ЛЕ
С-23

НАРОДНЫЙ КОМИССАРИАТ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ



СБОРНИК

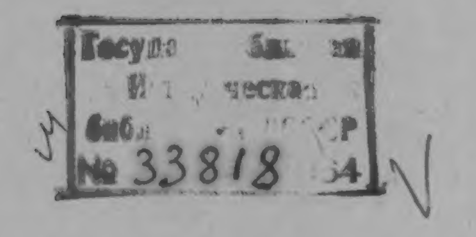
ДЕЙСТВУЮЩИХ ДОГОВОРОВ, СОГЛАШЕНИЙ И КОНВЕНЦИЙ, ЗАКЛЮЧЕННЫХ С ИНОСТРАННЫМИ ГОСУДАРСТВАМИ

Выпуск IX

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ДОГОВОРЫ, СОГЛАШЕНИЯ И КОНВЕНЦИИ, ВСТУПИВШИЕ В СИЛУ ДО 1 ЯНВАРЯ 1937 г.

ИЗДАНИЕ НАРОДНОГО КОМИССАРИАТА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ

МОСКВА 1938


№ 33818

ПОСТАНОВЛЕНИЕ
Чрезвычайного VIII Съезда Советов Союза ССР

об утверждении Конституции (Основного Закона) Союза Советских Социалистических Республик

ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЙ VIII СЪЕЗД СОВЕТОВ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК *ПОСТАНОВЛЯЕТ*:

ПРОЕКТ КОНСТИТУЦИИ (ОСНОВНОГО ЗАКОНА) СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК В РЕДАКЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННОЙ РЕДАКЦИОННОЙ КОМИССИЕЙ СЪЕЗДА, *УТВЕРДИТЬ*.

ПРЕЗИДИУМ СЪЕЗДА.

Москва, Кремль. 5 декабря 1936 г.

КОНСТИТУЦИЯ
(ОСНОВНОЙ ЗАКОН)
Союза Советских Социалистических Республик

Глава I

ОБЩЕСТВЕННОЕ УСТРОЙСТВО

СТАТЬЯ 1. Союз Советских Социалистических Республик есть социалистическое государство рабочих и крестьян.

СТАТЬЯ 2. Политическую основу СССР составляют Советы депутатов трудящихся, выросшие и окрепшие в результате свержения власти помещиков и капиталистов и завоевания диктатуры пролетариата.

СТАТЬЯ 3. Вся власть в СССР принадлежит трудящимся города и деревни в лице Советов депутатов трудящихся.

СТАТЬЯ 4. Экономическую основу СССР составляют социалистическая система хозяйства и социалистическая собственность на орудия и средства производства, утвердившиеся в результате ликвидации капиталистической системы хозяйства, отмены частной собственности на орудия и средства производства и уничтожения эксплоатации человека человеком.

СТАТЬЯ 5. Социалистическая собственность в СССР имеет либо форму государственной собственности (всенародное достояние), либо форму кооперативно-колхозной собственности (собственность отдельных колхозов, собственность кооперативных объединений).

СТАТЬЯ 6. Земля, ее недра, воды, леса, заводы, фабрики, шахты, рудники, железнодорожный, водный и воздушный транспорт, банки, средства связи, организованные государством крупные сельскохозяйственные предприятия (совхозы, машинотракторные станции и т. п.), а также коммунальные предприятия и основной жилищный фонд в городах и промышленных пунктах являются государственной собственностью, то-есть всенародным достоянием.

СТАТЬЯ 7. Общественные предприятия в колхозах и кооперативных организациях с их живым и мертвым инвентарем, производимая колхозами и кооперативными организациями продукция, равно как их общественные постройки составляют общественную, социалистическую собственность колхозов и кооперативных организаций.

Каждый колхозный двор, кроме основного дохода от общественного колхозного хозяйства, имеет в личном пользовании небольшой приусадебный участок земли и в личной собственности подсобное хозяйство на приусадебном участке, жилой дом, продуктивный скот, птицу и мелкий сельскохозяйственный инвентарь — согласно устава сельскохозяйственной артели.

СТАТЬЯ 8. Земля, занимаемая колхозами, закрепляется за ними в бесплатное и бессрочное пользование, то-есть навечно.

СТАТЬЯ 9. Наряду с социалистической системой хозяйства, являющейся господствующей формой хозяйства в СССР, допускается законом мелкое частное хозяйство единоличных крестьян и кустарей, основанное на личном труде и исключающее эксплоатацию чужого труда.

СТАТЬЯ 10. Право личной собственности граждан на их трудовые доходы и сбережения, на жилой дом и подсобное домашнее хозяйство, на предметы домашнего хозяйства и обихода, на предметы личного потребления и удобства, равно как право наследования личной собственности граждан — охраняются законом.

СТАТЬЯ 11. Хозяйственная жизнь СССР определяется и направляется государственным народнохозяйственным планом в интересах увеличения общественного богатства, неуклонного подъема материального и культурного уровня трудящихся, укрепления независимости СССР и усиления его обороноспособности.

СТАТЬЯ 12. Труд в СССР является обязанностью и делом чести каждого способного к труду гражданина по принципу: «кто не работает, тот не ест».

В СССР осуществляется принцип социализма: «от каждого по его способности, каждому — по его труду».

Глава II

ГОСУДАРСТВЕННОЕ УСТРОЙСТВО

СТАТЬЯ 13. Союз Советских Социалистических Республик есть союзное государство, образованное на основе добровольного объединения равноправных Советских Социалистических Республик:

Российской Советской Федеративной Социалистической Республики,

Украинской Советской Социалистической Республики,

Белорусской Советской Социалистической Республики,

Азербайджанской Советской Социалистической Республики,

Грузинской Советской Социалистической Республики,

Армянской Советской Социалистической Республики,

Туркменской Советской Социалистической Республики,

Узбекской Советской Социалистической Республики,

Таджикской Советской Социалистической Республики,

Казахской Советской Социалистической Республики,

Киргизской Советской Социалистической Республики.

СТАТЬЯ 14. Ведению Союза Советских Социалистических Республик в лице его высших органов власти и органов государственного управления подлежат:

а) представительство Союза в международных сношениях, заключение и ратификация договоров с другими государствами;

б) вопросы войны и мира;

в) принятие в состав СССР новых республик;

г) контроль за исполнением Конституции СССР и обеспечение соответствия Конституций союзных республик с Конституцией СССР;

д) утверждение изменений границ между союзными республиками;

е) утверждение образования новых краев и областей, а также новых автономных республик в составе союзных республик;

ж) организация обороны СССР и руководство всеми вооруженными силами СССР;

з) внешняя торговля на основе государственной монополии;

и) охрана государственной безопасности;

к) установление народнохозяйственных планов СССР;

л) утверждение единого государственного бюджета СССР, а также налогов и доходов, поступающих на образование бюджетов союзного, республиканских и местных;

м) управление банками, промышленными и сельскохозяйственными учреждениями и предприятиями, а также торговыми предприятиями — общесоюзного значения;

н) управление транспортом и связью;

о) руководство денежной и кредитной системой;

п) организация государственного страхования;

р) заключение и предоставление займов;

с) установление основных начал землепользования, а равно пользования недрами, лесами и водами;

т) установление основных начал в области просвещения и здравоохранения;

у) организация единой системы народнохозяйственного учета;

ф) установление основ законодательства о труде;

х) законодательство о судоустройстве и судопроизводстве; уголовный и гражданский кодексы;

ц) законы о союзном гражданстве; законы о правах иностранцев;

ч) издание общесоюзных актов об амнистии.

СТАТЬЯ 15. Суверенитет союзных республик ограничен лишь в пределах, указанных в статье 14 Конституции СССР. Вне этих пределов каждая Союзная республика осуществляет государственную власть самостоятельно. СССР охраняет суверенные права союзных республик.

СТАТЬЯ 16. Каждая Союзная республика имеет свою Конституцию, учитывающую особенности республики и построенную в полном соответствии с Конституцией СССР.

СТАТЬЯ 17. За каждой Союзной республикой сохраняется право свободного выхода из СССР.

СТАТЬЯ 18. Территория союзных республик не может быть изменяема без их согласия.

СТАТЬЯ 19. Законы СССР имеют одинаковую силу на территории всех союзных республик.

СТАТЬЯ 20. В случае расхождения закона Союзной республики с законом общесоюзным, действует общесоюзный закон.

СТАТЬЯ 21. Для граждан СССР устанавливается единое союзное гражданство.

Каждый гражданин Союзной республики является гражданином СССР.

СТАТЬЯ 22. Российская Советская Федеративная Социалистическая Республика состоит из краев: Азово-Черноморского,

Дальне-Восточного, Западно-Сибирского, Красноярского, Северо-Кавказского; областей: Воронежской, Восточно-Сибирской, Горьковской, Западной, Ивановской, Калининской, Кировской, Куйбышевской, Курской, Ленинградской, Московской, Омской, Оренбургской, Саратовской, Свердловской, Северной, Сталинградской, Челябинской, Ярославской; автономных советских социалистических республик: Татарской, Башкирской, Дагестанской, Бурят-Монгольской, Кабардино-Балкарской, Калмыцкой, Карельской, Коми, Крымской, Марийской, Мордовской, Немцев Поволжья, Северо-Осетинской, Удмуртской, Чечено-Ингушской, Чувашской, Якутской; автономных областей: Адыгейской, Еврейской, Карачаевской, Ойротской, Хакасской, Черкесской.

СТАТЬЯ 23. Украинская Советская Социалистическая Республика состоит из областей: Винницкой, Днепропетровской, Донецкой, Киевской, Одесской, Харьковской, Черниговской и Молдавской Автономной Советской Социалистической Республики.

СТАТЬЯ 24. В Азербайджанской Советской Социалистической Республике состоят Нахичеванская Автономная Советская Социалистическая Республика и Нагорно-Карабахская автономная область.

СТАТЬЯ 25. В Грузинской Советской Социалистической Республике состоят: Абхазская АССР, Аджарская АССР, Юго-Осетинская автономная область.

СТАТЬЯ 26. В Узбекской Советской Социалистической Республике состоит Кара-Калпакская АССР.

СТАТЬЯ 27. В Таджикской Советской Социалистической Республике состоит Горно-Бадахшанская автономная область.

СТАТЬЯ 28. Казахская Советская Социалистическая Республика состоит из областей: Актюбинской, Алма-Атинской, Восточно-Казахстанской, Западно-Казахстанской, Карагандинской, Кустанайской, Северо-Казахстанской, Южно-Казахстанской.

СТАТЬЯ 29. Армянская ССР, Белорусская ССР, Туркменская ССР и Киргизская ССР не имеют в своем составе автономных республик, равно как краев и областей.

Глава III

ВЫСШИЕ ОРГАНЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ВЛАСТИ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

СТАТЬЯ 30. Высшим органом государственной власти СССР является Верховный Совет СССР.

СТАТЬЯ 31. Верховный Совет СССР осуществляет все права, присвоенные Союзу Советских Социалистических Республик согласно статьи 14 Конституции, поскольку они не входят, в силу Конституции, в компетенцию подотчетных Верховному Совету СССР органов СССР: Президиума Верховного Совета СССР, Совета Народных Комиссаров СССР и Народных Комиссариатов СССР.

СТАТЬЯ 32. Законодательная власть СССР осуществляется исключительно Верховным Советом СССР.

СТАТЬЯ 33. Верховный Совет СССР состоит из двух палат: Совета Союза и Совета Национальностей.

СТАТЬЯ 34. Совет Союза избирается гражданами СССР по избирательным округам по норме: один депутат на 300 тысяч населения.

СТАТЬЯ 35. Совет Национальностей избирается гражданами СССР по союзным и автономным республикам, автономным областям и национальным округам по норме: по 25 депутатов от каждой союзной республики, по 11 депутатов от каждой автономной республики, по 5 депутатов от каждой автономной области и по одному депутату от каждого национального округа.

СТАТЬЯ 36. Верховный Совет СССР избирается сроком на четыре года.

СТАТЬЯ 37. Обе палаты Верховного Совета СССР: Совет Союза и Совет Национальностей равноправны.

СТАТЬЯ 38. Совету Союза и Совету Национальностей в одинаковой мере принадлежит законодательная инициатива.

СТАТЬЯ 39. Закон считается утвержденным, если он принят обеими палатами Верховного Совета СССР простым большинством каждой.

СТАТЬЯ 40. Законы, принятые Верховным Советом СССР,

публикуются на языках союзных республик за подписями председателя и секретаря Президиума Верховного Совета СССР.

СТАТЬЯ 41. Сессии Совета Союза и Совета Национальностей начинаются и заканчиваются одновременно.

СТАТЬЯ 42. Совет Союза избирает председателя Совета Союза и двух его заместителей.

СТАТЬЯ 43. Совет Национальностей избирает председателя Совета Национальностей и двух его заместителей.

СТАТЬЯ 44. Председатели Совета Союза и Совета Национальностей руководят заседаниями соответствующих палат и ведают их внутренним распорядком.

СТАТЬЯ 45. Совместные заседания обеих палат Верховного Совета СССР ведут поочередно председатели Совета Союза и Совета Национальностей.

СТАТЬЯ 46. Сессии Верховного Совета СССР созываются Президиумом Верховного Совета СССР два раза в год.

Внеочередные сессии созываются Президиумом Верховного Совета СССР по его усмотрению или по требованию одной из союзных республик.

СТАТЬЯ 47. В случае разногласия между Советом Союза и Советом Национальностей вопрос передается на разрешение согласительной комиссии, образованной на паритетных началах. Если согласительная комиссия не приходит к согласному решению, или если ее решение не удовлетворяет одну из палат, вопрос рассматривается вторично в палатах. При отсутствии согласного решения двух палат, Президиум Верховного Совета СССР распускает Верховный Совет СССР и назначает новые выборы.

СТАТЬЯ 48. Верховный Совет СССР избирает на совместном заседании обеих палат Президиум Верховного Совета СССР в составе: председателя Президиума Верховного Совета СССР, одиннадцати его заместителей, секретаря Президиума и 24 членов Президиума.

Президиум Верховного Совета СССР подотчетен Верховному Совету СССР во всей своей деятельности.

СТАТЬЯ 49. Президиум Верховного Совета СССР:

а) созывает сессии Верховного Совета СССР;

б) дает толкование действующих законов СССР, издает указы;

в) распускает Верховный Совет СССР на основании 47 статьи Конституции СССР и назначает новые выборы;

г) производит всенародный опрос (референдум) по своей инициативе или по требованию одной из союзных республик;

д) отменяет постановления и распоряжения Совета Народных Комиссаров СССР и Советов Народных Комиссаров союзных республик в случае их несоответствия закону;

е) в период между сессиями Верховного Совета СССР освобождает от должности и назначает отдельных Народных Комиссаров СССР по представлению председателя Совета Народных Комиссаров СССР с последующим внесением на утверждение Верховного Совета СССР;

ж) награждает орденами и присваивает почетные звания СССР;

з) осуществляет право помилования;

и) назначает и сменяет высшее командование вооруженных сил СССР;

к) в период между сессиями Верховного Совета СССР объявляет состояние войны в случае военного нападения на СССР или в случае необходимости выполнения международных договорных обязательств по взаимной обороне от агрессии;

л) объявляет общую и частичную мобилизацию;

м) ратифицирует международные договоры;

н) назначает и отзывает полномочных представителей СССР в иностранных государствах;

о) принимает верительные и отзывные грамоты аккредитованных при нем дипломатических представителей иностранных государств.

СТАТЬЯ 50. Совет Союза и Совет Национальностей избирают мандатные комиссии, которые проверяют полномочия депутатов каждой палаты.

По представлению мандатной комиссии палаты решают либо признать полномочия, либо кассировать выборы отдельных депутатов.

СТАТЬЯ 51. Верховный Совет СССР назначает, когда он сочтет необходимым, следственные и ревизионные комиссии по любому вопросу.

Все учреждения и должностные лица обязаны выполнять требования этих комиссий и представлять им необходимые материалы и документы.

СТАТЬЯ 52. Депутат Верховного Совета СССР не может быть привлечен к судебной ответственности или арестован без согласия Верховного Совета СССР, а в период, когда нет сессии Верховного Совета СССР, — без согласия Президиума Верховного Совета СССР.

СТАТЬЯ 53. По истечении полномочий или после досрочного роспуска Верховного Совета СССР Президиум Верховного Совета СССР сохраняет свои полномочия вплоть до образования вновь избранным Верховным Советом СССР нового Президиума Верховного Совета СССР.

СТАТЬЯ 54. По истечении полномочий или в случае досрочного роспуска Верховного Совета СССР Президиум Верховного Совета СССР назначает новые выборы в срок не более двух ме-

сяцев со дня истечения полномочий или роспуска Верховного Совета СССР.

СТАТЬЯ 55. Вновь избранный Верховный Совет СССР созывается Президиумом Верховного Совета СССР прежнего состава не позже, как через месяц после выборов.

СТАТЬЯ 56. Верховный Совет СССР образует на совместном заседании обеих палат Правительство СССР — Совет Народных Комиссаров СССР.

Глава IV

ВЫСШИЕ ОРГАНЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ВЛАСТИ СОЮЗНЫХ РЕСПУБЛИК

СТАТЬЯ 57. Высшим органом государственной власти Союзной республики является Верховный Совет Союзной республики.

СТАТЬЯ 58. Верховный Совет Союзной республики избирается гражданами республики сроком на четыре года.

Нормы представительства устанавливаются Конституциями союзных республик.

СТАТЬЯ 59. Верховный Совет Союзной республики является единственным законодательным органом республики.

СТАТЬЯ 60. Верховный Совет Союзной республики:

а) принимает Конституцию республики и вносит в нее изменения в соответствии со статьей 16 Конституции СССР;

б) утверждает Конституции находящихся в ее составе автономных республик и определяет границы их территории;

в) утверждает народнохозяйственный план и бюджет республики;

г) пользуется правом амнистии и помилования граждан, осужденных судебными органами Союзной республики.

СТАТЬЯ 61. Верховный Совет Союзной республики избирает Президиум Верховного Совета Союзной республики в составе: председателя Президиума Верховного Совета Союзной республики, его заместителей, секретаря Президиума и членов Президиума Верховного Совета Союзной республики.

Полномочия Президиума Верховного Совета Союзной республики определяются Конституцией Союзной республики.

СТАТЬЯ 62. Для ведения заседаний Верховный Совет Союзной республики избирает своего председателя и его заместителей.

СТАТЬЯ 63. Верховный Совет Союзной республики образует Правительство Союзной республики — Совет Народных Комиссаров Союзной республики.

Глава V

ОРГАНЫ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

СТАТЬЯ 64. Высшим исполнительным и распорядительным органом государственной власти Союза Советских Социалистических Республик является Совет Народных Комиссаров СССР.

СТАТЬЯ 65. Совет Народных Комиссаров СССР ответственен перед Верховным Советом СССР и ему подотчетен, а в период между сессиями Верховного Совета — перед Президиумом Верховного Совета СССР, которому подотчетен.

СТАТЬЯ 66. Совет Народных Комиссаров СССР издает постановления и распоряжения на основе и во исполнение действующих законов и проверяет исполнение.

СТАТЬЯ 67. Постановления и распоряжения Совета Народных Комиссаров СССР обязательны к исполнению на всей территории СССР.

СТАТЬЯ 68. Совет Народных Комиссаров СССР:

а) объединяет и направляет работу общесоюзных и союзно-республиканских Народных Комиссариатов СССР и других подведомственных ему хозяйственных и культурных учреждений;

б) принимает меры по осуществлению народнохозяйственного плана, государственного бюджета и укреплению кредитно-денежной системы;

в) принимает меры по обеспечению общественного порядка, защите интересов государства и охране прав граждан;

г) осуществляет общее руководство в области сношений с иностранными государствами;

д) определяет ежегодные контингенты граждан, подлежащих призыву на действительную военную службу, руководит общим строительством вооруженных сил страны;

е) образует, в случае необходимости, специальные комитеты и Главные Управления при Совете Народных Комиссаров СССР по делам хозяйственного, культурного и оборонного строительства.

СТАТЬЯ 69. Совет Народных Комиссаров СССР имеет право

по отраслям управления и хозяйства, отнесенным к компетенции СССР, приостанавливать постановления и распоряжения Советов Народных Комиссаров Союзных республик и отменять приказы и инструкции Народных Комиссаров СССР.

СТАТЬЯ 70. Совет Народных Комиссаров СССР образуется Верховным Советом СССР в составе:

Председателя Совета Народных Комиссаров СССР;

Заместителей председателя Совета Народных Комиссаров СССР;

Председателя Государственной плановой комиссии СССР;

Председателя Комиссии советского контроля;

Народных Комиссаров СССР;

Председателя Комитета заготовок;

Председателя Комитета по делам искусств;

Председателя Комитета по делам высшей школы.

СТАТЬЯ 71. Правительство СССР или Народный Комиссар СССР, к которым обращен запрос депутата Верховного Совета СССР, обязаны не более чем в трехдневный срок дать устный или письменный ответ в соответствующей палате.

СТАТЬЯ 72. Народные Комиссары СССР руководят отраслями государственного управления, входящими в компетенцию СССР.

СТАТЬЯ 73. Народные Комиссары СССР издают в пределах компетенции соответствующих Народных Комиссариатов приказы и инструкции на основании и во исполнение действующих законов, а также постановлений и распоряжений Совета Народных Комиссаров СССР и проверяют их исполнение.

СТАТЬЯ 74. Народные Комиссариаты СССР являются или общесоюзными или союзно-республиканскими.

СТАТЬЯ 75. Общесоюзные Народные Комиссариаты руководят порученной им отраслью государственного управления на всей территории СССР или непосредственно или через назначаемые ими органы.

СТАТЬЯ 76. Союзно-республиканские Народные Комиссариаты руководят порученной им отраслью государственного управления, как правило, через одноименные Народные Комиссариаты союзных республик и управляют непосредственно лишь определенным ограниченным числом предприятий по списку, утверждаемому Президиумом Верховного Совета СССР.

СТАТЬЯ 77. К общесоюзным Народным Комиссариатам относятся Народные Комиссариаты:

Обороны;
Иностранных дел;
Внешней торговли;
Путей сообщения;
Связи;

Водного транспорта;
Тяжелой промышленности;
Оборонной промышленности.

СТАТЬЯ 78. К союзно-республиканским Народным Комиссариатам относятся Народные Комиссариаты:

Пищевой промышленности;
Легкой промышленности;
Лесной промышленности;
Земледелия;
Зерновых и животноводческих совхозов;
Финансов;
Внутренней торговли;
Внутренних дел;
Юстиции;
Здравоохранения.

Глава VI

ОРГАНЫ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ СОЮЗНЫХ РЕСПУБЛИК

СТАТЬЯ 79. Высшим исполнительным и распорядительным органом государственной власти Союзной республики является Совет Народных Комиссаров Союзной республики.

СТАТЬЯ 80. Совет Народных Комиссаров Союзной республики ответственен перед Верховным Советом Союзной республики и ему подотчетен, а в период между сессиями Верховного Совета Союзной республики — перед Президиумом Верховного Совета Союзной республики, которому подотчетен.

СТАТЬЯ 81. Совет Народных Комиссаров Союзной республики издает постановления и распоряжения на основе и во исполнение действующих законов СССР и Союзной республики, постановлений и распоряжений Совета Народных Комиссаров СССР и проверяет их исполнение.

СТАТЬЯ 82. Совет Народных Комиссаров Союзной республики имеет право приостанавливать постановления и распоряжения Советов Народных Комиссаров автономных республик и отменять решения и распоряжения исполнительных комитетов советов депутатов трудящихся краев, областей и автономных областей.

СТАТЬЯ 83. Совет Народных Комиссаров Союзной республики образуется Верховным Советом Союзной республики в составе:

Председателя Совета Народных Комиссаров Союзной республики;

Заместителей председателя;

Председателя Государственной плановой комиссии;

Народных Комиссаров:

Пищевой промышленности;

Легкой промышленности;

Лесной промышленности;

Земледелия;

Зерновых и животноводческих совхозов;

Финансов;
Внутренней торговли;
Внутренних дел;
Юстиции;
Здравоохранения;
Просвещения;
Местной промышленности;
Коммунального хозяйства;
Социального обеспечения;
Уполномоченного Комитета заготовок;
Начальника Управления по делам искусств;
Уполномоченных общесоюзных Народных Комиссариатов.

СТАТЬЯ 84. Народные Комиссары Союзной республики руководят отраслями государственного управления, входящими в компетенцию Союзной республики.

СТАТЬЯ 85. Народные Комиссары Союзной республики издают в пределах компетенции соответствующих Народных Комиссариатов приказы и инструкции на основании и во исполнение законов СССР и Союзной республики, постановлений и распоряжений Совета Народных Комиссаров СССР и Союзной республики, приказов и инструкций союзно-республиканских Народных Комиссариатов СССР.

СТАТЬЯ 86. Народные Комиссариаты Союзной республики являются союзно-республиканскими или республиканскими.

СТАТЬЯ 87. Союзно-республиканские Народные Комиссариаты руководят порученной им отраслью государственного управления, подчиняясь как Совету Народных Комиссаров Союзной республики, так и соответствующему союзно-республиканскому Народному Комиссариату СССР.

СТАТЬЯ 88. Республиканские Народные Комиссариаты руководят порученной им отраслью государственного управления, подчиняясь непосредственно Совету Народных Комиссаров Союзной республики.

Глава VII

ВЫСШИЕ ОРГАНЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ВЛАСТИ АВТОНОМНЫХ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

СТАТЬЯ 89. Высшим органом государственной власти Автономной республики является Верховный Совет АССР.

СТАТЬЯ 90. Верховный Совет Автономной республики избирается гражданами республики сроком на четыре года по нормам представительства, устанавливаемым Конституцией Автономной республики.

СТАТЬЯ 91. Верховный Совет Автономной республики является единственным законодательным органом АССР.

СТАТЬЯ 92. Каждая Автономная республика имеет свою Конституцию, учитывающую особенности Автономной республики и построенную в полном соответствии с Конституцией Союзной республики.

СТАТЬЯ 93. Верховный Совет Автономной республики избирает Президиум Верховного Совета Автономной республики и образует Совет Народных Комиссаров Автономной республики, согласно своей Конституции.

Глава VIII

МЕСТНЫЕ ОРГАНЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ВЛАСТИ

СТАТЬЯ 94. Органами государственной власти в краях, областях, автономных областях, округах, районах, городах, селах (станицах, деревнях, хуторах, кишлаках, аулах) являются Советы депутатов трудящихся.

СТАТЬЯ 95. Краевые, областные, автономных областей, окружные, районные, городские, сельские (станиц, деревень, хуторов, кишлаков, аулов) Советы депутатов трудящихся избираются соответственно трудящимися края, области, автономной области, округа, района, города, села сроком на два года.

СТАТЬЯ 96. Нормы представительства в Советы депутатов трудящихся определяются Конституциями союзных республик.

СТАТЬЯ 97. Советы депутатов трудящихся руководят деятельностью подчиненных им органов управления, обеспечивают охрану государственного порядка, соблюдение законов и охрану прав граждан, руководят местным хозяйственным и культурным строительством, устанавливают местный бюджет.

СТАТЬЯ 98. Советы депутатов трудящихся принимают решения и дают распоряжения в пределах прав, предоставленных им законами СССР и Союзной республики.

СТАТЬЯ 99. Исполнительными и распорядительными органами краевых, областных, автономных областей, окружных, районных, городских и сельских Советов депутатов трудящихся являются избираемые ими исполнительные комитеты в составе: председателя, его заместителей, секретаря и членов.

СТАТЬЯ 100. Исполнительным и распорядительным органом сельских Советов депутатов трудящихся в небольших поселениях, в соответствии с Конституциями союзных республик, являются избираемые ими председатель, его заместитель и секретарь.

СТАТЬЯ 101. Исполнительные органы Советов депутатов трудящихся непосредственно подотчетны как Совету депутатов трудящихся, их избравшему, так и исполнительному органу вышестоящего Совета депутатов трудящихся.

Глава IX

СУД И ПРОКУРАТУРА

СТАТЬЯ 102. Правосудие в СССР осуществляется Верховным Судом СССР, Верховными Судами союзных республик, краевыми и областными судами, судами автономных республик и автономных областей, окружными судами, специальными судами СССР, создаваемыми по постановлению Верховного Совета СССР, народными судами.

СТАТЬЯ 103. Рассмотрение дел во всех судах осуществляется с участием народных заседателей, кроме случаев, специально предусмотренных законом.

СТАТЬЯ 104. Верховный Суд СССР является высшим судебным органом. На Верховный Суд СССР возлагается надзор за судебной деятельностью всех судебных органов СССР и союзных республик.

СТАТЬЯ 105. Верховный Суд СССР и специальные суды СССР избираются Верховным Советом СССР сроком на пять лет.

СТАТЬЯ 106. Верховные Суды союзных республик избираются Верховными Советами союзных республик сроком на пять лет.

СТАТЬЯ 107. Верховные Суды автономных республик избираются Верховными Советами автономных республик сроком на пять лет.

СТАТЬЯ 108. Краевые и областные суды, суды автономных областей, окружные суды избираются краевыми, областными или окружными Советами депутатов трудящихся или советами депутатов трудящихся автономных областей сроком на пять лет.

СТАТЬЯ 109. Народные суды избираются гражданами района на основе всеобщего, прямого и равного избирательного права при тайном голосовании — сроком на три года.

СТАТЬЯ 110. Судопроизводство ведется на языке союзной или автономной республики или автономной области с обеспечением для лиц, не владеющих этим языком, полного ознакомления с материалами дела через переводчика, а также права выступать на суде на родном языке.

СТАТЬЯ 111. Разбирательство дел во всех судах СССР

открытое поскольку законом не предусмотрены исключения, с обеспечением обвиняемому права на защиту.

СТАТЬЯ 112. Судьи независимы и подчиняются только закону.

СТАТЬЯ 113. Высший надзор за точным исполнением законов всеми Народными Комиссариатами и подведомственными им учреждениями, равно как отдельными должностными лицами, а также гражданами СССР возлагается на Прокурора СССР.

СТАТЬЯ 114. Прокурор СССР назначается Верховным Советом СССР сроком на семь лет.

СТАТЬЯ 115. Республиканские, краевые, областные прокуроры, а также прокуроры автономных республик и автономных областей назначаются Прокурором СССР сроком на пять лет.

СТАТЬЯ 116. Окружные, районные и городские прокуроры назначаются прокурорами союзных республик с утверждения Прокурора СССР сроком на пять лет.

СТАТЬЯ 117. Органы прокуратуры осуществляют свои функции независимо от каких бы то ни было местных органов, подчиняясь только Прокурору СССР.

Глава X

ОСНОВНЫЕ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ГРАЖДАН

СТАТЬЯ 118. Граждане СССР имеют право на труд, то-есть право на получение гарантированной работы с оплатой их труда в соответствии с его количеством и качеством.

Право на труд обеспечивается социалистической организацией народного хозяйства, неуклонным ростом производительных сил советского общества, устранением возможности хозяйственных кризисов и ликвидацией безработицы.

СТАТЬЯ 119. Граждане СССР имеют право на отдых.

Право на отдых обеспечивается сокращением рабочего дня для подавляющего большинства рабочих до 7 часов, установлением ежегодных отпусков рабочим и служащим с сохранением заработной платы, предоставлением для обслуживания трудящихся широкой сети санаториев, домов отдыха, клубов.

СТАТЬЯ 120. Граждане СССР имеют право на материальное обеспечение в старости, а также — в случае болезни и потери трудоспособности.

Это право обеспечивается широким развитием социального страхования рабочих и служащих за счет государства, бесплатной медицинской помощью трудящимся, предоставлением в пользование трудящимся широкой сети курортов.

СТАТЬЯ 121. Граждане СССР имеют право на образование.

Это право обеспечивается всеобще-обязательным начальным образованием, бесплатностью образования, включая высшее образование, системой государственных стипендий подавляющему большинству учащихся в высшей школе, обучением в школах на родном языке, организацией на заводах, в совхозах, машинотракторных станциях и колхозах бесплатного производственного, технического и агрономического обучения трудящихся.

СТАТЬЯ 122. Женщине в СССР предоставляются равные права с мужчиной во всех областях хозяйственной, государственной, культурной и общественно-политической жизни.

Возможность осуществления этих прав женщин обеспечивается предоставлением женщине равного с мужчиной права на труд,

оплату труда, отдых, социальное страхование и образование, государственной охраной интересов матери и ребенка, предоставлением женщине при беременности отпусков с сохранением содержания, широкой сетью родильных домов, детских ясель и садов.

СТАТЬЯ 123. Равноправие граждан СССР, независимо от их национальности и расы, во всех областях хозяйственной, государственной, культурной и общественно-политической жизни является непреложным законом.

Какое бы то ни было прямое или косвенное ограничение прав или, наоборот, установление прямых или косвенных преимуществ граждан в зависимости от их расовой и национальной принадлежности, равно как всякая проповедь расовой или национальной исключительности, или ненависти и пренебрежения — караются законом.

СТАТЬЯ 124. В целях обеспечения за гражданами свободы совести церковь в СССР отделена от государства и школа от церкви. Свобода отправления религиозных культов и свобода антирелигиозной пропаганды признается за всеми гражданами.

СТАТЬЯ 125. В соответствии с интересами трудящихся и в целях укрепления социалистического строя гражданам СССР гарантируется законом:

а) свобода слова,

б) свобода печати,

в) свобода собраний и митингов,

г) свобода уличных шествий и демонстраций.

Эти права граждан обеспечиваются предоставлением трудящимся и их организациям типографий, запасов бумаги, общественных зданий, улиц, средств связи и других материальных условий, необходимых для их осуществления.

СТАТЬЯ 126. В соответствии с интересами трудящихся и в целях развития организационной самодеятельности и политической активности народных масс гражданам СССР обеспечивается право объединения в общественные организации: профессиональные союзы, кооперативные объединения, организации молодежи, спортивные и оборонные организации, культурные, технические и научные общества, а наиболее активные и сознательные граждане из рядов рабочего класса и других слоев трудящихся объединяются во Всесоюзную коммунистическую партию (большевиков), являющуюся передовым отрядом трудящихся в их борьбе за укрепление и развитие социалистического строя и представляющую руководящее ядро всех организаций трудящихся, как общественных, так и государственных.

СТАТЬЯ 127. Гражданам СССР обеспечивается неприкосновенность личности. Никто не может быть подвергнут аресту иначе как по постановлению суда или с санкции прокурора.

СТАТЬЯ 128. Неприкосновенность жилища граждан и тайна переписки охраняются законом.

СТАТЬЯ 129. СССР предоставляет право убежища иностранным гражданам, преследуемым за защиту интересов трудящихся, или научную деятельность, или национально-освободительную борьбу.

СТАТЬЯ 130. Каждый гражданин СССР обязан соблюдать Конституцию Союза Советских Социалистических Республик, исполнять законы, блюсти дисциплину труда, честно относиться к общественному долгу, уважать правила социалистического общежития.

СТАТЬЯ 131. Каждый гражданин СССР обязан беречь и укреплять общественную, социалистическую собственность, как священную и неприкосновенную основу советского строя, как источник богатства и могущества родины, как источник зажиточной и культурной жизни всех трудящихся.

Лица, покушающиеся на общественную, социалистическую собственность, являются врагами народа.

СТАТЬЯ 132. Всеобщая воинская обязанность является законом.

Воинская служба в Рабоче-Крестьянской Красной Армии представляет почетную обязанность граждан СССР.

СТАТЬЯ 133. Защита отечества есть священный долг каждого гражданина СССР. Измена родине: нарушение присяги, переход на сторону врага, нанесение ущерба военной мощи государства, шпионаж — караются по всей строгости закона, как самое тяжкое злодеяние.

Глава XI

ИЗБИРАТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА

СТАТЬЯ 134. Выборы депутатов во все Советы депутатов трудящихся: Верховный Совет СССР, Верховные Советы союзных республик, краевые и областные Советы депутатов трудящихся, Верховные Советы автономных республик, Советы депутатов трудящихся автономных областей, окружные, районные, городские и сельские (станицы, деревни, хутора, кишлака, аула), Советы депутатов трудящихся,— производятся избирателями на основе всеобщего, равного и прямого избирательного права при тайном голосовании.

СТАТЬЯ 135. Выборы депутатов являются всеобщими: все граждане СССР, достигшие 18 лет, независимо от расовой и национальной принадлежности, вероисповедания, образовательного ценза, оседлости, социального происхождения, имущественного положения и прошлой деятельности, имеют право участвовать в выборах депутатов и быть избранными, за исключением умалишенных и лиц, осужденных судом с лишением избирательных прав.

СТАТЬЯ 136. Выборы депутатов являются равными: каждый гражданин имеет один голос; все граждане участвуют в выборах на равных основаниях.

СТАТЬЯ 137. Женщины пользуются правом избирать и быть избранными наравне с мужчинами.

СТАТЬЯ 138. Граждане, состоящие в рядах Красной Армии, пользуются правом избирать и быть избранными наравне со всеми гражданами.

СТАТЬЯ 139. Выборы депутатов являются прямыми: выборы во все Советы депутатов трудящихся, начиная от сельского и городского Совета депутатов трудящихся вплоть до Верховного Совета СССР, производятся гражданами непосредственно путем прямых выборов.

СТАТЬЯ 140. Голосование при выборах депутатов является тайным.

СТАТЬЯ 141. Кандидаты при выборах выставляются по избирательным округам.

Право выставления кандидатов обеспечивается за общественными организациями и обществами трудящихся: коммунистическими партийными организациями, профессиональными союзами, кооперативами, организациями молодежи, культурными обществами.

СТАТЬЯ 142. Каждый депутат обязан отчитываться перед избирателями в своей работе и в работе Совета депутатов трудящихся и может быть в любое время отозван по решению большинства избирателей в установленном законом порядке.

Глава XII

ГЕРБ, ФЛАГ, СТОЛИЦА

СТАТЬЯ 143. Государственный герб Союза Советских Социалистических Республик состоит из серпа и молота на земном шаре, изображенном в лучах солнца и обрамленном колосьями, с надписью на языках союзных республик: «Пролетарии всех стран, соединяйтесь!». Наверху герба имеется пятиконечная звезда.

СТАТЬЯ 144. Государственный флаг Союза Советских Социалистических Республик состоит из красного полотнища, с изображением на его верхнем углу у древка золотых серпа и молота и над ними красной пятиконечной звезды, обрамленной золотой каймой. Отношение ширины к длине 1 : 2.

СТАТЬЯ 145. Столицею Союза Советских Социалистических Республик является город Москва.

Глава XIII

ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ КОНСТИТУЦИИ

СТАТЬЯ 146. Изменение Конституции СССР производится лишь по решению Верховного Совета СССР, принятому большинством не менее $^{2}/_{3}$ голосов в каждой из его палат.

Президиум Чрезвычайного VIII съезда Советов Союза Советских Социалистических Республик.

Москва, Кремль. 5 декабря 1936 г.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Чрезвычайного VIII Съезда Советов Союза ССР

о выборах в Верховный Совет Союза ССР

ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЙ VIII СЪЕЗД СОВЕТОВ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК *ПОСТАНОВЛЯЕТ*:

ПОРУЧИТЬ ЦЕНТРАЛЬНОМУ ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ КОМИТЕТУ СОЮЗА ССР НА ОСНОВЕ НОВОЙ КОНСТИТУЦИИ СССР РАЗРАБОТАТЬ И УТВЕРДИТЬ ПОЛОЖЕНИЕ О ВЫБОРАХ, А ТАКЖЕ УСТАНОВИТЬ СРОКИ ВЫБОРОВ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СОЮЗА ССР.

ПРЕЗИДИУМ СЪЕЗДА.

Москва, Кремль, 5 декабря 1936 г.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Чрезвычайного VIII Съезда Советов Союза ССР

об ознаменовании принятия новой Конституции (Основного Закона) Союза Советских Социалистических Республик

ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЙ VIII СЪЕЗД СОВЕТОВ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК *ПОСТАНОВЛЯЕТ*:

В ОЗНАМЕНОВАНИЕ ПРИНЯТИЯ НОВОЙ КОНСТИТУЦИИ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК ОБЪЯВИТЬ ДЕНЬ ПРИНЯТИЯ КОНСТИТУЦИИ — 5-е ДЕКАБРЯ — ВСЕНАРОДНЫМ ПРАЗДНИКОМ.

ПРЕЗИДИУМ СЪЕЗДА.

Москва, Кремль, 5 декабря 1936 г.

ОБ ИЗМЕНЕНИЯХ В КОНСТИТУЦИИ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК, ПРИНЯТЫХ ПЕРВОЙ СЕССИЕЙ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СОЮЗА ССР 15 января 1938 года

Об изменении статьи 22 Конституции СССР.

Верховный Совет Союза Советских Социалистических Республик постановляет:

Утвердить образование в составе Российской Советской Федеративной Социалистической Республики краев: Алтайского и Краснодарского и областей: Архангельской, Вологодской, Иркутской, Новосибирской, Орловской, Ростовской, Рязанской, Смоленской, Тамбовской, Тульской и Читинской.

В соответствии с этим изложить статью 22 Конституции СССР следующим образом:

«СТАТЬЯ 22. Российская Советская Федеративная Социалистическая Республика состоит из краев: Алтайского, Дальне-Восточного, Краснодарского, Красноярского, Орджоникидзевского; областей: Архангельской, Вологодской, Воронежской, Горьковской, Ивановской, Иркутской, Калининской, Кировской, Куйбышевской, Курской, Ленинградской, Московской, Новосибирской, Омской, Оренбургской, Орловской, Ростовской, Рязанской, Саратовской, Свердловской, Смоленской, Сталинградской, Тамбовской, Тульской, Челябинской, Читинской, Ярославской; автономных советских социалистических республик: Татарской, Башкирской, Дагестанской, Бурят-Монгольской, Кабардино-Балкарской, Калмыцкой, Карельской, Коми, Крымской, Марийской, Мордовской, Немцев Поволжья, Северо-Осетинской, Удмуртской, Чечено-Ингушской, Чувашской, Якутской; автономных областей: Адыгейской, Еврейской, Карачаевской, Ойротской, Хакасской, Черкесской».

Об изменении статьи 23 Конституции СССР.

Верховный Совет Союза Советских Социалистических Республик постановляет:

Утвердить образование в составе Украинской Советской Со-

циалистической Республики областей: Житомирской, Каменец-Подольской, Николаевской и Полтавской.

В соответствии с этим изложить статью 23 Конституции СССР следующим образом:

«СТАТЬЯ 23. Украинская Советская Социалистическая Республика состоит из областей: Винницкой, Днепропетровской, Донецкой, Житомирской, Каменец-Подольской, Киевской, Николаевской, Одесской, Полтавской, Харьковской, Черниговской и Молдавской Автономной Советской Социалистической Республики».

Об изменении статьи 26 Конституции СССР

Верховный Совет Союза Советских Социалистических Республик **постановляет**:

Утвердить образование в составе Узбекской Советской Социалистической Республики областей: Бухарской, Самаркандской, Ташкентской, Ферганской и Хорезмской.

В соответствии с этим изложить статью 26 Конституции СССР следующим образом:

«СТАТЬЯ 26. Узбекская Советская Социалистическая Республика состоит из областей: Бухарской, Самаркандской, Ташкентской, Ферганской, Хорезмской и Кара-Калпакской Автономной Советской Социалистической Республики».

Об изменении статьи 28 Конституции СССР

Верховный Совет Союза Советских Социалистических Республик **постановляет**:

Утвердить образование в составе Казахской Советской Социалистической Республики областей: Гурьевской, Кзыл-Ординской, Павлодарской.

В соответствии с этим изложить статью 28 Конституции СССР следующим образом:

«СТАТЬЯ 28. Казахская Советская Социалистическая Республика состоит из областей: Актюбинской, Алма-Атинской, Восточно-Казахстанской, Гурьевской, Западно-Казахстанской, Карагандинской, Кзыл-Ординской, Кустанайской, Павлодарской, Северо-Казахстанской и Южно-Казахстанской».

Об изменении статьи 29 Конституции СССР

Верховный Совет Союза Советских Социалистических Республик **постановляет**:

Утвердить образование в составе Белорусской Советской

Социалистической Республики областей: Витебской, Гомельской, Минской, Могилевской, Полесской.

В соответствии с этим изложить статью 29 Конституции СССР следующим образом:

«СТАТЬЯ 29. Белорусская Советская Социалистическая Республика состоит из областей: Витебской, Гомельской, Минской, Могилевской и Полесской».

О дополнении статьи 49 Конституции СССР

Верховный Совет Союза Советских Социалистических Республик постановляет:

Дополнить статью 49 Конституции СССР пунктом «п» следующего содержания:

«п) объявляет в отдельных местностях или по всему СССР военное положение в интересах обороны СССР или обеспечения общественного порядка и государственной безопасности».

О дополнении статьи 77 Конституции СССР

Верховный Совет Союза Советских Социалистических Республик постановляет:

Утвердить образование общесоюзных Народных Комиссариатов — Народного Комиссариата Машиностроения, Народного Комиссариата Военно-Морского Флота и Народного Комиссариата Заготовок.

В соответствии с этим изложить статью 77 Конституции СССР следующим образом:

«СТАТЬЯ 77. К общесоюзным Народным Комиссариатам относятся Народные Комиссариаты:

Обороны;
Иностранных дел;
Внешней торговли;
Путей сообщения;
Связи;
Водного транспорта;
Тяжелой промышленности;
Оборонной промышленности;
Машиностроения;
Военно-Морского Флота;
Заготовок».

О дополнении и поправках к статьям 70, 78, 83 Конституции СССР

Верховный Совет Союза Советских Социалистических Республик постановляет:

Н. 5775

Дополнить статью 70 Конституции СССР словами «Председателя Правления Государственного Банка».

Из статьи 70 Конституции СССР исключить слова «Председателя Комитета заготовок».

В статье 78 Конституции СССР слова «Внутренней торговли» заменить словом «Торговли».

В статье 83 Конституции СССР слова — «Уполномоченного Комитета заготовок» исключить и слова «Внутренней торговли» заменить словом «Торговли».

СБОРНИК

ДЕЙСТВУЮЩИХ ДОГОВОРОВ, СОГЛАШЕНИЙ И КОНВЕНЦИЙ

Отдел I

Договоры политические, об установлении дипломатических отношений и по общим вопросам

№ 323

ПРОТОКОЛ

О ПРОДЛЕНИИ ДОГОВОРА О НЕЙТРАЛИТЕТЕ И ВЗАИМНОМ НЕНАПАДЕНИИ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И АФГАНИСТАНОМ

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик и е. в. король Афганистана

движимые стремлением обеспечить и в будущем прочную базу для развития отношений между их странами,

желая дать новое доказательство неизменности и прочности счастливо существующих между ними дружественных и добрососедских отношений,

констатируя, что Договор о нейтралитете и взаимном ненападении, заключенный между ними в Кабуле 24 июня 1931 года, оказал благотворное влияние на развитие этих отношений,

решили подписать настоящий Протокол и для этой цели назначили своими Уполномоченными, а именно:

(Следует перечень Уполномоченных)

которые, по взаимном предъявлении своих полномочий, найденных составленными в должном и надлежащем виде, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Во изменение постановлений относительно срока и порядка прекращения силы Договора о нейтралитете и взаимном нена-

падении, заключенного в Кабуле 24 июня 1931 года между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Афганистана, этот Договор останется в силе до 29 марта 1946 года (9 хамаля 1325 года). После этого срока указанный выше договор будет автоматически продолжать свое действие из года в год, с правом каждой из Высоких Договаривающихся Сторон прекратить его действие, предупредив о том за шесть месяцев.

Статья 2

Настоящий Протокол подлежит ратификации. Он вступит в силу со дня обмена ратификационными грамотами. Обмен ратификационными грамотами будет произведен в городе Кабуле в кратчайший срок.

Статья 3

Настоящий Протокол составлен на русском и персидском языках. При толковании его оба текста считаются аутентичными.

В удостоверение чего, поименованные выше Уполномоченные подписали настоящий Протокол и приложили к нему свои печати.

Совершено в городе Москве, в двух экземплярах, 29 марта 1936 года (9 хамаля 1315 года).

(Следуют подписи)

Обмен ратификационными грамотами произведен в гор. Кабуле 3 сентября 1936 года.

Распубликован в Собр. Зак. 1937 г., отдел II, № 8, ст. 37.

№ 324

ОБМЕН НОТАМИ

ОБ УСТАНОВЛЕНИИ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И БЕЛЬГИЕЙ

I. Нота бельгийского посла в Париже на имя полномочного представителя Союза ССР в Париже от 12 июля 1935 года.

Господин Посол,

В результате обмена мнениями, имевшего место за последнее время в Париже, между представителями наших стран, имею честь сообщить Вашему Превосходительству, что мое Правительство, воодушевленное желанием содействовать развитию друже-

ственных отношений между всеми народами и укреплению всеобщего мира, решило установить с настоящего времени нормальные дипломатические отношения с Правительством Союза Советских Социалистических Республик и произвести с этой целью обмен посланниками.

Это решение будет счастливо способствовать развитию добрых отношений, которые оба наши правительства желают установить между Бельгией и Союзом Советских Социалистических Республик, и специально улучшению их экономических отношений.

Пользуюсь случаем и пр.

(Подпись)

II. Нота полномочного представителя Союза ССР в Париже на имя бельгийского посла в Париже от 12 июля 1935 года

Господин посол,

Я ознакомился с большим удовлетворением с письмом от сего числа, в котором Вы извещаете меня о решении Вашего Правительства установить с настоящего времени нормальные дипломатические отношения с Союзом Советских Социалистических Республик и произвести с этой целью обмен посланниками.

Я рад сообщить Вам, что Советское Правительство охотно принимает это предложение, идущее навстречу его собственным желаниям и отвечающее интересам обеих стран и дела мира. Я твердо убежден, что установление этих отношений будет содействовать укреплению дружественных чувств между нашими народами и развитию их экономических отношений.

Пользуясь этим случаем и пр.

(Подпись)

№ 325

ОБМЕН ТЕЛЕГРАММАМИ

МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ИСПАНСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ОБ УСТАНОВЛЕНИИ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ

I. Телеграмма министра иностранных дел испанской республики на имя народного комиссара иностранных дел. Мадрид, 28 июля 1933 года.

Имею честь сообщить Вам, что Правительство Испанской Республики, воодушевленное желанием содействовать укрепле-

нию всеобщего мира и восстановить дружественные отношения между народами Испании и Союза Советских Социалистических Республик, признает «де-факто» и «де-юре». Правительство Союза Советских Социалистических Республик в качестве единственного законного и суверенного Правительства Союза Советских Социалистических Республик. В силу указанного выше Правительство Испанской Республики считает необходимым, чтобы нормальные дипломатические и экономические отношения были восстановлены между обеими странами и готово произвести немедленный обмен послами с Правительством Союза Советских Социалистических Республик и начать переговоры о заключении торгового договора, имеющего целью служить основанием для развития коммерческих отношений между Испанией и Союзом Советских Социалистических Республик.

(Подпись)

II. Телеграмма заместителя народного комиссара иностранных дел на имя министра иностранных дел Испании. Москва, 28 июля 1933 года.

Имею честь сообщить вам, что Правительство Союза Советских Социалистических Республик, воодушевленное желанием содействовать укреплению всеобщего мира и восстановить дружественное отношение между народами Союза Советских Социалистических Республик и Испанией, признает «де-факто» и «де-юре» Правительство Испанской Республики в качестве единственного законного и суверенного Правительства Испании. В силу указанного выше Правительство Союза Советских Социалистических Республик считает необходимым, чтобы нормальные дипломатические и экономические отношения были восстановлены между обеими странами и готово произвести немедленный обмен послами с Правительством Испанской Республики и начать переговоры о заключении торгового договора, имеющего целью служить основанием для развития коммерческих отношений между Союзом Советских Социалистических Республик и Испанией.

(Подпись)

№ 326

ОБМЕН НОТАМИ
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И КОЛУМБИЕЙ ОБ УСТАНОВЛЕНИИ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ

I. Нота чрезвычайного посланника и полномочного министра Колумбии в Риме на имя полномочного представителя Союза ССР в Риме от 25 июня 1935 года.

Господин посол,

Согласно распоряжения моего Правительства, имею честь сообщить вам, что Правительство Колумбии решило установить, начиная с настоящего обмена нотами, нормальные дипломатические и консульские отношения с Союзом Советских Социалистических Республик.

Правительство Республики Колумбии твердо надеется, что отношения, установленные таким образом между нашими обоими народами, будут содействовать сохранению и развитию их дружественных взаимоотношений и делу всеобщего мира.

Примите и пр.

(Подпись)

II. Нота полномочного представителя Союза ССР в Риме на имя чрезвычайного посланника и полномочного министра Колумбии в Риме от 25 июня 1935 года.

Господин министр,

Согласно распоряжения моего Правительства, имею честь сообщить Вам, что Правительство Союза Советских Социалистических Республик решило установить, начиная с настоящего обмена нотами, нормальные дипломатические и консульские отношения с Колумбией.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик твердо надеется, что отношения, установленные таким образом между нашими обоими народами, будут содействовать сохранению и развитию их дружественных взаимоотношений и делу всеобщего мира.

Примите и пр.

(Подпись)

№ 327

ОБМЕН НОТАМИ
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ЛЮКСЕМБУРГОМ ОБ УСТАНОВЛЕНИИ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ

I. Нота поверенного в делах Люксембурга в Париже на имя поверенного в делах Союза ССР в Париже от 26 августа 1935 года.

Господин поверенный в делах,

В результате обмена мнениями, имевшего место за последнее время в Париже между представителями наших стран, имею честь сообщить Вам, что мое Правительство, воодушевленное желанием содействовать развитию дружественных отношений между всеми народами и укреплению всеобщего мира, решило установить с настоящего вреемни нормальные дипломатические отношения с Правительством Союза Советских Социалистических Республик.

Это решение будет счастливо способствовать развитию добрых отношений, которые оба наши правительства желают установить между Люксембургом и Союзом Советских Социалистических Республик.

Пользуюсь случаем и пр.

(Подпись)

II. Нота поверенного в делах Союза ССР в Париже на имя поверенного в делах Люксембурга в Париже от 26 августа 1935 года.

Господин поверенный в делах,

Я ознакомился с большим удовлетворением с письмом от сего числа, в котором Вы извещаете меня о решении Вашего Правительства установить с настоящего времени нормальные дипломатические отношения с Правительстзом Союза Советских Социалистических Республик.

Я рад сообщить Вам, что Советское Правительство охотно принимает это предложение, идущее навстречу его собственным желаниям и отвечающее интересам обеих стран и делу всеобщего мира. Я твердо убежден, что установление этих отношений будет содействовать укреплению дружественных чувств между нашими народами.

Пользуюсь этим случаем и пр.

(Подпись)

№ 328

ПРОТОКОЛ
ВЗАИМОПОМОЩИ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И МОНГОЛЬСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ

Правительства Союза Советских Социалистических Республик и Монгольской Народной Республики,

исходя из отношений неизменной дружбы, существующей между их странами со времени освобождения территории Монгольской Народной Республики в 1921 году при поддержке Красной армии от белогвардейских отрядов, находившихся в связи с военными силами, вторгшимися на территорию Союза Советских Социалистических Республик,

руководимые желанием поддержать дело мира на Дальнем Востоке и содействовать дальнейшему укреплению существующих между ними дружественных отношений,

решили оформить в виде настоящего Протокола существующее между ними с 27 ноября 1934 года джентльменское соглашение, предусматривающее взаимную поддержку всеми мерами в деле предотвращения и предупреждения угрозы военного нападения, а также оказание друг другу помощи и поддержки в случае нападения какой-нибудь третьей стороны на Союз Советских Социалистических Республик или Монгольскую Народную Республику, для каковой цели и подписать настоящий Протокол.

Статья 1

В случае угрозы нападения на территорию Союза Советских Социалистических Республик или Монгольской Народной Республики со стороны третьего государства, Правительства Союза Советских Социалистических Республик и Монгольской Народной Республики обязуются немедленно обсудить совместно создавшееся положение и принять все те меры, которые могли бы понадобиться для ограждения безопасности их территорий.

Статья 2

Правительства Союза Советских Социалистических Республик и Монгольской Народной Республики обязуются в случае военного нападения на одну из Договаривающихся Сторон оказать друг другу всяческую, в том числе и военную помощь.

Статья 3

Правительства Союза Советских Социалистических Республик и Монгольской Народной Республики считают само собой разу-

меющимся, что войска одной из Сторон, находящиеся по взаимному соглашению на территории другой Стороны, в порядке выполнения обязательств, изложенных в статье первой или второй, будут выведены с соответствующей территории незамедлительно по миновании в том надобности, подобно тому, как это имело место в 1925 году в отношении вывода советских войск с территории Монгольской Народной Республики.

Статья 4

Настоящий Протокол составлен в двух экземплярах на русском и монгольском языках, при чем оба текста имеют одинаковую силу. Он вступает в действие с момента его подписания и будет оставаться в силе в течение 10 лет с этого момента.

Подписан в городе Улан-Батор-Хото 12 марта одна тысяча девятьсот тридцать шестого года.

(Следуют подписи)

Распубликовано в Собр. Зак. за 1936 г., отд. II, № 23, ст. 213.

№ 329

ПРОТОКОЛ
О ПРОДЛЕНИИ ДОГОВОРА О ДРУЖБЕ И НЕЙТРАЛИТЕТЕ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ

Движимые чувством великой дружбы и доверия, которые столь счастливо определяли до сего времени взаимоотношения обеих Стран, и желая упрочить основные акты, которые способствовали поддержанию и развитию этих взаимоотношений по путям мира, составляющим основу их международной политики, Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Турецкой Республики назначили:

(Следует перечень Уполномоченных)

с целью продления на десять лет, начиная с сего числа до 7 ноября 1945 года, Договора о дружбе и нейтралитете и Протокола о продлении, подписанных соответственно 17 декабря 1925 года и 17 декабря 1929 года, возобновленных тот и другой Протоколом от 30 октября 1931 года, а также Морского Протокола, подписанного 7 марта 1931 года.

Настоящий Протокол подлежит ратификации и вступит в силу с момента обмена ратификационными грамотами.

Он будет продлен автоматически на сроки в два года, исключая тот случай, если он будет денонсирован одною из обеих Договаривающихся Сторон посредством предупреждения за шесть месяцев до истечения срока действия этого Протокола или каждого из последующих сроков.

Совершено в Анкаре, в двух экземплярах, седьмого ноября 1935 года.

(Следуют подписи)

Обмен ратификационными грамотами состоялся в г. Москве 16 марта 1936 года.

Распубликован в Собр. Зак., 1936 г., отдел II, № 17, ст. 140.

№ 330

ДОГОВОР
ВЗАИМНОЙ ПОМОЩИ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик и Президент Французской Республики,

воодушевленные желанием укрепить мир в Европе и гарантировать его блага для своих стран, обеспечив более полным образом точное применение постановлений Статута Лиги Наций, направленных к поддержанию национальной безопасности, территориальной целости и политической независимости Государств,

решив посвятить свои усилия подготовке и заключению европейского соглашения, преследующего эту цель и, впредь до этого, способствовать, насколько от них зависит, эффективному применению постановлений Статута Лиги Наций,

решили заключить Договор с этой целью и назначили своими Уполномоченными:

(Следует перечень Уполномоченных)

которые, после обмена своими полномочиями, признанными находящимися в должной форме и надлежащем порядке, условились о следующих постановлениях:

Статья 1

В случае, если Союз ССР или Франция явились бы предметом угрозы или опасности нападения со стороны какого-либо евро-

пейского Государства, Франция и соответственно Союз ССР обязуются приступить обоюдно к немедленной консультации в целях принятия мер для соблюдения постановлений статьи 10 Статута Лиги Наций.

Статья 2

В случае, если в условиях, предусмотренных в статье 15, параграф 7, Статута Лиги Наций, Союз ССР или Франция явились бы, несмотря на искренне мирные намерения обеих стран, предметом невызванного нападения со стороны какого-либо европейского Государства, Франция и взаимно Союз ССР окажут друг другу немедленно помощь и поддержку.

Статья 3

Принимая во внимание, что согласно статье 16 Статута Лиги Наций, каждый член Лиги, прибегающий к войне, вопреки обязательствам, принятым в статьях 12, 13 или 15 Статута, тем самым рассматривается, как совершивший акт войны против всех других членов Лиги, Союз ССР и взаимно Франция обязуются, в случае, если один из них явится, в этих условиях, и несмотря на искренне мирные намерения обеих стран, предметом невызванного нападения со стороны какого-либо европейского Государства, оказать друг другу немедленно помощь и поддержку, действуя применительно к статье 16 Статута.

То же обязательство принято на случай, если Союз ССР или Франция явится предметом нападения со стороны европейского Государства в условиях, предусмотренных в параграфах 1 и 3 статьи 17 Статута Лиги Наций.

Статья 4

Так как обязательства, установленные выше, соответствуют обязанностям Высоких Договаривающихся Сторон, как членов Лиги Наций, то ничто в настоящем Договоре не будет толковаться, как ограничение задачи этой последней принимать меры, способные эффективно ограждать всеобщий мир, или как ограничение обязанностей, вытекающих для Высоких Договаривающихся Сторон из Статута Лиги Наций.

Статья 5

Настоящий Договор, коего русский и французский тексты будут иметь одинаковую силу, будет ратификован и ратификационные грамоты будут обменены в Москве, как только это бу-

дет возможно. Он будет зарегистрирован в Секретариате Лиги Наций.

Он вступит в действие с момента обмена ратификациями и будет оставаться в силе в течение пяти лет. Если он не будет денонсирован одною из Высоких Договаривающихся Сторон с предупреждением по крайней мере за один год до истечения этого периода, то он останется в силе без ограничения срока, причем каждая из Высоких Договаривающихся Сторон будет иметь возможность прекратить его действие путем заявления об этом с предупреждением за один год.

В удостоверение чего Уполномоченные подписали настоящий Договор и приложили к нему свои печати.

Совершено в Париже, в двух экземплярах, 2 мая 1935 года.

(Следуют подписи)

ПРОТОКОЛ ПОДПИСАНИЯ

В момент подписания советско-французского Договора взаимной помощи от сего числа, Уполномоченные подписали нижеследующий Протокол, каковой будет включен в обмениваемые ратификационные грамоты Договора.

I

Условлено, что следствием статьи 3 является обязательство каждой Договаривающейся Стороны оказать немедленно помощь другой, сообразуясь безотлагательно с рекомендациями Совета Лиги Наций, как только они будут вынесены в силу статьи 16 Статута. Условлено также, что обе Договаривающиеся Стороны будут действовать согласно, дабы достичь того, чтобы Совет вынес свои рекомендации со всей скоростью, которой потребуют обстоятельства, и что, если, несмотря на это, Совет не вынесет, по той или иной причине, никакой рекомендации, или если он не достигнет единогласия, то обязательство помощи тем не менее будет выполнено. Условлено также, что обязательства помощи, предусмотренные в настоящем Договоре, относятся лишь к случаю нападения, совершенного на собственную территорию той или другой Договаривающейся Стороны.

II

Так как общее намерение обоих Правительств состоит в том, чтобы ни в чем не нарушать настоящим Договором обязательств, принятых ранее Союзом ССР и Францией, по отношению к третьим Государствам, в силу опубликованных договоров, то

условлено, что постановления упомянутого Договора не могут иметь такого применения, которое, будучи несовместимым с договорными обязательствами, принятыми одною из Договаривающихся Сторон, подвергло бы эту последнюю санкциям международного характера.

III

Оба Правительства, считая желательным заключение регионального соглашения, целью которого являлась бы организация безопасности Договаривающихся Государств и которое вместе с тем могло бы включать обязательства взаимной помощи или сопровождаться таковыми, признают друг за другом возможность в соответствующем случае участвовать, с обоюдного согласия, в той форме, прямой или косвенной, которая представлялась бы подходящей, в подобных соглашениях, причем обязательства этих соглашений должны заменить собою те, которые вытекают из настоящего Договора.

IV

Оба Правительства констатируют, что переговоры, результатом которых явилось подписание настоящего Договора, были начаты первоначально в целях дополнения Соглашения о безопасности, охватывающего страны северо-востока Европы, а именно Союз ССР, Германию, Чехословакию, Польшу и соседние с Союзом ССР Балтийские государства; наряду с этим Соглашением должен был быть заключен Договор о помощи между Союзом ССР, Францией и Германией, в котором каждое из этих трех Государств должно было обязаться к оказанию поддержки тому из них, которое явилось бы предметом нападения со стороны одного из этих трех Государств. Хотя обстоятельства до сих пор не позволили заключить эти Соглашения, которые обе Стороны продолжают считать желательными, но тем не менее обязательства, изложенные в советско-французском Договоре о помощи должны пониматься, как имеющие действовать лишь в тех пределах, которые имелись в виду в первоначально намечавшемся трехстороннем Соглашении. Независимо от обязательств, вытекающих из настоящего Договора, напоминается вместе с тем, что, согласно советско-французскому Пакту о ненападении от 29 ноября 1932 года и притом без ущерба для универсальности обязательств этого Пакта, в случае, если бы одна из Сторон подверглась нападению со стороны одной или нескольких третьих европейских Держав, не предусмотренных в вышеназванном тройственном Соглашении, другая Договаривающаяся Сторона должна будет воздерживаться в течение конфликта от

прямой или косвенной помощи или подержки нападающему или нападающим, причем каждая из Сторон заявляет, что она не связана никаким соглашением о помощи, которое находилось бы в противоречии с этим обязательством.

Совершено в Париже, в двух экземплярах, 2 мая 1935 года.

(Следуют подписи)

Обмен ратификационными грамотами состоялся, по соглашению Сторон в г. Париже 27 марта 1936 г.

Распубликован в Собр. Зак., 1936 г., отд. II, № 7, ст. 72.

№ 331

ДОГОВОР
О ВЗАИМНОЙ ПОМОЩИ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ЧЕХОСЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик и

Президент Республики Чехословацкой,

Воодушевленные желанием укрепить мир в Европе и гарантировать его блага для своих стран, обеспечив более полным образом точное применение положений Устава Лиги Наций, направленных к поддержанию национальной безопасности, территориальной целости и политической независимости государств,

Решив посвятить свои усилия подготовке и заключению европейского соглашения, преследующего эту цель, и, впредь до этого, способствовать, насколько от них зависит, эффективному применению положений Устава Лиги Наций,

Решили заключить Договор с этой целью и назначили своими Уполномоченными:

(Следует перечень Уполномоченных)

которые после обмена своими полномочиями, признанными находящимися в должной форме и надлежащем порядке, условились о следующих постановлениях:

Статья 1

В случае, если Союз Советских Социалистических Республик или Республика Чехословацкая явились бы предметом угрозы или опасности нападения со стороны какого-либо европейского

государства, Чехословацкая Республика и соответственно Союз Советских Социалистических Республик обязуются приступить обоюдно к немедленной консультации в целях принятия мер для соблюдения постановлений статьи 10 Устава Лиги Наций.

Статья 2

В случае, если в условиях, предусмотренных в статье 15, параграф 7 Устава Лиги Наций, Союз Советских Социалистических Республик или Республика Чехословацкая явилась бы, несмотря на искренне мирные намерения обеих стран, предметом невызванного нападения со стороны какого-либо европейского государства, Республика Чехословацкая и взаимно Союз Советских Социалистических Республик окажут друг другу немедленно помощь и поддержку.

Статья 3

Принимая во внимание, что согласно статье 16 Устава Лиги Наций каждый член Лиги, прибегающий к войне вопреки обязательствам, принятым в статьях 12, 13 и 15 Устава, тем самым рассматривается как совершивший акт войны против всех других членов Лиги, Союз Советских Социалистических Республик и взаимно Республика Чехословацкая обязуются, в случае если одна из них явится, в этих условиях, и несмотря на искренне мирные намерения обеих стран, предметом невызванного нападения со стороны какого-либо европейского государства, оказать друг другу немедленно помощь и поддержку, действуя применительно к статье 16 Устава.

То же обязательство принято на случай, если Союз Советских Социалистических Республик или Республика Чехословацкая явится предметом нападения со стороны какого-либо европейского государства в условиях, предусмотренных в параграфах 1 и 3 статьи 17 Устава Лиги Наций.

Статья 4

Без ущерба для предыдущих постановлений настоящего Договора установлено, что если одна из Высоких Договаривающихся Сторон явится предметом нападения со стороны одной или несколфких третьих Держав в условиях, не дающих основания для оказания помощи и поддержки в пределах настоящего Договора, то другая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется не оказывать в течение конфликта ни прямо, ни косвенно, помощи и поддержки нападающему или нападающим, причем каждая из Сторон заявляет, что она не связана никаким согла-

шением о помощи, которое находилось бы в противоречии с настоящим обязательством.

Статья 5

Так как обязательства, установленные выше, соответствуют обязанностям Высоких Договаривающихся Сторон, как членов Лиги Наций, то ничто в настоящем Договоре не будет толковаться, как ограничение задачи этой последней принимать меры, способные эффективно ограждать всеобщий мир, или как ограничение обязанностей, вытекающих для Высоких Договаривающихся Сторон из Устава Лиги Наций.

Статья 6

Настоящий Договор, русский и чешский тексты которого будут иметь одинаковую силу, будет ратифицирован, и ратификационные грамоты будут обменены в Москве, как только это будет возможно. Он будет зарегистрирован в Секретариате Лиги Наций.

Он вступит в действие с момента обмена ратификациями и будет оставаться в силе в течение пяти лет. Если он не будет денонсирован одной из высоких Договаривающихся Сторон с предупреждением, по крайней мере, за один год до истечения этого периода, то он останется в силе без ограничения срока, причем каждая из Высоких Договаривающихся Сторон будет иметь возможность прекратить его действие путем заявления об этом с предупреждением за один год.

В удостоверение чего Уполномоченные подписали настоящий Договор и приложили к нему свои печати.

Совершено в Праге, в двух экземплярах, 16 мая 1935 года.

(Следуют подписи)

Протокол подписания

В момент подписания советско-чехословацкого Договора о взаимной помощи от сего числа. Уполномоченные подписали нижеследующий Протокол, который будет включен в обмениваемые ратификационные грамоты Договора.

I

Условлено, что следствием статьи 3 является обязательство каждой Договаривающейся Стороны оказать немедленно помощь другой, сообразуясь безотлагательно с рекомендациями Совета

Лиги Наций, как только они будут вынесены в силу статьи 16 Устава. Условлено также, что обе Договаривающиеся Стороны будут действовать согласно, дабы достичь того, чтобы Совет вынес свои рекомендации со всей скоростью, которой потребуют обстоятельства, и что, если, несмотря на это, Совет не вынесет, по той или другой причине, никакой рекомендации, и если он не достигнет единогласия, то обязательство помощи тем не менее будет выполнено. Условлено также, что обязательства помощи, предусмотренные в настоящем Договоре, относятся лишь к случаю нападения, совершенного на собственную территорию той или другой Договаривающейся Стороны.

II

Оба Правительства констатируют, что обязательства, предусмотренные статьями 1, 2 и 3 настоящего Договора, заключенного в стремлении содействовать созданию в Восточной Европе региональной системы безопасности, начало которой положено франко-советским Договором от 2 мая 1935 года, ограничиваются теми же пределами, которые установлены п. 4 Протокола Подписания упомянутого Договора. Одновременно оба Правительства признают, что обязательства взаимной помощи будут действовать между ними лишь поскольку при наличии условий, предусмотренных в настоящем Договоре, помощь Стороне, жертве нападения будет оказана со стороны Франции.

III

Оба Правительства, считая желательным заключение регионального соглашения, целью которого явилась бы организация безопасности договаривающихся государств и которое вместе с тем могло бы включить обязательства взаимной помощи или сопровождаться таковыми, признают друг за другом возможность, в соответствующем случае участвовать с обоюдного согласия, в той форме, прямой или косвенной, которая представлялась бы подходящей в подобных соглашениях, причем обязательства этих соглашений должны заменить собою те, которые вытекают из настоящего Договора.

Совершено в Праге в двух экземплярах, 16 мая 1935 года.

(Следуют подписи)

Обмен ратификационными грамотами состоялся в г. Москве 8 июня 1935 года.

Распубликован в Собр. Зак. за 1935 г., отд. II, № 14—15, ст. 130.

№ 332

ДОГОВОР О ШПИЦБЕРГЕНЕ

Президент Соединенных Штатов Америки, е. в. король Великобритании и Ирландии и Британских территорий за морями, император Индии, е. в. король Дании, президент Французской Республики, е. в. король Италии, е. в. император Японии, е. в. король Норвегии, е. в. королева Нидерландов, е. в. король Швеции,

желая, признавая суверенитет Норвегии над архипелагом Шпицберген, включая Медвежий остров, чтобы в этих местностях имелся надлежащий режим, способный обеспечить их развитие и мирное использование,

назначили в качестве своих соответствующих уполномоченных для заключения с этой целью Договора:

(Следует перечень Уполномоченных)

которые, по предъявлении своих полномочий, найденных в должной и надлежащей форме, условились о нижеследующих постановлениях:

Статья 1

Высокие Договаривающиеся Стороны соглашаются признать, на условиях, предусмотренных настоящим Договором, полный и абсолютный суверенитет Норвегии над архипелагом Шпицберген, охватывающим с Медвежьим Островом или Берен-Эйланд, все острова, расположенные между 10° и 35° восточной долготы от Гринвича и между 74° и 81° северной широты, в частности: Западный Шпицберген, Северо-Восточную Землю, остров Баренца, остров Эдж, острова Уич, остров Надежды или Хопен-Эйланд и землю Принца Карла, вместе со всеми островами, островками и скалами, относящимися к ним (см. прилагаемую карту).

Статья 2

Суда и граждане всех Высоких Договаривающихся Сторон будут допущены на одинаковых основаниях к осуществлению права на рыбную ловлю и охоту в местностях, указанных в статье 1 и в их территориальных водах.

Норвегия будет иметь право сохранять в силе, принимать или провозглашать меры, могущие обеспечить сохранение и, если это нужно, восстановление фауны и флоры в указанных местностях и их территориальных водах, причем условлено, что эти меры всегда должны будут на одинаковых основаниях применяться к гражданам всех Высоких Договаривающихся Сторон,

без каких-либо исключений, привилегий и льгот, прямых или косвенных в пользу какой-либо одной из них.

Лица, занимающие земли, права которых признаны согласно положений статей 6 и 7, будут пользоваться исключительным правом охоты на своих земельных участках: 1° поблизости от жилищ, домов, складов, заводов, построек, оборудованных для эксплоатации земельного участка, на условиях, предусмотренных постановлениями местной полиции; 2° в границах площади с радиусом в 10 километров вокруг главного центра места работы или предприятий; в обоих случаях — при соблюдении постановлений, изданных Норвежским Правительством, в условиях, указанных в настоящей статье.

Статья 3

Граждане всех Высоких Договаривающихся Сторон будут иметь одинаковый свободный доступ для любой цели и задачи в воды, фиорды и порты местностей, указанных в статье 1, и право остановки в них; они могут заниматься в них, без каких-либо препятствий, при условии соблюдения местных законов и постановлений, всякими судоходными, промышленными, горными и торговыми операциями на условиях полного равенства.

Они будут допущены на тех же условиях равенства к занятию всяким судоходным, промышленным, горным и коммерческим делом и к его эксплоатации, как на суше, так и в территориальных водах, причем не может быть создана никакая монополия в отношении чего-либо и в отношении какого бы то ни было предприятия.

Независимо от правил, могущих быть в силе в Норвегии относительно каботажа, суда Высоких Договаривающихся Сторон, имеющие указанные в статье 1 местности местом своего отправления или местом своего назначения, будут иметь право остановки, как при отходе так и при возвращении, в норвежских портах, для того, чтобы принять на борт или высадить пассажиров или грузы, имеющих местом своего происхождения или местом своего назначения указанные местности, или для всякой иной цели.

Условлено, что во всех отношениях, и в частности во всем, что касается вывоза, ввоза и транзита, граждане всех Высоких Договаривающихся Сторон, их суда и их грузы не будут подлежать каким-либо сборам или ограничениям, не применяемым к гражданам, судам или грузам, пользующимся в Норвегии режимом наиболее благоприятствуемой нации, причем норвежские подданные, их суда и их грузы приравниваются с этой целью к гражданам, судам и грузам других Высоких Договаривающихся

Сторон и не пользуются ни в каком отношении более благоприятным режимом.

Вывоз всяких грузов, предназначающихся к отправке на территорию какой-либо из Договаривающихся Держав, не должен подвергаться никаким повинностям или ограничениям, могущим оказаться иными или более тяжелыми чем те, которые предусмотрены в отношении вывоза грузов того же рода, имеющих местом назначения территорию другой Договаривающейся Державы (в том числе и Норвегию) или какой-либо другой страны.

Статья 4

Всякая открытая для общего пользования станция беспроволочного телеграфа, установленная или имеющая быть установленной с разрешения или распоряжением Норвежского Правительства в местностях, указанных в статье 1, должна быть всегда открыта на основах совершенного равенства для сношений судов всех флагов и граждан Высоких Договаривающихся Сторон, на условиях, предусмотренных Радиотелеграфной Конвенцией от 5 июля 1912 года или Международной Конвенцией, которая была бы заключена для ее замены.

С оговоркой в отношении международных обязательств, вытекающих из состояния войны, собственники земельного участка будут всегда иметь право сооружать для своих собственных надобностей установки беспроволочного телеграфа, пользоваться ими, причем они (установки) будут иметь право поддерживать связь для личных дел с береговыми и подвижными станциями, включая станции, установленные на судах или на воздушных судах

Статья 5

Высокие Договаривающиеся Стороны признают пользу создания в местностях, указанных в статье 1, международной метеорологической станции, организация которой составит предмет последующей конвенции.

Равным образом, путем конвенции будут выработаны условия, на которых в указанных местностях могут происходить научные исследования.

Статья 6

При условии соблюдения постановлений настоящей статьи, права, приобретенные гражданами Высоких Договаривающихся Сторон, будут признаны действительными.

Претензии, касающиеся прав, возникающих в результате

вступления во владение земельными участками или занятия их до подписания настоящего Договора, будут урегулированы согласно постановлений Приложения к настоящему Договору, которое будет иметь ту же силу и действие, что и настоящий Договор.

Статья 7

Норвегия обязуется, в местностях, указанных в статье 1, предоставить всем гражданам Высоких Договаривающихся Сторон в отношении способов приобретения права собственности, пользования им и его осуществления, включая право заниматься горным делом, режим, основанный на полном равенстве и согласный с постановлениями настоящего Договора.

Принудительное отчуждение может иметь место лишь в целях общественной пользы и за уплату справедливого возмещения.

Статья 8

Норвегия обязуется ввести в местностях, указанных в статье 1, горный устав, который, в особенности с точки зрения налогов, пошлин или повинностей всякого рода, общих или особых условий труда, должен исключать всякого рода привилегии, монополии или льготы как в пользу Государства, так и в пользу граждан одной из Высоких Договаривающихся Сторон, включая Норвегию, и обеспечить персоналу всех категорий, получающему заработную плату, выплату заработной платы и охраны интересов, необходимые для его физического, морального и культурного благополучия.

Взимаемые налоги, пошлины и сборы должны быть употреблены исключительно на нужды указанных местностей и могут устанавливаться только в той мере, в которой это оправдывается их назначением.

Что касается, в частности, вывоза рудных богатств, Норвежское Правительство будет иметь право установить вывозную пошлину; однако, эта пошлина не должна превышать одного процента с максимальной стоимости вывозимых рудных богатств в пределах 100 000 тонн, а свыше этого количества пошлина будет итти в понижающемся соотношении. Стоимость будет определяться в конце судоходного сезона, высчитывая среднюю цену ФОБ.

За три месяца до даты, предусмотренной для его вступления в силу, проект горного устава будет сообщен Норвежским Правительством прочим Договаривающимся Державам. Если, в течение этого срока, одна или несколько из указанных Держав

предложат внести изменения в это положение до его применения, эти предложения будут сообщены Норвежским Правительством прочим Договаривающимся Державам для рассмотрения и разрешения со стороны Комиссии, состоящей из одного представителя каждой из указанных Держав. Эта комиссия будет созвана Норвежским Правительством и должна будет вынести решение в течение трехмесячного срока со дня ее созыва. Ее решения будут приняты большинством голосов.

Статья 9

С оговоркой в отношении прав и обязанностей, могущих явиться для Норвегии результатом ее вступления в Лигу Наций, Норвегия обязуется не создавать и не допускать создания какой-либо морской базы в местностях, указанных в статье 1, и не строить никаких укреплений в указанных местностях, которые никогда не должны быть использованы в военных целях.

Статья 10

В ожидании того, что признание Высокими Договаривающимися Державами Русского Правительства позволит России присоединиться к настоящему Договору, русские граждане и общества будут пользоваться теми же правами, что и граждане Высоких Договаривающихся Сторон.

Требования, которые они могли бы предъявить в местностях, указанных в статье 1, будут заявлены в соответствии с условиями, предусмотренными в статье 6 и в Приложении к настоящему Договору, через посредничество Датского Правительства, которое соглашается оказать для этой цели свое содействие.

Настоящий Договор, французский и английский тексты которого будут аутентичными, будет подлежать ратификации.

Сдача на хранение ратификационных грамот состоится в Париже в возможно краткий срок.

Державы, Правительства которых имеют свое местопребывание вне пределов Европы, будут иметь право ограничиться извещением Правительства Французской Республики, через своих дипломатических представителей в Париже, что ратификация с их стороны имела место и, в таком случае, они должны будут передать ратификационные грамоты возможно скорее.

Настоящий Договор вступит в силу, что касается постановлений статьи 8, как только он будет ратифицирован каждой из подписавших Держав, а, во всех прочих отношениях, одновременно с горным уставом, предусмотренным в упомянутой статье.

Третьи Державы будут приглашены Правительством Французской Республики присоединиться к настоящему Договору, рати-

фицированному надлежащим образом. Это присоединение будет выполнено посредством извещения, адресованного Французскому Правительству, которому будет надлежать известить об этом прочие Договаривающиеся Стороны.

В удостоверение чего указанные выше Уполномоченные подписали настоящий Договор.

Совершено в Париже, девятого февраля 1920 года, в двух экземплярах, из которых один будет передан Правительству Его Величества Короля Норвегии и один будет сдан на хранение в архивы Правительства Французской Республики и заверенные копии которого будут переданы другим подписавшимся Державам.

(Следуют подписи)

ПРИЛОЖЕНИЕ

§ 1

1. В трехмесячный срок со дня вступления в силу настоящего Договора все претензии на землю, о которых уже было заявлено различным Державам до подписания настоящего Договора, должны быть сообщены Правительством требующего лица Комиссару, которому поручено рассмотрение этих претензий. Этот Комиссар должен быть судьей или юристом датской национальности, обладающим необходимой квалификацией, и должен быть назначен Датским Правительством.

2. Это сообщение должно содержать точное обозначение границ земельного участка, на который заявлена претензия, и к ней должна быть приложена карта, которая составлена в масштабе по крайней мере 1/1.000.000 и на которой будет ясно обозначен земельный участок, на который заявлена претензия.

3. Сообщение должно сопровождаться взносом в размере одного пенни за акр (40 аров) земельного участка, на который заявлена претензия, чтобы покрыть издержки, связанные с рассмотрением претензий.

4. Комиссар может запросить у требующего лица представления всяких других документов, актов и сведений, которые он найдет необходимыми.

5. Комиссар рассмотрит сообщенные указанным образом претензии. С этой целью он прибегнет к той технической помощи, которую он найдет необходимой и, в случае надобности, произведет расследование на месте.

6. Вознаграждение Комиссара будет установлено по взаимному соглашению между Датским Правительством и прочими заинтересованными Правительствами. Комиссар сам назначит воз-

награждение помощникам, которых он сочтет необходимым пригласить.

7. После рассмотрения требований Комиссар составит доклад, точно указывающий, какие требования по его мнению должны быть немедленно признаны обоснованными и какие, вследствие того, что они оспариваются или по всякой иной причине, должны, по его мнению, быть подвергнуты третейскому разбирательству, как это указано ниже. Копии этого доклада должны быть переданы Комиссаром заинтересованным Правительствам.

8. Если суммы, внесенные согласно пункта 3, недостаточны для покрытия расходов, вызванных рассмотрением претензий, Комиссар, если, по его мнению, претензия обоснована, сразу же назначит дополнительную сумму, которая должна быть внесена требующим лицом. Размер этой суммы будет определен в соответствии с размерами земельного участка, в отношении которого права требующего лица были признаны справедливыми.

Если размер сумм, внесенных согласно пункта 3, превысит сумму указанных расходов, то излишек должен быть употреблен на покрытие расходов предусмотренного ниже третейского разбирательства.

9. В течение трехмесячного срока со дня представления доклада, предусмотренного в пункте 7 настоящего параграфа, Норвежское Правительство примет необходимые меры для выдачи требующему лицу, требование которого было найдено Комиссаром справедливым, надлежащего документа, обеспечивающего за ним исключительное право собственности на данный земельный участок, в соответствии с законами и постановлениями, которые действуют или будут действовать в местностях, указанных в статье 1 настоящего Договора, и под условием соблюдения горных правил, предусмотренных в статье 8 указанного Договора.

Однако, в том случае, если окажется необходимым дополнительный взнос на основании стоящего выше пункта 8, то будет выдан лишь временный документ, который ставит окончательным, как только требующее лицо внесет упомянутый взнос в надлежащий срок, который может назначить Норвежское Правительство.

§ 2

Требования, которые по какой-либо причине не были признаны обоснованными Комиссаром, о котором упоминается в параграфе 1, будут урегулированы согласно следующих постановлений:

1. В течение трехмесячного срока после доклада, предусмотренного в пункте 7 предшествующего параграфа, каждое из Пра-

вительств, гражданами которого являются требующие лица, требования которых были отклонены, назначит третейского судью.

Комиссар будет председательствовать в суде, составленном таким образом. Он будет иметь решающий голос в случае равного разделения голосов. Он назначит секретаря, которому будет поручено получить документы, означенные в пункте 2 настоящего параграфа, и принять необходимые меры к созыву суда.

2. В пределах одного месяца со дня назначения секретаря, упомянутого в пункте 1, требующие лица передадут этому последнему, через посредничество своих соответствующих правительств, памятную записку, точно указывающую их претензии, с приложением всех документов и доказательств, которые они захотят представить в подтверждение своей претензии.

3. В пределах двух месяцев со дня назначения секретаря, упомянутого в пункте 1, в Копенгагене соберется суд для рассмотрения представленных ему претензий.

4. Язык, употребляемый судом, будет английский. Все документы или доказательства могут быть ему представлены заинтересованными сторонами на их собственном языке, но должны обязательно сопровождаться английским переводом.

5. Требующие лица будут иметь право, если они выразят о том желание, чтобы суд выслушал их либо лично, либо через поверенных, причем суд будет иметь право запросить у требующих лиц все те объяснения и все дополнительные документы или доказательства, которые он сочтет нужными.

6. До разбирательства дела суд должен будет потребовать у сторон залог или гарантию уплаты всякой суммы, которую он может признать необходимой для оплаты доли каждого из требующих лиц в расходах суда. Чтобы определить ее размер, суд будет основываться главным образом на размере участка, на который заявлена претензия. Он также может потребовать у сторон дополнительного залога в отношении дел, вызывающих особые расходы.

7. Сумма оплаты третейским судьям будет определена помесячная и установлена заинтересованными Правительствами. Председатель установит оклады секретаря и всех прочих лиц, находящихся на службе суда.

8. С оговоркой о соблюдении постановлений настоящего Приложения, суд будет иметь полное право сам устанавливать правила своего распорядка.

9. При рассмотрении претензий суд должен будет принимать в соображение:

a) все применяемые правила международного права;
b) общие принципы законности и справедливости;
c) следующие обстоятельства:

1) дату первого занятия требующим лицом или его предшественниками участка, на который заявлена претензия;

2) дату сообщения претензии Правительству требующего лица

3) в какой степени требующее лицо или его предшественники развивали и эксплоатировали земельный участок, на который требующим лицом заявлена претензия. В этом отношении суд должен будет принимать в соображение те обстоятельства или препятствия, которые вследствие существования состояния войны с 1914 по 1919 годы могли помешать заявителям претензий предъявить свое требование.

10. Все расходы суда будут распределены между требующими лицами в долях, назначенных судом. Если размер сумм, внесенных соответственно постановлений пункта 6, превысит сумму расходов суда, излишек будет возмещен лицам, требования которых были удовлетворены, в размерах, которые суд найдет справедливыми.

11. Решения суда будут сообщены этим последним заинтересованным Правительствам и, во всех случаях, Норвежскому Правительству.

Норвежское Правительство в трехмесячный срок после получения им решения примет необходимые меры для выдачи требующему лицу, претензии которого были удовлетворены судом, надлежащие документы, соответствующие законам и постановлениям, которые действуют или будут действовать в местностях, указанных в статье 1 настоящего Договора и под условием соблюдения горных правил, предусмотренных в статье 8 указанного Договора. Тем не менее, документы станут окончательными только когда ходатайствующее лицо внесет свою долю расходов суда в надлежащий срок, который может быть установлен Норвежским Правительством.

§ 3

Всякое требование, которое не сообщено Комиссару согласно пункта 1 параграфа 1 или которое, будучи отклонено, не будет представлено суду согласно параграфа 2, будет рассматриваться, как окончательно погашенное.

Присоединение Союза ССР вступило в силу 7 мая 1935 г.
Распубликован в Собр. Зак. 1935 г., II отд., № 17, ст. 138.

№ 333

КОНВЕНЦИЯ О РЕЖИМЕ ПРОЛИВОВ

Е. в. король Болгар, президент Французской Республики, е. в. король Великобритании, Ирландии и Британских Доминионов за

морями, император Индии, е. в. король Эллинов, е. в. император Японии, е. в. король Румынии, президент Турецкой Республики, Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, е. в. король Югославии;

Одушевленные желанием упорядочить проход и судоходство в проливе Дарданеллы, в Мраморном море и в Босфоре, обнимаемых общим определением «Проливы», в целях ограждения, в рамках отвечающих безопасности Турции и безопасности, в Черном море, прибрежных государств, принципа, закрепленного статьей 23 Мирного договора, подписанного в Лозанне 24 июля 1923 года;

Решили заменить настоящей Конвенцией Конвенцию, подписанную в Лозанне 24 июля 1923 года, и назначили для этой цели своими Уполномоченными, а именно:

(Следует перечень Уполномоченных)

Которые, по предъявлении своих полномочий, признанных составленными в должной и надлежащей форме, согласились о следующих постановлениях:

Статья 1

Высокие Договаривающиеся Стороны признают и подтверждают принцип права свободы прохода и мореплавания в Проливах.

Осуществление указанного права будет впредь регулироваться постановлениями настоящей Конвенции.

РАЗДЕЛ I

Торговые суда

Статья 2

В мирное время, торговые суда будут пользоваться правом полной свободы прохода и плавания в Проливах, днем и ночью, независимо от флага и груза, без каких-либо формальностей, под условием соблюдения постановления следующей ниже статьи 3. Никакие сборы или платы, иные чем те, взимание которых предусмотрено приложением I к настоящей Конвенции, не будут взыскиваться турецкими властями с этих судов при проходе их транзитом без остановки в одном из портов Проливов.

Для облегчения взимания этих сборов или плат торговые суда, следующие через Проливы, должны сообщать должностным лицам станции, указанной в статье 3, свои название, флаг, тоннаж, место назначения и отправления.

Проводка лоцманами и пользование буксирными судами остаются необязательными.

Статья 3

Всякое судно, которое войдет в Проливы из Эгейского моря или из Черного моря, должно будет остановиться у санитарной станции при входе в Проливы, дабы подвергнуться санитарному осмотру, установленному турецкими правилами в рамках международных санитарных правил. Этот осмотр в отношении судов, имеющих чистый санитарный патент или предъявивших санитарную декларацию, удостоверяющую, что они не подпадают под действие постановлений абзаца 2 настоящей статьи, будет производиться как днем, так и ночью с максимально возможной быстротой; упомянутые выше суда не будут обязаны останавливаться в каком-либо другом пункте Проливов во время своего прохода.

Суда, имеющие на борту случаи чумы, холеры, желтой лихорадки, сыпного тифа или оспы или имевшие таковые на борту за последние семь дней, а также суда, покинувшие зараженный порт менее как за пять суток, будут обязаны останавливаться у санитарной станции, указанной в предыдущем абзаце, для принятия на борт санитарных надсмотрщиков, если таковые будут назначены турецкими властями. В связи с этим не будет взиматься никаких сборов или плат, а надсмотрщиков будет необходимо высаживать на санитарной станции при выходе из Проливов.

Статья 4

Во время войны, когда Турция не является воюющей стороной, торговые суда, независимо от флага и груза, будут пользоваться правом свободы прохода и плавания в Проливах, на условиях, предусмотренных в статьях 2 и 3.

Проводка лоцманами и пользование буксирными судами остаются необязательными.

Статья 5

Во время войны, когда Турция является воюющей стороной, торговые суда, не принадлежащие к стране, находящейся в войне с Турцией, будут пользоваться правом свободы прохода и плавания в Проливах, при условии, что (эти суда) никаким образом не оказывают содействия противнику.

Эти суда должны будут входить в Проливы днем; проход должен будет осуществляться по пути, который в каждом отдельном случае будет указываться турецкими властями.

Статья 6

В случае, если Турция считала бы себя находящейся под угрозой непосредственной военной опасности, применение постановлений статьи 2 будут тем не менее продолжаться, с тем, однако, что суда должны будут входить в Проливы днем и что проход должен будет совершаться по пути, указываемому, в каждом отдельном случае, турецкими властями.

Проводка лоцманами может, в этом случае, быть сделана обязательной, но будет бесплатной.

Статья 7

Понятие «торговые суда» применяется ко всем судам, которые не предусмотрены разделом II настоящей Конвенции.

РАЗДЕЛ II

Военные корабли

Статья 8

В целях настоящей Конвенции определением, подлежащим применению к военным кораблям и к их спецификации, а также к исчислению тоннажей, является определение, изложенное в приложении II к настоящей Конвенции.

Статья 9

Вспомогательные корабли военного флота, исключительно приспособленные для перевозки жидкого или иного топлива, не будут обязаны предуведомлением, предусмотренным в статье 13, и не будут входить в исчисление тоннажей, подлежащих ограничению в силу статей 14 и 18, при условии прохождения через Проливы в одиночку. Однако, они будут подводимы под военные корабли в отношении других условий прохода.

Вспомогательные корабли, указанные в предыдущем абзаце, могут пользоваться изложенным выше отступлением лишь если их вооружение состоит: в отношении артиллерии против плавучих целей, не более чем из двух орудий максимального калибра в 105 мм; в отношении артеллерии против воздушных целей, не более чем из двух аппаратов максимального калибра в 75 мм.

Статья 10

В мирное время, легкие надводные корабли, небольшие боевые суда и вспомогательные суда, независимо от того, принад-

лежат ли они Державам, прибрежным к Черному морю, или нет, каков бы ни был их флаг, будут пользоваться правом свободы прохода через Проливы, без каких-либо сборов или плат, поскольку они входят туда днем и на условиях, предусмотренных в изложенных ниже статьях 13 и следующих.

Военные корабли, иные чем те, которые подходят под классы, указанные в предыдущем абзаце, будут иметь право прохода лишь на особых условиях, предусмотренных в статьях 11 и 12.

Статья 11

Прибрежным к Черному морю Державам разрешается проводить через Проливы свои линейные корабли тоннажа, превышающего тоннаж, предусмотренный в первом абзаце статьи 14, при условии, что эти корабли следуют через Проливы в одиночку, эскортируемые не более чем двумя миноносцами.

Статья 12

Державы, прибрежные к Черному морю, будут иметь право проводить через Проливы, в целях возвращения к их базе, свои подводные лодки, сооруженные или купленные вне этого моря, если Турции заблаговременно было сделано уведомление о закладке или о покупке.

Подводные лодки, принадлежащие названным Державам, могут равным образом проходить через Проливы для ремонта на верфях, расположенных вне этого моря, при условии, что точные данные по этому поводу будут даны Турции.

И в том и в другом случае, подводные лодки должны будут плавать днем и при том на поверхности и проходить через Проливы в одиночку.

Статья 13

Для прохода в Проливах военных кораблей, Турецкому Правительству дипломатическим путем должно быть сделано предуведомление. Нормальный срок предуведомления будет восемь дней; однако, является желательным, чтобы для Держав, неприбрежных к Черному морю, он был доводим до пятнадцати дней. В предуведомлении будут указываться место назначения, название, тип и количество кораблей, а также дата прохода в первоначальном направлении и, если таковое имеет место, то и при возвращении. Всякое изменение даты должно составить предмет предуведомления за три дня.

Вход в Проливы для прохода в первоначальном направлении должен иметь место в пятидневный срок со дня, указанного в

первоначальном предуведомлении. По истечении этого срока должно быть дано новое предуведомление, на таких же условиях как и для начального предуведомления.

При проходе начальник морского отряда сообщит, не будучи обязанным останавливаться, сигнальной станции, расположенной при входе в Дарданеллы или в Босфор, точный состав отряда, находящегося под его командованием.

Статья 14

Общий максимальный тоннаж всех судов иностранных морских отрядов, могущих находиться в состоянии транзита через Проливы, не должен превышать 15 000 тонн за исключением случаев, предусмотренных в статье 11 и в приложении III к настоящей Конвенции.

Однако, отряды, указанные в предшествующем абзаце, не должны состоять более чем из девяти кораблей.

Не будут включаться в этот тоннаж корабли, принадлежащие Державам, прибрежным к Черному морю или не прибрежным, которые, согласно постановлений статьи 17, наносят визит в один из портов Проливов.

Не будут далее включены в этот тоннаж военные корабли, которые потерпели бы аварию при прохождении; эти корабли будут обязаны соблюдением во время ремонта особых правил безопасности, издаваемых Турцией.

Статья 15

Военные корабли, проходящие Проливы транзитом, не могут ни в каком случае, использовать воздушные суда, которые могли бы на них находиться.

Статья 16

Военные корабли, проходящие Проливы транзитом, не должны будут, за исключением аварии или несчастья на море, пребывать там свыше времени, необходимого для совершения их прохода.

Статья 17

Постановления предыдущих статей не могут ни в каком случае воспрепятствовать морскому отряду любого тоннажа и состава нанести по приглашению Турецкого Правительства краткосрочный визит вежливости в порт Проливов. Этот отряд должен покинуть Проливы тем же путем, что и для входа, если только

он не удовлетворяет условиям, требуемым для прохода в Проливах транзитом, согласно постановлений статей 10, 14 и 18.

Статья 18

1. Общий тоннаж, который Державы, неприбрежные ч Черному морю, могут иметь в этом море в мирное время, ограничивается следующим образом:

a) За исключением случая, предусмотренного в параграфе b), следующем ниже, общий тоннаж названных держав не будет превышать 30 000 тонн;

b) В случае, если, в любой данный момент, тоннаж наиболее сильного флота в Черном море превысит по крайней мере на 10 000 тонн тоннаж наиболее сильного флота в этом море ко дню подписания настоящей Конвенции, то общий тоннаж в 30 000 тонн, предусмотренный в параграфе a), будет увеличен настолько же, вплоть до максимальной цифры в 45 000 тонн. В этих целях, каждая прибрежная Держава будет сообщать, согласно приложения IV к настоящей Конвенции, Турецкому Правительству 1 января и 1 июля каждого года, общий тоннаж своего флота в Черном море, а Турецкое Правительство будет передавать эти сведения другим Высоким Договаривающимся Сторонам, равно как Генеральному Секретарю Лиги Наций;

c) Тоннаж, который какая-либо из не прибрежных Держав будет иметь право иметь в Черном море, будет ограничен двумя третями общего тоннажа, предусмотренного в изложенных выше параграфах a) и b);

d) Однако, в случае если одна из Держав, не прибрежных к Черному морю или несколько из них, пожелали бы послать туда, для гуманитарных целей, морской отряд, то этот отряд, который в целом не должен будет, ни в каком случае превысить 8 000 тонн, будет допущен ко входу в Черное море без предуведомления, предусмотренного в статье 13 настоящей Конвенции, путем разрешения, полученного от Турецкого Правительства на следующих условиях: если общий тоннаж, предусмотренный выше в параграфах a) и b), не достигнут и не будет превышен отрядом, посылка которого испрашивается, то Турецкое Правительство даст названное разрешение в кратчайший срок по получении обращенной к нему просьбы; если названный общий тоннаж окажется уже использованным или если он был бы превышен отрядом, посылка которого испрашивается, то Турецкое Правительство немедленно осведомит о просьбе дать разрешение другие прибрежные Державы Черного моря; если эти Державы через сутки после получения об этом уведомлении не предъявят против этого возражения, то оно сообщит заинтересованным Державам,

не позднее чем в надлежащий двухсуточный срок о решении, которое будет принято им относительно их просьбы.

Всякий последующий вход в Черное море морского отряда не прибрежных Держав будет иметь место лишь в свободных рамках общего тоннажа, предусмотренного в изложенных выше параграфах a) и b).

2. Какова бы ни была цель их пребывания в Черном море, военные корабли не прибрежных Держав не могут оставаться там более двадцати одного дня.

Статья 19

Во время войны, когда Турция не является воюющей стороной, военные корабли будут пользоваться правом полной свободы прохода и плавания в Проливах, на условиях, тождественных тем, которые указаны в статьях 10—18.

Однако, военные корабли всякой воюющей Державы не будут иметь право проходить через Проливы, за исключением случаев, подпадающих под применение статьи 25 настоящей Конвенции, а также в случае помощи, оказываемой Государству, явившемуся жертвой нападения, в силу договора о взаимной помощи, обязывающего Турцию, заключенного в рамках Статута Лиги Наций, зарегистрированного и опубликованного согласно постановлений статьи 18 названного Статута.

В исключительных случаях, предусмотренных в предшествующем абзаце, не будут применяться ограничения, указанные в статьях 10—18.

Несмотря на воспрещение прохода, установленное выше в абзаце 2, военные корабли воюющих держав, прибрежных или не прибрежных к Черному морю, отделенные от портов своей основной стоянки, могут вернуться в эти порты.

Военным кораблям воюющих воспрещается производить в Проливах всякого рода захваты, осуществлять право осмотра и производить какие-либо враждебные действия.

Статья 20

Во время войны, когда Турция является воюющей стороной, постановления статей 10—18 не будет применяться; проход военных кораблей будет зависеть исключительно от усмотрения Турецкого Правительства.

Статья 21

В случае если Турция считала бы себя находящейся под угрозой непосредственной военной опасности, она будет иметь право применять постановления статьи 20 настоящей Конвенции.

Военные корабли, которые пройдя Проливы ранее использования Турцией возможности, предоставляемой ей предшествующим абзацем, оказались бы таким образом отделенными от портов своей основной стоянки, могут вернуться в эти порты. Условлено, однако, что Турция может не дать воспользоваться этим правом кораблям Государства, позиция которого вызвала бы применение настоящей статьи.

Если Турецкое Правительство использует возможности, предоставляемые ей изложенным выше абзацем первым, она уведомит об этом Высокие Договаривающиеся Стороны, а также Генерального Секретаря Лиги Наций.

Если Совет Лиги Наций большинством в две трети голосов решит, что меры, принятые таким образом Турцией, необоснованы и если таково будет равным образом мнение большинства Высоких Договаривающихся Сторон, подписавших настоящую Конвенцию, то Турецкое Правительство обязуется отменить данные меры, а также те, которые были бы приняты в силу статьи 6 настоящей Конвенции.

Статья 22

Военные корабли, имеющие на борту случаи чумы, холеры, желтой лихорадки, сыпного тифа или оспы, или имевшие таковые на борту по крайней мере за последние семь дней, а также корабли, покинувшие зараженный порт не менее как за пять суток, должны будут проходить в Проливах в карантине и применять судовыми средствами необходимые профилактические меры, для избежания всякой возможности заражения Проливов.

РАЗДЕЛ III

Воздушные суда

Статья 23

Для обеспечения прохода гражданских воздушных судов между Средиземным морем и Черным морем, Турецкое Правительство будет указывать, вне запретных зон Проливов, воздушные маршруты, предназначенные для этого прохода; гражданские воздушные суда могут использовать эти пути, делая Турецкому Правительству для эпизодических воздушных рейсов предуведомления за три дня, а для регулярных воздушных рейсов — общее предуведомление о датах прохода.

С другой стороны, несмотря на ремилитаризацию Проливов,

Турецким Правительством будут предоставлены необходимые облегчения по проходу, на началах полной безопасности, гражданских воздушных судов, получивших разрешение в силу воздушной регламентации, действующей в Турции, на перелет турецкой территории между Европой и Азией. В тех случаях, когда разрешение на перелет было бы дано, периодически будет указываться маршрут, по которому надлежит следовать в зоне Проливов.

РАЗДЕЛ IV

Общие постановления

Статья 24

Функции Международной Комиссии, образованной в силу Конвенции о режиме Проливов от 24 июня 1923 года, передаются Турецкому Правительству.

Турецкое Правительство обязуется составлять статистику и давать сведения, относящиеся к применению статей 11, 12, 14 и 18.

Оно должно наблюдать за выполнением любого из постановлений настоящей Конвенции, имеющего отношение к проходу военных кораблей в Проливах.

Как только оно будет предуведомлено о предстоящем проходе в Проливах иностранного морского отряда, Турецкое Правительство сообщит представителям Высоких Договаривающихся Сторон в Анкаре о составе этого отряда, о его тоннаже, о дате, предусмотренной для его входа в Проливы и, если это имеет место, о вероятной дате его возвращения.

Турецкое Правительство будет ежегодно посылать Генеральному Секретарю Лиги Наций, а также Высоким Договаривающимся Сторонам, доклады, указывающие на движение иностранных военных кораблей в Проливах и дающие всякие сведения, полезные для торговли, мореплавания и воздушного передвижения, которые имеются в виду в настоящей Конвенции.

Статья 25

Ни одно из постановлений настоящей Конвенции не наносит ущерба правам и обязанностям, вытекающим из Статута Лиги Наций для Турции или для всякой другой Высокой Договаривающейся Стороны, являющейся членом Лиги Наций.

РАЗДЕЛ V

Заключительные постановления

Статья 26

Настоящая Конвенция будет ратифицирована в возможно кратчайший срок.

Ратификационные грамоты будут сданы в архивы Правительства Французской Республики в Париже.

Японское правительство будет иметь право ограничиться сообщением Правительству Французской Республики через своего дипломатического представителя в Париже, что ратификация последовала, и, в этом случае, оно должно будет передать ратификационную грамоту возможно скорее.

Протокол о сдаче будет составлен, как только будут сданы шесть ратификационных грамот, включая грамоту Турции. В этих целях сообщение, предусмотренное в предыдущем абзаце, будет равносильно сдаче ратификационной грамоты.

Настоящая Конвенция вступит в силу со дня подписания этого протокола.

Французское Правительство передаст всем Высоким Договаривающимся Сторонам заверенную копию протокола, указанного в предыдущем абзаце, и протоколов о сдаче последующих ратификациий.

Статья 27

Со дня своего вступления в силу настоящая Конвенция будет открыта для присоединения всякой Державы, подписавшей Лозаннский Мирный Договор от 24 июля 1923 года.

О всяком присоединении будет сообщено дипломатическим путем Правительству Французской Республики, а последним всем Высоким Договаривающимся Сторонам.

Оно вступит в силу со дня сообщения Французскому Правительству.

Статья 28

Настоящая Конвенция будет иметь двадцатилетний срок действия со дня ее вступления в силу.

Однако, принцип права свободы прохода и плавания, объявленный в статье 1 настоящей Конвенции, будет иметь срок действия без ограничения времени.

Если за два года до истечения указанного двадцатилетнего периода ни одна из Высоких Договаривающихся Сторон не сообщит Французскому Правительству предуведомление о денон-

сиации, то настоящая Конвенция останется в силе до того, как истекут два года после посылки предуведомления о денонсиации. Это предуведомление будет сообщено Французским Правительством Высоким Договаривающимся Сторонам.

Если настоящая Конвенция была бы денонсирована согласно постановлений настоящей статьи, то Высокие Договаривающиеся Стороны соглашаются быть представленными на конференции для составления текста новой конвенции.

Статья 29

По истечении каждого пятилетнего периода, считая со дня вступления в силу настоящей Конвенции, каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может взять на себя инициативу предложить изменение одного или нескольких из постановлений настоящей Конвенции.

Для того, чтобы быть принятой к производству, просьба о пересмотре, заявленная одною из Высоких Договаривающихся Сторон, должна быть поддержана другой Договаривающейся Стороной, если дело идет об изменениях в статье 14 или в статье 18, и, если дело идет об изменениях во всякой другой статье, двумя другими Высокими Договаривающимися Сторонами.

Просьба о пересмотре, таким образом поддержанная, должна быть сообщена всем Высоким Договаривающимся Сторонам за три месяца до истечения текущего пятилетнего периода. Это предуведомление будет содержать указания на предлагаемые изменения и их обоснование.

Если невозможно договориться об их предложениях дипломатическим путем, Высокие Договаривающиеся Стороны пошлют своих представителей на конференцию, которая будет созвана для этой цели.

Эта конференция будет иметь право принимать решения лишь единогласно, за исключением случаев пересмотра, относящихся к статье 14 и к статье 18, по каковым будет достаточно большинство трех четвертей Высоких Договаривающихся Сторон.

Это большинство будет исчислено, включая в него три четверти Высоких Договаривающихся Сторон, прибрежных к Черному морю, включая Турцию.

В удостоверение чего поименованные выше уполномоченные подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Монтре, двадцатого июля тысяча девятьсот тридцать шестого года в одиннадцати экземплярах, из которых первый, имеющий печати уполномоченных, будет сдан в архивы

Правительства Французской Республики, а другие будут переданы подписавшимся Державам.

(Следуют подписи)[1]

ПРИЛОЖЕНИЕ I

1. Сборами и платами, которые могут взиматься согласно статьи 2 настоящей Конвенции, будут те, которые указаны в следующей ниже таблице. Возможные скидки со ставок этих сборов и плат, которые были бы допущены Турецким Правительством, будут применяться без различия флага.

Характер оказанной услуги	Размер сбора или платы подлежащих взысканию с каждой тонны чистой вместимости (регистровый тоннаж чистой вместимости) Золотые франки [2]
a) Санитарный контроль	0,075
b) Маяки, освещаемые буи, буи, ограждающие фарватер или иные:	
до 800 тонн	0,42
Выше 800 тонн	0,21
c) Спасательная служба, включая спасательные шлюпки, посты по оказанию помощи с берега, сирены, дающие туманные сигналы, радиомаяки, а также освещаемые буи, не охватываемые п. b) или иные установки того же рода	0,10

2. Сборы и платы, определенные в таблице, приложенной к пункту 1 настоящего приложения, будут применяться к двойному прохождению через Проливы, (т. е. к проходу из Эгейского моря в Черное море и к обратному рейсу в Эгейское море или к прохождению через Проливы из Черного моря в Эгейское море за которым следует обратный рейс в Черное море); однако, если торговое судно вновь следует через Проливы для возвращения

[1] Перед подписью Уполномоченных Японии имеется следующая их оговорка:

«Нижеподписавшиеся, уполномоченные Японии, заявляют от имени своего Правительства, что постановления настоящей Конвенции не изменяют ни в чем позицию Японии как Государства, не являющегося членом Лиги Наций, как в отношении Статута Лиги Наций, так и в отношении договоров о взаимной помощи, заключенных в рамках названного Статута, и что Япония сохраняет в частности в отношении этого Статута и этих договоров, упомянутых в постановлениях статей 19 и 25, полную свободу оценки».

[2] В настоящее время 100 пиастров равны приблизительно 2 франкам 50 сантимам золотом.

в Эгейское море или в Черное море, в зависимости от случая, более чем через шесть месяцев после дня входа в Проливы в первоначальном направлении, то судно, без различия флага, может быть приглашено уплатить эти сборы и платы второй раз.

3. Если при первоначальном прохождении торговое судно заявит, что оно не предполагает возвращаться, оно будет обязано платить лишь половину тарифа сборов и плат, указанных в абзацах b) и c) пункта 1 настоящего приложения.

4. Сборы и платы, которые определены в таблице, приложенной к пункту 1 настоящего приложения, и которые не будут превышать того, что необходимо для покрытия расходов, вызванных оказанием подлежащих услуг и для сохранения резервного фонда или разумного оборотного фонда, будут увеличиваться или пополняться лишь в порядке применения статьи 29 настоящей Конвенции. Они будут оплачиваться в золотых франках или в турецкой валюте, по курсу размена, практикуемому в день платежа.

5. Торговые суда могут быть обязаны оплачивать сборы и платы за необязательные услуги, как-то лоцманскую проводку и плату за пользование буксирами, если такая услуга была должным образом оказана турецкими властями по требованию агента или капитана данного судна. Турецкое Правительство будет публиковать от времени до времени тариф сборов и плат, подлежащих взиманию за эти необязательные услуги.

6. Эти тарифы не будут увеличены в случае, если эти услуги будут объявлены обязательными в порядке применения статьи 5.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

А. Стандартное водоизмещение

1. Стандартным водоизмещением надводного корабля является водоизмещение законченного корабля, с его полным комплектом экипажа, его машинами и котлами, готового к выходу в море, имеющего все свое вооружение и все свои боевые припасы, свое снаряжение, оборудование, припасы, пресную воду для экипажа, различное снабжение, инструменты и запасные части всякого рода, которые он должен иметь с собой в военное время, но без топлива и без запасной воды для питания машин и котлов.

2. Стандартным водоизмещением подводной лодки является надводное водоизмещение законченного корабля (не включая воду вне прочного корпуса), с его полным комплектом экипажа,

---

[1] Текст настоящего приложения заимствован из Лондонского Морского договора 25 марта 1936 года.

его машинами, готового к выходу в море, имеющего все свое вооружение и все свои боевые припасы, свое снаряжение, оборудование, припасы для экипажа, различные инструменты и запасные части всякого рода, которые он должен иметь с собой в военное время, но без топлива, смазочного масла, пресной воды или балластной воды всякого рода.

3. Слово «тонна», во всех случаях, когда не употреблено слово «метрическая тонна», означает тонну в 1 016 кг (2 240 ф.).

В. Классы

1. Линейными кораблями являются надводные военные корабли, относящиеся к одному из следующих подклассов:

a) надводные военные корабли, иные чем авианосцы, вспомогательные корабли или линейные корабли подкласса b), стандартное водоизмещение которых выше 10 000 тонн (10 160 метрических тонн) или которые имеют орудия калибра выше 203 миллиметров (8 дюймов);

b) надводные военные корабли, иные чем авианосцы, стандартное водоизмещение которых не выше 8 000 тонн (8.128 метрических тонн) и которые имеют орудия калибра выше 203 миллиметров (8 дюймов).

2. Авианосцами являются надводные военные корабли, которые, каково не будь их водоизмещение, предназначены или устроены преимущественно для перевозки и ввода в действие на море воздушных судов. Если военный корабль не был предназначен или устроен преимущественно для перевозки и ввода в действие на море воздушных судов, то устройство на этом корабле палубы для спуска или взлета не будет иметь последствием включение его (корабля) в класс авианосцев.

Класс авианосцев подразделяется на два подкласса, а именно:

a) корабли, имеющие палубу, дающую воздушным судам возможность взлетать с нее или спускаться на нее;

b) корабли, не имеющие палубы, описанной выше в пункте a).

3. Легкими надводными кораблями являются военные надводные корабли, иные чем авианосцы, небольшие боевые суда или вспомогательные корабли, стандартное водоизмещение которых выше 100 тонн (102 метрических тонны) и не превышает 10 000 тонн (10 160 метрических тонн) и которые не имеют орудий калибра выше 203 миллиметров (8 дюймов).

Класс легких надводных кораблей подразделяется на три подкласса, а именно:

a) корабли, которые имеют орудия калибра выше 155 миллиметров (6,1 дюймов);

b) корабли, которые не имеют орудий калибра выше 155

миллиметров (6,1 дюймов) и стандартное водоизмещение которых выше 3 000 тонн (3 048 метрических тонн);

c) корабли, которые не имеют орудий калибра выше 155 миллиметров (6,1 дюймов) и стандартное водоизмещение которых не выше 3 000 тонн (3 048 метрических тонн).

4. Подводными лодками являются все корабли, предназначенные для плавания под поверхностью моря.

5. Малыми боевыми судами являются надводные военные корабли, иные чем вспомогательные корабли, стандартное водоизмещение которых выше 100 тонн (102 метрические тонны) и не превышает 2 000 тонн (2 032 метрические тонны) и которые не отвечают ни одной из следующих особенностей:

a) иметь на вооружении орудия калибра выше 155 миллиметров (6,1 дюймов);

b) быть предназначенными или оборудованными для выбрасывания торпед;

c) быть предназначенными для достижения скорости хода, превышающий двадцать узлов.

6. Вспомогательными кораблями являются надводные корабли, входящие в состав военного флота, стандартное водоизмещение которых выше 100 тонн (102 метрические тонны), которые обычно используются для нужд флота или для перевозки войск или для всякого иного предназначения чем боевые суда, которые не построены специально для того, чтобы быть боевыми судами и которые не отвечают ни одной из следующих особенностей:

a) иметь на вооружении орудия калибра выше 155 миллиметров (6,1 дюймов);

b) иметь на вооружении более восьми орудий калибра выше 76 миллиметров (3 дюйма);

c) быть предназначенными или оборудованными для выбрасывания торпед;

d) быть предназначенными для защиты броневыми плитами;

e) быть предназначенными для достижения скорости хода, превышающей двадцать восемь узлов;

f) быть предназначенными или устроенными главным образом для ввода в действие на море воздушных судов;

g) иметь на оборудовании более двух аппаратов для пуска воздушных судов.

C. Корабли устарелые

Корабли следующих классов и подклассов будут рассматриваться как «устарелые», если со времени их окончания истекло указанное ниже количество лет:

a) для линейного корабля . . . . 26 лет;
b) для авианосца . . . . 20 лет;
c) для легкого надводного корабля подклассов a) и b):
i) если киль его был заложен до 1 января 1920 года . . . . 16 лет;
ii) если киль его был заложен после 31 декабря 1919 года . . . . 20 лет;
d) для легкого надводного корабля подкласса c) 16 лет;
e) для подводной лодки . . . . 13 лет;

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Условлено, что из числа трех указанных ниже устарелых учебных судов японского флота двум единицам будет разрешаться посещение портов Проливов вместе.

Общий тоннаж этих двух судов будет, в этом случае, считаться равным 15 000 тоннам.

	Дата закладки	Дата вступления в строй	Стандартное водоизмещение (тонны)	Вооружение
Асамо	20—X—1896	18—III—1899	9 240	IV×200 мм XII×150 мм
Якумо	1—IX—1898	20—VI—1900	9 010	IV×200 мм XII×150 мм
Ивате	11—XI—1898	18—III—1901	9 180	IV×200 мм XIV×150 мм

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

1 Классы и подклассы кораблей, подлежащих включению в исчисление общего тоннажа флотов Держав прибрежных к Черному морю, указанного в статье 18 настоящей Конвенции, следующие:

Линейные корабли:
подкласс (*a*)
подкласс (*b*)
Авианосцы:
подкласс (*a*)
подкласс (*b*)
Легкие надводные корабли:
подкласс (*a*)
подкласс (*b*)
подкласс (*c*)
Подводные лодки
согласно определений приложения II к настоящей Конвенции.

Водоизмещением, которое должно быть учтено при исчислении общего тоннажа, является стандартное водоизмещение, как оно определено в приложении II. Будут приниматься в соображение лишь корабли не «устарелые», как они определены в названном приложении.

2. В сообщение, предусмотренное в статье 18, абзац b), должен быть включен кроме того общий тоннаж кораблей, относящихся к классам и подклассам, упомянутым в пункте 1 настоящего приложения.

Протокол

В момент подписания Конвенции от сего числа, нижеподписавшиеся уполномоченные, берущие на себя обязательство за свои соответственные правительства, заявляют о принятии следующих ниже постановлений:

1. Турция будет иметь право немедленно ремилитаризировать зону Проливов, как она определена во вступительной части названной Конвенции.

2. С 15 августа 1936 года Турецкое Правительство будет временно применять режим, изложенный в названной Конвенции.

3. Настоящий Протокол вступит в силу с сего числа.

Совершено в Монтре, двадцатого июля тысяча девятьсот тридцать шестого года.

(Следуют подписи)

Ратификационные грамоты Союза ССР депонированы в г. Париже 9 ноября 1936 г.

Распубликована в Собр. Зак. за 1937 г., отд. II, № 13, ст. 71.

Отдел II

Соглашения по правовым вопросам

№ 334

ОБМЕН НОТАМИ
О ПОРЯДКЕ ИСПОЛНЕНИЯ СУДЕБНЫХ ПОРУЧЕНИЙ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ АМЕРИКИ

I. Нота народного комиссара иностранных дел на имя посла Соединенных Штатов Америки в Москве от 22 ноября 1935 г.

Г-н посол,

В подтверждение переговоров между Народным Комиссариатом по Иностранным Делам и Американским Посольством в Москве относительно желательности упорядочения процедуры, применяемой в наших соответствующих странах в вопросе исполнения судебных поручений, исходящих от судов другой (страны), имею честь сообщить Вам ту процедуру, на основе которой суды Союза Советских Социалистических Республик будут принимать для исполнения судебные поручения судов Соединенных Штатов Америки.

1. Судебные поручения, направляемые судами Соединенных Штатов для исполнения в Союзе Советских Социалистических Республик должны передаваться дипломатическим путем, т. е. через Американское Посольство в Москве и Народный Комиссариат по Иностранным Делам, соответствующим судам в Союзе Советских Социалистических Республик и, по исполнении, они будут возвращаться тем же путем.

2. Судебные поручения, направляемые судами Соединенных Штатов для исполнения в Союзе Советских Социалистических Республик должны адресовываться Верховному Суду союзной республики, в компетенцию которого входит исполнение судеб-

ного поручения. В случае, если точное наименование советского суда неизвестно суду, который направляет судебное поручение, судебное поручение может быть адресовано «соответствующему суду Союза Советских Социалистических Республик».

3. В просьбах судов Соединенных Штатов об исполнении судебных поручений, адресованных судам Союза Советских Социалистических Республик, должно указываться наименование суда, который их направляет, так же как и наименование сторон в судебном деле, по которому желательно получить показания, затребованные судебным поручением.

4. Просьбы об исполнении судебных поручений должны сопровождаться переводами на русский язык всех основных документов, как например, самих опросников и всяких относящихся к нему пояснений для суда, исполняющего поручение. В отношении документов второстепенного значения будет достаточной посылка краткого изложения их содержания на русском языке.

5. В зависимости от характера судебного поручения, за исполнение судебных поручений направляемых судами Соединенных штатов, будет взиматься сбор от пяти до десяти долларов (5—10). В дополнение к этому сбору, могут быть потребованы в отдельных случаях вознаграждение за услуги экспертов, а также путевые издержки и суточные свидетелям, установление какового вознаграждения должно производиться по действующим ставкам, определенным существующими в данное время законами или постановлениями. Уплата сборов и прочих возможных расходов упоминаемого выше характера, будет производиться в долларах Американским Посольством в Москве по получении от Народного Комиссариата по Иностранным Делам исполненного судебного поручения и соответствующего извещения, извещающего о следуемой сумме и указывающего, какие сборы и виды услуг оплачиваются ею.

6. Суд Союза Советских Социалистических Республик, исполняющий судебное поручение, направит его к производству в соответствии с процессуальными правилами, действующими в Союзе Советских Социалистических Республик.

7. Суд, направляющий судебное поручение, может, если он пожелает, быть извещен о времени и месте, где будет происходить судопроизводство, для того, чтобы заинтересованные стороны или их законные представители могли в случае своего желания присутствовать (при этом).

8. Может быть отказано целиком или частично в исполнении судебного поручения, направляемого судом Соединенных Штатов, в том случае, если соответствующие власти Союза Советских Социалистических Республик сочтут, что исполнение поручения противоречило бы его суверенитету или безопасности. Возвращая судебное поручение, неисполненное целиком или частич-

но, власти, отказавшиеся исполнить подобное поручение, должны с приложением печати присоединить к судебному поручению письменное изложение причин подобного отказа.

9. Какие-либо трудности, могущие возникнуть в связи с просьбой какого-либо суда Соединенных Штатов об исполнении судебного поручения в Союзе Советских Социалистических Республик, будут разрешаться дипломатическим путем.

В то время как судебные поручения должны передаваться дипломатическим путем, Американские дипломатические и консульские учреждения могут, в связи с судебными делами, разбираемыми в судах Соединенных Штатов, вручать юридические документы американским гражданам, находящимся в Союзе Советских Социалистических Республик, без применения принуждения.

Примите и пр.

(Подпись)

II. Нота посла Соединенных Штатов Америки в Москве на имя народного комиссара иностранных дел от 22 ноября 1935 года.

Ваше превосходительство,

В подтверждение переговоров между Американским Посольством в Москве и Народным Комиссариатом по Иностранным Делам относительно желательности упорядочения процедуры, применяемой в наших соответствующих странах в вопросе исполнения судебных поручений, исходящих от судов другой (страны), имею честь сообщить Вам условия и форму, согласно которых суды Соединенных Штатов могут исполнять судебные поручения, направляемые судами Союза Советских Социалистических Республик.

1. Судебные поручения, направляемые судами чужих стран, исполняются в Соединенных Штатах согласно соответствующих постановлений законов Соединенных Штатов, или того их Штата или Территории, где проживает лицо, показания которого желательно получить, и в соответствии с правилами, установленными для суда, исполняющего (поручение). Правительство Соединенных Штатов, соответственно, не имеет возможности указать точно, каковы могут быть в любое данное время требования того или иного суда в Соединенных Штатах в отношении исполнения судебных поручений, направляемых судами чужой страны. Однако, к настоящему прилагаются выдержки из текстов федеральных законодательных постановлений, находящихся ныне в силе и относящихся к снятию показаний в соответствии с запросами или судебными поручениями, адресуемыми иностранными судами федеральным судам Соединенных Штатов.

Считается установленным, что в практику Американских судов соответствующей инстанции входит исполнение судебных

поручений, направляемых иностранными судами, если (эти поручения) надлежащим образом составлены и переданы, и что Советскими судами вряд ли могут быть встречены какие-либо трудности в отношении исполнения судебных поручений Американскими судами. Однако, если Советские суды встретятся с подобными трудностями, то следует считать установленным, что мое Правительство, до сведения которого об этом будет доведено дипломатическим путем, рассмотрит, какие шаги оно может соответственно принять для устранения трудностей.

2. В отношении вопроса о порядке передачи судебных поручений, направляемых судами Союза Советских Социалистических Республик и адресуемых судам Соединенных Штатов, имею честь заявить, что не входит в практику ни Государственного Департамента, ни другого какого-либо Исполнительного Органа Правительства Соединенных Штатов, служить передаточной инстанцией для передачи судебных поручений, направляемых судами чужих стран и адресуемых судам Соединенных Штатов. В некоторых Штатах Соединенных Штатов были изданы законы, требующие, чтобы судебные поручения передавались суду Штата соответствующим консульским должностным лицом страны, в которой показание будет использовано. Поскольку мое Правительство придерживается того взгляда, что этой практики следует обычно придерживаться в отношении как Федеральных судов, так и судов Штатов, судебные поручения, направляемые судами Советского Союза для исполнения в Соединенные Штаты, должны быть передаваемы суду, которому они адресованы, консульским должностным лицом Союза Советских Социалистических Республик в Соединенных Штатах, в консульском округе которого находится суд, о котором идет речь.

3. Поскольку мое Правительство, как это было указано выше, не имеет возможности указать точно, каковы могут быть в любое данное время требования того или иного суда в Соединенных Штатах в отношении исполнения судебных поручений, направляемых судами чужой страны, мое Правительство поручило мне предложить следующие положения, принятие которых судами Союза Советских Социалистических Республик в соображение при составлении судебных поручений для исполнения в Соединенных Штатах могло бы быть полезным:

a) Судебные поручения должны быть адресованы на имя того суда Соединенных Штатов, который должен его исполнить, если это известно; или они могут быть адресованы: «Любому суду соответствующей юрисдикции в Соединенных Штатах».

b) В просьбе об исполнении судебных поручений должны указываться наименование суда, который его направляет, а также наименование сторон в судебном деле, в связи с которым

желательно получить показание, истребуемое судебным поручением.

c) Просьба об исполнении судебного поручения должна сопровождаться переводом на английский язык как поручения, так и сопровождающих документов, как например приложений или каких либо пояснений суду, исполняющему (поручение).

В отношении вручения документов советским гражданам в Соединенных Штатах в связи с делами, разбирающимися в судах Советского Союза, мое Правительство сообщило мне, что, хотя оно и не может взять на себя возложение каких-либо обязательств на суды или на должностных лиц в Соединенных Штатах, неизвестно существование каких-либо ограничений в отношении вручения подобных документов Советскими дипломатическими и консульскими должностными лицами в Соединенных штатах без применения принуждения.

Примите и пр.

(Подпись)

ИЗВЛЕЧЕНИЯ ИЗ ГЛАВЫ 28 КОДЕКСА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ

«653.*** В тех случаях, когда судебные поручения адресованы каким-либо судом чужой страны какому-либо окружному суду Соединенных Штатов, то лицо, выделенное таковым окружным судом для опроса свидетелей, упомянутых в указанном судебном поручении, будет иметь полномочие обязать свидетелей явкой и дачей свидетельских показаний на тех началах, на которых свидетели могут быть обязаны являться в суды давать перед ними показания. (R. S. § 875; 27 февраля 1887, С. 69, § 1, 19 Stat. 241)».

Показания для использования в чужих странах

«701. Снятие показаний. Показания свидетеля, проживающего в пределах Соединенных Штатов, подлежащие использованию в судебном деле, касающемся возврата денег или имущества, разбираемом в суде любой чужой страны, с которой Соединенные Штаты находятся в состоянии мира, могут быть получены для использования в подобном судебном деле, поскольку правительство этой чужой страны является стороной в данном деле или в нем заинтересовано. В том случае, если запрос или судебное поручение о снятии показаний, вместе с приложенными к запросу или к судебному поручению и адресованными подобному свидетелю письменными опросниками направлены судом, где разбирается это дело, то по сообщении этого запроса или судебного поручения окружному судье округа, где проживает или будет разыскан свидетель, и по предъявлении этому судье надлежащих доказательств, что показание свидетеля существен-

но для стороны, желающей получить таковое, судья посылает этому свидетелю повестку, требуя от него явки к должностному или к уполномоченному лицу, указанному в запросе или в судебном поручении, для дачи показаний по данному судебному делу. Ни один свидетель не будет понужден являться или давать показания согласно настоящего раздела по иным основаниям, чем в целях ответа на опросники, направленные указанным выше образом и приложенные к этим запросам или судебным поручениям. Если адвокаты всех сторон присутствуют на опросе, то они могут давать согласие на то, чтобы свидетелю были поставлены вопросы, дополнительные к тем, которые значатся в запросе или в судебном поручении, в том случае, если запрос или судебное поручение не исключают подобного дополнительного снятия показаний. В повестке должно быть указано время и место, куда свидетель имеет явиться, причем это место должно находиться в пределах ста миль от места, где проживает свидетель или где ему должна быть вручена повестка. (R. S. § 4071)».

«702. Права свидетеля. Со свидетеля не будут требоваться при таком опросе или при каком-либо ином действии в силу судебного поручения, чтобы он оглашал какие-либо данные или сообщения, которые имели бы последствием возбуждение против него обвинения в преступлении по законам как Штата или Территории, в пределах которых снимается опрос или совершается другое действие, так и всякого иного (штата или территории), или всякого иного иностранного Государства (R. S. § 4072)».

«703. Наказание свидетеля за неявку. Если какое-либо лицо откажется или пренебрежет явиться ко времени и в место, указанные в посланной повестке, в соответствии с разделом 701 настоящей главы или если, при явке в суд, оно (это лицо) откажется дать показания, то оно будет подлежать тем же взысканиям, которым оно подверглось бы за подобное деяние при разборе судебного дела в окружном суде Соединенных Штатов. (R. S. § 4073)».

«704. Вознаграждение и прогоны свидетелям. Каждый свидетель, имеющий явиться указанном порядке дать показания, будет иметь право на вознаграждение и получит его от стороны, по просьбе которой он будет вызван, то же вознаграждение и те же прогоны, которые выдаются свидетелям при разборе судебных дел в окружных судах Соединенных Штатов. (R. S. § 4074)».

Распубликовано в Собр. Зак., 1936 г., отд. II, № 4, ст. 44.

№ 335

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ФРАНЦИЕЙ О ПЕРЕДАЧЕ СУДЕБНЫХ И НОТАРИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ И ВЫПОЛНЕНИИ СУДЕБНЫХ ПОРУЧЕНИЙ ПО ГРАЖДАНСКИМ И ТОРГОВЫМ ДЕЛАМ

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Президент Французской Республики, с другой стороны, решили заключить Соглашение о передаче судебных и нотариальных документов и выполнении судебных поручений по гражданским и торговым делам и назначили своими Уполномоченными:

(Следует перечень Уполномоченных)

которые, должным образом на то уполномоченные, условились о следующих постановлениях:

Статья 1

Судебные и нотариальные документы по гражданским и торговым делам, предназначенные лицам, проживающим на территории Союза Советских Социалистических Республик, а также судебные поручения по гражданским и торговым делам, подлежащие исполнению на этой территории и исходящие от французских властей, будут передаваться через Посольство Французской Республики в Москве Народному Комиссариату по Иностранным Делам Союза Советских Социалистических Республик, который обеспечит их передачу компетентным властям.

Судебные и нотариальные документы по гражданским и торговым делам, предназначенные лицам, проживающим на территории Французской Республики, а также судебные поручения по гражданским и торговым делам, подлежащие выполнению на этой территории и исходящие от властей Союза Советских Социалистических Республик, будут передаваться Посольством Союза Советских Социалистических Республик в Париже Министерству Иностранных Дел Французской Республики, которое обеспечит их передачу компетентным властям.

Препроводительные письма, адресованные властям, от которых просьба исходит, составляются на официальном языке власти, к которой обращена просьба, и должны содержать указание власти, от которой исходит передаваемый документ, наименование и качество сторон, адрес получателя и род документа, о котором идет речь.

Статья 2

В том случае, если документ не может быть вручен получателю или если судебное поручение не может быть выполнено, власть, к которой обращена просьба, известит об этом возможно скорее дипломатическую миссию, которая обратилась с просьбой, с указанием оснований, по которым просьбе не мог быть дан ход.

Статья 3

Во вручении документов может быть отказано, если Высокая Договаривающаяся Сторона, на территории которой оно должно иметь место, считает его способным нанести ущерб ее суверенитету или ее безопасности.

В качестве общего правила власть, к которой обращена просьба, ограничится вручением документа получателю, поскольку последний примет его добровольно. Доказательством вручения будет служить либо датированная и подписанная получателем расписка, либо удостоверение властей Высокой Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба, устанавливающее факт и форму вручения. И тот и другой из этих документов будут переданы возможно скорее дипломатической миссии, которая обратилась с просьбой. Если документ, подлежащий вручению, был передан в двух экземплярах, расписка или удостоверение могут быть совершены путем надписи на том дубликате, который будет возвращен.

В случае отказа со стороны получателя принять документ, власть, к которой обращена просьба, немедленно отошлет последний обратно дипломатической миссии, которая обратилась с просьбой, указав причину, по которой вручение не могло состояться.

По особой просьбе дипломатических миссий, власть, к которой обращена просьба, примет меры ко вручению документа надлежащим местным должностным лицом либо в форме, предписанной законом Высокой Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба, либо в особой форме, поскольку таковая не противоречит законодательству Высокой Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба. В этом последнем случае подлежащий вручению документ должен сопровождаться переводом на официальный язык Высокой Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба. Этот перевод будет заверен дипломатическим или консульским агентом Высокой Договаривающейся Стороны, которая обратилась с просьбой, либо присяжным или официальным переводчиком Высокой Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба.

Статья 4

Высокая Договаривающаяся Сторона, к которой обращена просьба, может отказать в выполнении судебного поручения:

1. Если Высокая Договаривающаяся Сторона, на территории которой выполнение должно состояться, считает его способным нанести ущерб ее суверенитету или ее безопасности;

2. Если согласно законодательству Высокой Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба, приведение в исполнение испрашиваемой меры не входит в компентенцию судебных властей.

Лица, подлежащие допросу в качестве свидетелей, будут вызываться путем простой повестки в административном порядке. В случае отказа с их стороны явиться по этому извещению, власть, к которой обращена просьба, должна прибегнуть для привода их к мерам принуждения, предусмотренным законодательством Высокой Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба.

По особой просьбе власти, от которой исходит просьба, власть, к которой обращена просьба:

1. должна выполнить судебное поручение в особой форме, если последняя не противоречит законодательству Высокой Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба;

2. должна своевременно известить власть, от которой исходит просьба о времени и месте предстоящего выполнения судебного поручения для предоставления заинтересованным сторонам возможности присутствовать при этом.

Судебные поручения должны всегда сопровождаться переводом на официальный язык Высокой Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба. Этот перевод будет заверен дипломатическим или консульским агентом Высокой Договаривающейся Стороны, от которой исходит просьба, либо присяжным или официальным переводчиком Высокой Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба.

Статья 5

Вручение судебных и нотариальных документов и выполнение судебных поручений не будет связано с возмещением каких-либо расходов, за исключением следующих:

1. Расходов, вызванных вручением документа судебным исполнителем Высокой Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба, либо в форме, установленной местным законом, либо в особой форме;

2. Дополнительных расходов, вызванных выполнением судебного поручения в особой форме;

3. Расходов по вызову судебным исполнителем лиц, подлежащих допросу в качестве свидетелей, если они не явятся по повестке, посланной в административном порядке;

4. Вознаграждение экспертам;

5. Расходов по отправке посылок, если последние не могут быть отправлены по почте.

Статья 6

Требование возмещения расходов будет предъявляемо властью, к которой обращена просьба, дипломатическому агенту, от которого исходит просьба, одновременно с посылкой ему документов, доказывающих выполнение направленной к ней просьбы. Эти расходы будут исчислены по тарифам, действующим на территории Высокой Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба.

Статья 7

Каждая из обеих Высоких Договаривающихся Сторон имеет право производить непосредственную через своих дипломатических и консульских агентов и без применения мер принуждения вручение судебных документов по гражданским и торговым делам и нотариальных актов своим собственным гражданам, находящимися на территории другой Высокой Договаривающейся Стороны.

Статья 8

Все затруднения, вытекающие из настоящего Соглашения, будут разрешаться дипломатическим путем.

Статья 9

Настоящее Соглашение будет подлежать ратификации. Обмен ратификационными грамотами будет иметь место в Москве в возможно краткий срок.

Статья 10

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.

Его действие прекратится по истечении шестимесячного срока со дня денонсиации, заявленной одною из Высоких Договаривающихся Сторон другой.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся Уполномоченные подписали настоящее Соглашение и приложили к нему свои печати.

Совершено в Париже в двух экземплярах 11 августа 1936 года.

(Следуют подписи)

Обмен ратификационными грамотами состоялся в г. Москве 8 октября 1936 года.

Нотами, обмененными между Заместителем Народного Комиссара Иностранных Дел и поверенным в делах Французской Республики в Москве того же числа, было условлено, что Соглашение вступит в силу с 8 ноября 1936 г.

Распубликовано в Собр. Зак., за 1937 г., отд. II, № 3, ст. 11.

№ 336

КОНСУЛЬСКАЯ КОНВЕНЦИЯ
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ЧЕХОСЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик с одной стороны, и Президент Чехословацкой Республики, с другой стороны,

руководимые желанием условиться о взаимных правах, привилегиях и преимуществах генеральных консулов, консулов, вице-консулов и консульских агентов, а равно определить их деятельность и их обязанности,

решили заключить в осуществление условий статьи VI Договора о торговле и мореплавании, заключенного между обеими странами 25 марта 1935 года, Консульскую Конвенцию, включая Соглашение о наследовании, и с этой целью назначили своими уполномоченными:

(Следует перечень Уполномоченных)

которые по взаимном предъявлении своих полномочий, признанных составленными в должной и надлежащей форме, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон будет иметь возможность учреждать на территории другой Стороны генеральные консульства, консульства, вице-консульства и консульские агентства.

Консулы, а также должностные лица консульской службы должны состоять в гражданстве той Высокой Договаривающейся Стороны, которая их назначила, и быть штатными служащими ведомства Иностранных Дел этой Стороны. Им не разрешается в стране их пребывания заниматься торговлей или каким-либо промыслом.

Всякий раз, когда в настоящей Конвенции идет речь о «консуле», под этим понимаются генеральные консулы, консулы, вице-консулы и консульские агенты; равным образом, под выражением «консульство» будут пониматься генеральные консульства, консульства, вице-консульства и консульские агенства.

Статья 2

До назначения консула, Высокая Договаривающаяся Сторона которой Консул подчинен, испросит согласие той Стороны, на территории которой Консул должен будет осуществлять свои функции.

Дипломатический представитель Высокой Договаривающейся Стороны, назначивший Консула, представит Правительству Стороны, на территории которой консул будет исполнять свои обязанности, патент Консула с указанием его фамилии и его имени, его консульского ранга, определенного для него консульского округа, а также пункта его предстоящего местопребывания.

Признание Консула в этом качестве Правительством Высокой Договаривающейся Стороны, на территории которой ему предстоит пребывать, будет иметь место в форме экзекватуры, выдаваемой незамедлительно и бесплатно после представления патента.

Консулы вступают в отправление своих обязанностей лишь после признания их в этом качестве той Высокой Договаривающейся Стороной, на территории которой Консулу предстоит выполнять свои обязанности. Лишь с этого момента они начинают пользоваться правами и привилегиями, обусловленными для них настоящей Конвенцией.

На основании указанной экзекватуры власти их консульского округа примут немедленно необходимые меры к тому, чтобы Консулы могли выполнить обязанности, вытекающие из их должности и чтобы они могли пользоваться присвоенными ей преимуществами и привилегиями.

Если одна из Высоких Договаривающихся Сторон найдет необходимым отобрание экзекватуры, она известит о своем решении другую Сторону, не будучи обязанной сообщать причины этого.

О местах пребывания Консулов и об их округах будет заключено особое соглашение. Все позднейшие изменения установлен-

ных таким образом округов могут иметь место по взаимному соглашению Правительств Высоких Договаривающихся Сторон.

Статья 3

Количество личного состава каждого консульства будет устанавливаемо по особому соглашению Правительства Высоких Договаривающихся Сторон для каждого из этих консульств.

Фамилии личного состава каждого консульства будут предварительно сообщаемы Высокой Договаривающейся Стороне, на территории которой Консул исполняет свои обязанности.

Статья 4

Консулы, а также должностные лица, предусмотренные в абзаце 2 статьи 1 настоящей Конвенции, не будут подлежать юрисдикции судебных и административных властей страны их пребывания в отношении служебных действий.

Статья 5

Консулы не могут быть арестованы на территории страны их пребывания, если только дело не идет об исполнении назначенного судом наказания, вступившего в законную силу.

Консулы могут быть арестованы или подвергнуты предварительному заключению в случае возбуждения против них судебного следствия в связи с деяниями против здоровья, жизни или свободы личности, если притом лицо, совершившее данное деяние, было застигнуто на месте преступления и если, согласно законам Государства, на территории которого это деяние было совершено, за последнее предусматривается лишение свободы сроком не менее одного года или более строгая мера.

Если Консул подлежит аресту в случаях, указанных в предыдущем абзаце, или против него возбуждено судебное следствие, об этом должна быть предварительно уведомлена Миссия подлежащей Высокой Договаривающейся Стороны.

Постановления настоящей статьи распростаняются на должностных лиц, предусмотренных в абзаце 2 статьи 1 настоящей Конвенции.

Статья 6

Консулы будут обязаны являться в качестве свидетелей в суды в стране их пребывания, если местные судебные власти признают это необходимым. Однако, судебная власть в таком случае должна пригласить их к явке официальным письмом, адре-

суемым в консульство и не содержащим угрозы о применении мер принуждения в случае неявки.

В случае, если Консул по служебным обстоятельствам или по болезни не может явиться в судебное учреждение, он должен немедленно сообщить об этом письменно; в таких случаях опрос его производится в помещении консульства, либо на его частной квартире, в той форме, в какой это требуется законами той Высокой Договаривающейся Стороны, от которой зависит это судебное учреждение или же в порядке дачи показаний в письменной форме, за его подписью и служебной печатью.

Консулы, равно как и все консульские должностные лица, могут отказаться от дачи показаний об обстоятельствах, касающихся их служебной деятельности.

Возможные случаи неявки в суды или отказа от дачи показаний будут разрешаемы исключительно дипломатическим путем. Применение принудительных мер судебного порядка исключается.

Положения настоящей статьи в равной мере будут применяться и при производстве, совершаемом административными властями.

Статья 7

Консульские канцелярии и архивы, равно как и официальная переписка Консулов будут неприкосновенны; однако, они должны содержаться совершенно отдельно от личного имущества и частной переписки Консула. Если они находятся в том же помещении, они должны содержаться в отдельном месте. Консул может разрешать властям страны своего пребывания произвести обыск в консульской канцелярии или осмотреть ее. Однако, упомянутым выше властям ни в каком случае не разрешается просматривать, задерживать или опечатывать официальную переписку, книги, документы, либо предметы, находящиеся в канцелярии и к ней относящиеся.

Канцелярии и консульские архивы не могут служить местом убежища.

Власти страны пребывания Консула не могут без согласия Консулов проникать в их частные квартиры.

Статья 8

Консулы могут выставлять над главным входом дома, где находится кабинет или канцелярия Консульства, щит с гербом назначившего их государства с надписью: «... ское Консульство».

Равным образом им предоставляется право поднимать флаг назначившего их Государства над упомянутым домом консуль-

ства, а также и на всех средствах, передвижения, употребляемых ими при исполнении их обязанностей (экипажах, автомобилях, пловучих средствах и т. п.).

Статья 9

Консулы, консульские должностные лица, предусмотренные в абзаце 2 статьи 1 настоящей Конвенции, так же как и все консульские служащие, поскольку они не являются гражданами страны их пребывания, равно как их жены и их несовершеннолетние дети, освобождаются от всех личных прямых налогов, и от обложения движимости, имеющего характер личного налога, взимаемых какой-либо властью соответствующих Государств; но они должны будут уплачивать сборы, носящие характер возмещения за особые услуги, оказываемые Государством или какими-либо иными общественными учреждениями или организациями.

Однако, они не будут освобождаться от налогов и обложений с капитала, находящегося в стране их местопребывания и доходов, получаемых в этой стране, иных, чем их официальный оклад.

Упомянутые выше лица, а также персонал, исключительно обслуживающий канцелярию или находящийся в личном услужении семей консульских должностных лиц, поскольку они не являются гражданами страны их пребывания, также освобождаются от всех личных повинностей, налагаемых в стране их пребывания Государством или местными органами.

Консулы и консульские должностные лица, предусмотренные в абзаце 2 статьи 1 также освобождаются от военных обязанностей материального характера как-то: повинностей, реквизиций и военного постоя, поскольку дело идет о недвижимом или движимом имуществе или о средствах передвижения, находящихся в официальном или личном пользовании.

Статья 10

Печати и штемпеля, щиты с гербами, флаги, знаки, официальные печатные издания, требующиеся для текущей работы канцелярии, так же как оборудование и канцелярские предметы, предназначенные для службы консульств, освобождаются от таможенных пошлин и всяких других сборов.

Статья 11

В случае отлучки, болезни или смерти Консула, или всякой иной невозможности исполнения им служебных обязанностей, одно из должностных лиц, принадлежащих к составу Консуль-

ства, фамилия которого была заблаговременно сообщена ведомству Иностранных Дел страны пребывания Консула, будет допускаемо, без необходимости особого соглашения на этот предмет, к временному исполнению консульской должности и будут пользоваться в течение этого времени правами, льготами и преимуществами, признанными настоящей Конвенцией за Консулами.

О невозможности для Консула исполнять служебные обязанности этот последний должен ставить в известность подлежащие власти своего консульского округа.

В случае смерти Консула, не оставившего после себя компетентного представителя своей страны, местные власти должны в установленном порядке обратиться в Миссию соответствующей Высокой Договаривающейся Стороны для опечатания архивов Консульства.

Статья 12

Консулы имеют право защищать граждан назначившего их Государства и охранять в мере, определенной международным правом и обычаями, а также в рамках своей компетенции, все их права и интересы и оказывать помощь и содействие их торговле и их судоходству.

В их обязанности входит защита вдов, несовершеннолетних и недееспособных лиц, являющихся гражданами назначившего Консула Государства.

В этих целях они могут при осуществлении своих обязанностей обращаться, согласно существующему на этот предмет в каждой из Высоких Договаривающихся Сторон порядку, к компетентным местным государственным властям своего консульского округа для получения необходимых справок, а также делать последним представления по поводу всяких нарушений прав и интересов, а также против злоупотреблений, на которые могли бы жаловаться граждане соответсвующей Высокой Договаривающейся Стороны.

Письменное обращение к властям, предусмотренным предыдущим абзацем, будет осуществляться на официальном языке государства, в котором Консул пребывает.

Если консульское представление не будет принято во внимание последует обращение в дипломатическом порядке.

Консулы не могут обращаться непосредственно к ведомству Иностранных Дел страны их пребывания и к местным властям этой страны, находящимся вне их консульского округа.

Статья 13

Консулам будет предоставлено право вести реестры граждан своей страны и выдавать этим гражданам паспорты или иные

удостоверения личности, а равно удостоверения о совершаемых Консулами служебных действиях, визировать паспорты, свидетельства о происхождении товаров и другие документы такого рода.

Статья 14

Консулы будут иметь право, если это разрешается законодательством назначившей их Высокой Договаривающейся Стороны, производить в своих служебных помещениях или на своих квартирах, а равно на квартирах заинтересованных лиц, следующие действия:

1) принимать всякие заявления от граждан Государства, которому подчинен Консул;

2) составлять, свидетельстовать и принимать на хранение завещательные распоряжения и всякие другие односторонние частноправовые акты граждан той Высокой Договаривающейся Стороны, которая их (Консулов) назначила;

3) составлять, свидетельствовать и принимать на хранение двусторонние юридические акты, заключаемые между гражданами представляемой ими страны, или между гражданами этой страны и гражданами страны пребывания Консула. Постановления этого пункта не относятся к договорам об установлении и отчуждении вещных прав на строения и земельные участки, находящиеся в стране пребывания Консула;

4) составлять, принимать и свидетельствовать двусторонние акты, заключенные между гражданами страны пребывания Консула или между гражданами третьих стран, или между этими последними и гражданами страны пребывания Консула, поскольку эти юридические акты касаются исключительно интересов, находящихся на территории представляемой Консулом страны, или дел, подлежащих завершению или исполнению в этой стране;

5) легализовать подписи граждан представляемой Консулом страны на всякого рода документах, а также легализовать всякого рода акты и документы, исходящие от властей или должностных лиц их страны, или страны их пребывания, равно как легализовать копии этих документов;

6) переводить всякого рода акты и документы, исходящие от властей и должностных лиц Высокой Договаривающейся Стороны, назначившей Консула, или страны его официального пребывания.

Вышеуказанные акты и документы, так же как и переводы, копии актов и выписки из них, составленные и легализованные Консулом и снабженные его служебной печатью, будут признаваться в стране пребывания Консула как акты, документы переводы, копии и выписки, публичные или публично легализованные,

и будут иметь такое же действие и ту же доказательную силу, как если бы они были составлены, засвидетельствованы или переведены официальными чиновниками или соответственными должностными лицами страны пребывания Консула.

Однако, вышеуказанные акты и документы, поскольку они относятся к делу, подлежащему исполнению в стране пребывания Консула, должны быть оплачены гербовым и другими сборами и подлежат легализации ведомства Иностранных Дел страны пребывания Консула.

Статья 15

Консулы будут иметь право, поскольку законодательство назначившей их Высокой Договаривающейся стороны уполномочивает их на это, принимать заявления, относящиеся к актам гражданского состояния (рождение, смерть) граждан страны, их (Консулов) назначившей.

Однако, положения предыдущего абзаца не освобождают заинтересованных лиц от обязанности совершения ими заявлений, требуемых местными законами.

Статья 16

Консулы будут иметь право, поскольку законодательство, назначившей их страны уполномачивает их на это, исполнять обязанности надзора по опеке и попечительству над несовершеннолетними, умалишенными и другими недееспособными, являющимися гражданами Высокой Договаривающейся Стороны, которая назначила консула и пребывающими в консульском округе.

С этой целью они будут иметь право устанавливать опеку или попечительство и иметь наблюдение за действиями опекунов и попечителей.

Местные власти будут обязаны сообщать незамедлительно Консулу другой Высокой Договаривающейся Стороны о всех случаях, когда было бы необходимо принять меры к назначению опекуна или попечителя в интересах граждан Государства, которому Консул подчинен.

Статья 17

Если гражданин одной из Высоких Договаривающихся Сторон умрет на территории другой Стороны, местные власти обязаны немедленно уведомить об этом непосредственно Консула, с указанием имеющихся у них данных о наследственном имуществе покойного и оценке его, о существовании наследников и других лиц, имеющих право на наследство, их месте жительства, а также о наличии завещания умершего; они обязаны также препрово-

дить непосредственно Консулу в кратчайший срок и без взимания сбора, засвидетельствованную копию акта смерти умершего.

Если консул получит такие сведения раньше местных властей, он немедленно передаст упомянутые в предыдущем абзаце сведения соответствующим местным властям.

Движимое имущество умершего, находящееся на территории одной из Высоких Договаривающихся Сторон, передается полностью Консулу другого Договаривающегося Государства, гражданином которого являлся умерший в момент своей смерти; однако, передача наследственной массы Консулу не делает его ответственным за долги, могущие оказаться на наследственной массе.

Консул, до выдачи наследственной массы наследникам, обязан оплатить в пределах наследственной массы наследственные пошлины и другие возможные претензии к наследственной массе, или надлежаще обеспечить оплату.

Если наследственная масса передается Консулом за границу, он обязан вручить часть наследства, причитающуюся возможным наследникам, проживающим в стране его пребывания, независимо от гражданства этих наследников. Эти обязанности Консула в отношении лиц, предъявивших свои права либо свои претензии в отношении наследственной массы, прекращаются, если лица эти не докажут Консулу в течение шести месяцев со дня смерти наследодателя, что их право на наследственную массу или их претензии уже признаны законными или находятся на рассмотрении подлежащих органов.

Консулу будет предоставлено право, согласно законам его страны, обращаться незамедлительно к компетентным властям страны его пребывания, чтобы обеспечить ликвидацию наследственной массы и разрешить споры и претензии в отношении наследственной массы, о которых ему было сообщено в надлежащем порядке.

Во всех наследственных делах, производство по которым будет иметь место у одной из Высоких Договаривающихся Сторон, Консулы другой Стороны будут иметь право без предъявления доверенностей, представлять интересы отсутствующих наследников, если эти последние не назначили для этой цели особых уполномоченных.

Условлено, что согласно законодательству их стран, местные власти будут обязаны оказывать Консулу свое действительное содействие к тому, чтобы предоставить ему возможность выполнения функций, предусмотренных настоящей статьей.

Статья 18

Консулы будут иметь право, в пределах законодательства своей страны и законодательства страны их пребывания, оказывать

все нужное содействие воздушным судам своей страны, находящимся на территории другой страны.

Статья 19

Все постановления настоящей Конвенции относительно обязанностей Консулов будут полностью применяться к дипломатическим миссиям, поскольку последние выполняют в стране своего пребывания консульские функции.

Статья 20

Консулы каждой из Высоких Договаривающихся Сторон будут пользоваться, под условием взаимности, при исполнении своих обычных международных консульских обязанностей, всеми правами, льготами, преимуществами и иммунитетами, которые признаны или будут признаны за консулами наиболее благоприятствуемой нации.

Статья 21

Настоящая Конвенция будет ратифицирована и обмен ратификационными грамотами будет произведен в Праге в возможно кратчайший срок.

Она вступит в силу через пятнадцать дней после обмена ратификационными грамотами.

Она потеряет свою силу через один год со дня отказа от нее, заявленного той или другой из Высоких Договаривающихся Сторон.

В удостоверение чего поименованные выше Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней свои печати.

Совершено в Москве, 16 ноября 1935 года.

(Следуют подписи)

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ

К статье 1

1. Высокие Договаривающиеся Стороны согласны в том, что в состав канцелярского персонала соответствующих консульств не могут включаться граждане третьих стран.

2. Высокие Договаривающиеся Стороны согласны, кроме то-

го, не использовать в качестве этого персонала лиц, состоявших раньше в гражданстве Государства, где консульство пребывает.

К статье 2

1. В случае отобрания экзекватуры считается обусловленным, что извещение, предусмотренное в абзаце 6 статьи 2, будут предшествовать самому отобранию экзекватуры.

2. Консулы, равно как и все консульские должностные лица, упомянутые в абзаце 2, статьи 1, будут снабжены ведомством Иностранных Дел Государства, где они пребывают, особым удостоверением личности, снабженным фотографической карточкой владельца, устанавливающим их официальное должностное положение и рекомендующим их вниманию местных властей.

К статье 7

Право соответствующих консульств сносится шифром будет регулироваться законодательными положениями страны их пребывания.

К статье 10

1. Соответствующие Консулы будут пользоваться в отношении ввоза предметов первого оборудования правами, предусмотренными на этот предмет законами и распоряжениями страны пребывания Консула.

2. Предметы, предусмотренные в статье 10 Конвенции, а также выше в пункте 1 могут быть вывезены обратно и будут освобождены от всякой пошлины, связанной с обратным вывозом.

К статье 15

Обе Высокие Договаривающиеся Стороны согласны, что вопрос о консульских обязанностях в отношении регистрации браков Консулами может быть урегулирован последующим соглашением между Сторонами.

К статье 17

Вопрос о заключении особого соглашения, касающегося наследств, может быть урегулирован последующим соглашением между Сторонами, если они найдут, что обстоятельства этого требуют.

Совершено в Москве, 16 ноября 1935 года.

(Следуют подписи)

Обмен ратификационными грамотами состоялся в г. Праге 23 мая 1936 года.

Распубликована в Собр. Зак., 1936 г., отд. II, № 35, ст. 319.

№ 337

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ
О ПРЕСЕЧЕНИИ ОБРАЩЕНИЯ ПОРНОГРАФИЧЕСКИХ ИЗДАНИЙ И ТОРГОВЛИ ИМИ

Албания, Германия, Австрия, Бельгия, Бразилия, Британская Империя (с Южно-Африканским Союзом, Новой Зеландией, Индией и Свободным Ирландским Государством), Болгария, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Дания, Испания, Финляндия, Франция, Греция, Гаити, Гондурас, Венгрия, Италия, Япония, Латвия, Литва, Люксембург, Монако, Панама, Нидерланды, Персия, Польша (с Данцигом), Португалия, Румыния, Сальвадор, Королевство Сербов, Хорватов и Словен, Сиам, Швейцария, Чехословакия, Турция и Уругвай:

Единодушно желая придать возможно большую действительность пресечению обращения порнографических изданий и торговли ими,

Приняв приглашение Правительства Французской Республики в целях участия в Конференции, созванной 31 августа 1923 года в Женеве под покровительством Лиги Наций для рассмотрения проекта Конвенции, выработанного в 1910 году, и замечаний, сделанных различными Государствами, а также для выработки и подписания окончательного текста Конвенции,

Назначили для этой цели своими Уполномоченными:

(Следует перечень уполномоченных)

Которые, по предъявлении своих полномочий, найденных в должной и надлежащей форме, и после того, как они ознакомились с заключительным Актом Конференции и с Соглашением от 4 мая 1910 года, условились о нижеследующих постановлениях:

Статья I

Высокие Договаривающиеся Стороны соглашаются принимать всяческие меры к целях раскрытия, преследования и наказания всякого, кто окажется виновным в одном из действий, перечисленных ниже, и вследствие этого постановляют, что

Подлежат наказанию:

1) Изготовление или хранение сочинений, рисунков, гравюр, картин, печатных изданий, изображений, афиш, эмблем, фотографий, кинематографических фильм или других порнографических предметов, с целью их продажи или распространения, или же публичного их выставления;

2) Ввоз, провоз, вывоз лично или через другое лицо в вышеуказанных целях перечисленных сочинений, рисунков, гравюр, картин, печатных изданий, изображений, афиш, эмблем, фото-

графий, кинематографических фильм или других порнографических предметов, или пуск их тем или другим путем в обращение;

3) Торговля ими даже не публичная, совершение с ними всяких операций какого бы то ни было вида, распространение их, публичное их выставление или же сдача их, в качестве профессии, в прокат;

4) Анонсирование или оглашение каким бы то ни было путем, в целях поощрения оборота или торговли, подлежащих пресечению, что какое-либо лицо занимается одним из перечисленных выше наказуемых действий, анонсирование или оглашение, как и через кого эти сочинения, рисунки гравюры, картины, печатные издания, изображения, афиши, эмблемы, фотографии, кинематографические фильмы или другие порнографические предметы могут быть получены, либо непосредственно, либо через чье-либо посредство.

Статья II

Лица, которые совершат один из проступков, предусмотренных статей I, будут подсудны судам той Договаривающейся Стороны, где было совершено либо само правонарушение, либо один из элементов, составляющих правонарушение. Они будут равным образом подсудны, если ее законодательство это допускает, судам той Договаривающейся Стороны, гражданами которой они являются, если они там обнаружены, даже тогда, если элементы, составляющие правонарушение, были совершены вне ее территории.

Каждой Договаривающейся Стороне надлежит однако применять правило non bis in idem согласно положения, принятым ее законодательством.

Статья III

Передача судебных поручений, относящихся к правонарушениям, указанным в настоящей Конвенции, будет производиться:

1) либо путем непосредственных сношений судебных властей;

2) либо через посредство дипломатического или консульского агента страны, дающей поручение в стране, которой дается поручение. Этот агент непосредственно отошлет судебное поручение компетентным судебным властям, или тем, которые указаны Правительством страны, которой дается поручение, и получит непосредственно от этих властей документы, констатирующие выполнение судебного поручения.

В этих двух случаях копия судебного поручения будет обязательно адресоваться одновременно высшей власти страны, которой оно дается;

3) либо дипломатическим путем.

Каждая из Договаривающихся Сторон сообщит путем уведомления, адресованного каждой из остальных Договаривающихся Сторон, тот или те из перечисленных выше методов, которые она допускает для судебных поручений данной Стороны.

Всякие трудности, которые могли бы возникнуть в связи с передачами, совершенными в случаях 1 и 2 настоящей статьи, будут регулироваться дипломатическим путем.

При отсутствии иного соглашения, судебное поручение должно быть изложено либо на языке власти, которой дается поручение, либо на языке обусловленном между обеими заинтересованными странами, либо же оно должно сопровождаться переводом на один из этих двух языков, засвидетельствованным дипломатическим или консульским агентом страны, дающей поручение, или же присяжным переводчиком страны, которой дается поручение.

Выполнение судебных поручений не будет служить основанием для возмещения сборов или издержек какого бы то ни было характера.

Ничто в настоящей статье не может быть истолковано, как составляющее со стороны Договаривающихся Сторон обязательство допустить в отношении системы доказательств в уголовной области какие-либо отступления от их законов.

Статья IV

Договаривающиеся Стороны, законодательство которых в настоящее время недостаточно, чтобы придать настоящей Конвенции эффективность, обязуются предпринять или предложить своим соответственным законодательным органам необходимые в этом отношении меры.

Статья V

Договаривающиеся Стороны, законодательство которых в настоящее время не достаточно, соглашаются предусмотреть в нем возможность совершения обысков в местах, где можно было бы предположить, что изготовляются или находятся с какой-либо из целей, предусмотренных статьей I или в нарушение этой статьи, сочинения, рисунки, гравюры, картины, печатные издания, изображения, афиши, эмблемы, фотографии, кинематографические фильмы или другие порнографические предметы, и равным образом предусмотреть наложение на них ареста, их конфискацию и уничтожение.

Статья VI

Договаривающиеся Стороны соглашаются, что в случае нарушения постановлений статьи I, совершенного на территории од-

ной из них; когда можно предполагать, что объекты нарушения были изготовлены на территории, или привезены с территории другой Стороны, подлежащий орган, в соответствии с Соглашением от 4 мая 1910 года, доведет об этом немедленно до сведения органа этой другой Стороны и сообщит ему одновременно исчерпывающие сведения, которые позволят ему принять необходимые меры.

Статья VII

Настоящая Конвенция, французский и английский тексты которой будут аутентичными, будет датирована настоящим числом и до 31 марта 1924 года будет открыта для подписи всякого Государства, представленного на конференции, всякого Члена Лиги Наций и всякого Государства, которому Совет Лиги Наций с этой целью препроводит экземпляр настоящей Конвенции.

Статья VIII

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты будут переданы Генеральному Секретарю Лиги Наций, который известит об их сдаче на хранение членов Лиги Наций, подписавших Конвенцию, а также прочие подписавшие Государства.

Генеральный Секретарь Лиги Наций немедленно препроводит Правительству Французской Республики засвидетельствованную копию каждой грамоты, относящейся к настоящей Конвенции.

Согласно постановлений ст. 18 Статута Лиги Наций, Генеральный Секретарь зарегистрирует настоящую Конвенцию в день ее вступления в силу.

Статья IX

Начиная с 31 марта 1924 года, всякое Государство, представленное на Конференции и не подписавшее Конвенцию, всякий Член Лиги Наций и всякое Государство, которому Совет Лиги Наций с этой целью препроводил экземпляр Конвенции, может присоединиться к настоящей Конвенции.

Это присоединение будет выполнено посредством акта, препровожденного Генеральному Секретарю Лиги Наций с целью хранения в архивах Секретариата. Генеральный Секретарь немедленно известить об этой сдаче Членов Лиги Наций, подписавших Конвенцию, а также другие подписавшие Государства.

Статья X

Ратификация настоящей Конвенции, а равно присоединение к этой Конвенции, повлечет за собой тем самым и без особой

нотификации одновременное и полное присоединение к Соглашению от 4 мая 1910 года, которое вступит в силу того же числа, что и сама Конвенция, на всей территории ратифицирующего или присоединяющегося Государства или члена Лиги Наций.

Однако, предшествующим постановлением не создается отступления от статьи IV упомянутого Соглашения от 4 мая 1910 года, которая остается применимой в случае, если какое-либо Государство предпочло бы совершить акт присоединения только к этому соглашению.

Статья XI

Настоящая Конвенция вступит в силу на тридцатый день после получения двух ратификаций Генеральным Секретарем Лиги Наций.

Статья XII

Настоящая Конвенция может быть денонсирована путем письменной нотификации, адресованной Генеральному Секретарю Лиги Наций. Денонсиация сделается действительной через один год со дня ее получения Генеральным Секретарем и будет действительна только в отношении денонсирующего члена Лиги Наций или Государства.

Генеральный Секретарь Лиги Наций доведет до сведения каждого из Членов Лиги Наций, подписавших Конвенцию или присоединившихся к Конвенции, и других Государств, участвующих или присоединившихся, о каждой полученной им денонсиации.

Денонсиация настоящей Конвенции не повлечет за собой тем самым одновременной денонсиации Соглашения от 4 мая 1910 года, если только об этом не было сделано особого упоминания в акте нотификации.

Статья XIII

Всякий Член Лиги Наций или Государство, подписавшее или присоединившееся, могут заявить, что их подпись или их присоединение не обязывает, либо совокупность, либо тех или иных из его протекторатов, колоний, заморских владений, или территорий, подчиненных его суверенитету или его власти, и может впоследствии присоединиться отдельно от имени какого-нибудь одного из своих протекторатов, колоний, заморских владений или территории, исключенных в силу этого заявления.

Денонсиация может равным образом состояться в отдельности для всякого протектората, колонии, заморского владения или территории, подчиненных его суверенитету или власти; постановления статьи XII будут применяться к этой денонсиации.

Статья XIV

Генеральный Секретарь Лиги Наций будет вести особый список, указывающий, какие Стороны подписали Конвенцию, какие ее ратифицировали, какие к ней присоединились, или какие ее денонсировали. С этим списком во всякое время могут ознакомиться Члены Лиги Наций или всякое другое Государство, подписавшее или присоединившееся. Этот список будет публиковаться возможно чаще.

Статья XV

Всякие разногласия, могущие возникнуть между Договаривающимися Сторонами по поводу толкования или применения настоящей Конвенции, если они не могут быть разрешены непосредственными переговорами, будут отсылаться на разрешение Постоянной Палаты Международного Суда. Если Стороны, между которыми возникло разногласие, или одна из них, не подписали или не приняли Протокола Подписания Постоянной Палаты Международного Суда, то их разногласие будет передано, по соглашению Сторон, либо в Постоянную Палату Международного Суда, либо в третейский суд.

Статья XVI

Если пять из Сторон, подписавших или присоединившихся, потребуют пересмотра настоящей Конвенции, то Совет Лиги Наций должен будет созвать Конференцию для этой цели. Во всех случаях, по истечении каждого пятилетнего периода, Совет будет рассматривать целесообразность подобного созыва.

В удостоверение чего упомянутые выше Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию

Совершено в Женеве двенадцатого сентября тысяча девятьсот двадцать третьего года в двух подлинных экземплярах, из которых один будет сдан в Архивы Лиги Наций, а другой будет сдан в Архивы Правительства Французской Республики.

(Следуют подписи)

ПРИЛОЖЕНИЕ

СОГЛАШЕНИЕ
ОТНОСИТЕЛЬНО ПРЕСЕЧЕНИЯ ОБРАЩЕНИЯ ПОРНОГРАФИЧЕСКИХ ИЗДАНИЙ ОТ 4 МАЯ 1910 ГОДА

Правительства Держав, перечисленных ниже, движимые одинаковым желанием облегчить, в пределах своих соответствующих законодательств, взаимное сообщение сведений с целью розыска и пресечения правонарушений, касающихся порнографических из-

даний, решили заключить для этого Соглашение и вследствие этого назначили своих уполномоченных, которые собрались на конференцию в Париже с 18 апреля по 4 мая 1910 г., и условились о следующих постановлениях:

Ст. I. Каждое из Договаривающихся Правительств обязывается установить или наметить орган, уполномоченный:

1. Централизовать всякие сведения, могущие облегчить розыск и пресечение действий, составляющих нарушение их внутреннего законодательства в отношении порнографических сочинений, рисунков, изображений или предметов, составные элементы которых имеют международный характер;

2. Доставлять всякие сведения, могущие препятствовать ввозу изданий или предметов, указанных в предыдущем пункте, также обеспечить или ускорить их изъятие, все это в рамках внутреннего законодательства;

3. Сообщать законы, которые уже были изданы, или будут изданы в их Государствах, в отношении предмета настоящего Соглашения.

Договаривающиеся Правительства сообщат друг другу через посредство Правительства Французской Республики орган, установленный или намеченный в соответствии с настоящей статьей.

II. Орган, указанный в статье I, будет иметь возможность непосредственно сноситься с однородным учреждениям, установленным в каждом из других Договаривающихся Государств.

III. Орган, указанный в статье I, будет обязан, если внутреннее законодательство его страны этому не противоречит, сообщать справки о приговорах, вынесенных в данной стране, подобным органам всех других Договаривающихся Государств, поскольку это будет относиться к правонарушениям, предусмотренным статьей I.

IV. Государства, не являющиеся участниками Соглашения, допускаются присоединиться к настоящему Соглашению. Они нотифицируют это свое намерение посредством акта, который будет сдан на хранение в архивы Правительства Французской Республики. Это последнее разошлет, дипломатическим путем, заверенную копию этого акта каждому из Договаривающихся Государств и сообщить им одновременно дату сдачи.

Через шесть месяцев после этой даты Соглашение вступит в силу во всей территории присоединяющегося Государства, которое таким образом становится Договаривающимся Государством.

V. Настоящее Соглашение вступит в силу через шесть месяцев со дня сдачи на хранение ратификационных грамот.

В том случае, если одно из Договаривающихся Государств откажется от Соглашения, эта денонсиация будет иметь силу только в отношении данного Государства.

Денонсиация будет нотифицирована посредством акта, который будет сдан на хранение в архивы Правительства Французской Республики. Это последнее разошлет, дипломатическим путем, заверенные копии акта каждому из Договаривающихся Государств и сообщит им одновременно дату сдачи.

Через двенадцать месяцев после этой даты Соглашение потеряет свою силу на всей территории денонсировавшего его Государства.

VI. Настоящее Соглашение подлежит ратификации и ратификационные грамоты будут сданы на хранение в Париже, как только шесть из Договаривающихся Государств будут в состоянии это сделать.

По поводу всякого вручения ратификационных грамот будет составлен Протокол, заверенная копия которого будет передана дипломатическим путем каждому из Договаривающихся Государств.

VII. Если одно из Договаривающихся Государства желая, чтобы настоящее Соглашение вступило в силу для одной или нескольких из его колоний, владений, или судебных консульских округов, оно с этой целью нотифицирует свое намерение посредством акта, который будет сдан на хранение в архивы Правительства Французской Республики. Это последнее разошлет, дипломатическим путем, заверенную копию этого акта каждому из Договаривающихся Государств и сообщит им одновременно дату его сдачи.

Через шесть месяцев после этой даты Соглашение вступит в силу в колониях, владениях и судебных консульских округах, указанных в акте нотификации.

Денонсиация Соглашения одним из Договаривающихся Государств в отношении одной или нескольких из своих колоний, владений или судебных консульских округов будет выполнена согласно форме и условиям, указанным в абзаце 1 настоящей статьи. Она сделается действительной через двенадцать месяцев со дня сдачи акта денонсиации в архивы Правительства Французской Республики.

VIII. Настоящее Соглашение, которое будет датировано 4 мая 1910 г., может быть подписано в Париже до 31 следующего июля Уполномоченными Держав, представленных на Конференции по пресечению обращения порнографических изданий.

Совершено в Париже 4 мая 1910 года в одном единственном экземпляре, заверенная копия которого будет выдана каждому из подписавшихся Правительств.

(Следуют подписи)

Присоединение Союза ССР состоялось 8 июля 1935 года.
Распубликована в Собр. Зак. за 1936 год, Отд. II, № 21, ст. 179.

Отдел III

Соглашения по пограничным вопросам

№ 338

ОБМЕН НОТАМИ

МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПОЛЬШЕЙ ОБ ИЗМЕНЕНИИ ПРОТОКОЛА, ПРИЛОЖЕННОГО К КОНВЕНЦИИ О ПОРЯДКЕ РАССЛЕДОВАНИЯ И РАЗРЕШЕНИЯ ПОГРАНИЧНЫХ ИНЦИДЕНТОВ И КОНФЛИКТОВ

1. Нота полномочного представителя Союза ССР в Варшаве на имя министра иностранных дел Польской Республики от 12 ноября 1936 года.

Господин министр,

Согласно абзаца 3 статьи 1 Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой о порядке расследования и разрешения пограничных инцидентов и конфликтов, подписанной 3 июня 1933 года, настоящим имею честь предложить от имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик, следующим образом изменить Протокол, приложенный к этой Конвенции, в части его, касающейся Представителей по пограничным делам Союза Советских Социалистических Республик:

«I. Со стороны Союза Советских Социалистических Республик:

1. Начальник пограничной охраны Бигосовского района с постоянным местопребыванием в местечко Бигосово. Район деятельности Бигосовского представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 0 до пограничного столба № 77 (исключительно).

2. Начальник пограничной охраны Ветринского района, с постоянным местопребыванием в бывшем имении Будьковщина.

Район деятельности Ветринского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 77 (включительно) до пограничного столба № 210 (включительно).

3. Начальник пограничной охраны Березинского района с постоянным местопребыванием в местечке Березино. Район деятельности Березинского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 210 (исключительно) до пограничного столба № 367 (включительно).

4. Начальник пограничной охраны Плещеницкого района с постоянным местопребыванием в местечке Плещеницы. Район деятельности Плещеницкого Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 367 (исключительно) до пограничного столба № 532 (включительно).

5. Начальник пограничной охраны Заславльского района, с постоянным местопребыванием в местечке Заславль. Район деятельности Заславльского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 532 (исключительно) до пограничного столба № 670 (включительно).

6. Начальник пограничной охраны Дзержинского района, с постоянным местопребыванием в городе Дзержинск. Район деятельности Дзержинского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 670 (исключительно) до пограничного столба № 816 (включительно).

7. Начальник пограничной охраны Тимковического района, с постоянным местопребыванием в местечке Тимковичи. Район деятельности Тимковического Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 816 (исключительно) до пограничного столба № 1063 (исключительно).

8. Начальник пограничной охраны Житковического района, с постоянным местопребыванием в местечке Житковичи. Район деятельности Житковического Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 1063 (включительно) до пограничного столба № 1290 (исключительно).

9. Начальник пограничной охраны Олевского района, с постоянным местопребыванием в местечке Олевск. Район деятельности Олевского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 1290 (включительно) до пограничного столба № 1499 (включительно).

10. Начальник пограничной охраны Славутского района, с постоянным местопребыванием в местечке Славута. Район деятельности Славутского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 1499 (исключительно) до пограничного столба № 1733 (включительно).

11. Начальник пограничной охраны Ямпольского района, с постоянным местопребыванием в местечке Ямполь. Район деятельности Ямпольского Представителя по пограничным делам прости-

рается от пограничного столба № 1733 (исключительно) до пограничного столба № 1877 (включительно).

12. Начальник пограничной охраны Волочисского района с постоянным местопребыванием в селе Фридриховка. Район деятельности Волочисского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 1877 (исключительно) до пограничного столба № 2013 (исключительно).

13. Начальник пограничной охраны Каменец-Подольского района, с постоянным местопребыванием в городе Каменец-Подольске. Район деятельности Каменец-Подольского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 2013 (включительно) до пограничного столба № 2290 (включительно).

Доводя об изложенном до Вашего сведения, имею честь просить Вас поставить меня в известность о том, согласно ли Правительство Польской Республики считать вышеупомянутый Протокол соответственно измененным, начиная с десятого дня, считая от даты ноты Правительства Польской Республики, выражающей это согласие.

Пользуясь случаем, и пр.

(М. П.)

(Подпись)

II. Нота министра иностранных дел Польской Республики на имя полномочного представителя Союза ССР в Варшаве от 13 ноября 1936 года.

Господин посол,

Нотой от 12 ноября 1936 года за № 010 г. Посол сообщил мне нижеследующее:

«Согласно абзаца 3 статьи 1-й Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой о порядке расследования и разрешения пограничных инцидентов и конфликтов, подписанной 3 июня 1933 года, настоящим имею честь предложить от имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик, следующим образом изменить Протокол, приложенный к этой Конвенции, в части его, касающейся Представителей по пограничным делам Союза Советских Социалистических Республик:

«I. Со стороны Союза Советских Социалистических Республик:

1. Начальник пограничной охраны Бигосовского района, с постоянным местопребыванием в местечке Бигосово. Район деятельности Бигосовского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 0 до пограничного столба № 77 (исключительно).

2. Начальник пограничной охраны Ветринского района с постоянным местопребыванием в бывш. имении Будьковщина. Район деятельности Ветринского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 77 (включительно) до пограничного столба № 210 (включительно).

3. Начальник пограничной охраны Березинского района, с постоянным местопребыванием в местечке Березино. Район деятельности Березинского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 210 (исключительно) до пограничного столба № 367 (включительно).

4. Начальник пограничной охраны Плещеницкого района с постоянным местопребыванием в местечке Плещеницы. Район деятельности Плещеницкого Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 367 (исключительно) до пограничного столба № 532 (включительно).

5. Начальник пограничной охраны Заславльского района, с постоянным местопребыванием в местечке Заславль. Район деятельности Заславльского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 532 (исключительно) до пограничного столба № 670 (включительно).

6. Начальник пограничной охраны Дзержинского района, с постоянным местопребыванием в городе Дзержинск. Район деятельности Дзержинского Представителя по пограничным делам пропростирается от пограничного столба № 670 (исключительно) до пограничного столба № 816 (включительно).

7. Начальник пограничной охраны Тимковического района, с постоянным местопребыванием в местечке Тимковичи. Район деятельности Тимковического Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 816 (исключительно) до пограничного столба № 1063 (исключительно).

8. Начальник пограничной охраны Житковического района с постоянным местопребыванием в местечке Житковичи. Район деятельности Житковического Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 1063 (включительно) до пограничного столба № 1290 (исключительно).

9. Начальник пограничной охраны Олевского района, с постоянным местопребыванием в местечке Олевск. Район деятельности Олевского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 1290 (включительно) до пограничного столба № 1499 (включительно).

10. Начальник пограничной охраны Славутского района, с постоянным местопребыванием в местечке Славута. Район деятельности Славутского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 1499 (исключительно) до пограничного столба № 1733 (включительно).

11. Начальник пограничной охраны Ямпольского района, с по-

стоянным местопребыванием в местечке Ямполь. Район деятельности Ямпольского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 1733 (исключительно) до пограничного столба № 1877 (включительно).

12. Начальник пограничной охраны Волочисского района, с постоянным местопребыванием в селе Фридриховка. Район деятельности Волочисского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 1877 (исключительно) до пограничного столба № 2013 (исключительно).

13. Начальник пограничной охраны Каменец-Подольского района, с постоянным местопребыванием в городе Каменец-Подольске. Район деятельности Каменец-Подольского Представителя по пограничным делам простирается от пограничного столба № 2013 (включительно) до пограничного столба № 2290 (включительно).

Доводя об изложенном до вашего сведения, имею честь просить вас поставить меня в известность о том, согласно ли Правительство Польской Республики считать вышеупомянутый Протокол соответственно измененным, начиная с десятого дня, считая от даты ноты Правительства Польской Республики, выражающей это согласие».

Подтверждая получение указанной выше ноты, имею честь уведомить г. посла, что Правительство Польской Республики согласно считать Протокол, приложенный к Конвенции между Польской Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик, о порядке расследования и разрешения пограничных инцидентов и конфликтов, подписанный в Москве 3 июня 1934 г., измененным соответственно с упомянутой выше Вашей нотой, начиная с 10 дня, считая от даты настоящей ноты.

Прошу Вас и пр.
(Подпись)

№ 339

ОБМЕН НОТАМИ

МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ЭСТОНСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ПОРЯДКЕ СОХРАНЕНИЯ ПОГРАНИЧНЫХ ЗНАКОВ И ВОЗОБНОВЛЕНИЯ ЗНАКОВ, СТАВШИХ НЕПРИГОДНЫМИ

I. Нота Полномочного представителя Союза ССР в Таллинне на имя министра иностранных дел Эстонской Республики от 28 октября 1936 года.

Господин министр,

Ввиду желательности сохранения в исправности, а в особенности возобновления ставших непригодными пограничных зна-

ков, определяющих линию государственной границы между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонией, путем согласованных мероприятий и на равных началах между местными пограничными властями, имею честь предложить вам, от имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик, условиться о том, чтобы обсуждение и разрешение подобных вопросов было возложено на Представителей административной пограничной власти, упомянутых в статье 3 Соглашения между Союзом ССР и Эстонской Республикой о порядке разрешения пограничных конфликтов, подписанного 8 августа 1927 г. При этом, само собою разумеется, что указанные лица должны при исправлении и возобновлении пограничных знаков руководствоваться «Межевой книгой государственной границы между Российской Социалистической Федеративной Советской Республикой и Эстонской Демократической Республикой от 30 ноября 1921 г.» со всеми к ней приложенными картами и чертежами. Вопросы, по которым им не удалось бы достигнуть соглашения, передаются на разрешение дипломатическим путем.

Доводя об изложенном до вашего сведения, имею честь просить вас поставить меня в известность о том, согласно ли Эстонское Правительств с тем, чтобы с сего числа на вышеупомянутых Представителей были возложены определенные выше функции.

Примите и пр.

(Подпись)

II. Нота министра иностранных дел Эстонской Республики на имя полномочного представителя Союза ССР в Таллинне от 28 октября 1936 года.

Господин посланник,

Имею честь подтвердить получение от вас, сего числа, ноты следующего содержания:

«В виду желательности сохранения в исправности, а в особенности возобновления ставших непригодными пограничных знаков, определяющих линию государственной границы между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонией, путем согласованных мероприятий и на равных началах между местными пограничными властями, имею честь предложить вам, от имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик, условиться о том, чтобы обсуждение и разрешение подобных вопросов было возложено на Представителей административной пограничной власти, упомянутых в статье 3 Соглашения между Союзом ССР и Эстонской Республикой о порядке разрешения пограничных конфликтов, подписанного 8 августа 1927 г. При этом, само собою разумеется, что указанные лица должны при исправлении и возобновлении пограничных знаков

руководствоваться «Межевой книгой государственной границы между Российской Социалистической Федеративной Советской Республикой и Эстонской Демократической Республикой, от 30 ноября 1921 г.» со всеми к ней приложенными картами и чертежами. Вопросы, по которым им не удалось бы достигнуть соглашения передаются на разрешение дипломатическим путем.

Доводя об изложенном до Вашего сведения, имею честь просить вас, поставить меня в известность о том, согласно ли Эстонское Правительство с тем, чтобы, с сего числа, на вышеупомянутых Представителей были возложены определенные выше функции».

В связи с этим, имею честь довести до вашего сведения, что Правительство Республики, не имея возражений против предложения Правительства Союза Советских Социалистических Республик, согласно считать, что с сего числа, вышеупомянутые Представители уполномочены на рассмотрение и разрешение вопросов об исправлении и восстановлении пограничных знаков.

Примите и пр.

(Подпись)

Отдел IV

Соглашения по экономическим вопросам

№ 340

ОБМЕН НОТАМИ

О ТОРГОВЫХ ВЗАИМООТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ АМЕРИКИ

I. Нота народного комиссара иностранных дел на имя посла Соединенных Штатов Америки в Москве от 13 июля 1935 года.

Господин посол,

Имею честь сослаться на недавние беседы по вопросу о торговле между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки и о торгово-договорной программе Соединенных Штатов Америки и подтвердить и зафиксировать настоящей нотой следующее соглашение, которое было достигнуто между Правительствами наших соответственных стран:

1. Таможенные тарифы, установленные Президентом Соединенных Штатов Америки на основе торговых соглашений, заключенных с иностранными правительствами или их органами на основе полномочий Акта, озаглавленного «Акт об изменении Тарифного Акта 1930 года», принятого 12 июня 1934 года, будут на время действия настоящего Соглашения применяться к произведениям почвы и промышленности Союза Советских Социалистических Республик. Условлено, что ничто в настоящем Соглашении не будет служить основанием для требования применения к произведениям почвы и промышленности Союза Советских Социалистических Республик тарифов или изъятий из тарифов, установленных согласно любого торгового соглашения между

Соединенными Штатами Америки и Республикой Кубы, которое было или будет в дальнейшем заключено.

2. Со своей стороны Правительство Союза Советских Социалистических Республик предпримет меры к существенному увеличению размера закупок в Соединенных Штатах Америки для экспорта в Союз Советских Социалистических Республик произведений почвы и промышленности Соединенных Штатов Америки.

3. Настоящее Соглашение вступит в силу со дня его подписания. Оно будет действовать в течение 12 месяцев. Обе стороны соглашаются, что не позже, чем за 30 дней до истечения упомянутого 12-месячного периода, они начнут переговоры относительно периода, на который будет продлен срок действия настоящего Соглашения.

Примите и пр.

(Подпись)

II. Нота посла Соединенных Штатов Америки в Москве на имя Народного комиссара иностранных дел от 13 июля 1935 года.

Ваше превосходительство,

Имею честь сослаться на недавние беседы по вопросу о торговле между Соединенными Штатами Америки и Союзом Советских Социалистических Республик и о торгово-договорной программе Соединенных Штатов Америки и подтвердить и зафиксировать настоящей нотой следующее соглашение, которое было достигнуто между Правительствами наших соответственных стран:

1. Таможенные тарифы, установленные Президентом Соединенных Штатов Америки на основе торговых соглашений, заключенных с иностранными правительствами или их органами на основе полномочий Акта, озаглавленного «Акта об изменении Тарифного Акта 1930 года», принятого 12 июня 1934 года, будут на время действия настоящего Соглашения применяться к произведениям почвы и промышленности Союза Советских Социалистических Республик. Условлено, что ничто в настоящем Соглашении не будет служить основанием для требования применения к произведениям почвы и промышленности Союза Советских Социалистических Республик тарифов или изъятий из тарифов, установленных согласно любого торгового соглашения между Соединенными Штатами Америки и Республикой Кубы, которое было или будет в дальнейшем заключено.

2. Со своей стороны Правительство Союза Советских Социалистических Республик предпримет меры к существенному увеличению размера закупок в Соединенных Штатах Америки для

экспорта в Союз Советских Социалистических Республик произведений почвы и промышленности Соединенных Штатов Америки.

3. Настоящее Соглашение вступит в силу со дня его подписания. Оно будет действовать в течение 12 месяцев. Обе стороны соглашаются, что не позже, чем за 30 дней до истечения упомянутого 12-месячного периода, они начнут переговоры относительно периода, на который будет продлен срок действия настоящего Соглашения.

Примите вновь и пр.

(Подпись)

Распубликовано в Собр. Зак. за 1935 г., Отд. II, № 14—15, ст. 133.

№ 341

ОБМЕН НОТАМИ

О ПРОДЛЕНИИ ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ ОТ 13 ИЮЛЯ 1935 ГОДА О ТОРГОВЫХ ВЗАИМООТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ АМЕРИКИ

I. Нота заместителя Народного комиссара иностранных дел на имя поверенного в делах Соединенных Штатов Америки в Москве, от 11 июля 1936 года.

В связи с имевшими место переговорами имею честь подтвердить от имени моего Правительства соглашение, достигнутое между Правительствами наших соответственных стран о том, что Соглашение, касающееся торговых отношений между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки, о котором говорится в обмене нотами между Народным Комиссаром по Иностранным Делам и Американским Послом от 13 июля 1935 года, будет продолжать оставаться в силе в течение еще одного года, то есть до 13 июля 1937 года.

Примите и пр.

(Подпись)

II. Нота поверенного в делах Соединенных Штатов Америки в Москве на имя заместителя Народного комиссара иностранных дел от 11 июля 1936 года.

Ваше превосходительство,

В связи с имевшими место переговорами имею честь подтвердить от имени моего Правительства соглашение, достигнутое

между Правительствами наших соответственных стран о том, что Соглашение, касающееся торговых отношений между Соединенными Штатами Америки и Союзом Советских Социалистических Республик, о котором говорится в обмене нотами между Американским Послом и Народным Комиссаром по Иностранным Делам от 13 июля 1935 года, будет продолжать оставаться в силе в течение еще одного года, то есть до 13 июля 1937 года.

Примите и пр.

(Подпись)

Распубликован в Собр. Зак. 1936 г., Отд. II, № 35, ст. 320.

№ 342

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И АФГАНИСТАНОМ О БОРЬБЕ С САРАНЧЕЙ

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство е. в. короля Афганистана, считая нужным принять необходимые меры по защите сельскохозяйственных культур от повреждения их саранчей, назначили своих Уполномоченных, а именно:

(Следует перечень Уполномоченных)

Которые, после обмена своими полномочиями, найденными в надлежащем порядке, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Обе стороны будут подготовлять и проводить своими силами и средствами мероприятия по борьбе с саранчей на своих территориях, и в особенности, в районах, прилегающих к границе другого государства.

Статья 2

Под мероприятиями по борьбе с саранчей обе Стороны условились понимать следующее:

а) весеннюю поверочную регистрацию залежей кубышек;

б) непосредственные истребительные работы;

в) наблюдение за лётом саранчи и летнюю регистрацию залежей кубышек;

г) подготовку специального персонала для борьбы с саранчей, набор рабочих, выделение транспорта, заготовку и переброску на участки предстоящих работ ядовитых материалов, инвентаря и прочего имущества.

Статья 3

Указанные в статье 2 мероприятия обе Стороны соглашаются проводить ежегодно, в следующие сроки:

по пункту «а»: с 15 февраля по 15 апреля;

по пункту «б»: немедленно после массового отрождения саранчи (с 5—15 апреля по 5—15 мая), причем основной задачей работ этого периода должно быть принятие решительных мер к воспрепятствованию окрыления саранчи;

по пункту «в»; с момента лёта саранчи (с 15—20 мая) и до 1 сентября;

по пункту «г»: в течение всего осенне-зимнего периода, заканчивая эти работы не позднее 1 марта.

Статья 4

Противосаранчевые истребительные мероприятия осуществляются химическими методами, а также, в случае необходимости, и механическими методами.

Статья 5

Каждое из Правительств, немедленно по вступлении в силу настоящего Соглашения, создает на своей территории постоянное Бюро по борьбе с саранчей в составе трех членов.

В Союзе Советских Социалистических Республик постоянным местом пребывания Бюро будет г. Термез.

В Афганистане постоянным местом пребывания Бюро будет г. Мазар-и-Шериф.

Бюро обеих Сторон будут ежегодно, в декабре месяце, собираться в одном из пунктов на территории той или другой Стороны, определяемом по договоренности между Сторонами, на очередное совместное заседание:

а) для заслушания сообщений о ходе и результатах мероприятий по борьбе с саранчей на их территориях, осуществлявшихся за истекший год;

б) для обсуждения плана мероприятий по борьбе с саранчей на следующий год и определения необходимого для Правительства Афганистана количества ядовитых материалов и жмыхов на тот же период для работ по истреблению саранчи;

в) для совместного обсуждения и разрешения разного рода вопросов, имеющих отношение к борьбе с саранчей.

Статья 6

Совместные заседания Бюро будут происходить по очереди на территории каждой из Сторон.

В случае надобности, по соглашению обеих Сторон, могут иметь место внеочередные совместные заседания Бюро; эти заседания будут происходить в пунктах на территории той или другой Стороны, устанавливаемых по соглашению Сторон.

Статья 7

В течение десятидневного срока со дня подписания настоящего Соглашения будет создано первое внеочередное совместное заседание обоих Бюро для организации работ на будущее время и для обсуждения плана мероприятий по борьбе с саранчей на 1935 год.

Указанное первое внеочередное заседание будет иметь место на территории СССР в г. Термезе.

Статья 8

Стороны соглашаются, независимо от сообщений, делаемых на основании пункта «а» статьи 5 настоящего Соглашения, в период с 1 апреля по 15 июля каждого года взаимно информировать друг друга об отрождении саранчи на их территориях, о ходе борьбы с нею и о возможном ее лёте. Эта информация будет даваться два раза в месяц по телеграфу в адрес Бюро другой Стороны.

Статья 9

Правительство Союза Советских Социалистических Республик выражает согласие доставлять Правительству Его Величества Короля Афганистана по сходной цене, за наличный расчет необходимое количество ядовитых материалов, жмыхов, а также аппараты и приборы, применяемые при уничтожении саранчи, — для проводимых на афганской территории мероприятий по борьбе с саранчей. Отпуск этих материалов будет производиться на основании решений, принятых на совместных заседаниях Бюро. Этими решениями будет устанавливаться необходимое для Афганистана количество ядовитых материалов и жмыхов, а также сроки и порядок доставки их на места.

Статья 10

Правительство Его Величества Короля Афганистана, на основании настоящего Соглашения, в нужных случаях и по мере при-

знания им необходимости этого, приглашает на службу, за свой счет, советских специалистов по борьбе с саранчей, в качестве иностранных служащих, а Правительство Союза Советских Социалистических Республик оказывает необходимое содействие по найму этих специалистов из числа граждан СССР.

Обе стороны соглашаются, что условия приглашения этих специалистов на работу в Афганистане, в качестве афганских служащих, будут установлены на первом внеочередном совместном заседании Бюро обеих Сторон, о коем упоминается в статье 7 настоящего Соглашения.

Статья 11

Настоящее Соглашение заключается на три года. Если за один год до истечения срока Соглашения ни одна из Сторон не заявит намерения прекратить его действие или изменить отдельные его части, то Соглашение будет автоматически оставаться в силе на каждые следующие три года.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания.

Настоящее Соглашение составлено на русском и персидском языках, причем оба текста являются аутентичными.

В подтверждение изложенного, упомянутые выше Уполномоченные Сторон подписали настоящее Соглашение и скрепили его своими печатями.

Совершено в двух экземплярах, в г. Кабуле, 6 мая 1935 года.

(Следуют подписи)

Распубликовано в Собр. Зак. за 1935 г., Отд. II, № 16, ст. 135.

№ 343

ВРЕМЕННАЯ ТОРГОВАЯ КОНВЕНЦИЯ
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И БЕЛЬГИЙСКО-ЛЮКСЕМБУРГСКИМ ЭКОНОМИЧЕСКИМ СОЮЗОМ

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Бельгийское Правительство, действующее на основании существующих соглашений от имени Бельгийско-Люксембургского Экономического Союза, воодушевленные желанием развивать

товарооборот и усилить торговые отношения между Союзом Советских Социалистических Республик и Бельгийско-Люксембургским Экономическим Союзом, решили заключить Временную Торговую Конвенцию.

Для этой цели они назначили своими уполномоченными:

(Следует перечень Уполномоченных)

каковые, обменявшись своими полномочиями и найдя их в должной форме и надлежащем порядке, условились о следующих постановлениях:

Статья 1

Высокие Договаривающиеся Стороны соглашаются взаимно предоставить друг другу безусловный и неограниченный режим наиболее благоприятствуемой нации во всем, что касается таможенных пошлин и всяких дополнительных сборов, условий платежа пошлин и сборов как по импорту, так и по экспорту, помещения товаров в таможенные склады, способов проверки и анализа и таможенной классификации товаров, толкования тарифов, точно также в том, что касается правил, формальностей, обложений или платежей, которым могут быть подвергнуты операции по очистке от пошлин.

Вследствие этого, продукты почвы и промышленности, происходящие или привозимые с территории каждой из Высоких Договаривающихся Сторон ни в коем случае не будут подвергнуты, в вышеуказанных отношениях пошлинам, сборам и обложениям иным или более высоким, а также правилам и формальностям иным или более обременительным, чем те, которым подвергнуты или будут подвергнуты продукты того же рода, происходящие или привозимые из какой-либо третьей страны.

Точно также, продукты почвы и промышленности, экспортированные из территории каждой из Высоких Договаривающихся Сторон на территории другой Стороны, ни в коем случае не будут подвергнуты в этих же отношениях пошлинам, сборам и обложениям иным или более высоким, а также правилам или формальностям иным или более обременительным чем те, которым подвергнуты или будут подвергнуты продукты того же рода, предназначенные для территории какой-либо третьей страны.

Все преимущества, облегчения, привилегии и иммунитеты, которые предоставлены или будут предоставлены в будущем одною из Высоких Договаривающихся Сторон в указанной выше области продуктам почвы и промышленности, происходящим или привозимым из какой-либо третьей страны, или направляемым на территорию какой-либо страны, будут немедленно и без

компенсации применены к продуктам того же рода, происходящим или привозимым с территории другой Стороны или предназначенным для территории этой Стороны.

Статья 2

Правительство Союза Советских Социалистических Республик обязуется ввезти в течение года, считая с первого октября 1935 года, бельгийско-люксембургских товаров на общую сумму сто девяносто миллионов бельгийских франков и в течение следующего года на общую сумму двести миллионов бельгийских франков.

Условлено, что этот импорт может быть осуществлен лишь поскольку цены будут соответствовать нормальным ценам международного рынка и что технические условия и условия поставки будут приемлемы.

Общая стоимость вышеуказанного импорта будет установлена на основании цен фоб или цен франко-граница Бельгийско-Люксембургского Экономического Союза.

В установленные в первом абзаце настоящей статьи суммы будут включены товары, происходящие из Бельгийского Конго и с территории Руанда-Урунди, находящихся под Бельгийским мандатом, отправленные как непосредственно с этих территорий, так и с территории Бельгийско-Люксембурского Экономического Союза.

В случае расхождения в исчислении Высокими Договаривающимися Сторонами суммы произведенного Союзом Советских Социалистических Республик импорта к концу каждого годичного периода, каждая из них назначит своего уполномоченного. Эти два уполномоченные будут иметь своей задачей рассмотреть совместно всю документацию, которая будет представлена каждой из Высоких Договаривающихся Сторон, и установить по взаимному согласию окончательную цифру.

Статья 3

По товарам, импорт которых в Бельгийско-Люксембургский Экономический Союз подвергнут специальному регламенту, Союз Советских Социалистических Республик будет пользоваться условиями, вообще применяемыми к другим странам, пользующимся режимом наиболее благоприятствуемой нации. Однако, эти условия не должны быть менее благоприятными по сравнению с теми, которыми советские товары пользовались до сих пор.

В случае если меры, принятые Бельгийским Правительством существенно ухудшили бы условия импорта на территорию Бельгийско-Люксембургского Экономического Союза для товаров, в

импорте которых Союз Советских Социалистических Республик явно заинтересован, Высокие Договаривающиеся Стороны немедленно вступят в переговоры для того, чтобы найти решение, удовлетворяющее обе Высокие Договаривающиеся Стороны, или же для того, чтобы пересмотреть настоящую Конвенцию.

Статья 4

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон обязуется применять во всех отношениях к продуктам, происходящим или привозимым из другой Стороны и проходящим транзитом через ее территорию, режим наиболее благоприятствуемой нации.

Статья 5

Бельгийские и советские торговые суда, их экипажи, пассажиры и грузы будут пользоваться соответственно в портах и береговых водах Союза Советских Социалистических Республик и в портах и территориальных водах Бельгии режимом, который во всех отношениях не будет менее благоприятным, чем режим, предоставленный судам под флагом любого другого Государства, их экипажам, пассажирам и грузам.

Статья 6

Из принципа наибольшего благоприятствования изымаются льготы, преимущества и привилегии, ныне предоставленные или которые могут быть в будущем предоставлены Союзом Советских Социалистических Республик соседним странам континентальной Азии, а равно как Эстонии, Латвии и Литве.

Статья 7

Так как внешняя торговля на основании законов Союза Советских Социалистических Республик является монополией Государства, Бельгийское Правительство признает за Правительством Союза Советских Социалистических Республик право иметь в Бельгии Торговое Представительство, имеющее целью обеспечить осуществление этой монополии.

Это Торговое Представительство будет иметь своей задачей:

a) способствовать развитию экономических и торговых отношений между Союзом Советских Социалистических Республик и Бельгийско-Люксембургским Экономическим Союзом;

b) представлять интересы Союза Советских Социалистических Республик в области внешней торговли;

c) регулировать от имени Союза Советских Социалистических Республик торговлю между Союзом Советских Социалистических

Республик и Бельгийско-Люксембургским Экономическим Союзом;

d) осуществлять торговлю между Союзом Советских Социалистических Республик и бельгийско-Люксембургским Экономическим Союзом.

Статья 8

Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Бельгии, в качестве органа, осуществляющего монополию внешней торговли Союза Советских Социалистических Республик, составляет нераздельную часть Миссии (Полномочного Представительства) Союза Советских Социалистических Республик в Бельгии.

Глава Торгового Представительства и его Заместитель входят в состав официального персонала Миссии (Полномочного Представительства) Союза Советских Социалистических Республик и пользуются на этом основании привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми официальному персоналу дипломатических миссий. Они будут иметь право пользоваться шифром. Торговое Представительство будет пользоваться в отношении занимаемых им бюро (служебных помещений) всеми иммунитетами, признаваемыми за недвижимостями дипломатических миссий; размер этих бюро (служебных помещений) будет определен с общего согласия.

Глава Торгового Представительства в Бельгии и его Заместитель ни в коем случае не могут ссылаться на предоставленные им дипломатические привилегии и иммунитеты с целью изъять Торговое Представительство из компетенции бельгийских судов, так, как она предусмотрена ниже, в том, что касается торговых сделок, в которых Торговое Представительство будет стороной или по которым оно предоставит свою гарантию.

Статья 9

Сотрудники Торгового Представительства Союза Советских Социалистических Республик в Бельгии, которым поручено представлять интересы Союза Советских Социалистических Республик в области внешней торговли, будут пользоваться, если они являются гражданами Союза Советских Социалистических Республик, назначенными и командированными в Бельгию Народным Комиссариатом Внешней Торговли Союза Советских Социалистических Республик, фискальными иммунитетами, предоставленными в Бельгии консульским агентам иностранной национальности. Эта льгота не будет, однако, предоставлена более чем восьми лицам.

Статья 10

Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик может, на основании предварительного соглашения с Бельгийским Правительством, учредить агентства в Бельгии.

Статья 11

Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Бельгии действует от имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик, которое принимает на себя ответственность по всем торговым сделкам, заключенным или гарантированным на территории Бельгийско-Люксембургского Экономического Союза от имени Торгового Представительства и подписанным уполномоченными для этой цели лицами.

Торговые сделки, заключенные без гарантии Торгового Представительства Союза Советских Социалистических Республик в Бельгии любым государственным хозяйственным органом Союза Советских Социалистических Республик иным, чем это Торговое Представительство и пользующимся, согласно законодательства Союза Советских Социалистических Республик, правами самостоятельного юридического лица, обязывают только упомянутый орган и исполнение по ним может быть обращено лишь на его имущество. Ответственность по этим сделкам не падает ни на Правительство Союза Советских Социалистических Республик, ни на Торговое Представительство в Бельгии, ни на какой бы то ни было другой государственный хозяйственный орган Союза Советских Социалистических Республик.

Статья 12

Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Бельгии не будет обязано зарегистрироваться в Торговом реестре, но оно будет публиковать в приложениях к Moniteur Belge фамилии лиц, уполномоченных принимать обязательства от его имени. Полномочия этих лиц прекратятся в отношении третьих лиц только после нотификации, опубликованной Торговым Представительством Союза Советских Социалистических Республик в Бельгии в приложениях к Moniteur Belge.

Статья 13

Всякие споры, относящиеся к торговым сделкам, заключенным или гарантированным Торговым Представительством Союза Советских Социалистических Республик в Бельгии, подлежат юрисдикций бельгийских судов и будут разрешаться ими согласно

бельгийскому законодательству, при отсутствии оговорки о подсудности или арбитражной оговорки, включенной в самый контракт.

Статья 14

Принимая во внимание ответственность, принятую на себя Союзом Советских Социалистических Республик в силу статьи 11 за сделки, заключенные или гарантированные его Торговым Представительством в Бельгии, имущество указанного Торгового Представительства будет изъято в Бельгии из применения всяких мер обеспечения или предварительного исполнения судебных решений, а также от всяких процедур административного порядка. Однако, оговаривается право производить наложение «сезиарре» в силу окончательного решения по существу, вынесенного либо судом последней инстанции, либо даже судом первой инстанции, поскольку в последнем случае судебное решение прямо предписывает предварительное исполнение, независимо от подачи апелляционной жалобы.

Статья 15

Только судебные решения, касающиеся торговых сделок, которые Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Бельгии заключит или гарантирует, в пределах своих функций так, как они определены положениями статьи 7, п d), могут быть исполнены и будут обращены исполнением только на имущество и на права Торгового Представительства, относящиеся к сделкам, заключенным им или имеющим его гарантию, и вообще на всякое другое имущество Торгового Представительства, находящееся в Бельгии, за исключением транзитных товаров.

Однако, исполнение судебных решений, предусмотренных предыдущим абзацем, не может быть обращено на имущество, которое на основании международного права свободно от всех мер принудительного исполнения, как являющееся необходимым для осуществления суверенных прав Государства или для выполнения официальной миссии Торгового Представительства Союза Советских Социалистических Республик в Бельгии.

Статья 16

Бельгийские купцы и промышленники, физические или юридические лица, учрежденные в соответствии с бельгийскими законами, будут трактоваться по отношению к ним лично и к их имуществу, также благоприятно, как граждане наиболее благо-

приятствуемой нации в отношении осуществления или непосредственно или через избранных ими посредников их хозяйственной деятельности на территории Союза Советских Социалистических Республик, на условиях, на которых она разрешена советским законодательством. Они будут пользоваться теми же преимуществами, правами и привилегиями.

Государственные хозяйственные органы Союза Советских Социалистических Республик и советские юридические лица, пользующиеся на основании советских законов правами юридического лица, также как и граждане Союза Советских Социалистических Республик — физические лица, будут трактоваться по отношению к ним лично и их имуществу также благожелательно, как граждане наиболее благоприятствуемой нации в отношении осуществления их хозяйственной деятельности на территории Бельгии, на условиях, на которых она разрешена бельгийским законодательством.

Советские граждане и все советские юридические лица, в частности государственные хозяйственные органы, пользующиеся правами самостоятельных юридических лиц, точно также как и Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Бельгии, могут выступать в суде и пользоваться свободным и легким доступом в судебные инстанции.

Статья 17

Настоящая Конвенция будет ратифицирована. Обмен ратификационными грамотами будет иметь место в Москве немедленно, как только это будет возможно. Постановления статей 1—6 будут, однако, применяться в порядке временном с первого октября 1935 года.

Статья 18

Настоящая Конвенция заключена на срок в три года со дня ее вступления в силу. Она будет продолжать применяться путем молчаливого продления до тех пор, пока она не будет денонсирована предупреждением за три месяца.

Однако, постановления статей 1—6 прекратят свое действие с первого октября 1937 года. Условлено, что Высокие Договаривающиеся Стороны вступят в переговоры в целях урегулирования в необходимый срок торговых отношений новыми постановлениями, начиная с этой даты.

Статья 19

Настоящая Конвенция составлена на французском языке. Перевод на русский язык будет сделан в кратчайший срок и про-

верен Высокими Договаривающимися Сторонами, после чего оба текста будут считаться одинаково аутентичными.

Париж, 5 сентября 1935 года.

(Следуют подписи)

Обмен ратификационными грамотами состоялся в гор. Москве 21 августа 1936 г.

Распубликована в Собр. Зак. за 1937 г., Отд. II, № 2, ст. 10.

№ 344

ДОГОВОР
ПОСЕЛЕНИИ, ТОРГОВЛЕ И МОРЕПЛАВАНИИ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ИРАНОМ

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик и е. и. в. шахиншах Ирана,

одинаково одушевленные желанием урегулировать условия передвижения, пребывания и жительства граждан Союза Советских Социалистических Республик в Иране и иранских подданных в Союзе Советских Социалистических Республик, а равным образом развить экономическую деятельность и торговые отношения между обеими Странами,

решили заключить Договор о поселении, торговле и мореплавании и назначили для этой цели своими Уполномоченными:

(Следует перечень Уполномоченных)

которые, после предъявления своих полномочий, найденных в должном и надлежащем порядке, согласились о нижеследующих постановлениях:

Статья I

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон будут иметь право свободного въезда на территорию другой Стороны, пребывания там, передвижения там и выезд оттуда, при условии соблюдения законов и правил, действующих на этих территориях. Они ни в каком случае не будут поставлены в этом отношении в условия менее благоприятные чем те, в которые поставлены или будут поставлены граждане наиболее благоприятствуемой нации.

Постановления настоящей статьи не наносят ущерба ни правилам, которые действуют или будут действовать в вопросах паспортов, ни праву каждой из Договаривающихся Сторон принимать в любое время меры для урегулирования или воспреще-

ния иммиграции на свою территорию, поскольку означенные правила и меры будут установлены для граждан всех других стран.

Постановления настоящей статьи не наносят равным образом ущерба праву каждой из Договаривающихся Сторон воспрещать в порядке индивидуальных мер гражданам другой Стороны пребывание или поселение на своей территории, будь то в результате судебного решения, будь то в силу причин внутренней или внешней безопасности Государства.

Статья II

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон, во время своего пребывания на территории другой Стороны, будут в мирное и военное время освобождены от всякой обязательной службы военной или гражданской. Однако, в случае стихийных бедствий, они могут быть привлечены к трудовой повинности.

Равным образом, они будут освобождены от всяких денежных или натуральных повинностей, установленных вместо обязательной службы, военной или гражданской.

Они будут равным образом освобождены от всяких принудительных займов.

Вообще в том, что касается всякого рода обязательств, налагаемых каждою из Договаривающихся Сторон на иностранцев, пребывающих на их территориях, а также относящихся сюда изъятий, граждане другой Стороны не будут поставлены в условия, менее благоприятные чем те, в которые поставлены или будут поставлены граждане наиболее благоприятствуемой нации.

Статья III

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон будут пользоваться на территориях другой Стороны в отношении приобретения всякого рода имущества, владения им, распоряжения им и уважения к относящимся к нему правам, а равным образом в вопросе принудительного отчуждения и реквизиции, теми же правами, что и граждане наиболее благоприятствуемой нации.

Статья IV

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон на территории другой Стороны будут, при условии соблюдения законов и правил страны, иметь право, на одинаковых основаниях с местными гражданами, заниматься всякими видами торговли, промысла и ремесел, которые вообще законно разрешены и которые не воспрещены для всех иностранцев; с этой точки зрения они не будут поставлены в худшие условия, чем граждане наиболее благоприятствуемой нации.

Статья V

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон, во время пребывания на территории другой Стороны, подлежат юрисдикции этой последней.

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон будут пользоваться, на одинаковых основаниях с местными гражданами, правом свободно искать в судах всех инстанций для отстаивания и защиты своих прав; они ни в каком случае не будут поставлены в этом отношении в условия менее благоприятные, чем граждане наиболее благоприятствуемой нации.

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон на территории другой Стороны будут иметь возможность, при обращении в суды страны своего пребывания для защиты своих прав, назначать в качестве своих уполномоченных и представителей, а равным образом своих адвокатов, лиц по своему усмотрению, допущенных к выполнению этих профессий, сообразуясь с законами и правилами страны.

Означенные граждане не будут поставлены в отношении предварительного обеспечения судебных издержек и в отношении льгот, предоставляемых неимущим, в условия менее благоприятные, чем местные граждане и граждане наиболее благоприятствуемой нации.

Статья VI

Изобретения, фабричные и товарные знаки, промышленные образцы и модели, принадлежащие гражданам одной из Договаривающихся Сторон, будут на территориях другой Стороны защищены в соответствии с законами и правилами, существующими на этих территориях. В отношении изобретений, фабричных и товарных знаков, промышленных образцов и моделей, а также в отношении защиты против недобросовестной конкуренции, граждане каждой из Договаривающихся Сторон будут пользоваться на территории другой Стороны теми же правами, которыми пользуются или будут пользоваться местные граждане и граждане наиболее благоприятствуемой нации.

Статья VII

Договаривающиеся Стороны соглашаются заключить в возможно короткий срок особые конвенции, относящиеся к личному статуту, к защите промышленной собственности, к борьбе с контрабандой, к арбитражу в гражданских делах и к судебной помощи между обоими Государствами.

Статья VIII

1. Торговые общества всякого рода и другие экономические организации иранской национальности и учрежденные в Иране, согласно законов страны, включая общества и организации, образованные с участием государственного капитала, будут признаны на территориях Союза Советских Социалистических Республик в отношении их юридического существования, их правоспособности и их права искать в судах. Не будет препятствий к тому, чтобы они осуществляли свою деятельность на означенных территориях, причем условлено, что их право совершать сделки, а равным образом и самые сделки, будут подчиняться законам Союза Советских Социалистических Республик, а что способ их учреждения и их уставы остаются подчиненными законам Ирана. Они будут пользоваться на территориях Союза Советских Социалистических Республик во всех отношениях тем же режимом, что и торговые общества и другие экономические организации наиболее благоприятствуемой нации.

2. Торговые общества и другие экономические организации, имеющие национальность Союза Советских Социалистических Республик и учрежденные в Союзе Советских Социалистических Республик, согласно законов страны, включая и общества и организации, образованные с участием государственного капитала, будут признаны в Иране в отношении их юридического существования, их правоспособности и их права искать в судах. Не будет препятствий к тому, чтобы они осуществляли свою деятельность на территориях Ирана, причем условлено, что их право совершать сделки, а равным образом и самые сделки, будут подчиняться, законам Ирана, а что способ их учреждения и их уставы остаются подчиненными законам Союза Советских Социалистических Республик. Они будут пользоваться на территориях Ирана во всех отношениях тем же режимом, что и торговые общества и другие экономические организации наиболее благоприятствуемой нации.

3. Постановления статей 2—6 настоящего Договора будут соответственно применяться к торговым обществам и к другим экономическим организациям Договаривающихся Сторон, упомянутым в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

4. Граждане, торговые общества и экономические организации Союза Советских Социалистических Республик в Иране, и граждане, торговые общества и экономические организации Ирана в Союзе Советских Социалистических Республик будут пользоваться правом иметь на условиях, установленных действующими в стране таможенными правилами, в местах, где они осуществляют свою торговую деятельность, поскольку там существуют таможенные учреждения, собственные склады и складывать в

них свои товары с временным освобождением от таможенных пошлин до момента выпуска означенных товаров из склада.

5. Остается, однако, условленным, что ни одно из постановлений настоящего Договора не может дать торговым обществам и другим экономическим организациям одной из Договаривающихся Сторон, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, права требовать особых привилегий, которые предоставляются другой Стороной обществам, условия деятельности которых на ее территории регулируются или будут регулироваться особыми концессионными актами.

Статья IX

Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Иране, в задачу которого входит представлять и защищать интересы Союза во всем, что касается его торговли с Ираном регулировать и осуществлять товарооборот между Союзом и Ираном, а также способствовать развитию экономических взаимоотношений между обеими странами, будет действовать на основе следующих постановлений:

Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Иране, которое будет иметь свое пребывание в Тегеране, образует часть Посольства Союза в Иране. Поскольку Торговый Представитель и два его Заместителя будут считаться членами Посольства, они будут пользоваться личной неприкосновенностью и другими привилегиями, которые предоставляются членам дипломатического корпуса. Помещение Торгового Представительства в Тегеране будет пользоваться экстерриториальностью.

Однако, экстерриториальность не может явиться препятствием для применения следующих постановлений:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик принимает на себя ответственность за все торговые сделки, проводимые в Иране Торговым Представительством. Ответственность за сделки, проводимые другими государственными хозяйственными организациями Союза Советских Социалистических Республик, лежит на указанных организациях.

Всякий спор, могущий возникнуть по поводу торговых сделок, проводимых в Иране Торговым Представительством, будет регулироваться судами Ирана, согласно законам этой страны. Однако, принимая во внимание ответственность, о принятии которой в отношении торговых сделок Торгового Представительства Союз Советских Социалистических Республик заявил выше, условлено, что судебные меры предварительного порядка, как например обеспечение исков, временное приведение в исполнение судебных решений, а также меры административного порядка, не

будут применяться к имуществу Торгового Представительства. Принудительное исполнение вошедших в законную силу судебных решений не будет применяться к имуществу Торгового Представительства в тех случаях, когда это имущество предназначено для осуществления прав государственного суверенитета, согласно общих норм международного права или для официальной деятельности Торгового Представительства, поскольку оно образует часть Посольства Союза Советских Социалистических Республик.

Торговое Представительство, по соглашению с Главным Управлением Торговли, будет открывать в Иране свои отделения в тех пунктах, где оно сочтет это необходимым.

Статья X

Договаривающиеся Стороны, приняв во внимание предписания законов и правил о монополии внешней торговли, существующей в Союзе Советских Социалистических Республик, а также о монополии внешней торговли, установленной в Иране, условились о следующих постановлениях:

1. Правительство Союза Советских Социалистических Республик соглашается в течение срока действия настоящего Договора покупать у Иранского Правительства следующие товары: хлопок, кенаф, шерсть, сырые кожи, рис и сухие фрукты. Иранское Правительство примет необходимые меры, чтобы количество хлопка, шерсти и кож, продаваемое Правительству Союза Советских Социалистических Республик увеличивалось ежегодно на 10—15%. Со своей стороны Императорское Иранское Правительство соглашается в течение срока действия настоящего Договора покупать у Правительства Союза Советских Социалистических Республик следующие товары: сахар, спички, хлопчатобумажные ткани, цемент, черные металлы, сельскохозяйственные машины и орудия, промышленное оборудование для хлопкоочистительных и рисоочистительных заводов, оборудование для силосов (элеваторы, мельницы и электрические станции), а также всякое другое промышленное и техническое оборудование, с таким расчетом, чтобы сумма покупок Иранского Правительства у Правительства Союза Советских Социалистических Республик равнялась за весь срок действия настоящего Договора сумме покупок Правительства Союза Советских Социалистических Республик у Иранского Правительства.

Контракты, относящиеся к упомянутым покупкам и продажам, устанавливающие все коммерческие и технические условия, будут заключаться каждый раз по взаимному соглашению между Торговым Представительством Союза Советских Социалистических Республик в Иране и Министерством Финансов Ирана.

2. Независимо от упомянутых выше операций Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик и советские хозяйственные организации будут пользоваться правом участия во всех торгах, объявляемых иранскими правительственными учреждениями и относящихся к приобретению за границей инсталляций и материалов, на основе общих условий (включая условия вывоза или освобождение от обязательства вывоза), устанавливаемых при торгах для всех участников.

3. Союз Советских Социалистических Республик будет ввозить в Иран всякие другие товары в пределах контингентов, которые будут указаны в ежегодном списке, подлежащем составлению по взаимному соглашению между Главным Управлением Торговли и Торговым Представительством Союза Советских Социалистических Республик на основе ежегодных контингентов, публикуемых Иранским Правительством.

В момент подписания настоящего Договора такой список будет составлен по взаимному соглашению между упомянутыми органами.

В течение срока действия настоящего Договора упомянутый список будет составляться в том же порядке к концу каждого иранского хозяйственного года, который начинается 22 июня.

При составлении указанных списков органы, упомянутые в абзаце 1 настоящего пункта, примут во внимание необходимость сохранения в них процента советского участия во ввозе каждого из товаров, включенных в список, таким образом, чтобы процент советского ввоза был не ниже процента, установленного в списке первого года.

При составлении годового списка советских контингентов Правительство Союза Советских Социалистических Республик может включить в перечень товаров, разрешенных Правительством Ирана ко ввозу на данный хозяйственный год, все товары, которые не были включены в советские контингенты предыдущего года.

Количество этих товаров будет установлено по соглашению с Управлением Торговли.

Если в течение года Союз Советских Социалистических Республик пожелает увеличить количество одного из указанных выше товаров, то это увеличение должно будет иметь место по соглашению с Управлением Торговли.

Условлено, что если ввоз товаров, ранее не включенных в советский годовой список, регулируется в соответствии с общими правилами какими-либо особыми условиями, то ввоз этих товаров Союзом Советских Социалистических Республик, будет равным образом регулироваться этими установленными для всех условиями.

Остается условленным, что если в течение одного из годов

действия настоящего Договора Правительство Ирана увеличит, путем своих контингентов, объем ввоза какого-либо иностранного товара в Иран, то Союз Советских Социалистических Республик получит свою часть в этом увеличении, которая будет пропорциональна его доле участия во ввозе этого товара до увеличения объема.

Что касается товаров, которые в настоящее время не допускаются ко ввозу в Иран и ввоз которых будет в дальнейшем разрешен в контингентах, Договаривающиеся Стороны соглашаются, что Союз Советских Социалистических Республик получит в течение срока действия настоящего Договора свою часть в этом ввозе, которая будет пропорциональна его доле участия во ввозе этого товара до установления монополии внешней торговли в Иране.

4. Договаривающиеся Стороны соглашаются, что за исключением произведений почвы и промышленности Ирана, вывоз которых вообще воспрещен в любую третью страну, вывоз других произведений советскими хозяйственными и смешанными организациями будет совершаться согласно действующим законам, без трудностей или помех.

Условлено, что произведения почвы и промышленности Ирана могут ввозиться в Союз Советских Социалистических Республик как советскими хозяйственными и смешанными организациями, так и иранскими купцами.

5. Поскольку торговля Союза Советских Социалистических Республик с Ираном будет осуществляться на основе нетто-баланса ввоза и вывоза, Иран соглашается не обуславливать выдачу ввозных лицензий, испрашиваемых советскими хозяйственными и смешанными организациями на товары, включенные в список, упомянутый в пункте 3 настоящей статьи, предварительным представлением свидетельств о вывозе иранских товаров.

Правительство Ирана обеспечит через посредство Управления Торговли выдачу без замедления и формальностей лицензий, испрашиваемых Торговым Представительством Союза Советских Социалистических Республик на ввоз товаров, перечисленных в списке, упомянутом в пункте 3 настоящей статьи, который рассматривается как генеральная лицензия.

6. Подсчет ввоза из Союза Советских Социалистических Республик будет производиться не на основе выданных ввозных лицензий, а на основе сопоставления действительного ввоза из Союза Советских Социалистических Республик в Иран с действительным вывозом из Ирана в Союз Советских Социалистических Республик.

Принимая во внимание, что товары, ввозимые Союзом Советских Социалистических Республик в Иран продаются по цене сиф и франко граница, а товары, вывозимые из Ирана, поку-

паются по цене фоб и франко граница, оценка товаров, ввозимых в Иран через порты Каспийского моря и общие ирано-советские сухопутные границы, будет производиться по цене сиф иранский порт или франко граница, а оценка иранских товаров, вывозимых через указанные выше порты и границы, по цене фоб иранский порт или франко граница.

Оценка оборота советских товаров через другие границы будет производиться в соответствии с общими правилами. В случае если бы возникли разногласия в оценке товаров, ввозимых в Иран или вывозимых из Ирана, эти разногласия будут рассматриваться и разрешаться в Тегеране комиссией в составе представителей Управления Торговли, Главного Таможенного Управления и Торгового Представительства Союза Советских Социалистических Республик.

Разрешение разногласий будет производиться на основании товарных документов, перевозочных документов, а также других доказательств и документов, предъявленных Сторонами.

Само собой разумеется, что разногласие в оценке не будет препятствовать выпуску из таможенных учреждений ввозимых и вывозимых товаров.

Оценка товаров, вывозимых из Союза Советских Социалистических Республик, в Иран и обратно, в силу контрактов, заключенных между Торговым Представительством Союза Советских Социалистических Республик и Министерством Финансов Ирана, будет производиться на основе цен, установленных в соответствующих контрактах.

Однако, подсчет баланса по этим товарам будет производиться на основе сумм, которые каждая Сторона действительно получит от другой Стороны.

Остается условленным, что советские товары, ввозимые в Иран иранскими купцами, войдут в количество советских товаров, указанное в ежегодном списке и будут учитываться в нетто-балансе торговли обеих стран.

Равным образом, иранские товары, ввезенные в Союз Советских Социалистических Республик иранскими купцами, в соответствии с существующими в Союзе законами о монополии внешней торговли, будут учитываться в нетто-балансе торговли обеих стран.

Для производства подсчета ввоза и вывоза в течение всего года, а также для ведения предварительного учета ввоза и вывоза за каждый квартал, в Тегеране будет заседать постоянная комиссия, составленная на паритетных началах из представителей Управления Торговли и Торгового Представительства Союза Советских Социалистических Республик. Если к концу каждого квартала будет установлена разница в подсчете нетто-баланса

между ввозом и вывозом, то эта разница будет компенсирована в течение следующих шести месяцев.

Этот порядок не распространяется на операции, производимые в силу контрактов, заключенных между Министерством Финансов Ирана и Торговым Представительством Союза Советских Социалистических Республик и упомянутых в пункте 1, причем подсчет баланса указанных товаров производится в конце каждого иранского хозяйственного года.

Однако, в подсчет ввоза и вывоза, производимого по этим контрактам, делаемый в конце каждого хозяйственного года, не будут включены товары, поставляемые на основе рассроченных платежей, если платежи по этим товарам падают на следующий иранский хозяйственный год. Эти товары будут засчитываться в баланс ввоза и вывоза того года, на который падают сроки платежей.

7. Остается условленным, что материалы и предметы, необходимые для нужд обслуживания советских хозяйственных или смешанных организаций, поскольку эти материалы и предметы соответствующего качества не производятся в Иране, после их ввоза в Иран в согласии с иранским законом о монополии внешней торговли, не войдут в подсчет нетто-баланса, предусмотренный в пункте 5 настоящей статьи; иначе говоря, они не войдут в упомянутый выше список и их не надо будет покрывать вывозом.

8. Принимая во внимание, что торговля между Союзом Советских Социалистических Республик и Ираном осуществляется на основе нетто-баланса, Иранское Правительство соглашается не распространять на советские хозяйственные и смешанные организации ограничения валютного порядка, если бы таковые ограничения были введены в течение срока действия настоящего Договора.

В отношении ковров упомянутые выше хозяйственные организации воспользуются этим освобождением только в пределах 20% всей суммы вывоза иранских ковров.

9. Иранское Правительство соглашается обеспечить Союзу Советских Социалистических Республик в течение срока действия настоящего Договора ввоз количества нефтепродуктов и производных нефти, указанного в списке, упомянутом в пункте 3 настоящей статьи. Иранское Правительство соглашается обеспечить Правительству Союза Советских Социалистических Республик в течение всего срока действия настоящего Договора и в соответствии с законами и постановлениями, действующими в Иране, право иметь бензиновые колонки, нефтяные склады и прочие инсталляции, относящиеся к торговле нефтепродуктами.

Статья XI

Договаривающиеся Стороны соглашаются не ставить на своих территориях по принадлежности торговлю, товары, хозяйственные организации и граждан другой Стороны в условия менее благоприятные чем те, в которых находились бы торговля, товары, хозяйственные организации и граждане любой третьей страны.

Они соглашаются не затруднять товарооборот между ними, за исключением ограничений или воспрещений, установленных законом или условленных между ними, какими-либо ограничениями или воспрещениями, направленными против их ввоза или вывоза.

Каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет другой режим наиболее благоприятствуемой нации в вопросах ввоза, продажи, покупки, вывоза, выполнения таможенных формальностей, относящихся к хранению, к помещению в склады, к обратному вывозу или к возврату пошлин и сборов, взимаемых при ввозе, равно как при перегрузке, и ко всем операциям подобного рода, которые ложатся на товары при их ввозе, их вывозе или их провозе транзитом. Они предоставят тот же режим в том, что касается залогов и сборов, связанных с этими различными операциями.

Статья XII

Договаривающиеся Стороны соглашаются предоставлять друг другу режим наиболее благоприятствуемой нации в том, что касается перевозки пассажиров, багажа и товаров по железнодорожным или вообще сухопутным путям, а также по путям водным или воздушным.

Каждая из Договаривающихся Сторон предоставит другой Стороне, как в отношении тарифов и транспортных сборов и всяких других сборов, связанных с транспортом, так и в том, что касается очередности отправки и ее быстроты по всем упомянутым выше путям, наиболее благоприятный режим, который она предоставляет своим гражданам или какой-либо из своих собственных хозяйственных организаций, без нарушения режима наиболее благоприятствуемой нации, предусмотренного в предшествующем абзаце.

Статья XIII

1. Учитывая торговые интересы Ирана, в согласии со статьей 20 Договора от 26 февраля 1921 года и в целях уточнения его постановлений, Союз Советских Социалистических Республик предоставляет свободный транзит через свои территории про-

изведениям почвы и промышленности Ирана по направлению в любую третью страну.

Со своей стороны, Иран предоставляет свободный транзит через свои территории произведениям почвы и промышленности Союза Советских Социалистических Республик по направлению в любую третью страну.

2. Союз Советских Социалистических Республик предоставляет кроме того иранским торговым обществам и купцам право свободно вывозить в любом направлении произведения почвы и промышленности, ввезенные из Ирана на его территорию и там не проданные. При условии установления тождества произведений, которые они вывозят с теми, которые они ввезли, таможенные пошлины, которые они уплатили при ввозе, будут при вывозе с таможенной территории Союза возвращены иранским торговым обществам или купцам.

Эти же права предоставляются Иранским Правительством торгующим советским организациям и учреждениям.

3. Союз Советских Социалистических Республик предоставляет свободный транзит через свои территории и по направлению в Иран произведениям почвы и промышленности, упомянутым ниже, происходящим из стран, имеющих с Союзом Советских Социалистических Республик торговые договор, соглашение или конвенцию:

a) Машины, орудия и материалы, необходимые для фабрик и заводов, равно как и для сельскохозяйственных предприятий; машины, орудия и материалы для сооружения и содержания домов и построек; машины, орудия, инструменты и материалы для оборудования и использования путей и средств транспорта всякого рода и для нужд предприятий общественной полезности;

b) Медикаменты всякого рода, хирургические инструменты и протезные аппараты;

c) Бумага и печатные произведения;

d) Шелковичная грена;

e) Чай;

f) Осветительные и отопительные приборы;

g) Велосипеды, мотоциклы, автомобили, легковые и грузовые, их принадлежности и отдельные части.

4. Заказы Правительства Ирана, не предназначенные для торговли, сделанные в третьих странах, имеющих с Союзом Советских Социалистических Республик торговые договор, соглашение или конвенцию, будут иметь право свободного транзита через Союз Советских Социалистических Республик, без различия в предметах заказа, за исключением оружия и предметов военного снаряжения.

Что касается заказов Иранского Правительства, равным образом не предназначенных для торговли и без различия в предме-

тах заказа, за исключением оружия и предметов военного снаряжения, сделанных в третьих странах, не имеющих с Союзом Советских Социалистических Республик торговых договора, соглашения или конвенции, то Правительство Союза Советских Социалистических Республик будет рассматривать просьбы такого рода с максимальной доброжелательностью и предоставлять возможные облегчения.

5. Остается условленным, что постановления настоящей статьи не наносят никакого ущерба транзиту почтовых посылок через Союз Советских Социалистических Республик по направлению в Иран, который регулируется особой Конвенцией от 2 августа 1929 года, оставшейся в силе согласно постановлений упомянутого Акта.

6. Со своей стороны Иран предоставляет свободный транзит через свои территории в Союз Советских Социалистических Республик произведениям почвы и промышленности, происходящим из стран, имеющих с Ираном торговые договор, соглашение или конвенцию, за исключением оружия и предметов военного снаряжения.

7. Условлено, что в вопросе условий осуществления предусмотренного выше транзита каждая из Договаривающихся Сторон предоставит другой стороне режим наиболее благоприятствуемый нации.

Статья XIV

Договаривающиеся Стороны соглашаются, что в соответствии с принципами, провозглашенными Договором от 26 февраля 1921 года между Российской Социалистической Федеративной Советской Республикой и Персией, на всем протяжении Каспийского моря могут находиться только суда, принадлежащие Союзу Советских Социалистических Республик или Ирану, и равным образом гражданам и торговым и транспортным организациям одной из обеих Договаривающихся Сторон, плавающие соответственно под флагом Союза Советских Социалистических Республик или под флагом Ирана.

Они равным образом соглашаются иметь в качестве экипажа на их судах только лиц, принадлежащих к их гражданству.

Статья XV

1. Торговые суда, плавающие под флагом одной из Договаривающихся Сторон в Каспийском море, будут пользоваться в портах другой Стороны при своем входе, во время своего пребывания в них и при своем выходе во всех отношениях режимом равным с национальными судами.

2. Они не будут платить других портовых сборов, кроме законно установленных для национальных судов, на тех же условиях и с теми же исключениями.

Однако, для применения упомянутых сборов не будут рассматриваться в качестве ввозимых или вывозимых товаров и не будут включены в подсчет:

a) Багаж пассажиров, не составляющий части груза: под багажом подразумеваются сверх небольших ручных мест, все вещи, перевозимые по багажной квитанции;

b) Топливо, продовольствие для экипажа и пассажиров, предметы судового снаряжения и снабжения судна, в количестве, необходимом для рейса, поскольку они не выгружаются в порту для оставления там;

c) Грузы, выгружаемые по случаю аварии или во время других случайных остановок в порту, если они снова нагружаются на суда, в целях их перевозки в порт назначения;

d) Грузы, перегружаемые на другие суда для дальнейшей их перевозки морем;

e) Грузы, перевозимые судами с тоннажем менее трех с половиной тонн.

3. Каботаж сохраняется за национальными судами. Однако условлено, что каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет судам под флагом другой Стороны право каботажа для перевозки пассажиров и грузов в Каспийском море.

4. Независимо от предшествующих постановлений, каждая из Договаривающихся Сторон сохраняет за своим собственным флагом рыболовство в водах, омывающих ее берега, до пределов десяти морских миль, равно как и сохраняет право пользования льготными преимуществами за ввозом рыбы, составляющей улов экипажа судов, плавающих под ее флагом.

5. В морях других, чем Каспийское море, суда, плавающие под флагом одной из Договаривающихся Сторон, будут пользоваться в территориальных водах и портах другой Стороны в отношении условий судоходства теми же правами и преимуществами, какие предоставляются судам, плавающим под флагом нации, пользующейся в этом вопросе наибольшим благоприятствованием.

Статья XVI

Договаривающиеся Стороны соглашаются о том, что в отношении санитарных мер, подлежащих применению к судам одной из них, которые находятся в портах другой Стороны, расположенных на Каспийском море, будут применяться постановления Международной Санитарной Конвенции, подписанной в Париже 26 июня 1926 года, с учетом тех оговорок, которые были сделаны

каждою из Договаривающихся Сторон при подписании этой Конвенции.

Статья XVII

Мерительные свидетельства, выданные судам, плавающим в Каспийском море соответственно под флагом Союза Советских Социалистических Республик и Ирана, компетентными органами Договаривающихся Сторон, о которых каждая Сторона сообщит другой, будут взаимно признаваться в портах обеих Сторон. Суда, имеющие такие мерительные свидетельства, не будут подвергаться новому осмотру в портах другой Стороны. Равным образом, в портах обеих Договаривающихся Сторон, расположенных на Каспийском море, будут взаимно признаваться свидетельства, выданные судам упомянутыми выше органами и относящиеся к вопросу о годности судна к плаванию, к определению линии нагрузки, и все другие технические судовые документы.

Статья XVIII

Настоящий Договор будет ратифицирован законодательными органами обеих Договаривающихся Сторон и обмен ратификационными грамотами состоится в Москве.

Он заключен на срок в 3 года, начиная с 22 июня 1935 года (1 тира 1914 года). В случае, если одна из Договаривающихся Сторон пожелает прекратить действие настоящего Договора к моменту истечения указанного выше срока, то она должна известить о своем намерении письменно другую Сторону в конце второго года. В противном случае Договор будет считаться автоматически продленным.

Он останется в таком порядке имеющим силу до того, пока одна из обеих Договаривающихся Сторон письменно не заявит об отказе от него, с предупреждением за один год.

В удостоверение чего упомянутые выше уполномоченные подписали настоящий Договор и приложили к нему свои печати.

Совершено в Тегеране, 27 августа 1935 года.

(Следуют подписи)

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ

В момент подписания Договора о Поселении, Торговле и Мореплавании между их странами по принадлежности, нижеподписавшиеся условились о следующих дополнительных пунктах, которые образуют составную часть названного Договора:

К статье VIII

1. Преимущества, вытекающие из государственной монополии, или из монополии, уступленной государством хотя бы гражданам одной из Договаривающихся Сторон, не могут явиться предметом требования со стороны Договаривающихся Сторон в силу статьи IV Договора о Поселении и о Торговле, подписанного сего числа.

2. Граждане и юридические лица одной из Договаривающихся Сторон, пользующиеся концессией, данной Правительством или правительственным органом, не будут иметь права требовать, в том что касается постановлений, предусмотренных концессионным актом, преимуществ, выходящих за пределы предусмотренного в указанном акте, основываясь на режиме наиболее благоприятствуемой нации предусмотренном названным Договором.

К статье VIII

Поскольку, согласно действующим законам, коммерческие организации могут быть представлены в иранских судах уполномоченными, избираемыми из числа своих сотрудников, для ведения и защиты своих дел, советские хозяйственные организации не встретят в соответствии с этим затруднений в указанном отношении.

К статье IX

В случае, если Иран создал бы Торговое Представительство в Союзе Советских Социалистических Республик, оно будет пользоваться там теми же правами и привилегиями, которые предоставлены или будут предоставлены в Иране Торговому Представительству Союза Советских Социалистических Республик.

Что касается его права осуществлять товарооборот между обеими странами, то поскольку в Иране установлена монополия внешней торговли, это право будет тождественным праву Торгового Представительства Союза Советских Социалистических Республик в Иране, если сделки, вытекающие из этого права, будут осуществляться по распоряжению и за счет Правительства Ирана.

К статье X

Поскольку в Союзе Советских Социалистических Республик существует монополия внешней торговли, товары, ввозимые из-за границы, могут закупаться лишь теми государственными организациями, которым подобное право было предоставлено Правительством. При этих условиях иранские купцы, совершающие

сделки с советскими хозяйственными организациями, должны договариваться с соответственными советскими хозяйственными организациями, имеющим право совершения операций с Ираном, до ввоза товаров на территорию Союза и притом отдельно об условиях каждой сделки.

К статьям X и XI

Условлено, что под смешанными обществами, упоминаемыми в Договоре, нужно понимать следующие общества: Ирансоветнефть. Ирансоветтранс, Руссиранбанк, Ирансоветхлопок, Общество Кевирхуриан и Иранрыба.

Статьи Договора, в которых речь идет о коммерческих операциях, применяются лишь к тем из этих обществ, которые осуществляют вывоз и ввоз.

Общества: Ирансоветнефть, Ирансоветтранс, Руссиранбанк и Ирансоветхлопок сохраняют право окончить свою деятельность и приступить к своей ликвидации или также приобрести характер чисто советской организации. В этом последнем случае они будут пользоваться преимуществами, предоставляемыми Договором советским хозяйственным организациям.

К статье XII

Раздел 2 статьи XII имеет применение к товарам, ввозимым иранскими купцами во время продвижения этих товаров от границы до мест назначения, а равно к товарам, идущим транзитом через Союз Советских Социалистических Республик.

К статье XIII

1. Условлено, что свобода транзита, предусмотренная в статье 13, не может распространяться на товары, ввоз которых на соответствующие территории Договаривающихся Сторон воспрещен законами и правилами страны.

Для транзита через территорию Союза Советских Социалистических Республик она не распространяется также ни на сантонин, ни на цитварное семя.

2. Обе Договаривающиеся Стороны заявляют о своем согласии с тем, что в случае, если одна из них пожелает провезти в порядке свободного транзита через территории другой Стороны свое оружие и предметы военного снаряжения, происходящие из третьей страны, другая Сторона рассмотрит относящуюся к этому просьбу с наибольшим доброжелательством и предоставит для этого все возможные облегчения.

3. Поскольку ввоз на территории Союза Советских Социали-

стических Республик, а равно и вывоз из этих территорий в Иран опиума и его производных являются воспрещенными, и ввиду того, что некоторое количество Государств воспрещает ввоз опиума, разве только вопрос идет о партиях опиума или производных опиума, на которое они выдали особое разрешение на ввоз, остается тем не менее условленным, что Союз Советских Социалистических Республик будет разрешать транзит через свои территории иранских партий опиума и его производных в такие государства, под тем условием, что Правительство Союза Советских Социалистических Республик будет предупреждено об их отправке и что разрешение на ввоз будет представлено в Тегеране компетентному советскому органу.

Остается условленным, что ни Союз Советских Социалистических Республик, ни его органы не могут являться ответственными за принятие или за отказ в принятии Государствами назначения этих партий опиума или его производных, провозимых транзитом через территории Союза Советских Социалистических Республик.

К статье XIV

Под гражданами, упомянутыми в статье 14, не понимаются граждане третьих государств, сделавшиеся гражданами одной из Договаривающихся Сторон, а равным образом бывшие подданные бывшей Российской империи, которые не сделались гражданами Союза Советских Социалистических Республик

К статье XV

1. Постановления пункта 4 статьи 15 не наносят ни в чем ущерба ни постановлениям Соглашения об эксплоатации рыбных промыслов на южном берегу Каспийского моря, подписанного между Договаривающимися Сторонами 1 октября 1927 года, ни, следовательно, деятельности Иранрыбы.

2. Договаривающиеся Стороны обязуются, в соответствии с международными обычаями, а также с относящимися к данному случаю законами и правилами страны, не чинить каких-либо препятствий пребыванию лиц экипажа судов одной из Сторон на берегу и в портах другой Стороны, как во время стоянки этих судов в портах, так и на рейдах. Они равным образом обязуются не препятствовать осуществлению мероприятий по приобретению этими судами предметов снабжения и продовольствия для нужд экипажа и пассажиров.

Совершено в Тегеране, 27 августа 1935 года.

(Следуют подписи)

I. Нота полномочного представителя Союза ССР в Тегеране на имя министра иностранных дел Ирана от 27 августа 1935 года.

Господин министр,

По распоряжению моего Правительства имею честь довести до вашего сведения, что Правительство Союза Советских Социалистических Республик сохраняет за собой все свои права как на военные и торговые суда, которые принадлежали правительству бывшей Российской империи, так и на те, которые были объявлены собственностью Государства в силу декретов о национализации торгового флота и которые без согласия Правительства Союза Советских Социалистических Республик были уведены за границу и были там проданы или каким-либо иным образом не перешли в ведение правительственных органов Союза Советских Социалистических Республик.

Благоволите принять и пр.

(Подпись)

II. Нота министра иностранных дел Ирана на имя полномочного представителя Союза ССР в Тегеране от 27 августа 1935 г.

Господин посол,

Имею честь уведомить вас, что мое Правительство приняло к сведению декларацию, сделанную Вашей нотой от сего числа, относящуюся к правам, которые Ваше Правительство сохраняет за собой на все военные и торговые суда, которые принадлежали Правительству бывшей Российской империи, а равно на те, которые были объявлены собственностью Государства в силу декретов о национализации.

Благоволите принять и пр.

(Подпись)

III. Нота министра иностранных дел Ирана на имя полномочного представителя Союза ССР в Тегеране от 27 августа 1935 г.

Господин посол,

Имею честь довести до вашего сведения, что Иранское Правительство согласно применять, при условии взаимности, в отношении охраны товарных знаков следующие положения:

1. Юридические и физические лица каждой из Договаривающихся Сторон, имеющие промышленные и торговые предприятия, будут пользоваться на территории другой Договаривающейся Стороны такой же охраной в отношении своих товарных зна-

ков, как и ее граждане и общества, при условии выполнения ими действующих в этой стране правил и формальностей.

2. Обе Стороны взаимно обязуются впредь не признавать в официальном порядке и не регистрировать в будущем в своих странах товарных знаков, служащих для обозначения товаров, вошедших во всеобщее употребление.

Обе Стороны взаимно сообщат одна другой порядок удостоверения подписей на документах, представляемых в учреждения по регистрации товарных знаков и будут освобождать эти документы от какой бы то ни было консульской легализации. Приведенные выше положения будут применяться ко всем промышленным и торговым предприятиям, независимо от того, принадлежат ли они государственным организациям, объединениям или частным лицам.

Благоволите принять и пр.

(Подпись)

IV. Нота полномочного представителя Союза ССР в Тегеране на имя министра иностранных дел Ирана от 27 августа 1935 г.

Господин министр,

Имею честь подтвердить получение вашего письма от 27 августа 1935 года относительно согласия Иранского Правительства применять, при условии взаимности, в отношении охраны товарных знаков следующие положения:

«1. Юридические и физические лица каждой из Договаривающихся Сторон, имеющие промышленные и торговые предприятия, будут пользоваться на территории другой Договаривающейся Стороны такой же охраной в отношении своих товарных знаков, как и ее граждане и общества, при условии выполнения ими действующих в этой стране правил и формальностей.

2. Обе стороны взаимно обязуются впредь не признавать в официальном порядке и не регистрировать в будущем в своих странах товарных знаков, служащих для обозначения товаров, вошедших во всеобщее употребление.

Обе Стороны взаимно сообщат одна другой порядок удостоверения подписей на документах, представляемых в учреждения по регистрации товарных знаков и будут освобождать эти документы от какой бы то ни было консульской легализации. Приведенные выше положения будут применяться ко всем промышленным и торговым предприятиям, независимо от того, принадлежат ли они государственным организациям, объединениям или частным лицам».

Принимая к сведению содержание вышеизложенного письма,

имею честь сообщить, что со своей стороны и мое Правительство согласно в отношении охраны товарных знаков применять приведенные выше положения.

Благоволите принять и пр.

(Подпись)

V. Нота полномочного представителя Союза ССР в Тегеране на имя Министра иностранных дел Ирана от 27 августа 1935 г.

Господин министр,

Имею честь довести до вашего сведения нижеследующее:

Принимая во внимание, что Каспийское море, рассматриваемое обоими Правительствами как море советское и иранское, представляет для Договаривающихся Сторон исключительный интерес, остается условленным, что оба Правительства примут необходимые меры для того, чтобы граждане третьих стран, находящиеся на их службе в портах этого моря, не использовали своего пребывания в этих портах для целей, выходящих за рамки возложенных на них обязанностей.

Благоволите принять и пр.

(Подпись)

VI. Нота министра иностраных дел Ирана на имя полномочного представителя Союза ССР в Тегеране от 27 августа 1935 г.

Господин посол,

Имею честь подтвердить получение вашего письма от 27 августа 1935 года следующего содержания:

«Принимая во внимание, что Каспийское море, рассматриваемое обоими Правительствами как море советское и иранское, представляет для Договаривающихся Сторон исключительный интерес, остается условленным, что оба Правительства примут необходимые меры для того, чтобы граждане третьих стран, находящиеся на их службе в портах этого моря, не использовали своего пребывания в этих портах для целей, выходящих за рамки возложенных на них обязанностей».

Принимая к сведению содержание упомянутого выше письма, прошу Вас и пр.

(Подпись)

VII. Нота полномочного представителя Союза ССР в Тегеране на имя Министра иностранных дел Ирана от 27 августа 1935 г.

Господин министр,

Принимая во внимание предстоящее развитие портов Бендер-Шах и Бендер-Ноу-Шехр и значение этих портов для товарооборота между Союзом Советских Социалистических Республик и Ираном, имею честь просить Иранское Правительство дать свое согласие на то, чтобы Морскому и Транспортному Агентствам были предоставлены в аренду некоторые участки для их нужд, на условиях, которые должны быть определены между указанными Агентствами и частными владельцами упомянутых участков.

Благоволите принять и пр.

(Подпись)

VIII. Нота министра иностранных дел Ирана на имя полномочного представителя Союза ССР в Тегеране от 27 августа 1935 г.

Господин посол,

Имею честь подтвердить получение вашего письма от 27 августа 1935 года нижеследующего содержания:

«Принимая во внимание предстоящее развитие портов Бендер-Шах и Бендер-Ноу-Шехр и значение этих портов для товарооборота между Союзом Советских Социалистических Республик и Ираном, имею честь просить Иранское Правительство дать свое согласие на то, чтобы Морскому и Транспортному Агентствам были предоставлены в аренду некоторые участки для их нужд на условиях, которые должны быть определены между указанными Агентствами и частными владельцами упомянутых участков».

Принимая к сведению содержание вышеизложенного письма, прошу вас и пр.

(Подпись)

Обмен ратификационными грамотами состоялся в г. Москве 8 июня 1936 года.

Распубликован в Собр. Зак. за 1937 год, отд. II, № 7, ст. 36.

№ 345

КОНВЕНЦИЯ
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ИРАНОМ О БОРЬБЕ С ВРЕДИТЕЛЯМИ И БОЛЕЗНЯМИ РАСТЕНИЙ

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Императорское Иранское Правительство назначили, с целью заключения Конвенции о борьбе с вредителями и болезнями растений, своими Уполномоченными:

(Следует перечень Уполномоченных)

которые по взаимном сообщении своих полномочий, найденных в должном и надлежащем порядке, согласились о следующих постановлениях:

Статья 1

Обе Договаривающиеся Стороны будут взаимно предупреждать о появлении на их территориях по принадлежности болезней и вредителей опасных для сельскохозяйственных растений, с указанием районов их распространения, особеннно в приграничных районах, притом в пределах 50 км.

Упомянутые выше вредители следующие: Pectinophora gossypiella[1], Synchytrium endobioticum[2], Bacterium citri[3], Urocystis Tritici K.[4].

Список болезней и вредителей сельскохозяйственных растений, в отношении которых обе Стороны обязуются взаимно осведомлять, может быть изменен в дальнейшем по взаимному соглашению.

Статья 2

Обе Договаривающиеся Сторооны соглашаются, что грузы растительного происхождения, служащие для разведения растений, как семена луковицы, черенки, корни, стебли, перевозимые из одной страны в другую, а также все грузы пшеницы, картофеля и цитрусовых должны сопровождаться свидетельством, выдаваемым соответствующими правительственными оорганами и удостоверяющим незараженность их ни вредителями, ни болезнями,

---

[1] Розовый хлопковый червь.
[2] Рак картофеля.
[3] Рак цитрусовых.
[4] Стеблевая головня пшеницы.

упомянутыми в статье 1 настоящей Конвенции. Что касается хлопка, то соответствующие власти будут выдавать свидетельства, удостоверяющие, что этот продукт происходит из благополучного по розовому червю района.

Каждая из Договаривающихся Сторон будет осуществлять на своей территории по принадлежности проверку свидетельств, выданных в отношении грузов растительного происхождения, перечисленных выше и отправляемых одною из Сторон на территорию другой.

Статья 3

Обе договаривающиеся Стороны соглашаются взаимно доводить до сведения одна другой о всех законах и постановлениях, относящихся к карантину растений, ограничивающих и регулирующих ввоз грузов растительного происхождения и устанавливающих для них карантинный досмотр, а также о номенклатуре грузов растительного происхождения, подлежащих карантинному досмотру на территории каждой из обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 4

1. Договаривающиеся Стороны соглашаются издать на своих территориях по принадлежности правила, согласно которым выписка семян хлопчатника из любой третьей страны будет иметь место исключительно с разрешения надлежащих правительственных органов. Эти правительственные органы будут вести регистрацию выдаваемых для этой цели разрешений для того, чтобы иметь в своем распоряжении данные о лицах и учреждениях, заказавших семена, о месте происхождения этих семян, об их количестве, а также о районах, в которых предполагается их посеять.

2. Обе Договаривающиеся Стороны соглашаются издать каждая на своих территориях правила, делающие обязательным сжигание на хлопкоочистительных заводах мусора, получающегося в результате очистки хлопка, происходящего из районов, где были обнаружены болезни хлопка, перечисленные в ст. 1.

Статья 5

Настоящая Конвенция подлежит ратификации законодательными органами обеих Договаривающихся Сторон; обмен ратификационными грамотами состоится в Москве.

Она заключена на срок в 3 (три) года, начинающийся со дня ратификации.

В случае, если одна из Договаривающихся Сторон пожелает прекратить действие настоящей Конвенции по истечении указанного выше срока, она должна заявить письменно о своем намерении другой Стороне к концу второго года; при отсутствии заявления Конвенция будет автоматически продлена. Таким образом она останется в силе до того, как одна из Договаривающихся Сторон денонсирует ее письменно с предупреждением за один год.

В удостоверение чего упомянутые выше Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней свои печати.

Совершено в Тегеране, 27 августа 1935 года, в двух экземплярах на французском языке.

(Следуют подписи)

Обмен ратификационными грамотами состоялся в г. Москве 8 июня 1936 года.

Распубликована в Собр. Зак. за 1937 г., отд. II, № 7, ст. 36.

№ 346

КОНВЕНЦИЯ

МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ИРАНОМ О БОРЬБЕ С САРАНЧЕЙ В ПОГРАНИЧНЫХ РАЙОНАХ.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и императорское Иранское Правительство назначили, с целью заключения Конвенции о борьбе с саранчей своими Уполномоченными:

(Следует перечень Уполномоченных)

которые по взаимном сообщении своих полномочий, найденных в должном и надлежащем порядке, согласились о следующих постановлениях:

Статья 1

Обе Договаривающиеся Стороны соглашаются проводить на своих территориях по принадлежности, прилегающих к границе обоих Договаривающихся Государств, в пределах 150 км по обе стороны границы по реке Атреку и 100 км по остальной границе, борьбу с марокксхой саранчей.

Статья 2

Под мероприятиями по борьбе с марокксхой саранчей обе Договаривающиеся Стороны условились понимать обычные дей-

ствия по борьбе с этим вредителем сельского хозяйства, как-то: истребительные работы в собственном смысле, наблюдение за лётом роев, выявление и регистрацию залежей кубышек, причем каждое из этих мероприятий должно проводиться своевременно. Операции по регистрации подвергаются последующей проверке. В целях получения эффективных результатов, обе Договаривающиеся Стороны соглашаются начинать истребительные мероприятия с момента появления личинок, принимая все возможные меры для их уничтожения до того, как они будут в состоянии летать.

Сроки проведения указанных выше мероприятий будут устанавливаться ежегодно комиссией, предусмотренной статьей 6.

Статья 3

Для проведения борьбы с саранчей Договаривающиеся Стороны соглашаются применять практикующиеся наиболее совершенные научные методы (химические, а в случае необходимости также и механические). В борьбе с окрыленной саранчей будут применяться только химические меры.

Статья 4

Оба Правительства соглашаются, в случае появления на их территории «Schistocerca gregaria», принимать все возможные меры по наблюдению за развитием и передвижением, а также по борьбе с этим вредителем. Вместе с тем оба Правительства соглашаются сообщать друг другу сведения о передвижении S. G. и о принимаемых мерах борьбы с ней.

Статья 5

Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется отпускать, в случае обращения другой Стороны, яды, аппаратуру и прочие необходимые материалы для борьбы с саранчей. Номенклатура аппаратуры, сроки, количество и условия предоставления ядов и иных предметов будут установлены по взаимному соглашению.

Статья 6

Будет образована комиссия в составе представителей обеих Сторон для разработки и согласония планов борьбы с саран-

чей, установления сроков работ, предусмотренных в статье 2 и методов, предусмотренных в статье 3, а также для установления сношений, для предложения мер к выполнению этих планов, для осведомления о ходе их выполнения и о достигнутых результатах, а также для совещания по другим вопросам, связанным с этими мероприятиями.

Предложения этой комиссии, в случае утверждения их соответствующими властями, проводятся в жизнь. Сроки и место созыва комиссии устанавливаются по взаимному соглашению; в году должны иметь место по меньшей мере две сессии.

Статья 7

Обе Договаривающиеся Стороны соглашаются, что во время мероприятий, с 22 марта по 24 июля каждого года, притом в отношении территорий, упомянутых в статье 1, необходимая информация об отрождении марокской саранчи и о ходе мероприятий, а также о прочих вопросах, будет обмениваться по телеграфу каждые 15 дней.

Статья 8

Настоящая Конвенция подлежит ратификации законодательными органами обеих Договаривающихся Сторон; обмен ратификационными грамотами состоится в Москве. Она заключена на трехгодичный срок, начинающийся со дня ратификации.

В случае, если одна из Договаривающихся Сторон пожелала бы прекратить действие настоящей Конвенции по истечении указанного выше срока, она должна заявить письменно о своем намерении другой Стороне, к концу второго года; при отсутствии заявления Конвенция будет автоматически продлена.

Таким образом она останется в силе до того, как одна из Договаривающихся Сторон денонсирует ее письменно с предупреждением за один год.

В удостоверение чего упомянутые выше Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней свои печати.

Совершено в Тегеране, 27 августа 1935 года, в двух экземплярах на французском языке.

(Следуют подписи)

Обмен ратификационными грамотами состоялся в г. Москве 8 июня 1936 года.

Распубликована в Собр. Зак. за 1937 г., отд. II, № 7, ст. 36.

№ 347

САНИТАРНО-ВЕТЕРИНАРНАЯ КОНВЕНЦИЯ
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ИРАНОМ.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и императорское Иранское Правительство назначили, с целью заключения Санитарно-Ветеринарной Конвенции, своими уполномоченными:

(Следует перечень Уполномоченных)

которые по взаимном сообщении своих полномочий, найденных в должном и надлежащем порядке, согласились о следующем постановлении:

Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и императорское Иранское Правительство в целях укрепления хозяйственных и торговых отношений, существующих между обеими странами, и избежания заноса заразных болезней животных из одной страны в другую и равным образом в целях упорядочения пользования пастбищами, обязуются настоящей Конвенцией взаимно принимать, каждое из Государств на своей собственной территории, все необходимые меры по борьбе с заразными болезнями скота и по организации ветеринарного надзора за домашними животными и сырьем животного происхождения, провозимыми из одной страны в другую.

Статья 2

Переход скота и провоз сырья животного происхождения из Союза Советских Социалистических Республик в Иран и обратно будет происходить исключительно через пограничные пункты, где будут учреждены пункты карантинные и ветеринарного надзора. Эти пункты будут определены по взаимному соглашению Договаривающихся Сторон.

Статья 3

В случае, если на пограничных пунктах будет заявлено о наличии заразных болезней на животных, предназначенных к переходу через границу, или будет обнаружено сырье животного происхождения, зараженное в санитарном и ветеринарном отношении, то разрешение на переход не будет выдаваться для этих животных и этих продуктов.

Статья 4

Санитарно-ветеринарные свидетельства, выдаваемые правительственными ветеринарными службами пограничных пунктов Союза Советских Социалистических Республик и Ирана будут взаимно действительны для обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 5

Ветеринарные службы Союза Советских Социалистических Республик и Ирана будут взаимно сообщать образцы печатей своих управлений и подписей своего ветеринарного персонала, имеющих право выдавать свидетельства, предусмотренные в статье 4.

Статья 6

Приграничная зона, подчиненная особому санитарно-ветеринарному надзору, будет распространяться на 15 км на каждой стороне от линии границы. В случае появления на скоте в районе, очень близком от границы, заразных болезней, санитарно-ветеринарный надзор каждой из Договаривающихся Сторон долежн будет срочно сообщить другой Стороне об этом событии через пограничные учреждения.

Статья 7

Скот, направляющийся на пастбища, должен быть зарегистрирован местными властями по письменному заявлению владельца или начальника гурта, содержащему сведения, требуемые ветеринарным свидетельством. Регистрация будет иметь место за 7 дней до выгона скота, подвергаемого ветеринарному осмотру. Правительственным ветеринарным врачем будет выдано ветеринарное свидетельство согласно формы № 1, приложенной к настоящей Конвенции. Это свидетельство может быть выдано лишь после санитарно-ветеринарного осмотра и не позднее как за три дня до выгона гуртов, а сведения о результатах осмотра будут отмечаться в заявлении владельца скота. Ветеринарное свидетельство будет действительно на количество дней, необходимое для прохода скота до границы, исходя из того, что скот проходит 10—12 км в день.

Соответствующее количество дней будет отмечаться ветеринарным врачем в свидетельстве.

В случае истечения указанного в свидетельстве срока свидетельство будет продлено лишь после нового осмотра скота ветеринарным врачем, который сделает в свидетельстве отметку о результатах осмотра.

Статья 8

В случае, если в количестве животных, идущих на пастбище, произойдут изменения, владельцы или водители скота обязаны уведомить местные власти, которые немедленно извещают ветеринарного врача для того, чтобы последний мог на месте проверить причины изменений, происшедших в количестве скота и отметить это в свидетельстве.

Статья 9

В случае, если при переходе границы количество скота оказалось бы иным, чем то, которое указано в свидетельстве, все стадо до перехода границы будет подвергнуто карантированию.

Статья 10

В тех местах границы, где обычно происходит прогон на пастбища, по взаимному соглашению будут установлены карантинные санитарно-ветеринарные пункты.

Статья 11

При переходе через границу ветеринарные врачи Союза Советских Социалистических Республик и Ирана будут совместно осматривать всех животных, предназначенных к переходу, и проверять свидетельства.

Статья 12

Во время пребывания стад одной страны на пастбищах, принадлежащих другой стране, Договаривающиеся Стороны обязуются оказывать через свои ветеринарные службы необходимую помощь животным, находящимся на их территории.

Статья 13

При возвращении животных с пастбищ на границе будут равным образом соблюдаться все санитарно-ветеринарные правила, в таком же порядке, как и при прогоне на пастбища.

Статья 14

Переходящие границу промышленные и убойные животные должны быть снабжены ветеринарным свидетельством согласно формы № 2, приложенной к настоящей Конвенции, выданным страной происхождения. Без представления этого свидетельства переход через границу не будет разрешаться. Переходящий через

границу крупный рогатый скот должен быть заклеймен ушным тавром при отбытии с места происхождения.

Статья 15

При случае констатирования чумы рогатого скота в радиусе в 40 км вокруг пограничного карантинно-ветеринарного пункта, переход крупного скота через этот пункт будет воспрещен в течение шестидесяти дней со дня официального извещения о прекращении болезни. Что касается мелкого скота, то его переход будет воспрещен лишь из зараженных местностей.

Статья 16

О предстоящем переходе гуртов крупного рогатого скота, мелкого скота, свиней, верблюдов, лошадей и других однокопытных, владельцы или проводники будут обязаны предварительно заявить ветеринарному врачу санитарно-карантинного пункта.

Статья 17

В случае, если свидетельства владельцев животных, предназначенных к переходу через границу, окажутся не в надлежащем порядке, или если ветеринарный врач обнаружит симптомы заразных болезней, все животные, о которых идет речь, будут до перехода через границу подвергнуты карантированию.

Статья 18

Крупный рогатый скот, подвергающийся карантированию, вновь получит ушное тавро тотчас же после помещения в карантин.

Статья 19

Провоз сырья животного происхождения сухим путем разрешается только через определенные карантинно-ветеринарные пункты, при условии предъявления владельцем этого сырья свидетельства согласно формы № 3, приложенной к настоящей Конвенции

Статья 20

Что касается сырья животного происхождения, то разрешение на провоз через границу будет выдаваться только при условии, что упаковка будет соответствовать следующим ниже предписаниям: топленое сало будет упаковываться в бочки, кадки или ящики; кишки малосоленые — в бочки или кадки; сухие кишки

просоленые и обработанные — в ящики, корзины или бочки. Волос и свиная щетина, кости, рога и копыта должны упаковываться в мешки или в бочки. Провоз кож крупного рогатого скота будет разрешаться через границу только если они совершенно высушены.

Статья 21

Разрешения на провоз будут выдаваться на сырье животного происхождения, если при ветеринарном осмотре окажется, что оно упаковано в соответствии с постановлениями приведенной выше статьи и с наложением на них печати службы санитарно-ветеринарного надзора.

Статья 22

Ветеринарные службы Союза Советских Социалистических Республик и Ирана уславливаются взаимно осведомлять одна другую о всем, что относится к движению и развитию заразных болезней животных на территории каждой из Договаривающихся Сторон; равным образом они будут извещать одна другую о мерах, принятых для ликвидации упомянутых выше болезней. С этой целью Договаривающиеся Стороны будут ежемесячно обмениваться сведениями о движении болезней животных, а также годовыми отчетами и всякими прочими сведениями относительно санитарного и ветеринарного состояния обеих Договаривающихся Сторон.

Примечание. Каждая из Договаривающихся Сторон обязана телеграфно предупреждать другую Сторону о появлении в пограничной зоне в пределах радиуса в 40 км чумы рогатого скота и повального воспаления легких.

Статья 23

Санитарно-ветеринарные службы каждой из Договаривающихся Сторон будут передавать другой Стороне о дошедших до нее сведениях о появлении и распространении заразных болезней животных в ближайших к границе районах, а также о сокрытии заразных болезней жителями.

Статья 24

Настоящая Конвенция подлежит ратификации законодательными органами обеих Договаривающихся Сторон; обмен ратификационными грамотами состоится в Москве.

Она заключена на срок в три (3) года, начинающийся со дня ратификации.

В случае, если одна из Договаривающихся Сторон пожелает прекратить действие настоящей Конвенции по истечении указанного выше срока действия, она должна заявить письменно о своем намерении другой Стороне к концу второго года; при отсутствии заявления Конвенция будет автоматически продлена.

Таким образом она останется в силе до того, пока одна из Договаривающихся Сторон не денонсирует ее письменно с предупреждением за один год.

В удостоверение чего упомянутые выше Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней свои печати.

Совершено в Тегеране, 27 августа 1935 года, в двух экземплярах на французском языке.

(Следуют подписи)

ПРИЛОЖЕНИЕ К СТАТЬЕ 7 ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНОЙ КОНВЕНЦИИ

Форма № 1

ВЕТЕРИНАРНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО №

1. . . . . года . . . . месяца . . . . дня
2. Место выдачи ветеринарного свидетельства . . . .
3. Отправитель (имя, фамилия, название учреждения) . . . .
4. Адрес отправителя . . . .
5. Род и вид животных (крупный рогатый скот, овцы, козы, лошади, ослы, мулы и пр.) . . . .
6. Количество голов скота (прописью) . . . .
7. Клейма . . . .
8. Место происхождения скота . . . .
9. Пункт перехода через границу на пастбище . . . .
10. Местность и пункт назначения . . . .
11. Дополнительные отметки . . . .

Нижеподписавшийся, ветеринарный врач удостоверяет, что указанные выше животные здоровы и происходят из местности, благополучной по заразным болезням животных, и что в местностях, откуда происходит скот и через которые он прошел до прибытия к границе, в течение последних 60 дней не было обнаружено чумы рогатого скота, оспы (овец) и других заразных болезней, свойственных животным, в отношении которых выдано настоящее свидетельство.

Правительственный ветеринарный врач

Печать   Подпись

ПРИЛОЖЕНИЕ К СТАТЬЕ 14 ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНОЙ КОНВЕНЦИИ

Форма № 2

ВЕТЕРИНАРНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО №

1. . . . . года . . . . месяца . . . . дня
2. Место выдачи свидетельства . . . .
3. Отправитель (имя, фамилия, название учреждения) . . . .
4. Адрес отправителя . . . .
5. Род и вид животных (крупный рогатый скот, овцы, козы, лошади, ослы, мулы и пр.) . . . .
6. Количество голов скота (прописью) . . . .
7. Клейма . . . .
8. Место происхождения скота . . . .
9. Пункт перехода через границу . . . .
10. Место и пункт назначения . . . .
11. Дополнительные отметки . . . .

Нижеподписавшийся, ветеринарный врач удостоверяет, что указанные выше животные здоровы и происходят из местности, в которой в течение последних 60 дней до отправления животных не было обнаружено чумы рогатого скота и повального воспаления легких крупного рогатого скота, а в течение 30 дней не было обнаружено оспы (овец), ящура и других заразных болезней, свойственных животным, в отношении которых выдано настоящее свидетельство.

Правительственный ветеринарный врач

Печать Подпись

ПРИЛОЖЕНИЕ К СТАТЬЕ 19 ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНОЙ КОНВЕНЦИИ

Форма № 3

А

ВЕТЕРИНАРНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

1. . . . . года . . . . месяца . . . . . . дня
2. Место выдачи свидетельства . . . .
3. Отправитель (имя, фамилия, название учреждения) . . . .
4. Адрес отправителя . . . .
5. Род и вид продуктов (кожи, шерсть, мясо и пр.) . . . .
6. Сорт (соответственно приготовлению) . . . .
7. Упаковка (бочки, ящики, кадки и пр.) . . . .
8. Количество мест . . . .
9. Вес . . . .
10. Маркировка . . . .
11. Место отправки продуктов . . . .
12. Пункт перевоза через границу . . . .
13. Место и пункт назначения . . . .
14. Дополнительные отметки . . . .

Нижеподписавшийся, ветеринарный врач удостоверяет, что указанные выше продукты происходят от животных, признанных санитарной инспекцией здоровыми до и после убоя и что их приготовление и упаковка были произведены с соблюдением санитарных и гигиенических правил.

Правительственный ветеринарный врач

Печать Подпись

B

ВЕТЕРИНАРНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

1. . . . . года . . . . месяца . . . . дня
2. Место выдачи свидетельства . . . .
3. Отправитель (имя, фамилия, название учреждения) . . . .
4. Адрес отправителя . . . .
5. Род и вид продуктов (кожи, шерсть, мясо и пр.) . . . .
6. Сорт (соответственно приготовлению) . . . .
7. Упаковка (бочки, ящики, кадки и пр.) . . . .
8. Количество мест . . . .
9. Вес . . . .
10. Маркировка . . . .
11. Место отправки продуктов . . . .
12. Пункт перевоза через границу . . . .
13. Место и пункт назначения . . . .
14. Дополнительные отметки . . . .

Нижеподписавшийся, ветеринарный врач удостоверяет, что указанные выше продукты происходят из района, где уже в течение трех месяцев не были отмечены чума рогатого скота, повальное воспаление легких крупного рогатого скота, оспа (овец), сибирская язва, ящур и другие заразные болезни.

Правительственный ветеринарный врач

Печать Подпись

C

ВЕТЕРИНАРНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

1. . . . . года . . . . месяца . . . . дня
2. Место выдачи свидетельства . . . .
3. Отправитель, (имя, фамилия, название учреждения) . . . .
4. Адрес отправителя . . . .
5. Род и вид продуктов (кожи, шерсть, мясо и пр.) . . . .
6. Сорт (соответственно приготовлению) . . . .
7. Упаковка (бочки, ящики, кадки и пр.) . . . .
8. Количество мест . . . .

9. Вес . . . .
10. Маркировка . . . .
11. Место отправки продуктов . . . .
12. Пункт перевоза через границу . . . .
13. Место и пункт назначения . . . .
14. Дополнительные отметки . . . .

Нижеподписавшийся, ветеринарный врач удостоверяет, что продукты, указанные выше, происходят из района, где в течение трех месяцев не были отмечены оспа (овец), сибирская язва, ящур и другие заразные болезни овец и коз.

Правительственный ветеринарный врач

Печать

Подпись

Обмен ратификационными грамотами состоялся в г. Москве 8 июня 1936 года.

Распубликована в Собр. Зак. за 1937 г., отд. II, № 7, ст. 36.

№ 348

СОГЛАШЕНИЕ
О ПРОДЛЕНИИ ТОРГОВОГО СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Французской Республики, одушевленные желанием обеспечить поддержание товарообмена, существующего между Союзом Советских Социалистических Республик и Францией, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Торговое Соглашение от 11 января 1934 года будет продолжать применяться, с изменениями, предусмотренными в последующих статьях, до 31 декабря 1936 года, без ущерба для постановлений, которые будут внесены в Договор о торговле, поселении и мореплавании, переговоры о котором ведутся в настоящее время между обеими странами.

Статья 2

Список, приложенный к статье 1 раздела первого (продукты, производимые в Союзе Советских Социалистических Республик и из него происходящие, пользующиеся минимальным тарифом), излагается следующим образом:

№№ таможенного тарифа	Наименование продуктов	Примечание
Из 20 бис	Кишки сухие или соленые	В пределах годового контингента в 900 тонн
Из 46 и 47	Икра	—
„ 61	Кабарговая струя	—
„ 68	Пшеница	—
„ 69	Овес	—
„ 71	Рожь	—
„ 72	Кукуруза	—
„ 73	Гречиха	—
„ 82	Просо	—
„ 87	Межжевеловые ягоды	—
„ 89	Семена для посева	—
„ 112	Эфирные масла для эссенции:	—
	Масло анисовое, кориандровое, аирное	—
	Масло мятное	В пределах годового контингента в 10.000 килограмм
Из 116	Масло сосновое и еловое	—
Из 126	Корень солодковый неочищенный, резанный в пакетах; также размельченный или в порошке	—
	Корень аирный душистый или каламус	
Из 126 бис	Травы, листья и цветы: цитварное семя (semen contra)	—
	обыкновенная ромашка	—
	Наперстянка	—
	Бессмертник	—
	Белена	—
	Белая крапива	—
	Липовый цвет	—
	Трефоль	—
Из 127	Ягоды бузины	—
	Спорынья	—
	Тминное семя	—
Из 130	Клепка	—
„ 154	Кора крушины	—
„ 170 бис	Ликоподий	—
„ 194	Воск минеральный или озокерит сырой или очищенный	В пределах годового контингента в 75 тонн
199 бис	Парафин	—
0114 бис	Хромово-кислый и двухромово-кислый натрий	В пределах годового контингента в 500 квинталов
Из 0180 А	Бензол	—
„ 0196	Глицерин очищенный	—
„ 0360	Никотин	—
„ 0368	Сантонин	—
„ 380	Шелк сырец в мотках или пасьмах	—

№№ таможенного тарифа	Наименование продуктов	Примечание
„ 398 бис	Джутовые мешки, ввозимые наполненными	—
Из 442 А	Ковры из чистой шерсти, вязанные узлом или обмоткой, включая имитацию	В пределах годового контингента в 3.500 квадратных метров
Из 460 Е	Белье столовое с ручной строчкой или без нее	В пределах годового контингента в 75 тонн
Из 460 кварт	Мешки из другой ткани, кроме джута, ввозимые наполненными	—
Из 464 и Из 464 тер.	Спичечные коробки, ввозимые наполненными исключительно во францию	—
Из 469 кварт	Рулоны и ленты для кинематографа (заснятые фильмы)	Делегация СССР заявила, что в СССР не существует никаких ограничений для ввоза и демонстрирования французских фильм. Поэтому французская делегация заявляет, что советские фильмы могут свободно ввозится во францию и демонстрироваться в ней на условиях, предусмотренных существующими французскими правилами. Кроме того до их ввоза и на условиях, которые будут определены французской администрацией, эти фильмы могут пользоваться правом временного допуска в целях демонстрирования их покупателям, концессионерам и т. п.
Из 493	Пушнина выделанная или шитая: соболь, голубая лисица (песец), хорь, солонгой, колонок, белка крашенная, козлина крашеная, хомяк крашенный, выдра, крысы	—
Из 604	Цилиндры, диски или пластинки из минерального воска или всякого другого пластического или непластического материала, с нанесенной записью	Торговое Представительство СССР примет необходимые меры к тому, чтобы обеспечить в нужном случае соблюдение прав французских авторов
Из 641 бис	Токарные изделия из кости, рога, бамбука, каменного ореха и других материалов	В пределах годового контингента в 25 квинталов
Из 646 А	Куклы (обычные артикулы)	В пределах годового контингента в 24 квинтала
	Игры и игрушки, не поименованные	В пределах годового контингента в 180 квинталов

Список, приложенный к статье 2 раздела 1 (продукты, производимые в СССР и из него происходящие, пользующиеся при их ввозе во Францию скидками с генерального тарифа), излагается следующим образом:

№№ таможенного тарифа	Наименование продуктов	% скидки с генерального тарифа (А)
85	Фрукты сушеные или вяленые	30%
141 бис	Очесы хлопковые и линтер	50%
Из 493	Жеребок	50%
Из 494	Пушнина обработанная или конфекционированная:	
	Спортивная одежда особого типа, соответствующая образцу, представленному Торговым Представительством СоюзаССР в таможенное учреждение, определенное по взаимному соглашению между французской администрацией и Торговым Представительством Союза ССР	20%

Список, приложенный к статье 3 раздела 1 (продукты, производимые в СССР и из него происходящие, пользующиеся при их ввозе во Франции минимальным тарифом и могущие ввозиться в течение 1936 года в пределах контингентов), излагается следующим образом:

№ таможенного тарифа	Наименование продуктов	Контингенты
37	Масло	7% общего контингента
Из 46	Рыба сушеная, соленая или копченая, прочая	3% " "
Из 49	Омары и лангусты, консервированные или приготовленные, включая крабовые консервы	11% " "
70	Ячмень	2% " "
Из 80	Сушеные овощи:	
	Чечевица	50% " "
	Горох	10% " "
	Бобы обыкновенные и конский бобик	10% " "
128	Лес круглый необработанный . . .	13,9% " " (128, 128 бис, 133)
128 бис	Лес тесанный или пиленый	
133	Жерди и т. п.	

(А) Применение этих процентных скидок не может ни в каком случае иметь результатом предоставление ставок более низких по сравнению с минимальным тарифом.

№ таможенного тарифа	Наименование продукгов	Контингенты
166	Жмыхи масличных семня	30% „ „
165	Отруби всякого рода зерна	10% „ „
179	Каолин	11,7% „ „ из него не менее 57 % относится к каолину высшего качества. Лицензии, выданные Торговым Представительством Союза ССР, будут визированы Федерацией Синдикатов химических продуктов, удобрений и связанных с ними продуктов, как это уже практикуется в отношении некоторых стран.
190	Уголь	0,66% общего контингента. Ввозные лицензии на уголь будут предоставлены главе Торгового Представительства Союза ССР во Франции или лицам, которые будут им указаны.

Статья 3

Статья 4 первого раздела заменяется следующей:

«По всем продуктам, контингентированным или имеющим быть контингентированными, Союз Советских Социалистических Республик будет пользоваться минимальным тарифом.

Если какой-либо контингент является или явится предметом распределения по странам, Союз Советских Социалистических Республик будет пользоваться справедливой долей, определяемой по обоюдному соглашению, причем, для этого определения не будут приняты, в качестве основы, те годы, в течение которых Союз Советских Социалистических Республик не находился, с точки зрения ввоза во Францию, в условиях, равных с условиями других стран.

В случае, если какой-либо контингент будет приостановлен или отменен, Союз Советских Социалистических Республик будет пользоваться минимальным тарифом по части этого контингента, которая предусмотрена настоящим Соглашением, с увеличением на 20%».

Статья 4

Раздел II, относящийся к заказам на французские товары, заменяется следующим текстом:

«Правительство Союза Советских Социалистических Республик обязуется разместить во Франции через посредство своего Торгового Представительства в Париже или непосредственно через советские хозяйственные органы, в двенадцатимесячный срок, начиная с 1 января 1936 года, заказы на общую сумму, равную стоимости товаров, фактически ввезенных во Францию, пользующихся ставками минимального или промежуточного тарифа, предоставленными настоящим Соглашением.

Для исчисления указанной выше общей суммы будут приняты во внимание лишь товары, ввезенные во Францию в сопровождении особых свидетельств, выданных или визированных Торговым Представительством Союза Советских Социалистических Республик во Франции.

Под стоимостью ввезенных советских товаров подразумевается цена сиф французские порты или франко французская граница.

Условлено, что эти заказы могут быть выданы лишь при условии, что цены будут соответствовать нормальным ценам международного рынка и что технические условия и условия сдачи будут приемлемыми.

Оплата заказов, размещенных на основании настоящего Соглашения, будет производиться наличными, согласно условиям, оговоренным в контрактах.

Оба Правительства в конце каждого полугодия будут рассматривать состояние советских заказов во Франции и определять стоимость товаров, ввезенных во Францию Союзом Советских Социалистических Республик, пользующихся минимальным или промежуточным тарифами».

Статья 5

Поскольку настоящее Соглашение предусматривает, что заказы Союза Советских Социалистических Республик будут оплачиваться наличными, абзац 2 статьи 5 Статута Торгового Представительства в том виде, как он установлен Соглашением от 11 января 1934 года, отменяется на время применения этих условий платежа.

Статья 6

В пункте 2 статьи 7 Статута Торгового Представительства Союза Советских Социалистических Республик упоминание: «25, улица Виль-л'Евек, Париж», относящееся к адресу помещений, занимаемых указанным Представительством, отменяется.

Статья 7

Настоящее Соглашение будет ратифицировано в возможно краткий срок и обмен его ратификационными грамотами состоится в Москве.

Впредь до его ратификации оно будет временно введено в действие со дня его опубликования.

Перевод на русский язык будет сделан в кратчайший срок и проверен Сторонами, после чего оба текста будут одинаково действительными.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Париже, 6 января 1936 года.

(Следуют подписи)

ПРОТОКОЛ ПОДПИСАН

К статье 2
(Списки №№ 1 и 2)

Продукты, на которые распространяется минимальный или промежуточный тариф в пределах таможенного контингента.

Для того чтобы пользоваться минимальным или промежуточным тарифом, партии товаров должны сопровождаться особым свидетельством советских властей, выданным или визированным Торговым Представительством Союза Советских Социалистических Республик во Франции, имеющим силу для включения в таможенный контингент. Партии товаров вне контингента будут облагаться по генеральному тарифу.

(Следуют подписи)

№ 349

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ
К ТОРГОВОМУ СОГЛАШЕНИЮ, ПОДПИСАННОМУ 6 ЯНВАРЯ 1936 ГОДА МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Французской Республики согласились изменить и дополнить следующим образом Торговое Соглашение, заключенное 6 января 1936 года между Францией и Союзом Советских Социалистических Республик.

Статья 1

Первый список, приложенный к ст. 2 Соглашения от 6 января 1936 года (продукты, производимые в Союзе Советских Социалистических Республик и из него происходящие, пользующиеся минимальным тарифом) дополняется и изменяется следующим образом:

№№ французского таможенного тарифа	Наименование товаров	Примечание
Из 16 Б	Мясные отходы мороженые, предназначенные для опотерапевтических препаратов	—
Из 126	Валериановый корень сухой	В пределах годового контингента в 30 квинталов
Из 460 Е	Всякая одежда, белье и прочее [1]	В пределах годового контингента в 750 квинталов
Из 76 бис	Замша оленьей кожи	В пределах годового контингента в 35 квинталов
Из 493	Козлина крашеная, хомяк крашеный, горностай крашеный, колонок, заяц-беляк крашеный, песчаник, белка крашеная, белок крашеный, хорь, водяная крыса, выхухоль, песец, солонгой, суслик, соболь [1]	—
Из 523	Швейные машины	В пределах годового контингента в 800 квинталов
525 С 2	Сверлильные машины и т. д.	В пределах общего годового контингента в 520 квинталов
525 С 3	Автоматические станки и т. д.	
533 септиес A, B, C, D, E, F.	Роликоподшипники и пр.	В пределах годового контингента в 200 квинталов, из которых 50 квинталов максимум для номеров 533 септиес, D, E, F

[1] Эти постановления заменяют полностью те, которые приведены в первом списке, приложенном к ст. 2 Соглашения от 6 января 1936 г., под №№ из ст. 460 Е и из ст. 493.

Статья 2

Второй список, приложенный к ст. 2 Торгового Соглашения от 6 января 1936 года (продукты. производимые в Союзе Советских Социалистических Республик и из него происходящие, пользующиеся при ввозе во Францию скидками с генерального тарифа) дополнен и изменен следующим образом:

№№ таможенного тарифа	Наименование товаров	% скидки с генерального тарифа (a)
85	Фрукты сушеные или вяленые (b)	—
	Сушеный виноград (изюм), сушеные абрикосы	40%
	Прочие	30%
Из 0180 E	Нафталин очищенный и т. д.	50%
Из 324	Рыбий клей и т. д.	38%
	Прочие	38%

a) Применение этих процентных скидок ни в коем случае не может повлечь за собою представление ставок ниже минимального тарифа.

(b) Эти постановления заменяют полностью те, которые приведены во втором списке, приложенном к ст. 2 Соглашения от 6 января 1936 года под № 85.

Статья 3

Третий список, приложенный в ст. 2 Торгового Соглашения от 6 января 1936 года (продукты, производимые в Союзе Советских Социалистических Республик и из него происходящие, пользующиеся минимальным тарифом при их ввозе во Францию, могущие ввозиться в течение 1936 года в пределах контингентов) дополняется и изменяется следующим образом:

№№ тарифа	Наименование товаров	Контингенты
179	Каолин	11,7% общего контингента (1)
Из ст. 361	Электрические лампы с накалом, с металлическими нитями в пустоте, весом каждая в 16 грамм и более, вместе с оправой	Годовой контингент в пределах 60 квинталов (2)
„ „ 361	Электрические лампы с накалом, с металлическими нитями в атмосферах газа или пара, весом каждая в 16 грамм и более вместе с оправой	В пределах годового контингента в 100 квинталов (2)

№№ тарифа	Наименование товаров	Контингенты
„ „ 537	Инструмент нижеперечисленный	Годовой контингент (2)
	Сверла цилиндрические „ быстрорежущие „ конические	3 420 килограмм
	Развертки (винтовальни)	260 килограмм
	Фреза	360 „
	Плашки Метчики	490 „
	Круппы (клетки)	2 000 „
	Напильники специальной стали	11 400 „
Из 634 тер.	Измерительные инструменты	(2)
	Лекало с точными нарезками	50 килограмм

(1) Из коих 40% минимум относится к каолину высшего качества. Лицензии, выданные Торговым Представительством Союза Советских Социалистических Республик будут визированы Федерацией Синдикатов химических продуктов, удобрений и связанных с ними продуктов.

Эти постановления заменяют полностью те, которые приведены в третьем списке, приложенном к статье 2 Соглашения от 6 января 1936 года под № 179.

(2) Этими контингентами будет распоряжаться Союз Советских Социалистических Республик.

Статья IV

Статья 4 Соглашения от 6 января 1936 года дополняется следующим образом:

Всякий товар, производимый в Союзе Советских Социалистических Республик должен сопровождаться вместе с надлежащими документами особым свидетельством, выданным или визированным Торговым Представительством Союза Советских Социалистических Республик во Франции.

Если этот последний документ не представлен, — товар будет рассматриваться как воспрещенный в том случае, если он по своему характеру относится к тем, ввоз которых контингентирован, либо будет облагаться по генеральному тарифу, если он не контингентирован.

Однако, контингентированные товары, сопровождаемые лицензиями, выданными в счет 1935 года, освобождаются от представления упомянутого выше особого свидетельства и будут пользоваться минимальным тарифом.

Статья V

Постановления Торгового Соглашения от 6 января 1936 г. будут иметь силу с точки зрения таможенной тарификации применяемой к товарам Союза Советских Социалистических Республик, считая с 1 января 1936 года.

Статья VI

Настоящее Дополнительное Соглашение будет ратифицировано в возможно краткий срок и обмен его ратификационными грамотами состоится в Москве.

Впредь до его ратификации, оно будет временно введено в действие со дня его опубликования.

Перевод на русский язык будет сделан в кратчайший срок и проверен сторонами, после чего оба текста будут одинаково действительными.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные, подписали настоящее Дополнительное Соглашение.

Совершено в Париже 21 января 1936 года.

(Следуют подписи)

I. Нота генерального секретаря министерства иностранных дел Франции на имя полномочного представителя Союза ССР от 30 сентября 1936 года.

Господин посол,

Желая уточнить и дополнить редакцию Дополнительного Соглашения к Франко-Советскому Торговому Соглашению от 6 января 1936 года, подписанного в Париже 21 января 1936 года, французские и советские делегаты согласились внести в этот текст следующие изменения:

Статья I вместо 460 Е. — Всякая одежда, белье и проч. (1) В пределах годового контингента в 750 квинталов, следует читать: «Ех — 460 Е. — Белье сшитое, иное чем для мужчин, молодых людей и мальчиков и чем для женщин, девочек и детей (1). В пределах годового контингента в 750 квинталов».

Статья IV вместо «Всякий товар, производимый в Союзе Советских Социалистических Республик должен», следует читать «Всякий товар, производимый в Союзе Советских Социалистических Республик, к которому применяется минимальный тариф или промежуточный тариф, в силу либо Соглашения от 6 января 1936 года, либо настоящего Дополнительного Соглашения, дол-

жен (за исключением минеральных масел и их производных, которые освобождены от этого обязательства)».

Имею честь сообщить вам, что Французское Правительство одобрило эти упомянутые изменения, явившиеся предметом поправки, напечатанной в Официальной Газете от 31 января 1936 года.

Я был бы признателен вам за подтверждение получения настоящего сообщения и за извещение меня при этом о согласии Вашего Правительства.

(Подпись)

II. Нота поверенного в делах Союза ССР в Париже на имя генерального секретаря министерства иностранных дел Франции от 2 октября 1936 года.

Господин генеральный секретарь,

Имею честь подтвердить получение вашего письма от 30 сентября 1936 года, текст которого следует:

«Господин посол,

Желая уточнить и дополнить редакцию Дополнительного Соглашения к Франко-Советскому Торговому Соглашению от 6 января 1936 года, подписанного в Париже 21 января 1936 года, французские и советские делегаты согласились внести в этот текст следующие изменения:

Статья 1 вместо 460 Е. — Всякая одежда, белье и проч. (1). В пределах годового контингента в 750 квинталов, следует читать: «Ex—460 Е. — Белье сшитое, иное чем для мужчин, молодых людей и мальчиков и чем для женщин, девочек и детей (1). В пределах годового контингента в 750 квинталов».

Статья IV вместо «Всякий товар, производимый в Союзе Советских Социалистических Республик должен», следует читать: «Всякий товар, производимый в Союзе Советских Социалистических Республик, к которому применяется минимальный тариф или промежуточный тариф, в силу либо Соглашения от 6 января 1936 года, либо настоящего Дополнительного Соглашения, должен (за исключением минеральных масел и их производных, которые освобождены от этого обязательства)».

Имею честь сообщить вам, что Французское Правительство одобрило эти упомянутые изменения, явившиеся предметом поправки, напечатанной в Официальной Газете от 31 января 1936 года.

Я был бы признателем вам за подтверждение получения настоящего сообщения и за извещение меня при этом о согласии Вашего Правительства».

Принимая это сообщение к сведению, имею честь подтвердить вам, что Правительство Союза ССР одобрило упомянутые выше изменения.

Благоволите принять и пр.

(Подпись)

№ 350

СОГЛАШЕНИЕ

МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК ОТНОСИТЕЛЬНО СБОРА ПРИ ВВОЗЕ ПРОДУКТОВ СОЮЗА ВО ФРАНЦИЮ И ТРАНЗИТА ЧЕРЕЗ СОЮЗ ФРАНЦУЗСКИХ ТОВАРОВ

Ссылаясь на обмен мнений, имевший место по вопросу об отмене надбавок к импортному сбору, предусмотренных французским законом от 31 марта 1932 года, с одной стороны, и о праве транзита через территорию СССР товаров, производимых во Франции и из нее происходящих, направляемых в Иран, с другой стороны, Правительство СССР и Французское Правительство условились о нижеследующих постановлениях:

Статья 1

Французское Правительство обязуется отменить в отношении товаров, производимых в Союзе ССР и из него происходящих, надбавки к ставкам импортного сбора, установленные статьей 32 закона от 31 марта 1932 года на полуобработанные продукты к предметы и на выработанные продукты и предметы.

Статья 2

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон обязуется применять во всех отношениях, со дня вступления в силу настоящего Соглашения и до 31 декабря 1938 года к продуктам, производимым другой Стороной и из нее происходящим, проходящим транзитом через ее территорию, режим наиболее благоприятствуемой нации.

Статья 3

Правительство СССР обязуется предоставить свободный транзит через территорию СССР для всех товаров, производимых во Франции и из нее происходящих, отправляемых почтовыми по-

сылками с назначением в Иран, за исключением, однако, электрических ламп, хлопчатобумажных тканей и хлопчатобумажных ниток.

Обе Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются ускорить заключение Конвенции технического порядка, уже подготовляемой для этой цели, и действие которой продлится по крайней мере до 31 декабря 1938 года.

Однако, свободный транзит, определенный в настоящей статье, не применяется к товарам, перечисленным в статьях 117 до 122 включительно таможенного тарифа СССР, ввоз которых в СССР остается воспрещенным.

Статья 4

Настоящее Соглашение будет ратифицировано в возможно кратчайший срок и обмен его ратификационными грамотами состоится в Москве.

Перевод на русский язык будет сделан в кратчайший срок и проверен Сторонами, после чего оба текста будут считаться имеющими одинаковую силу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Париже 4 февраля 1936 года.

(Следуют подписи)

№ 351

СОГЛАШЕНИЕ
О ПРОДЛЕНИИ ТОРГОВОГО СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Французской Республики, одушевленные желанием обеспечить поддержание товарообмена, существующего между Союзом Советских Социалистических Республик и Францией, согласились о нижеследующем:

Статья I

Торговое соглашение от 11 января 1934 года, также как и Соглашение от 6 января 1936 года и Дополнительное Соглашение к нему от 21 января 1936 года будут продолжать применяться

с изменениями, предусмотренными в последующих статьях, до 31 декабря 1937 года, без ущерба для постановлений, которые будут внесены в Договор о поселении, торговле и мореплавании, переговоры о котором ведутся в настоящее время между обеими странами.

Статья II

Список, приложенный к статье II соглашения от 6 января 1936 года (продукты, производимые в Союзе Советских Социалистических Республик и из него происходящие, пользующиеся при их ввозе во Францию минимальным тарифом), дополняется следующим образом: 70 — Ячмень . . . .

Статья III

Список, приложенный к статье II Соглашения от 6 января 1936 года и Дополнительного к нему Соглашения от 21 января 1936 года (продукты, производимые в Союзе Советских Социалистических Республик и из него происходящие, пользующиеся при их ввозе во Францию минимальным тарифом и могущие ввозиться в пределах контингентов) излагается следующим образом:

№№ тарифа	Наименование продуктов	Контингенты
37	Масло	7% общего контингента
Из 46	Рыба сушеная, соленая или копченая, прочая	3% " "
" 47	Консервы лососевые	9,3% " "
" 49	Омары и лангусты, консервированные или иначе приготовленные, включая крабовые консервы . . .	9,85% " "
" 80	Сушенные овощи:	
	Чечевица	50% " "
	Горох	1 квартал 14, 2 " 11, 3 " 11, 4 " 14 — общего контингента
	Бобы обыкновенные и конский бобик	10% общего контингента
128	Лес круглый, необработанный . .	В пределах равных в среднем контингенту действительного ввоза из СССР во Францию в течение 1935 и 1936 г.г.
128 бис	Лес тесаный или пиленый	(то же)
133	Жерди и т. п.	(то же)
165	Отруби всякого рода зорна	10% общего контингента
166	Жмыхи масличных семян	30% " "

№№ тарифа	Наименование продуктов	Контингенты
179	Каолин	11,7% " " 1)
190	Уголь	0,66% " " *)
Из 361	Электрические лампы с накалом, с металлическими нитями в пустоте, весом каждая в 16 грамм и более, вместе с оправой	Годовой контингент в пределах 60 квинталов (2)
" 361	Электрические лампы с накалом, с с металлическими нитями в атмосферах газа или пара, весом каждая в 16 грамм и более, вместе с оправой	В пределах годового контингента в 100 квинталов (2)
" 537	Инструмент нижеперечисленный:	
	Сверла цилиндрические	Годовой контингент в 3.420 килогр. (2)
	" быстрорежущие	
	" конические	
	Развертки	260 килогр.
	Фреза	360 "
	Плашки	490 "
	Метчики	
	Клуппы (клетки)	2 000 "
	Напильники специальной стали . .	11 400 "
" 634 тер	Измерительные инструменты:	
	Лекало с точными нарезками	50 " (2)

Статья IV

Настоящее Соглашение будет ратифицировано в возможно краткий срок и обмен его ратификационными грамотами состоится в Москве.

Впредь до его ратификации, оно будет временно введено в действие с 1 января 1937 года.

Перевод на русский язык будет сделан в кратчайший срок и проверен сторонами, после чего оба текста будут одинаково действительными.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Париже 17 декабря 1936 года.

(Следуют подписи)

---

[1] Из него не менее 40% относится к каолину высшего качества. Лицензии, выданные Торговым Представительством Союза ССР будут визированы Федерацией Синдикатов химических продуктов, удобрений и связанных с ними продуктов.

[1*] Ввозные лицензии на уголъ будут предоставлены главе Торгового Представительства во Франции или лицам, которые будут им указаны.

(2) Этими контингентами распоряжается Союз Советских Социалистических Республик.

№ 352

ПРОТОКОЛ

О ПРОДЛЕНИИ СРОКА ДЕЙСТВИЯ РЫБОЛОВНОЙ КОНВЕНЦИИ, ЗАКЛЮЧЕННОЙ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ЯПОНИЕЙ

Поскольку в соответствии с постановлениями абзаца 2 статьи XV Рыболовной Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Японией, подписанной 23 января 1928 г., Японское Правительство уведомило Правительство Союза Советских Социалистических Республик о своем желании пересмотреть упомянутую Конвенцию;

Поскольку новая Конвенция, о которой в настоящее время ведутся переговоры, в целях пересмотра названной Конвенции, не будет заключена до истечения срока упомянутой существующей Конвенции; и

Поскольку Уполномоченные Союза Советских Социалистических Республик и Японии заявили при подписании упомянутой существующей Конвенции о совпадении точек зрения о том, что в случае, если переговоры о пересмотре Конвенции не закончатся в срок, предусмотренный в статье XV упомянутой Конвенции, модус вивенди будет само собой разумеется, согласован между обеими Правительствами;

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Японии настоящим соглашаются, что упомянутая существующая Конвенция, подписанная 23 января 1928 года, равно как и приложенные к ней документы, останутся в силе до 31 декабря 1936 года.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими соответственными Правительствами, подписали настоящий Протокол.

Составлен в г. Москве, в двух экземплярах, 25 мая 1936 года, что соответствует 25 дню пятого месяца 11 года Сиова.

(Следуют подписи)

Распубликован в Собр. Зак. за 1936 г., отд. II, № 37, ст. 323.

№ 353

ПРОТОКОЛ

МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ЯПОНИЕЙ О ПРОДЛЕНИИ СУЩЕСТВУЮЩЕГО РЕЖИМА РЫБОЛОВСТВА

Поскольку срок действия Рыболовной Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Японией,

подписанной 23 января 1928 года и продленной Протоколом от 25 мая 1936 года, истекает 31 декабря 1936 года; и

Поскольку новая Конвенция не будет заключена до 31 декабря 1936 года;

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Японии настоящим соглашаются, что Рыболовная Конвенция между Союзом Советских Социалистических Республик и Японией, равно как и приложенные к ней документы, подписанные 23 января 1928 года, остаются в силе до 31 декабря 1937 года.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими Правительствами по принадлежности, подписали настоящий Протокол.

Составлен в г. Москве, в двух экземплярах, «28» декабря 1936 года, что соответствует 28 дню двенадцатого месяца 11 года Сиова.

(Следуют подписи)

Распубликован в Собр. Зак. за 1937 г., Отд. II, № 14, стр. 73.

№ 354

КОНВЕНЦИЯ
О МЕЖДУНАРОДНЫХ ВЫСТАВКАХ

Нижеподписавшиеся уполномоченные перечисленных ниже Правительств, собравшись на Конференцию в Париже, с 12 по 22 ноября 1928 года, условились с общего согласия и под условием ратификации о нижеследующих постановлениях:

Раздел I

Определения

Статья 1

Постановления настоящей Конвенции применяются лишь к международным официальным или официально признанным выставкам.

Рассматривается как международная официальная или официально признанная выставка всякий показ, каково бы ни было его наименование, к участию в котором другие страны приглашаются дипломатическим путем, который имеет в качестве общего правила не периодический характер, главная цель которого состоит в выявлении успехов, достигнутых различными странами в одной

отрасли или нескольких отраслях производства и во время которого по существу при входе в помещение выставки не делается никакого различия между покупателями или посетителями.

Не подпадают под действие положений настоящей Конвенции:

1°. Выставки, продолжительностью менее трех недель;

2°. Научные выставки, организованные по случаю международных конгрессов, при условии, что их продолжительность не превышает продолжительности, предусмотренной в п. 1;

3°. Художественные выставки;

4°. Выставки, организованные одной только страной в другой стране, по приглашению последней.

Договаривающиеся страны согласны отказывать в покровительстве и в государственных субсидиях, а также в других преимуществах, предусмотренных ниже в разделах III, IV и V, тем из международных выставок, которые, подпадая под действие настоящей Конвенции, не выполняли бы предусмотренных в ней обязательств.

Статья 2

Выставка является всеобщей, если она охватывает произведения человеческой деятельности по нескольким отраслям производства или если она организована для того, чтобы показать совокупность успехов, достигнутых в определенной области, как например гигиена, прикладные искусства, современный комфорт, колониальное развитие и т. д.

Она является специальной, если она касается только одного из видов прикладной науки (электричество, оптика, химия и т. д.), одного только из видов техники (текстильная промышленность, плавильно-литейное дело, графическое искусство и т. д.), одного только из видов сырья (шкуры и кожа, шелк, никель и т. д.), одной только из потребностей первой необходимости (отопление, питание, транспорт и т. д.).

Распоряжением Международного Бюро, предусмотренного в статье 10, будет установлена классификация выставок, которая послужит основанием для определения разновидностей и объектов, могущих занять место на специальной выставке в силу предыдущего абзаца. Этот список может ежегодно подвергаться пересмотру.

Статья 3

Продолжительность международных выставок не должна превышать шести месяцев; однако, Международное Бюро может разрешить всеобщую выставку на более продолжительный срок, который ни в каком случае не может превысить двенадцати месяцев.

Раздел II

Сроки организации выставок

Статья 4

Сроки организации международных выставок, предусмотренных настоящей Конвенцией, регулируются на основе следующих принципов:

Всеобщие выставки подразделяются на две категории:

Первая категория: всеобщие выставки, влекущие за собою для приглашенных стран обязанность построить национальные павильоны;

Вторая категория: всеобщие выставки, не влекущие за собой для приглашенных стран указанной выше обязанности.

В одной и той же стране в течение срока в пятнадцать лет не может быть организовано более одной всеобщей выставки первой категории; промежуток в десять лет должен отделять две всеобщие выставки любой категории.

Каждая Договаривающаяся Страна может организовывать участие во всеобщей выставке первой категории лишь в том случае, если эта выставка состоится по истечении по меньшей мере шести лет после предшествующей всеобщей выставки первой категории. Она может организовать участие во всеобщей выставке второй категории лишь в том случае, если эта выставка отделена от предшествовавшей ей всеобщей выставки двухлетним промежутком. Этот промежуток может быть увеличен до четырех лет, если дело идет о выставках одного и того же рода.

При применении сроков, предусмотренных в предыдущем абзаце, не делается разницы между выставками, организованными страной, присоединившейся к Конвенции или к ней не присоединившейся.

На территориях Договаривающихся Стран не могут одновременно происходить специальные выставки одного и того же рода. Для их возобновления в одной и той же стране обязательно должен истечь пятилетний срок. Однако, Международное Бюро может в исключительных случаях сократить этот срок минимально до трех лет, если оно найдет, что такой срок оправдывается быстрым развитием той или иной отрасли производства. Такое же сокращение срока может быть предоставлено выставкам, уже традиционно происходящим в некоторых странах в промежутки менее пяти лет.

Специальные выставки различного рода могут иметь место в одной и той же стране в промежутки не менее трех месяцев.

Сроки, упомянутые в настоящей статье, исчисляются со дня открытия выставки.

Статья 5

Договаривающаяся Страна, на территории которой организуется выставка, соответствующая постановлениям настоящей Конвенции, должна, с соблюдением приведенной ниже статье 8, направить дипломатическим путем приглашение другим странам:

За три года вперед, если речь идет о всеобщих выставках первой категории;

За два года вперед в отношении всеобщих выставок второй категории;

За один год вперед в отношении специальных выставок.

Никакое Правительство не может организовать международную выставку или покровительствовать участию в ней, если вышеозначенное приглашение не было направлено.

Статья 6

Если несколько стран будут конкурировать между собой в деле организации международной выставки, они должны будут обменяться мнениями в целях определения страны, которой будет отдано предпочтение в деле организации.

В случае, если соглашение не могло последовать, они обратятся к третейскому посредничеству Международного Бюро, которое примет в соображение выдвинутые мотивы и, в частности, особые причины исторического или морального свойства, срок, истекший со времени последней выставки, а также количество показов, уже организованных конкурирующими странами.

Статья 7

Если выставка, отвечающая данным, установленным для показов, определенных в статье 1, организована в стране, не участвующей в настоящей Конвенции, то Договаривающиеся Страны, прежде чем принять приглашение на эту выставку, запросят мнение Международного Бюро.

Они не присоединятся к проектируемой выставке, если она не предоставляет тех же гарантий, какие требуются настоящей Конвенцией, или, по крайней мере, достаточных гарантий. В случае совпадения срока выставки, организуемой одною из Договаривающихся Стран и выставкой, организуемой не договаривающеюся страною, другие Договаривающиеся Страны, если только нет исключительных обстоятельств, должны отдать предпочтение первой.

Статья 8

Страны, которые желают организовать выставку, входящую в круг зрения настоящей Конвенции, должны обращаться к Ме-

ждународному Бюро, по меньшей мере за шесть месяцев до установленных в статье 5 сроков приглашения, с заявлением о регистрации этой выставки. В этом заявлении должно содержаться указание на наименование выставки и на ее продолжительность; к нему будут приложены классификация, общее положение о выставке, положение о жюри и все документы, указывающие меры, предусмотренные для обеспечения безопасности лиц и сооружений, защиты промышленной и художественной собственности и для соблюдения обязательств, установленных в разделах IV и V. Бюро дает согласие на регистрацию только в том случае, если выставка отвечает условиям настоящей Конвенции.

Ни одна из Договаривающихся Стран не должна принимать приглашения участвовать в выставке, предусмотренной настоящей Конвенцией, если в этом приглашении не упоминается, что регистрация эта имела место.

Однако, Договаривающиеся Страны, получившие это приглашение, сохраняют полную свободу не участвовать в выставке, организованной соответственно положений настоящей Конвенции.

Статья 9

Когда какая-либо страна откажется от организации проектируемой ею и уже зарегистрированной выставки, Международное Бюро разрешит вопрос о том, когда эта страна может быть вновь допущена наряду с другими странами к возбуждению вопроса об организации другой выставки.

Раздел III

Международное Бюро Выставок

Статья 10

Учреждается Международное Бюро Выставок, на которое возлагается наблюдение за выполнением Конвенции. В это Бюро входит Административный Совет, при котором состоит Классификационная Комиссия и директор, назначение и обязанности которого установлены положениями, изложенными в следующей статье.

Первое собрание Административного Совета Международного Бюро будет созвано в Париже Правительством Французской Республики в следующем по вступлении в силу Конвенции году. Во время этого собрания Совет установит место пребывания Международного Бюро и изберет директора.

Статья 11

Административный Совет состоит из членов, назначаемых Договаривающимися Странами из расчета от одного до трех от каждой Страны. Ему разрешается принимать в свой состав с правом совещательного голоса двух или трех членов Международной Торговой Палаты, назначенных этой Палатой.

Совет выносит постановления по всем вопросам, входящим в ее компетенцию в силу настоящей Конвенции; он обсуждает и принимает положения, касающиеся организации и внутренней деятельности Международного Бюро. Он утверждает доходный и расходный бюджет, проверяет и утверждает исполнение бюджета.

Статья 12

Каждая страна, независимо от числа ее делегатов, располагает в Совете одним голосом. Каждая страна может передать свое представительство делегации другой страны, которая в таком случае будет располагать числом голосов равным числу представленных ею стран. Для действительности обсуждения требуется кворум в две трети представленных в Совете стран.

Голосование производится простым большинством голосов, исключая следующие случаи:

1°. Выработка положения;

2°. Увеличение бюджета;

3°. Отклонение просьбы, представленной Договаривающеюся Страною или удовлетворение просьбы в случаях, когда соревнуются несколько стран;

4°. Разрешение всеобщей выставки на срок свыше шести месяцев.

В этих четырех случаях требуется большинство двух третей стран, представленных в Международном Бюро.

Статья 13

Классификационная Комиссия состоит из представителей двенадцати Договаривающихся Стран, назначаемых их Правительством.

Половина этих стран назначается Международным Бюро; другая половина сменяется на условиях, определяемых положением о Бюро.

Комиссия может ввести в свой состав с правом совещательного голоса одного или двух членов Международной Торговой Палаты, назначаемых этой Палатой.

Эта Комиссия представляет на утверждение Административного Совета классификацию, предусмотренную в статье 2 и изменения, которые могут быть в нее внесены. Для применения сро-

ков, предусмотренных в статье 4, она дает свое заключение по вопросу о том, является ли подлежащая регистрации выставка специальной или всеобщей и не имеет ли она, несмотря на свое наименование и свою классификацию, характера тождественного с предшествовавшей выставкой или со специальной выставкой, организуемой в то же самое время.

Статья 14

Бюджет Бюро временно устанавливается в 4 000 фунтов стерлингов. Издержки по Бюро несут Договаривающиеся Страны, доли которых распределяются следующим образом; доля стран, членов Лиги Наций, определяется пропорционально взносу, производимому этими странами в Лигу Наций. За исключением предусмотренного выше случая увеличения бюджета, доля стран с наиболее высоким обложением не может превышать 500 фунтов стерлингов. Страны, не являющиеся членами Лиги Наций, указывают, учитывая свое экономическое развитие, на страну члена Лиги Наци4 и взнос их равен взносу, уплачиваемому страной, указанной в таком порядке.

Кроме этого Административный Совет может разрешать взимание всяких других сборов для оплаты услуг, оказанных коллективам или частным лицам.

Раздел IV

Обязательства приглашающей страны и стран участвующих

Статья 15

Правительство, приглашающее на международную выставку, должно назначить Правительственного Комиссара или Делегата, на которого возлагается обязанность представлять его и гарантировать выполнение обязательств, взятых на себя по отношению к иностранным участникам. Комиссар или Делегат, кроме этого, должен принять все необходимые меры для материальной сохранности выставленных предметов.

Статья 16.

Правительства участвующих стран должны назначить Комиссаров или Делегатов для своего представительства и для наблюдения за выполнением положений, изданных по случаю показа.

Только Комиссарам или Делегатам поручается руководить представлением или распределением мест между экспонатами в павильонах их стран и в национальных отделах.

Статья 17

На всеобщей выставке администрация не может взимать никакого сбора за закрытые или открытые места, предусмотренные программой выставки и предоставленные каждой участвующей стране.

Статья 18

На каждой выставке, входящей в круг зрения настоящей Конвенции, заграничные вещи, подлежащие таможенным пошлинам и сборам, временно допускаются без обложения таможенной пошлиной, при условии обратного их вывоза. Свидетельство отправителя, сопровождающее товары, удостоверяет их количество и род, маркировку и номера мест, а равно торговое наименование предметов, их вес, происхождение и стоимость.

Таможенные обрядности в отношении предметов производятся в помещениях выставки, без совершения таможенного досмотра на границе. Предыдущие постановления применяются под условием соблюдения таможенных правил страны, организующей выставку.

Если, согласно национальному законодательству приглашающей страны, возникает необходимость внесения залога для получения временного освобождения от пошлин, предусмотренного предыдущим абзацем, то поручительство, данное Комиссаром каждой участвующей страны за своих экспонентов, будет рассматриваться как достаточная гарантия платежа таможенных пошлин и иных пошлин и налогов, которым подлежат выставленные предметы, если они не будут вывезены в установленные сроки после закрытия выставки.

Временное освобождение от пошлин не распространяется на партии товаров, не являющихся образцами в собственном смысле и ввозимых с единственной целью выпуска в продажу во время выставки.

В случае полного или частичного уничтожения выставленных предметов экспонент пользуется правом на освобождение от пошлин:

1° Если он докажет, что отсутствующее количество или поврежденные предметы были употреблены для нужд выставки или не могут быть более проданы по причине своего скоропортящегося состава, и

2° Если таможенный тариф не облагает никакими ввозными сборами или пошлинами испорченные или негодные к употреблению предметы.

Эта льгота не будет предоставлена, если предметы были

использованы для потребления, для которого они нормально предназначены.

Доказательства, предусмотренные в абзаце 4, представляются Комиссаром или Делегатом страны, к которой принадлежит экспонент; окончательное решение принадлежит Администрации страны, где выставка имеет место.

Должны быть рассматриваемы как предметы, предназначенные для выставки в смысле применения предыдущих постановлений:

1° Строительные материалы, даже если они ввезены в виде сырья, предназначенного для обработки после прибытия в страну, где имеет место выставка;

2° Инструменты, перевозочный материал для работ выставки;

3° Предметы, служащие для внутреннего и внешнего украшения помещений, стандов и витрин экспонентов;

4° Предметы, служащие для украшения и меблировки помещений, предназначенных для комиссаров или делегатов участвующих стран, а также предназначенные для их пользования канцелярские принадлежности;

5° Предметы и изделия, предназначенные для установки и работы выставленных машин или аппаратов;

6° Образцы, необходимые жюри для оценки выставленных предметов и суждения о них, под условием представления свидетельства Комиссара Отдела о характере и количестве потребленных предметов,

Кроме того, освобождаются от пошлин:

1° Официальные каталоги, брошюры, афиши, иллюстрированные или неиллюстрированные, изданные странами, участвующими в выставке;

2° Каталоги, брошюры, афиши и всякие другие иллюстрированные или неиллюстрированные издания, бесплатно раздаваемые экспонентами заграничных предметов на выставочной территории и только во время продолжения выставки.

Постановления настоящей статьи не применяются к предметам, которые, вследствие законодательства, действующего в организующей стране, входят в понятие государственной монополии или продажа которых воспрещается или регулируется лицензиями, за исключением продажи в условиях, предписанных Правительством этой страны. Однако, выставка этих продуктов разрешается при соблюдении мер контроля, имеющего целью воспретить их продажу.

Статья 19

Положение о всякой международной выставке должно содержать пункт, дающий экспоненту право взять обратно свое заявление об участии в случае, если по принятии им приглашения

участвовать в выставке произойдет увеличение пошлин, применимых к продуктам производства этого экспонента.

Статья 20

По окончании выставки экспонент может, если, однако, тому не препятствует законодательство страны, где имеет место выставка, продавать или передавать выставленные образцы. В этом случае он не подвергается обложению другими сборами, кроме тех, которые он должен был бы уплатить в случае непосредственного ввоза.

Статья 21

На международной выставке нельзя иначе, как с разрешения Комиссара или Делегата данной страны употреблять для обозначения какой-либо группы или учреждения какое-либо географическое наименование, относящееся к участвующей стране.

В случаях неучастия Договаривающихся Стран такие воспрещения выносятся Администрацией выставки по требованию заинтересованных Правительств.

Статья 22

На выставке рассматриваются как национальные, а следовательно, могут быть указаны под этим наименованием лишь отделы, образованные под ведением Комиссара или Делегата, назначенного, согласно статьям 15 и 16, Правительством организующей или участвующей страны.

Статья 23

Национальный Отдел страны может заключать в себе только предметы, принадлежащие к этой стране.

Однако, с разрешения Комиссара или Делегата заинтересованной страны, в нем может быть выставлен предмет, принадлежащий к другой стране при условии, что он только предназначен дополнить оборудование, что он не окажет влияния на предоставление награды по главному предмету и что он по этой причине сам не получает никакой награды.

Принадлежащими к промышленности и к сельскому хозяйству какой-либо страны считаются лишь предметы, добытые из ее почвы, собранные или изготовленные на ее территории.

Статья 24

На выставке не должна в качестве общего правила быть предоставляема монополия какого бы то ни было характера, если

только в законодательстве организующей страны не имеется иных постановлений. Однако, Администрация выставки может, если она сочтет это необходимым, предоставлять монополию по следующим отраслям: освещение, отопление, совершение таможенных обрядностей, хозяйственные работы и реклама в пределах выставки. В этом случае она должна выполнить следующие условия:

1° Указать наличие этой или этих монополий в положении о выставке и в заявке об участии, которая имеет быть подписана экспонентами;

2° Обеспечить экспонентам пользование монопольными службами на обычно применяемых в стране условиях;

3° Ни в каком случае не ограничивать прав Комиссаров в их соответствующих отделах.

Комиссар организующей страны примет все меры для того, чтобы тарифные ставки на рабочую силу, предъявляемые участвующим странам, не превышали ставок, предъявляемых Администрации организующей страны.

Статья 25

Каждая страна, где имеет место международная выставка, будет оказывать свою помощь для получения от своих железнодорожных, мореходных или авиационных управлений, компаний и предприятий льгот по перевозке в пользу предметов, предназначенных для этой выставки.

Статья 26

Каждая страна использует все средства, которые согласно ее законодательству покажутся ей наиболее уместными, для противодействия инициаторам фиктивных выставок или выставок, в котором участники привлекаются обманным образом, путем лживых обещаний, анонсов или реклам.

Раздел V

Награды

Статья 27

В общем положении о выставке надлежит указывать будут ли, независимо от свидетельств об участии, которые всегда могут быть выданы, присуждаться награды экспонентам или нет. В тех случаях, когда предусматриваются награды, присуждение таковых может быть ограничено некоторыми разрядами.

До открытия выставки экспоненты, принимающие в ней участие либо в отделах, либо в своем национальном павильоне и не пожелавшие быть предоставленными к наградам, делают об этом заявление администрации выставки через посредство своих Комиссаров или Делегатов.

Члены жюри не имеют ни в каком случае права быть представленными к наградам.

Статья 28

Участие в выставке может быть либо свободным, либо требующим предварительного допуска.

Участие свободно, если все предметы могут быть допущены на выставку при условии, что экспонент подписал в назначенное время заявку об участии и выполнил общие условия, установленные для этого участия.

Участие требует предварительного допуска, если по общему положению о выставке выставляемые предметы должны удовлетворять некоторым особым условиям, как-то: доброкачественности или оригинальности.

В этом случае положение должно знакомить с условиями, принятыми организующей страной для допуска предметов в свой национальный отдел, чтобы дать возможность приглашенным странам ссылаться на них, причем каждая страна имеет право применять эти условия по своему усмотрению.

Статья 29

Оценка выставленных предметов и суждение о них вверяются международному жюри, составленному в соответствии со следующими правилами:

1° Каждая страна должна быть представлена в жюри пропорционально участию, которое она принимает в выставке, учитывая, главным образом, количество экспонентов, не считая сотрудников и содействующих лиц, а так же и территорию, которую они занимают.

Каждая страна имеет право на одного члена жюри, по крайней мере, во всех разрядах, в которых выставлены ее экспонаты, за исключением случая, когда Администрация выставки и Комиссар или Делегат заинтересованной страны согласны признать, что это представительство не оправдывается важностью ее участия в этом разряде.

Никакая страна не может иметь более семи членов жюри в одном и том же разряде; однако, это ограничение не применимо к разрядам предметов жидкого и твердого питания;

2° Функции члена жюри должны быть присвоены лицам, обладающим необходимыми техническими знаниями:

3° Члены жюри могут исполнять свои обязанности только с согласия своего Правительства;

4° Жюри имеет три степени рассмотрения или инстанции.

Статья 30

Награды разделяются на пять категорий:

1° Большая премия;

2° Почетные дипломы;

3° Золотые медали;

4° Серебряные медали;

5° Бронзовые медали.

Кроме того могут быть выданы, по предложению награжденных экспонентов или членов жюри, дипломы их сотрудникам или содействующим лицам.

Звание члена жюри может упоминаться носителем его во всех случаях, когда экспонентам разрешается упоминать о своих наградах.

Определение «вне конкурса» впредь воспрещается, как для членов жюри, так и для экспонентов, заявивших о нежелании быть представленными к наградам.

Статья 31

Список награжденных на выставке регистрируется в Международном Бюро. Награжденные могут ссылаться на полученные награды только при условии указания после названия награды точного наименования выставки. Они будут иметь право прибавлять к этому указанию монограмму Международного Бюро. Международное Бюро выставок будет сообщать Международному Бюро промышленной собственности в Берне о зарегистрированных выставках и присылать ему списки награжденных.

Статья 32

Распоряжением Международного Бюро будут составлены типовые положения, устанавливающие общие условия составления и деятельности жюри и определяющие порядок присуждения наград. Странам-организаторам будет рекомендовано принятие таких положений.

Раздел VI

Заключительные постановления

Статья 33

Настоящая Конвенция будет ратифицирована.

a) Каждое государство, как только оно будет готово к сдаче на хранение ратификационных грамот, известит об этом Французское Правительство. Как только семь Правительств объявят о своей готовности произвести эту сдачу, она будет совершена в течение месяца, следующего за получением Французским Правительством последнего заявления и в день, назначенный этим Правительством.

b) Ратификационные грамоты будут сданы на хранение в архивы Французского Правительства.

c) Сдача на хранение ратификационных грамот будет подтверждаться протоколом, подписанным представителями участвующих в ней стран и министром иностранных дел Французской Республики.

d) Правительства подписывающих стран, не имевшие возможности сдать ратификационные грамоты на хранение в условиях, предписанных пунктом a) настоящей статьи, могут произвести эту сдачу позднее, посредством письменного заявления, адресованного Правительству Французской Республики и сопровождаемого ратификационными грамотами.

e) Заверенная копия протокола о первой сдаче ратификационных грамот и заявлений, упомянутых в предыдущем абзаце, будет сообщаться немедленно, распоряжением Французского Правительства и дипломатическим путем, Правительствам, подписавшим настоящую Конвенцию или присоединившимся к ней. В случае, предусмотренном предыдущим абзацем, Французское Правительство уведомит одновременно о дне получения им заявления.

Статья 34

a) Настоящая Конвенция применяется в полной мере лишь к метрополии Договаривающихся Стран.

b) Если какая-либо страна пожелает распространить ее действие на свои колонии, протектораты, заморские территории и территории под сюзеренитетом или под мандатом, то желание это будет упомянуто в самой ратификационной грамоте или выражено в адресованном Французскому Правительству письменном заявлении, которое будет сдано на хранение в архивы этого Правительства.

В этом случае Французское Правительство передаст Прави-

тельствам подписавшихся или присоединившихся стран заверенную копию заявления, указав день ее получения;

c) Выставки, на которых выставляются лишь произведения метрополии и колоний, протекторатов, заморских территорий, территорий под сюзеренитетом или под мандатом, рассматриваются как национальные выставки и вследствие этого не входят в круг зрения настоящей Конвенции, независимо от того, была ли эта Конвенция распространена на эти территории.

Статья 35

a) После вступления в силу настоящей Конвенции каждая неподписавшаяся страна может присоединиться к ней в любое время.

b) С этой целью она должна послать в письменной форме и дипломатическим путем Французскому Правительству заявление о своем присоединении, которое будет сдано на хранение в архивы этого Правительства.

c) Французское Правительство немедленно передаст Правительствам подписавшихся или присоединившихся стран заверенную копию заявления, указав день ее получения.

Статья 36

Настоящая Конвенция вступит в силу для Договаривающихся Стран, которые участвовали в первой сдаче на хранение ратификационных грамот, по истечении одного месяца со дня составления протокола. Для стран, которые ратифицируют ее или присоединятся к ней впоследствии, а также для колоний, протекторатов, заморских территорий, территорий под сюзеренитетом или под мандатом, не упомянутых в ратификационных грамотах, Конвенция будет вступать в силу спустя один месяц после даты получения заявлений, предусмотренных в статьях 33, абзац d); 34, абзац b); 35, абзац b).

Статья 37

Договаривающиеся Страны не могут денонсировать настоящую Конвенцию ранее истечения пятилетнего срока со дня вступления ее в силу.

Денонсиация может быть произведена во всякое время посредством заявления, адресованного Правительству Французской Республики. Она войдет в силу через один год со дня получения этого заявления. Заверенная копия заявления, с указанием дня его получения, будет немедленно передаваться Правительством Французской Республики Правительствам подписавшихся и присоединившихся стран.

Постановления настоящей статьи равным образом применяются к колониям, протекторатам, заморским территориям, территориям под сюзеренитетом или под мандатом.

Статья 38

Если вследствие денонсиаций число Договаривающихся Стран сведется к менее, чем к семи, Правительство Французской Республики немедленно созовет Международную Конференцию, чтобы условиться о мерах, которые должны быть приняты.

Статья 39

Правительство Французской Республики будет равным образом сообщать Международному Бюро копии всех ратификационных грамот, заявлений о присоединении и денонсиации.

Статья 40

Настоящая Конвенция может быть подписана в Париже до 30 апреля 1929 года.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Париже, двадцать второго ноября тысяча девятьсот двадцать восьмого года, в единственном экземпляре, который будет храниться в архивах Правительства Французской Республики, и заверенные копии которого будут вручены дипломатическим путем всем Правительствам стран, представленных на конференции в Париже.

(Следуют подписи)

Ратификационные грамоты депонированы в Париже 2 ноября 1935 г. Распубликована в Собр. Зак. за 1936 г., Отд. II, № 16, ст. 139.

№ 355

КОНВЕНЦИЯ
О СОЗДАНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО СОЮЗА ПУБЛИКАЦИИ ТАМОЖЕННЫХ ТАРИФОВ [1]

Нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные, приняли с оговоркой об утверждении следующую Конвенцию:

---

[1] Заключена первоначально между Австро-Венгрией, Аргентинской Республикой, Бельгией, Боливией, Великобританией и различными английскими колониями, Британской Индией, Доминионом Канады, колониями Мыса Доброй Надежды, Наталя, Нового Южного Уэльса, Новой Зелан-

Статья 1

Упомянутые выше Страны и все Страны, которые в дальнейшем присоединятся к настоящей Конвенции, создают объединение под названием: Международный Союз Публикации Таможенных Тарифов.

Статья 2

Целью Союза является публикация на общие средства и объявления возможно быстрее и возможно точнее таможенных тарифов различных государств земного шара и тех изменений, которым эти тарифы подвергнутся в будущем.

Статья 3

С этой целью в Брюсселе будет создано Международное Бюро, которому будут поручены перевод и публикация этих тарифов, а также законодательных или административных постановлений, которые будут вносить в них изменения.

Статья 4

Эта публикация будет производиться в сборнике, озаглавленном: Международный Таможенный Бюллетень (орган Международного Союза Публикации Таможенных Тарифов).

Для этой цели будут применяться наиболее распространенные коммерческие языки.

Статья 5

Персонал Международного Бюро будет назначаться Министерством Иностранных Дел Бельгии, которое предоставит необходимые средства и будет наблюдать за правильной работой учреждения.

Статья 6

Корреспонденция, адресуемая Международным Бюро участвующим Правительствам, будет вестись на французском языке.

дии, Тасмании, Ньюфаундленда и Виктории; Венецуэлой, Республикой Гаити, Гватемалой, Грецией, Данией и ее колониями, Испанией и ее колониями, Италией и ее колониями, Независимым Государством Конго, Республикой Коста-Рика, Мексикой, Нидерландами и их колониями, Никарагуа, Парагваем, Перу, Португалией и ее колониями, Россией, Румынией, Сальвадором, Королевством Сиама, Соединенными Штатами Америки, Турцией, Уругваем, Францией и ее колониями, Чили и Швейцарией.

Статья 7

Ежегодно участвующим Правительствам будет посылаться отчет о трудах и финансовом управлении Международного Бюро.

Статья 8

Ежегодный бюджет расходов Международного Бюро установлен в максимальной сумме 125 000 франков.

Кроме того, в первый год в распоряжение Министерства Иностранных Дел Бельгии для расходов по размещению Бюро будет предоставлен капитал в 50 000 франков.

Государства и колонии, которые в дальнейшем воспользуются правом присоединения, предусмотренным в статье 14, должны будут уплатить свою долю по этой сумме в 50 000 франков, на основе распределения, установленного статьей 9.

Государства и колонии, которые выйдут из Союза по истечении первого семилетнего срока, потеряют свое право совместной собственности на общий капитал.

В случае ликвидации, общий капитал будет разделен между Государствами и колониями, входящими в Союз на основе распределения, установленного статьей 9.

Статья 9

С целью справедливого определения доли участия Договаривающихся Государств, эти последние, в зависимости от значения торговли каждого из них, распределяются на шесть классов, выражающихся каждый в определенном количестве единиц, а именно:

1 класс. Страны, торговля которых регулярно превышает 4 миллиарда франков: 55 единиц.

2 класс. Страны, торговля которых регулярно достигает от 2 до 4 миллиардов франков: 40 единиц.

3 класс. Страны, торговля которых регулярно достигает от 500 миллионов до 2 миллиардов франков: 25 единиц.

4 класс. Страны, торговля которых регулярно достигает от 100 до 500 миллионов франков: 20 единиц:

5 класс. Страны, торговля которых регулярно достигает от 50 до 100 миллионов франков: 15 единиц.

6 класс. Страны, торговля которых регулярно ниже 50 миллионов франков: 5 единиц.

Статья 10

Для стран, язык которых не будет употребляться Международным Бюро, приведенные выше цифры будут соответственно снижены на две пятых. Следовательно, они будут снижены:

Для	1 класса		до 33 единиц
„	2 „		„ 24 „
„	3 „		„ 15 „
„	4 „		„ 12 „
„	5 „		„ 9 „
„	6 „		„ 3 „

Статья 11

Общая сумма ежегодного расхода, разделенная на сумму единиц, установленных для различных Договаривающихся Государств во исполнение предшествующих постановлений, составит единицу расхода. Достаточно помножить эту последнюю на количество единиц, установленных для каждого из этих Государств, чтобы узнать размер его взноса на расходы Международного Бюро.

Статья 12

Чтобы дать учреждению возможность с наибольшей точностью редактировать Международный Таможенный Бюллетень, Договаривающиеся Стороны будут посылать ему непосредственно и без промедления по два экземпляра.

A. Своих таможенных законов и своего таможенного тарифа, тщательно проверенных на данное число.

B. Всех постановлений, которые будут впоследствии вносить в них изменения.

C. Циркуляров и инструкций, которые упомянутые Правительства будут посылать своим таможенным учреждениям о применении тарифа или классификации товаров, и которые могут быть опубликованы.

D. Своих торговых договоров, международных конвенций и внутренних законов, имеющих прямое отношение к действующим таможенным тарифам.

Статья 13

Исполнительный Регламент, имеющий ту же обязательную силу, что и настоящая Конвенция, определит порядок публикации Бюллетеня Союза и все, что относится к бюджету Международного Бюро и ко внутренней организации обслуживания.

Статья 14

Государства и колонии, не принявшие участие в настоящей Конвенции, будут допущены присоединиться к ней впоследствии.

О присоединении будет письменно заявлено Бельгийскому Правительству, которое сообщит о нем всем прочим Договаривающимся Правительствам. Присоединение будет автоматически иметь следствием присоединение ко всем постановлениям и допущение ко всем преимуществам, предусмотренным в настоящей Конвенции.

Статья 15

Настоящая Конвенция будет введена в действие 1 апреля 1891 года и останется в силе в течение семи лет.

Если за двенадцать месяцев до истечения первых семи лет настоящая Конвенция не будет денонсирована, Союз будет существовать в течение нового семилетнего срока и так далее, каждые семь лет.

Денонсиация будет направляться Бельгийскому Правительству. Она будет иметь действие лишь в отношении сделавшей ее страны, Конвенция же останется в силе для всех прочих Стран Союза.

Правительства могут ввести в настоящую Конвенцию, по взаимному соглашению и в любое время, те улучшения, которые они сочтут полезными или необходимыми.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней свои печати.

Совершено в Брюсселе, 5 июля тысяча восемьсот девяностого года.

(Следуют подписи)

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ РЕГЛАМЕНТ
О КОНВЕНЦИИ, УЧРЕЖДАЮЩЕЙ МЕЖДУНАРОДНОЕ БЮРО ПУБЛИКАЦИИ ТАМОЖЕННЫХ ТАРИФОВ

(Статья 13 Конвенции)

Статья 1

Международный Таможенный Бюллетень будет публиковаться на пяти языках, а именно: на немецком, на английском на испанском, на французском и на итальянском.

Статья 2

Каждое Государство, входящее в Союз, имеет право дать в перевод и публиковать за свой счет весь Бюллетень или его

часть на том языке, на котором оно сочтет полезным, если только это не один из языков, принятых Международным Бюро.

Каждое из Государств Союза будет также иметь право воспроизводить как в местном официальном органе, так и в своих парламентских документах, простые выдержки из тарифов или, в порядке исключения, части Бюллетеня.

Условлено, кроме того, что каждое Государство как и прежде сохраняет свободу публикации на подлинном языке или в переводе все таможенные тарифы, если только публикуемый текст не является трудом самого Международного Бюро.

Статья 3

Международное Бюро обязуется приложить наибольшую тщательность в отношении перевода таможенных законов и официальных изданий, толкующих эти законы; однако, условлено, что заинтересованные Правительства не берут на себя ответственности за точность этих переводов и, в случае разногласия, оригинальный текст будет служить им единственным руководством.

Предупреждение в этом смысле будет напечатано в виде примечания, крупным шрифтом, внизу первой страницы каждого выпуска.

Статья 4

Формат Бюллетеня будет определен Бюро.

Статья 5

Каждое Правительство сообщит, на каком языке из тех, которые приняты Международным Бюро, оно желает получать те экземпляры Бюллетеня, которые будут представлять его долю участия в расходах учреждения.

Каждое Правительство может взять некоторое количество экземпляров на одном языке, а остальные на других языках.

Статья 6

Международное Бюро может предоставлять абонементы только Правительствам Стран, входящих в Союз.

Статья 7

Общая сумма пропорционального участия каждого Государства возвращается ему в виде абонементов на Бюллетень Союза, считая по 15 франков за каждый.

Статья 8

Расходы исчисляются приблизительно следующим образом:

A. Содержание должностных лиц и служащих Международного Бюро, включая надбавку к содержанию в 15%	фр.	75 000
B. Расходы по напечатанию и рассылке Бюллетеня Союза	фр.	30 000
C. Наем и содержание помещения, предназначенного для Международного Бюро, отопление, освещение, обстановка, канцелярские расходы и т. д.	фр.	20 000
Итого . . .	фр.	125 000

Статья 9

Министру Иностранных Дел Бельгии поручено принимать меры, необходимые для организации и работы Международного Бюро, оставаясь в пределах, намеченных Конвенцией и настоящим Регламентом.

Статья 10

Руководителю Международного Бюро разрешается, с одобрения Министра Иностранных Дел Бельгии, переносить в текущий бюджетный год суммы, неиспользованные в истекшем бюджетном году. Эти суммы послужат, в случае надобности, для образования резервного фонда, предназначенного для покрытия непредвиденных расходов. Упомянутый резерв ни в каком случае не может превысить 25 000 франков. Излишек позволит, если он будет иметься, снизить стоимость абонемента на Бюллетень, без увеличения количества экземпляров, гарантированного Договаривающимися Государствами; это превышение может также быть использовано на покрытие расходов, которые могло бы вызвать включение в число языков, которые перечислены в статье 1, нового языка для перевода.

Эта последняя мера может быть проведена лишь с общего согласия Государств и колоний, входящих в Союз.

Совершено в Брюсселе 5 июля тысяча восемьсот девяностого года для приложения к Конвенции от сего числа.

(Следуют подписи)

ПРОТОКОЛ ПОДПИСАНИЯ

Нижеподписавшиеся уполномоченные, собравшиеся сего числа с целью подписания Конвенции и Регламента об учрежде-

нии Международного Союза Публикации Таможенных Тарифов, обменялись следующими заявлениями:

1°. В отношении классификации стран Союза с точки зрения их доли участия в расходах Международного Бюро (статья 9, 10 и 11 Конвенции):

Уполномоченные заявляют, что на все время действия Конвенции участвующие Страны будут отнесены к следующим классам, что должно будет выражаться в определенном количестве единиц, указанном ниже [1].

Что касается цифр взносов, указанных в таблице распределения расходов, принятой 26 февраля 1890 года, то они приводятся ниже в качестве справки, так как взнос каждого Государства может быть определен вполне точно лишь после того, как все присоединения станут окончательными. Условлено, однако, что ни в каком случае цифры эти не могут быть увеличены во время действия Конвенции [2].

2°. В отношении платежа падающих на Договаривающиеся Стороны взносов:

Уполномоченные заявляют, что он будет иметь место в Брюсселе в течение первого квартала каждого бюджетного года и в валюте, имеющей законное хождение в Бельгии.

3°. В отношении введения в действие Конвенции, назначенного на 1 апреля 1891 года:

Уполномоченные заявляют, что ему будет предшествовать, если возможно, нотификация об окончательном присоединении со стороны заинтересованных Правительств; что, тем не менее, эта формальность не является обязательной и что в списке участвующих будут сохранены Страны, подписавшие настоящую Конвенцию и к 1 апреля 1891 года, формально не заявившие о своем намерении выйти.

В удостоверение чего соответствующие уполномоченные подписали настоящий Протокол.

Совершено в Брюсселе 5 июля тысяча восемьсот девяностого года.

(Следуют подписи)

Присоединение Союза ССР состоялось 21 декабря 1935 года.
Распубликовано в Собр. Зак. за 1936 г., Отд. II, № 29, ст. 298.

---

[1] Следует установленное в 1890 г. распределение участвующих стран на шесть классов. Это распределение не приводится, поскольку оно в настоящее время заменено новым, включающим все государства, присоединившиеся в дальнейшем.

[2] Следуют установленные в 1890 г., в соответствии с распределением участвовавших стран на шесть классов, цифры взносов, которые не приводятся.

№ 356

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ПО ЗАЩИТЕ РАСТЕНИЙ

Федеральный президент Австрийской Республики; е. в. король Бельгийцев; президент Соединенных Штатов Бразилии; президент Республики Чили; е. в. король Дании; е. в. король Египта; е. в. король Испании; президент Финляндской Республики; президент Французской Республики; президент Республики Гаити; е. свет. регент Венгерского королевства; е. в. король Италии; е. кор. высоч. великая герцогиня Люксембургская; е. в. султан Марокко; е. в. король Норвегии; президент Парагвайской Республики; е. в. королева Нидерландов; президент Польской Республики; президент Португальской Республики; е. в. король Румынии; е. в. король Сербов, Хорватов и Словен; Федеральный Совет Швейцарской Конфедерации; е. свет. бей Тунисский; президент Уругвайской Республики,

признав полезным установление международных правил и совместных действий в деле борьбы против болезней и вредителей растений, а также более тесного сотрудничества с этой целью решили заключить для этого Конвенцию и назначили своими уполномоченными:

(Следует перечень Уполномоченных)

которые, уполномоченные на то должным образом, собравшись в Риме в помещении Международного Сельскохозяйственного Института, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Договаривающиеся Страны обязуются принимать необходимые законодательные и административные мероприятия для обеспечения совместных и успешных действий против заноса и распространения болезней и вредителей растений.

Эти мероприятия в первую очередь должны иметь целью:

1. Надзор за культурами, питомниками, садами, теплицами и всеми другими учреждениями, продукты из которых поступают в торговлю в виде растений и частей растений.

Каждая из Договаривающихся Стран периодически устанавливает список различных культур, насаждений и продуктов, подвергаемых этому надзору.

2. Установление появлений болезней и вредителей растений, а также указание зараженных местностей.

3. Проведение мер по предупреждению появления болезней и вредителей растений и по борьбе с ними.

4. Регламентирование транспорта, во всех его видах, и упаковки растений и частей растений, с воспрещением пользования для этой цели всякими способами или всякими материалами, употребление которых представляет действительную опасность с точки зрения распространения болезней или вредителей растений.

5. Установление карательных мер за нарушение изданных постановлений.

Статья 2

В каждой стране, участвующей в настоящей Конвенции, будет учреждена официальная организация по защите растений, имеющая целью обеспечить выполнение мероприятий, указанных в статье 1.

Эта официальная организация должна по меньшей мере состоять из:

1. Учреждения по научно-техническому изучению и исследованию микробиологии, патологии и зоологии в применении к сельскому хозяйству.

2. Официальной службы защиты растений, имеющей главным образом задачей:

a) надзор за культурами и заведениями, указанными в статье 1, для установления появления и распространения болезней и вредителей растений;

b) распространение знаний о болезнях и вредителях растений, а также о мерах по их предупреждению и по борьбе с ними;

c) досмотр при пересылке растений и частей растений;

d) выдачу свидетельств о санитарном состоянии и происхождении грузов с растениями и частями растений.

Статья 3

Мероприятия, указанные в статье 2, пункт 1, должны быть осуществлены в момент ратификации настоящей Конвенции или присоединения к ней; все остальные мероприятия, предусмотренные в статье 2, должны быть предприняты каждой Страной в возможно короткий период времени и не позднее как через два года после ратификации настоящей Конвенции или присоединения к ней.

Статья 4

Договаривающиеся Страны обязуются принимать все необходимые меры, как по предупреждению появлений болезней и вредителей растений или по борьбе с ними, так и по надзору за ввозом растений и частей растений, в особенности происходя-

щих из Стран, не имеющих еще официальной организации по защите растений.

В случае требования Договаривающихся Стран, чтобы растения или части растений сопровождались при ввозе санитарным свидетельством, выданным компетентным официальным лицом, должным образом уполномоченным вывозящей Страной, Договаривающиеся Страны должны руководствоваться постановлениями настоящей Конвенции.

Статья 5

Ввоз растений или частей растений, при которых должно следовать санитарное свидетельство или которые должны быть подвергнуты санитарному досмотру, должен происходить только через таможенные пункты, список которых составляется Страной ввоза с таким расчетом, чтобы не затруднять международной торговли. Этот список будет публиковаться Страной ввоза в официальном органе, в котором помещаются законодательные и административные акты, действующие на ее территории, и сообщаться Странам вывоза по их требованию.

Статья 6

Каждая Страна сохраняет за собой право досмотра растений или частей растений, оставления их в карантине или временного и проводимого в порядке исключения воспрещения ввоза, даже в том случае, если при грузах следует санитарное свидетельство. Страна, принимающая мероприятия по воспрещению ввоза, должна сообщать о причинах, их вызвавших.

Досмотр должен производиться в возможно короткий срок, а в отношении скоропортящихся продуктов немедленно, т. е. сейчас же по прибытии товара в помещения, обычно отводимые для досмотра.

Если груз признается зараженным или пораженным вредителями, Страна ввоза сообщает об этом немедленно, скорейшим путем, Правительству Страны вывоза, принимающему меры, предусмотренные ее собственными правилами. Грузы, признанные зараженными или пораженными вредителями, могут быть подвергнуты дезинфекции или другим мерам, согласно законодательству, действующему по этому поводу в Стране ввоза (они также), могут быть отправлены обратно или уничтожены, все это за счет распорядителя груза, причем эта Страна ни в каком случае не может быть объявлена ответственной за убытки, могущие последовать в результате принятых мер.

Если последовало уничтожение, составляется и немедленно отправляется Правительству заинтересованной Страны протокол.

Статья 7

Страны, воспрещающие ввоз некоторых растений или частей растений в силу санитарных мер общего порядка, обязаны опубликовать свое мотивированное решение в официальном органе, в котором помещаются законодательные и административные акты, действующие на их территории, и немедленно сообщить об этом решении Международному Сельскохозяйственному Институту.

Статья 8

Договаривающиеся Страны принимают на себя обязательство не вводить по соображениям фито-санитарной защиты мероприятий, воспрещающих ввоз или транзит растений или частей растений, следующих из определенной Страны, кроме тех случаев, когда наличие болезней или вредителей растений было фактически обнаружено на территории этой Страны и когда имеется действительная необходимость охранять культуру Страны, объявившей воспрещение ввоза.

Статья 9

Санитарные свидетельства составляются по форме, прилагаемой к настоящей Конвенции.

Выдача свидетельства будет производиться в порядке, делающем в случае необходимости возможной их проверку.

Каждая Договаривающаяся Страна рассмотрит мероприятия, которые необходимо принять для того, чтобы, не умаляя ограждения ее безопасности, количество случаев, когда при ввозе продуктов, не используемых для насаждений, как-то: хлебов, фруктов, овощей и срезанных цветов, требуется санитарное свидетельство, было сведено к строго необходимому.

Статья 10

В порядке изъятия из приведенных выше постановлений:

a) допускается ввоз растений или частей растений, а также образцов болезней и вредителей растений и зараженных растений для научных исследований, с разрешения заинтересованных Стран и при условии, что упаковка посылки вполне гарантирует от распространения болезней и вредителей растений.

b) сопредельные Страны могут договариваться между собой об облегчении взаимного обмена растениями или частями растений.

Статья 11

Каждая из Договаривающихся Стран приглашается объявлять в официальном органе, в котором помещаются законодательные и административные акты, действующие на ее территории, а также сообщать Международному Сельскохозяйственному Институту в момент ратификации настоящей Конвенции список болезней и вредителей растений, против которых она, главным образом, имеет в виду защищаться и о которых будет соответственно необходимо упоминать в санитарных свидетельствах. Страны, присоединившиеся впоследствии, дадут такой список в момент своего присоединения.

Этот список должен быть всегда текущим и все позднейшие изменения должны публиковаться, как то указано выше, и немедленно сообщаться Международному Сельскохозяйственному Институту.

Статья 12

Каждая Договаривающаяся Страна будет сообщать Международному Сельскохозяйственному Институту о существовании или создании официальной службы защиты растений.

Статья 13

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются немедленно направлять в Международный Сельскохозяйственный Институт сведения, указанные в статье 9 Международной Конвенции от 7 июня 1905 года[1], а также всякие другие сообщения, имеющие отношение к настоящей Конвенции.

Статья 14

Всякое предложение об изменении настоящей Конвенции будет доводиться до сведения Международного Сельскохозяйственного Института.

---

[1] Статья 9 Международной Конвенции от 7 июня 1905 года имеет следующее содержание:

«Институт, ограничивая свою деятельность международными масштабами, должен:

a) собирать, разрабатывать и опубликовывать в возможно более короткий срок в области сельскохозяйственных продуктов статистические, технические или экономические сведения, касающиеся посевов, продукции как животной, так и растительной, торговли и цен, существующих на отдельных рынках;

b) сообщать всем заинтересованным, на тех же условиях быстроты, все сведения, о которых говорилось выше;

c) давать данные о заработной плате сельскохозяйственной рабочей силы;

d) сообщать о новых болезнях растений, появляющихся в каком бы то ни было пункте земного шара, с указанием зараженных территорий, хода болезни и, если возможно, действительных средств борьбы с ними;

Статья 15

Государства, присоединившиеся к Конвенции, приглашаются облегчать дело защиты растений от болезней и вредителей оказанием взаимной поддержки и обменом, в этих целях, сведениями и средствами борьбы, имеющимися в их распоряжении.

Статья 16

В случае возникновения спора о толковании положений настоящей Конвенции, или затруднений практического порядка при ее выполнении, или, наконец, при желании какой-либо Страны оспорить поводы к мероприятиям, воспретившим ввоз растений или частей растений с ее территории, одна из заинтересованных Сторон может с согласия другой Стороны просить Международный Сельскохозяйственный Институт сделать попытку соглашения.

В этих целях Технический Комитет, в который каждое из заинтересованных Государств и Международный Сельскохозяйственный Институт назначат по одному эксперту, рассмотрит спор, приняв во внимание всякие необходимые оправдательные документы и обстоятельства. Этот Комитет представит свой доклад, который доводится Международным Сельскохозяйственным Институтом до сведения каждой из заинтересованных Стран, причем за Правительствами сохраняется полная свобода дальнейших действий.

Заинтересованные Правительства обязуются сообща покрывать издержки по заданию, возложенному на экспертов.

Статья 17

Договаривающиеся Страны сохраняют за собой, каждая поскольку то ее касается, право применять при ввозе растений и

---

e) изучать вопросы, относящиеся к сельскохозяйственной кооперации, сельскохозяйственному страхованию и кредитованию во всех их формах, собирать и опубликовывать сведения, могущие быть полезными для различных стран при организации работ, о сельскохозяйственной кооперации, сельскохозяйственному страхованию и кредитованию;

f) представлять в случае надобности на одобрение Правительств мероприятия по защите общих интересов сельских хозяев и по улучшению условий их существования, предварительно озаботившись получением всех необходимых средств информации, как-то: пожелания, выраженные международными или другими конгрессами по сельскому хозяйству и по прикладным к сельскому хозяйству наукам, сельскохозяйственными обществами, академиями, учеными обществами и т. п.

Все вопросы, касающиеся экономических интересов, законодательства и администрации отдельного государства, должны быть изъяты из компетенции Института».

частей растений, происходящих и ввозимых из стран, не присоединившихся к настоящей Конвенции, весь предусмотренный ею режим или часть его, но только в той мере, в которой каждая из них сочтет, что организация защиты растений в данной Стране действительно дает требуемые гарантии, и с той оговоркой, что данная страна предоставит, на началах взаимности, такой же режим при ввозе растений и частей растений, происходящих и ввозимых с территории другой Страны.

Во всяком случае, режим, применяемый соответственно постановлений настоящей статьи к Стране, не присоединившейся к Конвенции, не может быть более благоприятным, чем тот, который применяется в силу настоящей Конвенции.

Статья 18

Договаривающиеся Страны могут условиться, чтобы постановления настоящей Конвенции заменят собою постановления всякого иного международного соглашения, действующего в настоящее время по этому вопросу, поскольку эти постановления совместимы с обязательствами, принятыми в отношении других государств.

Статья 19

Настоящая Конвенция будет ратифицирована возможно скорее и ратификации будут сданы на хранение Итальянскому Правительству.

Итальянское Правительство известит о каждой ратификации другие Договаривающиеся Страны, а также Международный Сельскохозяйственный Институт.

Статья 20

Страны, не подписавшие настоящей Конвенции, могут присоединяться к ней по своей просьбе.

О присоединении будет сообщаться дипломатическим путем Итальянскому Правительству и через него Договаривающимся Странам, а также Международному Сельскохозяйственному Институту.

Статья 21

Каждая Договаривающаяся Страна может во всякое время известить Итальянское Правительство о том, что настоящая Конвенция распространяется на все ее колонии, протектораты, територии под мандатом, территории, подчиненные ее суверенитету или ее власти, или территории, находящиеся под ее сюзе-

ренитетом, или на часть их. Конвенция будет распространяться на все территории указанные в извещении. При отсутствии такого извещения Конвенция не будет распространяться на эти территории.

Статья 22

Ратификация или присоединение будет сопровождаться формальной декларацией, указывающей, что данная Страна имеет по меньшей мере учреждение, указанное в статье 2, абзац 1.

Статья 23

Настоящая Конвенция вступает в силу: для первых трех суверенных Стран, ратифицировавших ее, через шесть месяцев, считая со дня третьей ратификации; для других стран через шесть месяцев по мере сдачи на хранение их ратификаций или их присоединения.

Статья 24

Договаривающаяся Страна, желающая отказаться от настоящей Конвенции, либо за всю совокупность своих территорий, либо только за все свои колонии, протектораты, владения или территории, указанные в статье 21, или часть их, должна известить об этом Итальянское Правительство, которое, в свою очередь, немедленно оповестит об этом другие присоединившиеся Государства и Международный Сельскохозяйственный Институт, сообщив им дату, когда оно получило этот отказ.

Отказ возымеет силу только в отношении Страны, известившей о нем, или в отношении колонии, протектората, владения или торриторий, указанных в акте об отказе, и притом только через один год после получения извещения о нем Итальянским Правительством.

В удостоверение чего соответствующие Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Риме, шестнадцатого апреля тысяча девятьсот двадцать девятого года, в одном единственном экземпляре, который будет сдан в Архивы Министерства Иностранных Дел Италии. Заверенная копия будет передана дипломатическим путем каждой из Стран, подписавших настоящую Конвенцию.

(Следуют подписи)

Приложение

(Обозначение страны)

ОФИЦИАЛЬНАЯ СЛУЖБА ПО ЗАЩИТЕ РАСТЕНИЙ

Порядковый № . . . . . .

СВИДЕТЕЛЬСТВО САНИТАРНОЕ И О ПРОИСХОЖДЕНИИ (А)

Нижеподписавшийся[1] . . . .
. . . .
. . . . удостоверяет, согласно результатов

надзора за происхождением культур[2],

досмотра продуктов, включенных в отправление[2],

что растения или части растений, содержащиеся в отправлении, описанном ниже, найдены свободными от опасных болезней и вредителей, и в частности от тех, которые перечислены ниже[3] . . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .

Описание отправления

Количество, вес и род пакетов . . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .

(А) Напоминается, что для стран, которые требуют применения Бернской Конвенции о филоксере (1881) отправитель должен будет приложить к настоящему свидетельству заявление, предусмотренное указанной Конвенцией.

[1] Фамилия, имя, занимаемая должность и адрес агента, которому разрешена выдача свидетельства.

[2] Зачеркнуть то, что не требуется Страной ввоза.

[3] Указание на название болезней и вредителей растений, которые перечислены в официальном списке Страны ввоза и от которых она желает особенно себя защитить, будет дополнено указанием на всякое другое особое условие, которое эта Страна может потребовать при известных обстоятельствах.

Марка пакетов . . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

Описание растений или частей растений и указание места культуры[1] . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

Фамилия, имя и адрес отправителя . . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

Фамилия, имя и адрес получателя . . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

Место и время выдачи свидетельства . . . .

. . . .

. . . .

(Печать) Подпись . . . .

Присоединение Союза ССР состоялось 26 марта 1936 г.

Распубликована в Собр. Зак. за 1936 г., Отд. II, № 30, ст. 300.

---

1 Зачеркнуть то, что не требуется Страной ввоза.

№ 357

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ
О СОЗДАНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОГО ИНСТИТУТА

В ряде заседаний, имевших место в Риме с 29 мая по 6 июня 1905 года, Уполномоченные держав, участвовавших на Конференции по созданию Международного Сельскохозяйственного Института, выработали текст Конвенции, датированной 7 июня 1905 года; после того, как этот текст был представлен на одобрение Правительств, принимавших участие в указанной Конференции, нижеподписавшиеся, снабженные полномочиями, найденными в должной и надлежащей форме, условились, от имени своих соответствующих Правительств, о следующем:

Статья 1

Создается постоянный Международный Сельскохозяйственный Институт, имеющий пребывание в Риме.

Статья 2

Международный Сельскохозяйственный Институт должен быть государственным учреждением, в котором каждая присоединившаяся Держава будет представлена уполномоченными по своему выбору.

Институт будет состоять из Общего Собрания и Постоянного Комитета, состав и функции которых определены в следующих статьях.

Статья 3

Общее Собрание Инситута будет состоять из представительств присоединившихся Государств. Каждое Государство, каково бы ни было количество его уполномоченных, будет иметь в Собрании право на количество голосов, определяемое группой, к которой оно принадлежит и о которой будет упомянуто в статье 10.

Статья 4

Общее Собрание избирает из своей среды для каждой сессии Председателя и двух Заместителей Председателя.

Сессии будут иметь место в дни, установленные последним Общим Собранием и по программе, предложенной Постоянным Комитетом и принятой присоединившимися Правительствами.

Статья 5

Общему Собранию принадлежит высшее руководство Международным Сельскохозяйственным Институтом.

Оно одобряет проекты, подготовленные Постоянным Комитетом и касающиеся организации и внутренней работы Института. Оно устанавливает общую цифру расходов, проверяет и утверждает счета.

Оно представляет на утверждение присоединившихся Правительств всякого рода изменения, ведущие к увеличению расходов или расширению функций Института. Оно устанавливает дату сессий. Оно вырабатывает свой устав.

Для действительности решения требуется присутствие на Общих Собраниях уполномоченных в количестве, представляющем две трети голосов присоединившихся Государств.

Статья 6

Исполнительная власть Института поручена Постоянному Комитету, который, под руководством и контролем Общего Собрания, выполняет его решения и подготовляет представляемые ему предложения.

Статья 7

Постоянный Комитет состоит из членов, назначенных соответствующими Правительствами. Каждое присоединившееся Государство будет представлено в Постоянном Комитете одним членом. Однако, представительство какого-либо Государства может быть поручено уполномоченному другого присоединившегося Государства, при условии, что действительное количество членов будет не ниже пятнадцати.

Условия голосования в Постоянном Комитете те же, что и указанные в статье 3 для Общих Собраний.

Статья 8

Постоянный Комитет избирает из среды своих членов на трехлетний период Председателя и Заместителя Председателя, могущих быть переизбираемыми. Он вырабатывает свой внутренний устав; принимает бюджет Института, в пределах предоставленных в его распоряжение Общим Собранием кредитов; назначает и смещает должностных лиц и служащих своей канцелярии.

Генеральный Секретарь Постоянного Комитета исполняет обязанности Секретаря Собрания.

Статья 9

Институт, ограничивая свою деятельность международными масштабами, должен:

a) собирать, разрабатывать и публиковать в возможно более короткий срок в области сельскохозяйственных продуктов статистические, технические или экономические сведения, касающиеся посевов, продукции как животной, так и растительной, торговли и цен, существующих на отдельных рынках;

b) сообщать всем заинтересованным, на тех же условиях быстроты, все сведения, о которых говорилось выше;

c) давать данные о заработной плате сельскохозяйственной рабочей силы;

d) сообщать о новых болезнях растений, появляющихся в каком бы то ни было пункте земного шара, с указанием зараженных территорий, хода болезни и, если возможно, действительных средств борьбы с ними;

e) изучать вопросы, относящиеся к сельскохозяйственной кооперации, сельскохозяйственному страхованию и кредитованию во всех их формах, собирать и опубликовывать сведения, могущие быть полезными для различных стран при организации работ по сельскохозяйственной кооперации, сельскохозяйственному страхованию и кредитованию;

f) представлять в случае надобности на одобрение Правительств мероприятия по защите общих интересов сельских хозяев и по улучшению условий их существования, предварительно озаботившись получением всех необходимых средств информации, как: пожеланиями, выраженными международными или другими конгрессами по сельскому хозяйству и по прикладным к сельскому хозяйству наукам, сельскохозяйственными обществами, академиями, учеными обществами и т. п.

Все вопросы, касающиеся экономических интересов, законодательства и администрации отдельного Государства, должны быть изъяты из компетенции Института.

Статья 10

Государства, присоединившиеся к Институту, будут разбиты на пять групп соответственно тому месту, которое каждое из них считает нужным себе присвоить.

Количество голосов, которыми располагает каждое Государство, и количество единиц взноса будут установлены соответственно следующим двум прогрессиям:

Группы государств	Количество голосов	Единицы взноса
I	5	16
II	4	8
III	3	4
IV	2	2
V	1	1

Во всяком случае взнос на каждую единицу не может никогда превышать максимальной суммы в 2 500 франков.

В качестве временной меры взнос за первые два года не может превышать 1 500 франков на единицу.

Колонии, по просьбе Государства, от которых они зависят, могут быть допущены к участию в Институте на тех же условиях, что и независимые Государства.

Статья 11

Настоящая Конвенция будет ратифицирована и ратификационные грамоты будут обменены возможно скоро путем сдачи на хранение Итальянскому Правительству.

В удостоверение чего соответствующие Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней свои печати.

Совершено в Риме седьмого июня тысяча девятьсот пятого года, в одном единственном экземпляре, заверенные копии которого будут вручены дипломатическим путем Договаривающимся Государствам.

(Следуют подписи уполномоченных)

Австро-Венгрии, Аргентины, Бельгии, Болгарии, Бразилии, Великобритании, Гватемалы, Германии, Греции, Дании Египта, Испании, Италии, Китая, Коста-Рика, Люксембурга, Мексики, Нидерландов, Никарагуа, Норвегии, Парагвая, Персии, Перу, Португалии, России, Румынии, Сальвадора, Сербии, Соединенных Штатов Америки, Турции, Уругвая, Франции, Черногории, Чили, Швейцарии, Швеции, Эквадора, Эфиопии и Японии.

Протокол, касающийся Международной Конвенции от седьмого июня 1905 года

Нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими соответствующими Правительствами, условились о следующем:

Абзацы 3 и 4 статьи 10 Международной Конвенции от 7 июня 1905 года о создании Международного Сельскохозяйственного Института заменяются следующим текстом:

«Размер единицы взноса устанавливается каждый год следующим образом: количество единиц взноса умножается на количество стран каждой группы; сумма слагаемых дает количество единиц, на которое следует разделить общую сумму расхода, разрешенную Общим Собранием, исчисленную в существующей в Италии, как месте пребывания Института, валюте, вычтя иные, кроме взносов Государств, получения: частное составит сумму единицы взноса.

Во всяком случае взнос на каждую единицу не может никогда превышать по стоимости 4 000 золотых франков максимум.

Взносы, внесеные после окончания финансового года, должны быть вычтены из расходов следующего финансового года».

Настоящий Протокол вступит в силу 1 января 1927 года.

Рим, 21 апреля 1926 года.

(Следуют подписи)

Присоединение Союза ССР состоялось 4 апреля 1936 года.
Распубликована в Собр. Зак. за 1936 г., Отд. II, № 34, ст. 318.
Денонсирована СССР 12 февраля 1938 года.

№ 358

КОНВЕНЦИЯ

УСТАНАВЛИВАЮЩАЯ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН О ПЕРЕВОДНОМ И ПРОСТОМ ВЕКСЕЛЯХ

Германский рейхспрезидент; федеральный президент Австрийской Республики; е. в. король Бельгийцев; президент Республики Соединенных Штатов Бразилии; президент Республики Колумбии; е. в. король Дании; президент Польской Республики, за Вольный Город Данциг; президент Республики Эквадор; е. в. король Испании; президент Финляндской Республики; президент Французской Республики; президент Греческой Республики е. свет. правитель Королевства Венгрии; е. в. король Италии; е. в. император Японии; е. кор. выс. великая герцогиня Люксембургская; е. в. король Норвегии; е. в. королева Нидерландов; президент Республики Перу; президент Польской Республики; президент Португальской Республики; е. в. король Швеции; Швейцарский Федеральный Совет; президент Чехословацкой Республики; президент Турецкой Республики; е. в. король Югославии.

Желая предупредить трудности, вызываемые разнообразием между законодательством стран, в которых приходится обращаться переводным векселям, и придать таким образом большую устойчивость и быстроту взаимоотношениям в области международной торговли.

Назначили своими уполномоченными:

(Следует перечень уполномоченных)

которые, предъявив свои полномочия, найденые в должной и надлежащей форме, условились о следующих постановлениях:

Статья 1

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются ввести в действие на своих территориях по принадлежности, либо в одном

из его подлинных текстов, либо на своих национальных языках, единообразный закон, составляющий приложение I к настоящей Конвенции.

Это обязательство будет, в случае необходимости, обусловлено оговорками, о которых каждая из Высоких Договаривающихся Сторон должна, в этом случае, заявить в момент своей ратификации или своего присоединения. Эти оговорки должны быть выбраны из числа тех, о которых упоминает приложение II к настоящей Конвенции.

Однако, что касается оговорок, предусмотренных в статьях 8, 12 и 18 указанного приложения II, они могут быть сделаны после ратификации или присоединения, при условии, что они явились предметом заявления на имя Генерального Секретаря Лиги Наций, который сообщит немедленно его содержание членам Лиги Наций и государствам не членам, от имени которых настоящая Конвенция будет ратифицирована или от имени которых к ней последует присоединение. Подобные оговорки возымеют свое действие не ранее, как на девяностый день после получения Генеральным Секретарем указанного выше заявления.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может, в случае срочности, использовать оговорки, предусмотренные статьями 7 и 22 указанного приложения II, после ратификации или присоединения. В этих случаях она должна сообщить об этом непосредственно и немедленно всем другим Договаривающимся Сторонам и Генеральному Секретарю Лиги Наций. Заявление об этих оговорках возымеет свою силу через два дня после получения Высокими Договаривающимися Сторонами указанного сообщения.

Статья 2

На территории каждой из Высоких Договаривающихся Сторон единообразный закон не будет применяться к переводным и простым векселям, уже составленным к моменту введения в действие настоящей Конвенции.

Статья 3

Настоящая Конвенция, французский и английский тексты которой будут считаться одинаково подлинными, будет помечена сегодняшним числом.

Она может быть подписана в дальнейшем до 6 сентября 1930 года от имени всякого члена Лиги Наций и всякого государства не члена.

Статья 4

Настоящая Конвенция будет ратифицирована.

Ратификационные грамоты будут не позднее 1 сентября

1932 года сданы на хранение Генеральному Секретарю Лиги Наций, который немедленно сообщит об их получении всем членам Лиги Наций и государствам не членам, сторонам в настоящей Конвенции.

Статья 5

Начиная с 6 сентября 1930 года всякий член Лиги Наций и всякое государство не член могут присоединиться к ней.

Это присоединение будет призводиться путем сдачи Генеральному Секретарю Лиги Наций заявления для хранения в архивах Секретариата.

Генеральный Секретарь немедленно сообщит об этой сдаче на хранение всем тем, кто подписал настоящую Конвенцию или присоединился к ней.

Статья 6

Настоящая Конвенция вступит в силу лишь после того, как последует ее ратификация или присоединение к ней со стороны семи членов Лиги Наций или государств не членов, среди которых должно быть три члена Лиги Наций, представленных постоянно в Совете.

Датой вступления в силу будет девятностый день после получения Генеральным Секретарем Лиги Наций седьмой ратификационной грамоты или документа о присоединении, согласно первому абзацу настоящей статьи.

Генеральный Секретарь Лиги Наций, посылая сообщения, предусмотренные в статьях 4 и 5, должен будет в частности отметить, что ратификационные грамоты и документы о присоединении, указанные в первом абзаце настоящей статьи, поступили.

Статья 7

Каждая ратификация или каждое присоединение, которые состоятся после вступления в силу Конвенции согласно статье 6, войдут в силу на девяностый день со дня получения их Генеральным Секретарем Лиги Наций.

Статья 8

За исключением срочных случаев настоящая Конвенция не может быть денонсирована до истечения двухлетнего срока с момента вступления ее в силу для члена Лиги Наций или для государства не члена, ее денонсирующего; эта денонсиация вступит в силу на девятностый день после получения Генеральным Секретарем извещения, ему адресованного.

Всякая денонсиация будет немедленно сообщена Генеральным Секретарем Лиги Наций всем другим Высоким Договаривающимся Сторонам.

В срочных случаях Высокая Договаривающаяся Сторона, которая сделает денонсиацию, сообщит об этом непосредственно и немедленно всем другим Высоким Договаривающимся Сторонам и денонсиация вступит в силу через два дня после получения указанными Высокими Договаривающимися Сторонами указанного сообщения. Денонсирующая в этих условиях Высокая Договаривающаяся Сторона известит также о своем намерении Генерального Секретаря Лиги Наций.

Каждая денонсиация будет иметь силу только для той Высокой Договаривающейся Стороны, от имени которой она будет сделана.

Статья 9

Всякий член Лиги Наций и всякое государство не член, в отношении которого настоящая Конвенция находится в силе, может после истечения четвертого года со дня вступления Конвенции в силу просить Генерального Секретаря Лиги Наций пересмотреть некоторые или все постановления этой Конвенции.

Если такая просьба, сообщенная прочим членам или государствам не членам, между которыми Конвенция находится в силе, будет поддержана в течение одного года не менее чем шестью из них, Совет Лиги Наций решит следует ли созывать по этому поводу конференцию.

Статья 10

Высокие Договаривающиеся Стороны могут заявить в момент подписания, ратификации или присоединения, что, принимая настоящую Конвенцию, они не берут на себя никакого обязательства в отношении совокупности или всякой части их колоний, протекторатов или территорий, находящихся под их сюзеренитетом или мандатом; в этом случае настоящая Конвенция не будет применяться к территориям, о которых говорится в таком заявлении.

Высокие Договаривающиеся Стороны могут впоследствии в любой момент сообщить Генеральному Секретарю Лиги Наций, что они желают применять настоящую Конвенцию к совокупности или ко всякой части их территорий, о которых говорится в их заявлении, предусмотренном в предыдущем абзаце. В этом случае Конвенция начнет применяться к территориям, упомянутым в сообщении, через девяносто дней после получения этого последнего Генеральным Секретарем Лиги Наций.

Точно также Высокие Договаривающиеся Стороны могут, согласно статье 8, денонсировать настоящую Конвенцию для сово-

купности или всякой части их колоний, протекторатов или территорий под их сюзеренитетом или мандатом.

Статья 11

Настоящая Конвенция будет зарегистрирована Генеральным Секретарем Лиги Наций как только она вступит в силу. В дальнейшем она будет опубликована возможно скорее в «Сборнике Договоров» Лиги Наций.

В удостоверение чего упомянутые выше уполномоченные подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Женеве седьмого июня тысяча девятьсот тридцатого года в одном единственном экземпляре, который будет сдан на хранение в архивы Секретариата Лиги Наций; заверенная копия его будет передана всем членам Лиги Наций и всем государствам не членам, представленным на Конференции.

(Следуют подписи)

Приложение I.

Единообразный закон о переводном и простом векселе

РАЗДЕЛ I

О ПЕРЕВОДНОМ ВЕКСЕЛЕ

Глава I. — О СОСТАВЛЕНИИ И О ФОРМЕ ПЕРЕВОДНОГО ВЕКСЕЛЯ

Статья 1

Переводной вексель должен содержать:

1. Наименование «векселем», включенное в самый текст документа, и выраженное на том языке, на котором этот документ составлен;
2. Простое и ничем не обусловленное предложение уплатить определенную сумму;
3. Наименование того, кто должен платить (плательщика);
4. Указание срока платежа;
5. Указание места, в котором должен быть совершен платеж;
6. Наименование того, кому или приказу кого платеж должен быть совершен;
7. Указание даты и места составления векселя;
8. Подпись того, кто выдает вексель (векселедателя).

Статья 2

Документ, в котором отсутствует какое-либо из обозначений, указанных в предшествующей статье, не имеет силы переводного векселя, за исключением случаев, определенных в следующих ниже абзацах:

Переводной вексель, срок платежа по которому не указан, рассматривается как подлежащий оплате по предъявлении.

При отсутствии особого указания, место, обозначенное рядом с наименованием плательщика, считается местом платежа и вместе с тем, местом жительства плательщика.

Переводной вексель, не указывающий места его составления, рассматривается как подписанный в месте, обозначенном рядом с наименованием всекселедателя.

Статья 3

Переводной вексель может быть приказу самого векселедателя.

Он может быть выдан на самого векселедателя.

Он может быть выдан за счет третьего лица.

Статья 4

Переводной вексель может подлежать оплате в месте жительства третьего лица, либо в том же месте, где находится место жительства плательщика, либо в каком-либо другом месте.

Статья 5

В переводном векселе, который подлежит оплате сроком по предъявлении или во столько-то времени от предъявления, векселедатель может обусловить, что на вексельную сумму будут начисляться проценты. Во всяком другом переводном векселе такое условие считается ненаписанным.

Процентная ставка должна быть указана в векселе; при отсутствии такого указания условие считается ненаписанным.

Проценты начисляются со дня составления переводного векселя, если не указана другая дата.

Статья 6

Переводной вексель, сумма которого написана и словами и цифрами, имеет силу, в случае разногласия между этими обозначениями, на сумму, написанную словами.

Переводной вексель, сумма которого написана несколько раз,

либо словами, либо цифрами, имет силу, в случае разногласия между этими обозначениями, лишь на меньшую сумму.

Статья 7

Если на переводном векселе имеются подписи лиц, неспособных обязываться по переводному векселю, подписи подложные или подписи вымышленных лиц, или же подписи, которые по всякому иному основанию не могут обязывать тех лиц, которые их поставили, или от имени которых он подписан, то подписи других лиц все же не теряют силы.

Статья 8

Каждый, кто подписал переводной вексель в качестве представителя лица, от имени которого он не был уполномочен действовать, сам обязан по векселю и, если он уплатил, имеет те же права, которые имел бы тот, кто был указан в качестве представляемого. В таком же положении находится представитель, который превысил свои полномочия.

Статья 9

Векселедатель отвечает за акцепт и платеж.

Он может сложить с себя ответственность за акцепт: всякое условие, по которому он слагает с себя ответственность за платеж считается ненаписанным.

Статья 10

Если переводной вексель, незаполненный к моменту выдачи, был заполнен в противоречии с состоявшимися соглашениями, то несоблюдение этих соглашений не может быть противопоставлено держателю, если только он не приобрел переводной вексель недобросовестно или же, приобретая его, не совершил грубой неосторожности.

Глава II. — ОБ ИНДОССАМЕНТЕ

Статья 11

Всякий переводной вексель, даже выданный без прямой оговорки о приказе, может быть передан посредством индоссамента.

Если векселедатель поместил в переводном векселе слова «по приказу» или какое-либо равнозначащее выражение, то до-

кумент может быть передан лишь с соблюдением формы и с последствиями обыкновенной цессии.

Индоссамент может быть совершен даже в пользу плательщика, независимо от того, акцептовал ли он вексель или нет, либо в пользу векселедателя, либо в пользу всякого другого обязанного лица. Эти лица могут в свою очередь индоссировать вексель.

Статья 12

Индоссамент должен быть простым и ничем не обусловленным. Всякое ограничивающее его условие считается ненаписанным.

Частичный индоссамент недействителен.

Индоссамент на предъявителя имеет силу бланкового индоссамента.

Статья 13

Индоссамент должен быть написан на переводном векселе или не присоединенном к нему листе (добавочный лист). Он должен быть подписан индоссантом.

Индоссамент может не указывать лицо, в пользу которого он сделан или может состоять из одной подписи индоссанта (бланковый индоссамент). В этом последнем случае индоссамент для того, чтобы иметь силу, должен быть написан на обороте переводного векселя или на добавочном листе.

Статья 14

Индоссамент переносит все права, вытекающие из переводного векселя. Если индоссамент бланковый, то держатель может:

1° Заполнить бланк либо своим именем, либо именем какого-либо другого лица;

2° Индоссировать в свою очередь вексель посредством бланка или на имя какого-либо другого лица;

3° Передать вексель третьему лицу, не заполняя бланка и не совершая индоссамента.

Статья 15

Индоссант, поскольку не оговорено обратное, отвечает за акцепт и платеж.

Он может воспретить новый индоссамент; в таком случае он не несет ответственности перед теми лицами, которым вексель был после этого индоссирован.

Статья 16

Лицо, у которого находится переводной вексель, рассматривается как законный держатель, если он основывает свое право на непрерывном ряде индоссаментов, даже если последний индоссамент бланковый. Зачеркнутые индоссаменты считаются при этом ненаписанными. Когда за бланковым индоссаментом следует другой индоссамент, то лицо, подписавшее последний считается приобревшим вексель по бланковому индоссаменту.

Если кто-либо лишился владения векселя в силу какого бы то ни было события, держатель, обосновывающий свое право порядком, указанным в предыдущем абзаце, обязан отдать вексель лишь в том случае, если он приобрел его недобросовестно или же, приобретая его, совершил грубую неосторожность.

Статья 17

Лица, к которым предъявлен иск по переводному векселю, не могут противопоставить держателю возражения, основанные на их личных отношениях к векселедателю или к предшествующим держателям, если только держатель, приобретая вексель, не действовал сознательно в ущерб должнику.

Статья 18

Если индоссамент содержит оговорку «валюта к получению», «на инкассо», «как доверенному» или всякую иную оговорку, имеющую ввиду просто поручение, держатель может осуществлять все права, вытекающие из переводного векселя, но индоссировать его он может только в порядке препоручения.

Обязанные лица могут, в таком случае, заявлять против держателя только такие возражения, которые могли бы быть противопоставлены индоссанту.

Поручение, которое содержится в препоручительном индоссаменте, не прекращается смертью препоручителя или наступления его недееспособности.

Статья 19

Если индоссамент содержит оговорку «валюта в обеспечение», «валюта в залог» или всякую иную оговорку, имеющую в виду залог, держатель может осуществлять все права, вытекающие из переводного векселя, но поставленный им индоссамент имеет силу лишь в качестве препоручительного индоссамента.

Обязанные лица не могут заявлять против держателя возражений, основанных на их личных отношениях к индоссанту, если

только держатель, получая вексель, не действовал сознательно в ущерб должнику.

Статья 20

Индоссамент, поставленный после срока платежа, производит то же действие, как и предшествующий индоссамент. Однако, индоссамент, поставленный после протеста в неплатеже, или после истечения срока, установленного для совершения протеста, производит лишь действие обыкновенной цессии.

Поскольку обратное не будет доказано, недатированный индоссамент считается сделанным до истечения срока, установленного для совершения протеста.

Глава III. — ОБ АКЦЕПТЕ

Статья 21

Переводной вексель может до наступления срока платежа быть предъявлен держателем или даже просто лицом, у которого вексель находится, для акцепта плательщику в месте его жительства.

Статья 22

Во всяком переводном векселе векселедатель может обусловить, что он (вексель) должен быть предъявлен к акцепту, с установлением или без установления срока.

Он может воспретить в векселе предъявление к акцепту, если только дело не идет о переводном векселе, который подлежит оплате у третьего лица или о векселе, который подлежит оплате в другом месте, чем место жительства плательщика или о векселе, который подлежит оплате через определенный срок по предъявлении.

Он может также обусловить, что предъявление к акцепту не может иметь место ранее какого-либо указанного срока.

Каждый индоссант может обусловить, что вексель должен быть предъявлен к акцепту с назначением или без назначения срока, если только он (вексель) не объявлен векселедателем не подлежащим акцепту.

Статья 23

Переводные векселя, подлежащие оплате в определенный срок от предъявления, должны быть предъявлены к акцепту в течение одного года со дня их выдачи.

Векселедатель может сократить этот последний срок или обусловить более долгий.

Эти сроки могут быть сокращены индоссантами.

Статья 24

Плательщик может потребовать, чтобы было произведено вторичное предъявление ему на следующий день после первого.

Заинтересованные лица могут ссылаться на то, что это требование не было выполнено только в том случае, если об этом требовании было упомянуто в протесте.

Держатель не обязан вручить плательщику вексель, предъявленный к акцепту.

Статья 25

Акцепт отмечается на переводном векселе. Он выражается словом «акцептован» или всяким другим равнозначащим словом; он подписывается плательщиком. Простая подпись плательщика, сделанная на лицевой стороне векселя, имеет силу акцепта.

Если вексель подлежит оплате в определенный срок от предъявления или если он должен быть предъявлен к акцепту в силу особого условия, акцепт должен быть датирован днем, в который он был дан, если только держатель не потребует, чтобы он был датирован днем предъявления. В случае отсутствия даты, держатель, чтобы сохранить свои права регресса против индоссанта и против векселедателя, должен удостоверить это упущение своевременно совершенным протестом.

Статья 26

Акцепт должен быть простым и ничем не обусловленным, но плательщик может ограничить его частью суммы.

Всякое иное изменение, произведенное акцептом в содержании переводного векселя равносильно отказу в акцепте. Однако, акцептант отвечает согласно содержанию своего акцепта.

Статья 27

Если векселедатель указал в переводном векселе другое место платежа, чем местожительство плательщика, не указав третье лицо, у которого платеж должен быть совершен, плательщик может указать такое лицо при акцепте. При отсутствии такого указания предполагается, что акцептант обязался уплатить сам в месте платежа.

Если вексель подлежит оплате в месте жительства плательщика, последний может в надписи об акцепте указать какой-либо адрес в том же месте, в котором должен быть произведен платеж.

Статья 28

Посредством акцепта плательщик принимает на себя обязательство оплатить переводной вексель в срок.

В случае неплатежа держатель, даже если он является векселедателем, имеет против акцептанта, основанный на переводном векселе, прямой иск во всем том, о чем может быть предъявлено требование согласно статей 48 и 29.

Статья 29

Если плательщик, который поставил на переводном векселе надпись о своем акцепте, зачеркнул таковую до возвращения векселя, то считается, что в акцепте было отказано. Поскольку иное не будет доказано, считается, что зачеркивание было сделано до возвращения документа.

Однако, если плательщик письменно сообщил о своем акцепте держателю или кому-либо из подписавшихся, то он является обязанным перед ними согласно условиям своего акцепта.

Глава IV. — ОБ АВАЛЕ

Статья 30

Платеж по переводному векселю может быть обеспечен полностью или в части вексельной суммы посредством аваля.

Это обеспечение дается третьим лицом или даже одним из лиц, подписавших вексель.

Статья 31

Аваль дается на переводном векселе или на дополнительном листе.

Он выражается словами «считать за аваль» или всякой иной равнозначной формулой; он подписывается тем, кто дает аваль.

Для аваля достаточно одной лишь подписи, поставленной авалистом на лицевой стороне переводного векселя, если только подпись не поставлена плательщиком или векселедателем.

Аваль должен указать за чей счет он дан. При отсутствии такого указания он считается данным за векселедателя.

Статья 32

Авалист отвечает так же как и тот, за кого он дал аваль.

Его обязательство действительно даже в том случае, если то обязательство, которое он гарантировал, окажется недействитель-

ным по какому бы то ни было основанию, иному, чем порок формы.

Оплачивая переводной вексель, авалист приобретает права, вытекающие из переводного векселя против того, за кого он дал гарантию, и против тех, которые в силу переводного векселя обязаны перед этим последним.

Глава V. — О СРОКЕ ПЛАТЕЖА

Статья 33

Переводной вексель может быть выдан сроком:

По предъявлении.

От предъявления во столько-то времени.

От составления во столько-то времени.

На определенный день.

Переводные векселя, содержащие либо иное назначение срока, либо последовательные сроки платежа, недействительны.

Статья 34

Переводной вексель сроком по предъявлении оплачивается при его предъявлении. Он должен быть предъявлен к платежу в течение одного года со дня его составления. Векселедатель может сократить этот срок или обусловить более долгий. Эти сроки могут быть сокращены индоссантами.

Векселедатель может установить, что переводной вексель сроком по предъявлении не может быть предъявлен к платежу ранее определенного срока. В таком случае срок для предъявления течет с этого срока.

Статья 35

Срок платежа по переводному векселю, составленному во столько-то времени от предъявления, определяется либо датой акцепта, либо датой протеста.

При отсутствии протеста, не датированный акцепт считается в отношении акцептанта сделанным в последний день срока, предусмотренного для предъявления к акцепту.

Статья 36

Срок платежа по переводному векселю, выданному сроком на один или несколько месяцев от составления или от предъявления, наступает в соответствующий день того месяца, в котором платеж должен быть произведен. При отсутствии соответ-

ствующей даты срок платежа наступает в последний день этого месяца.

Если переводной вексель выдан сроком в полтора месяца или в несколько месяцев с половиной от составления или от предъявления, то надлежит сперва отсчитывать целые месяцы.

Если срок платежа назначен на начало, середину (середина января, середина февраля и т. п.) или на конец месяца, то под этими выражениями понимаются первое, пятнадцатое или последнее число месяца.

Выражение «восемь дней» или «пятнадцать дней» означает не одну или две недели, а сроки в полные восемь или пятнадцать дней.

Выражение «полмесяца» указывает срок в пятнадцать дней.

Статья 37

Если переводной вексель подлежит оплате в определенный день в каком-либо месте, где принят другой календарь, чем в месте выдачи, то срок платежа считается назначенным по календарю места платежа.

Если в месте выдачи и в месте платежа по переводному векселю, выставленному сроком во столько-то времени от составления, действуют различные календари, то устанавливается соответствующая дню выдачи дата по календарю места платежа и в зависимости от этого определяется срок платежа.

Сроки на предъявление переводных векселей исчисляются соответственно правилам предшествующего абзаца.

Эти правила не применимы, если какая-либо оговорка, сделанная в переводном векселе, или даже просто содержание документа, указывают на намерение принять иные правила.

Глава VI. — О ПЛАТЕЖЕ

Статья 38

Держатель переводного векселя сроком на определенный день или со столько-то времени от составления или от предъявления должен предъявить переводной вексель к платежу либо в день, когда он должен быть оплачен, либо в один из двух следующих рабочих дней.

Предъявление переводного векселя в расчетную палату равносильно предъявлению к платежу.

Статья 39

Плательщик может при оплате переводного векселя потребовать, чтобы он был вручен ему держателем с распиской в получении платежа.

Держатель не может отказаться от принятия частичного платежа.

В случае частичного платежа плательщик может потребовать учинения отметки о таком платеже на векселе и выдачи ему в этом расписки.

Статья 40

Держатель не может быть принужден принять платеж по переводному векселю до наступления срока.

Плательщик, который платит до наступления срока, делает это за свой страх и риск.

Тот, кто уплатит в срок, свободен от обязательства, если только с его стороны не было обмана или грубой неосторожности. Он обязан проверять правильность последовательного ряда индоссаментов, но не подписи индоссантов.

Статья 41

Если переводной вексель выписан в валюте, не имеющей хождения в месте платежа, то сумма его может быть уплачена в местной валюте по курсу на день наступления срока платежа. Если должник просрочил платеж, то держатель может по своему усмотрению потребовать, чтобы сумма переводного векселя была выплачена в местной валюте по курсу, либо на день наступления срока платежа, либо на день платежа.

Курс иностранной валюты определяется согласно обыкновениям, действующим в месте платежа. Однако, векселедатель может обусловить, что подлежащая платежу сумма будет исчислена по курсу, обозначенному в векселе.

Указанные выше правила не применяются в случае, когда векселедатель обусловил, что платеж должен быть совершен в определенной, указанной в векселе, валюте (оговорка эффективного платежа в какой-либо иностранной валюте).

Если сумма переводного векселя обозначена в валюте, имеющей в стране выдачи и в стране платежа одинаковое наименование, но разный курс, предполагается, что имелась в виду ссылка на валюту места платежа.

Статья 42

В случае непредъявления переводного векселя к платежу в срок, указанный в статье 38, каждый должник имеет право внести его сумму (векселя) в депозит компетентному органу власти за счет, риск и страх держателя.

Глава VII.—РЕГРЕСС В СЛУЧАЕ НЕАКЦЕПТА ИЛИ НЕПЛАТЕЖА

Статья 43

Держатель может осуществлять свой регресс против индоссантов, векселедателя и других обязанных лиц:

При наступлении срока платежа;

Если платеж не был совершен;

Даже раньше наступления срока платежа;

1° Если имел место полный или частичный отказ в акцепте;

2° В случае несостоятельности плательщика, независимо от того, акцептовал ли он вексель или нет, прекращения им платежей, даже если это обстоятельство не было установлено судом, или в случае безрезультатного обращения взыскания на его имущество;

3° В случае несостоятельности векселедателя по векселю, не подлежащему акцепту.

Статья 44

Отказ в акцепте или в платеже должен быть удостоверен актом, составленным публичным порядком (протест в неакцепте или неплатеже).

Протест в неакцепте должен быть совершен в сроки, установленные для предъявления к акцепту. Если в случае, предусмотренном в первом абзаце статьи 24, первое предъявление имело место в последний день срока, то протест может еще быть совершен на следующий день.

Протест в неплатеже переводного векселя сроком на определенный день или в столько-то времени от составления или предъявления должен быть совершен в один из двух рабочих дней, которые следуют за днем, в который переводный вексель подлежит оплате. Если дело идет о векселе сроком по предъявлении, протест должен быть совершен в порядке, указанном в предыдущем абзаце для совершения протеста в случае неакцепта.

Протест в неакцепте освобождает от предъявления к платежу и от протеста в неплатеже.

В случае прекращения платежей плательщиком, независимо от того, акцептовал ли он вексель или нет, или в случае безрезультатного обращения взыскания на его имущество, держатель может осуществлять принадлежащие ему права регресса лишь после предъявления векселя плательщику для оплаты и после совершения протеста.

В случае объявления плательщика несостоятельным, независимо от того, акцептовал ли он вексель или нет, а также в случае объявления несостоятельным векселедателя по векселю, не подлежащему акцепту, для осуществления держателем принадлежащих

ему прав регресса достаточно предъявления судебного определения об объявлении несостоятельности.

Статья 45

Держатель должен известить своего индоссанта и векселедателя о неакцепте или неплатеже в течение четырех рабочих дней, следующих за днем протеста или за днем предъявления в случае оговорки «оборот без издержек». Каждый индоссант должен в течение двух рабочих дней, которые следуют за днем получения им извещения, сообщить своему индоссанту полученное им извещение, с указанием наименований и адресов тех, кто послал предшествующие извещения и так далее, восходя до векселедателя.

Указанные выше сроки текут с момента получения предшествующего извещения.

Если в согласии с предшествующим абзацем будет послано извещение кому-либо, поставившему свою подпись на переводном векселе, то такое же извещение должно быть послано в тот же срок тому, кто дал за него аваль.

В случае, если какой-либо индоссант не указал своего адреса или указал его неразборчивым образом, то достаточно чтобы извещение было послано тому индоссанту, который ему предшествует.

Тот, кто должен послать извещение, может сделать это в какой угодно форме, даже путем простого возвращения переводного векселя.

Он должен доказать, что он послал извещение в установленный срок. Будет считаться, что срок соблюден, если письмо, содержащее извещение, отправлено по почте в указанный срок.

Тот, кто не пошлет извещение в указанный выше срок, не теряет своего права; он несет ответственность за ущерб, могущий произойти от его небрежности, с тем однако, что размер возмещаемых убытков не может превысить суммы переводного векселя.

Статья 46

Векселедатель, индоссант или авалист может посредством включенной в документ и подписанной оговорки «оборот без издержек», «без протеста» или всякой иной равнозначащей оговорки, освободить держателя от совершения для осуществления его права регресса протеста в неакцепте или неплатеже.

Эта оговорка не освобождает держателя ни от предъявления переводного векселя в установленные сроки, ни от посылки извещения. Доказательство несоблюдения сроков лежит на том, кто ссылается на это обстоятельство в споре с держателем.

Если оговорка включена векселедателем, то она имеет силу в отношении всех лиц, подписавших вексель; если она включена индоссантом или авалистом, то она имеет силу лишь в отношении его самого. Если, несмотря на включенную векселедателем оговорку, держатель совершает протест, то издержки протеста лежат на нем. Если оговорка исходит от индоссанта или авалиста, то издержки протеста, если таковой был совершен, могут быть истребованы от всех лиц, поставивших свои подписи.

Статья 47

Все выдавшие, акцептовавшие, индоссировавшие переводной вексель или поставившие на нем аваль являются солидарно обязанными перед держателем.

Держатель имеет право искать со всех этих лиц с каждого в отдельности и со всех вместе, не будучи принужден при этом соблюдать последовательность, в которой они обязались.

Такое же право принадлежит каждому, подписавшему переводной вексель, после того как он его оплатил.

Иск, предъявленный к одному из обязанных, не препятствует предъявлять иски к другим, даже если они обязались после первоначального ответчика.

Статья 48

Держатель может требовать от того, к кому он обращается с регрессом:

1° Сумму переводного векселя, не акцептованную или не оплаченную, с процентами, если они были обусловлены;

2° Проценты в размере шести со дня срока платежа;

3° Издержки протеста, издержки по посылке извещения, а также другие издержки.

Если регресс осуществляется до наступления срока платежа, то из вексельной суммы удерживается учетный процент. Этот учетный процент исчисляется согласно официальной учетной ставке (банковой ставке), существующей в месте жительства держателя на дату регресса.

Статья 49

Тот, кто оплатил переводной вексель, может требовать от ответственных перед ним лиц:

1° Всю уплаченную им сумму;

2° Проценты на указанную сумму, исчисленные в размере шести, начиная с того дня, когда он произвел платеж.

3° Понесенные им издержки.

Статья 50

Каждое обязанное лицо, к которому обратились или могут обратиться с регрессом, может потребовать вручения ему, против оплаты, переводного векселя с протестом и с распиской в платеже.

Каждый индоссант, оплативший переводной вексель, может зачеркнуть индоссамент свой и следующих за ним индоссантов.

Статья 51

В случае осуществления регресса после частичного акцепта, тот, кто уплачивает сумму, на которую вексель не был акцептован, может потребовать отметки этого платежа на векселе и выдачи ему в том расписки. Держатель обязан, сверх того, передать ему засвидетельствованную копию с векселя и с протеста для того, чтобы он мог осуществить последующие регрессы.

Статья 52

Каждое лицо, имеющее право осуществлять регресс, может, поскольку не оговорено иное, получить платеж посредством нового векселя (обратной тратты), выданного сроком по предъявлении на одного из ответственных перед ним лиц с платежом по месту жительства этого лица.

Обратная тратта включает кроме сумм, указанных в статьях 48 и 49, также и куртаж и гербовый сбор по обратной тратте.

Если обратная тратта выдана держателем, то сумма ее устанавливается по курсу для переводных векселей сроком по предъявлению, выданных в месте платежа по первоначальному векселю на место жительства ответственного лица. Если обратная тратта выдана индоссантом, то сумма ее устанавливается по курсу для переводных векселей сроком по предъявлении, выданных в месте жительства векселедателя по обратной тратте на место жительства гарантирующего лица.

Статья 53

По истечении сроков, установленных:

Для предъявления переводного векселя сроком по предъявлению или со столько-то времени от предъявления;

Для совершения протеста в неакцепте или неплатеже;

Для предъявления к платежу в случае оговорки «оборот без издержек»;

Держатель теряет свои права против индоссантов, против векселедателя и против других обязанных лиц, за исключением акцептанта.

В случае непредъявления к акцепту в срок, обусловленный векселедателем, держатель лишается принадлежащих ему прав регресса, как вследствие неплатежа, так и вследствие неакцепта, если только из содержания условия не вытекает, что векселедатель предполагал освободить себя только от ответственности за акцепт.

Если срок на предъявление обусловлен в индоссаменте, то ссылаться на него может только индоссант.

Статья 54

Если предъявлению переводного векселя или совершению протеста в установленные сроки мешает непреодолимое препятствие (законодательное распоряжение какого-либо государства или другой случай непреодолимой силы), то эти сроки продлеваются.

Векселедатель обязан без задержки известить своего индоссанта о случае непреодолимой силы и сделать на переводном векселе или на добавочном листе отметку об этом извещении, указав его дату и поставив свою подпись; в остальном применяются правила статьи 45.

После прекращения действия непреодолимой силы держатель должен без задержки предъявить вексель к акцепту или к платежу, и, если будет нужно, совершить протест.

Если действие непреодолимой силы продолжается свыше тридцати дней после срока платежа, то предъявление (векселя) и совершение протеста не являются необходимыми для осуществления права регресса.

Для переводных векселей сроком по предъявлению или во столько-то времени от предъявления тридцатидневный срок течет с того дня, в который держатель известил, хотя бы и до истечения сроков на предъявление, своего индоссанта о непреодолимой силе; для переводных векселей сроком во столько-то времени от предъявления тридцатидневный срок увеличивается на срок от предъявления, указанный в переводном векселе.

Непреодолимой силой не считаются обстоятельства, касающиеся лично векселедержателя или того, кому он поручил предъявление векселя или совершение протеста.

Глава VIII. — О ПОСРЕДНИЧЕСТВЕ

I. Общие положения

Статья 55

Векселедатель, индоссант или авалист могут указать какое-либо лицо для акцепта или платежа в случае надобности.

Переводной вексель может быть принят или оплачен на условиях, установленных ниже, лицом, действующим в качестве посредника за кого-либо из должников, обязанных в порядке регресса.

Посредником может быть третье лицо, даже плательщик, или какое-либо лицо, уже обязанное в силу переводного векселя, за исключением акцептанта.

Посредник должен в течение двух рабочих дней известить о своем посредничестве того, за кого он выступил. В случае несоблюдения этого срока, он отвечает в соответствующих случаях за ущерб, причиненный его небрежностью с тем, однако, что убытки подлежат возмещению в размере, не свыше вексельной суммы.

2. Акцепт в порядке посредничества

Статья 56

Акцепт в порядке посредничества может иметь место во всех случаях, когда до наступления срока платежа в лице держателя возникают права регресса по переводному векселю, подлежащему акцепту.

Если в переводном векселе было указано в месте платежа лицо для акцепта или платежа, в случае надобности, то держатель, может, до наступления срока платежа, осуществлять свое право регресса против того, кто сделал это указание, и против лиц, поставивших свои подписи после того, как это указание было сделано, лишь при условии, что он предъявил переводной вексель указанному лицу и что в случае отказа последнего в акцепте, этот отказ был удостоверен протестом.

Статья 57

Акцепт в порядке посредничества отмечается на переводном векселе; акцепт подписывается посредником. В нем указывается, за чей счет он совершается; при отсутствии такого указания акцепт считается сделанным за векселедателя.

Статья 58

Акцептант в порядке посредничества обязан в отношении держателя и в отношении индоссантов, сделавших надписи после того лица, за счет которого он выступил в качестве посредника, на одинаковых основаниях с этим лицом.

Несмотря на акцепт в порядке посредничества, то лицо, за счет которого он был сделан, а также лица за него ответственные, могут требовать от держателей против уплаты суммы, указан-

ной в статье 47, вручения векселя, протеста и в соответствующем случае счета с распиской об уплате.

3. Платеж в порядке посредничества

Статья 59

Платеж в порядке посредничества может иметь место во всех случаях, когда либо при наступлении срока платежа, либо до наступления срока платежа, в лице держателя возникли права регресса.

Платеж должен покрыть всю сумму, которую пришлось бы уплатить тому, за кого платеж производится.

Он должен быть произведен самое позднее на следующий день после последнего дня, предоставленного для совершения протеста в неплатеже.

Статья 60

Если переводной вексель был акцептован посредниками, имеющими место своего жительства в месте платежа или в случае, если лица, имеющие там же место своего жительства, были указаны для платежа в случае нужды, то держатель должен предъявить вексель всем этим лицам, и в соответствующих случаях совершить протест в неплатеже самое позднее на следующий день после последнего дня, предоставленного для совершения протеста.

Если протест не будет совершен в этот срок, то тот, кто указал на нужду или тот, за счет которого вексель был акцептован, а также последующие индоссанты перестают быть обязанными.

Статья 61

Держатель, отказавшийся от платежа в порядке посредничества, теряет свое право регресса против тех, которые были бы освобождены от ответственности.

Статья 62

Платеж в порядке посредничества должен быть удостоверен распиской, учиненной на переводном векселе с указанием того лица, за которого платеж произведен. При отсутствии такого указания считается, что платеж сделан за векселедателя.

Переводной вексель и протест, если таковой был совершен, должны быть вручены тому, кто уплатил в порядке посредничества.

Статья 63

Лицо, уплатившее в порядке посредничества, приобретает права, вытекающие из переводного векселя против того, за кого он уплатил и против тех, кто обязан перед этим последним по переводному векселю. Однако, он не может вновь индоссировать переводной вексель.

Индоссанты, следующие за лицом, который поставил свою подпись на векселе и за которого был произведен платеж, освобождаются от ответственности.

В случае стечения нескольких предложений платить в порядке посредничества, предпочтение отдается тому, кто освобождается от ответственности наибольшее количество лиц. Посредник, знающий о том, что он нарушает это правило, теряет свое право регресса к тем, которые оказались бы освобожденными от ответственности.

Глава IX. — О МНОЖЕСТВЕННОСТИ ЭКЗЕМПЛЯРОВ И О КОПИЯХ

1. Множественность экземпляров

Статья 64

Переводной вексель может быть выдан в нескольких тождественных экземплярах.

Эти экземпляры должны быть снабжены последовательными номерами в самом тексте документа; в противном случае каждый из них рассматривается как отдельный переводной вексель.

Каждый держатель векселя, в котором не указано, что он выдан в единственном экземпляре, может требовать выдачи ему за его счет нескольких экземпляров. Для этого он должен обратиться к своему непосредственному индоссанту, который обязан оказать ему содействие в отношении своего индоссанта, и так далее, восходя до векселедателя. Индоссанты обязаны воспроизвести индоссаменты на новых экземплярах.

Статья 65

Платеж, произведенный по одному экземпляру, освобождает от ответственности, даже если не было обусловлено, что платеж этот погашает другие экземпляры. Однако, плательщик продолжает отвечать по каждому акцептованному им и не возвращенному ему экземпляру.

Индоссант, который передал экземпляры различным лицам, а также последующие индоссанты, обязаны по всем экземплярам, на которых имеется их подпись и которые не были возвращены.

Статья 66

Тот, кто послал один из экземпляров для акцепта, должен указать на других экземплярах наименование того лица, в руках которого этот экземпляр находится. Это лицо обязано вручить его законному держателю другого экземпляра.

В случае его отказа, держатель может осуществлять право регресса лишь после удостоверения протестом того:

1° Что экземпляр, посланный для акцепта, не был ему передан, несмотря на его требования;

2° Что акцепт или платеж не могли быть получены по другому экземпляру.

2. Копии

Статья 67

Каждый держатель переводного векселя имеет право снимать с него копии.

Копия должна в точности воспроизводить оригинал с индоссаментами и всеми другими отметками, которые на нем находятся. Она должна указывать, до какого места она доведена.

Она может быть индоссирована и авалирована в том же порядке и с теми же последствиями, как и подлинник.

Статья 68

В копии должно быть указано лицо, в руках которого находится подлинный документ. Последнее обязано вручить указанный документ законному держателю копии.

Если он отказывается это сделать, держатель может осуществлять право регресса против индоссантов или авалистов лишь после удостоверения протестом того, что подлинник не был ему передан, несмотря на его требование.

Если на подлинном документе после последнего индоссамента, сделанного до снятия копии, имеется оговорка: «начиная отсюда индоссирование действительно лишь на копии» или всякая иная равнозначащая формула, то индоссамент, поставленный после этого на подлиннике, является недействительным.

Глава X. — ОБ ИЗМЕНЕНИЯХ

Статья 69

В случае изменения текста переводного векселя, лица, поставившие свои подписи после этого изменения, отвечают в соответствии с содержанием измененного текста; лица, поставившие

свои подписи до этого, отвечают в соответствии с содержанием первоначального текста.

Глава XI. — О ДАВНОСТИ

Статья 70

Исковые требования, вытекающие из переводного векселя против акцептанта, погашаются истечением трех лет со дня срока платежа.

Исковые требования держателя против индоссантов и против векселедателя погашаются истечением одного года со дня протеста, совершенного в установленный срок или со дня срока платежа в случае оговорки об обороте без издержек.

Исковые требования индоссантов друг к другу и к векселедателю погашаются истечением шести месяцев, считая со дня, в котором индоссант оплатил вексель или со дня предъявления к нему иска.

Статья 71

Перерыв давности имеет силу лишь в отношении того, против кого было совершено действие, прерывающее давность.

Глава XII. — ОБЩИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 72

Платеж по переводному векселю, срок которого падает на установленный по закону нерабочий день, может быть потребован лишь в первый следующий рабочий день. Равным образом все другие действия, относящиеся к переводному векселю, в частности предъявление к акцепту и протест, могут быть совершены лишь в рабочий день.

Если какое-нибудь из этих действий должно быть совершено в течение определенного срока, последний день которого является установленным по закону нерабочим днем, то такой срок пролонгируется до ближайшего после истечения срока рабочего дня. Нерабочие дни, падающие на время течения срока, идут в счет срока.

Статья 73

В установленные законом или участниками векселя сроки не включается день, от которого срок начинает течь.

Статья 74

Никакие грационные дни, ни по закону, ни судебные, не допускаются.

РАЗДЕЛ II.

О ПРОСТОМ ВЕКСЕЛЕ

Статья 75

Простой вексель содержит:

1° Наименование документа векселем, включенное в самый его текст и выраженное на том языке, на котором этот документ составлен;

2° Простое и ничем не обусловленное обещание уплатить определенную сумму;

3° Указание срока платежа;

4° Указание места, в котором должен быть совершен платеж;

5° Наименование того, кому или приказу кого платеж должен быть совершен;

6° Указание даты и места составления векселя;

7° Подпись того, кто выдает документ (векселедатель).

Статья 76

Документ, в котором отсутствует какое-либо из обозначений, указанных в предшествующей статье, не имеет силы простого векселя, за исключением случаев, определенных в следующих ниже абзацах.

Простой вексель, срок платежа по которому не указан, рассматривается как подлежащий оплате по предъявлении.

При отсутствии особого указания, место составления документа считается местом платежа и вместе с тем местом жительства векселедателя.

Простой вексель, не указывающий место его составления, рассматривается как подписанный в месте, обозначенном рядом с наименованием векселедателя.

Статья 77

К простому векселю применяются, поскольку они не являются несовместимыми с природой этого документа, постановления, относящиеся к переводному векселю и касающиеся:

Индоссамента (статьи 11—20);

Срока платежа (статьи 33—37);

Платежа (статьи 38—42);

Регресса в случае неакцепта или неплатежа (статьи 43—50, 52—51);

Платежа в порядке посредничества (статьи 55, 59—63);

Копий (статьи 67 и 68);

Изменений (статья 69);

Давности (статьи 70—71);

Праздничных дней, исчисления сроков и воспрещения грационных дней (статьи 72, 73 и 74);

К простому векселю применяются также постановления, относящиеся к переводному векселю, подлежащему оплате у третьего лица или в другом месте, чем место жительства плательщика (статьи 4 и 27), условие о процентах (статья 5), разногласия в обозначениях подлежащей уплате суммы (статья 6) последствия помещения какой-либо подписи в условиях, предусмотренных в статье 7, последствия подписи лица, которое действует без полномочий или с превышением своих полномочий (статья 8), и к бланку переводного векселя (статья 10).

Равным образом к простому векселю применяются постановления относительно аваля (статьи 30—32); в случае, предусмотренном в последнем абзаце статьи 31, если в авале не указано, за кого он поставлен, считается, что он поставлен за векселедателя по простому векселю.

Статья 78

Векселедатель по простому векселю обязан так же как и акцептант по переводному векселю.

Простые векселя сроком во столько-то времени от предъявления должны быть предъявлены векселедателю для отметки в сроки, указанные в статье 25. Срок по предъявлении течет со дня отметки, подписанной векселедателем на векселе. Отказ векселедателя поставить датированную отметку удостоверяется протестом (статья 25), день которого служит начальным моментом для течения срока по предъявлении.

Приложение II

Статья 1

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может предписать, что обязательность включения в переводные векселя, составленные на ее территории, наименования «вексель», предусмотренная статьей 1 пункт 1 единообразного закона, будет применяться лишь через шесть месяцев после вступления в действие настоящей Конвенции.

Статья 2

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон имеет право определить для обязательств по переводным векселям, принятым на ее территории, способ восполнения отсутствия подписи, при условии, что официально заверенное заявление, написанное на

переводном векселе, удостоверит волю того, кто должен был бы поставить свою подпись.

Статья 3

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон сохраняет за собой право не включать статью 10 единообразного закона в свой национальный закон.

Статья 4

В отступление от статьи 31, абзац 1, единообразного закона, каждая из Высоких Договаривающихся Сторон имеет право допустить, что на ее территории аваль может быть дан отдельным актом, указывающим место, где он дан.

Статья 5

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может дополнить статью 38 единообразного закона в том смысле, что в отношении переводного векселя с платежом на ее территории, держатель будет обязан предъявить его в самый день наступления срока; несоблюдение этого обязательства может повлечь за собой только обязанность возместить убытки.

Другие Высокие Договаривающиеся Стороны будут иметь право определить условия, на которых они признают такое обязательство.

Статья 6

Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона будет иметь право определить, применяя последний абзац статьи 38, единообразного закона, те учреждения, которые по национальному закону должны рассматриваться как расчетные палаты.

Статья 7

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон имеет право, если она сочтет это нужным, в исключительных обстоятельствах, касающихся курса валюты этого государства, отсупить от условия, предусмотренного в статье 41 и касающегося эффективного платежа в иностранной валюте по переводным векселям с платежом на ее территории. То же правило может быть применено относительно составления переводных векселей в иностранной валюте на национальной территории.

Статья 8

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон имеет право предписать, что протесты, составляемые на ее территории, могут

быть заменены заявлением, датированным и написанным на самом переводном векселе и подписанным плательщиком, за исключением, однако, случаев, когда векселедатель в самом тексте переводного векселя требует совершения протеста посредством официального акта.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон имеет равным образом право предписать, что упомянутое заявление должно быть занесено в публичный реестр в срок, установленный для протестов.

В случаях, предусмотренных в предшествующих абзацах, не датированный индоссамент предполагается поставленным до протеста.

Статья 9

В отступление от статьи 44, абзац 3, единообразного закона каждая из Высоких Договаривающихся Сторон имеет право предписать, что протест в неплатеже должен быть совершен либо в день, когда переводной вексель подлежит оплате, либо в один из двух следующих рабочих дней.

Статья 10

Законодательству каждой из Высоких Договаривающихся Сторон принадлежит точно определить юридические положения, предусмотренные в статье 43, пункты 2 и 3 и в статье 44, абзацы 5 и 6 единообразного закона.

Статья 11

В отступление от постановлений статьи 43, пункты 2 и 3 и 74 единообразного закона, каждая из Высоких Договаривающихся Сторон сохраняет за собой право допустить в своем законодательстве для лиц, отвечающих за акцепт или оплату переводного векселя, возможность в случае обращенного против них регресса воспользоваться сроками, которые ни в каком случае не могут продолжаться далее срока платежа по переводному векселю.

Статья 12

В отступление от статьи 45 единообразного закона каждая из Высоких Договаривающихся Сторон имеет право сохранить или установить систему предупреждений со стороны должностного лица, а именно, что: в случае протеста в неакцепте или неплатеже, нотариус или должностное лицо, которое, согласно национальному закону, уполномочено совершить протест, обязано письменно известить тех обязанных по переводному векселю лиц,

адреса которых либо указаны в переводном векселе, либо известны должностному лицу, совершающему протест, либо указаны лицами, потребовавшими протеста. Расходы по такому извещению добавляются к издержкам протеста.

Статья 13

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон имеет право предписать в отношении переводных векселей, которые и составлены и подлежат оплате на ее территории, что ставка процентов, о которой идет речь в статье 48, пункт 2 и в статье 49, пункт 2 единообразного закона, может быть заменена ставкой законных процентов, действующей на территории этой Высокой Договаривающейся Стороны.

Статья 14

В отступление от статьи 48 единообразного закона каждая из Высоких Договаривающихся Сторон сохраняет за собой право включить в национальный закон постановление, по которому держатель может потребовать от того, против кого он обращает свой регресс, уплаты комиссии в размере, определяемом национальным законом.

Также в отступление от статьи 49 единообразного закона обстоит дело и в отношении лиц, которые, оплатив переводной вексель, требуют его сумму от ответственных перед ними лиц.

Статья 15

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может решить, что в случае утраты права или истечения давности, на ее территории сохранится право иска против векселедателя, который не обеспечил покрытия, или против векселедателя или индоссанта, неправомерно обогатившегося. Тоже имеет место, в случае истечения давности, в отношении акцептанта, который получил покрытие или неправомерно обогатился.

Статья 16

Вопрос о том, должен ли векселедатель обеспечить к сроку платежа покрытие и имеет ли держатель особые права на это покрытие, остается за пределами единообразного закона.

Тоже имеет место в отношении всякого другого вопроса, касающегося отношений, составляющих основание выдачи документа.

Статья 17

Законодательству каждой из Высоких Договаривающихся Сторон принадлежит определить основания перерыва и приоста-

новки давности по искам, вытекающим из переводного векселя, которые будут рассматриваться в ее судах.

Другие Высокие Договаривающиеся Стороны имеют право определить условия, на которых они признают такие основания. Тоже имеем место по вопросу об иске как способе вызвать течение давности, предусмотренной статьей 70 абзац 3 единообразного закона.

Статья 18

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон имеет право предписать, что некоторые рабочие дни будут в отношении предъявления к акцепту или к платежу или всяких иных действий по переводному векселю, приравнены к нерабочим дням, установленным законом.

Статья 19

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может определить наименование, которое будет принято в национальных законах для документов, предусмотренных в статье 75 единообразного закона, или же совсем не давать им особого наименования при условии наличия в них прямой оговорки о приказе.

Статья 20

Правила статей 1—18 настоящего приложения, относящиеся к переводным векселям, применяются равным образом к простым векселям.

Статья 21

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон сохраняет за собой право ограничить обязательство, упомянутое в статье 1 Конвенции, лишь одними постановлениями относительно переводного векселя и не вводить на своей территории постановлений о простом векселе, содержащихся в разделе 11 единообразного закона. В этом случае Высокая Договаривающаяся Сторона, которая воспользовалась этой оговоркой, будет рассматриваться как Договаривающаяся Сторона лишь в отношении переводного векселя.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон сохраняет за собой равным образом право издать правила о простых векселях в виде особого акта, который будет во всем соответствовать условиям раздела 11 единообразного закона и который будет воспроизводить правила о переводном векселе, на которые сделана ссылка, с теми лишь изменениями, которые вытекают из

статей 75, 76, 77 и 78 единообразного закона и из статей 19 и 20 настоящего приложения.

Статья 22

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон имеет право издавать исключительные распоряжения общего порядка, касающиеся продления сроков на совершение действий, необходимых для сохранения прав регресса, а также продления сроков платежа.

Статья 23

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон обязуется признавать постановления, принятые каждой из Высоких Договаривающихся Сторон в силу статей 1—4, 6, 8—16 и 18 и 21 настоящего приложения.

ПРОТОКОЛ КОНВЕНЦИИ

В момент подписания Конвенции от сегодняшнего дня, устанавливающей единообразный закон для переводных и простых векселей, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные, условились о следующих постановлениях:

А

Члены Лиги Наций и государства не члены, не имевшие возможности сдать до 1 сентября 1932 года на хранение свои ратификационные грамоты указанной Конвенции, обязуются в течение пятнадцати дней после этой даты послать сообщение Генеральному Секретарю Лиги Наций, извещающее его о положении дела с ратификацией.

В

Если 1 ноября 1932 года не будут выполнены условия, предусмотренные первым абзацем статьи 6 для вступления в силу Конвенции, Генеральный Секретарь Лиги Наций созовет собрание членов Лиги Наций и государств не членов, подписавших Конвенцию или присоединившихся к ней.

Это собрание будет иметь целью рассмотрение положения и мер, которые надлежит принять, в случае надобности, в связи с этим.

С

Высокие Договаривающиеся Стороны взаимно сообщают друг другу, с момента вступления их в силу, законодательные поста-

новления, которые они введут на своих подлежащих территориях во исполнение Конвенции.

В удостоверение чего уполномоченные подписали настоящий протокол.

Совершено в Женеве седьмого июня тысяча девятьсот тридцатого года, в единственном экземпляре, который будет сдан на хранение в архивы Секретариата Лиги Наций; заверенная копия его будет передана всем членам Лиги Наций и всем государствам не членам, представленным на Конференции.

(Следуют те же подписи)

Присоединение Союза ССР состоялось 25 ноября 1936 года. Республикована в Собр. Зак. за 1937 г., Отд. II, № 18, ст. 108.

№ 359

КОНВЕНЦИЯ,
ИМЕЮЩАЯ ЦЕЛЬЮ РАЗРЕШЕНИЕ НЕКОТОРЫХ КОЛЛИЗИЙ ЗАКОНОВ О ПЕРЕВОДНЫХ И ПРОСТЫХ ВЕКСЕЛЯХ

Германский рейхспрезидент; федеральный президент Австрийской Республики; е. в. король Бельгийцев; президент Республики Соединенных Штатов Бразилии; президент Республики Колумбии; е. в. король Дании; президент Польской Республики, за Вольный Город Данциг; президент Республики Эквадор; е. в. король Испании; президент Финляндской Республики; президент Французской Республики; президент Греческой Республики; е. свет. правитель Королевства Венгрии; е. в. король Италии; е. в. император Японии; е. кор. выс. Великая Герцогиня Люксембургская; е. в. король Норвегии; е. в. королева Нидерландов; президент Республики Перу: президент Польской Республики; президент Португальской Республики; е. в. король Швеции; Швейцарский Федеральный Совет; президент Чехословацкой Республики; президент Турецкой Республики; е. в. король Югославии,

Желая принять правила для разрешения некоторых коллизий законов о переводных и простых векселях,

Назначили своими уполномоченными:

(Следует перечень уполномоченных)

Которые, предъявив свои полномочия, найденные в должной и надлежащей форме, условились о следующих постановлениях:

Статья 1

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются, одни в отношении других, применять для разрешения коллизий по

перечисленным ниже законам, в вопросах о переводных и простых векселях, правила, указанные в нижеследующих статьях.

Статья 2

Способность лица обязываться по переводному или простому векселю определяется его национальным законом. Если этот национальный закон отсылает к закону другой страны, то применяется этот последний закон.

Лицо, не обладающее способностью согласно закону, указанному в предшествующем обзаце, тем не менее несет ответственность, если подпись была совершена на территории страны, по законодательству которой это лицо было бы способно.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон имеет право не признавать действительность обязательства, принятого по переводному или простому векселю кем-либо из ее граждан и признаваемого действительным на территории другой Высокой Договаривающейся Стороны лишь в порядке применения предшествующего абзаца настоящей статьи.

Статья 3

Форма, в которой приняты обязательства по переводному или простому векселю, определяется законом той страны, на территории которой эти обязательства были подписаны.

Однако, если обязательства, принятые по переводному или простому векселю, не имеют силы согласно постановлениям предыдущего абзаца, но если они соответствуют законодательству государства, где подписано последующее обязательство, то в таком случае то обстоятельство, что предшествующие обязательства неправильны в отношении формы, не делает недействительным последующее обязательство.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон имеет право предписать, что обязательства, принятые по переводному или простому векселю кем-либо из ее граждан за границей, будут действительны в отношении другого ее гражданина на ее территории, если только эти обязательства приняты в форме, предусмотренной национальным законом.

Статья 4

Действие обязательств акцептанта переводного векселя или лица, подписавшего простой вексель, определяется по закону места платежа по этим документам.

Действие, которое производят подписи других лиц, обязанных по переводному или простому векселю, определяется по закону той страны, на территории которой подписи были даны.

Статья 5

Сроки на предъявление иска в порядке регресса определяются для всех лиц, поставивших свои подписи, законом места составления документа.

Статья 6

Вопрос о том, приобретает ли держатель переводного векселя право требования, на основании которого выдан документ, решается по закону места составления документа.

Статья 7

Вопрос о допустимости акцепта в части суммы или о том, обязан ли держатель или нет принять частичный платеж, решается по закону той страны, в которой должен быть совершен платеж по переводному векселю.

То же правило применяется к платежу по простому векселю.

Статья 8

Форма и сроки протеста, а также форма других действий, необходимых для осуществления или для сохранения прав по переводному и простому векселю, определяются законами той страны, на территории которой должен быть совершен протест или соответствующее действие.

Статья 9

Закон той страны, где должны быть оплачены переводной и простой векселя, определяет, какие меры следует принять в случае утраты или похищения переводного и простого векселя.

Статья 10

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон сохраняет за собой право не применять принципы частного международного права, содержащиеся в настоящей Конвенции, поскольку вопрос касается:

1° Обязательства, принятого вне территории одной из Высоких Договаривающихся Сторон.

2° Закона, подлежащего применению согласно этим принципам, но не являющегося законом одной из Высоких Договаривающихся Сторон.

Статья 11

На территории каждой из Высоких Договаривающихся Сторон постановления настоящей Конвенции не будут применяться

к переводным и простым векселям, уже составленным к моменту введения в действие настоящей Конвенции.

Статья 12

Настоящая Конвенция, французский и английский тексты которой будут считаться одинаково подлинными, будет помечена сегодняшним числом.

Она может быть подписана в дальнейшем до 6 сентября 1930 года от имени всякого члена Лиги Наций и всякого государства не члена.

Статья 13

Настоящая Конвенция будет ратифицирована.

Ратификационные грамоты будут не позднее 1 сентября 1932 года сданы на хранение Генеральному Секретарю Лиги Наций, который немедленно сообщит об их получении всем членам Лиги Наций и государствам не членам, сторонам в настоящей Конвенции.

Статья 14

Начиная с 6 сентября 1930 года всякий член Лиги Наций и всякое государство не член могут присоединиться к ней.

Это присоединение будет производиться путем сдачи Генеральному Секретарю Лиги Наций заявления для хранения в архивах Секретариата.

Генеральный Секретарь немедленно сообщит об этой сдаче на хранение всем тем, кто подписал настоящую Конвенцию или присоединился к ней.

Статья 15

Настоящая Конвенция вступит в силу лишь после того, как последуют ее ратификация или присоединение к ней со стороны семи членов Лиги Наций или государств не членов, среди которых должно быть три члена Лиги Наций, представленных постоянно в Совете.

Датой вступления в силу будет девяностый день после получения Генеральным Секретарем Лиги Наций седьмой ратификационной грамоты или документа о присоединении, согласно первому абзацу настоящей статьи.

Генеральный Секретарь Лиги Наций, посылая сообщения, предусмотренные в статьях 13 и 14, должен будет, в частности отметить, что ратификационные грамоты и документы о присоединении, указанные в первом абзаце настеящей статьи, поступили.

Статья 16

Каждая ратификация или каждое присоединение, которые состоятся после вступления в силу Конвенции согласно статье 15, войдут в силу на девяностый день со дня получения их Генеральным Секретарем Лиги Наций.

Статья 17

За исключением срочных случаев настоящая Конвенция не может быть денонсирована до истечения двухлетнего срока с момента вступления ее в силу для этого члена Лиги Наций или для этого государства не члена; эта денонсиация вступит в силу на девяностый день после получения Генеральным Секретарем извещения, ему адресованного.

Всякая денонсиация будет немедленно сообщена Генеральным Секретарем Лиги Наций всем другим Высоким Договаривающимся Сторонам.

В срочных случаях Высокая Договаривающаяся Сторона, которая сделает денонсиацию, сообщит об этом непосредственно и немедленно всем другим Высоким Договаривающимся Сторонам и денонсиация вступит в силу через два дня после получения указанными Высокими Договаривающимися Сторонами указанного сообщения. Денонсирующая в этих условиях Высокая Договаривающаяся Сторона известит также о своем намерении Генерального Секретаря Лиги Наций.

Каждая денонсиация будет иметь силу только для той Высокой Договаривающейся Стороны, от имени которой она будет сделана.

Статья 18

Всякий член Лиги Наций и всякое государство не член, в отношении которого настоящая Конвенция находится в силе, может после истечения четвертого года со дня вступления Конвенции в силу просить Генерального Секретаря Лиги Наций пересмотреть некоторые или все постановления этой Конвенции.

Если такая просьба, сообщенная прочим членам Лиги Наций или государствам не членам, между которыми Конвенция находится в силе, будет поддержана в течение одного года не менее чем шестью из них, Совет Лиги Наций решит, следует ли созывать по этому поводу конференцию.

Статья 19

Высокие Договаривающиеся Стороны могут заявить в момент подписания, ратификации или присоединения, что, принимая настоящую Конвенцию, они не берут на себя никакого

обязательства в отношении совокупности или всякой части их колоний, протекторатов или территорий, находящихся под их сюзеренитетом или мандатом; в этом случае настоящая Конвенция не будет применяться к территориям, о которых говорится в таком заявлении.

Высокие Договаривающиеся Стороны могут впоследствии сообщить Генеральному Секретарю Лиги Наций, что они желают применять настоящую Конвенцию к совокупности или ко всякой части их территорий, о которых говорится в заявлении, предусмотренном в предыдущем абзаце. В этом случае Конвенция начнет применяться к территориям, упомянутым в сообщении, через девяносто дней после получения этого последнего Генеральным Секретарем Лиги Наций.

Точно также Высокие Договаривающиеся Стороны могут в любой момент заявить, что они желают прекратить применение настоящей Конвенции в совокупности или ко всякой части их колоний, протекторатов или территорий, находящихся под их сюзеренитетом или мандатом; в этом случае Конвенция перестанет применяться к территориям, о которых говорится в таком заявлении, через год после получения этого последнего Генеральным Секретарем Лиги Наций.

Статья 20

Настоящая Конвенция будет зарегистрирована Генеральным Секретарем Лиги Наций как только она вступит в силу. В дальнейшем она будет опубликована возможно скорее в «Сборнике Договоров» Лиги Наций.

В удостоверение чего упомянутые выше уполномоченные подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Женеве седьмого июня тысяча девятьсот тридцатого года в одном единственном экземпляре, который будет сдан на хранение в архивы Секретариата Лиги Наций; заверенная копия его будет передана всем членам Лиги Наций и всем государствам не членам, представленным на Конференции.

(Следуют подписи)

ПРОТОКОЛ КОНВЕНЦИИ

В момент подписания Конвенции от сегодняшнего дня, имеющей целью разрешение некоторых коллизий законов в переводных и простых векселях, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные, условились о следующих постановлениях:

A

Члены Лиги Наций и государства не члены, не имевшие возможности сдать до 1 сентября 1932 года на хранение свои ратификационные грамоты указанноой Конвенции, обязуются в течение пятнадцати дней после этой даты послать сообщение Генеральному Секретарю Лиги наций, извещающее его о положении дела с ратификацией.

B

Если 1 ноября 1932 года не будут выполнены условия, предусмотренные первым абзацем статьи 15 для вступления в силу Конвенции, Генеральный Секретарь Лиги Наций созовет собрание членов Лиги Наций и государств не членов, подписавших Конвенцию или присоединившихся к ней.

Это собрание будет иметь целью рассмотрение положения и мер, которые надлежит принять, в случае надобности, в связи с этим.

C

Высокие Договаривающиеся Стороны взаимно сообщают друг другу, с момента вступления их в силу, законодательные постановления, которые они ведут на своих подлежащих территориях во исполнение Конвенции.

В удостоверение чего уполномоченные подписали настоящий протокол.

Совершено в Женеве седьмого июня тысяча девятьсот тридцатого года, в единственном экземпляре, который будет сдан на хранение в архивы Секретариата Лиги Наций; заверенная копия его будет передана всем членам Лиги Наций и всем государствам не членам, представленным на Конференции.

(Следуют те же подписи)

Присоединение Союза ССР состоялось 25 ноября 1936 года.
Распубликована в Собр. Зак. за 1937 г., Отд. II, № 18, ст. 109.

№ 360

КОНВЕНЦИЯ
О ГЕРБОВОМ СБОРЕ В ОТНОШЕНИИ ПЕРЕВОДНОГО И ПРОСТОГО ВЕКСЕЛЕЙ

Германский рейхспрезидент; федеральный президент Австрийской Республики; е. в. король Бельгийцев; президент Республики Соединенных Штатов Бразилии; е. в. король Великобритании,

Ирландии и Британских заморских Доминионов, император Индии; президент Республики Колумбии; е. в. король Дании; президент Польской Республики, за Вольный Город Данциг; президент Республики Эквадор, е. в. король Испании; президент Финляндской Республики; президент Французской Республики; е. свет. правитель Королевства Венгрии; е. в. король Италии; е. в. император Японии; е. кор. выс. великая герцогиня Люксембургская; е. в. король Норвегии; е. в. королева Нидерландов; президент Республики Перу; президент Польской Республики; президент Португальской Республики; е. в. король Швеции; Швейцарский Федеральный Совет; президент Чехословацкой Республики; президент Турецкой Республики; е. в. король Югославии,

желая урегулировать некоторые вопросы о гербовом сборе в их взаимоотношении с переводным и простым векселем, назначили своими уполномоченными:

(Следует перечень уполномоченных)

которые, предъявив свои полномочия, найденные в должной и надлежащей форме, условились о следующих постановлениях:

Статья 1

В том случае, если это еще не введено в их законодательство, Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются изменить свои законы в том смысле, что действительность обязательств, взятых на себя по переводному и простому векселю или осуществление вытекающих из него прав, не может быть обусловлено соблюдением постановлений о гербовом сборе.

Они могут, однако, приостановить осуществление этих прав до уплаты гербового сбора в установленном ими порядке, а также возникшей пени. Они могут равным образом решить, что характер и последствия документа, подлежащего немедленному исполнению, которые согласно их законодательству могли бы быть присвоены переводному и простому векселю, будут обусловлены тем, что гербовый сбор был при самом составлении документа надлежащим образом оплачен, согласно постановлениям их законов.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон сохраняет за собой право ограничить обязательство, упомянутое в абзаце первом, одними лишь переводными векселями.

Статья 2

Настоящая Конвенция, французский и английский тексты которой будут считаться одинаково подлинными, будет помечена сегодняшним числом.

Она может быть подписана в дальнейшем до 6 сентября 1930 года от имени всякого члена Лиги Наций и всякого государства не члена.

Статья 3

Настоящая Конвенция будет ратифицирована.

Ратификационные грамоты будут не позднее 1 сентября 1932 года сданы на хранение Генеральному Секретарю Лиги Наций, который немедленно сообщит об их получении всем членам Лиги Наций и государствам не членам, сторонам в настоящей Конвенции.

Статья 4

Начиная с 6 сентября 1930 года всякий член Лиги Наций и всякое государство не член, могут присоединиться к ней.

Это присоединение будет производиться путем сдачи Генеральному Секретарю Лиги Наций заявления для хранения в архивах Секретариата.

Генеральный Секретарь немедленно сообщит об этой сдаче на хранение всем тем, кто подписал настоящую Конвенцию или присоединился к ней.

Статья 5

Настоящая Конвенция вступит в силу лишь после того, как последует ее ратификация или присоединение к ней со стороны семи членов Лиги Наций или государств не членов, среди которых должно быть три члена Лиги Наций, представленных постоянно в Совете.

Датой вступления в силу будет девяностый день после получения Генеральным Секретарем Лиги Наций седьмой ратификационной грамоты или документа о присоединении, согласно первому абзацу настоящей статьи.

Генеральный Секретарь Лиги Наций, посылая сообщения, предусмотренные в статьях 3 и 4, должен будет в частности отметить, что ратификационные грамоты и документы о присоединении, указанные в первом абзаце настоящей статьи поступили.

Статья 6

Каждая ратификация или каждое присоединение, которые состоятся после вступления в силу Конвенции согласно статье 5, войдут в силу на девяностый день со дня получения их Генеральным Секретарем Лиги Наций.

Статья 7

Настоящая Конвенция не может быть денонсирована до истечения двухлетнего срока с момента вступления ее в силу для

этого члена Лиги Наций или для этого государства не члена; эта денонсиация вступит в силу на девяностый день после получения Генеральным Секретарем извещения ему адресованного.

Всякая денонсиация будет немедленно сообщена Генеральным Секретарем Лиги Наций всем другим Высоким Договаривающимся Сторонам.

Каждая денонсиация будет иметь силу только для той Высокой Договаривающейся Стороны, от имени которой она будет сделана.

Статья 8

Всякий член Лиги Наций и всякое государство не член, в отношении которого настоящая Конвенция находится в силе, может после истечения четвертого года со дня вступления Конвенции в силу просить Генерального Секретаря Лиги Наций пересмотреть некоторые или все постановления этой Конвенции.

Если такая просьба, сообщенная прочим членам Лиги Наций или государствам не членам, между которыми Конвенция находится в силе, будет поддержана в течение одного года не менее чем шестью из них, Совет Лиги Наций решит, следует ли созывать по этому поводу конференцию.

Статья 9

Высокие Договаривающиеся Стороны могут заявить в момент подписания, ратификации или присоединения, что, принимая настоящую Конвенцию, они не берут на себя никакого обязательства в отношении совокупности или всякой части их колоний, протекторатов или территорий, находящихся под их сюзеренитетом или мандатом; в этом случае настоящая Конвенция не будет применяться к территориям, о которых говорится в таком заявлении.

Высокие Договаривающиеся Стороны могут впоследствии сообщить Генеральному Секретарю Лиги Наций, что они желают применять настоящую Конвенцию к совокупности или ко всякой части их территорий, о которых говорится в заявлении, предусмотренном в предыдущем абзаце. В этом случае Конвенция начнет применяться к территориям, упомянутым в сообщении, через девяносто дней после получения этого последнего Генеральным Секретарем Лиги Наций.

Точно также Высокие Договаривающиеся Стороны могут в любой момент заявить, что они желают прекратить применение настоящей Конвенции к совокупности или ко всякой части их колоний, протекторатов или территорий, находящихся под их сюзеренитетом или мандатом; в этом случае Конвенция перестанет применяться к территориям, о которых говорится в таком

заявлении, через год после получения этого последнего Генеральным Секретарем Лиги Наций.

Статья 10

Настоящая Конвенция будет зарегистрирована Генеральным Секретарем Лиги Наций как только она вступит в силу. В дальнейшем она будет опубликована возможно скорее в «Сборнике Договоров» Лиги Наций.

В удостоверение чего упомянутые выше уполномоченные подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Женеве седьмого июня тысяча девятьсот тридцатого года в одном единственном экземпляре, который будет сдан на хранение в архивы Секретариата Лиги Наций, заверенная копия его будет передана всем членам Лиги Наций и всем государствам не членам, представленным на конференции.

(Следуют подписи)

ПРОТОКОЛ КОНВЕНЦИИ

В момент подписания Конвенции от сегодняшнего дня о гербовом сборе в отношении переводных и простых векселей, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные условились о следующих постановлениях:

A

Члены Лиги Наций и государства не члены, не имевшие возможности сдать до 1 сентября 1932 года на хранение свои ратификационные грамоты, касающиеся указанной Конвенции, обязуются в течение пятнадцати дней после этой даты послать сообщение Генеральному Секретарю Лиги Наций, извещающее его о положении дела с ратификацией.

B

Если 1 ноября 1932 года не будут выполнены условия предусмотренные первым абзацем статьи 5 для вступления в силу Конвенции, Генеральный Секретарь Лиги Наций созовет собрание членов Лиги Наций и государств не членов, подписавших Конвенцию или присоединившихся к ней.

Это собрание будет иметь целью рассмотрение положения и мер, которые надлежит принять, в случае надобности, в связи с этим.

С

Высокие Договаривающиеся Стороны взаимно сообщат друг другу, с момента вступления их в силу, законодательные постановления, которые они введут на своих подлежащих территориях во исполнение Конвенции.

Д

1. Условлено, что в отношении Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, единственными документами, к которым применяются постановления настоящей Конвенции, являются переводные векселя, предъявленные к акцепту, акцептированные или подлежащие оплате в ином месте, чем Соединенное Королевство.

2. То же ограничение будет применяться в отношении всякой колонии, протектората или территории, находящихся под сюзеренитетом или мандатом Его Британского Величества, к которым Конвенция может начать применяться согласно статьи 9, при условии, однако, что заявление об этом ограничении будет послано Генеральному Секретарю Лиги Наций ранее вступления в силу указанной Конвенции для этой территории.

3. Условлено также, что в отношении Северной Ирландии постановления настоящей Конвенции будут применяться лишь с такими изменениями, которые будут найдены необходимыми.

4. Правительство всякого члена Лиги Наций или государства не члена, желающее присоединиться к Конвенции на основе статьи 4 с ограничениями, отмеченными в первом абзаце, может известить об этом Генерального Секретаря Лиги Наций. Последний сообщит об этом заявлении правительствам всех членов Лиги Наций и государств не членов, от имени которых Конвенция была подписана, и от имени которых состоялось присоединение к ней, прося указать имеют ли они возражения. Если в течение шести месяцев после указанного сообщения не поступит никакого возражения, участие в Конвенции страны, требующей указанного ограничения, будет рассматриваться как принятое с этим ограничением.

В удостоверение чего уполномоченные подписали настоящий протокол.

Совершено в Женеве седьмого июня тысяча девятьсот тридцатого года, в единственном экземпляре, который будет сдан на хранение в архивы Секретариата Лиги Наций; заверенная копия его будет передана всем членам Лиги Наций и всем государствам не членам, представленным на Конференции.

(Следуют те же подписи)

Присоединение Союза ССР состоялось 25 ноября 1936 г.
Распубликована в Собр. Зак. за 1937 г., Отд. II, № 18, ст. 110

Отдел V

Соглашения по вопросам связи

№ 361

СОГЛАШЕНИЕ
ОБ ОБМЕНЕ ПОЧТОВЫМЫ ПОСЫЛКАМИ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И БОЛГАРИЕЙ

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и е. в. король Болгар, с другой стороны, руководимые желанием содействовать укреплению и развитию почтовых отношений между обеими Странами, решили заключить Соглашение об обмене почтовыми посылками, происходящими из этих Стран, и назначили для этого своими уполномоченными:

(Следует перечень уполномоченных)

Указанные уполномоченные, имеющие на то надлежащее разрешение, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Болгарии устанавливается регулярный обмен почтовыми посылками как простыми, так и с объявленной ценностью.

2. Этот обмен будет производиться как сухопутным путем, т. е. транзитом через подлежащие страны, так и морским.

Пути, по которым будут следовать почтовые посылки и места посылочного обмена будут установлены Почтовыми Управлениями Договаривающихся Стран и взаимно сообщены друг другу.

Статья 2

Каждая из Договаривающихся Сторон будет иметь право вводить, согласно своим внутренним правилам, ограничения в отношении предметов, подлежащих вложению в почтовые посылки. Эти ограничения будут своевременно сооббщаться каждою из Договаривающихся Сторон другой Стороне.

Статья 3

1. Во взаимном обмене между Договаривающимися Сторонами будут допускаться посылки, вес которых не превышает 5 кг, а объявленная ценность 1000 франков.

2. Размер посылок, допускаемых ко взаимному обмену, не должен превышать 150 см в каком-либо направлении, причем сумма размеров длины и наибольшей окружности, взятой в другом направлении чем длина, не может превышать 300 см.

3. Объявленная ценность не должна превышать действительной ценности вложения посылки и должна быть выражена в валюте страны подачи. Сумма объявленной ценности должна быть, кроме того, переложена учреждением подачи или отправителем на франки по существующему курсу.

4. Почтовые Управления Договаривающихся Сторон имеют право изменять, по взаимному соглашению, пределы веса, размеров и объявленной ценности посылок, означенные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

5. Что касается порядка подачи и выдачи почтовых посылок, а также окончательной судьбы предметов, ввоз которых воспрещен или обусловлен ограничениями, то будут применяться постановления и внутренние правила, действующие в Договаривающихся Странах, поскольку они не противоречат настоящему глашению.

6. Не допускаются к обмену между Договаривающимися Сторонами:

a) посылки, вес и размеры которых превышают пределы, предусмотренные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи;

b) посылки, упаковка которых недостаточна;

c) посылки спешные или с нарочным;

d) посылки с наложенным платежом;

e) почтовые посылки, облагаемые таможенными сборами, взысканными предварительно с отправителей.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны сохраняют за своими Почтовыми Управлениями право временно приостанавливать, в случае чрез-

вычайных обстоятельств, полностью или частично, обмен почтовыми посылками в том или ином направлении. Почтовое Управление, принявшее эту меру, обязано немедленно известить об этом другое Почтовое Управление. В случае, если эта мера принимается срочно заинтересованное Почтовое Управление немедленно ставится об этом в известность по телеграфу.

Статья 5

1. Почтовые посылки должны быть полностью оплачены отправителем при подаче.

2. Весовой сбор за почтовые посылки, обмениваемые между Договаривающимися Сторонами сухопутным путем, исчисляются следующим образом:

	В пользу СССР.		В пользу Болгарии.	
	Фр.	сант.	Фр.	сант
За почтовые посылки, отправляемые из Союза Советских Социалистических Республик в Болгарию и обратно пересылаемые через европейскую часть Союза Советских Социалистических Республик, весом до 5 кг	2	—	1	25
За почтовые посылки, отправляемые из Союза Советских Социалистических Республик в Болгарию и обратно, пересылаемые через обе части Союза Советких Социалистических Республик (европейскую и азиатскую), весом до 5 кг	4	—	1	25

Кроме установленных предельных сборов, взимаются также сборы, причитающиеся каждой промежуточной стране, участвующей в перевозке посылок сухопутным или морским путем, предусмотренные Международным Соглашением о почтовых посылках.

3. Кроме сборов, предусмотренных в предыдущем пункте, каждая из Договаривающихся Сторон имеет право взимать в свою пользу весовой сбор, не превышающий 50 сантимов с каждой посылки, отправляемой морским путем.

4. Страховой сбор за почтовые посылки с объявленной ценностью, обмениваемые между Договаривающимися Сторонами, не может превышать 50 сантимов за каждые 300 франков объявленной ценности или часть этой суммы; из этой суммы 5 сантимов отчисляются в пользу каждой страны, принимавшей участие в перевозке посылок (10 сантимов при морской перевозке), включая и страну назначения.

5. Почтовому Управлению страны подачи предоставляется право взимать в свою пользу с отправителей посылок с объяв-

ленной ценностью экспедиционный сбор, не превышающий 50 сантимов с посылки.

6. Почтовому Управлению страны назначения предоставляется право взимать с получателей сбор за выполнение таможенных формальностей в размере не свыше 50 сантимов с посылки.

Однако, Почтовые Управления Договаривающихся Сторон имеют право изменять, по взаимному соглашению, сумму сбора, предусмотренного в настоящем пункте.

Статья 6

Отправители обязаны указывать, на обороте сопроводительного адреса, способ, согласно которому должно быть поступлено с их посылками в случае невручения.

Допускаются лишь следующие указания:

a) немедленное возвращение посылки в страну подачи;

b) досылка посылки тому же получателю по новому адресу;

c) передача посылки другому получателю;

d) отказ от посылки.

Статья 7

Почтовые Управления Договаривающихся Сторон имеют право не допускать письменных сообщений на купонах сопроводительных адресов.

Статья 8

Почтовые посылки, которые по какой-либо причине не могли быть выданы или досланы, и немедленное возвращение которых не было потребовано отправителем при подаче (см. статью 6 настоящего Соглашения), хранятся в течение двух месяцев со дня их получения в учреждении выдачи. По истечении этого срока они (посылки) возвращаются в страну подачи, без предварительной отсылки уведомления о невыдаче.

В случае возвращения посылки, с отправителя взимаются следующие сборы: весовой сбор за возвращение посылки и, в подлежащем случае, за хранение, за досылку и за выполнение таможенных формальностей.

Статья 9

Таможенные и другие непочтовые сборы, взысканные за посылки, возвращенные в страну подачи или досланные в третьи страны, будут отменены как в Союзе Советских Социалистических Республик, так и в Болгарии.

Статья 10

1. Перевозка посылок и относящихся к ним документов производится открыто (не в закрытых мешках).

2. Почтовые Управления Договаривающихся Сторон сохраняют за собой право изменять по взаимному соглашению способ пересылки как почтовых посылок, так и относящихся к ним документов.

Статья 11

При каждой посылке должны следовать сопроводительный адрес и таможенные декларации, составленные на французском языке. Количество деклараций устанавливается по взаимному соглашению Почтовых Управлений Договаривающихся Сторон.

Статья 12

1. Если во время перевозки посылок произойдет утрата, повреждение или полное или частичное хищение их вложения, отправитель имеет право на вознаграждение, соответствующее действительной стоимости утраты, повреждения или недостачи вложенных предметов, если только ущерб не был причинен по вине или по небрежности отправителя или не произошел от свойства пересылаемых предметов.

Это возмещение уплачивается за простые посылки в пределах, установленных Международным Соглашением о почтовых посылках; за посылки с объявленной ценностью возмещение не может превышать суммы объявленной ценности.

2. Возмещение уплачивается в стране подачи в валюте этой последней по эквивалентам, предусмотренным в пункте 3 статьи 3 настоящего Соглашения.

3. Если возмещение уплачивается Почтовым Управлением одной страны за счет другого Управления, это последнее обязано вернуть ему выплаченную сумму не позднее чем в трехмесячный срок со дня уведомления о платеже.

4. Если возмещение уплачивается за утрату, уничтожение и полное повреждение посылки или же за хищение всего ее вложения, отправитель имеет право требовать возвращения весового сбора.

Сборы страховой и экспедиционный, предусмотренные в пунктах 3 и 4 статьи 5, не возвращаются.

5. Почтовые Управления Договаривающихся Стран не принимают на себя ответственности за утрату, хищение или повреждение посылки, вызванные обстоятельствами неопределимой силы.

Статья 13

1. Расчеты по взаимному обмену (посылками) составляются ежемесячно согласно постановлениям Исполнительного Регламента к Международному Соглашению о почтовых посылках.

Счета со всеми относящимися к ним документами подлежат отправлению Почтовому Управлению другой Договаривающейся Стороны по возможности в течение одного месяца и, самое позднее, по истечении шести недель после месяца, к которому эти счета относятся. Названные счета должны быть проверены и отосланы обратно в течение одного месяца, считая со дня их получения.

2. Итоги ежемесячных счетов, установленные и принятые Почтовыми Управлениями Договаривающихся Сторон, должны быть включены кредитующим Управлением в общий счет, составляемый по четвертям года; сальдо этого счета подлежит выплате в течение трех месяцев, считая со дня его получения.

Если уплата сальдо не будет произведена в течение указанного срока, то с суммы долга начисляются проценты в размере пяти процентов в год, считая со дня истечения упомянутого выше срока. Эта уплата должна иметь место не позднее четырех месяцев, считая от указанного выше срока.

3. Сальдо, вытекающее из баланса упомянутых выше счетов, уплачивается кредитующему Управлению через банки, находящиеся в столице кредитующей Страны, в валюте этой последней или, по взаимному соглашению, в валюте другой страны.

4. Возможные расходы, сопряженные с производством платежей, падают на Управление-дебитора.

Статья 14

Франк, упомянутый в настоящем Соглашении, есть золотой франк, согласно действующей Всемирной Почтовой Конвенции.

Статья 15

Взаимный обмен почтовыми посылками как простыми, так и с объявленной ценностью между Договаривающимися Сторонами производится в отношении всего, что не предусмотрено в настоящем Соглашении или что не противоречит его содержанию, на основании постановлений Международного Соглашения об обмене почтовыми посылками, а также Заключительного Протокола и Исполнительного Регламента к указанному Соглашению.

Статья 16

Настоящее Соглашение будет ратифицировано и вступит в силу через один месяц после обмена ратификационными грамо-

тами, который будет произведен в Софии, в возможно краткий срок.

Настоящее Соглашение может быть введено в действие до обмена ратификационными грамотами путем обмена нотами между Правительствами Договаривающихся Стран.

Статья 17

Настоящее Соглашение заключено на два года, считая со времени введения его в действие. Если за три месяца до истечения этого срока ни одна из Договаривающихся Сторон не сообщит о своем желании расторгнуть его, Соглашение будет автоматически продлено. Срок его действия прекратится через три месяца после денонсиации его одною из Сторон.

В удостоверение чего Уполномоченные Договаривающихся Сторон подписали настоящее Соглашение и приложили к нему свои печати.

Совершено в двух экземплярах в Москве 10 июля 1935 года.

(Следуют подписи)

Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Софии 29 апреля 1936 года.

Распубликовано в Собр. Зак. за 1936 г., Отд. II, № 40, ст. 177.

№ 362

СОГЛАШЕНИЕ
ОБ ОБМЕНЕ ПОЧТОВЫМИ ПОСЫЛКАМИ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ГЕРМАНИЕЙ

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и

Канцлер Германского Рейха, с другой стороны,

руководимые желанием содействовать укреплению и развитию между обеими Странами дружеских сношений и экономических отношений, решили заключить Соглашение об обмене почтовыми посылками и назначили для этого следующих уполномоченных:

(Следует перечень уполномоченных)

которые, должным образом для этого уполномоченные, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Между Союзом Советских Социалистических Республик и Германией устанавливается регулярный обмен почтовыми посылками как простыми, так и с объявленной ценностью:

2. Этот обмен может производиться:

a) сухопутным путем, транзитом через промежуточные страны;

b) непосредственно морским путем;

c) непосредственно воздушным путем, учитывая ограничения, предусмотренные в пункте 4 настоящей статьи.

3. Обмен почтовыми посылками морским путем будет совершаться только на Балтийском море между советским портом Ленинградом и германскими портами Бремен, Гамбург или Штеттин. Обмен может производиться в одном или в обоих направлениях.

4. Обмен почтовыми посылками воздушным путем будет осуществляться по тем же воздушным линиям, которыми пользуются при обмене письменной корреспонденцией. Пересылка воздушным путем почтовых посылок с объявленной ценностью составит предмет особого соглашения между обоими Почтовыми Управлениями.

5. Пути, по которым будут следовать почтовые посылки и места посылочного обмена, устанавливаются Почтовыми Управлениями Договаривающихся Стран и взаимно сообщаются друг другу.

Статья 2

1. Германия предоставляет Союзу Советских Социалистических Республик свободу транзита через свою территорию посылок, происходящих из стран и идущих в страны, с которыми она поддерживает обмен почтовыми посылками.

2. Союз Советских Социалистических Республик предоставляет Германии свободу транзита через свою территорию почтовых посылок, происходящих из стран и идущих в страны, с которыми Союз Советских Социалистических Республик заключил соглашения об обмене почтовыми посылками.

3. При наличии прямого воздушного обмена с третьей страной каждая из Договаривающихся Стран предоставляет право воздушного транзита другой стране только в том случае, если она сама поддерживает с этой третьей страной прямой воздушный обмен почтовыми посылками.

4. Транзитные посылки не должны облагаться какими-либо внутренними сборами или другими сборами, кроме тех, которые установлены в настоящем Соглашении.

Статья 3

Каждая из Договаривающихся Стран имеет право вводить в обмен с другой Договаривающейся Страной, согласно своим внутренним постановлениям, ограничения относительно условий приема и пересылки, а также и вложения почтовых посылок. Эти ограничения будут сообщаться соответствующей Договаривающейся Страной другой Стране не позже, чем за три месяца.

Статья 4

1. Во взаимном обмене между Договаривающимися Странами наивысший предел веса почтовых посылок устанавливается в 10 кг.

2. Размер посылок, допускаемых ко взаимному обмену сухопутным или морским путем, не должен превышать 150 см в каком-либо направлении, причем сумма размеров длины и наибольшей окружности, взятой в другом направлении, чем длина, не может превышать 300 см.

Воздушные почтовые посылки не должны превышать 100 см в длину и 50 см в двух других направлениях.

3. Предельная сумма объявленной ценности устанавливается в 1000 франков.

4. Объявленная ценность не может превышать действительной ценности вложения посылки. Однако, разрешается объявлять только часть этой ценности. Объявленная ценность должна быть выражена в валюте страны подачи. Сумма объявленной ценности должна быть, кроме того, переложена отправителем или учреждением подачи на франки.

5. Почтовые Управления Договаривающихся Стран имеют право изменять по взаимному соглашению пределы веса, размеров и объявленной ценности посылок, обозначенные в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи.

6. Что касается порядка подачи и выдачи почтовых посылок, а также окончательной судьбы предметов, ввоз которых воспрещен или обусловлен некоторыми ограничениями, то будут применяться законы и внутренние правила, действующие в Договаривающихся Странах.

7. Не допускаются к обмену между Договаривающимися Странами:

a) посылки, размеры и вес которых превышают пределы, предусмотренные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, а также посылки, считающиеся громоздкими;

b) посылки, упаковка которых недостаточна;

c) посылки с наложенным платежом;

d) посылки с предварительным взысканием с отправителя таможенных и других сборов, почтовых и непочтовых.

Однако, Почтовые Управления Договаривающихся Стран имеют возможность установить в будущем, с общего согласия, в своем взаимном обмене, тот или другой вид посылок, упомянутых под литерами а), с) и d) настоящей статьи.

Статья 5

Каждая из Договаривающихся Стран обязана принимать к транзитной пересылке через свою территорию, согласно статье 2, лишь те почтовые посылки, которые удовлетворяют условиям, предусмотренным в статье 4 настоящего Соглашения. Однако, максимальный вес почтовых посылок, пересылаемых транзитом через территорию Союза Советских Социалистических Республик, не должен превышать пяти килограмм. В том случае, когда третьи страны, участвующие в пересылке посылок, применяли бы далее идущие ограничения, эти последние будут применяться также и в отношении данных транзитных посылок.

Статья 6

Договаривающиеся Страны сохраняют за своими Почтовыми Управлениями право временно приостанавливать или ограничивать в том или другом направлении обмен почтовыми посылками, если подлежащее Управление считает это необходимым вследствие чрезвычайной перегруженности средств транспорта. Почтовое Управление, принявшее подобную меру, обязано немедленно известить об этом другое Почтовое Управление. В случае, если эта мера принимается спешно, заинтересованное Почтовое Управление немедленно ставится об этом в известность по телеграфу.

При прекращении или временном ограничении обмена, Почтовые Управления Договаривающихся Стран должны, по мере возможности, отправить по назначению почтовые посылки, полученные до извещения о прекращении обмена.

Статья 7

1. Почтовые посылки должны быть полностью оплачены при подаче.

2. Причитающиеся Договаривающимся Странам весовой сбор и сбор за пересылку морским путем, взимаемые при непосредственном обмене почтовыми посылками, исчисляются следующим образом:

	Союзу ССР фр. сант.	Германии фр. сант.	Морские таксы фр. сант.
За пересылку почтовых посылок между Европейской частью Союза ССР и Германией, в обоих направлениях:			
до 1 кг	2.00	0.60	0.25
от 1 до 5 кг	2.00	1.00	0.40
от 5 до 10 кг	4.00	2.00	0.75
За пересылку почтовых посылок между азиатской частью Союза ССР и Германией, в обоих направлениях:			
до 1 кг	4.00	0.60	0.25
от 1 до 5 кг	4.00	1.00	0.40
от 5 до 10 кг	8.00	2.00	0.75

3. Почтовые Управления Договаривающихся Стран имеют право увеличить до 50% вышеуказанные морские таксы.

4. Страховой сбор за почтовые посылки с объявленной ценностью, обмениваемые между Договаривающимися Странами, взимается Почтовым Управлением страны подачи в сумме, не превышающей 50 сантимов за каждые 300 франков или часть 300 франков объявленной ценности; из этого сбора в пользу Почтового Управления страны назначения отчисляется по 5 сантимов за каждые 300 франков или часть 300 франков объявленной ценности и, кроме того, в случае морской или воздушной пересылки, в пользу Управления, осуществляющего эту перевозку, отчисляется 10 сантимов.

5. Почтовому Управлению страны подачи предоставляется право взимать в свою пользу с отправителей посылок с объявленной ценностью экспедиционный сбор, не превышающий 50 сантимов с посылки, независимо от суммы объявленной ценности.

6. Почтовому Управлению страны назначения предоставляется право взимать с получателя сбор за выполнение таможенных формальностей в размере не свыше 50 сантимов с посылки и, кроме того, за доставку посылок на дом сбор, равный тому, который взимается за внутренние посылки, но не превышающий 50 сантимов с посылки. Почтовые Управления Договаривающихся Стран имеют, однако, право изменять по взаимному соглашению сумму сборов, предусмотренных в настоящем пункте.

Статья 8

При подаче посылки отправитель обязан указать на посылке и на обороте сопроводительного адреса способ, согласно кото-

рому должно быть поступлено с его отправлением в случае невручения.

Допускаются лишь следующие указания:

a) немедленное возвращение посылки в страну подачи;

b) досылка посылки тому же получателю по новому адресу;

c) вручение посылки другому получателю;

d) предупреждение отправителя посредством уведомления о невручении;

e) предупреждение третьего лица в стране назначения путем уведомления о невручении;

f) продажа за страх и риск отправителя или отказ от посылки в пользу Почтового Управления страны назначения.

Статья 9

Переписка личного характера на купонах сопроводительных адресов не допускается.

Статья 10

1. Почтовые посылки, обмениваемые между Договаривающимися Странами, которые по какой-либо причине не могли быть выданы или досланы и в отношении которых отправитель не потребовал при подаче немедленного их возвращения или извещения путем уведомления о невыдаче (см. статью 8), хранятся в стране назначения в течение максимум одного месяца, считая со дня их получения, если они адресованы в местность, расположенную в европейской части Союза Советских Социалистических Республик, и в течение максимум двух месяцев, если они адресованы в местность, находящуюся в азиатской части Союза Советских Социалистических Республик. По истечении этого срока они (посылки) или возвращаются в страну подачи без предварительного уведомления о невыдаче посылки, или оставляются или продаются за страх и риск отправителя, если этот последний потребовал этого при подаче.

Те же сроки хранения соблюдаются в отношении посылок, считающихся невыданными, по просьбе отправителя, если уведомление о невручении осталось без ответа; в этом случае срок исчисляется со дня отправления уведомления о невручении.

2. В случае возврата посылки с отправителя взимается весовой сбор — и страховой, если посылка с объявленной ценностью — на покрытие расходов по обратной пересылке и, в подлежащем случае, сборы за хранение, за досылку и за исполнение таможенных формальностей.

Статья 11

Таможенные и другие непочтовые сборы, взысканные за посылки, возвращенные в страну подачи или досланные в третьи страны, будут сложены как в Союзе Советских Социалистических Республик, так и в Германии.

Статья 12

1. Сборы за пересылку почтовых посылок транзитом через территории Договаривающихся Стран устанавливаются в следующем размере:

I) В пользу Почтового Управления Союза Советских Социалистических Республик за каждую посылку весом до 5 кг:

a) 3 франка при пересылке через одну часть (европейскую или азиатскую) Союза Советских Социалистических Республик,

b) 5 франков при пересылке через обе части (европейскую и азиатскую) Союза Советских Социалистических Республик.

Если Союз Советских Социалистических Республик установит для других стран более низкие транзитные таксы, чем те, которые указаны в пунктах I) a) и b), эти низшие таксы будут применены также к почтовым посылкам, посылаемым из Германии через территорию Союза Советских Социалистических Республик.

II) В пользу Почтового Управления Германии согласно таксам, предусмотренным в действующем Международном Соглашении о почтовых посылках.

2. За транзитные посылки, досылаемые Договаривающимися Странами в адрес третьих стран, взыскиваются сборы, исчисляемые по нормам, предусмотренным действующим Международным Соглашением о почтовых посылках.

Статья 13

Почтовые Управления Договаривающихся Стран устанавливают сборы за воздушную пересылку:

a) посылок, идущих в их собственную страну;

b) посылок, идущих в третью страну, но транзитом через их территорию

и извещают друг друга об установленных таксах. Эти последние не могут, однако, превышать отчисления, согласованные с третьими странами.

Статья 14

Страховой сбор за транзит через территории Договаривающихся Стран посылок с объявленной ценностью причитается каждой транзитной стране в размере 5 сантимов за каждые 300

франков или часть 300 франков объявленной ценности. Кроме того, в пользу Управления, осуществившего морской или воздушный транзит посылок, отчисляется страховой сбор в размере 10 сантимов за каждые 300 франков или часть 300 франков объявленной ценности.

Статья 15

В случае, если транзитная почтовая посылка окажется настолько поврежденной, что дальнейшая ее пересылка без переупаковки становится невозможной, то промежуточное Почтовое Управление имеет право поставить в счет следующего Почтового Управления расходы по переупаковке, не превышающие 50 сантимов и уплачиваемые получателем. Если посылка возвращается в страну подачи, эти расходы взыскиваются с отправителя. Почтовым Управлениям Договаривающихся Стран предоставляется также право применять постановления настоящей статьи при непосредственном обмене между обеими Странами. В подлежащем случае о факте переупаковки посылки составляется акт, прилагаемый к посылочной карте.

Статья 16

Как непосредственная, так и транзитная перевозка посылок и относящихся к ним документов производится, насколько это позволяет самый характер посылок, в закрытых мешках. Что касается германских мешков с посылками, идущих через территорию Союза Советских Социалистических Республик в места обмена третьих стран, на каждую посылку, содержащуюся в этих мешках, составляется таможенная декларация, пересылаемая открыто, и предназначенная Почтовому Управлению Союза Советских Социалистических Республик. Равным образом может быть потребовано, чтобы подобная же таможенная декларация составлялась для Почтового Управления Германии для каждой посылки, содержащейся в советских мешках, направляемых транзитом через Германию в места обмена третьих стран.

Почтовые Управления Договаривающихся Стран сохраняют за собой право изменять по взаимному соглашению способ пересылки как почтовых посылок, так и относящихся к ним документов.

Статья 17

Договаривающиеся Страны, несут ответственность за посылки, пересылаемые как в непосредственном обмене, так и транзитом через их территории или воздушным путем, согласно постановлениям главы «Ответственность» действующего Международного Соглашения о почтовых посылках, причем повреждения, вызван-

ные обстоятельствами непреодолимой силы, не влекут за собой уплаты вознаграждения.

Статья 18

1. Расчеты по непосредственному и транзитному обмену составляются каждым из Почтовых Управлений Договаривающихся Стран ежемесячно, согласно постановлениям Исполнительного Регламента к действующему Международному Соглашению о почтовых посылках.

Счета, со всеми относящимися к ним документами, отправляются Управлению другой Договаривающейся Страны по возможности в течение одного месяца и, самое позднее, по истечении шести недель после месяца, к которому эти счета относятся. Названные счета должны быть проверены и отосланы обратно в течение одного месяца, считая со дня их получения.

2. Итоги ежемесячных счетов, установленные и принятые Почтовыми Управлениями Договаривающихся Стран, должны быть включены кредитующим Управлением в общий счет, составленный по четвертям года; сальдо этого общего счета подлежит выплате Управлением-дебитором в течение одного месяца, считая со дня его получения.

Если уплата сальдо не будет произведена в течение указанного срока, то с суммы долга начисляются проценты в пользу кредитующего Управления, в размере пяти процентов годовых, считая со дня истечения упомянутых выше сроков.

Эта уплата должна иметь место не позднее двух месяцев, считая от указанного выше срока.

3. Управление-дебитор уплачивает кредитующему Управлению сальдо, вытекающее из баланса упомянутых выше счетов, согласно постановлениям Исполнительного Регламента к действующей Всемирной Почтовой Конвенции.

4. Возможные расходы, сопряженные с производством платежей, падают на Управление-дебитора.

Статья 19

Франк, упомянутый в настоящем Соглашении, есть золотой франк, согласно действующей Всемирной Почтовой Конвенции.

Статья 20

Взаимный обмен почтовыми посылками как простыми, так и с объявленной ценностью, между Договаривающимися Странами и транзитом через их территории или воздушным путем, производится на основе постановлений Международного Согла-

шения о почтовых посылках и действующих международных постановлений о перевозке почтовых посылок воздушным путем, поскольку эти последние не противоречат статьям настоящего Соглашения.

Статья 21

Почтовые Управления Договаривающихся Стран сообщают друг другу:

a) список третьих стран, по назначению которых они могут перевозить, транзитом через свою территорию, посылки, происходящие из другой Договаривающейся Страны;

b) размер сборов, причитающихся им за транзит почтовых посылок;

c) пути следования и места обмена;

d) список почтовых пароходов, используемых для перевозки посылок, с указанием дней их отплытия и продолжительности переезда между соответствующими портами;

e) таблицу CP 19, требуемую согласно Международным Постановлениям о перевозке почтовых посылок воздушным путем.

Статья 22

Настоящее Соглашение подлежит ратификации в возможно краткий срок. Обмен ратификационными грамотами будет иметь место в Берлине.

Соглашение будет введено в действие через месяц после обмена ратификационными грамотами и останется в силе столько же, сколько и Договор, заключенный 12 октября 1925 года между Союзом Советских Социалистических Республик и Германией.

В удостоверение чего вышеуказанные Уполномоченные подписали настоящее Соглашение и приложили к нему свои печати.

Совершено в двух экземплярах в Москве 7 марта 1935 года.

(Следуют подписи)

Обмен ратификационными грамотами состоялся в г. Берлине 7 августа 1935 г.

Распубликовано в Собр. Зак. за 1936 г., Отд. II, № 11, ст. 111.

№ 363

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ДАНИЕЙ ОБ ОБМЕНЕ ПОЧТОВЫМИ ПОСЫЛКАМИ

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и е. в. король Дании, с другой стороны,

руководимые желанием содействовать укреплению и развитию почтовых отношений между обеими Странами,

решили заключить Соглашение об обмене почтовыми посылками, происходящими из этих Стран или пересылаемыми транзитом через их территории, и назначили для этой цели следующих Уполномоченных:

(Следует перечень уполномоченных)

Указанные уполномоченные, имеющие на то надлежащее разрешение, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Между Союзом Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Королевством Дании, с другой стороны, устанавливается регулярный обмен почтовыми посылками (простыми и с объявленной ценностью).

2. Этот обмен может производиться:

а) непосредственно морским путем Копенгаген — Ленинград;

б) сухопутным путем, т. е. транзитом через промежуточные страны.

3. Пути направления почтовых посылок и места обмена посылок устанавливаются почтовыми Управлениями Договаривающихся Сторон.

Статья 2

Каждая из Договаривающихся Сторон гарантирует другой свободу сухопутного и морского транзита почтовых посылок. Однако, Союз Советских Социалистических Республик предоставляет свободу транзита через свою территорию только для посылок, происходящих из стран или идущих в страны, с Правительствами которых он заключил Соглашение об обмене почтовыми посылками. Королевство Дании предоставляет Союзу Советских Социалистических Республик транзит через свою территорию посылок, происходящих из стран или идущих в страны, с которыми оно поддерживает обмен почтовыми посылками.

Статья 3

Каждая из Договаривающихся Сторон имеет право вносить, согласно своему внутреннему законодательству, ограничения в отношении условий подачи и перевозки, а также содержимого почтовых посылок. Эти ограничения будут сообщаться своевременно каждой из Договаривающихся Сторон другой Стороне.

Статья 4

1. Вес почтовых посылок, обмениваемых между Договаривающимися Сторонами, не может превышать 10 кг, а их объявленная ценность не может быть выше 1 000 франков.

Для посылок, следующих транзитом через территорию Союза Советских Социалистических Республик, вес не может превышать 5 кг.

2. Размеры посылок, допускаемых ко взаимному обмену, не могут превышать 150 см в каком-либо направлении, причем сумма размеров длины и наибольшей окружности, взятой в другом направлении, чем длина, не может превышать 300 см.

3. Объявленная ценность не может превышать действительную стоимость отправления и должна быть выражена в валюте страны подачи. Сумма объявленной ценности должна быть, кроме того, обращена учреждением подачи или отправителем во франки по существующему курсу.

4. Почтовые Управления Договаривающихся Сторон имеют право изменять, по взаимному соглашению, пределы веса, размера и объявленной ценности посылок, указанные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

5. Что касается подачи и выдачи посылок, а также окончательного распоряжения предметами, ввоз которых воспрещен или обусловлен некоторыми ограничениями, будут применяться постановления и внутренние правила, действующие в Договаривающихся Странах, поскольку они не противоречат настоящему Соглашению.

6. Не допускаются к обмену между Договаривающимися Сторонами:

а) посылки, размеры которых превышают пределы, предусмотренные в пункте 2 настоящей статьи и те, которые могут рассматриваться как громоздкие;

б) посылки, упаковка которых недостаточна;

в) посылки спешные;

г) посылки с наложенным платежом;

д) посылки, свободные от пошлин.

Статья 5

Каждая из Договаривающихся Сторон обязана принимать к пересылке транзитом через свою территорию, согласно статье 2, лишь те почтовые посылки, которые отвечают условиям, предусмотренным в предыдущей статье, поскольку соответствующие третьи страны не применяют к посылкам, обмениваемым с Договаривающимися Сторонами далее идущих ограничений.

Статья 6

Договаривающиеся Стороны сохраняют за собою право временно приостанавливать, в случае чрезвычайных обстоятельств, полностью или частично, обмен почтовыми посылками в том или ином направлении. Почтовое Управление, осуществляющее эту меру, обязано немедленно известить об этом другое. В случае, если эта мера принимается в срочном порядке, заинтересованное Почтовое Управление немедленно ставится об этом в известность по телеграфу.

Статья 7

1. Почтовые посылки должны быть полностью оплачены отправителем при подаче. Такса состоит из сборов, причитающихся каждому Почтовому Управлению, участвующему в сухопутной или морской перевозке посылок.

2. Оконечные таксы, причитающиеся Почтовым Управлением Договаривающихся Сторон, указаны ниже:

а) оконечные таксы, причитающиеся Союзу Советских Социалистических Республик:

	До 5 кг	От 5 до 10 кг
За почтовые посылки, отправляемые из Союза Советских Социалистических Республик в Данию и обратно и пересылаемые через европейскую часть Союза Советских Социалистических Республик .	2 фр.	4 фр.
За почтовые посылки, отправляемые из Союза Советских Социалистических Республик в Данию и обратно и пересылаемые через обе части Союза Советских Социалистических Республик (европейскую и азиатскую)	4 фр.	8 фр.

б) оконечные таксы, причитающиеся Дании:

За почтовые посылки, вес которых равен или ниже 1 кг.	0 фр. 60
За почтовые посылки весом от 1 до 5 кг. . .	0 фр. 90
» » » » » 5 до 10 кг. . .	1 фр. 75

3. Кроме сборов, предусмотренных в предыдущем пункте, Почтовому Управлению Союза Советских Социалистических Республик предоставляется право взыскивать в свою пользу сбор за морскую пересылку, не превышающий 50 сантимов за каждую посылку, перевезенную морским путем. Почтовое Управление Дании взыскивает морские сборы, установленные Международным Соглашением об обмене почтовыми посылками (без надбавки).

4. Страховой сбор за почтовые посылки с объявленной цен-

ностью, обмениваемые между Договаривающимися Сторонами, не может превышать 50 сантимов за каждые 300 франков объявленной ценности; 5 сантимов этого сбора отчисляются в пользу страны назначения.

5. Почтовому Управлению страны подачи предоставляется право взимать в свою пользу с отправителей посылок с объявленной ценностью экспедиционный сбор в размере, который не может быть выше 50 сантимов с посылки.

6. Почтовому Управлению страны назначения предоставляется право взимать с получателей за выполнение таможенных формальностей сбор в размере не свыше 50 сантимов с посылки. За доставку посылок на дом оно может взыскивать сбор равный сбору, установленному в его внутренней службе, но не свыше 50 сантимов за посылку. Такса за вручение причитается за каждую доставку на дом. Почтовые Управления Договаривающихся Сторон имеют право изменять, по взаимному соглашению, размер сборов, предусмотренных в настоящем пункте.

Статья 8

1. Отправители обязаны указывать на обороте сопроводительного адреса тот способ, согласно которому должно быть поступлено с их отправлением в случае невручения.

2. Допускаются лишь следующие указания:

а) немедленное возвращение посылки в страну подачи;
б) досылка посылки тому же получателю по новому адресу;
в) передача посылки другому получателю;
г) отказ от посылки;
д) отправка уведомления о невыдаче.

Статья 9

Почтовые Управления Договаривающихся Сторон имеют право не допускать письменных сообщений на купонах сопроводительных адресов.

Статья 10

1. Почтовые посылки, которые по какой-либо причине не могли быть выданы или досланы и немедленное возвращение или отправка уведомления о невыдаче которых не были потребованы отправителем при подаче (см. статью 8 настоящего Соглашения), хранятся в течение срока, предусмотренного внутренними правилами страны назначения. По истечении этих сроков посылки отсылаются обратно в страну подачи без предварительного уведомления о невыдаче посылки.

2. Те же сроки хранения соблюдаются в отношении посылок,

считающихся, по просьбе отправителя, недоставленными если уведомление о невыдаче осталось без ответа; в этом случае срок считается со дня отправки уведомления о невыдаче.

3. В случае возвращения посылки с отправителя взимается сбор за досылку (такса за пересылку), и в подлежащем случае, сборы за хранение, за выполнение таможенных формальностей и другие сборы, которыми могла бы быть обложена посылка.

Статья 11

Таможенные и другие непочтовые сборы, взысканные за почтовые посылки, возвращенные в страну подачи или досланные в третьи страны, будут отменены как в Союзе Советских Социалистических Республик, так и в Королевстве Дании.

Статья 12

За пересылку почтовых посылок транзитом через территории Договаривающихся Сторон весовой сбор устанавливается в следующих размерах:

1. В пользу Почтового Управления Союза Советских Социалистических Республик, за каждую посылку до 5 кг:

а) 4 франка за пересылку через одну часть Союза Советских Социалистических Республик (европейскую или азиатскую) и

б) 8 франков за пересылку через обе части Союза Советских Социалистических Республик (европейскую и азиатскую).

2. В пользу Почтового Управления Дании:

За почтовые посылки, вес которых равен 1 кг или ниже	0 фр. 30
За почтовые посылки весом от 1 до 5 кг . . .	0 фр. 50
» » » » 5 до 10 кг . .	1 фр. —

Весовой сбор за морской транзит посылок устанавливается в пределах ставок, предусмотренных Международным Соглашением об обмене почтовыми посылками.

Статья 13

Страховой сбор за почтовые посылки с объявленной ценностью, пересылаемые транзитом через территории Договаривающихся Сторон, устанавливается в пользу страны транзита в размере 5 сантимов за каждые 300 франков объявленной ценности при сухопутной пересылке и 10 сантимов при морской пересылке.

Статья 14

1. Если транзитная почтовая посылка окажется настолько поврежденной, что дальнейшая ее пересылка без переупаковки не-

возможна, то промежуточное Почтовое Управление имеет право возложить на следующее Почтовое Управление расходы по переупаковке, которые не могут превышать 50 сантимов и взыскиваются с получателя. Если посылка возвращается в страну подачи, уплата указанных сборов ложится на отправителя.

2. Почтовые Управления Договаривающихся Сторон имеют право применять постановления настоящей статьи также и при непосредственном обмене между их обеими странами.

Статья 15

1. Непосредственная и транзитная перевозка почтовых посылок и относящихся к ним документов производится открыто (не в закрытых мешках).

2. Почтовые Управления Договаривающихся Сторон сохраняют за собой право изменять, по взаимному соглашению, способ пересылки как посылок, так и относящихся к ним документов.

Статья 16

При каждой посылке должны следовать сопроводительный адрес и таможенные декларации, составленные на французском языке. Один экземпляр декларации остается в распоряжении транзитной страны. Количество деклараций устанавливается по взаимному соглашению Почтовыми Управлениями Договаривающихся Сторон.

Статья 17

Почтовые посылки, заключающие в себе предметы, воспрещенные ко ввозу или к пересылке транзитом, не могут быть конфискованы, если их вложение правильно указано в таможенных декларациях, но подлежат обратной отсылке в страну подачи.

Статья 18

1. Если во время перевозки почтовых посылок произошли утрата, повреждение или полное или частичное хищение их вложения, отправитель имеет право на возмещение, соответствующее действительной стоимости утраты, повреждения или недостачи вложения, если только ущерб не был причинен по вине или по небрежности отправителя, или же произошел от свойств пересылаемых предметов. Это возмещение уплачивается за простые посылки в пределах, установленных Международным Соглашением об обмене почтовыми посылками; за посылки с объявленной ценностью возмещение не может превышать суммы объявленной ценности.

2. Возмещение уплачивается в стране подачи в валюте этой последней, по эквивалентам, предусмотренным в пункте 3 статьи 4 настоящего Соглашения.

3. Если возмещение уплачивается Почтовым Управлением одной страны за счет другого Управления, это последнее обязано вернуть ему выплаченную сумму не позднее чем в двухмесячный срок со дня уведомления о платеже.

4. Почтовые Управления Договаривающихся Сторон не принимают на себя ответственности за утрату, хищение или повреждение посылки, вызванные обстоятельствами неопреодолимой силы.

Статья 19

1. Расчеты по непосредственному и транзитному обмену почтовыми посылками составляются ежемесячно, согласно постановлениям Исполнительного Регламента к Международному Соглашению об обмене почтовыми посылками. Счета со всеми относящимися к ним документами посылаются Почтовому Управлению другой Договаривающейся Стороны, по возможности в течение месяца, и, самое позднее, по истечении шести недель после месяца, к которому эти счета относятся. Названные счета должны быть проверены и отосланы обратно в течение одного месяца, считая со дня их получения.

2. Итоги ежемесячных счетов, установленные и утвержденные Почтовым Управлением Договаривающихся Сторон, должны быть включены кредитующим Почтовым Управлением в общий счет, составляемый по четвертям года. Сальдо этого общего счета оплачивается в течение месяца, считая со дня его получения. Если уплата сальдо не будет произведена в течение указанного выше срока, то с суммы долга начисляются проценты в размере пяти процентов в год, считая со дня истечения упомянутых выше сроков. Упомянутая выше уплата должна иметь место, самое позднее в течение двух месяцев по истечении предусмотренного выше срока.

3. Сальдо, вытекающее из баланса упомянутых выше счетов, уплачивается кредитующему Почтовому Управлению через банки, находящиеся в столице кредитующей страны, в валюте этой последней, или, по взаимному соглашению, в валюте другой страны.

4. Возможные расходы, сопряженные с производством платежей, падают на Почтовое Управление дебитора.

Статья 20

Франком, принятым за валютную единицу в настоящем Соглашении, является золотой франк, как он установлен в действующей Всемирной Почтовой Конвенции.

Статья 21

Взаимный обмен почтовыми посылками как простыми, так и с объявленной ценностью, между Договаривающимися Сторонами и транзитом через их территории, производится в отношении всего, что не предусмотрено в настоящем Соглашении и что не противоречит его условиям, на основании постановлений Международного Соглашения об обмене почтовыми посылками, а также Заключительного Протокола и Исполнительного Регламента к упомянутому Соглашению.

Статья 22

1. Настоящее Соглашение будет ратифицировано, и ратификационные грамоты будут обменены в Копенгагене в возможно кратчайший срок.

2. Постановления настоящего соглашения будут введены в действие через месяц после обмена ратификационными грамотами.

Статья 23

Настоящее Соглашение останется в силе в течение неопределенного времени. Однако, каждая из Договаривающихся Сторон может расторгнуть его путем предупреждения, сделанного другой Договаривающейся Стороне за шесть месяцев вперед.

В удостоверение чего указанные выше Уполномоченные подписали настоящее Соглашение и приложили к нему свои печати

Совершено в Москве, в двух экземплярах, 29 июня 1936 года.

(Следуют подписи)

Обмен ратификационными грамотами состоялся в г. Копенгагене 7 декабря 1936 г.

Распубликовано в Собр. Зак. за 1937 г., Отд. II, № 14, ст. 72.

№ 364

О ПРЕКРАЩЕНИИ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ
О ТЕЛЕФОННЫХ СНОШЕНИЯХ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ФИНЛЯНДСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ

Финляндская миссия в Москве нотой от 30 июня 1936 года уведомила Народный Комиссариат по Иностранным Делам о денонсиации Президентом Финляндской Республики Конвенции о телефонных сношениях, подписанной между Союзом ССР и Финляндской Республикой 18 июня 1924 года. Одновременно Фин-

ляндская миссия сообщила о том, что Главной Дирекции Почт и Телеграфов Финляндии поручено принять, совместно с компетентными властями Союза ССР, надлежащие меры к тому, чтобы впредь к телефонной связи между Союзом ССР и Финляндией применялся Телефонный Регламент, приложенный к Международной Конвенции Электросвязи, подписанной в г. Мадриде 9 декабря 1932 г., участниками которой являются оба государства.

На основании изложенного и в силу статьи 10 Конвенции о телефонных сношениях между Союзом ССР и Финляндской Республикой действие означенной Конвенции прекращается 30 сентября 1936 года.

(Подпись)

Распубликовано в Собр. Зак. за 1936 г., Отд. II, № 29, ст. 299.

№ 365

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ОБ ОБМЕНЕ ПОЧТОВЫМИ ПОСЫЛКАМИ

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и президент Французской Республики, с другой стороны.

руководимые желанием укрепить и развить экономические отношения между Союзом Советских Социалистических Республик и Францией, решили заключить Соглашение об обмене почтовыми посылками между обеими Странами или следующими транзитом через их территории;

Для этой цели они назначили своими уполномоченными:

(Следует перечень уполномоченных)

Указанные уполномоченные, после обмена своими полномочиями, найденными в должной и надлежащей форме, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Между Союзом Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и континентальной Францией, Корсикой и Алжи-

ром, с другой стороны, устанавливается регулярный обмен почтовыми посылками (простыми и с объявленной ценностью).

2. Этот обмен будет производиться:

a) непосредственно морским путем, посредством предназначенных для этой службы пароходов, курсирующих между советскими портами и портами Франции;

b) сухопутным путем, т. е. транзитом через промежуточные страны.

Пути направления почтовых посылок и места обмена посылок устанавливаются Почтовыми Управлениями Договаривающихся Сторон.

Статья 2

Каждая из Договаривающихся Сторон гарантирует другой свободу сухопутного и морского транзита почтовых посылок. Однако, Союз Советских Социалистических Республик предоставляет свободу транзита через свою территорию только для почтовых посылок, происходящих из стран или идущих в страны, с Правительствами которых он заключил Соглашение об обмене почтовыми посылками. Французская Республика предоставляет Союзу Советских Социалистических Республик транзит через свою территорию посылок, идущих в страны или происходящих из стран, с которыми она поддерживает обмен почтовыми посылками.

Статья 3

Каждая из Договаривающихся Сторон имеет право вносить, согласно своему внутреннему законодательству, ограничения в отношении вложения товаров в почтовые посылки. Эти ограничения будут сообщаться своевременно каждой из Договаривающихся Сторон другой Стороне.

Статья 4

1. Вес посылок, обмениваемых между Договаривающимися Сторонами, не может превышать 10 кг, а их объявленная ценность не может быть выше 1 000 франков.

Для посылок, следующих транзитом через территорию Союза Советских Социалистических Республик, вес не может превышать 5 кг.

Однако, если посылки весом свыше 5 кг стали бы допускаться к обмену между Союзом Советских Социалистических Республик и какой-либо из стран, с которыми Союз Советских Социалистических Республик поддерживает обмен почтовыми посылками, Франции будет автоматически предоставлено право пересылать посылки такого же веса транзитом через Союз Советских Социалистических Республик в адрес этих стран.

Транзитные таксы вышеуказанных посылок будут установлены в этом случае по соглашению между Почтовыми Управлениями Договаривающихся Сторон.

2. Размеры посылок, допускаемых ко взаимному обмену, не могут превышать 150 см в каком-либо направлении, причем сумма размеров длины и наибольшей окружности, взятой в другом направлении, чем длина, не может превышать 300 см.

3. Объявленная ценность не может превышать действительную стоимость отправления и должна быть выражена в валюте страны подачи. Сумма объявленной ценности должна быть, кроме того, обращена учреждением подачи или отправителем во франки по существующему курсу.

4. Почтовые Управления Договаривающихся Сторон имеют право изменять, по взаимному соглашению, пределы веса, размеров и объявленной ценности посылок, указанные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

5. Что касается подачи и выдачи почтовых посылок, а также окончательного распоряжения предметами, ввоз которых воспрещен или обусловлен некоторыми ограничениями, будут применяться постановления и внутренние правила, действующие в Договаривающихся Странах, поскольку они не противоречат настоящему Соглашению.

6. Не допускаются к обмену между Договаривающимися Сторонами:

a) посылки, размеры которых превышают пределы, предусмотренные в пункте 2 настоящей статьи;

b) посылки, упаковка которых недостаточна;

c) посылки спешные;

d) посылки с наложенным платежом.

Статья 5

Каждая из Договаривающихся Сторон обязана принимать к пересылке транзитом через свою территорию, согласно статье 2, лишь те почтовые посылки, которые отвечают условиям, предусмотренным в предыдущей статье, поскольку соответствующие третьи страны не применяют к почтовым посылкам, обмениваемым с Договаривающимися Сторонами далее идущих ограничений.

Однако, Договаривающиеся Стороны допускают к транзиту через свою территорию посылки с наложенным платежом по назначению в третьи страны, которые их сами допускают.

Статья 6

Договаривающиеся Стороны сохраняют за собою право временно приостанавливать, в случае чрезвычайных обстоятельств,

полностью или частично, обмен почтовыми посылками в том или ином направлении. Почтовое Управление, осуществляющее эту меру, обязано немедленно известить об этом другое. В случае, если эта мера принимается в срочном порядке, заинтересованное Почтовое Управление немедленно ставится об этом в известность по телеграфу.

Статья 7

1. Почтовые посылки должны быть полностью оплачены отправителем при подаче. Такса состоит из сборов, причитающихся каждому Почтовому Управлению, участвующему в сухопутной или морской перевозке посылок.

2. Оконечные таксы, причитающиеся Почтовым Управлениям Договаривающихся Сторон, указаны ниже:

a) оконечные таксы, причитающиеся Франции:

Посылки от 0 до 1 кг	0 фр. 45
„ „ 1 до 5 кг	0 фр. 75
„ „ 5 до 10 кг	0 фр. 20

b) оконечные таксы, причитающиеся СССР

	До 5 кг	От 5 до 10 кг
За почтовые посылки, отправляемые из СССР во Францию и обратно, пересылаемые через европейскую часть СССР . .	2 фр.	4 фр.
За почтовые посылки, отправляемые из СССР во Францию и обратно, пересылаемые через обе части СССР (европейскую и азиатскую)	4 фр.	8 фр.

3. Кроме сборов, предусмотренных в предыдущем пункте, Почтовому Управлению Союза Советских Социалистических Республик предоставляется право взыскивать в свою пользу сбор за морскую пересылку, не превышающий 50 сантимов за каждую посылку, перевезенную морским путем. Французское Почтовое Управление взыскивает морской сбор согласно статьям 4 и 6 Международного Соглашения об обмене почтовыми посылками.

4. Страховой сбор за почтовые посылки с объявленной ценностью, обмениваемые между Договаривающимися Сторонами, не может превышать 50 сантимов за каждые 300 франков объявленной ценности; 5 сантимов этого сбора отчисляются в пользу страны назначения.

5. Управлению страны подачи предоставляется право взимать в свою пользу с отправителей посылок с объявленной ценностью экспедиционный сбор в размере, который не может быть выше 50 сантимов с посылки.

6. Управлению страны назначения предоставляется право взимать с получателей за выполнение таможенных формальностей

сбор в размере не свыше 50 сантимов с посылки. За доставку посылок на дом оно может взыскивать сбор равный сбору, установленному в его внутренней службе, но не свыше 50 сантимов за посылку. Такса за вручение причитается за каждую доставку на дом.

Почтовые Управления Договаривающихся Сторон имеют право изменять, по взаимному соглашению, размер сборов, предусмотренных в настоящем пункте.

Статья 8

Отправители обязаны указывать на обороте сопроводительного адреса тот способ, согласно которому должно быть поступлено с его отправлением в случае невручения.

Допускаются лишь следующие указания:

a) немедленное возвращение посылки в страну подачи;
b) досылка посылки тому же получателю по новому адресу;
c) передача посылки другому получателю;
d) отказ от посылки.

Статья 9

Почтовые Управления Договаривающихся Сторон имеют право не допускать письменных сообщений на купонах сопроводительных адресов.

Статья 10

Почтовые посылки, которые по какой-либо причине не могли быть выданы или досланы и немедленное возвращение которых не было потребовано отправителем при подаче (см. статью 8 настоящего Соглашения), хранятся в течение срока, установленного внутренними правилами страны назначения.

По истечении этого срока, посылки отсылаются обратно в страну подачи без предварительного уведомления о невыдаче посылки.

В случае возвращения посылки с отправителя взимаются сбор за досылку (такса за пересылку) и в подлежащем случае, сборы за хранение, за выполнение таможенных формальностей и другие сборы, которыми могла бы быть обложена посылка.

Статья 11

Почтовые Управления Договаривающихся Сторон обязуются ходатайствовать перед соответствующими таможенными Управлениями о сложении таможенных сборов, которыми были обложены посылки, возвращенные в страну подачи или досланные в другие страны.

Статья 12

За пересылку почтовых посылок транзитом через территории Договаривающихся Сторон весовой сбор устанавливается в следующих размерах:

1. В пользу Почтового Управления Союза Советских Социалистических Республик, за каждую посылку до 5 кг;

a) 3 франка — за пересылку по направлению Ирана;

b) 5 франков — за пересылку по направлению Дальнего Востока.

2. В пользу французского Почтового Управления:

0 фр. 30 за посылку, вес которой равен 1 кг или ниже 1 кг.

0 фр. 50 за посылку весом от 1 до 5 кг.

1 фр. за посылку весом от 5 до 10 кг.

Весовой сбор за морской транзит посылок устанавливается в пределах ставок, предусмотренных Международным Соглашением об обмене почтовыми посылками.

Статья 13

Страховой сбор за посылки с объявленной ценностью, пересылаемые транзитом через территории Договаривающихся Стран, устанавливается в пользу страны назначения в размере 5 сантимов за каждые 300 франков объявленной ценности при сухопутном транзите и 10 сантимов при морском транзите.

Статья 14

За посылки, отправляемые одною из обеих Договаривающихся Сторон транзитом через другую страну, таксами, подлежащими зачислению на кредит этой последней, являются таксы, имеющиеся в таблицах, составляемых с этой целью каждым из обоих Почтовых Управлений и сообщаемых друг другу. Это постановление применяется, в частности, к почтовым посылкам, посылаемым Союзом Советских Социалистических Республик в Корсику и Алжир.

Статья 15

Если транзитная почтовая посылка окажется настолько поврежденной во время пеервозки, что дальнейшая ее пересылка без переупаковки невозможна, то промежуточное Почтовое Управление имеет право, если повреждение не может быть приписано почтовой службе, возложить на следующее Почтовое Управление расходы по переупаковке, которые н могут превышать 50 сантимов и взыскиваются с получателя. Если посылка возвращается в страну подачи, уплата указанных сборов ложится на отправителя.

Статья 16

1. Пересылка морским путем посылок и относящихся к ним документам производится в закрытых пост-пакетах. В случае перевозки посылок морем, один экземпляр таможенной декларации посылается открыто.

2. Почтовые Управления Договаривающихся Сторон сохраняют за собой право изменять по взаимному соглашению способ пересылки как почтовых посылок, так и относящихся к ним документов.

Статья 17

При каждой посылке должны следовать сопроводительный адрес и таможенные декларации, составленные на французском языке. Один экземпляр декларации остается в распоряжении Почтового Управления транзитной страны. Количество деклараций устанавливается по взаимному соглашению Почтовыми Управлениями Договаривающихся Сторон.

Статья 18

Почтовые посылки, заключающие в себе предметы, воспрещенные ко ввозу или к транзиту, не могут быть конфискованы, если их вложение правильно указано в таможенных декларациях, но подлежат обратной отсылке в страну подачи.

Статья 19

1. В случае утраты, повреждения или хищения посылок, полных или частичных, отправитель имеет право на возмещение, соответствующее действительной стоимости утраты, повреждения или недостачи, если только ущерб не был причинен по вине или по небрежности отправителя или не произошел от свойств вложения.

Возмещение уплачивается адресату по требованию этого последнего, если при получении посылки, из которой было сделано хищение или которая пришла в поврежденном виде, он сделал оговорку, или если он установит, что отправитель отказался от своих прав в его пользу.

Возмещение за простые посылки уплачивается в пределах, установленных Международным Соглашением об обмене почтовыми посылками; это же относится к посылкам с объявленной ценностью, причем возмещение не может превышать суммы объявленной ценности.

2. Возмещение уплачивается в стране подачи в валюте этой последней, по эквивалентам, предусмотренным в пункте 3 статьи 4 настоящего Соглашения.

3. Если возмещение уплачивается Почтовым Управлением од-

ной страны за счет другого Управления, это последнее обязано вернуть ему выплаченную сумму не позднее двух месяцев со дня уведомления о платеже.

4. В случае, если возмещение причитается за полные утрату, уничтожение или хищение посылки, отправитель имеет право, кроме того, на возмещение взысканных такс и сборов, за исключением, предусмотренным в пункте 5 настоящей статьи. Однако, страховой сбор остается в пользу Почтовых Управлений Договаривающихся Сторон.

5. Почтовые Управления Договаривающихся Сторон не принимают на себя ответственности за утрату, хищение или повреждение почтовых посылок, вызванные обстоятельствами непреодолимой силы.

Статья 20

1. Расчеты составляются ежемесячно, согласно постановлениям Исполнительного Регламента к Международному Соглашению об обмене почтовыми посылками. Счета посылаются Почтовому Управлению другой Договаривающейся Стороны, по возможности в течение месяца, следующего за периодом, к которому они относятся и, самое позднее, через шесть недель после истечения этого периода. Эти счета должны быть проверены и отосланы обратно в течение одного месяца, считая со дня их получения.

2. Итоги ежемесячных счетов, установленные и утвержденные Почтовыми Управлениями Договаривающихся Сторон должны быть включены кредитующим Почтовым Управлением в общий счет, составляемый по четвертям года. Установление, посылка и выплата сальдо этого общего счета должны быть произведены в возможно более короткий срок и, самое позднее, через четыре месяца после истечения периода, к которому относится счет.

Если уплата сальдо не будет произведена в течение указанного срока, то с суммы долга начисляются проценты в размере 5% в год, считая со дня истечения упомянутых выше сроков.

3. Сальдо, вытекающее из баланса упомянутых выше счетов, уплачивается кредитующему Почтовому Управлению через банки, находящиеся в столице кредитующей страны, в валюте этой последней, или, по взаимному соглашению, в валюте другой страны.

4. Возможные расходы, сопряженные с производством платежей, падают на Почтовое Управление дебитора.

Статья 21

Франком, принятым за валютную единицу в настоящем Соглашении, является золотой франк, как он установлен в действующей Всемирной Почтовой Конвенции.

Статья 22

Обмен почтовыми посылками как простыми, так и с объявленной ценностью, между Договаривающимися Сторонами и транзитом через их территории, производится в отношении всего, что не предусмотрено в настоящем Соглашении и что не противоречит его условиям, на основании постановлений действующего Международного Соглашения об обмене почтовыми посылками, а также Заключительного Протокола и Исполнительного Регламента к упомянутому выше Соглашению.

Статья 23

Настоящее Соглашение будет ратифицировано путем обмена ратификационными грамотами.

Обмен ратификационными грамотами будет произведен в Париже в возможно краткий срок.

Постановления настоящего Соглашения будут введены в действие через пятнадцать дней после обмена ратификационными грамотами.

Статья 24

Настоящее Соглашение заключено на период, срок которого истекает 31 декабря 1940 года. Однако, каждая из Договаривающихся Сторон сохраняет за собой право денонсировать его с 31 декабря 1938 года, причем эта денонсиация вступит в силу лишь по истечении шести месяцев, считая со дня объявления о ней. В случае, если бы это право не было использовано до 30 июня 1940 года, Соглашение будет автоматически продлено после 31 декабря 1940 года на неделимые периоды в три года, если, за три месяца до истечения каждого из этих периодов, ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит другую Сторону о своем желании — расторгнуть Соглашение.

В удостоверение чего указанные выше уполномоченные подписали настоящее Соглашение и приложили к нему свои печати.

Учинено в Москве, в двух экземплярах, 9 марта 1936 года.

(Следуют подписи)

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ

Согласно постановлений абзаца 1, статьи 3 Соглашения, подписанного Союзом Советских Социалистических Республик и Французской Республикой в Париже 4 февраля 1936 года «относительно импортного сбора при ввозе продуктов Союза Советских Социалистических Республик во Францию и транзита через Союз Советских Социалистических Республик француз-

ских товаров», а также согласно постановлений статьи 2 настоящего Соглашения, Договаривающиеся Стороны условились распространить на срок действия настоящего Соглашения, право свободного транзита почтовых посылок с товарами через Союз Советских Социалистических Республик с назначением в Иран на все товары, происходящие и привозимые из Франции, за исключением электрических ламп, хлопчатобумажных тканей и хлопчатобумажных ниток, а также товаров, ввоз которых в Союз Советских Социалистических Республик воспрещен и которые перечислены в статьях 117—122 включительно таможенного тарифа Союза, в виду того, что транзит этих товаров не допускается.

Совершено в Москве, в двух экземплярах, 9 марта 1936 года.

(Следуют подписи)

Обмен ратификационными грамотами состоялся в г. Париже 30 июля 1936 года.

Республиковано в Собр. Зак. за 1936 г., Отд. II, № 36, ст. 321.

№ 366

СОГЛАШЕНИЕ
ОБ ОБМЕНЕ ПОЧТОВЫМИ ПОСЫЛКАМИ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ЧЕХОСЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и президент Чехословацкой Республики, с другой стороны.

руководимые желанием содействовать укреплению и развитию между обеими Странами дружеских сношений и экономических отношений, решили заключить соглашение об обмене почтовыми посылками как происходящими из этих стран, так и следующими транзитом через их территории, и назначили для этого следующих Уполномоченных.

(Следует перечень уполномоченных)

Вышеуказанные Уполномоченные, после обмена своими полномочиями, найденными в должной и надлежащей форме, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Республикой устанавливается регулярный обмен

почтовыми посылками как простыми, так и с объявленной ценностью.

2. Этот обмен будет производиться:

а) сухопутным путем, т. е. транзитом через промежуточные страны и

b) воздушным путем по воздушным линиям, соединяющим аэропорты Договаривающихся Сторон.

Пути, по которым будут следовать почтовые посылки и места посылочного обмена устанавливаются Почтовыми Управлениями Договаривающихся Сторон и взаимно сообщаются друг другу.

Постановления настоящего Соглашения применяются не только к почтовым посылкам, обмениваемым непосредственно между Договаривающимися Сторонами, но и к почтовым посылкам, отправляемым, согласно следующей ниже статье 2, транзитом через Договаривающиеся Страны.

Статья 2

Каждая из Договаривающихся Сторон обеспечивает другой свободу сухопутного, морского и воздушного транзита почтовых посылок через свою территорию, а именно: Союз Советских Социалистических Республик предоставляет свободу транзита через свою территорию почтовых посылок, происходящих из стран и идущих в страны, с Правительствами которых он заключил Соглашение об обмене почтовыми посылками; Чехословацкая Республика предоставляет Союзу Советских Социалистических Республик транзит через свою территорию почтовых посылок, происходящих из стран и идущих в страны, с которыми она поддерживает обмен почтовыми посылками.

Каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет другой Стороне свободу воздушного транзита через свою территорию посылок, идущих в третьи страны, только в том случае, если она сама поддерживает с этими третьими странами непосредственный воздушный обмен почтовыми посылками.

Статья 3

Каждая из Договаривающихся Сторон имеет право вводить, согласно своим внутренним постановлениям, ограничения, касающиеся вложения почтовых посылок, как в своем непосредственном обмене, так и в транзитном. Эти ограничения будут своевременно сообщаться каждою из Договаривающихся Сторон другой Стороне.

Статья 4

1. Во взаимном обмене между Договаривающимися Сторонами допускаются почтовые посылки, вес которых не превышает 10 кг; вес транзитных посылок не может быть выше 5 кг.

2. Размер посылок, допускаемых ко взаимному обмену, не должен превышать 150 см в каком-либо направлении, причем сумма размеров длины и наибольшей окружности, взятой в другом направлении чем длина, не может превышать 300 см.

3. Объявленная ценность не может превышать действительной ценности вложения посылки и должна быть выражена в валюте страны подачи. Сумма объявленной ценности должна быть, кроме того, переложена отправителем или учреждением подачи на франки по существующему курсу.

Сумма объявленной ценности не может превышать 1 000 франков.

4. Почтовые Управления Договаривающихся Сторон имеют право изменять по взаимному соглашению пределы веса, размеров и объявленной ценности посылок, предусмотренные в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи.

5. Что касается порядка подачи и выдачи почтовых посылок, а также окончательной судьбы предметов, ввоз которых воспрещен или обусловлен ограничениями, то будут применяться постановления и внутренние правила, действующие в Договаривающихся Странах, поскольку они не противоречат настоящему Соглашению.

6. Не допускаются к обмену между Договаривающимися Сторонами:

a) посылки, размеры которых превышают пределы, предусмотренные в пункте 2 настоящей статьи;

b) посылки, упаковка которых недостаточна;

c) спешные посылки;

d) посылки, таможенные сборы за которые взысканы при подаче, и посылки с наложенным платежом.

Однако, Договаривающиеся Стороны могут установить в будущем, с общего согласия, в своем обмене тот или другой вид посылок, упомянутых под литерами a), c) и d) настоящей статьи.

Статья 5

Каждая из Договаривающихся Сторон обязана принимать к транзитной пересылке через свою территорию, согласно статье 2, лишь те почтовые посылки, которые удовлетворяют условиям, предусмотренным в предыдущей статье, поскольку подлежащие третьи страны не применяют в отношении почтовых посылок, обмениваемых с Договаривающимися Сторонами, далее идущих ограничений.

Статья 6

Договаривающиеся Стороны сохраняют за своими Почтовыми Управлениями право временно приостанавливать, в случае чрезвычайных обстоятельств, полностью или частично, обмен почтовыми посылками в том или другом направлении. Почтовое Управление, принявшее подобную меру, обязано немедленно известить об этом другое Управление. В случае если эта мера принимается срочно, заинтересованное Почтовое Управление немедленно ставится об этом в известность по телеграфу.

Эти постановления применяются равным образом к транзитным почтовым посылкам.

Статья 7

1. Почтовые посылки должны быть полностью оплачены отправителем при подаче.

2. Такса составляется из сборов, причитающихся каждому Почтовому Управлению, участвующему в сухопутной или морской пересылке.

3. Весовой сбор за почтовые посылки, обмениваемые непосредственно между Договаривающимися Сторонами сухопутным путем, исчисляется следующим образом:

	В пользу СССР:		В пользу Чехословацкой Республики:	
	Фр.	Сант.	Фр.	Сант.
а) За почтовые посылки, отправляемые из Союза Советских Социалистических Республик в Чехословацкую Республику и обратно и пересылаемые через европейскую часть Союза Советских Социалистических Республик:				
до 1 кг	2	—	—	30
от 1 до 5 кг	2	—	—	50
от 5 до 10 кг	4	—	1	—
b) За почтовые посылки, отправляемые из Союза Советских Социалистических Республик в Чехословацкую Республику и обратно и пересылаемые через обе части Союза Советских Социалистических Республик (европейскую и азиатскую):				
до 1 кг	4	—	—	30
от 1 до 5 кг	4	—	—	50
от 5 до 10 кг	8	—	1	—

4. Кроме сборов, предусмотренных в предыдущем пункте, каждая из Договаривающихся Сторон имеет право взимать в свою пользу весовой сбор, не превышающий 50 сантимов с каждой посылки, отправляемой морским путем.

5. Сверх сборов, предусмотренных в пунктах 3 и 4 настоящей статьи, воздушные посылки облагаются добавочным сбором за воздушную перевозку, состоящим из сборов, причитающихся Почтовым Управлениям Договаривающихся Сторон, участвующих в воздушной перевозке. Этот добавочный воздушный сбор исчисляется согласно таблице СР 19 Международных постановлений о перевозке почтовых посылок воздушным путем, указывающей условия приема Договаривающимися Сторонами воздушных посылок для их стран и в страны, для которых они могут быть посредниками.

6. Страховой сбор за почтовые посылки с объявленной ценностью, обмениваемые между Договаривающимися Сторонами, не может превышать 50 сантимов за каждые 300 франков или часть 300 франков объявленной ценности; из этой суммы в пользу страны назначения отчисляются 5 сантимов.

7. Почтовому Управлению страны подачи предоставляется право взимать в свою пользу с отправителей посылок с объявленной ценностью экспедиционный сбор, не превышающий 50 сантимов с посылки.

Статья 8

Сбор, причитающийся в пользу Почтового Управления Союза Советских Социалистических Республик за сухопутный транзит почтовых посылок весом до 5 кг устанавливается следующим образом:

a) 4 франка за пересылку через одну часть Союза Советских Социалистических Республик (европейскую или азиатскую);

b) 8 франков за пересылку через обе части Союза Советских Социалистических Республик (европейскую и азиатскую) по транссибирскому железнодорожному пути и 6 франков за пересылку посылок через обе части Союза (европейскую и азиатскую) через Центральную Азию.

Сбор за сухопутный транзит почтовых посылок, причитающийся в пользу Чехословацкой Республики, исчисляется согласно соответствующим постановлениям Соглашения о почтовых посылках Всемирного Почтового Союза, а именно:

За посылки весом до 1 кг	30 сантимов
„ „ „ от 1 до 5 кг	50 „
„ „ „ от 5 до 10 кг	100 „

Сбор за морской транзит посылок равняется 50 сантимам с посылки.

Статья 9

1. Посылки выдаются получателям в возможно краткий срок и согласно постановлениям, действующим в стране назначения.

2. Почтовому Управлению страны назначения предоставляется право взимать с получателей сбор за выполнение таможенных формальностей и доставку посылок на дом в размере не свыше 50 сантимов с посылки.

Однако, Почтовые Управления Договаривающихся Сторон имеют право изменять по взаимному соглашению сумму сбора, предусмотренного в настоящем пункте.

3. Если посылки не доставляются на дом, получатель должен быть немедленно извещен о их прибытии. За вручение подобного извещения может быть взыскан особый сбор, не превышающий сбора за простое письмо внутренней службы в одну единицу веса.

Статья 10

Страна назначения имеет право взимать сбор за хранение, устанавливаемый ее законодательством для посылок, адресуемых до востребования или не истребованных в положенные сроки.

Этот сбор не может, однако, превышать 5 франков.

Статья 11

Отправитель посылки обязан указать на обороте сопроводительного адреса способ, согласно которому должно быть поступлено с его отправлением в случае невручения.

Допускаются лишь следующие указания:

a) о необходимости немедленного возвращения посылки;

b) о необходимости досылки посылки тому же адресату в другую местность;

c) о необходимости вручения посылки другому получателю, или

d) о необходимости отказаться от посылки в пользу Почтового Управления страны назначения.

Статья 12

Почтовые Управления Договаривающихся Сторон имеют право не допускать письменных сообщений на купонах сопроводительных адресов.

Статья 13

Что касается срока хранения посылок, которые по какой-либо причине не могли быть выданы или досланы, применяются внут-

ренние правила, действующие в стране назначения. По истечении срока хранения, они (посылки) возвращаются в страну подачи без предварительной отсылки уведомления о невыдаче.

Однако, посылка должна быть возвращена немедленно, если отправитель потребовал этого путем отметки, сделанной на языке, известном в стране назначения, на обороте сопроводительного адреса и на посылке (см. статью 11).

В случае возвращения посылки с отправителя взимаются следующие сборы: весовой сбор за возвращение посылки и, в подлежащем случае, сборы за хранение, за досылку, страховой сбор и сбор за выполнение таможенных формальностей.

Статья 14

Почтовые Управления Договаривающихся Сторон обязуются делать представления заинтересованным учреждениям своей страны о сложении таможенных и других непочтовых сборов с посылок, возвращаемых в страну подачи, посылок, от которых отправители отказались или уничтоженных.

Они должны поступать также с посылками утраченными, похищенными или поврежденными в их службе.

Статья 15

Страховой сбор за посылки с объявленной ценностью, проходящие транзитом через территории Договаривающихся Сторон, причитается транзитной стране в размере 5 сантимов за каждые 300 франков объявленной ценности при сухопутном транзите и 10 сантимов при морском транзите.

Статья 16

В случае, если транзитная почтовая посылка окажется настолько поврежденной, что дальнейшая ее пересылка без переупаковки становится невозможной, то промежуточное Почтовое Управление имеет право поставить в счет следующего Почтового Управления расходы по переупаковке, не превышающие 50 сантимов и уплачиваемые получателем. Если посылка возвращается в страну подачи, то оплата этих расходов падает на отправителя.

Почтовым Управлениям Договаривающихся Сторон предоставляется право применять постановления настоящей статьи также при непосредственном обмене между их обеими Странами.

Статья 17

1. Как непосредственная, так и транзитная перевозка посылок и относящихся к ним документов сухопутным и морским путем производится открытым способом, а не в закрытых мешках.

2. Почтовые Управления Договаривающихся Сторон сохраняют за собой право изменять по взаимному соглашению способ пересылки как почтовых посылок, так и относящихся к ним документов.

Статья 18

При каждой посылке должны следовать сопроводительный адрес и таможенные декларации, составленные на французском языке. Один экземпляр декларации остается в распоряжении транзитной страны. Количество деклараций устанавливается по взаимному соглашению Почтовых Управлений Договаривающихся Сторон.

Статья 19

Почтовые посылки, содержащие предметы, воспрещенные к ввозу или к транзитной пересылке, не могут быть конфискованы, если их вложение было правильно указано в таможенных декларациях, но подлежат возвращению в страну подачи.

Статья 20

1. Если во время перевозки посылок произойдет утрата, повреждение или полное или частичное хищение их вложения, отправитель имеет право на возмещение, соответствующее стоимости утраты, повреждения или недостачи, если только ущерб не был причинен по вине или по небрежности отправителя или не произошел от свойства предметов.

Это возмещение уплачивается за простые посылки в пределах, установленных Международным Соглашением о почтовых посылках; за посылки с объявленной ценностью возмещение не может превышать суммы объявленной ценности.

2. Почтовые Управления Договаривающихся Сторон не принимают на себя ответственности за утрату, хищение или повреждение посылки, вызванные обстоятельствами непреодолимой силы.

3. Возмещение уплачивается в стране подачи в валюте этой последней по эквивалентам, предусмотренным в пункте 3 статьи 4 настоящего Соглашения.

4. Если возмещение уплачивается Почтовым Управлением одной страны за счет другого Управления, это последнее обязано вернуть ему выплаченную сумму в валюте Управления-дебитора не позднее чем в двухмесячный срок со дня уведомления о платеже.

Статья 21

1. Расчеты по непосредственному обмену почтовыми посылками составляются ежемесячно, согласно постановлениям Испол-

нительного Регламента к Соглашению о почтовых посылках. Счета, со всеми относящимися к ним документами, подлежат отправлению Почтовому Управлению другой Договаривающейся Стороны по возможности в течение одного месяца и, самое позднее, по истечении шести недель после месяца, к которому эти счета относятся. Названные счета должны быть проверены и отосланы обратно в течение одного месяца, считая со дня их получения

2. Итоги ежемесячных счетов, установленные и принятые Почтовыми Управлениями Договаривающихся Сторон, должны быть включены кредитующим Управлением в общий счет, составленный по четвертям года; сальдо этого общего счета подлежит выплате в течение одного месяца, считая со дня его получения.

Если уплата сальдо не будет произведена в течение указанного срока, то с суммы долга начисляются проценты в размере пяти процентов в год, считая со дня истечения упомянутых выше сроков.

Эта уплата должна иметь место не позднее двух месяцев, считая от указанного выше срока.

3. Сальдо, вытекающее из баланса упомянутых выше счетов, уплачивается кредитующему Почтовому Управлению через банки, находящиеся в столице кредитующей страны, в валюте этой последней или, по взаимному соглашению, в валюте другой страны.

4. Возможные расходы, сопряженные с производством платежей, падают на Управление-дебитора.

Статья 22

Франк, взятый в настоящем Соглашении в качестве денежной единицы, есть золотой франк, предусмотренный в статье 29 Всемирной Почтовой Конвенции.

Статья 23

Взаимный обмен почтовыми посылками, как простыми, так и с объявленной ценностью, между Договаривающимися Сторонами и транзитом через их территории, производится в отношении всего, что не предусмотрено в настоящем Соглашении и что не противоречит его содержанию, на основании постановлений Международного Соглашения об обмене почтовыми посылками, а также Заключительного Протокола и Исполнительного Регламента к упомянутому выше Соглашению.

Статья 24

Настоящее Соглашение будет ратифицировано. Обмен ратификационными грамотами будет произведен в Праге в возможно краткий срок.

Постановления настоящего Соглашения будут введены в действие через месяц после обмена ратификационными грамотами.

Статья 25

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок; однако, каждая из Договаривающихся Сторон имеет право денонсировать его путем предупреждения за двенадцать месяцев.

В удостоверение чего указанные выше Уполномоченные подписали настоящее Соглашение и приложили к нему свои печати.

Совершено в Москве, в двух экземплярах, 8 июня 1935 года.

(Следуют подписи)

Обмен ратификационными грамотами состоялся в г. Праге 31 января 1936 года.

Распубликовано в Собр. Зак. за 1936 год, Отд. II, № 14, ст. 127.

№ 367

СОГЛАШЕНИЕ
О ПИСЬМАХ И ЯЩИКАХ С ОБЪЯВЛЕННОЙ ЦЕННОСТЬЮ, ЗАКЛЮЧЕННОЕ МЕЖДУ

Албанией, Германией, Королевством Саудовской Аравии, Аргентинской Республикой, Австрией, Бельгией, колонией Бельгийского Конго, Боливией, Бразилией, Болгарией, Чили, Китаем, Республикой Колумбией, Республикой Кубой, Данией, Вольным Городом Данцигом, Доминиканской Республикой, Египтом, Испанией, совокупностью Испанских колоний, Эстонией, Эфиопией, Финляндией, Францией, Алжиром, Французскими колониями и протекторатами в Индо-Китае, совокупностью остальных Французских колоний, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Грецией, Республикой Гаити, Республикой Гондурас, Венгрией, Британской Индией, Ираком, Свободным Ирландским Государством, Исландией, Италией, совокупностью Итальянских колоний, Японией, Чосеном, совокупностью остальных Японских зависимых владений, Латвией, Государствами Леванта под Французским мандатом (Сирия и Ливан), Республикой Либерией, Литвой, Люксембургом, Марокко (кроме Испанской зоны), Марокко (Испанская зона), Никарагуа, Норвегией, Новой

Зеландией, Панамской Республикой, Парагваем, Нидерландами, Кюрасо и Суринамом, Нидерландской Индией, Персией, Польшей, Португалией, Португальскими колониями Западной Африки, Португальскими колониями Восточной Африки, Азии и Океании, Румынией, Республикой Сан-Марино, Саарской областью, Сиамом, Швецией, Швейцарской Конфедерацией, Чехословакией, Тунисом, Турцией, Союзом Советских Социалистических Республик, Государством города Ватикан, Соединенными Штатами, Венецуэлы, Иеменом и Королевством Югославии.

Нижеподписавшиеся уполномоченные поименованных выше стран, на основании статьи 3 Всемирной Почтовой Конвенции, заключенной в Каире 20 марта 1934 года, выработали по взаимному соглашению и под условием ратификации, следующее Соглашение:

Глава I. — ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Предмет Соглашения

Между Договаривающимися Странами может быть установлен, под наименованием писем и ящиков с объявленной ценностью, обмен писем со вложением ценных бумаг и ценных документов, равно как и ящиков с ювелирными изделиями и другими драгоценностями, со страхованием вложения на сумму объявленной ценности.

В сношениях между странами, пришедшими к соглашению по этому поводу, письма с объявленной ценностью могут содержать также предметы, подлежащие обложению таможенными пошлинами.

Участие в обмене ящиков с объявленной ценностью ограничивается теми из присоединившихся стран, которые согласились обеспечить эту службу.

Статья 2

Высший предел объявленной ценности

Каждое Почтовое Управление имеет право ограничивать в том, что касается его службы, объявление ценности суммой, которая не может быть ниже 10 000 франков.

В сношениях между странами, установившими разные предельные суммы, с той и с другой стороны должен применяться наиболее низкий предел.

Статья 3

Таксы

Такса за письма и ящики с объявленной ценностью должна уплачиваться вперед.

Эта такса составляется:

a) для писем — из весового сбора и определенного сбора, применяемых к заказному письму того же веса и по тому же назначению;

b) для ящиков — из весового сбора и сверх того 20 сантимов за каждые 50 грамм при минимуме в 1 франк и сверх того определенного сбора за заказ;

c) для писем и ящиков — из страхового сбора, который не должен превышать 50 сантимов за каждые 300 франков или часть 300 франков объявленной ценности независимо от страны назначения, в том числе для стран, принимающих на себя ответственность на случай непреодолимой силы.

Статья 4

Общие условия

1. Ящики с объявленной ценностью не должны заключать никаких документов, имеющих характер текущей и личной переписки.

Разрешается, однако, в отправления вкладывать открытую фактуру, с простым перечислением, также как простую копию надписи на ящике с указанием адреса отправителя.

2. Ящики с объявленной ценностью не могут превышать веса 1 килограмма и размеров в 30 сантиметров длины, 20 сантиметров ширины и 10 сантиметров вышины.

3. Отправления с объявленной ценностью, не соответствующие предписанным условиям и ошибочно допущенные к пересылке, должны быть возвращены Почтовому Управлению происхождения. Однако, Почтовому Управлению назначения разрешается выдавать их адресатам, применяя к ним, в подлежащем случае, правила оплаты, установленные в статье 34 § 9 Конвенции. Факт нахождения в ящике с объявленной ценностью документа, имеющего характер текущей и личной переписки, не может ни в коем случае служить причиной для возвращения его отправителю.

Статья 5

Квитанция

Подателю отправления с объявленной ценностью должна быть выдана при приеме бесплатная квитанция.

Статья 6

Такса за отправления до востребования

За отправления с объявленной ценностью, адресованные до востребования, Почтовыми Управлениями страны назначения может взиматься особая такса, поскольку таковая предусматривается их законодательством в отношении той же категории отправлений, пересылаемых во внутренней службе.

Статья 7

Сбор за таможенный досмотр

За отправления, подлежащие таможенному досмотру, страна назначения имеет право взимать на этом основании в пользу почты сбор за таможенный досмотр в размере, не превышающем 50 сантимов с отправления.

Статья 8

Таможенные пошлины и другие непочтовые сборы

1. Пересылка ящиков с объявленной ценностью подчиняется законодательству страны происхождения или страны назначения в отношении возвращения пробирных пошлин при вывозе и производства проверки пломб и таможенного досмотра при ввозе.

2. Требуемые при ввозе казенные сборы и расходы по испытанию пломб взимаются с получателей при доставке. Если, вследствие перемены местожительства получателя, отказа от получения или какой-либо другой причины, ящик с объявленной ценностью досылается в другую страну, участвующую в обмене этого рода корреспонденции, или возвращается в страну происхождения, те из упомянутых выше платежей, которые не подлежат сложению при обратном вывозе, подлежат взысканию с получателя или с отправителя.

Статья 9

Отправления, освобожденные от сборов

В сношениях между странами, которые пришли к соглашению по этому вопросу, отправители писем и ящиков с объявленной ценностью могут взять на себя, в условиях, предусмотренных статьей 43 Конвенции, оплату всех почтовых и непочтовых сборов, которыми облагаются эти отправления при выдаче.

Статья 10

Доставка с нарочным

Податель отправления может требовать доставки его на дом с особым нарочным, тотчас по прибытии его, на условиях, установленных статьей 45 Конвенции.

Однако, за Почтовым Управлением назначения сохраняется право доставлять с нарочным не самое отправление, а повестку об его прибытии, если это допускается его правилами.

Статья 11

Злоумышленное объявление ценности

Сумма объявленной ценности не может превышать действительной стоимости вложения отправления, но разрешается объявлять лишь часть этой стоимости. Сумма объявленной ценности документов, представляющая стоимость вследствие расходов по их составлению, не может превышать издержек по восстановлению этих документов в случае утери.

Всякое злоумышленное объявление ценности, превышающее действительную стоимость вложения отправления, влечет за собою судебное преследование на основании законодательства страны происхождения.

Статья 12

Воспрещения

1. Воспрещается вкладывать предметы, указанные в графе 1 следующей ниже таблицы, в отправления, указанные в графе 2. Если предметы ошибочно допущены к пересылке, с ними надлежит поступать согласно предписаний графы 3.

Предметы	Категория отправлений с объявленной ценностью	Порядок, применяемый к ошибочно допущенным к пересылке отправлениям
1	2	3
a) Предметы, которые по своим свойствам или своей упаковке могут явиться опасностью для почтовых работников, пачкать или портить корреспонденцию	письма и ящики	Поступать в соответствии с внутренними правилами Почтового Управления, обнаружившего такие предме-
b) предметы, подлежащие оплате таможенной пошлиной, кроме ценных бумаг,	письма	

Предметы	Категория отправлений с объявленной ценностью	Порядок, применяемый к ошибочно допущенным к пересылке отправлениям
1	2	3
с сохранением в силе постановлений статьи 1		
c) опиум, морфий, кокаин и другие наркотические вещества. Однако это запрещение не распространяется на отправления в форме ящиков с объявленной ценностью, пересылаемых с медицинской или научной целью в страны, допускающие их при этом условии;	письма и ящики	ты; однако предметы, указанные в пункте с), ни в каком случае не направляются по назначению, ни выдаются получателям, ни возвращаются обратно в место происхождения.
d) предметы, ввоз или обращение которых запрещается в стране назначения	письма и ящики	
e) взрывчатые, воспламеняющиеся или опасные вещества	письма и ящики	Уничтожаются на месте обнаружившим их Почтовым Управлением.
f) предметы непристойного или безнравственного характера	письма и ящики	
g) живые животные	письма ящики	
h) металлические деньги, платина, золото или серебро в обработанном или необработанном виде, драгоценные камни, ювелирные изделия и прочие драгоценности	письма	Возвращаются в страну происхождения; однако, если присутствие таковых установлено только Почтовым Управлением назначения, последнее имеет право выдать их адресату в порядке, установленном его внутренними правилами.
i) банковые билеты, денежные знаки и ценности на предъявителя.	ящики	

2. В тех случаях, когда письма или ящики с объявленной ценностью, неправильно допущенные к отправлению, ни возвращаются в место подачи, ни выдаются получателю, Почтовое Управление подачи должно быть подробно осведомлено о судьбе таких отправлений.

Статья 13

Бесплатная пересылка

1. Письма с объявленной ценностью, относящиеся к почтовой службе, обмениваемые либо между Почтовыми Управлениями, либо между этим Управлением и Международным Бюро, освобождаются от всех почтовых такс.

2. Это же относится к письмам и ящикам с объявленной ценностью, без наложенного платежа, отправляемым или получаемым военнопленными, согласно указаний ст. 49, § 2 Конвенции.

Статья 14

Возврат корреспонденции. Изменение адреса

Отправитель корреспонденции с объявленной ценностью может потребовать ее возвращения или изменения ее адреса для досылки либо во внутрь страны первоначального назначения, либо в какую-нибудь из участвующих стран в условиях, указанных в статье 51 Конвенции.

Если дело идет о просьбе изменения адреса по телеграфу, то такса за телеграмму увеличивается таксой, применимой к заказному письму в одну единицу веса.

Статья 15

Уведомление о получении

Отправитель может получить уведомление о получении в порядке, установленном статьей 55 Конвенции.

Статья 16

Досылка. Нерозданная корреспонденция

Постановления статьи 52 Конвенции применяются к отправлениям с объявленной ценностью досылаемым или нерозданным.

Статья 17

Разыскания

Во всем, что касается разыскания писем и ящиков с объявленной ценностью, Почтовые Управления руководствуются постановлениями статьи 53 Конвенции.

Глава II. — ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Статья 18

Предел ответственности

1. За исключением случаев, предусмотренных в следующей ниже статье 19, Почтовые Управления ответственны за утерю, хищение или повреждение отправлений с объявленной ценностью.

Их ответственность распространяется как на отправления, пересылаемые открытым путем, так и на те, которые направляются в закрытых пост-пакетах.

Отправитель имеет право на вознаграждение, соответствующее действительному размеру утраты, хищения или повреждения, при чем вознаграждение ни в коем случае не может превышать объявленной ценности в золотых франках.

2. Почтовые Управления не принимают на себя никакой ответственности за отправления, конфискованные таможней вследствие неправильного указания их содержания.

3. Косвенный ущерб или неполученные доходы не принимаются во внимание.

4. Сумма вознаграждения вычисляется по прейскурантной цене, переведенной в золотые франки, ценных предметов того же рода в месте и в момент приема их к перевозке. При отсутствии прейскуранта вознаграждение вычисляется по обычной стоимости этих предметов, определяемой на тех же основах.

5. В случае утраты отправления или полного уничтожения его вложения, отправитель имеет право, кроме того, на возвращение издержек по пересылке.

6. Страховой сбор во всех случаях остается в пользу Почтовых Управлений.

Статья 19

Исключения из принципа ответственности

С Почтовых Управлений снимается всякая ответственность:

a) в случаях непреодолимой силы; однако, ответственность сохраняется в отношении Почтового Управления страны отправления, согласившегося взять на себя риск в случаях непреодолимой силы (статья 3 литера с). Почтовое Управление, ответственное за утрату, за хищение или повреждение, должно на основании своего внутреннего законодательства установить, вызваны ли эти утери, хищение или повреждение обстоятельствами непреодолимой силы;

b) если, при отсутствии других доказательств их ответственности, они не могут дать отчета относительно отправлений, вследствие уничтожения служебных документов при обстоятельствах, вызванных непреодолимой силой;

c) если ущерб был причинен по вине или небрежности отправителя или вызван свойствами предмета;

d) если дело касается отправлений, вложение которых относится к числу запрещений, предусмотренных в статье 12;

e) если дело касается отправлений, в отношении которых было произведено злоумышленное объявление ценности, превышающей действительную стоимость вложения;

f) если отправитель не подал заявления о разыскании в течение годового срока, предусмотренного в статье 53 Конвенции;

g) при морской пересылке, если Почтовые Управления присоединившихся стран сообщили о том, что они не в состоянии взять на себя ответственность за ценности, пересылаемые на судах, которыми они пользуются; тем не менее, эти Почтовые Управления ответственны за транзитные отправления с объявленной ценностью, пересылаемые в закрытых пост-пакетах, в пределах ответственности, предусмотренной для заказных отправлений.

Статья 20

Прекращение ответственности

Почтовые Управления перестают быть ответственными за отправления с объявленной ценностью, выдача которых ими произведена при условиях, предусмотренных их внутренними правилами в отношении отправлений того же рода.

Однако, ответственность сохраняется:

a) в тех случаях, когда это допускается внутренними правилами, получатель или, в случае возврата, отправитель делает при приеме оговорку о получении отправления поврежденным, с признаками хищения;

b) если получатель или, в случае возврата, отправитель, несмотря на правильно выданную расписку, немедленно заявит Почтовому Управлению, выдавшему ему отправление, что установил повреждение и удовлетворительно для этого Почтового Управления доказывается, что хищение или повреждение предшествовало выдаче.

Статья 21

Уплата вознаграждения. Срок уплаты. Возмещение Почтовому Управлению страны отправления

Во всем, что касается уплаты вознаграждения, а также такс и сборов, подлежащих возвращению, срока уплаты и возмещений Почтовому Управлению страны отправления, постановления статей 59, 60 и 62 Конвенции распространяются на отправления с объявленной ценностью.

Статья 22

Определение ответственности

1. Впредь до доказательств противного, ответственность падает на Почтовое Управление, которое, приняв предмет без оговорки и получив в свое распоряжение все средства, установленные для производства расследования, не может установить ни вы-

дачи ее получателю, ни, в подлежащем случае, правильной передачи ее следующему Почтовому Управлению.

Промежуточное Почтовое Управление или почтовое Управление страны назначения, при отсутствии доказательств противного, освобождается от всякой ответственности:

a) если им соблюдены постановления статьи 109 §§ 2-4 Регламента;

b) если оно может доказать, что заявление о разыскании поступило к нему после уничтожения служебных документов, относящихся к разыскиваемому отправлению, вследствие истечения срока хранения, предусмотренного статьей 177 Регламента к Конвенции. Эта оговорка не затрагивает прав заявителя.

До тех пор, пока не будет доказано противное, Почтовое Управление, передавшее отправление с объявленной ценностью другому Почтовому Управлению, освобождается от всякой ответственности, если почтовое учреждение обмена, которому отправление было передано, не представило Почтовому Управлению страны отправления, с первой почтой после проверки, протокола, констатирующего отсутствие или повреждение либо всего пакета объявленной ценности, либо самого отправления.

2. Если утрата, хищение или повреждение произошли во время перевозки, причем нет возможности доказать на территории или в службе чьей страны они произошли, подлежащие Почтовые Управления несут убыток равными частями. Однако, если будет доказано, что хищение или повреждение произошло в стране назначения, или, в случае возврата отправителю, в стране происхождения, Почтовому Управлению этой страны надлежит доказать, что ни на оболочке, ни в упаковке отправления не было обнаружено никаких видимых неисправностей и что установленный при подаче вес остался без изменения.

Если такое доказательство представлено Почтовым Управлением страны назначения, или, в подлежащем случае, Почтовым Управлением страны происхождения, ни одно из других заинтересованных Почтовых Управлений не может отказаться от своей доли ответственности, ссылаясь на то, что оно передало отправление следующему Почтовому Управлению без оговорки со стороны последнего.

3. Если утрата, хищение или повреждение произошли на территории или в службе промежуточного Почтового Управления, не присоединившегося к настоящему Соглашению, остальные Почтовые Управления возмещают равными частями убыток, не покрытый этим Почтовым Управлением, согласно постановлений, предусмотренных в статье 26 Конвенции. В этом случае отправитель должен доказать достоверным образом, что вложение отправления было цело, полно и тщательно упаковано.

Способ, предусмотренный в предыдущем абзаце для распре-

деления следуемого к уплате возмещения между заинтересованными Почтовыми Управлениями, применяется в случае морской пересылки, если утрата, хищение или повреждение произошли в службе Почтового Управления, присоединившегося к настоящему Соглашению, но не взявшего на себя ответственности (статья 19 литера д).

4. Таможенные и другие сборы, которые не могли быть сложены, относятся на счет Почтовых Управлений, виновных в утрате.

5. Почтовое Управление, выплатившее вознаграждение, вступает, в пределах выплаченной суммы, в права лица, получившего это вознаграждение на случай взыскания убытков либо с получателя, либо с отправителя, либо с третьих лиц.

6. В случае последующего розыска отправления, считавшегося утраченным, лицо, которому было выплачено вознаграждение, должно быть уведомлено о том, что оно может получить это отправление, при условии возвращения суммы выданного вознаграждения.

Статья 23

Ограничение ответственности

1. Ответственность каждого Почтового Управления в отношении других Почтовых Управлений ни в каком случае не может превышать допущенного им высшего предела объявленной ценности.

2. Если отправление с объявленной ценностью было утрачено, похищено, или повреждено при обстоятельствах непреодолимой силы, Почтовое Управление, на территории или в службе которого утрата, хищение или повреждение произошли, ответственно перед Почтовым Управлением страны отправления лишь в том случае, если обе эти страны принимают на себя ответственность на случай непреодолимой силы.

Глава III. — ОТПРАВЛЕНИЯ С НАЛОЖЕННЫМ ПЛАТЕЖОМ

Статья 24

Таксы и условия

Письма и ящики с объявленной ценностью могут пересылаться наложенным платежом в порядке, установленном статьей 63 Конвенции. На них распространяются все формальности и таксы, установленные для отправлений с объявленной ценностью той категории, к которой они относятся.

Статья 25

Сложение или уменьшение суммы наложенного платежа

Отправитель корреспонденции с объявленной ценностью, пересылаемой наложенным платежом, может требовать полного или частичного сложения суммы наложенного платежа.

На такого рода требования распространяются постановления статьи 64 Конвенции.

Статья 26

Ответственность в случае утраты, хищения или повреждения отправления

Утрата, хищение или повреждение отправления с объявленной ценностью, пересылаемого с наложенным платежом, влечет за собой ответственность почтовой службы в порядке, установленном главой II.

Статья 27

Вознаграждение, выплачиваемое в случае невнесения суммы наложенного платежа, неполного внесения или подложного получения

Если отправление было вручено получателю без внесения им суммы наложенного платежа, отправитель имеет право на возмещение, если только заявление об этом подано им в срок, предусмотренный в статье 53 Конвенции, если притом невнесение не произошло по его вине или небрежности, или если вложение отправления не относится к числу воспрещений, предусмотренных в статьях 11 и 12.

Точно так же поступают в случае, если сумма, внесенная получателем, ниже объявленной суммы наложенного платежа или если она получена подложно.

Вознаграждение ни в каком случае не может превышать суммы наложенного платежа.

2. Почтовое Управление, уплатившее возмещение, вступает, в пределах суммы этого вознаграждения, в права лица, получившего его, на случай всякого взыскания убытков либо с получателя, либо с отправителя, либо с третьих лиц.

Статья 28

Обеспечение внесенных сумм. Обязательство уплаты. Сроки и взыскание убытков. Распределение такс

Постановления статей 66, 68, 69, 70, 71, 72 и 73 Конвенции распространяются на службу отправлений с объявленной ценностью с наложенным платежом.

Глава IV.—РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ТАКС. ПЛАТЕЖИ ЗА ТРАНЗИТ

Статья 29

Распределение такс

За исключением случаев, предусмотренных в статье 73 Конвенции, каждое Почтовое Управление целиком сохраняет в свою пользу взысканные им таксы.

Статья 30

Платежи за транзит

Отправления с объявленной ценностью подлежат оплате за транзит, предусмотренной Конвенцией.

Глава V.—РАЗНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 31

Применение правил Конвенции

Постановления Конвенции и Регламента к ней применяются к отправлениям с объявленной ценностью во всем, что специально не предусмотрено настоящим Соглашением и Регламентом к нему.

Статья 32

Почтовые учреждения, участвующие в службе

Почтовые Управления принимают необходимые меры к обеспечению, по возможности, во всех почтовых учреждениях их стран службы писем и ящиков с объявленной ценностью.

Статья 33

Утверждение предложений, внесенных в промежутке между съездами

Для получения силы, предложения, внесенные в промежутке между съездами (статьи 19 и 20 Конвенции), должны собрать:

a) единогласное решение, если они касаются добавления новых постановлений или изменения постановлений статей 1-7, 10, 13, 14, 15, 17—31, 33 и 34 настоящего Соглашения, постановлений Заключительного к нему Протокола и статьи 116 Регламента к нему;

b) две трети голосов, если они касаются изменений постановлений настоящего Соглашения, иных чем постановления перечисленных выше статей, или статей 103, 104, 105, 107, 108, 109, 111 и 115 Регламента к нему;

c) абсолютное большинство, если они касаются изменения

остальных статей Регламента или истолкования постановлений настоящего Соглашения, Заключительного к нему Протокола или Регламента к нему, за исключением предусмотренных в статье 11 Конвенции спорных вопросов, подлежащих решению третейского суда.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 34

Вступление в силу и срок действия Соглашения

Настоящее Соглашение вступает в силу с 1 января 1935 года и остается в силе в течение неопределенного времени.

В удостоверение чего Уполномоченные Правительств перечисленных выше стран подписали настоящее Соглашение в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Египетского Правительства и по копии которого будет вручено каждой стране.

Совершено в Каире 20 марта 1934 года.

(Следуют подписи)

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ К СОГЛАШЕНИЮ

В момент подписания Соглашения относительно писем и ящиков с объявленной ценностью, заключенного сего числа, нижеподписавшиеся Уполномоченные согласились в нижеследующем:

СТАТЬЯ ЕДИНСТВЕННАЯ

Наивысший предел объявленой ценности

В отступление от статьи 2 Соглашения каждое Почтовое Управление имеет право ограничить, поскольку то его касается, наивысший предел объявленной ценности до 5 000 франков или до цифры, принятой в его внутренней службе, если эта цифра ниже 5 000 франков.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся Уполномоченные составили настоящий Протокол, который будет иметь ту же силу и то же значение, как если бы его постановления были включены в самый текст Соглашения, к которому он относится, и подписали его в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Египетского Правительства и по одной копии которого будет вручено каждой стороне.

Совершено в Каире 20 марта 1934 года.

(Следуют подписи)

Ратификационные грамоты депонированы 26 апреля 1935 года.
Распубликовано в Собр. Зак., 1935 г., Отд. II, № 19—30, ст. 167.

Отдел VI

Соглашения по вопросам транспорта

№ 368

ОБМЕН НОТАМИ
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ИРАНОМ ОТНОСИТЕЛЬНО ПЕРЕДАЧИ ПРАВИТЕЛЬСТВУ ИРАНА МАЯЧНЫХ ОГНЕЙ, НАХОДЯЩИХСЯ НА ИРАНСКОМ ПОБЕРЕЖЬИ КАСПИЙСКОГО МОРЯ

I. Нота полномочного представителя Союза ССР в Тегеране на имя управляющего Министерством Иностранных Дел Ирана от 30 мая 1935 года.

Господин министр,

По поручению моего Правительства имею честь довести до вашего сведения, что Правительством Союза ССР даны необходимые указания о передаче иранским властям нижеследующих маячных огней, находящихся на иранском побережьи Каспийского моря: Сефид-Рудский, Шахсуварский, Мешедесерский и Ферах-Абадский и оба маячных огня в Астрабадском заливе: Зюдовый Куст и Нордовый Куст.

Так как Правительство Союза ССР и Ирана оба заинтересованы в успешном течении дела судоходства на Каспийском море, я выражаю при этом уверенность, что Иранские власти обеспечат нормальное и бесперебойное функционирование маяков, что о всех изменениях функционирования маяков иранские власти будут оповещать Управление Каспийского пароходства и что если при зарядке маяков и ремонте последних у них возникнет потребность в помощи советских специалистов, то об этом будет сообщено соответствующим советским органам.

Ввиду того, что Правительство Союза ССР не будет взимать

никакого маячного сбора с иранских судов, плавающих по Каспийскому морю, то и Иранское Правительство не будет взимать маячного сбора с плавающих по Каспийскому морю советских судов.

Стоимость маяков будет возмещена Союзному Правительству в размере, подлежащем установлению к моменту передачи маяков.

Пользуясь случаем и пр.

(Подпись).

II. Нота Управляющего Министерством Иностранных Дел Ирана на имя Полномочного Представителя Союза ССР в Тегеране от 30 мая 1935 года.

Имею честь довести до вашего сведения о получении Вашей ноты 0135 следующего содержания:

«По поручению моего Правительства имею честь довести до вашего сведения, что Правительством Союза ССР даны необходимые указания о передаче иранским властям нижеследующих маячных огней, находящихся на иранском побережьи Каспийского моря: Сефид-Рудский, Шахсуварский, Мешедесерский и Ферах-Абадский и оба маячных огня в Астрабадском заливе: Зюдовый Куст и Нордовый Куст.

Так как Правительства Союза ССР и Ирана оба заинтересованы в успешном течении дела судоходства на Каспийском море, я выражаю при этом уверенность, что иранские власти обеспечат нормальное и бесперебойное функционирование маяков, что о всех изменениях функционирования маяков иранские власти будут оповещать Управление Каспийского пароходства и что если при зарядке маяков и ремонте последних у них возникнет потребность в помощи советских специалистов, то об этом будет сообщено соответствующим советским органам.

Ввиду того, что Правительство Союза ССР не будет взимать никакого маячного сбора с иранских судов, плавающих по Каспийскому морю, то и Иранское Правительство не будет взимать маячного сбора с плавающих по Каспийскому морю советских судов.

Стоимость маяков будет возмещена Союзному Правительству в размере, подлежащем установлению к моменту передачи маяков».

Вместе с тем сообщаю, что мое Правительство принимает содержание вашей ноты.

Прошу принять и пр.

(Подпись).

№ 369

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПОЛЬСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ВЗАИМНОМ ПРИЗНАНИИ МЕРИТЕЛЬНЫХ СВИДЕТЕЛЬСТВ ТОРГОВЫХ СУДОВ

I. Нота Чрезвычайного и полномочного посла Польской Республики в Москве на имя заместителя народного комиссара иностранных дел от 31 мая 1936 г.

Господин народный комиссар,

В целях облегчения мореплавания между Польской Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик имею честь, по поручению моего Правительства, предложить Правительству Союза Советских Социалистических Республик нижеследующее Соглашение:

1. Суда, плавающие под флагом Польской Республики и снабженные мерительными свидетельствами, выданными надлежащими властями Польской Республики, прибывающие в порты Союза Советских Социалистических Республик, равно как суда, плавающие под флагом Союза Советских Социалистических Республик, снабженные мерительными свидетельствами, выданными Регистром Союза Советских Социалистических Республик, прибывающие в порты Польской Республики, не будут подвергаться никакому новому измерению в связи с взиманием портовых сборов или иных плат в портах.

Эти сборы и платы будут исчисляться на основе соответствующих данных, указанных в мерительном свидетельстве судна.

2. В случае изменения Правил измерения вместимости морских судов, ныне действующих в Польской Республике или в Союзе Советских Социалистических Республик, вопрос о взаимном признании мерительных свидетельств, выданных на основании вышеупомянутых новых Правил, будет подлежать обсуждению дипломатическим путем.

3. Правительство Польской Республики, которому принадлежит ведение внешних сношений Вольного Города Данцига на основе международных договоров, оставляет за собою право заявить дипломатическим путем в течение срока действия, обусловленного настоящим Соглашением, что Вольный Город Данциг принимает обязательства и приобретает права, вытекающие из этого Соглашения.

4. Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день от даты взаимной нотификации Договаривающихся Сторон об утверждении Соглашения каждой из них.

Настоящее соглашение может быть денонсировано дипломатическим путем с предупреждением за шесть месяцев.

Доводя вышеизложенное до вашего сведения, имею честь просить вас уведомить меня, принимает ли Правительство Союза Советских Социалистических Республик предложенное в настоящей ноте Соглашение.

Примите и пр.

(Подпись)

II. Нота заместителя народного комиссара иностранных дел на имя чрезвычайного и полномочного Посла Польской Республики в Москве от 31 марта 1936 года.

Господин посол,

Имею честь подтвердить получение вашей ноты от 31 марта 1936 года следующего содержания:

«В целях облегчения мореплавания между Польской Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик имею честь по поручению моего Правительства предложить Правительству Союза Советских Социалистических Республик нижеследующее Соглашение:

1. Суда, плавающие под флагом Польской Республики и снабженные мерительными свидетельствами, выданными надлежащими властями Польской Республики, прибывающие в порты Союза Советских Социалистических Республик, равно как суда, плавающие под флагом Союза Советских Социалистических Республик, снабженные мерительными свидетельствами, выданными Регистром Союза Советских Социалистических Республик, прибывающие в порты Польской Республики, не будут подвергаться никакому новому намерению в связи с взиманием портовых сборов или иных плат в портах.

Эти сборы и платы будут исчисляться на основе соответствующих данных, указанных в мерительном свидетельстве судна.

2. В случае изменения Правил измерения вместимости морских судов, ныне действующих в Польской Республике или в Союзе Советских Социалистических Республик, вопрос о взаимном признании мерительных свидетельств, выданных на основании вышеупомянутых новых Правил, будет подлежать обсуждению дипломатическим путем.

3. Правительство Польской Республики, которому принадлежит ведение внешних сношений Вольного Города Данцига на основе международных договоров, оставляет за собою право заявить дипломатическим путем в течение срока действия, обусловленного настоящим Соглашением, что Вольный Город Данциг принимает обязательства и приобретает права, вытекающие из этого Соглашения

4. Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день от даты взаимной нотификации Договаривающихся Сторон об утверждении Соглашения каждой из них.

Настоящее Соглашение может быть денонсировано дипломатическим путем с предупреждением за шесть месяцев.

Доводя вышеизложенное до вашего сведения, имею честь просить вас уведомить меня, принимает ли Правительство Союза Советских Социалистических Республик предложенное в настоящей ноте Соглашение».

Одновременно имею честь сообщить вам, что Правительство Союза ССР принимает Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой, предложенное в вышеизложенной ноте.

Примите и пр.

(Подпись)

Обмен нотами, подтверждающими утверждение Соглашения обоими Правительствами, состоялся в гор. Варшаве 4 декабря 1936 года.

Обменом нотами от 23 февраля 1937 г. между Народным комиссаром иностранных дел и польским послом в Москве действие этого соглашения распространено на Вольный Город Данциг.

№ 370

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ СОЮЗОМ ССР И ПОЛЬСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О РЕЖИМЕ НАИБОЛЬШЕГО БЛАГОПРИЯТСТВОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПОРТОВЫХ СБОРОВ

1. Нота чрезвычайного и полномочного посла Польской Республики в Москве на имя заместителя народного комиссара иностранных дел от 31 марта 1936 года.

В целях облегчения мореплавания между Польской Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик имею честь по поручению моего Правительства предложить Правительству Союза Советских Социалистических Республик нижеследующее Соглашение:

1. Портовые власти Польской Республики не будут взимать с судов под флагом Союза Советских Социалистических Республик, прибывающих в порты Польской Республик, иных или более высоких сборов или плат, чем те, которые взимаются в портах Польской Республики с судов, плавающих под флагом наиболее благоприятствуемого государства.

2. Портовые власти Союза Советских Социалистических Рес-

публик не будут взимать с судов под флагом Польской Республики, прибывающих в порты Союза Советских Социалистических Республик, иных или более высоких сборов или плат, чем те, которые взимаются в портах Союза Советских Социалистических Республик с судов, плавающих под флагом наиболее благоприятствуемого государства.

3. Правительство Польской Республики, которому принадлежит ведение внешних сношений Вольного Города Данцига на основе международных договоров, оставляет за собой право заявить дипломатическим путем в течение срока действия, обусловленного настоящим Соглашением, что Вольный Город Данциг принимает обязательства и приобретает права, вытекающие из этого Соглашения.

4. Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день от даты взаимной нотификации Договаривающихся Сторон об утверждении Соглашения каждой из них.

Настоящее Соглашение может быть денонсировано дипломатическим путем с предупреждением за шесть месяцев.

Доводя вышеизложенное до Вашего сведения, имею честь просить вас уведомить меня, принимает ли Правительство Союза Советских Социалистических Республик предложенное в настоящей ноте Соглашение.

Примите и пр.

(Подпись)

II. Нота заместителя народного комиссара иностранных дел на имя чрезвычайного и полномочного посла Польской Республики в Москве от 31 марта 1936 года.

Господин посол,

Имею честь подтвердить получение вашей ноты от 31 марта 1936 года следующего содержания:

«В целях облегчения мореплавания между Польской Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик имею честь по поручению моего Правительства предложить Правительству Союза Советских Социалистических Республик нижеследующее Соглашение:

1. Портовые власти Польской Республики не будут взимать с судов под флагом Союза Советских Социалистических Республик, прибывающих в порты Польской Республики, иных или более высоких сборов или плат, чем те, которые взимаются в портах Польской Республики с судов, плавающих под флагом наиболее благоприятствуемого государства.

2. Портовые власти Союза Советских Социалистических Республик не будут взимать с судов под флагом Польской Республики, прибывающих в порты Союза Советских Социалистиче-

ских Республик, иных или более высоких сборов или плат, чем те, которые взимаются в портах Союза Советских Социалистических Республик с судов, плавающих под флагом наиболее благоприятствуемого государства.

3. Правительство Польской Республики, которому принадлежит ведение внешних сношений Вольного Города Данцига на основе международных договоров, оставляет за собою право заявить дипломатическим путем в течение срока действия, обусловленного настоящим Соглашением, что Вольный Город Данциг принимает обязательства и приобретает права, вытекающие из этого Соглашения.

4. Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день от даты взаимной нотификации Договаривающихся Сторон об утверждении Соглашения каждой из них.

Настоящее Соглашение может быть денонсировано дипломатическим путем с предупреждением за шесть месяцев.

Доводя вышеизложенное до вашего сведения, имею честь просить вас уведомить меня, принимает ли Правительство Союза Советских Социалистических Республик предложенное в настоящей ноте Соглашение».

Одновременно имею честь сообщить вам, что Правительство Союза ССР принимает Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой, предложенное в вышеизложенной ноте.

Примите и пр.

(Подпись)

Обмен нотами, подтверждающими утверждение Соглашения обоими Правительствами, состоялся в гор. Варшаве 4 декабря 1936 года.

Обмен нотами от 23 февраля 1937 г. между народным комиссаром иностранных дел и польским послом в Москве действие этого Соглашения распространено на Вольный Город Данциг.

№ 371.

ПРОТОКОЛ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ ЗАКЛЮЧЕННОЙ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ФИНЛЯНДСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ КОНВЕНЦИИ О ПРЯМОМ ПАССАЖИРСКОМ И ГРУЗОВОМ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОМ СООБЩЕНИИ

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и президент Финляндской Республики, с другой стороны, принимая во внимание решения состоявшегося в Ленинграде в мае — июне 1934 г.

Съезда Представителей прямого сообщения между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой, решили внести некоторые изменения в Конвенцию о прямом пассажирском и грузовом железнодорожном сообщении от 18 июня 1924 г., для каковой цели назначили своими уполномоченными:

(Следует пречень уполномоченных)

каковые уполномоченные, по взаимному предъявлению своих полномочий, найденных составленными в должной форме и в надлежащем порядке, согласились о нижеследующем:

I

Пункт 1 статьи 6 Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой о прямом пассажирском и грузовом железнодорожном сообщении, подписанной в городе Гельсинки 18 июня 1924 г., дополняется нижеследующим абзацом:

«Однако железнодорожным Управлением Договаривающихся Сторон предоставляется право установить по взаимному соглашению порядок передачи пассажиров, багажа и груза на пограничной станции сдающей дороги».

II

Пункты 1 и 2 статьи 10 упомянутой выше Конвенции получат на будущее время нижеследующую редакцию:

«1. В видах возможного развития и усовершенствования прямого сообщения, по мере надобности, но не чаще одного раза в календарный год, будут созываться конференции Представителей Центральных железнодорожных управлений Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии в составе не более пяти Представителей от каждой стороны. Рассмотрению этих конференций подлежат вопросы, касающиеся условий прямого сообщения, тарифов, а также иные вопросы, вытекающие из этого сообщения.

2. Внеочередные конференции могут быть созваны по заявлению Центрального железнодорожного управления одной из Договаривающихся Сторон, вне зависимости от времени, когда состоялась предыдущая конференция».

III

Условлено, что сообразно с принятой сторонами и приведенной выше редакцией статьи 10 в каковой между прочим введен

новый термин «Конференция Представителей Центральных железнодорожных управлений Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии», взамен употреблявшегося ранее термина «Съезд Представителей прямого сообщения между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией», означенный новый термин будет впредь заменять прежний также во всех других соответственных статьях Конвенции.

IV

На основании пункта 1-а статьи 3 Конвенции от 18 июня 1924 г. (в редакции Конвенции от 5 января 1933 г.) Договаривающиеся Стороны согласились о том, что взаимные права и обязанности, с одной стороны железных дорог Договаривающихся Сторон, а с другой стороны, лиц, пользующихся прямым сообщением между этими дорогами, будут, относительно перевозки пассажиров и багажа (включая товаробагаж), регулироваться впредь до иного соглашения по принципам, установленным состоявшейся в Мюнхене 7—15 октября 1930 г. Конференцией представителей железных дорог и изложенным в действующей в каждый данный момент редакции Соглашения о прямом советско-балтийско-средне-европейском пассажирском, багажном и товаро-багажном сообщении.

Ввиду положений предыдущего пункта Договаривающиеся Стороны констатируют, что нет надобности в заключении ими особого между ними Соглашения относительно указанных вопросов.

Вместе с тем Договаривающиеся Стороны объявляют подписанное 18 июня 1924 года Положение о прямом сообщении, предусмотренное статьей 3 Конвенции в ее первоначальной редакции, полностью потерявшим силу.

V

Настоящий Протокол подлежит ратификации. Обмен ратификационными грамотами должен состояться в Москве в кратчайший по возможности срок.

VI

Настоящий Протокол вступит в силу по истечении 60 дней с момента обмена надлежащим порядком ратификационными грамотами и будет иметь силу и действие на то же время, как и вышеназванная Конвенция, подписанная 18 июня 1924 г.

VII

Настоящий Протокол составлен в двух одинаковых экземплярах каждый на русском и финском языках, причем оба текста одинаково аутентичны.

В удостоверение всего вышеизложенного Уполномоченные обоих Договаривающихся Государств подписали настоящий Протокол и скрепили его своими печатями.

Составлен в городе Гельсинки 11 февраля 1936 года.

(Следуют подписи)

Обмен ратификационными грамотами состоялся в г. Москве 13 апреля 1936 года.
Распубликован в Собр. Зак. 1936 г., отд, II, №. 17, ст. 141.

№ 372

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ.

ВСТУПЛЕНИЕ

Правительства Германии, Коммонвельса, Австралии, Бельгии, Канады, Дании, Испании, Свободного Ирландского Государства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Индии, Италии, Японии, Норвегии, Нидерландов, Швеции, Союза Советских Социалистических Республик, желая установить по взаимному соглашению принципы и правила в отношении охраны человеческой жизни на море.

Принимая во внимание, что лучшим способом достижения этой цели является заключение Конвенции.

Назначили следующих Уполномоченных:

(Следует перечень уполномоченных)

которые, при взаимном сообщении своих полномочий, найденных в должной и надлежащей форме, условились о нижеследующих постановлениях:

Глава I. — ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 1

Договаривающиеся Правительства обязываются применять постановление настоящей Конвенции в видах поощрения мер

охраны человеческой жизни на море, издать все соответствующие правила и принять все прочие меры для того, чтобы постановления Конвенции были полностью осуществлены.

Постановления настоящей Конвенции дополнены правилами, помещенными в приложении I, которые имеют одинаковую с Конвенцией силу и вступают в действие одновременно с нею. Всякая ссылка на настоящую Конвенцию одновременно заключает в себе и ссылку на приложенные к ней правила.

Статья 2

Применения и определения

1. Постановления настоящей Конвенции применяются, при наличии нижеследующих условий, к судам страны, Правительство которой является Договаривающимся Правительством, и к судам стран, к которым настоящая Конвенция применяется в силу статьи 62.

Глава II (О конструкции судов): к пассажирским судам (с механическим двигателем), когда они совершают заграничные рейсы.

Глава III (О спасательных средствах): к пассажирским судам (с механическим двигателем), когда они совершают заграничные рейсы.

Глава IV (О радиотелеграфе): ко всем судам, совершающим заграничные рейсы, за исключением грузовых судов, валовая вместимость которых менее 1600 регистровых тонн.

Глава V (О безопасности мореплавания): ко всем судам, какой бы рейс они ни совершали.

Глава VI (О свидетельствах): ко всем судам, к которым применяются главы II, III и IV.

2. Каждая из глав определяет с большей точностью категории судов, к которым она применяется, ровно как и круг тех постановлений, которые к ним относятся.

3. Если иное не оговорено особо, то согласно настоящей Конвенции:

a) Судно считается принадлежащим какой-либо стране, если оно приписано к одному из портов этой страны;

b) выражение «администрация» обозначает Правительство страны, где судно приписано;

c) заграничный рейс — это рейс между страной, к которой применяется настоящая Конвенция, и портом, лежащим вне пределов этой страны, или наоборот; всякие колонии, заморская территория, протекторат или территория под сюзеренитетом или мандатом рассматриваются в этом случае как отдельные страны;

d) судно считается пассажирским, если оно перевозит более 12 пассажиров;

е) выражение «правила» обозначает правила, содержащиеся в приложении I.

4. Настоящая Конвенция, поскольку иное не оговорено особо, не применяется к военным судам.

Статья 3

Случаи непреодолимой силы

Если в момент своего отправления в какой-либо рейс судно не обязано подчиняться постановлениям настоящей Конвенции, то оно не может быть принуждаемо подчиняться этим постановлениям в случае какого-либо уклонения во время своего пути, поскольку это уклонение произошло по причине дурной погоды или вследствие всякого иного случая непреодолимой силы.

Лица, находящиеся на борту судна вследствие причин, обусловленных действием непреодолимой силы, или находящиеся там вследствие лежащей на капитане судна обязанности перевезти либо лиц, потерпевших кораблекрушение, либо иных лиц, не должны приниматься в расчет при проверке правильности применения к судну какого-либо из постановлений настоящей Конвенции.

Глава II. — О КОНСТРУКЦИИ СУДОВ

Статья 4

Суда, к которым применяется настоящая глава

1. Настоящая глава, за исключением случаев, где говорится иное, применяется к новым пассажирским судам, совершающим заграничные рейсы.

2. Новым пассажирским судном считается судно, киль которого заложен 1 июля 1931 года или после, или которое превращено в пассажирское в эту дату или после. Все другие пассажирские суда рассматриваются как существующие пассажирские суда.

3. Каждая администрация вправе, если она считает, что морской путь и условия рейса таковы, что делают применение требований настоящей главы нецелесообразным или излишним, освободить от этих требований те отдельные суда или классы судов, принадлежащие его стране, которые во время своего плавания удаляются не более, чем на 20 морских миль от ближайшего берега.

4. В отношении пассажирского судна, которое в своем плавании удаляется не более, чем на 200 морских миль от ближайшего берега, администрация страны, которой судно принадлежит,

может разрешить отступление от требований правил IX, X, XV и XIX, если администрации может быть предъявлено удовлетворяющее ее доказательство в том, что применение этих требований нецелесообразно и практически невыполнимо.

5. В отношении существующих пассажирских судов, работающих на заграничных рейсах в данный момент и не отвечающих уже требованиям настоящей главы, относящимся к новым пассажирским судам, меры, которые надлежит принять в отношении каждого судна, будут определены администрацией страны, которой судно принадлежит, для увеличения безопасности, поскольку это практически выполнимо и целесообразно.

6. В отношении пассажирских судов, работающих на заграничных рейсах, занятых особыми морскими перевозками большого количества бескаютных пассажиров, как например паломническими перевозками, администрация, если она найдет практически невозможным выполнение требований настоящей главы, может освободить такие суда, которые принадлежат этой стране, от этих требований, при соблюдении следующих условий:

a) чтобы в отношении конструкции, в пределах, допускаемых условиями данной перевозки, возможно полно были выполнены требования этой главы;

b) чтобы были приняты меры к составлению основных правил, применимых в особых условиях такого рода перевозок. Эти правила должны быть составлены в согласии с другими Договаривающимися Правительствами, поскольку среди них имеются такие, которые могут быть непосредственно заинтересованы в перевозке подобных пассажиров.

7. Эта глава не относится к судам без механического двигателя или к деревянным судам несложной конструкции, как плоскодонки, джонки и т. п.

Статья 5

Разделение судов на водонепроницаемые отсеки

1. Суда должны быть разделены на водонепроницаемые отсеки с возможной эффективностью в зависимости от характера службы, для которой они предназначены. Требования, касающиеся деления на отсеки, даны в следующих статьях и правилах.

2. Степень деления на отсеки, предусматриваемая этими требованиями, изменяется в зависимости от длины судна и рода службы таким образом, что высшая степень деления соответствует наибольшей длине судна, преимущественно занятого перевозкой пассажиров.

3. Правила I—V указывают метод, которому надо следовать при определении степени деления, применимого к судну.

4. Для соблюдения требуемой степени деления на отсеки,

судну должна быть назначена и нанесена на бортах грузовая марка, соответствующая осадке, принятой при этом делении. Судно, имеющее помещения, специально оборудованные для перевозки попеременнно пассажиров и груза, может, по желанию владельцев, получить одну или более добавочные грузовые марки в соответствии с осадками, допускаемыми делением и одобренными администрацией для соответствующих условий его службы. Надводный борт, соответствующий каждой одобренной грузовой марке, и условия службы, для которых он одобрен, будут точно указаны в свидетельстве о безопасности. Грузовые марки, соответствующие грузовым ватерлиниям деления судна на отсеки должны быть нанесены и зарегистрированы согласно указаниям правила VII.

Статья 6

Переборки пиков и машинного отделения, тоннеля валов и т. д.

Все суда должны иметь водонепроницаемые переборки форпика и ахтерпика и водонепронимаемые переборки у оконечностей машинного отделения, а на винтовых судах водонепроницаемые тоннели валов или равноценные им перегородки, в соответствии с требованиями правила VI.

Статья 7

Конструкция, испытания и т. д.

Правила VIII — XIII и XV — XXI содержат требования в отношении:

а) конструкции и испытания переборок, двойного дна, водонепроницаемых палуб, шахт, вентиляторов, огнестойких переборок и т. д.

b) условий, касающихся отверстий в переборках, в бортах судна и в открытой палубе, а также характера и пользования средствами, применяемыми для закрывания этих отверстий;

c) испытаний, периодических освидетельствований и приведения в действие средств для закрывания отверстий в переборках и бортах судна;

d) выходов из водонепроницаемых отсеков;

e) водоотливных средств;

f) обеспечения заднего хода и вспомогательного рулевого устройства.

Статья 8

Испытание остойчивости

Каждое новое пассажирское судно, по окончании постройки, должно подвергнуться наклонению для опытного определения

элементов его остойчивости. Судоводительский персонал судна должен быть снабжен теми сведениями об элементах остойчивости, которые необходимы для надлежащего управления судном

Статья 9

Записи в вахтенном журнале

Записи о закрывании и открывании водонепроницаемых дверей и т. д. и обо всех освидетельствованиях и тренировочных учениях должны вноситься в вахтенный журнал, как это требуется правилом XIV.

Статья 10

Первоначальное и последующие освидетельствования судов

Общие принципы, лежащие в основе освидетельствования судов, как новых, так и существующих, в отношении корпуса, главных и вспомогательных котлов и механизмов и снабжения, приведены в правиле XXII. Каждое Договаривающееся Правительство обязуется:

1) выработать подробные правила, в соответствии с этими общими принципами, или привести свои существующие правила в согласие с этими принципами;

2) озаботиться проведением этих правил в жизнь.

Подробные правила, упомянутые в предыдущем параграфе, должны быть во всех отношениях так составлены, чтобы с точки зрения охраны человеческой жизни судно было пригодно для той службы, для которой оно предназначено.

Глава III. — О СПАСАТЕЛЬНЫХ СРЕДСТВАХ И Т. П.

Статья 11

Определения

Для целей настоящей главы:

a) выражение «новое судно» означает судно, киль которого заложен 1 июля 1931 года или после, причем все другие суда будут рассматриваться как существующие суда;

b) выражение «короткий заграничный рейс» означает заграничный рейс, во время которого судно удаляется не более чем на 200 миль от ближайшего берега;

c) выражение «пловучие приборы» означает пловучие палубные скамьи, пловучие палубные кресла, или какие-либо другие пловучие приборы, исключая шлюпки, спасательные круги и спасательные нагрудники.

Статья 12

Применения

1. Настоящая глава, за исключением особо указанных случаев, относится к новым пассажирским судам с механическим двигателем, которые предназначены для заграничных рейсов.

2. Особые условия изложены в статьях 13, 14, 19 и 25 в отношении новых пассажирских судов, предназначенных для коротких заграничных рейсов.

3. Каждая администрация вправе, если она считает, что морской путь и условия рейса таковы, что делают применение всех требований настоящей главы нецелесообразным или излишним, освободить, в пределах этого рейса, от этих требований те отдельные суда или классы судов, принадлежащие ее стране, которые во время своего рейса удаляются не более чем на 20 миль от ближайшего берега.

4. В отношении существующих пассажирских судов с механическим двигателем, работающих на заграничных рейсах и в данный момент не отвечающих требованиям настоящей главы, относящимся к новым пассажирским судам, меры которые надлежит принять в отношении каждого судна, будут определены администрацией страны, которой судно принадлежит, дабы обеспечить насколько это будет практически выполнимо и целесообразно, выполнение в срок не позднее 1 июля 1931 года тех общих требований, которые изложены в статье 13, а также надлежащее применение других требований настоящей главы.

5. В отношении пассажирских судов с механическим двигателем, работающих на заграничных рейсах, занятых особыми морскими перевозками больших количеств бескаютных пассажиров, как например паломническими перевозками, администрация, если она найдет практически невозможным выполнение требований настоящей главы, может освободить такие суда, если они принадлежат ее стране, от этих требований при соблюдении следующих условий;

a) чтобы были приняты все меры, допускаемые условиями плавания, в отношении обеспечения судна спасательными шлюпками и другими спасательными приборами и противопожарными средствами;

b) чтобы все подобные шлюпки и приборы были в полной готовности, как указано в статье 13;

c) чтобы для каждого человека на борту был в готовности один спасательный нагрудник;

d) чтобы были приняты меры к составлению основных правил, применимых к особым условиям такого рода рейсов. Эти правила должны быть составлены в согласии с другими Договаривающимися Правительствами, поскольку среди них имеются такие,

которые могут быть непосредственно заинтересованы в перевозке подобных пассажиров.

Статья 13

Спасательные шлюпки и плавучие приборы

Основные принципы, касающиеся снабжения спасательными шлюпками и пловучими приборами судов, подпадающих под действие настоящей главы, заключается в том, что все эти спасательные средства должны быть в полной готовности на случаи аварий и должны быть в достаточном количестве.

1. Для обеспечения полной готовности, спасательные шлюпки и пловучие приборы должны удовлетворять следующим условиям:

a) они должны спускаться на воду безопасно и быстро, даже при неблагоприятных условиях крена и деферента;

b) должна быть обеспечена возможность погрузить пассажиров в шлюпки быстро и в полном порядке;

c) размещение каждой шлюпки и пловучих приборов должно быть таково, чтобы они не мешали работе с другими шлюпками и пловучими приборами.

2. По своему количеству, снабжение спасательными шлюпками и пловучими приборами должно удовлетворять следующим условиям:

a) с сохранением в силе постановлений пункта b) этого параграфа, шлюпки должны вместить всех находящихся на борту людей и, сверх того, должны иметься пловучие приборы на 25% людей, находящихся на борту;

b) в том случае, когда пассажирские суда плавают на коротких заграничных рейсах снабжение шлюпками должно быть в соответствии с требованиями, имеющимися в таблице правила XXXIX; вместе с тем должны иметься пловучие приборы в таком количестве, чтобы шлюпки и пловучие приборы вместе были в состоянии поднять всех людей, находящихся на борту судна, как это требуется правилом XXXVIII. Сверх того, должны иметься пловучие приборы для 10% людей, находящихся на борту;

c) ни одно пассажирское судно не обязано иметь на борту больше шлюпок, чем это требуется для посадки всех людей, находящихся на борту.

Статья 14

Полная готовность и достаточность по количеству

Для обеспечения выполнения указанных в статье 13 основных принципов полной готовности и достаточности по количеству спасательных приборов, должны быть выполнены требования правил XXXVII, XXXVIII и XXXIX.

Статья 15

Стандартные типы шлюпок. Спасательные плоты

Пловучие приборы

Все спасательные шлюпки, спасательные плоты и пловучие приборы должны удовлетворять условиям, установленным настоящей Конвенцией и правилами XXIV — XXIX.

Статья 16

Конструкция шлюпок

Все шлюпки должны иметь надлежащую конструкцию, такую форму и соотношение размеров, чтобы была обеспечена вполне достаточная остойчивость на воде, а также достаточный надводный борт при погрузке полного комплекта людей и снабжения.

Каждая шлюпка должна быть достаточной прочности для безопасного спуска на воду при полной нагрузке людьми и предметами снабжения.

Статья 17

Посадка пассажиров в шлюпки

На шлюпочной палубе должны быть надлежащие устройства для посадки пассажиров в шлюпки. При каждой паре шлюпбалок должен быть устроен также особый трап.

Статья 18

Вместимость шлюпок и спасательных плотов

Число лиц, которое может вместить шлюпка одного из стандартных типов или спасательный плот, или пловучий прибор одобренной системы, и условия одобрения типов спасательных плотов и пловучих приборов, должны соответствовать требованиям правил XXX — XXXV включительно.

Статья 19

Снабжение шлюпок и спасательных плотов

Требования, касающиеся снабжения шлюпок и спасательных плотов, приведены в правиле XXXVI.

Статья 20

Спасательные нагрудники и круги

1. Каждое судно, к которому применяется эта глава, должно иметь на каждого человека на борту спасательный нагрудник

типа, одобренного администрацией, и сверх того, в дополнение, если эти нагрудники не могут быть приспособлены для детей, достаточное количество спасательных нагрудников, годных для детей.

2. Каждое такое судно должно также иметь спасательные круги одобренного, как то указано выше типа, в количестве, требуемом правилом XL.

3. Спасательный нагрудник или спасательный круг могут быть одобрены администрацией только в том случае, если они удовлетворяют требованиям правила XL, касающимся спасательных нагрудников и спасательных кругов по принадлежности.

4. В настоящей статье выражение «спасательный нагрудник» относится к любому приспособлению, которое можно надеть на тело и которое имеет такую же пловучесть, как и спасательный нагрудник.

Статья 21

Входы и выходы. Аварийное освещение

1. Надлежащее устройство должно быть сделано для входа и выхода из различных отделений, палуб и т. д.

2. Должно быть предусмотрено устройство для электрических и других систем освещения, необходимое для удовлетворения всех требований безопасности в различных частях судна, а особенно на палубах, на которых установлены спасательные шлюпки. На судах, на которых шлюпочная палуба возвышается более чем на 9,15 метра (30 футов) над ватерлинией при самой легкой осадке в море, должно быть сделано устройство для освещения с судна спасательных шлюпок, когда они стоят у борта, во время или непосредственно после спуска на воду. Должна быть предусмотрена независимая установка, достаточная для питания, в случае необходимости, этой аварийной осветительной системы; она должна помещаться на верхних частях судна выше палубных переборок.

3. Выход из каждого главного отделения, занимаемого пассажирами или экипажем, должен быть постоянно освещен аварийной лампой. Эти аварийные лампы должны быть устроены так, чтобы они могли питаться от независимой установки, упомянутой в предыдущем параграфе, в случае повреждения главной генераторной установки.

Статья 22

Квалифицированные шлюпочные гребцы. Укомплектование шлюпок командой

1. На каждом судне, к которому применяется настоящая глава, при каждой шлюпке или спасательном плоте должно быть,

согласно этой главы, такое число квалифицированных шлюпочных гребцов, которое требуется правилом XLI для данной шлюпки.

2. Распределение квалифицированных шлюпочных гребцов на каждую шлюпку и спасательный плот предоставляется усмотрению капитана, в зависимости от обстоятельств.

3. Под выражением «квалифицированный шлюпочный гребец» подразумевается любое лицо из людей экипажа, которое имеет на руках свидетельство о квалификации, выданное администрацией, согласно условий, изложенных в вышеупомянутом правиле.

4. Укомплектование шлюпок командой должно производиться согласно правилу XLII.

Статья 23

Устройство для бросания линей

Каждое судно, к которому применяется настоящая глава, должно иметь устройство для бросания спасательных линей, типа, одобренного администрацией.

Статья 24

Опасные товары. Противопожарные средства

1. Перевозка товаров, в виде груза или балласта, которые по своей природе, количеству или способу укладки в трюме, могут оказать в отдельности или все вместе влияние на безопасность жизни пассажиров или на безопасность судна, воспрещается.

Это правило не распространяется на материалы, предназначенные для судовых сигналов о бедствии и на перевозку военноморских или военных припасов для нужд государства, при соблюдении условий, установленных администрацией.

Каждая администрация должна, время от времени, официальным извещением определять, какие грузы должны считаться опасными грузами и указывать, какие меры предосторожности должны быть соблюдаемы при их упаковке и укладке в трюм.

2. В правиле XLIII указаны меры, которые надлежит применять для обнаружения и ликвидирования огня.

Статья 25

Судовое расписание и учебные тревоги

Особые обязанности на случай аварии должны быть распределены между всеми людьми экипажа.

В судовом расписании должны быть указаны все эти особые обязанности и должно быть указано, в частности, место, ко-

торое каждый человек должен занять, и обязанности, которые он должен выполнять.

Судовое расписание должно быть составлено перед выходом в море и вывешено, причем подлежащие власти должны удостовериться в наличии такого расписания на данном судне. Оно должно быть вывешено в нескольких местах на судне, в особенности же в помещении экипажа.

Правила XLIV и XLV предписывают условия, согласно которым должны производиться вызовы экипажа и учебные тревоги.

Глава IV. — О РАДИОТЕЛЕГРАФЕ

Статья 26

Применение и определение

1. Настоящая глава относится ко всем судам, совершающим заграничные рейсы, за исключением грузовых судов, валовая вместимость которых менее 1 600 регистровых тонн.

2. В настоящей главе под грузовым судном подразумевается всякое судно, которое не является пассажирским судном.

Статья 27

Устройство радиотелеграфной установки

1. Все суда, к которым относится настоящая глава поскольку они, согласно статье 28, не освобождены от этой обязанности должны быть снабжены радиотелеграфной установкой, отвечающей требованиям статьи 31, а именно:

a) все пассажирские суда, независимо от их размеров;

b) все грузовые суда, валовая вместимость которых 1 600 регистровых тонн и более.

2. Каждая администрация может отложить выполнение требований параграфа 1 b) в отношении грузовых судов, принадлежащих ее стране, валовая вместимость которых менее 2 000 регистровых тонн, в течение периода, не превышающего пяти лет со дня вступления в силу настоящей Конвенции.

Статья 28

Изъятия из требований статьи 27

1. Каждая администрация вправе, если она считает, что морской путь и условия рейса таковы, что делают радиотелеграфную установку неразумной или излишней, освободить от требований статьи 27 суда, принадлежащие ее стране, а именно:

I. Пассажирские суда

а) отдельные пассажирские суда или классы пассажирских судов, которые во время своего рейса отделяются не более, чем на

i) 20 миль от ближайщего берега, или

ii) 200 миль в открытом море между двумя соседними портами;

b) пассажирские суда, совершающие рейсы исключительно в ограниченных районах, указанных в приложении к настоящей статье.

II. Грузовые суда

Отдельные грузовые суда или классы грузовых судов, которые во время своего рейса отдаляются не более чем на 150 миль от ближайшего берега.

2. Каждая администрация вправе, кроме того, освободить суда, принадлежащие ее стране, в отношении следующих классов:

I. Буксируемые баржи и существующие парусные суда.

Существующим парусным судном считается такое, киль которого заложен до 1 июля 1931 года.

II. Суда несложной конструкции, как-то: плоскодонки, джонки и т. п., если практически невозможно снабдить их радиотелеграфной установкой.

III. Суда, которые в нормальном порядке не совершают заграничных рейсов, но которые предпринимают в исключительных обстоятельствах единичные рейсы этого рода.

Приложение к статье 28

1. Балтийское море и прилегающие к нему районы к востоку от линии, проведенной от Утсире (Норвегия) на севере до Текселя (Нидерланды) на юге, вне территориальной юрисдикции Союза Советских Социалистических Республик.

2. Часть Татарского залива и Охотского моря в районе рейсов между портами на Хоккайдо и портами на Японском Сахалине.

3. Чосенский (Тиосенский) пролив между линией, на севере проведенной от Каваджири Мисаки (мыс Натсунгу) до Фузана и линией, на юге проведенной от Нагасаки до острова Джиффард (на высоте юго-западной оконечности острова Квельпард) и отсюда до Тин То (остров Амгерст).

4. Желтое море к северу от параллели 37° сев. шир.

5. Формозский пролив между линией, на севере проведенной от Фуки Каку (мыс Сиоки) до Фучоу, и линией, на юге прове-

денной от Южного мыса (южная оконечность Формозы) до Гонконга.

6. Район в следующих пределах:

Параллель шир. 10° сев. от долг. 94° вост. до берега Азии, берег Азии до Сайгона (мыс Тиван), прямые линии между мысом Тиван, шир. 4° 30′ сев., долг. 110° вост., южная оконечность острова Палаван, остров Пальмас (Миангас), шир. 0°, долг. 140 вост., шир 0°, долг. 148° вост., шир. 10° южн., долг. 148° вост., мыс Иорк, северный берег Австралии от мыса Иорк до Порта-Дарвин (мыс Чарльс), прямые линии между мысом Чарльс, рифом Ашмор (Ист-Айленд), шир. 10° южн., долг. 109° вост., остров Рождество, шир. 2° сев., долг. 94° вост., шир. 10° сев., долг. 94° вост., вне территориальной юрисдикции Австралии и Соединенных Штатов Америки.

7. Караибское море, вне территориальной юрисдикции Соединенных Штатов Америки, только в отношении рейсов, совершаемых парусными судами.

8. Район Южного Тихого океана, ограниченный экватором, меридианом 130° зап., параллелью 34° южн. и берегом Австралии, вне территориальной юрисдикции Австралии.

9. Тонкинский залив и части Китайского моря, лежащие к западу от линии, проведенной от Гонконга до ширт. 17° сев., долг. 110° вост.; оттуда направление к югу до шир. 10° сев. и отсюда на запад до Сайгона.

10. Части Индийского океана в районе рейсов между портами на Мадагаскаре, Реюнионе и о-вами Маврикия.

11. Части Северного Атлантического океана и Средиземного моря в районе рейсов между Казабланкой (Марокко) и Ораном (Алжир) и промежуточными портами.

Статья 29

Вахты

1. Пассажирские суда

Каждое пассажирское судно, обязанное согласно статье 27 иметь радиотелеграфную установку, должно в целях безопасности иметь на борту квалифицированного оператора, и в случае отсутствия авто-аларма должно, находясь в море, содержать вахту при посредстве квалифицированного оператора или имеющего свидетельство радиотелеграфиста, а именно:

a) все пассажирские суда, валовая вместимость которых менее 3 000 регистровых тонн, согласно определению заинтересованной администрации;

b) все пассажирские суда, валовая вместимость которых 3 000 тонн и более, непрерывную вахту.

Каждая администрация вправе освобождать пассажирские суда, принадлежащие ее стране, валовая вместимость которых от 3 000 до 5 500 регистровых тонн, и то и другое включительно, от исполнения требований о непрерывной вахте в течение периода не более одного года, считая со дня вступления в силу настоящей Конвенции, при условии, что в течение периода этого изъятия они будут поддерживать вахту, по крайней мере, 8 часов в день.

2. Грузовые суда.

Каждое грузовое судно, обязанное согласно статье 27 иметь радиотелеграфную установку, должно в целях безопасности иметь на борту квалифицированного оператора, и в случае отсутствия авто-аларма должно, находясь в море, содержать вахту при посредстве квалифицированного оператора или имеющего свидетельство радиотелеграфиста, а именно:

a) все грузовые суда, валовая вместимость которых менее 3 000 регистровых тонн, согласно определению заинтересованной администрации;

b) грузовые суда, валовая вместимость которых от 3 000 до 5 500 регистровых тонн и то и другое включительно, по крайней мере, 8 часов вахты в день;

c) грузовые суда, валовая вместимость которых более 5 500 регистровых тонн, непрерывную вахту.

Каждая администрация вправе освобождать суда, принадлежащие ее стране и указанные в стоящем выше пункте c), от исполнения требований о непрерывной вахте в течение периода не более одного года, считая со дня вступления в силу настоящей Конвенции, при условии, что в течение периода этого изъятия они будут поддерживать вахту, по крайней мере, 8 часов в день.

Каждая администрация также вправе освобождать суда, принадлежащие ее стране, валовая вместимость которых от 5 500 тонн до 8 000 регистровых тонн, от исполнения требований о непрерывной вахте на последующий период одного года, при условии, что в течение этого последующего периода изъятия они будут поддерживать вахту, по крайней мере, 16 часов в день.

3. На всех судах с авто-алармом означенный приемник должен, когда судно находится в море, всегда находиться в действии, в тех случаях, когда оператор или радиотелеграфист не стоят на вахте.

На судах, на которых вахтенные часы имеют быть определены заинтересованной администрацией, такая вахта должна поддерживаться предпочтительно в часы, предписанные для редиотелеграфной службы действующей Международной Радиотелеграфной Конвенцией.

На судах, на которых требуется поддерживать 8-часовую или

16-часовую вахту в день, таковая вахта должна поддерживаться в часы, предписанные для радиотелеграфной службы действующей Международной Радиотелеграфной Конвенцией.

4. Под авто-алармом подразумевается автоматический приемник сигналов бедствия, удовлетворяющий требованиям статьи 19 параграф 21 Общего Регламента, приложенного к Международной Радиотелеграфной Конвенции 1927 года.

5. Под квалифицированным оператором подразумевается лицо, имеющее свидетельство, удовлетворяющее требованиям Общего Регламента, приложенного к действующей Международной Радиотелеграфной Конвенции.

6. Под имеющим свидетельство радиотелеграфистом подразумевается лицо, имеющее свидетельство радиотелеграфиста, выданное администрацией.

Статья 30

Радиотелеграфисты

1. Свидетельство радиотелеграфиста будет выдаваться Договаривающимся Правительством только при условии, если кандидат докажет, что он может:

a) принимать и расшифровывать сигналы тревоги, бедствия, безопасности и срочности, когда эти сигналы передаются между сериями других сигналов;

b) правильно принимать на слух кодовые группы (смешанный набор букв, цифр и знаков препинания) со скоростью в шестнадцать групп в минуту. Каждая группа должна заключать пять знаков, причем каждая цифра или знак препинания считаются за два знака;

c) регулировать работу приемников, применяемых в судовой радиотелеграфной установке.

2. Договаривающиеся Правительства обязуются принять меры к обеспечению того, чтобы имеющие свидетельство радиотелеграфисты соблюдали тайну корреспонденции.

Статья 31

Технические требования

Радиотелеграфные установки, требуемые вышеприведенной статьей 27, и радиопеленгаторы, требуемые статьей 47, должны удовлетворять следующим требованиям:

1. Судовая станция должна быть установлена согласно детальным правилам Правительства страны, которой принадлежит судно, в верхней части судна в положении наибольшей безопасности, насколько возможно выше над наиболее глубокой грузовой ватерлинией.

2. Должно быть установлено между мостиком судна и радиотелеграфной каютой средство связи либо посредством переговорной трубы или телефона, или иным не менее действительным образом.

3. В радиотелеграфной каюте должны находиться надежные часы с секундной стрелкой.

4. В радиотелеграфной каюте должен быть устроен надежный источник света на случай аварии.

5. Установка должна состоять из главной установки и аварийной (запасной) установки. Если, однако, главная установка удовлетворяет всем требованиям аварийной (запасной) установки, то последняя не является обязательной.

6. Главная и аварийная (запасная) установки должны быть в состоянии передавать и принимать сигналы на частотах (длине волн) и типах волн, предписанных действующей Международной Радиотелеграфной Конвенцией в отношении передачи сигналов о бедствии и безопасности мореплавания, тем судам и с тех судов, которые должны быть обязательно снабжены радиотелеграфной установкой согласно настоящей Конвенции.

7. Главный и аварийный (запасный) передатчики должны иметь музыкальный тон не менее 100 периодов.

8. Главный передатчик должен иметь нормальный радиус действия в 100 морских миль, т. е. он должен быть в состоянии передавать ясно воспринимаемые сигналы от судна к судну на расстоянии по крайней мере 100 морских миль днем при нормальных условиях и обстоятельствах, причем предполагается, что приемник снабжен детектором кристаллического типа, без усилителя [1].

9. На судовой станции всегда должна быть в распоряжении достаточная мощность для приведения в действие радиотелеграфной установки для обеспечения хорошей работы при нормальных условиях на указанном выше расстоянии.

10. Все части аварийной (запасной) установки должны быть помещены в верхней части судна в положении наивозможно

---

[1] До тех пор пока не будет более точного и практичного метода определения дальности действия передатчика, рекомендуется в качестве руководства пользоваться следующими соотношениями между дальностью действия в морских милях (от судна до судна при нормальных условиях в дневное время) и мощностью судового передатчика в метро-амперах на 500 килоциклов в секунду (600 метров):

100 морских миль	60 *M. A.*
80 морских миль	45 *M. A.*
50 морских миль	25 *M. A.*

M — действительная высота в метрах антенны от наивысшей точки до грузовой линии.

A — ток в амперах, измеряемый у основания антенны в отношении передатчиков *B* или *A*, полностью модулированных.

большей безопасности и возможно выше над наиболее глубокой грузовой ватерлинией. Аварийная (запасная) установка должна иметь источник энергии, независимый от гребных механизмов судна и от главной электрической системы; ее (эту установку) должно быть возможно пускать в действие быстро с тем, чтобы она работала по крайней мере шесть непрерывных часов.

В отношении аварийной (запасной) установки нормальный радиус действия, как определен выше в параграфе 8, должен быть по крайней мере 80 морских миль на судах, обязанных нести непрерывную вахту и по крайней мере 50 морских миль на всех других судах[1].

11. Приемная установка должна обеспечивать возможность приема таких волн для передачи сигналов времени и метеорологических сведений, которые будут считаться необходимыми администрацией.

12. Приемник должен быть так устроен, чтобы быть в состоянии поддерживать прием посредством детектора кристаллического типа.

13. На судах, на которых наблюдение поддерживается при посредстве автоматического приемника сигналов о бедствии, должно быть предусмотрено устройство звукового предупредителя в радиотелеграфной каюте, в каюте радиотелеграфиста и на мостике. Этот звуковой предупредитель должен быть в состоянии действовать непрерывно после того, как приемник был приведен в действие сигналом о тревоге или сигналом о бедствии до тех пор, пока он не будет остановлен. Для остановки должен быть установлен только один выключатель, который должен находиться в радиотелеграфной каюте.

14. На такого рода судах оператор, снимаясь с вахты, должен соединить автоматический приемник сигналов о бедствии с антенной и проверить его работу. Он должен донести капитану или вахтенному помощнику о том, находится ли он в рабочем состоянии.

15. Когда судно находится в море, аварийный источник мощности должен поддерживаться в полном рабочем состоянии, а автоматический приемник сигналов бедствия должен проверяться по крайней мере раз в каждые 24 часа. Запись о том, что оба эти требования были выполнены, должна быть заносима ежедневно в судовой журнал.

16. На каждом судне, снабжаемом в обязательном порядке радиотелеграфным передатчиком, должен иметься радиотелеграфный журнал. Этот журнал должен находиться в радиотелеграфной каюте и в него должны быть вписаны фамилии радиооператоров и радиотелеграфистов, а также все происшествия и события, касающиеся радиослужбы, которые могут представлять какое-либо значение для охраны человеческой жизни на

море, и в особенности все сигналы о бедствии и вся корреспонденция, связанная с сигналами о бедствии.

17. Радиопеленгатор, требуемый статьей 47, должен быть в рабочем состоянии и способен принимать ясно слышимые сигналы и брать пеленги, из которых можно определить истинный пеленг и направление. Он должен быть в состоянии принимать сигналы на частотах, предписанных действующей Международной Радиотелеграфной Конвенцией для аварийных, пеленгаторных и радиомаячных станций.

Должно быть предусмотрено хорошее сообщение между аппаратом и капитанским мостиком.

Статья 32

Компетенция

Вопросы, которые регулируются Вашингтонской Международной Радиотелеграфной Конвенцией 1927 года и приложенным к ней Регламентом остаются подчиненными и будут продолжать оставаться подчиненными действию постановлений:

1. Этой Конвенции и приложенного к ней Регламента и всякой другой Конвенции и Регламентов, которые в будущем могут их заменить.

2. Настоящей Конвенции в отношении всех тех пунктов, в которых она дополняет упомянутые выше документы.

Глава V.— О БЕЗОПАСНОСТИ МОРЕПЛАВАНИЯ

Статья 33

ПРИМЕНЕНИЕ

Постановления настоящей главы, касающейся судов, применяются ко всем судам на всяких рейсах, поскольку определенно не оговорено иное.

Статья 34

Предупреждение об опасности

Капитан всякого судна, встретившего опасные льды, опасные плавающие предметы, опасный тропический ураган, или другую непосредственную опасность для плавания, обязан, при помощи всех имеющихся в его распоряжении средств, уведомить об этом все находящиеся поблизости суда, а также все подлежащие власти, находящиеся в первом прибрежном пункте, с которыми он может войти в сношения. Желательно, чтобы это уведомление было передано способом, изложенным в правиле XLVI.

Каждая администрация примет все меры, которые она сочтет

необходимыми, чтобы удостовериться в том, что после того, как последнее извещение о какой-либо из опасностей, указанных в предшествующем параграфе, принято, оно окажется доведенным быстро до сведения всех, кого это касается, и сообщенным другим заинтересованным администрациям.

Передача извещений об указанных опасностях заинтересованным судам производится бесплатно.

Статья 35

Метеорологическая служба

Договаривающиеся Правительства обязываются поощрять централизацию извещений метеорологического порядка, посылаемых судами, находящимися в море, и организовать их проверку, обнародование и взаимное их сообщение способами, наиболее соответственными в целях содействия мореплаванию.

В частности, Договаривающиеся Правительства обязываются сотрудничать в целях применения, в наиболее широких размерах, следующих метеорологических мероприятий:

a) предупреждения судов о порывах ветра, бурях и тропических ураганах как посредством передачи радиотелеграфных извещений, так и при помощи работы надлежащих сигналов на береговых пунктах;

b) передачи ежедневно по радиотелеграфу бюллетеней о состоянии погоды, могущих интересовать мореплавание и дающих сведения об условиях погоды, настоящих и ожидающихся;

c) организации метеорологических наблюдений в определенные часы на некоторых особо назначенных для того судах и передачи соответствующих сведений по радиотелеграфу в интересах других судов и различных официальных метеорологических служб, а также приспособления береговых станций для приема переданных извещений;

d) поощрения всех капитанов судов к уведомлению находящихся поблизости судов в тех случаях, когда они встречаются с силой ветра в 10 или больше баллов по системе Бофорта (или силой в 8 баллов или выше по десятичной скале).

Извещения, предусмотренные пунктами a) и b) настоящей статьи, передаются по форме передачи, указанной в статье 31 параграфа 1, 3 и 5 и статье 19 параграф 25 Общего Регламента, приложенного к Вашингтонской Международной Радиотелеграфной Конвенции 1927 г.; во время передачи «для всех» метеорологических сведений, предположений и предупреждений, все судовые станции должны руководствоваться постановлениями статьи 31 параграф 2 этого Общего Регламента.

Сообщения относительно погоды с судов, адресованные национальным метеорологическим службам, должны быть пере-

даваемы вне очереди, как то предусмотрено в статье 3 дополнительного Регламента Вашингтонской Международной Радиотелеграфной Конвенции 1927 года.

Предположения, предупреждения, сводные сообщения и другие метеорологические донесения, предназначенные для судов, должны быть переданы и распространяемы национальной службой, с учетом всех условий наилучшего обслуживания различных зон и районов на основе взаимных соглашений между заинтересованными странами.

Должны быть приняты всяческие меры для выработки однообразной процедуры в отношении международного метеорологического обслуживания, предусмотренного в настоящей статье, и для соблюдения, в пределах возможности, пожеланий международной метеорологической организации, которой Договаривающиеся Правительства могут передавать на изучение и заключение метеорологические вопросы, могущие встретиться при применении настоящей Конвенции.

Статья 36

Розыск льдов. Плавающие предметы

Договаривающиеся Правительства обязуются содержать службу розыска льдов и службу по изучению состояния льдов и наблюдение за ними в Северной Атлантике. Сверх того, они обязуются принять все возможные меры для обеспечения работы по уничтожению или устранению плавающих предметов в северной части Атлантического океана, на восток от линии, проходящей от мыса Песочного до точки пересечения шир. 34° сев. и долг. 70° западн., если эти уничтожение или устранение признаются необходимыми в данное время.

Договаривающиеся Правительства обязуются предоставить не более трех судов для этих трех служб. В течение всего сезона льдов, суда эти должны быть употребляемы для обследования юго-восточных, южных и юго-западных окраин районов айсбергов по соседству с Большой Ньюфаундлендской Банкой для предупреждения трансантлантических и других проходящих судов о размерах опасного района; для наблюдения и изучения состояния льдов; для уничтожения и устранения плавающих предметов; и для оказания помощи судам и экипажам, имеющим в том нужду в районе работы этих наблюдающих судов.

В остальное время года изучение состояния льдов и наблюдение за ним должны продолжаться, смотря по необходимости; одно судно всегда должно находиться в надлежащем состоянии для производства розысков и для ничтожения или устранения плавающих предметов.

Статья 37

Розыск льдов. Управление и расходы

Правительство Соединенных Штатов приглашается продолжить управление этими службами розыска льдов, изучения состояния льдов и наблюдения за ними и уничтожения и устранения плавающих предметов. Договаривающиеся Правительства, которые особенно заинтересованы в этих службах и наименования которых следуют, обязуются принять участие в расходах по содержанию и действию этих служб в следующих размерах:

	в проц.
Бельгия	2
Великобритания и Северная Ирландия	40
Германия	10
Дания	2
Испания	1
Италия	6
Канада	3
Нидерланды	5
Норвегия	3
Соединенные Штаты Америки	18
Союз Советских Социалистических Республик	1
Франция	6
Швеция	2
Япония	1

Каждое из Договаривающихся Правительств имеет право перестать участвовать в расходах по содержанию и действию этих служб после 1 сентября 1932 года. Однако, Договаривающиееся Правительство, которое воспользуется этим правом, будет обязано продолжать принимать участие в расходах по содержанию до 1 сентября, имеющего наступить после даты уведомления о намерении прекратить свои взносы. Для того, чтобы воспользоваться означенным правом, оно должно уведомить о своем намерении другие Договаривающиеся Правительства, по крайней мере за шесть месяцев до указанного 1 сентября, так что для того, чтобы быть освобожденным от этого обязательства к 1 сентября 1932 года, оно должно послать уведомления не позднее 1 марта 1932 года, и так далее для каждого последующего года.

В случае, если бы в какое-либо время Правительство Соединенных Штатов не пожелало продолжать управление этими службами или если бы какое-либо из Договаривающихся Правительств выразило желание отказаться от обязанности материального участия, определенного выше, или изменить свой процент участия в расходах, Договаривающиеся Правительства урегулируют вопрос в соответствии со своими взаимными интересами

Договаривающиеся Правительства, принимающие участие в содержании трех упомянутых выше служб, имеют право вносить, по взаимному соглашению, такие изменения в постановления настоящей статьи и статьи 36, которые будут признаны желательными.

Статья 38

Скорость хода по близости льдов

Когда льды обнаружены на пути следования судна или по близости пути его следования, капитан всякого судна в течение ночи обязан следовать умеренным ходом или изменить его курс таким образом, чтобы надлежащим образом отдалиться от опасной зоны.

Статья 39

Пути в Северной Атлантике

Практика прохождения по определенным путям через Северную Атлантику в обоих направлениях содействовала ограждению человеческой жизни на море, но результаты использования этих путей должны быть предметом более углубленных исследований и изучений, позволяющих внести те изменения, необходимость которых будет указана опытом.

Выбор путей и инициатива принятия соответствующих мер в отношении их остается на ответственности заинтересованных пароходных предприятий. Договаривающиеся Правительства будут оказывать содействие предприятиям, если со стороны последних об этом последуют ходатайства, предоставляя в их распоряжение все могущие оказаться у правительства сведения о путях.

Договаривающиеся Правительства обязуются предписывать предприятиям опубликование во всеобщее сведение о тех обычных путях, по которым они предлагают следовать своим судам равно как и о всяких изменениях, сделанных в этих путях; они употребят, равным образом, свое влияние для того, чтобы побудить арматоров всех судов, пересекающих Атлантику, следовать насколько обстоятельства это позволят, по установленным путям, а также побудить арматоров всех судов, пересекающих Атлантику по направлению к портам или из портов Соединенных Штатов и проходящих по близости Большой Ньюфаундлендской Банки, обходить насколько это возможно в течение рыболовного сезона рыболовные банки Ньюфаундленда к северу от шир. 43° сев. и держать курс вне районов, известных по своей опасности по льдам или где предполагается таковая опасность.

К администрации, в ведении которой находится служба по розыску льдов, обращается просьба уведомлять заинтересованную администрацию о всяком судне, которое замечено вне обыч-

ного, установленного или объявленного пути, или пересекает упомянутые выше рыболовные банки во время рыболовного сезона, или же о судне, которое, направляясь в порты или из портов Соединенных Штатов, пересекает районы, известные по своей опасности по льдам или где предполагается таковая опасность.

Статья 40

Правила, касающиеся столкновений

Договаривающиеся Правительства соглашаются в том, что изменения, предположенные ко внесению в международные правила для предупреждения столкновений на море, указанные в приложении II, желательны и должны быть внесены. К Правительству Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии обращается просьба сообщить полные данные об изменениях другим Правительствам, принявшим международные правила для предупреждения столкновений на море, и убедиться примут ли они эти изменения; уведомить о результате Правительства, представленные на настоящей конференции, и приложить усилия для введения в действие измененных правил к 1 июля 1931 года.

Статья 41

Команда, касающаяся положения руля

Договаривающиеся Правительства соглашаются в том, что после полуночи на 30 июня 1931 года команда, касающаяся положения руля, т. е. команда, отдаваемая вахтенному рулевому, должна быть отдаваема на всех их судах по форме прямой команды, т. е. когда судно идет носом вперед, то команда, содержащая слово «стар-борт» или «право», или всякая другая, равнозначащая команде «стар-борт» или «право», должна быть отдаваема только в тех случаях, когда на судах, построенных и оборудованных обычным для настоящего времени образом, имеется намерение повернуть штурвал, перо руля и нос судна в одно и то же время вправо.

Статья 42

Злоупотребление сигналами о бедствии

Употребление международного сигнала о бедствии, за исключением случаев, когда нужно сигнализировать, что судно в состоянии бедствия и употребление всякого сигнала, могущего быть смешанным с международным сигналом о бедствии, воспрещаются на всех судах.

Статья 43

Сигналы о тревоге, бедствии и срочности

Сигналы о тревоге и сигналы о бедствии могут быть употребляемы только судами, находящимися в серьезной и неминуемой опасности, имеющими нужду в немедленной помощи. Во всех других случаях, когда требуется помощь или когда судно желает послать извещение с указанием, что может оказаться необходимым подать сигнал о тревоге или сигнал о бедствии в последующий момент, должен употребляться сигнал о срочности (XXX), предусмотренный Вашингтонской Международной Радиотелеграфной Конвенцией 1927 года.

Если судно уже подало сигнал о тревоге или о бедствии и если затем оно полагает, что помощь ему больше не нужна, то это судно должно немедленно сообщить об этом всем заинтересованным станциям, согласно действующей Радиотелеграфной Конвенции.

Статья 44

Скорость передачи извещений о бедствии

Скорость передачи извещений, относящихся к случаям бедствия, срочности или безопасности, не должна превышать 16 слов в минуту.

Статья 45

Извещение о бедствии. Порядок действий

1. Капитан судна, по получении на своем судне от другого судна по радиотелеграфу сигнала о бедствии, обязан со всею возможною скоростью итти на помощь людям, терпящим бедствие, за исключением случаев, когда он не может этого сделать или, в силу особых обстоятельств дела, считает неразумным или бесполезным так поступить, или же когда он освобожден от этой обязанности согласно правилам параграфов 3 и 4 настоящей статьи.

2. Капитан судна, терпящего бедствие, посоветовавшись, насколько это возможно, с капитанами судов, которые ответили на его призыв о помощи, имеет право потребовать помощи от одного или нескольких из означенных судов, которых он признает наиболее способными оказать помощь; капитан или капитаны судов, к которым обращено требование, обязаны подчиниться требованию, продолжая со всею возможною скоростью итти на помощь людям, терпящим бедствие.

3. Всякий капитан освобождается от обязательства, налагаемого параграфом 1 настоящей статьи, как только ему сообщено капитаном, к которому предъявлено требование, или если требование предъявлено более чем к одному судну, то капитанами

судов, к которым предъявлено требование, что он или они подчиняются требованию.

4. Всякий капитан освобождается от обязательства, налагаемого параграфом 1 настоящей статьи, а если помощь его судна была потребована, то от обязательства, налагаемого параграфом 2 настоящей статьи, если ему сообщено судном, уже достигшим людей, терпящих бедствие, что помощь больше не нужна.

5. Если капитан судна в момент получения по радиотелеграфу сигнала о бедствии от другого судна не может или в силу особых обстоятельств считает неразумным или бесполезным итти на помощь другому судну, он должен немедленно уведомить об этом капитана этого другого судна и отметить в своем судовом журнале свои причины, вследствие которых он отказался пойти для оказания помощи людям, терпящим бедствие.

6. Предписания настоящей статьи не отменяют постановлений Международной Конвенции для объединения некоторых правил, касающихся оказания помощи и спасания на море, подписанной в Брюсселе 23 сентября 1910 года, в особенности обязательства по оказанию помощи, налагаемого статьей 11 этой Конвенции.

Статья 46

Сигнальная лампа

Все суда, валовая вместимость которых превышает 150 регистровых тонн, при совершении заграничных рейсов должны иметь на борту сигнальную лампу в рабочем состоянии.

Статья 47

Радиопеленгатор

Всякое пассажирское судно, валовая вместимость которого 5 000 регистровых тонн и более, должно, в течение двух лет со дня введения в действие настоящей Конвенции, быть снабжено радиопеленгатором одобренного типа, отвечающего постановлениям статьи 31, параграф 17 настоящей Конвенции.

Статья 48

Экипаж

Договаривающиеся Правительства обязуются, в отношении своих национальных судов, сохранить, или если это необходимо, то ввести мероприятия, имеющие целью обеспечить, чтобы с точки зрения безопасности человеческой жизни на море, все суда имели экипаж, достаточный по количеству и надлежащей квалификации.

Глава VI.—О СВИДЕТЕЛЬСТВАХ

Статья 49

Выдача свидетельств

Свидетельство, называемое свидетельством о безопасности, должно быть выдаваемо, после осмотра и проверки, всякому пассажирскому судну, которое действительным образом отвечает предписаниям глав II, III и IV настоящей Конвенции.

Свидетельство, называемое радиотелеграфное свидетельство о безопасности, должно быть выдаваемо, после осмотра, всякому судну, которое не является пассажирским судном, удовлетворяющему действительным образом предписаниям главы IV настоящей Конвенции.

Свидетельство, называемое свидетельством о льготах, должно быть выдаваемо всякому судну, которому Договаривающимся Правительством предоставлены льготы на основании и согласно предписаний глав II, III и IV настоящей Конвенции.

Инспектирование и осмотр судов, в отношении введения в действие тех из предписаний настоящей Конвенции и приложенных к ней правил, которые применимы к таким судам, и предоставление изъятий из них, будут осуществляться агентами страны, где судно приписано к порту, при условии, что Правительство каждой страны может доверить осмотр и проверку своих судов либо экспертам, назначенным для этой цели, либо признанным им организациям. Во всяком случае, заинтересованное Правительство вполне гарантирует полноту и действительность инспектирования и осмотра.

Свидетельство о безопасности, радиотелеграфное свидетельство о безопасности и свидетельство о льготах выдаются либо Правительством страны, где судно приписано к порту, либо всяким лицом или организацией надлежаще уполномоченными этим Правительством. Во всякомслучае это Правительство принимает полную ответственность за свидетельство.

Статья 50

Выдача свидетельств другим Правительством

Договаривающееся Правительство по просьбе Правительства страны, где судно, подпадающее под действие настоящей Конвенции, приписано к порту, может произвести осмотр этого судна и если им будет констатировано, что требования настоящей Конвенции выполнены, выдать такому судну, под свою собственную ответственность, свидетельство о безопасности или же радиотелеграфное свидетельство о безопасности. Всякое свиде-

тельство, выданное при этих условиях, должно заключать в себе объяснение, указывающее, что оно выдано по требованию Правительства страны, где судно приписано к порту, и оно будет иметь ту же самую силу как и свидетельство, выданное согласно статье 49 настоящей Конвенции.

Статья 51

Форма свидетельства

Все свидетельства должны быть написаны на официальном языке или языках той страны, в которой они выдаются.

Форма свидетельств должна согласоваться с образцами, преподанными в правиле XLVII. Расположения печатного текста этих примерных образцов должны быть точно воспроизведены в выданных свидетельстах или в их заверенных копиях, а указания, написанные от руки, должны быть на выдаваемых свидетельствах или заверенных их копиях написаны латинскими буквами и арабскими цифрами.

Договаривающиеся Правительства обязываются обмениваться взаимно достаточным количеством экземпляров образцов своих свидетельств для сведения своих агентов. Этот обмен должен быть произведен по возможности до 1 января 1932 года.

Статья 52

Срок действительности свидетельств

Свидетельства не должны выдаваться на срок свыше двенадцати месяцев.

Если на момент окончания срока действия свидетельства судно не находится в порту той страны, где оно приписано к порту, то свидетельство может быть продлено облеченным полномочиями агентом страны, которой судно принадлежит; однако, такого рода отсрочка должна быть допускаема только для того, чтобы дать судну возможность окончить обратный рейс назначением в свою страну и только в том случае, если признано надлежащим и разумным поступить так.

Никакое свидетельство не должно быть отсрочиваемо на срок свыше пяти месяцев, а судно, которому дана такая отсрочка, не имеет права, по возвращении в свою страну, вновь покинуть эту страну, в силу этой отсрочки, без получения нового свидетельства.

Статья 53

Признание свидетельств

Свидетельства, выданные от имени одного из Договаривающихся Правительств, будут признаваемы другими Договариваю-

щимися Правительствами в отношении всего, что является объектом настоящей Конвенции. Они должны рассматриваться другими Договаривающимися Правительствами, как имеющие такую же силу, как и свидетельства, выданные ими своим собственным судам.

Статья 54

Контроль

Всякое судно, имеющее свидетельство, выданное в силу статьи 49 или статьи 50 настоящей Конвенции, подвергается в портах других Договаривающихся Стран контролю надлежаще уполномоченных Правительствами этих стран агентов, поскольку контроль этот имеет целью убедиться в том, что на судне имеется не утратившее силы свидетельство, и если необходимо, то и в том, что состояние судна в отношении способности совершать плавание находится в соответствии с указаниями, изложенными в этом свидетельстве, т. е., что судно находится в таком состоянии, что может выйти в море без опасности для пассажиров и экипажа.

В случае, когда этот контроль даст основания для какого-либо вмешательства, контролирующий агент должен немедленно уведомить консула страны, где судно приписано к порту, о всех обстоятельствах, в силу которых это вмешательство признается необходимым.

Статья 55

Преимущества

Преимуществ, вытекающих из настоящей Конвенции, нельзя требовать для судов, не имеющих надлежащего и непросроченного свидетельства.

Статья 56

Дополнения к свидетельству

Если в продолжение отдельного рейса судно имеет на борту количество экипажа и пассажиров меньше, чем то максимальное количество, на перевозку которого судно имеет право, и вследствие этого имеет право, на основании постановлений настоящей Конвенции, иметь на борту количество спасательных шлюпок или других спасательных снарядов меньше, чем то указано в свидетельстве, то ему может быть выдано агентами или иными уполномоченными лицами, упомянутыми выше в статьях 49 и 52, дополнительное свидетельство.

В этом дополнительном свидетельстве должно быть упомянуто, что при данных обстоятельствах нет нарушениия какого-либо из постановлений настоящей Конвенции. Оно будет приложено к свидетельству и заменяет его, поскольку дело идет о спа-

зательных снарядах. Оно будут действительно только наотдельный рейс, на который оно выдано.

Глава VII. — ОБЩИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 57

Эквиваленты

Когда настоящей Конвенцией предусмотрено, что нужно установить или иметь на борту какую-либо особую инсталляцию, оборудование или аппарат, или какой-либо их тип, а равно когда предусмотрено, что должно быть произведено какое-либо особое мероприятие, то всякая администрация может принять взамен их другую инсталляцию, оборудование или аппарат, или какой-либо их тип, или произвести какое-либо иное мероприятие, при условии, что эта администрация удостоверится путем соответствующих опытов, что инсталляция, оборудование или аппарат, или их тип, или заменяющее их мероприятие являются, по меньшей мере, такими же действительными, как того требует настоящая Конвенция.

Всякая администрация, которая вводит при этих условиях новые инсталляции, оборудование или аппарат, или их тип, или новое мероприятие, должна довести об этом до сведения других администраций и сообщить, если ее попросят, детальное его описание и одновременно доклад относительно произведенных опытов.

Статья 58

Законы. Правила. Донесения

Договаривающиеся Правительства обязываются сообщать друг другу:

1. Тексты законов, декретов и правил, которые будут опубликованы, относительно разного рода вопросов, предусмотренных настоящей Конвенцией.

2. Все официальные донесения или официальные сводки донесений, которыми они могут располагать, поскольку они выявляют результаты применения постановлений настоящей Конвенции, при условии, конечно, что эти донесения или сводки не имеют конфиренциального характера;

Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии приглашается быть посредником в деле собирания всех этих сведений и доводить о них до сведения других Договаривающихся Правительств.

Статья 59

Меры, принимаемые после соглашения

В случае, когда настоящая Конвенция предусматривает, что какая-либо мера может быть принята по соглашению между всеми Договаривающимися Правительствами или между некоторыми из них, Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии приглашается войти в сношения с другими Договаривающимися Правительствами с целью выяснения, принимают ли они эти предложения, могущие быть сделанными каким-либо из Договаривающихся Правительств в целях реализации подобных мер и, кроме того, уведомить другие Договаривающиеся Правительства о результате такого сношения.

Статья 60

Предыдущие договоры и конвенции

1. Настоящая Конвенция заменяет и отменяет Конвенцию об охране человеческой жизни на море, подписанную в Лондоне 20 января 1914 года.

2. Все другие договоры, конвенции или соглашения, касающиеся охраны человеческой жизни на море или относящихся к этим вопросам, которые имеют в настоящее время силу для Правительств, подписавших настоящую Конвенцию, сохраняют свою полную и совершенную силу в течение всего определенного в них времени в отношении:

a) судов, к которым настоящая Конвенция не применяется;

b) судов, к которым настоящая Конвенция применяется, поскольку дело идет о вопросах, в отношении которых не принято особых постановлений.

В случае, однако, если такие договоры, конвенции или соглашения были бы противны постановлениям настоящей Конвенции, преимущество отдается постановлениям настоящей Конвенции.

3. Все вопросы, в отношении которых в настоящей Конвенции не принято особых постановлений, регулируются законодательством Договаривающихся Правительств.

Статья 61

Изменения. Будущие конференции

1. Изменения настоящей Конвенции, которые могли бы быть рассматриваемы как полезные или необходимые усовершенствования, могут быть в любое время предложены каждым из Договаривающихся Правительств Правительству Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, и эти предложения будут сообщены последним всем другим Договаривающимся

Правительствам, и если какое-либо из этих изменений будет принято всеми Договаривающимися Правительствами (включая и Правительства, сдавшие на хранение грамоты о ратификации или документы о присоединении, еще не вступившие в силу), то настоящая Конвенция будет изменена соответствующим образом.

2. Конференции, имеющие целью пересмотр настоящей Конвенции, будут созываться во время и в местах, которые будут согласованы между Договаривающимися Правительствами.

Конференция такого рода будет созываться Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, если, после того, как настоящая Конвенция будет в силе в течение пяти лет, одна треть Договаривающихся Правительств выразит в этом смысле пожелание.

Глава VIII. — ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 62

Применение к колониям и т. д.

1. Договаривающееся Правительство может в момент подписания, ратификации, или присоединения или позднее, заявить путем письменной декларации, адресованной Правительству Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, о своем желании применять настоящую Конвенцию ко всем или к некоторым из своих колоний, заморских территорий, протекторатов или территорий, находящихся под сюзеренитетом или мандатом; настоящая Конвенция будет применяться ко всем территориям, поименованным в такой декларации по истечении двух месяцев после даты получения ее; однако, при отсутствии такой декларации, настоящая Конвенция не будет применяться ни к какой из этих территорий.

2. Договаривающееся Правительство может во всякое время, путем письменной нотификации, адресованной Правительству Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, сообщить о своем желании прекратить применение настоящей Конвенции ко всем или некоторым из своих колоний, заморских территорий, протекторатов или территорий, находящимся под сюзеренитетом или мандатом, к которым настоящая Конвенция должна будет применяться, согласно постановлений предыдущего параграфа в течение по меньшей мере пятилетнего периода; в таком случае настоящая Конвенция перестанет применяться через один год после дня получения такой нотификации Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии ко всем территориям, в ней упомянутым.

3. Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии уведомит все другие Договаривающиеся

Правительства о применении настоящей Конвенции к тем или иным колониям, заморским территориям, протекторатам или территориям, находящимся под сюзеренитетом или мандатом, согласно постановлений параграфа 1 настоящей статьи, а также о прекращении всякого такого применения, согласно постановлений параграфа 2, точно указывая в каждом случае дату, с которой настоящая Конвенция начинает или перестает применяться.

Статья 63

Аутентичные тексты. Ратификация

Настоящая Конвенция, оба текста которой на английском и французском языке будут считаться аутентичными, будет носить дату сегодняшнего дня.

Настоящая Конвенция будет ратифицирована.

Ратификационные грамоты будут сданы на хранение в архивы Правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, которое сообщит всем другим подписавшимся или присоединившимся Правительствам, как о всех сданных на хранение ратификационных грамотах, так и о датах сдачи их на хранение.

Статья 64

Присоединение

Всякое Правительство (иное, чем Правительство территории, к которой применяется статья 62), от имени которого настоящая Конвенция не была подписана, имеет право присоединиться к ней во всякое время, после того как Конвенция вступит в силу. Присоединения могут быть сделаны путем письменных нотификаций, адресованных Правительству Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, и войдут в силу по истечении трех месяцев после их получения.

Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии должно будет уведомить все подписавшиеся или присоединившиеся Правительства о всех поступивших присоединениях и о времени их получения.

Правительство, которое предполагает присоединиться к настоящей Конвенции, но желает добавить какую-либо зону к тем, которые указаны в приложении к статье 28, должно, прежде чем заявить о своем присоединении, уведомить Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии о своем желании для сообщения всем другим Договаривающимся Правительствам. Если все Договаривающиеся Правительства выразят свое согласие на это, то зона будет добавлена к

тем, которые упомянуты в указанном приложении, когда такое Правительство заявит о своем присоединении.

Статья 65

Дата вступления в силу

Настоящая Конвенция вступит в силу 1 июля 1931 года в отношении Правительств, которые сдадут на хранение свои ратификационные грамоты к этому дню, при условии, что, по крайней мере, пять ратификационных грамот будут сданы на хранение Правительству Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. В случае, если к этому числу не будут сданы на хранение пять ратификационных грамот, то настоящая Конвенция вступит в силу по истечении трех месяцев после того числа, в которое будет сдана на хранение пятая ратификационная грамота. Ратификационная грамота, сданная на хранение после даты вступления настоящей Конвенции в силу, получает осуществление по истечении трех месяцев после даты сдачи ее на хранение.

Статья 66

Денонсиация

Настоящая Конвенция может быть денонсирована от имени какого-либо из Договаривающихся Правительств во всякое время после истечения пятилетнего срока, считая со дня вступления Конвенции в силу для данного Правительства. Денонсиация будет осуществляться путем письменной нотификации, адресованной Правительству Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, которое доведет до сведения всех других Договаривающихся Правительств о всех полученных денонсиациях и о датах, когда они получены.

Денонсиация будет вступать в силу по истечении двенадцати месяцев после даты, когда нотификация о ней получена Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

В удостоверение чего, уполномоченные приложили ниже свои подписи.

Совершено в Лондоне сего тридцать первогочисла мая месяца 1929 года, в одном экземпляре, остающемся на хранении в архивах Правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, которое передаст надлежаще засвидетельствованные копии его всем подписавшимся Правительствам.

(Следуют подписи)

ПРАВИЛА О КОНСТРУКЦИИ СУДОВ

Правило I

Определения

1. Грузовой ватерлинией деления судна на отсеки именуется ватерлиния, употребляющаяся при установлении порядка деления судна на отсеки.

Самой высокой грузовой ватерлинией деления судна на отсеки именуется та, которая соответствует наибольшей осадке.

2. Длиной судна именуется длина измерения между перпендикулярами, восстановленными у крайних точек на уровне самой высокой грузовой ватерлинии деления судна на отсеки.

3. Шириной судна именуется максимальная ширина между внешними кромками шпангоутов на самой высокой грузовой ватерлинии деления судна на отсеки или ниже ее.

4. Палубой переборок именуется самая верхняя палуба, до которой доводятся поперечные водонепроницаемые переборки.

5. Предельной линией погружения именуется линия, проведенная параллельно палубе переборок по борту и лежащая ниже верхней поверхности этой палубы на 3 дюйма (76 мм).

6. Осадкой именуется вертикальное расстояние, измеренное от верхней кромки киля посредине судна до соответствующей грузовой ватерлинии деления судна на отсеки.

7. Проницаемостью помещений именуется тот процент объема помещения, который может быть заполнен водой.

Объем помещений, которые возвышаются над предельной линией погружения, должен измеряться только до этой линии.

8. Машинным отделением считается пространство от верхней кромки киля до предельной линии погружения, ограниченное при этом крайними основными поперечными переборками и включающее пространства, предназначенные для главных и вспомогательных механизмов, котлов, если они имеются, и постоянные угольные ямы.

9. Пассажирскими помещениями именуются те помещения, которые предназначены для размещения и обслуживания пассажиров, исключая багажное помещение, помещение для хранения припасов, провизии почтовых кают.

При применении правил III и IV помещения, лежащие ниже предельной линии погружения, предназначенные для размещения

и обслуживания экипажа, должны рассматриваться как пассажирские помещения.

10. Во всех случаях объемы должны исчисляться по теоретическим обводам.

Правило II

Предельная длина затопляемого отсека

1. Предельная длина затопляемого отсека в любой точке длины судна может быть определена любым методом вычисления, учитывающим форму, осадку и другие особенности данного судна.

2. На судне с непрерывной палубой переборок предельная длина затопляемого отсека в данной точке есть наибольший участок по длине судна, имеющий свой центр в точке, о которой идет речь, могущий быть заполненным водой, при условиях, указанных ниже в правиле III, без погружения судна ниже предельной линии погружения.

3. В том случае, если судно не имеет непрерывной палубы переборок, предельная длина затопляемого отсека в любой точке судна может быть определена в предположении непрерывной предельной линии погружения, до уровня которой, при погружении и диференте после аварии, борты судна и соответствующие переборки остаются водонепроницаемыми.

Правило III

Проницаемость

1. Определения, указанные в правиле II, предусматривают проницаемость помещений ниже предельной линии погружения.

При определении предельной длины затопляемого отсека средняя проницаемость должна быть взята по всей длине каждой из следующих частей судна, лежащих ниже предельной линии погружения:

a) машинное отделение, как оно определено правилом I (8);

b) часть, лежащая в нос от машинного отделения и

c) часть, лежащая в корму от машинного отделения.

2. a) Для паровых судов средняя проницаемость машинного отделения должна быть определена формулой

$$80 + 12{,}5\left(\frac{a - c}{v}\right)$$

где:

a — объем пассажирских помещений, определенных согласно правилу I (9) и расположенных в пределах машинного отделения ниже предельной линии погружения;

c — объем междупалубного пространства, находящегося в пределах машинного отделения ниже предельной линии погружения и предназначенного для груза, угля или запасов;

v — полный объем машинного отделения ниже предельной линии погружения.

b) Для судов с двигателями внутреннего сгорания величина средней проницаемости должна быть увеличена на 5 против того, что получается по вышеуказанной формуле.

c) Если доказано, к удовлетворению администрации, что средняя проницаемость, определенная точным вычислением, меньше чем это получается по формуле, то может быть принято вычисленное значение проницаемости. Для целей подобного вычисления проницаемость пассажирских помещений, определенных согласно правилу I (9), может быть взята равной 95, проницаемость помещений, отведенных для всякого груза, угля и запасов равной 60, а проницаемость двойного дна, нефтеналивных и других цистерн может быть взята равной таким величинам, каковые в каждом данном случае будут одобрены администрацией.

3. Средняя проницаемость на протяжении части судна, лежащей в нос (или в корму от машинного отделения) должна быть определена формулой

$$63 + 35\frac{a}{v}$$

где:

a — объем пассажирских помещений, определенных согласно правилу I (9) и расположенных в нос (или в корму) от машинного отделения ниже предельной линии погружения и

v — полный объем части судна, расположенной в нос (или в корму) от машинного отделения ниже предельной линии погружения.

4. Если междупалубное пространство между двумя поперечными водонепроницаемыми переборками содержит какие-либо помещения для пассажиров или экипажа, то все это пространство, исключая помещения, полностью заключенные между постоянными стальными переборками и предназначенные для других целей, должно рассматриваться как пассажирское помещение. Если же, однако, помещения для пассажиров или экипажа, о которых идет речь, сами совершенно ограждены постоянными стальными переборками, то только таким образом огражденные помещения следует рассматривать как пассажирские помещения.

Правило IV

Допустимая длина отсеков

1. Фактор деления. Допустимая длина отсека, имеющего центр в любой точке длины судна, получается из предельной длины затопляемого отсека путем умножения последней на соответствующий фактор, называемый фактором деления.

Фактор деления должен зависеть от длины судна и для данной длины должен изменяться соответственно характеру службы, для которой судно предназначено. Он должен непрерывно и закономерно уменьшаться:

a) по мере увеличения длины судна и

b) при переходе от своего значения A, применяемого к судам, преимущественно занятым перевозкой груза, к значению B, применяемому к судам, преимущественно занятым перевозкой пассажиров.

Величины факторов деления A и B определяются следующими формулами (i) и (ii), где L — длина судна, определенная согласно правилу I (2):

$$A = \frac{190}{L - 198} + 0{,}18 \quad (L = 430 \text{ фут. и выше.})$$

$$A = \frac{58{,}2}{L - 60} + 0{,}18 \quad (L = 131 \text{ м и выше}) \qquad (i)$$

$$B = \frac{100}{L - 138} + 0{,}18 \quad (L = 260 \text{ фут. и выше})$$

$$B = \frac{30{,}3}{L - 42} + 0{,}18 \quad (L = 79 \text{ м и выше}) \qquad (ii)$$

2. Критерий службы. Для судна данной длины соответственный фактор деления должен быть определен при помощи численного значения критерия службы (ниже называемого критерием службы), как дано в следующих формулах (*iii*) и (*iv*), где:

C_s — критерий службы;

L — длина судна, определенная согласно правилу I (2);

M — объем машинного отделения, определенного согласно правилу I (8), с прибавлением к нему объема тех постоянных нефтяных бункеров, которые расположены над настилом внутреннего дна в нос или в корму от машинного отделения;

P — полный объем пассажирских помещений, определенных согласно правилу I (9) и находящихся ниже предельной линии погружения;

V — полный объем судна ниже предельной линии погружения; $P_1 = KN$

где:

N — количество пассажиров, для которого судно предназначается;

K — имеет следующие значения;

Значение K:

Длина в футах и объемы в кубических футах . . 0,6 L.

Длина в метрах и объемы в кубических метрах . 0,056 L.

В тех случаях, когда величина KN больше суммы величин P и полного объема действительных пассажирских помещений, расположенных выше предельной линии погружения, для P_1 может быть взята меньшая величина, при условии, что это величина не будет меньше чем две трети KN.

Когда P_1 больше, чем P

$$C_s = 72 \frac{M + 2P_1}{V + P_1 - P} \qquad (iii)$$

и в других случаях

$$C_s = 72 \frac{M + 2P}{V} \qquad (iv)$$

Для судов, не имеющих непрерывной палубы переборок, объемы должны быть взяты до действительной линии погружения, принятой при определении предельных длин затопляемых отсеков.

3. Правила для деления на отсеки: a) деление на отсеки в корму от форпика судов в 430 футов (131 метр) длиною и более, имеющих критерий службы, равный 23 или менее, должно определяться фактором деления A, вычисленным по формуле (*i*); то же деление для судов, имеющих критерий службы, равной 123 или более, фактором деления B, вычисленным по формуле (*ii*); то же деление для судов, имеющих критерий службы между 23 и 123, числом, полученным путем линейной интерполяции между численным значением факторов A и B, пользуясь при этом формулой

$$F = A - \frac{(A - B)(C_s - 23)}{100} \qquad (v)$$

В том случае, если фактор *F* менее 0,40 и администрации, к ее удовлетворению, доказано, что непрактично в отношении машинного отделения руководствоваться фактором F, то в отношении подобного отделения можно руководствоваться увеличенным значением фактора, который однако, не должен превышать 0,40;

b) деление на отсеки в корму от форпика

судов длиною менее 430 футов (131 метр), но не менее 260 футов (79 метров) длиною, имеющих критерий службы, равной S, где

$$S = \frac{9\,382 - 20\ L}{34} (L \text{ в футах}) = \frac{3\,574 - 25\ L}{13} (L \text{ в метрах}),$$

должно определяться фактором, равным единице; то же деление судов, имеющих критерий службы, равный 123 и более, фактором B, вычисленным по формуле (*i*) то же деление для судов, имеющих критерий службы между S и 123, фактором деления, полученным путем линейной интерполяции между единицей и численным значением фактора B, пользуясь при этом формулой:

$$F = 1 - \frac{(1 - B)\ (C_s - S)}{123 - S} \qquad (vi)$$

c) деление на отсеки в корму от форпика судов менее 430 футов (131 метр), но не менее 260 футов (79 метров) длиною, имеющих критерий службы менее S и всех судов менее 260 футов (79 метров) длиною, должно определяться фактором равным единице, если только не доказано, к удовлетворению администрации, что непрактично в какой-либо части судна руководствоваться этим фактором; в таком случае администрация может допустить отступление, принимая во внимание все обстоятельства дела;

d) условия пункта c) должны применяться также к судам любой длины, предназначенным для перевозки количества пассажиров превышающего 12, но не превышающего

$$\frac{L^2 \text{ (в футах)}}{7\,000} \left(\frac{L^2 \text{ (в метрах)}}{650}\right)$$

или 50, смотря по тому, какое число меньше.

Правило V

Особые правила, касающиеся деления судна на отсеки

1. Отсек может превышать допустимую длину, определенную правилом IV, при условии, что суммарная длина каждой пары смежных отсеков, к которым принадлежит данный отсек, не превышала бы предельной длины затопляемого отсека или же двойной допустимой длины, смотря по тому, какое значение меньше.

Если один из двух смежных отсеков расположен в районе машинного отделения, а другой расположен вне последнего и средняя проницаемость части судна, в которой расположено

второе помещение, отличается от средней проницаемости машинного отделения, то суммарная длина двух отсеков должна соответствовать средней величине проницаемостей двух частей судна, в которых отсеки расположены.

В том случае, если два смежных отсека имеют различные факторы деления, суммарная длина этих двух отсеков должна соответствовать пропорционально измененной величине фактора деления.

2. На судах длиною в 430 футов (131 метр) и более, одна из основных поперечных переборок в корму от форпика должна быть установлена на расстоянии от носового перпендикуляра, не превышающем допустимой длины.

3. Основная поперечная переборка может иметь выступ, при условии, однако, чтобы все части выступа лежали внутри вертикальных плоскостей, расположенных с обоих бортов судна на расстоянии от наружной обшивки, равном одной пятой ширины судна, измеренной как указано в правиле I (3), под прямым углом к диаметральной плоскости, на уровне самой высокой грузовой ватерлинии деления судна на отсеки.

Если часть выступа лежит вне указанных выше пределов, то к переборке применяются те же требования, что и к переборкам с уступами, указанные в следующем параграфе.

4. Основная поперечная переборка может иметь уступ, при условии, что

a) суммарная длина двух отсеков, разделенных переборкой, о которой идет речь, не превышает 90% предельной длины затопляемого отсека или

b) будет предусмотрено добавочное деление судна на отсеки в районе уступа для сохранения той же системы безопасности, которая обеспечивается плоской переборкой.

5. В том случае, если основная поперечная переборка имеет выступ или уступ, эквивалентная плоская переборка должна быть применена при определении порядка деления судна на отсеки.

6) Если расстояние между двумя смежными основными поперечными переборками или эквивалентными им плоскими переборками, или расстояние между поперечными плоскостями, проходящими через ближайшие уступчатые части переборок, меньше 10 футов (3,05 метров) плюс 2% длины судна, то только одна из этих переборок должна рассматриваться как осуществляющая деление судна на отсеки в соответствии с правилом IV.

7. В том случае, если основной водонепроницаемый отсек в свою очередь содержит подразделения, и может быть доказано к удовлетворению администрации, что после любого предполагаемого повреждения борта, простирающегося на длину свыше 10 футов (8,05 метров) плюс 2% длины судна, весь объем основ-

ного помещения не будет затоплен, то может быть сделана пропорциональная скидка в допустимой длине, для подобного отсека.

В таком случае, объем засчитываемой пловучести на неповрежденном борту не должен быть больше принятого на поврежденном борту.

8. В том случае, если предположено установить водонепроницаемые палубы, двойную обшивку бортов или продольные переборки, водонепроницаемые или проницаемые, администрации должно быть доказано, что безопасность судна ни в каком случае не будет уменьшена, имея особенно в виду возможный крен при затоплении этого района.

Правило VI

Переборки пика и машинного отделения, тоннеля валов и т. п.

1. Каждое судно должно иметь переборку форпика или таранную переборку, которая должна быть водонепроницаемой до палубы переборок. Эта переборка должна быть установлена не меньше чем на 5% длины судна, и не более чем на 10 футов (3,05 метров) плюс 5% длины судна от носового перпендикуляра.

Если судно имеет длинную носовую надстройку, то переборка форпика должна простираться до следующей палубы, лежащей выше палубы переборок и должна на этом участке представлять достаточную защиту в непогоду. Продолжение таранной переборки может не совпадать с переборкой, находящейся ниже палубы переборок при условии, что она расположена от носового перпендикуляра в расстоянии, равном по крайней мере 5% длины судна и что часть палубы, которая образует уступ, сделана так, что представляет достаточную защиту в непогоду.

2. Переборка ахтерпика и переборки, отделяющие с носа и с кормы машинное отделение, как указано в правиле I (8), от грузовых и пассажирских помещений, должны быть сделаны водонепроницаемыми до палубы переборок. Переборка ахтерпика может, однако, не доходить до палубы переборок при условии, если степень безопасности судна, предусмотренная распределением переборок, не будет вследствие этого уменьшена.

3. Во всех случаях дейдвудные трубы должны быть заключены в водонепроницаемые отсеки. Набивочная коробка дейдвудной трубы должна быть расположена внутри водонепроницаемого тоннеля вала или другого помещения такого объема, чтобы при его затоплении, вследствие проникновения воды через набивочную коробку дейдвудной трубы, предельная линия погружения судна не была под водой.

Правило VII

Определение, нанесение и регистрация грузовых марок, соответствующих грузовым ватерлиниям деления судна на отсеки

1. Грузовые марки, определенные и нанесенные согласно указаниям статьи 5 Конвенции, должны быть зарегистрированы в свидетельстве о безопасности; грузовая марка для основного случая перевозки пассажиров должна быть отмечена знаком С. 1, а грузовые марки, соответствующие другим случаям перевозок, должны быть отмечены знаками С. 2, С. 3 и т. д.

2. Надводный борт, соответствующий каждой из этих грузовых марок, помещенных в свидетельстве о безопасности, должен измеряться таким же способом и от той же самой палубной линии, как и обычный надводный борт, согласно признанных национальных правил о надводном борте.

3. Ни в каком случае указанные выше грузовые марки не должны наноситься выше самой высокой грузовой марки в соленой воде, определенной с учетом крепости судна и или определенной на основании признанных национальных правил о надводном борте.

4. Независимо от положения грузовых марок деления судна на отсеки, судно ни в каком случае не должно быть загружаемо выше грузовой марки, установленной для данного времени года и района плавания, на основании признанных национальных правил о надводном борте.

Правило VIII

Конструкция и первоначальное испытание водонепроницаемых переборок и т. п.

1. Водонепроницаемые переборки, поперечные или продольные, должны быть конструированы таким образом, чтобы они были в состоянии выдерживать при надлежащем запасе крепости, давление столба воды высотой до предельной линии погружения в районе этой переборки. Конструкция этих переборок должна быть одобрена администрацией.

2. Уступы и выступы в переборках должны быть водонепроницаемыми и такой же крепости как и переборка в том месте, в котором каждый из уступов или выступов находится.

В том случае, если шпангоуты или бимсы проходят через водонепроницаемую палубу, или переборку, подобная палуба или переборка должна быть сделана водонепроницаемой, без применения для этой цели дерева или цемента.

3. Испытание основных отделений путем наполнения их водой необязательно. Переборки должны быть подробно осмотре-

ны инспектором, и в дополнение к этому должно быть произведено испытание струей воды из шланга.

4. Форпик должен испытываться наливом воды под напором, соответствующим самой высокой грузовой ватерлинии деления судна на отсеки.

5. Двойное дно, включая коробчатые кили, и внутренняя обшивка должны быть испытаны наливом воды с напором до предельной линии погружения.

6. Цистерны, которые предназначены для хранения жидкостей и которые входят в число основных отсеков, на которые судно делится, должны испытываться наливом воды с напором, соответствующим самой высокой грузовой ватерлинии деления судна на отсеки или равным двум третям высоты от верхней кромки киля до предельной линии погружения в районе расположения цистерн, в зависимости от того, какая величина больше; однако необходимо иметь в виду, что ни в каком случае высота столба воды над верхом цистерны при испытании не должна быть меньше 3 футов (0,92 метра).

Правило IX

Отверстия в водонепроницаемых переборках

1. Количество отверстий в водонепроницаемых переборках должно быть уменьшено до минимума, совместимого с общим расположением и эксплоатацией судна; должны быть предусмотрены надежные средства для закрывания этих отверстий.

2. a) В том случае, если трубы, шпигаты, электрические кабели и т. п. проходят через водонепроницаемые переборки, то для обеспечения полной водонепроницаемости переборок должны быть сделаны соответствующие устройства.

b) Клинкеты не должны допускаться в водонепроницаемых переборках.

3. a) Никаких дверей, горловин для лаза или осмотра не должно быть допущено:

i) в таранной переборке ниже предельной линии погружения;

ii) в водонепроницаемых поперечных переборках, отделяющих одно грузовое отделение от другого, смежного с ним или от постоянного или запасного бункера, исключая случаи, предусмотренные в параграфе 7.

b) Таранная переборка может быть пересечена ниже предельной линии погружения не больше чем одной трубой для подачи жидкости в цистерну форпика, если только эта труба снабжена винтовым клапаном, могущим приводиться в действие с места выше палубы переборок, причем коробка клапана должна находиться внутри форпика у таранной переборки.

4. a) Водонепроницаемые двери, установленные в переборках между постоянными и запасными бункерами, должны быть всегда доступными, исключая случая, предусмотренного в параграфе 9 b) для междупалубных бункерных дверей.

b) Должны быть сделаны удовлетворительные устройства в виде щитов или каких-либо других устройств, не допускающих уголь мешать закрыванию водонепроницаемых бункерных дверей.

5. Внутри машинного отделения, кроме бункерных дверей и дверей тоннеля вала, для сообщения может быть установлено в каждой основной поперечной переборке не более одной двери. Эти двери должны быть установлены таким образом, чтобы пороги их были возможно выше, насколько это практически допустимо.

6. а) Единственными допустимыми типами водонепроницаемых дверей являются навесные двери, скользящие двери и двери других эквивалентных типов; двери же из листов, укрепленные только болтами, не допускаются.

b) Каждая навесная дверь должна быть снабжена задрайками, пользоваться которыми можно было бы с каждой стороны переборки.

c) Скользящая дверь может иметь горизонтальное или вертикальное движение. Если предусматривается только ручное управление, то привод должен иметь управление как у двери, так и с доступного места выше палубы переборок.

d) Если требуется, чтобы дверь закрывалась при помощи падения или под действием падающего груза, то она должна быть снабжена соответствующим устройством для регулирования закрывания, а привод должен быть так устроен, чтобы он мог приводиться в действие у самой двери и с доступного места выше палубы переборок. Также должен быть предусмотрен ручной привод, устроенный таким образом, чтобы им можно было управлять как у двери, так и с места выше палубы переборок; он также должен быть устроен таким образом, чтобы после выключения его для закрывания двери, помощью падения он мог быть тотчас же установлен для управления с того или другого поста.

e) Если требуется, чтобы дверь закрывалась или открывалась при помощи механической силы с центральным управлением, привод должен быть так устроен, чтобы дверь могла приводиться в действие помощью механической силы с управлением, находящимся также у самой двери. Последнее устройство должно быть таким, чтобы дверь закрывалась автоматически, если она была открыта помощью привода, находящегося у двери, после того как она была закрыта с центрального управления;

точно также устройство должно быть таким, чтобы дверь могла быть закрыта помощью привода, находящегося у двери и при этом устранялась возможность открывания ее с поста центрального управления. Одновременно с подобными механическими приводами для открывания и закрывания дверей должен быть предусмотрен ручной привод, допускающий управление им у самой двери и с доступного места выше палубы переборок.

f) При всех типах дверей у каждого места управления, кроме управления, находящегося у двери, должны быть установлены указатели, показывающие, закрыта ли или открыта дверь.

7. а) Навесные водонепроницаемые двери в пассажирских, для экипажа и служебных помещениях допускаются только выше палубы, нижняя поверхность которой в ее самой низкой точке у борта находится, по крайней мере, на 7 футов (2,13 метров) выше самой высокой грузовой ватерлинии деления судна на отсеки; навесные водонепроницаемые двери не могут быть допущены в указанных помещениях, расположенных ниже этой палубы.

b) Навесные водонепроницаемые двери надлежащей конструкции могут быть установлены в переборках, отделяющих грузовые междупалубные помещения, если на уровне этих междупалубных помещений допускается в соответствии с постановлениями правила X (11) устройство бортовых грузовых дверей (портов). Эти двери должны быть закрыты до начала рейса и должны находиться в закрытом состоянии в продолжение рейса: время открывания подобных дверей в порту и их закрывания перед выходом судна из порта должно быть занесено в вахтенный журнал. В том случае, если предположено установить такие двери, их количество и устройство должны подвергнуться особому рассмотрению администрации и от судовладельцев должно быть потребовано заявление, подтверждающее абсолютную необходимость таких дверей.

8. Все другие водонепроницаемые двери должны быть скользящими.

9. а) Если водонепроницаемые двери, которые могут иногда открываться в море, за исключением дверей, имеющихся у входа в тоннель гребного вала, установлены на основных поперечных водонепроницаемых переборках на такой высоте, что их пороги находятся ниже самой высокой грузовой марки деления судна, то должны быть соблюдены следующие условия:

I. Если число подобных дверей превышает 5, то все водонепроницаемые скользящие двери должны управляться механической силой и должны закрываться одновременно с поста управления, расположенного на мостике, причем одновременному за-

крытию этих дверей должен предшествовать предупредительный звуковой сигнал.

II. Если число этих дверей не превышает 5;

i) если критерий службы не превышает 30, то все водопроницаемые скользящие двери могут приводиться в действие только ручным способом;

ii) если критерий службы превышает 30, но не превышает 60, то все водонепроницаемые скользящие двери могут быть либо закрывающимися при помощи падения с соответствующим приводом и снабженными также и ручными приводами, имеющими пост управления у двери и в месте выше палубы переборок, либо дверьми, приводимыми в действие механической силой;

iii) если критерий службы превышает 60, то все водонепроницаемые скользящие двери должны приводиться в действие механической силой.

b) Если водонепроницаемые двери, которые должны иногда открываться в море для уборки угля, установлены между бункерами в междупалубных пространствах под палубой переборок, то эти двери должны приводиться в действие механической силой. Открытия и закрытия этих дверей должны записываться в вахтенный журнал.

c) Если проходы, связанные с рефрижираторными трюмами, проводятся более чем через одну основную поперечную водонепроницаемую переборку, а пороги отверстий в них возвышаются над самой высокой грузовой ватерлинией деления судна на отсеки менее чем 7 футов (2,13 метров), то водонепроницаемые двери у подобных отверстий должны приводиться в действие механической силой.

10. Съемные листы на переборках не должны допускаться, исключая машинных отделений. Подобные листы должны быть всегда на месте перед выходом судна из порта и не должны сниматься в море, за исключением случаев крайней необходимости. Необходимые меры предосторожности должны быть применяемы при установке их на место для обеспечения водонепроницаемости.

11. Все водонепроницаемые двери должны держаться закрытыми во время рейса, за исключением случаев, когда их необходимо открыть для работы на судне; они должны быть всегда готовы к тому, чтобы быть немедленно закрытыми.

12. Если шахты прохода или тоннели для доступа из помещения экипажа в кочегарку или для проводки трубопроводов или для каких-либо других целей проводятся через основные поперечины водонепроницаемой переборки, то они должны быть водонепроницаемыми и соответствовать требованиям правила XII. По крайней мере к одному из концов каждого из этих тон-

нелей или шахт прохода, если ими пользуются в море, должен быть доступ через водонепроницаемую шахту такой высоты, чтобы выход из нее был выше предельной линии погружения. Выход с другого конца шахты прохода или тоннеля может быть через водонепроницаемую дверь типа, зависящего от их расположения на судне. Подобные шахты прохода или тоннели не должны пересекать первую переборку после таранной переборки.

Если в целях устройства искусственного дутья предположено устройство тоннелей или шахт прохода, пересекающих основные поперечные водонепроницаемые переборки, то это устройство должно подвергнуться особому рассмотрению администрации.

Правило X

Отверстия в бортах судна, расположенные ниже предельной линии погружения

1. Устройство и эффективность средств для закрытия любых отверстий в бортах судна должны соответствовать той цели, для которой они предназначены, и месту, в котором они установлены, и в общем удовлетворять требованиям, предъявляемым к ним администрацией.

2. a) Если в междупалубном пространстве нижняя кромка отверстия каких-либо иллюминаторов находится ниже линии, которая проведена по борту судна параллельно палубе переборок так, что самая нижняя точка ее возвышается над самой высокой грузовой ватерлинией деления судна на отсеки на величину, равную 2½% от ширины судна, то все иллюминаторы этого междупалубного пространства должны быть неоткрывающегося типа (глухие).

b) Если в междупалубном пространстве нижние кромки отверстий каких-либо иллюминаторов, иных, чем неоткрывающегося согласно пункта a) типа, лежат ниже линии, которая проведена по борту судна параллельно палубе переборок так, что самая нижняя точка ее возвышается над самой высокой грузовой ватерлинией деления судна на отсеки на величину, равную 12 футам (8,66 метрам) плюс 2½% от ширины судна, то все иллюминаторы в этом междупалубном пространстве должны быть такой конструкции, чтобы открытие их кем-либо, без разрешения капитана судна, было невозможно.

c) Все другие иллюминаторы могут быть обыкновенно открывающегося типа.

d) Если в междупалубных пространствах нижние кромки отверстий иллюминаторов, указанных в пункте b), лежат ниже линии, которая проведена по борту параллельно палубе пере-

борок так, что самая нижняя точка этой линии возвышается над грузовой ватерлинией, при которой судно отбывает из какого-либо порта, на величину, равную 4½ футам (1,37 метрам) плюс 2½% от ширины судна, то при выходе из порта все эти иллюминаторы в этих междупалубных пространствах должны быть совершенно закрыты до выхода судна из порта и не должны открываться во время рейса.

Время открытия этих иллюминаторов в порту и закрытия их перед выходом судна из порта должно заноситься в вахтенный журнал.

Администрация может указывать предельную среднюю осадку, при которой иллюминаторы, имеющие нижние кромки отверстий выше линии, указанной в этом параграфе, под ответственностью капитана могут открываться в море. В тропических водах в хорошую погоду эта средняя осадка может быть увеличена на 1 фут (0,305 метра).

3. Прочные навесные внутренние глухие крышки, устроенные так, чтобы они могли легко и хорошо закрываться и обеспечивать водонепроницаемость, должны быть установлены у всех иллюминаторов:

a) которые должны быть неоткрывающегося типа;

b) которые устанавливаются в пределах одной восьмой длины судна от носового перпендикуляра;

c) которые должны быть оборудованы согласно указаниям параграфа 2 b);

d) которые не могут быть доступными во время рейса;

e) которые должны быть установлены в помещениях, предназначенных для размещения матросов или кочегаров;

f) которые должны быть установлены в помещениях, предназначенных для размещения бескоечных пассажиров.

4. Иллюминаторы, установленные ниже палубы переборок, иные чем указанные в предыдущем параграфе, должны быть снабжены прочными внутренними глухими крышками, которые могут быть съемными и храниться в непосредственной близости к иллюминаторам.

5. Иллюминаторы, которые не могут быть доступны во время рейса как сами, так и глухие крышки их должны быть надежно закрыты до выхода судна в море.

6. Не должно быть установлено никаких иллюминаторов в помещениях, предназначенных исключительно для перевозки груза или угля.

7. Иллюминаторы с автоматической вентиляцией не должны ставиться ниже предельной линии погружения без особого одобрения этого администрацией.

8. Все машинные и другие приемные и отливные отверстия в

бортах судна должны быть установлены так, чтобы не допускать случайного проникновения воды в судно.

9. Количество шпигатов, санитарных отливных и других им подобных отверстий в бортах судна, должно быть сведено до минимума, или посредством использования каждого отверстия для возможно большого количества санитарных и других труб, или посредством применения какого-либо другого рационального способа.

10. Отливные отверстия, проведенные в бортах судна из помещений, расположенных ниже предельной линии погружения, должны быть устроены прочно и должны быть оборудованы достаточными и доступными для осмотра средствами, припятствующими проникновению воды внутрь судна. Разрешается иметь для каждого отдельного отливного отверстия либо один автоматический, невозвратный клапан, снабженный удобным устройством для закрывания его с места выше палубы переборок, либо, по желанию, два автоматических невозвратных клапана, без подобного устройства для закрывания, из которых верхний клапан расположен выше самой высокой грузовой ватерлинии деления судна на отсеки для того, чтобы его всегда было возможно осмотреть в рабочих условиях.

В том случае, если установлен клапан обыкновенного действия, место для управления им с места, расположенного над палубой переборок, должно всегда быть легко доступным; должен быть установлен прибор, показывающий, открыт клапан или закрыт.

11. Лазпорты, грузовые и угольные порты, установленные ниже предельной линии погружения, должны быть достаточной прочности. Они должны быть прочно и водонепроницаемо закрыты до выхода судна из порта и должны держаться закрытыми в продолжение всего рейса.

Грузовые и угольные порты, которые частично или целиком расположены ниже самой высокой грузовой ватерлинии деления судна на отсеки, должны подвергаться особому рассмотрению администрации.

12. Внутренние отверстия каждого зольного рукава, мусорного рукава и т. п. должны быть снабжены прочной крышкой.

Если внутреннее отверстие расположено ниже предельной линии погружения, крышка должна быть водонепроницаемой и, в дополнение, в рукаве, в наиболее доступном месте выше самой высокой грузовой ватерлинии деления судна на отсеки, должен быть установлен автоматический невозвратный клапан. Если рукавом не пользуются, то крышка и клапан должен быть надежно закрыты.

Правило XI

Конструкция и первоначальные испытания водонепроницаемых дверей, иллюминаторов и т. п.

1. Чертеж, материалы, идущие на постройку, и конструкция всех водонепроницаемых дверей, иллюминаторов, лазпортов, грузовых и угольных портов, клапанов, труб, зольных и мусорных рукавов, упомянутых в этих правилах, должны получить одобрение администрации.

2. Каждая водонепроницаемая дверь должна испытываться давлением столба воды высотою до предельной линии погружения. Испытание должно быть произведено до сдачи судна в эксплоатацию, либо до, либо после того, как дверь установлена на место.

Правило XII

Конструкция и первоначальные испытания водонепроницаемых палуб, шахт и т. п.

1. Водонепроницаемые палубы, шахты, тоннели, коробчатые кили и вентиляторы должны быть такой же самой прочности, как и водонепроницаемые переборки на соответствующих уровнях. Способ, применяющийся для достижения их водонепроницаемости, а также устройства для закрывания отверстий в них, должны получить одобрение администрации. Водонепроницаемые вентиляторы и шахты должны простираться, по крайней мере, до предельной линии погружения.

2. По окончании постройки, водонепроницаемые палубы должны быть испытаны или струей воды из шланга или наливом водой, а водонепроницаемые шахты, тоннели и вентиляторы должны быть испытаны струей воды из шланга.

Правило XIII

Периодические испытания и освидетельствования водонепроницаемых дверей и т. п.

На всех новых и существующих судах должно еженедельно производиться испытание исправности действия водонепроницаемых дверей, иллюминаторов, клапанов и устройств для закрывания шпигатов, зольных и мусорных рукавов. На судах, на которых рейс продолжается более одной недели, полное испытание должно производиться перед выходом судна из порта, а последующие по крайней мере один раз в неделю во время рейса, с тем, что все водонепроницаемые двери, приводимые в действие механической силой, и навесные двери в главных поперечных переборках, используемые в море, должны испытываться ежедневно.

Водонепроницаемые двери и все механизмы и указатели, относящиеся к ним, а также все клапаны, закрытие которых необходимо для сохранения водонепроницаемости помещения, должны периодически, по крайней мере один раз в неделю, осматриваться в море.

Правило XIV

Отметки в вахтенном журнале

На всех новых и существующих судах навесные двери, съемные листы, иллюминаторы, лазпорты, грузовые и угольные порты и другие отверстия, которые, согласно этим правилам, должны во время рейса находиться в закрытом состоянии, должны быть закрыты до выхода судна из порта. Время закрытия и время открытия (если это разрешается этими правилами) должны записываться в вахтенном журнале.

Запись о всех испытаниях и освидетельствованиях, требуемых правилом XIII, должна заноситься в вахтенный журнал с точным описанием всех дефектов, которые могли быть при этом обнаружены.

Правило XV

Двойное дно

1. На судах в 200 футов (61 метр) и менее 249 футов (76 метров) длиной двойное дно должно быть устроено по крайней мере от машинного отделения до переборки форпика, или настолько близко к ней, насколько это будет практически возможно.

2. На судах в 249 футов (76 метров) и менее 330 футов (100 метров) длиной двойное дно должно быть устроено по крайней мере вне машинного отделения и простираться до переборок фор- и ахтерпика, или настолько близко к ним, насколько это будет практически возможно.

3. На судах в 330 футов (100 метров) длиной и выше двойное дно должно быть устроено в средней части судна и простираться до переборок фор- и ахтерпика или настолько близко к ним, насколько это будет практически возможно.

4. В том случае, если требуется установка двойного дна настил внутреннего дна должен простираться от борта до борта судна настолько, чтобы защитить днище у скулы.

Подобная защита днища должна рассматриваться удовлетворительной, если линия пересечения наружной кромки междудонного листа со скуловой обшивкой находится в любой части не ниже горизонтальной плоскости, проходящей через точку пересечения обвода шпангоута на миделе с поперечной диагональной

линией, наклоненной на 25° к основной линии и пересекающей ее в точке, отстоящей от диаметральной плоскости судна на половину ширины судна.

5. Колодцы, устроенные в двойном дне для осушения трюма, не должны быть глубиною, более чем это необходимо; наружные кромки колодца не должны быть в расстоянии меньшем, чем 18 дюймов (457 миллиметров) от наружной обшивки днища или от внутренней кромки междудонного листа. Колодец, доходящий до наружной обшивки днища, допускается только у кормового конца тоннеля на винтовых судах.

Правило XVI

Огнестойкие переборки

Суда должны быть снабжены выше палубы переборок огнестойкими переборками, которые должны простираться от борта до борта судна и быть построены так, чтобы удовлетворять требованиям администрации.

Они должны быть построены из металла или другого огнестойкого материала, который в состоянии в течение одного часа, при принятом расположении переборок на судне, предотвращать распространение огня, развивающего температуру у переборки в 1 500°Ф (815°Ц).

Уступы и выступы, а также средства для закрывания всех отверстий в этих переборках должны быть из огнестойкого материала и непроницаемыми для пламени.

Среднее расстояние между любыми двумя смежными огнестойкими переборками в любых надстройках не должно, как правило, превосходить 131 фут (40 метров).

Правило XVII

Бортовые и другие отверстия и т. п., расположенные выше предельной линии погружения

1. Иллюминаторы, лазпорты, грузовые и угольные порты и другие средства для закрывания отверстий в бортах судна выше предельной линии погружения должны быть удовлетворительной конструкции и достаточной прочности, в зависимости от места их расположения и в зависимости от расстояния их от самой высокой грузовой ватерлинии, принятой при делении судна на отсеки.

2. Палуба переборок или палуба над ней должны быть водонепроницаемыми в таком смысле, чтобы в обычных морских условиях вода не протекала через них в нижележащие помещения. Все отверстия на верхней открытой палубе должны иметь комингсы достаточной высоты и прочности и должны быть снабжены

действительными средствами для надежного и непроницаемого в непогоду закрывания их.

3. Штормовые порты и или шпигаты должны быть устроены в необходимом количестве для быстрого удаления воды с открытой палубы при всякой погоде.

Правило XVIII

Выходы из водонепроницаемых отделений

1. В пассажирских помещениях и помещениях для экипажа должны быть устроены удобные средства для выхода людей, находящихся в этих помещениях, на открытую палубу из каждого водонепроницаемого отделения.

2. Удобные средства для выхода экипажа должны быть устроены, независимо от водонепроницаемости дверей, в каждом машинном отделении, тоннеле вала, кочегарном отделении и других рабочих помещениях.

Правило XIX

Водоотливные средства

Паровые суда. 1. Суда должны быть снабжены достаточными отливными средствами, обеспечивающими откачку и осушку любых водонепроницаемых отделений при всех возможных условиях после аварии, независимо от того, находится ли судно в прямом положении или накренилось. Для достижения последней цели, обычно необходимо устройство боковых приемников, исключая узкие помещения на концах судна. В том случае, если над льялами устанавливается сплошной настил, должен быть обеспечен доступ воды из помещения к всасывающим трубам. Достаточные приспособления должны быть устроены для осушки рефрижираторных трюмов.

2. В добавление к обыкновенной трюмной помпе, работающей от главного двигателя, или эквивалентной ей помпе машинного отделения, должны быть устроены две отдельных трюмных помпы, приводимые в действие механической силой, исключая суда длиною менее 300 футов (91,5 метров), имеющие критерий службы менее 30, на которых могут быть, вместо одной из добавочных отдельных трюмных помп, установлены либо две мощных ручных помпы кривошипного типа, установленные одна на баке и одна на корме, либо одна переносная механическая помпа.

Помпы санитарные, балластные и для других целей могут быть приняты за отдельные механические трюмные помпы, если они установлены с необходимыми соединениями их с трюмной насосной системой.

3. В том случае, если требуется две и более отдельных трюмных механических помпы, их расположение должно быть таково, чтобы хотя одна механическая помпа была пригодна для использования ее при всех возможных условиях, при которых судно в море может быть залито водой. Одна из механических помп должна поэтому быть аварийной помпой надежного для работы под водой типа. Источник энергии, расположенный выше палубы переборок, должен быть в состоянии годном для действия этой помпы, в случае какой-либо аварии.

4. В том случае, если это практически выполнимо, механические трюмные помпы должны быть помещены в отдельных водонепроницаемых помещениях, так устроенных или расположенных, что эти помещения не будут одновременно залиты водой при одной и той же аварии. Если машины и котлы находятся в двух или более водонепроницаемых отделениях, то помпы, предназначенные для обслуживания трюма, должны быть, насколько это возможно, распределены по этим отделениям.

5. За исключением помп, которые предназначены только для форпика, каждая трюмная помпа, независимо от того, ручная она или механическая, должна быть устроена так, чтобы она могла выкачивать воду из любого трюма или машинного отделения судна.

6. Каждая отдельная механическая трюмная помпа должна быть способной подавать воду через главную трюмную магистраль, со скоростью не менее 400 футов (122 метра) в минуту; она должна иметь непосредственный отдельный приемный отросток из помещения, в котором она расположена, диаметром не менее, чем диаметр главной трюмной магистрали. Непосредственные приемные отростки каждой отдельной механической трюмной помпы должны быть устроены так, чтобы можно было выкачивать с любого борта судна

7. Главные циркуляционные помпы должны иметь в машинном отделении приемные отростки, снабженные невозвратными клапанами, расположенными на самом низком уровне, диаметром не менее чем две трети диаметра главной отливной трубы. Если в качестве топлива имеется или может быть уголь, и нет водонепроницаемой переборки между машинами и котлами, то непосредственная отливная труба за борт должна быть установлена по крайней мере от одной циркуляционной помпы или, в противном случае, перепускной клапан должен быть установлен в циркуляционной отливной трубе.

8. а) Все трубы от помп, которые требуются для осушения трюмов или машинных отделений, должны быть совершенно независимыми от труб, которые могут быть использованы для наполнения или выкачивания из цистерн попеременно воды и нефтепродуктов.

b) Свинцовые трубы не должны применяться ни в угольных бункерах, ни в нефтяных бункерах, ни в котельных или машинных отделениях, включая моторные отделения, в которых расположены отстойные цистерны или нефтяные помпы.

9. Администрация должна установить правила для определения диаметров главной трюмной магистрали и отростков труб, которые должны соответствовать размерам судна и осушаемого помещения.

10. Устройство трюмной и балластной водоотливной системы должно быть таково, чтобы препятствовать проникновению воды из-за борта и из водяных балластных отсеков в грузовые и машинные отделения, или из одного помещения в другое. Особое устройство должно быть предусмотрено для того, чтобы препятствовать случайному заливанию глубоких цистерн, имеющих трюмные и баластные приемные отростки, морской водой в то время, когда они содержат груз, и препятствовать откачке их через трюмную магистраль, когда они содержат водяной балласт.

11. Должно быть сделано устройство такого рода, чтобы отделение, имеющее приемный отросток трюмной магистрали, не было заполнено водой в том случае, если труба в каком-либо другом отделении, от столкновения или посадки судна на мель, будет сама разорвана или каким-нибудь образом повреждена. Для этой цели, если магистраль в какой-либо своей части расположена около борта судна или в коробчатом киле, то к трубе в помещении, содержащем открытый конец ее, должен быть либо поставлен невозвратный клапан, либо же винтовой клапан, котором можно управлять с места выше палубы переборок.

12. Все распределительные коробки, краны и клапаны, составляющие часть оборудования трюмной осушительной системы, должны быть расположены в таком месте, которое при нормальных условиях доступно во всякое время. Они должны быть так расположены, чтобы в случае затопления аварийная помпа могла обслуживать любое отделение. Если имеется только одна магистраль, общая для всех помп, необходимые краны или клапаны для регулирования работы приемных отростков трюмных труб должны управляться с места выше палубы переборок. Если в дополнение к главной трюмной осушительной системе установлена аварийная трюмная осушительная система, она должна быть независимой от главной системы и устроена таким образом, чтобы аварийный насос был в состоянии обслуживать любое отделение.

Моторные суда. 13. Трюмная осушительная система моторных судов, за исключением того, что касается главных циркуляционных насосов, должна быть, насколько это практически возможно, эквивалентна системе, требуемой для паровых судов тех же размеров.

Правило XX

Обеспечение заднего хода

Суда должны иметь соответствующие механические средства для заднего хода, чтобы при всех обстоятельствах обеспечить надлежащее управление судном.

Правило XXI

Вспомогательный рулевой привод

Суда должны быть снабжены вспомогательным рулевым приводом, который, однако, может быть меньшей мощности, чем главный и не должен обязательно приводиться в действие паром или другой механической силой, если только будет практично иметь соответствующее устройство для ручного управления. Запасной механический рулевой привод должен рассматриваться как вспомогательный привод, требуемый настоящим правилом.

Правило XXII

Первоначальное и последующее освидетельствование судов

1. Каждое новое или существующее судно должно быть подвергнуто указанным ниже освидетельствованиям:

a) освидетельствованию до начала службы судна;

b) переодическим освидетельствованиям каждые двенадцать месяцев;

c) дополнительным освидетельствованиям по мере надобности.

2. Вышеуказанные освидетельствования должны производиться следующим образом:

a) освидетельствование до начала службы судна должно состоять в полном освидетельствовании корпуса, механизмов и снабжения, включая подводную часть судна, а также внутреннее и наружное освидетельствование котлов. Это освидетельствование должно заключаться в том, чтобы удостовериться, что оборудование, материал и конструкция корпуса судна, котлов и их арматуры, главных и вспомогательных механизмов, спасательных средств и прочего снабжения вполне удовлетворяет требованиям настоящей Конвенции и детальным правилам для судов данного назначения, изданным в развитие Конвенции Правительством страны, которой судно принадлежит. Освидетельствование также должно заключаться в том, чтобы удостовериться, что работа всех частей судна и его оборудования является во всех отношениях удовлетворительной;

b) периодическое освидетельствование должно состоять в освидетельствовании всего корпуса, котлов, механизмов и снабжения, включая подводную часть судна. Освиде-

тельствование должно заключаться в том, чтобы удостовериться, что судно в отношении корпуса, котлов и их арматуры, главных и вспомогательных механизмов, спасательных средств и прочего снабжения находится в удовлетворительном состоянии и пригодно для службы, для которой но предназначено, и что оно удовлетворяет требованиям настоящей Конвенции и детальным правилам, изданным в развитие Конвенции Правительством страны, которой судно принадлежит;

c) полное или частичное освидетельствование, в зависимости от обстоятельств, должно производиться при каждом имевшем место происшествии или при обнаружении дефекта, влияющего на безопасность судна или механизмов, или при обнаружении недостаточности спасательных средств или прочего снабжения, или при производстве какого-нибудь значительного ремонта или замены. Освидетельствование должно заключаться в том, чтобы удостовериться, что необходимые ремонт или замена были вполне удовлетворительно выполнены, что материал и работа во всех отношениях удовлетворительны и что судно удовлетворяет во всех отношениях требованиям настоящей Конвенции и детальным правилам, изданным в развитие Конвенции Правительством страны, которой судно принадлежит.

3. Детальные правила, указанные в параграфе 2, должны предписывать требования, которые должны быть предъявлены при первоначальном и последующих гидравлических испытаниях главных и вспомогательных котлов, их принадлежностей, паровых труб, приемников высокого давления, топливных цистерн; при этом должна быть указана величина давления при испытании, а также и сроки между двумя последовательными испытаниями.

Главные и вспомогательные котлы, их принадлежности, цистерны и приемники, а также паровые трубопроводы с внутренним диаметром свыше 3 дюймов (76 миллиметров) должны, когда они новые, удовлетворительно выдержать гидравлическое испытание давлением. Паровые трубы внутренним диаметром свыше 3 дюймов (76 миллиметров) должны подвергаться гидравлическому испытанию периодически.

Правило XXIII

Требования, предъявляемые к судну после его освидетельствования

После того как освидетельствование судна, в соответствии с требованиями правила XXII, было произведено, не должно быть вносимо никаких изменений в подвергшихся освидетельствованию конструкциях, механизмах, снабжении и т. п., без разрешения администрации.

О СПАСАТЕЛЬНЫХ СРЕДСТВАХ И Т. П.

Правило XXIV

Стандартные типы шлюпок

Стандартные типы шлюпок разделяются на следующие классы.

Класс I. Открытые шлюпки, с постоянными бортами, имеющие или a) только внутренний запас пловучести или b) внутренний и наружный запасы пловучести.

Класс II. a) Открытые шлюпки с внутренним и наружными запасом пловучести, со складными верхними частями бортов и b) палубные шлюпки либо с постоянным, либо со складным водонепроницаемым фальшбортом.

Не может быть одобрена ни одна шлюпка, пловучесть которой зависит от предварительного приспособления для этой цели одной из основных частей корпуса или вместимость которой менее 3,5 куб. метров (125 куб. футов).

Не может быть одобрена ни одна шлюпка, вес которой с полным снабжением и людьми, для которых она предназначена, превосходит 20 300 кг. (20 тонн).

Правило XXV

Спасательные шлюпки класса I

Спасательные шлюпки класса I должны иметь среднюю седловатость, равную по крайней мере четырем процентам их длины.

Воздушные ящики спасательных шлюпок класса 1 должны быть расположены так, чтобы обеспечить остойчивость при полной загрузке шлюпки при самых неблагоприятных условиях погоды.

На шлюпках, предназначенных для вмещения 100 или более лиц, объем запаса пловучести должен быть увеличен так, чтобы удовлетворять требованиям администрации.

Спасательные шлюпки класса I должны также удовлетворять следующим условиям:

a) Спасательные шлюпки только с внутренним запасом пловучести. Пловучесть деревянной шлюпки этого типа должна бытьобеспечена водонепроницаемыми воздушными ящиками, общий объем которых должен быть по крайней мере равен одной десятой объема шлюпки.

Пловучесть металлической шлюпки этого типа не должна быть менее, чем это требовалось выше для деревянной шлюпки того же объема, в связи с чем объем водонепроницаемых воздушных ящиков должен быть соответственно увеличен.

b) Спасательные шлюпки с внутренним и наружным запасом пловучести. Внутренний запас плову-

чести деревянной шлюпки этого типа должен быть обеспечен водонепроницаемыми воздушными ящиками, общий объем которых должен быть по крайней мере равен семи с половиной процентам объема шлюпки.

Наружный запас пловучести может быть достигнут пробкой или каким-либо другим равноценным материалом; однако указанная пловучесть не должна достигаться применением тросника, пробковых стружек, несвязанной измельченной пробки или какого-либо другого несвязанного измельченного материала, а также каким-либо средством, достигающимся при помощи надувания воздухом.

Если запас пловучести достигается пробкой, то ее объем для деревянной шлюпки не должен быть менее тридцати трех тысячных объема шлюпки.

Если применяется какой-либо материал, иной чем пробка, то его объем и его размещение должны быть такие, чтобы пловучесть и остойчивость шлюпки были не менее пловучести и остойчивости идентичной шлюпки, пловучесть которой достигается пробкой.

Пловучесть металлической шлюпки не должна быть менее, чем это требовалось выше для деревянной шлюпки такой же вместимости, в связи с чем объем водонепроницаемых воздушных ящиков и объем наружного средства пловучести должны быть соответственно увеличены.

Правило XXVI

Шлюпки класса II

Шлюпки класса II должны удовлетворять следующим условиям:

а) Открытые шлюпки с внутренним и наружным запасом пловучести, со складными верхними частями бортов. Шлюпка этого типа должна быть снабжена одновременно и водонепроницаемыми воздушными ящиками и наружным запасом пловучести, общий объем которых для каждого лица, которое шлюпка в состоянии вместить, должен быть, по крайней мере, равным следующим величинам:

	Куб. дециметры	Куб. футы
Воздушные ящики	43	1,5
Наружный запас пловучести (если он из пробки)	6	0,2

Наружный запас пловучести может быть достигнут пробкой или каким-либо другим равноценным материалом; однако указанная пловучесть не должна достигаться применением тростника,

пробковых стружек, несвязанной измельченной пробки или какого-либо другого несвязанного измельченного материала, а также каким-либо средством, достигающимся при помощи надувания воздухом.

Если применяется какой-либо материал, иной чем пробка, то его объем и его размещение должны быть такие, чтобы плавучесть и остойчивость шлюпки были не менее пловучести и остойчивости идентичной шлюпки, пловучесть которой достигается пробкой.

Металлическая шлюпка этого типа должна быть снабжена внутренним и наружным запасом пловучести в такой мере, чтобы обеспечить пловучесть шлюпки до величины по крайней мере равной пловучести идентичной деревянной шлюпки.

Минимальный надводный борт шлюпок этого типа должен быть определен в зависимости от их длины; он измеряется по вертикали, от верхней кромки постоянного (не складного) борта посредине длины шлюпки до уровня воды, когда шлюпка загружена.

Надводный борт в пресной воде должен быть не менее следующих величин:

Длина спасательной шлюпки		Минимальный надводный борт	
В метрах	Равнозначаще в футах	В метрах	Равнозначаще в дюймах
7,90	26	200	8
8,50	28	225	9
9,15	30	250	10

Надводный борт шлюпок промежуточных длин определяется интерполяцией.

Складные борты должны быть водонепроницаемыми.

b) Палубные шлюпки с постоянными или складными водонепроницаемыми фальшбортами. i) Палубные шлюпки с кокпитом. Площадь кокпита шлюпки этого типа должна быть по крайней мере равна 30% от всей площади палубы. Высота пола кокпита над ватерлинией во всех точках должна быть, по крайней мере, равной одной половине процента длины шлюпки; эта высота у концов кокпита должна быть увеличена до полутора процентов длины шлюпки.

Надводный борт шлюпки этого типа должен быть такой, чтобы обеспечить запас пловучести, по крайней мере, в 35%.

ii) Палубные шлюпки с гладкой палубой. Минимальный надводный борт шлюпок этого типа не зависит от их длины, а зависит только от их глубины. Глубина шлюпки измеряется у борта посредине длины шлюпки от верхней кромки палубы до нижней кромки шпунтового пояса, а надводный борт

измеряется у борта посредине длины шлюпки от верхней кромки палубы до уровня воды, когда шлюпка загружена.

Надводный борт в пресной воде не должен быть менее следующих величин, применяющихся без поправок к шлюпкам со средней седловатостью в три процента от их длины.

Глубина спасательной шлюпки		Минимальный надводный борт	
В миллиметрах	Равнозначаще в дюймах	В миллиметрах	Равнозначаще в дюймах
310	12	70	$2^3/_4$
460	18	95	$3^3/_4$
610	24	130	$5^1/_8$
760	30	165	$6^1/_2$

Для промежуточных высот надводный борт определяется интерполяцией.

Если седловатость менее указанной выше стандартной величины, то минимальный надводный борт определяется прибавлением к величинам, указанным в таблице, одной седьмой разницы между стандартной и действительной средней седловатостью, измеренной у фор- и ахтерштевней; однако, никакое уменьшение надводного борта не должно иметь места за счет увеличенной седловатости против стандартной или за счет погиби палубы.

iii) Все палубные шлюпки должны быть снабжены достаточными средствами для удаления воды с палубы шлюпки.

Правило XXVII

Моторные шлюпки

Моторная шлюпка, являющаяся частью спасательных средств судна, независимо от того, требуется ли она Правилом XXXVI (2) или нет, должна удовлетворять следующим условиям:

a) она должна удовлетворять требованиям, предъявляемым к спасательной шлюпке класса I и должна быть снабжена соответствующими приспособлениями для быстрого спуска ее на воду;

b) Она должна быть снабжена соответствующим количеством топлива и содержаться таким образом, чтобы быть в любой момент готовой к действию;

c) мотор и его принадлежности должны быть соответственным образом закрыты для обеспечения работы при самых неблагоприятных условиях погоды и мотор должен обладать приспособлением для дачи заднего хода;

d) скорость в тихой воде в полном грузу должна быть, по крайней мере, в шесть узлов.

Объем внутреннего запаса пловучести, и если имеется, то и наружного запаса пловучести, должен быть соответствующим

образом увеличен для компенсирования разницы между весом мотора, прожектором, установкой беспроволочного телеграфа с их оборудованием и весом добавочного числа людей, которые шлюпка могла бы вместить, если бы мотор, прожектор и установка беспроволочного телеграфа с их оборудованием были удалены.

Правило XXVIII

Спасательные плоты

Ни один тип спасательного плота не может быть одобрен, если он не удовлетворяет следующим условиям:

a) он должен быть из одобренного материала и одобренной конструкции;

b) он должен быть эффективным и остойчивым при плавании любой стороной вверх;

c) он должен быть снабжен по обоим бортам постоянным или откидным фальшбортом из дерева, парусины или другого соответствующего материала;

d) он должен иметь с внешней стороны надежно прикрепленный спасательный леер;

e) он должен быть настолько прочен, чтобы мог быть без повреждения спущен или сброшен с палубы судна, а если он предназначен для пользования путем сбрасывания его, то он должен быть такого размера и веса, чтобы мог быть легко сброшен вручную;

f) он должен иметь не менее чем 85 куб. дециметров (три куб. фута) воздушных ящиков или эквивалентного запаса пловучести на каждое лицо, предназначенное к помещению на нем;

g) он должен иметь площадь палубы не менее чем 3 720 квадратных сантиметров (четырех кв. фута) на каждое лицо, предназначенное к помещению на нем, и он должен поддерживать находящихся на нем людей целиком вне воды;

h) воздушные ящики, или эквивалентный им запас пловучести, должны быть расположены насколько возможно ближе к бортам спасательного плота; подобная пловучесть не должна быть обеспечена каким-либо средством, требующим надувания воздухом.

Правило XXIX

Пловучие приборы

Пловучие приборы, как-то: пловучие палубные скамейки, пловучие палубные стулья или другие пловучие приборы в отношении их пловучести должны рассматриваться достаточными для одного лица или числа лиц, определенного делением веса железа в килограммах, которое он в состоянии поддерживать

в пресной воде, на 14,5 (равнозначаще весу в фунтах, деленному на 32); если пловучесть прибора зависит от воздуха, он не должен требовать предварительного надувания перед его использованием.

Число лиц, для пользования которых предназначается прибор, должно быть определено по наименьшему из чисел, определенных или как указано выше, или путем деления периметра на 30,5 сантиметров (1 фут).

Каждый такой одобренный пловучий прибор должен удовлетворять следующим условиям:

1. Он должен быть построен, при надлежащем качестве работы, из надлежащего материала.

2. Он должен быть эффективным и остойчивым при плавании любой стороной вверх.

3. Он должен быть такого размера, прочности и веса, чтобы он мог быть спущен вручную, без механического приспособления, и в случае надобности, сброшен без повреждения с палубы судна, на которой он находится.

4. Воздушные ящики, или эквивалентный запас пловучести, должны быть расположены насколько возможно ближе к краям прибора.

Он должен иметь с внешней стороны надежно прикрепленный спасательный леер.

Правило XXX

Объем спасательных шлюпок класса

1. Объем спасательной шлюпки класса I должен быть определен по правилам Стирлинга (Симпсона) или каким-либо другим способом, дающим ту же самую степень точности. Вместимость шлюпки с транцевой кормой должна быть исчислена так же, как и вместимость шлюпки с острой кормой.

2. Например, объем в кубических метрах (или кубических футах) шлюпки, исчисленный при помощи правила Стерлинга, может рассматриваться как полученный из следующей формулы:

$$\text{Объем} = \frac{1}{12}(4A + 2B + 4C),$$

причем 1 обозначает длину шлюпки в метрах (или футах) от внутренней кромки внутренней обшивки или наружной обшивки у форштевня до соответствующей точки у ахтерштевня; в случае шлюпки с транцевой кормой, длина измеряется до внутренней кромки транца.

A, B, C обозначают соответственно площади поперечных сечений на четверти длины от носа, у миделя и на четверти длины

от кормы, которые соответствуют трем точкам, полученным от деления 1 на четыре равные части (площади, соответствующие двум концевым точкам длины шлюпки, рассматриваются как нулевые).

Площади A, B, C должны рассматриваться как полученные в квадратных метрах (или квадратных футах) при помощи последовательных применений следующей формулы к каждому из трех поперечных сечений:

$$\text{Площадь} = \frac{h}{12}(a + 4b + 2c + 4d + e),$$

причем h обозначает глубину, измеренную в метрах (или футах) от внутренней кромки внутренней обшивки или наружной обшивки у киля до уровня планширя, или, в некоторых случаях до более низкого уровня, определяемого как указано ниже.

a, b, c, d, e обозначают горизонтальные ширины шлюпки, измеренные в метрах (или футах) у верхней и нижней точек высоты и у трех других точек, полученных делением h на четыре равные части (причем a и b обозначают ширины у крайних точек, а c у средней точки h).

3. Если седловатость планширя, измеренная у двух точек, расположенных на четвертях длины шлюпки от концов ее, превосходит 1% от длины шлюпки, то глубины, применяемые при вычислении площадей поперечных сечений A или C, должны быть получены из глубины среднего сечения шлюпки, увеличенной на 1% ее длины.

4. Если глубина среднего сечения шлюпки превосходит 45% ширины шлюпки, то глубина, применяемая при вычислении площади среднего ее поперечного сечения B, должна быть взята равной 45% ширины шлюпки, а глубина, применяемая при вычислении площадей сечений на четвертях длины шлюпки A и C, получается посредством увеличения принятой глубины среднего поперечного сечения на 1% длины шлюпки; однако, необходимо иметь в виду, что ни в каком случае глубины, применяемые при вычислении площадей сечений, не должны превосходить действительных величин глубин в точках деления длины шлюпки.

5. Если глубина шлюпки превосходит 122 сантиметра (4 фута), то число людей на шлюпку, определяемое согласно настоящим правилам, должно быть уменьшено в отношении 122 сантиметров, деленных на действительную глубину, в соответствии с удовлетворительными результатами испытания шлюпки на плаву с полным числом людей, с надетыми на них нагрудниками.

6. Каждая адиминистрация должна установить, при помощи соответствующей формулы, предел для числа лиц, допускаемых

в шлюпках со слишком острыми оконечностями и в шлюпки со слишком полными образованиями.

7. Каждой администрации предоставляется право определять объем шлюпки как произведение длины, ширины и высоты на 0,6, если очевидно, что эта формула не даст большей величины объема, чем она могла бы быть получена вышеуказанным способом. Размеры в этом случае должны быть измерены следующим способом:

Длина. От пересечения внешней кромки обшивки с форштевнем до соответствующей точки у ахтерштевня или, в случае шлюпки с транцевой кормой, до внешней кромки транца.

Ширина. Между внешними кромками обшивки в месте наибольшей ширины шлюпки.

Глубина. Посредине длины шлюпки от внутренней кромки обшивки у киля до уровня планширя; однако, ни в каком случае глубина, применяемая при исчислении объема, не должна превосходить 45% от ширины шлюпки.

Во всех случаях судовладелец имеет право требовать, чтобы объем шлюпки был определен точным ее обмером.

8. Объем моторной шлюпки получается путем вычета из валового объема, объема, занимаемого мотором с его оборудованием и если имеется установка беспроволочного телеграфа и прожектора, то также и объема последних вместе с их оборудованием.

Правило XXXI

Площадь палубы шлюпок класса II

1. Площадь палубы палубной шлюпки должна быть определена способом, указанным ниже или каким-либо другим способом, дающим такую же степень точности. Это же самое правило применяется при определении площади, находящейся между постоянным фальшбортом шлюпки класса II а).

2. Например, площадь в квадратных метрах (или квадратных футах) шлюпки может быть получена при помощи следующей формулы:

$$\text{Площадь} = \frac{1}{12}(2a + 1{,}5b + 4c + 1{,}5d + 2e),$$

причем 1 обозначает длину в метрах (или футах), измеренную от пересечения внешних кромок обшивки с форштевнем до соответствующей точки у ахтерштевня.

a, b, c, d, e обозначают горизонтальные ширины в метрах (или в футах), измеренные между внешними кромками обшивки у точек, полученных делением 1 на четыре равные части с дальнейшим подразделением первой и последней части на две равные части (причем a и e обозначают ширины у крайних точек

подразделения длины, с у средней точки длины, b и d у промежуточных точек).

Правило XXXII

Клейма на шлюпках, спасательных плотах и пловучих приборах

Размеры шлюпки и число лиц, которое она будет признана способной вмещать, должны быть нанесены на шлюпке отчетливыми и несмываемыми знаками. Эти клейма должны быть особо одобрены лицами, назначенными для освидетельствования судна.

На спасательных плотах и пловучих приборах должно быть указано таким же образом число лиц, поднимаемое ими.

Правило XXXIII

Вместимость шлюпок

1. Число лиц, которое шлюпка одного из стандартных типов может вместить, равно наибольшему целому числу, полученному от деления объема шлюпки в кубических метрах (или кубических футах) или площади в квадратных метрах (или в квадратных футах) на стандартную единицу объема или единицу площади (смотря по обстоятельствам), указанные ниже для каждого типа шлюпки.

2. Стандартные единицы объема и площади, для определения числа лиц, следующие:

Единицы объема	В куб. мет.	Равнозначаще в куб. футах
Открытые шлюпки класса I (a)	0,283	10
Открытые шлюпки класса I (b)	0,255	9
Единицы площади	**В квадр. метр.**	**Равнозначаще в квадр. футах**
Класс II	0,325	$3\frac{1}{2}$

3. Администрация может принять вместо 0,325 или соответственно 3½, меньший делитель, если она удостоверится, после испытания, что число лиц, для которых имеются места для сидения в данной палубной шлюпке, больше, чем число, полученное применением вышеуказанного делителя; необходимо, однако, иметь в виду, что допущенный вместо 0,325 или соответственно 3½ делитель ни в каком случае не может быть менее 0,280 или соответственно 3.

Администрация, допустившая меньший делитель, должна в этом случае сообщить прочим администрациям подробности испытания и чертежи данной палубной шлюпки.

Правило XXXIV

Пределы вместимости

Ни на одной шлюпке не должно быть нанесено клеймо на большее число людей, чем это получается по способу, указанному в настоящих правилах.

Это число должно быть уменьшено:

1) когда оно больше, чем число лиц, для которых имеются надлежащие места для сидения; последнее число должно быть определено, исходя из того соображения, чтобы люди, когда они сидят, ни в каком случае не мешали управлению веслами;

2) когда в отношении шлюпок иных, чем шлюпки класса I, надводный борт, при полной загрузке шлюпки, получается меньшим, чем надводный борт, соответственно предназначенный для шлюпки этого типа; число лиц должно быть уменьшено настолько, чтобы надводный борт, при полной загрузке шлюпки, по крайней мере был равным стандартному надводному борту, указанному выше.

В шлюпках класс II b) i) приподнятая часть палубы у бортов может рассматриваться как дополнительные места для сидения.

Правило XXXV

Размещение и вес людей

При испытаниях для определения числа лиц, которое шлюпка или спасательный плот могут вместить, каждое лицо должно рассматриваться как взрослое лицо с одетым спасательным нагрудником.

При проверке надводного борта, палубные шлюпки должны быть нагружены грузом, по крайней мере, из расчета в 75 килограммов (165 фунтов) на каждое взрослое лицо, которое палубная шлюпка может вместить.

Во всех случаях двое детей моложе 12 лет должны рассматриваться как одно лицо.

Правило XXXVI

Снабжение шлюпок и спасательных плотов

1. Нормальное снабжение каждой шлюпки должно состоять из:

a) одного полного комплекта весел, двух запасных весел и одного весла для управления шлюпкой; полутора комплектов колышек или уключин: одного отпорного крюка;

b) двух пробок для каждого отверстия (пробки не требуются,

если имеются надежные автоматические клапаны); лейки и железного оцинкованного ведра;

c) руля и румпеля или поперечины со шнурами;

d) двух топоров;

e) фонаря, наполненного маслом и заправленного;

f) мачты или мачт с одним, по крайней мере, надежным парусом и надлежащим вооружением для каждой мачты;

g) исправного компаса;

h) спасательного леера, прикрепленного с наружной стороны вокруг шлюпки;

i) пловучего якоря;

j) фаллиня;

k) сосуда, содержащего четыре с половиной литра (один галлон) растительного или животного масла. Сосуд должен быть так конструирован, чтобы масло могло легко разливаться по воде и чтобы он мог быть прикреплен к пловучему якорю;

l) воздухонепроницаемого помещения, содержащего провизию из расчета по одному килограмму (два фунта) на каждое лицо;

m) водонепроницаемого сосуда, с черпаком на лине, содержащего пресную воду из расчета по одному литру (одной кварте) на каждое лицо;

n) по крайней мере двенадцати самовоспламеняющихся «красных огней» и коробки спичек, хранящихся в водонепроницаемых ящиках;

o) полкилограмма (одного фунта) сгущенного молока на каждое лицо;

p) соответствующего ящика для хранения небольших предметов снабжения;

q) всякая шлюпка, предназначенная для вмещения 100 или более лиц, должна быть снабжена мотором и должна удовлетворять требованиям правила XXVII.

На моторной спасательной шлюпке нет надобности иметь мачту или паруса, а также более половины комплекта весел, но она должна иметь два отпорных крюка.

Палубные спасательные шлюпки не должны иметь отверстий для пробок, но они должны быть снабжены, по крайней мере, двумя трюмными помпами.

На судне, перевозящем пассажиров в северной части Атлантического океана севернее шир. 35° сев., только часть шлюпок, которая должна быть установлена администрацией, должна быть снабжена мачтами и парусами; сгущенное молоко может быть в наличии только в половинном размере.

2. Если число спасательных шлюпок, имеющихся на судне, более 13, одна шлюпка должна быть моторной шлюпкой, а если это число превосходит 19, две шлюпки должны быть моторными

шлюпками. Указанные моторные спасательные шлюпки должны быть снабжены установкой беспроволочного телеграфа и прожектором.

Установка беспроволочного телеграфа в отношении дальности действия и мощности должна удовлетворять условиям, устанавливаемым каждой администрацией.

Прожектор должен состоять из лампы по крайней мере в 80 ватт, сильного рефлектора и источника энергии, дающего возможность освещать предметы, окрашенные в светлый цвет, на ширину около 18 метров (60 футов), на расстоянии 180 метров (200 ярдов) в общем в течение шести часов; он должен быть в состоянии работать непрерывно в течение трех часов.

Если установка беспроволочного телеграфа и прожектор получают энергию от одного и того же источника, то последний должен быть достаточным для питания обеих установок.

3. Нормальное снабжение каждого спасательного плота одобренного типа должно состоять из:

a) четырех весел;

b) пяти уключин;

c) самовоспламеняющегося буя;

d) пловучего якоря;

e) фаллиня;

f) сосуда, содержащего четыре с половиной литра (один галлон) растительного или животного масла. Сосуд должен быть так сконструирован, чтобы масло могло легко разливаться по воде и чтобы он мог быть приклеплен к пловучему якорю;

g) воздухонепроницаемого ящика, содержащего провизию из расчета по одному килограмму (два фунта) на каждое лицо;

h) водонепроницаемого сосуда, с черпаком на лине, содержащего пресную воду из расчета по одному литру (одной кварте) на каждое лицо;

i) по крайней мере двенадцати самовоспламеняющихся красных огней и коробки спичек, хранящихся в водонепроницаемых ящиках.

4. В отношении судна, плавающего на коротких заграничных рейсах, администрация может освободить шлюпки от наличия предметов снабжения, требуемого пунктами f), 1) и о) параграфа 1 и от требований параграфа 2, равно как она может освободить спасательные плоты от наличия предметов снабжения, требуемого параграфом 3 g).

Правило XXXVII

Размещение и спуск шлюпок и спасательных плотов

1. При условии соблюдения предписаний правила XXXVIII, спасательные шлюпки могут размещаться одна над другой, или

могут быть, удовлетворяя особым условиям, установленным администрацией, размещены одна в другой; если для спуска шлюпок, расположенных таким способом, требуется предварительный их подъем, то такое размещение должно быть допускаемо только в том случае, если для их подъема предусмотрена механическая сила.

2. Спасательные шлюпки и спасательные плоты, устанавливаемые в дополнение к шлюпкам, размещенным под шлюпбалками, могут быть располагаемы поперек палуб средней надстройки или юта таким образом, чтобы была обеспечена наилучшая возможность свободного их всплытия с судна, в том случае, если не окажется времени для их спуска.

3. Должен быть осуществимым спуск с любого борта судна максимального числа добавочных шлюпок, указанных в параграфе 2, при помощи одобренных приспособлений, позволяющих переносить шлюпки с одного борта на другой.

4. Шлюпки могут быть размещены более чем на одной палубе только в том случае, если приняты надлежащие меры для предохранения шлюпок более низкой палубы отстолкновения со шлюпками, расположенными на более высокой палубе.

5. Шлюпки не должны быть размещаемы в носовой части судна или в каком-либо месте, где они, во время спуска, могут оказаться в опасной близости к винтам.

6. Шлюпбалки должны быть одобренной формы и таким образом установлены на одной или более палубах, чтобы шлюпки, размещенные по ним, могли быть безопасно спущены без стеснения для работы каких-либо других шлюпбалок.

7. Шлюпбалки, блоки, лопаря талей и все прочее оборудование должно быть такой прочности, чтобы шлюпки могли быть безопасно спущены с полным количеством людей и снабжения, при крене судна на любой борт в 15°. Лопаря должны быть достаточной длины, чтобы достигать воды в отношении судна с легкой грузовой ватерлинией и с креном в 15°.

8. Шлюпбалки должны быть оборудованы достаточными средствами для обеспечения выноса их за борт с полным снабжением и экипажем, но без пассажиров, при максимальном угле крена судна, при котором спуск шлюпок возможен.

9. Шлюпки, находящиеся под шлюпбалками, должны иметь лопаря, годные во всякое время к употреблению; должна быть предусмотрена возможность для быстрого, но не обязательно одновременного освобождения шлюпок от талей.

10. Если один и тот же комплект шлюпбалок обслуживает более одной шлюпки, то в случае наличия талей с пеньковыми лопарями, для обслуживания каждой шлюпки должны быть пре-

дусмотрены отдельные тали; однако, отдельных талей не требуется, если применяются тали с лопарями из стального троса с механическим приспособлением для обратного их выбирания. Применяемое приспособление должно быть таким, чтобы обеспечить четкий и быстрый спуск шлюпок.

Если для выбирания лопарей предусмотрено механическое приспособление, то одновременно должно быть также и надежное ручное оборудование.

11. На коротких заграничных рейсах, в случае если высота шлюпочной палубы над легкой ватерлинией судна не превосходит 4,5 метра (15 футов), требования в отношении прочности шлюпбалок и в отношении оборудования для вывода шлюпок за борт, отмеченные в параграфах 7, 8 и 10 не должны предъявляться.

Правило XXXVIII

Число и вместимость шлюпок, спасательных плотов и т. п. и число шлюпбалок

1. Судно должно быть снабжено комплектами шлюпбалок в соответствии с его длиной, как указано в столбце (А) таблицы правила XXXIX; при этом нет необходимости иметь число комплектов шлюпбалок больше числа шлюпок, необходимого для вмещения всех людей, находящихся на борту судна.

Под каждым комплектом шлюпбалок должна быть шлюпка класса I. Если спасательные шлюпки, находящиеся под шлюпбалками, недостаточны для вмещения всех людей, находящихся на борту судна, должны быть установлены добавочные спасательные шлюпки одного из стандартных типов. В первую очередь должно быть поставлено по одной дополнительной спасательной шлюпке под каждой из шлюпок, находящихся под шлюпбалками, а затем уже должны быть размещены на судне остальные требуемые шлюпки. Однако, администрация может допустить замену этих шлюпок спасательными плотами, если, по ее мнению, спасательные плоты могут быть легче, использованы и будут лучше отвечать своему назначению во время опасности, чем спасательные шлюпки. При этом необходимо, чтобы общий объем шлюпок на судне был не менее минимального объема, указанного в столбце (С) таблицы правила XXXIX.

Если, по мнению администрации, или практически невозможно, или неразумно разместить на судне число комплектов шлюпбалок, указанное в столбце (А) таблицы правила XXXIX, то администрация в этом исключительном случае может допустить меньшее число комплектов шлюпбалок, имея в виду, что это число не должно быть менее минимального числа, указанного в столбце (В) таблицы, и что общий объем шлюпок на судне не

должен быть менее минимального объема, указанного в столбце (С).

2. Судно, используемое на коротких заграничных рейсах, должно быть снабжено комплектами шлюпбалок в соответствии с его длиной, как указано в столбце (А) таблицы правила XXXIX. Под каждым комплектом шлюпбалок должна быть спасательная шлюпка класса I. Если спасательные шлюпки, находящиеся под шлюпбалками, не удовлетворяют минимальному объему, указанному в столбце (D) таблицы правила XXXIX или не вмещают всех людей, находящихся на борту судна, то должны быть предусмотрены дополнительные спасательные шлюпки одного из стандартных типов, одобренные спасательные плоты или другие одобренные пловучие приборы, с таким расчетом, чтобы вместимость их была достаточной для посадки всех людей, находящихся на борту судна.

Если, по мнению администрации, или практически невозможно, или неразумно разместить на судне, используемом на коротких заграничных рейсах, число комплектов шлюпбалок, указанное в столбце (А) таблицы правила XXXIX, то администрация в этом исключительном случае может допустить меньшее число комплектов шлюпбалок, имея в виду, что это число не должно быть менее минимального числа, указанного в столбце (В) таблицы, и что общий объем шлюпок на судне не должен быть менее минимального объема, указанного в столбце (D).

Правило XXXIX

Таблица числа шлюпбалок и общего объема спасательных шлюпок

Следующая таблица указывает, в зависимости от длины судна.

(А) Минимальное число комплектов шлюпбалок, под каждым: комплектом которых должна находиться, в соответствии с приведенным выше правилом XXXVIII, шлюпка класса I.

(В) Уменьшенное число комплектов шлюпбалок, которое может быть допущено в исключительных случаях в соответствии с правилом XXXVIII.

(С) Минимальный общий объем спасательных шлюпок, включая спасательные шлюпки, находящиеся под шлюпбалками и дополнительные шлюпки, требуемые в соответствии с правилом XXXVIII.

(D) Минимальный общий объем спасательных шлюпок, требуемый для судов, совершающих короткие заграничные рейсы.

Регистровая длина судна		(A) Миним. число комплектов шлюпбалок	(B) Уменьшен. число компл. шлюпбалок, допуск. в виде исключ.	(C) Минимальный общий объем спасательных шлюпок		(D) Минимальный общий объем спасательных шлюпок	
метры	футы			куб. метры	куб. футы	куб. метры	куб. футы
31 и менее 37	100 и менее 120	2	2	28	980	11	400
37 „ 43	120 „ 140	2	2	35	1,220	17	600
43 „ 49	140 „ 160	2	2	44	1,550	24	850
49 „ 53	160 „ 175	3	3	53	1,880	33	1,150
53 „ 58	175 „ 190	3	3	68	2,390	37	1,300
58 „ 63	190 „ 205	4	4	78	2,740	41	1,450
63 „ 67	205 „ 220	4	4	94	3,330	45	1,600
67 „ 70	220 „ 230	5	4	110	3,900	48	1,700
70 „ 75	230 „ 245	5	4	129	4,560	52	1,850
75 „ 78	245 „ 255	6	5	144	5,100	60	2,100
78 „ 82	255 „ 270	6	5	160	5,640	68	2,400
82 „ 87	270 „ 285	7	5	175	6,190	76	2,700
87 „ 91	285 „ 300	7	5	196	6,930	85	3,000
91 „ 96	300 „ 315	8	6	214	7,550	94	3,300
96 „ 101	315 „ 330	8	6	235	8,290	105	3,700
101 „ 107	330 „ 350	9	7	255	9,000	116	4,100
107 „ 113	350 „ 370	9	7	273	9,630	125	4,400
113 „ 119	370 „ 390	10	7	301	10,650	133	4,700
119 „ 125	390 „ 410	10	7	331	11,700	144	5,100
125 „ 133	410 „ 435	12	9	370	13,060	156	5,500
133 „ 140	435 „ 460	12	9	408	14,430	170	6,000
140 „ 149	460 „ 490	14	10	451	15,920	185	6,550
149 „ 159	490 „ 520	14	10	490	17,310	201	7,100
159 „ 168	520 „ 550	16	12	530	18,720	217	7,650

Регистровая длина судна		(A) Миним. число комплектов шлюпбалок	(B) Уменьшен. число компл. шлюпбалок, допуск. в виде исключ.	(C) Минимальный общий объем спасательных шлюпок		(D) Минимальный общий объем спасательных шлюпок	
метры	футы			куб. метры	куб. футы	куб. метры	куб футы
168 и менее 177	550 и менее 580	16	12	576	20,350		
177 » 186	580 » 610	18	13	620	21,900		
186 » 195	610 » 640	18	13	671	23,700		
195 » 204	640 » 670	20	14	717	25,350		
204 » 213	670 » 700	20	14	766	27,050		
213 » 223	700 » 730	22	15	808	28,560		
223 » 232	730 » 760	22	15	854	30,180		
232 » 241	760 » 790	24	17	908	32,100		
241 » 250	790 » 820	24	17	972	34,350		
250 » 261	820 » 855	26	18	1,031	36,450		
261 » 271	855 » 890	26	18	1,097	38,750		
271 » 282	890 » 925	28	19	1,160	41,000		
282 » 293	925 » 960	28	19	1,242	43,880		
293 » 303	960 » 995	30	20	1,312	46,350		
303 » 314	995 » 1,030	30	20	1,380	48,750		

Замечание к (A) и (B). Если длина судна превосходит 314 метров (равнозначаще 1 030 футам , то администрация должна определить минимальное число комплектов шлюпбалок для этого судна; все подробности этого решения должны быть сообщены другим администрациям.

Замечание к (C) и (D). Для целей этой таблицы, объем шлюпки класса II получается умножением числа лиц, для которых шлюпка предназначена, на 0,283 для получения объема в кубических метрах и на 10 для получения объема в кубических футах.

Замечание к (D). Если длина судна менее 31 метра (равнозначаще 100 футам) или более 168 метров (равнозначаще 550 футам), то требуемый общий объем спасательных шлюпок устанавливается администрацией.

Правило XL

Спасательные нагрудники и спасательные круги

1. Спасательный нагрудник должен удовлетворять следующим требованиям:

a) он должен быть изготовлен при удовлетворительном качестве работы из надлежащего материала;

b) он должен быть в состоянии поддерживать в пресной воде в течение 24 часов 7,5 килограммов железа (16,5 фунтов);

c) он должен быть устроен так, чтобы его можно было надевать любой стороной.

Спасательные нагрудники, пловучесть которых достигается воздушными камерами, воспрещаются.

2. Спасательный круг должен удовлетворять следующим требованиям:

a) он должен быть из кусковой пробки или другого эквивалентного материала;

b) он должен быть в состоянии поддерживать в пресной воде в течение 24 часов, по крайней мере, 14,5 килограммов железа (32 фунта).

Спасательные круги, которые наполнены тростником, пробковыми стружками или измельченной пробкой, или каким-либо другим несвязанным измельченным материалом, или пловучесть которых достигается воздушными камерами, требующими предварительного надувания, воспрещаются.

3. Минимальное число спасательных кругов, которыми должны быть снабжены суда, указано в следующей таблице:

Длина судна		Минимальн. число спасат. кругов
В метрах	Разнознач. в футах	
Менее 61	Менее 200	8
61 и менее 122	200 и менее 400	12
122 „ „ 183	400 „ „ 600	18
183 „ „ 244	600 „ „ 800	24
244 и более	800 и более	30

4. Все круги должны быть снабжены спасательными леерами, надежно закрепленными; по крайней мере по одному кругу с каждого борта судна должно быть со спасательным линем, длиною не менее 27,5 метров (15 морских саженей). Не менее половины всего числа спасательных кругов, и во всяком случае не менее шести, должно быть снабжено самовоспламеняющимися огнями, которые не должны гаснуть на воде; эти огни должны находиться вблизи кругов, для которых они предназначаются, с необходимым средством для крепления их к кругам.

5. Все спасательные круги и спасательные нагрудники должны быть размещены таким образом, чтобы они во всякое время были доступны для лиц, находящихся на судне; их местонахождение должно быть точно указано таким образом, чтобы об этом знали все лица, которых это касается.

Спасательные круги должны находиться в состоянии полной готовности и ни в каком случае не должны быть прочно укреплены к месту.

Правило XLI

Квалифицированные шлюпочные гребцы

Для получения предусмотренного в статье 22 настоящей Конвенции особого свидетельства шлюпочного гребца лицо, хода-

тайствующее о выдаче свидетельства, должно удостоверить, что оно обучено всем действиям, связанным со спуском спасательных шлюпок и с пользованием веслами; что оно знакомо с практическим пользованием самими шлюпками и, далее, что оно в состоянии понимать и исполнять команду, касающуюся обслуживания спасательных шлюпок.

Для каждой шлюпки или спасательного плота число шлюпочных гребцов должно быть не менее указанного в следующей таблице:

Если установленная вместимость шлюпки	Минимальное число квалифицированных шлюпочных гребцов должно быть
менее 41 лица	2
от 41 до 61 лица	3
„ 62 „ 85 лиц	4
свыше 85 лиц	5

Правило XLII

Укомплектование шлюпок командой

Одному из помощников капитана или квалифицированному шлюпочному гребцу должно быть поручено наблюдение за каждой отдельной шлюпкой или спасательным плотом; в помощь им должно быть назначено по одному лицу. Лицо, которому поручено наблюдение за шлюпкой, должно иметь список своей команды и должно наблюдать, чтобы лица, находящиеся в его распоряжении, были знакомы со своими обязанностями.

На каждую моторную шлюпку должно быть назначено лицо, умеющее управлять мотором.

Лицо, умеющее обращаться с установкой беспроволочного телеграфа и прожектором, должно быть назначено на шлюпки, снабженные этими установками.

На одного или на нескольких лиц из командного состава должна быть возложена обязанность наблюдения за тем, чтобы шлюпки, спасательные плоты, пловучие приборы и прочие спасательные средства были во всякое время годны к употреблению.

Правило XLIII

Обнаружение и ликвидирование огня

1. Должна быть установлена такая действительная система надзора, чтобы всякое появление огня было немедленно замечено. В дополнение должна быть установлена автоматическая сигнализация, показывающая появление огня или предупреждающая о возможности загорания, в местах, недоступных для

обычного надзора; сигналы должны подаваться в одном или нескольких местах или на посты, где они могли бы быть быстро замечены лицами командного состава и командой.

2. Каждое судно должно быть снабжено мощными помпами, приводимыми в действие паром или другим способом. На судах валовой вместимости менее 4 000 тонн должны быть две помпы, на более крупных судах три таких помпы. Каждая из помп должна быть в состоянии подавать достаточное количество воды одновременно при помощи двух мощных струй в любую часть судна. Они должны быть, до выхода судна из порта, приведены в состояние полной готовности к немедленной работе.

3. Пожарная магистраль должна давать одновременно две мощных струи воды, направленных в любую часть палубы, занятую пассажирами и экипажем, когда водонепроницаемые и огнестойкие двери закрыты. Пожарная магистраль и шланги должны быть достаточных размеров и изготовлены из соответствующего материала. Отростки труб должны быть так расположены на каждой палубе, чтобы пожарные шланги могли быть легко к ним присоединены.

4. Должно быть предусмотрено оборудование, позволяющее быстро и одновременно направить, по крайней мере, две мощные струи воды в любое помещение, занятое грузом. В дополнение должно быть устроено газовое противопожарное оборудование, которое было бы в состоянии дать минимальный объем газа, равный 30% полного объема самого большого трюма судна, и которое может быть быстро пущено в каждый трюм, в котором перевозится груз, через постоянную систему трубопровода. На пароходах может быть допущен вместо газа пар, в соответственно эквивалентной пропорции. Оборудование для получения газа или пара не должно требоваться на судах, валовая вместимость которых менее 1 000 тонн.

5. Должно быть предусмотрено достаточное число переносных жидких огнетушителей, причем в каждом машинном отделении должно быть, по крайней мере, по два таких огнетушителя.

6. Два комплекта снабжения состоящего из шлема и маски и безопасной лампы, должны иметься в наличии на судне и храниться в совершенно различных местах.

7. На паровых судах, у которых главные котлы работают на нефти, должны находиться в дополнение к оборудованию, позволяющему быстро и одновременно направлять в любую часть машинного отделения две сильных струи воды:

a) соответствующие устройства для разбрызгивания воды по разлившемуся нефтетопливу, без нарушения его поверхности;

b) в каждом помещении, где хранится топливо, по ящику, содержащему 283 кубических дециметров (10 кубических футов)

песку, пропитанных содой опилок, или другой одобренный сухой материал, и лопаты для его разбрасывания;

c) в каждом котельном отделении, в каждом из машинных отделений, в котором расположено вместилище для нефтетоплива, по два одобренных переносных огнетушителя пеногонного типа, или другогоодобренного типа годного для тушения горящего нефтетоплива;

d) пеногонная установка, могущая быстро доставить и распределить пену по всей нижней части котельного отделения или любому из котельных отделений, если последних имеется более одного, или какому-либо машинному отделению, к которому прилегают или в котором расположены основные или отстойные цистерны для топлива. Количество пены, которое должно быть доставляемо пеногонной системой, должно быть таково, чтобы покрыть на высоту в 15,24 сантиметров (6 дюймов) всю поверхность настила второго дна или наружной обшивки судна, если не имеется второго дна. Если машинное и котельное отделения не отделены друг от друга и топливо может протекать из льял котельного отделения в машинное отделение, то машинное и котельное отделение должны рассматриваться как одно отделение. Установка должна приводиться в действие и управляться вне помещения, в котором может возникнуть пожар;

e) в дополнение к вышеизложенному должно быть по одному огнетушителю пеногонного типа емкостью, по крайней мере, в 136 литров (30 галлонов) на паровых судах, имеющих одно котельное отделение, и два таких огнетушителя на паровых судах более чем с одним котельным отделением. Эти огнетушители должны быть снабжены шлангами на вьюшках, достаточными для того, чтобы достичь любой части котельных отделений и помещений, в которых находятся нефтяные насосы. Взамен огнетушителей емкостью в 136 литров (30 галлонов) могут быть допущены аппараты эквивалентного действия;

f) все аппараты и клапаны, посредством которых они приводятся в действие, должны быть легко доступны и так расположены, чтобы они не были выведены из действия при появлении огня.

8. На судах с двигателями внутреннего сгорания в каждом машинном отделении должно быть предусмотрено в дополнение к оборудованию, позволяющему быстро и одновременно направить в любую часть машинного отделения две мощных струи, и в дополнение к соответствующим разбрызгивающим воду устройствам, следующие пеногонные огнетушители:

a) по крайней мере по одному, одобренному типа 45-литровому (10-галлонному) огнетушителю и, кроме того, в дополнение, по одному одобренному типа 9-литровому (2-галонному) огнетушителю на каждые 1 000 действ. лош. сил. двигателя; однако

общее число 9-литровых (2-галонных) огнетушителей, установленных согласно вышеизложенному, не должно быть менее двух и нет надобности иметь их более шести,

b) если вспомогательный котел расположен в машинном отделении, то должен быть установлен взамен указанного выше 45-литрового (10 галонного) огнетушителя, огнетушитель емкостью в 136 литров (30 галлонов), снабженный соответствующим шланговым оборудованием или другим одобренным средством для распределения пены.

9. На паровых судах, работающих на нефтетопливе, если котельное и машинное отделения не вполне отделены друг от друга стальной переборкой и если нефтетопливо может проникать через льяла котельного отделения в машинное отделение, одна из пожарных помп должна быть расположена в тоннеле или другом месте вне машинного отделения. Если требуется иметь более двух пожарных помп, то они не должны быть все расположены в одном и том же месте.

10. Взамен указанных особых типов приборов и установок для тушения, иные типы приборов и т. п. могут быть допущены только при том условии, что они не менее эффективны, чем требуемые. Так например углекислотная система может быть допущена взамен пеногонной установки (параграф 7, пункты d) и e), при условии, что количество углекислоты достаточно для 25-процентного насыщения всего объема котельного помещения, измеренного приблизительно до верха котлов.

11. По крайней мере один раз в год, все противопожарное оборудование должно быть полностью испытано инспектором, назначенным для этого администрацией.

Правило XLIV

Судовое расписание

Судовое расписание должно указывать обязанности каждого лица экипажа в отношении:

a) закрывания водонепроницаемых дверей, клапанов и т. п.,

b) снабжения шлюпок, спасательных плотов и, вообще, пловучих приборов;

c) спуска шлюпок, находящихся под шлюпбалками;

d) общего приготовления других шлюпок, спасательных плотов и пловучих приборов;

e) сбора пассажиров;

f) тушения огня.

Расписание должно указывать для каждого лица из состава каютной прислуги их различные обязанности по отношению

к пассажирам в случае опасности. Эти обязанности должны включать:

a) подачу тревоги пассажирам;

b) наблюдение за тем, чтобы пассажиры одели спасательные нагрудники и чтобы последние были одеты надлежащим образом;

c) собирание пассажиров к назначенному расписанием месту;

d) наблюдение за порядком в проходах и на лестницах и вообще наблюдение за движением пассажиров.

Судовое расписание должно подробно указывать определенные сигналы для сбора всего экипажа к шлюпкам и к местам, указанным на случай пожарной тревоги, и должно давать подробные описания этих сигналов.

Правило XLV

Вызовы экипажа и учебные тревоги

Вызов экипажа для шлюпочного учения должен производиться, насколько это практически возможно, еженедельно, а на судах, рейсы которых продолжаются свыше недели, перед отходом из порта. Дата произведенной тревоги должна быть занесена в вахтенный журнал; если в течение какой-либо недели тревог не было произведено, в вахтенный журнал должно быть занесено объяснение, почему этого нельзя было сделать.

На судах, на которых продолжительность рейса превосходит неделю, пробные тревоги пассажиров должны производиться в начале каждого рейса.

Должны употребляться, по очереди, различные группы шлюпок при последовательных шлюпочных учениях. Учение и освидетельствование спасательных средств при этом должны производиться таким образом, чтобы экипаж вполне их усвоил и напрактиковался в возложенных на него обязанностях и чтобы все спасательные средства были во всякое время готовы для немедленного употребления.

Сигнал тревоги для созыва пассажиров к назначенному судовым расписанием месту должен состоять не менее, чем из шести коротких последовательных звуков с последующим одним длинным звуком свистка или сирены. Последний сигнал должен быть дополнен на всех судах, за исключением плавающих на коротких заграничных рейсах, другими электрическими сигналами по всему судну, управляемыми с мостика. Значение всех сигналов, относящихся к пассажирам, должно быть отчетливо указано, на нескольких языках, на плакатах, размещенных в пассажирских каютах и прочих пассажирских помещениях.

Правило XLVI

Передача сведений

Передача сведений относительно льдов, плавающих предметов, тропических ураганов и других непосредственных опасностей для плавания обязательна. Никакой особой формы передачи не установлено. Сведения могут быть передаваемыми или на каком-либо языке (по преимуществу на английском) или посредством международного свода сигналов (по радиотелеграфу). Сведения должны быть передаваемы всем судам, причем впереди должны быть знаки CQ, а равно и первому прибрежному пункту, куда такая передача возможна, с просьбой передать его подлежащим властям.

Всем сообщениям, передаваемым в силу статьи 34 настоящей Конвенции, должен предшествовать сигнал безопасности Т Т Т, за которым должно следовать указание о характере опасности например: Т Т Т Лед; Т Т Т Плавающие предметы; Т Т Т Ураган; Т Т Т Навигационная обстановка.

Требуемые сведения

Желательно давать следующие сведения, причем время во всех случаях принимается среднее по Гринвичу:

А) Льды, плавающие предметы и другие непосредственные опасности для мореплавания.

1. Характер льда, плавающего предмета или замеченной опасности.

2. Положение льда, плавающего предмета или опасности когда они были замечены.

3. Число, месяц и час, когда наблюдение было сделано.

В) Тропические ураганы (Антильские ураганы, тайфуны в Китайских морях, циклоны в Индийском океане и бури такого же рода в других районах).

1. Сообщение с предупреждением о встрече с тропическим ураганом. Это обязательство должно быть понимаемо в широком смысле, и сообщение должно быть посылаемо во всех случаях, когда у капитана возникает предположение, что по соседству с ним свирепствует тропический ураган.

2. Метеорологические сведения. Ввиду весьма ценной помощи, которую оказывают точные метеорологические сведения, определяющие положение и движение ураганных центров, каждый капитан судна должен дополнять свои предупредительные сообщения наибольшим количеством метеорологических сведений, которые ему удается добыть из числа следующих:

a) барометрическое давление (миллибары, дюймы или миллиметры);

b) изменение в барометрическом давлении (изменения, происшедшие в течение предшествующего периода времени от двух до четырех часов);

c) направление ветра (настоящее, а не магнитное);

d) сила ветра (по шкале Бофорта или десятичной);

e) состояние моря (спокойное, умеренное волнение, большое волнение, очень большое волнение);

f) зыбь (малая, средняя, большая) и ее направление.

Когда указывается давление барометра, слова «миллибары», «дюймы», или «миллиметры», в зависимости от случая, должны быть прибавлены к тексту и всегда должно быть указано, исправлено ли показание барометра соответствующей поправкой.

Когда сообщаются барометрические изменения, то необходимо указывать также курс и скорость хода судна.

Все направления должны указываться истинные, а не магнитные.

3. Час, число месяца и место судна. Эти сведения должны относиться к часу и месту судна, когда метеорологические наблюдения были сделаны, а не когда сообщение было приготовлено и отправлено. Во всех случаях время должно быть среднее по Гринвичу.

4. Последующие наблюдения. Когда капитан уже сообщил о тропическом урагане, то желательно, но не обязательно, чтобы другие наблюдения были делаемы и передаваемы через промежутки в три часа, пока судно находится под влиянием урагана

Примеры

Лед. Т Т Т Лед. Большой айсберг замечен на 4605 N., 4410W на 0800GMT. 15 мая.

Плавающий предмет. Т Т Т Плавающий предмет. Замечен плавающий предмет, почти погруженный в воду на 4006N, 1243W, 1630GMT. 21 апреля.

Опасность для мореплавания. Т Т Т Навигационная обстановка. Судно-маяк «Альфа» не находится на своем штатном месте. 1800GMT. 3 января.

Тропический ураган. Т Т Т Ураган. Терпим тропический ураган. Барометр с поправкой 994 миллибара стремительно падает. Ветер NW, 9 баллов по Бофорту, сильные шквалы. Зыбь О. Курс ONO, 5 узлов, 2204N, 11354O, 0030GMT. 18 августа.

Т Т Т Ураган. Приметы показывают приближение урагана. Барометр с поправкой 29,64 дюймов понижения. Ветер NO, силой

8 по Бофорту. Зыбь средняя от NO. Частые дождевые шквалы. Курс 35°, 9 узлов. 2200N, 7236W, 1300GMT. 14 сентября.

Т Т Т Ураган. Условия указывают образование интенсивного циклона. Ветер S.¼SW, силой 5 по Бофорту. Барометр без поправки 753 мм упал на 5 мм в течение последних трех часов. Курс N 60W, 8 узлов. 1620N, 9302O, 0200GMT, 4 мая.

Т Т Т Ураган. Тайфун в SO. Ветер усиливается с севера и барометр стремительно падает. Позиция 1812N, 12605 O, 0300GMT. 12 июня.

О СВИДЕТЕЛЬСТВАХ

Правило XLVII

Форма свидетельства о безопасности для пассажирских судов

СВИДЕТЕЛЬСТВО О БЕЗОПАСНОСТИ

Государственный герб **Национальность судна**

Для $\frac{\text{любого}}{\text{короткого}}$ заграничного рейса

Выдано в соответствии с постановлением Международной Конвенции по охране человеческой жизни на море 1929 года.

Название судна	№ судна или его позывной сигнал	Порт приписки	Валовая вместимость

Такое-то . . . . (название) Правительство удостоверяет

Я, нижеподписавшийся . . . . (фамилия) удостоверяю:

I. Что вышеуказанное судно было надлежащим образом освидетельствовано в соответствии с постановлениями Международной Конвенции, указанной выше.

II. Что освидетельствование показало, что судно отвечает требованиям упомянутой Конвенции в отношении:

1. Корпуса, главных и вспомогательных котлов и механизмов;
2. Деталей и основного деления судна на водонепроницаемые отсеки;
3. Следующих подразделений грузовых марок, соответствующих делению судна на отсеки.

Грузовые соответствующие делению судна на отсеки, определенные и нанесенные на борта посредине судна (ст. 5 Конвенции)	Надводный борт	Применяется, когда помещения, предназначенные для пассажиров, включают следующие помещения, могущие быть занятыми либо пассажирами, либо грузами
С. 1		
С. 2		
С. 3		

4. Шлюпки, спасательные плоты и спасательные приборы, предусмотрены на все число (экипажа и пассажиров) в . . . . человек и не более, а именно:

. . . . шлюпок, вмещающих . . . . лиц.
. . . . спасательных плотов, вмещающих . . . . лиц.
. . . . пловучих приборов, поднимающих . . . . лиц.
. . . . спасательных кругов.
. . . . спасательных нагрудников.
. . . . квалифицированных шлюпочных гребцов.

5. Радиотелеграфные установки:

	Требование статей . . . . упомянутой Конвенции	В действительности установлено
Часы вахты		
Установлен ли одобренный тип автоаларма		
Установлена ли самостоятельная аварийная станция		
Минимальное число радиооператоров . .		
Дополнительное число радиооператоров или радиотелеграфистов		
Имеется ли радиопеленгаторная установка		

Ш. Что во всех других отношениях судно удовлетворяет требованиям упомянутой Конвенции, поскольку эти требования применимы к данному судну.

Настоящее свидетельство выдано от имени . . . . Правительства.

Оно сохраняет силу до . . . .
Выдано . . . . (там-то, тогда-то
Здесь следует печать и и подпись учреждения, уполномоченного на выдачу этого свидетельства. (м. п.)
Если свидетельство подписано, должен быть добавлен следующий раздел.

Нижеподписавшийся заявляет, что он действительно уполномочен выше упомянутым Правительством на выдачу этого свидетельства.

(Подпись)

Форма радиотелеграфного свидетельства о безопасности

Радиотелеграфное свидетельство о безопасности

Государственный герб — Национальность судна

Выдано в соответствии с постановлениями Международной Конвенции по охране человеческой жизни на море 1929 года.

Название судна	№ судна или его позывной сигнал	Порт приписки	Валовая вместимость

Такое-то . . . . (название) Правительство удостоверяет:

Я, нижеподписавшийся . . . . (фамилия) удостоверяю, что вы еуказанное судно отвечает требованиям Международной Конвенции, упомянутой вы .е, в отношении радиотелеграфии.

	Требование статей . . . . упомянутой Конвенции	В действительности установлено
Часы вахты		
Установлен ли одобренный тип автоаларма		
Установлена ли самостоятельная аварийная станция		
Минимальное число радиооператоров . .		
Дополнительное число радиооператоров или наблюдателей		
Им ется ли радиопеленгаторная установка		

Настоящее свидетельство выдано от имени . . . . Правительства . . . .

Оно сохраняет силу до . . . .

Выдано . . . . (там-то, тогда-то)

Здесь следует печать или подпись учреждения, уполномоченного на выдачу этого свидетельства. (м. п.)

Если свидетельств подписано, должен быть добавлен следующий раздел:

Нижеподписавшийся заявляет, что он действительно уполномочен вышеупомянутым Правительством на выдачу этого свидетельства.

(Подпись)

Форма свидетельства об изъятии из требований Конвенции

Свидетельство об изъятии из требований Конвенции

Государственный герб — Национальность судна

Выдано в соответствии с постановлениями Международной Конвенции по охране человеческой жизни на море 1929 года

Название судна	№ судна или его позывной сигнал	Порт приписки	Валовая вместимость

Такое-то . . . . (название) Правительство удостоверяет

Я, нижеподписавшийся . . . . (фамилия) удостоверяю, что вышеуказанное судно, в соответствии с полномочием, предоставленным статьей . . . . Международной Конвенции, упомянутой выше, освобождается от требований [1]) . . . . Конвенции на рейсы от . . . . до . . . .

* Поместить здесь условия, на * которых выдано свидетельство об изъятии, если такие условия имеются.

Настоящее свидетельство выдано от имени . . . . Правительства.

Оно сохраняет силу до . . . .

Выдано . . . . (там-то, тогда-то)

Здесь следует печать или подпись учреждения, уполномоченного на выдачу этого свидетельства. (м. п.)

Если свидетельство подписано, должен быть добавлен следующий раздел:

Нижеподписавшийся заявляет, что он действительно уполномочен вышеупомянутым Правительством на выдачу этого свидетельства.

(Подпись)

Приложение II

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПРАВИЛА ДЛЯ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ СТОЛКНОВЕНИЯ СУДОВ В МОРЕ [2])

---

[1]) Поместить здесь ссылки на статьи и правила с указанием отдельных параграфов.

[2]) К моменту выпуска в свет настоящего сборника в силу еще не вошли.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1929 года.

Правительства Германии, Коммонвельса, Австралии, Бельгии, Канады, Дании, Испании, Свободного Ирланского Государства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Индии, Италии, Японии, Норвегии, Нидерландов, Швеции, Союза Советских Социалистических Республик,

желая установить, с общего согласия, принцип и правила в целях содействия охране человеческой жизни на море,

решив участвовать в Международной Конференции, которая, по приглашению Правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, имела место в Лондоне, назначили следующие делегации:

(Следует перечень делегатов)

В течение ряда последовательных заседаний, состоявшихся между 16 апреля 1929 года и 31 мая 1929 года, была выработана Конвенция, датированная 31 мая 1929 года, по охране человеческой жизни на море.

I

В момент подписания Конвенции по охране человеческой жизни на море, заключенной сего числа, нижеподписавшиеся уполномоченные согласились о нижеследующем:

Радиотелеграфисты по безопасности

Дабы обеспечить в ближайшее время проведение в жизнь Международного соглашения, предусматривающего обязательную установку радиотелеграфа на всех грузовых судах валовой вместимостью в 1 600 тонн и выше, в целях усиления вообще таким образом безопасности человеческой жизни на море, Договаривающиеся Правительства обязываются употребить все усилия для изменения, как это только будет возможно, Международной Радиотелеграфной Конвенции в таком направлении, которое позволило бы установить следующим образом требования, которым должны удовлетворять радиотелеграфисты судов, обязанных иметь радиоустановку, в отношении минимальной скорости работы: «Правильно передавать и правильно принимать на слух кодовые группы (смешанный набор букв, цифр и знаков препинания) со скоростью шестнадцать (16) групп в минуту. Каждая кодовая группа должна заключать пять (5) знаков, причем каждая цифра или знак препинания считаются за два знака».

Если же Международной Радиотелеграфной Конференции не

окажется возможным одобрить вышеприведенное предложение, то настоящая Конференция держится того мнения, что должно быть установлено новое свидетельство, дающее право на такую профессиональную квалификацию, которая упомянута выше, и что лица, получившие такие свидетельства, должны допускаться к работе по передаче публичной корреспонденции на судовых станциях тех судов, которые отнесены к третьей категории, предусмотренной Вашингтонской Радиотелеграфной Конвенцией.

II

Конференция принимает к сведению следующие заявления, внесенные указанными ниже делегациями:

А) Уполномоченные Соединенных Штатов Америки официально заявляют, что подписание Конвенции об охране человеческой жизни на море от сего числа не должно быть рассмотрено в том смысле, что Правительство Соединенных Штатов Америки признает какой-либо режим или какую-либо организацию, подписавшие настоящую Конвенцию или к ней присоединившиеся, если Правительство Соединенных Штатов Америки не признает этого режима или этой организации Правительством данной страны.

Кроме того, Уполномоченные Соединенных Штатов Америки заявляют, что тот факт, что Соединенные Штаты Америки приняли участие в Международной Конвенции по охране человеческой жизни на море, подписанной сего числа, не влечет за собой для Соединенных Штатов Америки никаких договорных обязательств по отношению к стране, представленной режимом или организацией, которые Правительство Соединенных Штатов Америки не признает Правительством данной страны, до тех пор, пока данная страна не будет иметь Правительства, признанного Соединенными Штатами Америки.

В) Делегация Союза Советских Социалистических Республик заявляет, что, так как Правительство Союза Советских Социалистических Республик не является участником Международной Радиотелеграфной Конвенции 1927 года, то оно не считает себя связанным обязательством, фигурирующим в части 1 этого заключительного акта, но что после ратификации Международной Конвенции по охране человеческой жизни на море, Правительство Союза Советских Социалистических Республик применит и в полной мере осуществит статьи этой последней Конвенции и приложений к ней, но только в качестве участника Международной Конвенции по охране человеческой жизни на море, каковая Конвенция содержит ссылки на предписания вышеуказанной Радиотелеграфной Конвенции.

III

Равным образом Конференция принимает следующие пожелания:

В отношении радиотелеграфа

1. Остойчивость

Необходимость и возможность на практике принять правила, касающиеся остойчивости судов, была рассмотрена настоящей Конференцией и одержало верх мнение, что в настоящее время на практике возможно лишь принять общие предписания, содержащиеся в статье 8 в отношении испытания остойчивости новых пассажирских судов. Конференция желает, однако, привлечь внимание Договаривающихся Правительств на то обстоятельство, что желательно, чтобы каждая администрация изучила вопрос об остойчивости для различных национальных типов судов, плавающих в различных условиях, и чтобы эти Договаривающиеся Правительства обменялись сведениями по этому поводу.

2. Отверстия в переборках и бортах судов

Возражения против отверстий, которые иногда могут быть открытыми в море в бортах судов и в основных поперечных водонепроницаемых переборках, обсуждались Конференцией, но последняя полагает, что время не пришло принять на практике для этих отверстий международные предписания, которые были бы более строги, чем те, которые включены в правила. Конференция рекомендует, однако, чтобы различные Правительства приложили особые усилия к тому, чтобы обеспечить в каждом отдельном случае доведение до необходимого минимума количества этих отверстий и в особенности открывающихся иллюминаторов ниже предельной линии погружения и дверей, помещающихся в низких частях переборок машинного отделения.

3. Рейсы, представляющие особые риски

Международная Конференция по охране человеческой жизни на море полагает, что существуют рейсы, как, например, рейсы пассажиров между Англией и соседними портами материка, при которых морские риски являются исключительными в силу погоды, условий плавания и на которых возможно, в силу отсутствия генерального груза, применить высший стандарт деления судна на отсеки, чем тот, который требуется Конвенцией. Конференция вследствие этого рекомендует, чтобы заинтересованные Договаривающиеся Правительства изучили вопрос о приня-

тии для судов, главным образом, предназначенных для перевозки пассажиров в этих условиях, более строгих, но практически приемлемых стандартов деления судна на отсеки.

В отношении спасательных средств и т. п.

4. Способ держаться за шлюпки

Международная Конференция по охране человеческой жизни на море рекомендует, чтобы Договаривающиеся Правительства изучили на практике возможность требовать, чтобы спасательные шлюпки, которые находятся на борту судов, приписанных к их портам, были снабжены приспособлениями, позволяющими людям держаться за перевернувшиеся шлюпки, без увеличения риска погружения шлюпки.

5. Опасные товары

Международная Конференция по охране человеческой жизни на море выражает пожелание, чтобы все возможные меры были приняты для достижения международного соглашения об определении понятия «опасные товары», указанного в статье 24 настоящей Конвенции и о разработке одинаковых правил для упаковки и укладки этих товаров.

В отношении радиотелеграфа

6. Сигнал тревоги

Поскольку Международная Конференция по охране человеческой жизни на море одобрила употребление автоматического приемника сигналов бедствия в целях несения вахты и предвидит, чтов короткий срок большое количество этих приемников будет устроено на пассажирских и грузовых судах, она рекомендует следующей Международной Телеграфной Конференции предписать, что «сигнал тревоги должен предшествовать, в качестве общего правила, сигналу бедствия».

7. Предупреждение о циклонах

Международная Конференция по охране человеческой жизни на море, принимая во внимание, что является более важным предупредить бедствие, чем оказывать помощь, когда бедствие уже наступило, и полагая, что в некоторых случаях автоматический приемник сигналов бедствия может быть использован в этих целях, настойчиво рекомендует, чтобы следующая Международная Радиотелеграфная Конференция разрешила Правительствам

позволять, чтобы береговые станции, которые находятся под их юрисдикцией, давали аларм-сигнал до срочного широковещания о циклонах.

8. Длина волн

Международная Конференция по охране человеческой жизни на море обращает внимание заинтересованных правительств на желательность использования для сигналов о бедствии волн типа А-2, могущих быть эффективными на достаточно широком диапазоне частоты.

Конференция также считает нужным обратить внимание всех Правительств на постановление статьи 5, параграф II Регламента, приложенного к Вашингтонской Международной Радиотелеграфной Конвенции 1927 года, и отметить, что радиотелеграфная передача частотой, близкой к волне бедствия, мешает работе приемников автоаларм аппарата, пользующихся аларм-сигналом, определенным в статье 19, параграф 21 е) указанного выше Регламента. Конференция желает поэтому подчеркнуть важность того, чтобы в интересах безопасности человеческой жизни на море не употреблялась радиотелефонная передача в соседстве волн бедствия, за исключением срочных случаев.

В отношении безопасности мореплавания

9. Помощь, оказываемая мореплаванию радиоэлектричеством

Международная Конференция по охране человеческой жизни на море рекомендует, чтобы Договаривающиеся Правительства установили и содержали организацию по оказанию помощи мореплаванию посредством радиоэлектричества и чтобы они приняли все необходимые меры к обеспечению действительной и исправной работы этой организации.

10. Синхронные радиоэлектрические и подводные сигналы

Международная Конференция по охране человеческой жизни на море относится благожелательно к развитию установки аппаратов по определению расстояния, которые могут подавать синхронные радиоэлектрические и подводные сигналы в той степени, в которой они необходимы мореплавателям для того, чтобы определить расстояние и место их нахождения.

11. Аппараты для измерения глубины с помощью звука

Международная Конференция по охране человеческой жизни на море рекомендует Договаривающимся Правительствам, чтобы они поощряли развитие аппаратов для измерения глубины при помощи звука и пользование ими.

12. Сигналы спасательных станций

Международная Конференция по охране человеческой жизни на море держится того мнения, что сигналы между спасательными станциями и судами, терпящими бедствие, и сигналы между судами, терпящими бедствие и спасательными станциями, должны быть сделаны международными.

13 Береговые огни

Международная Конференция по охране человеческой жизни на море полагает, что заинтересованные администрации должны по мере возможности принять меры для регламентиции места нахождения и силы источников света, находящихся на берегу поблизости ко входам в порты, таким образом, чтобы была уверенность, что эти огни не могут быть смешаны с портовыми огнями, имеющими значение для мореплавания, или, чтобы они не затрудняли видимости последних.

14 Правила относительно столкновений. Воздушные суда

По международным правилам о столкновениях воздушные суда, находящиеся на поверхности воды, подведены под определение «паровых судов». В качестве таковых, на них лежит обязанность иметь огни, подавать звуковые сигналы и маневрировать, как в отношении морских судов, так и в отношении друг друга; между тем, однако, им в некоторых случаях невозможно удовлетворить этим требованиям вследствие физической недостаточности средств, которыми располагает воздушное судно. С другой стороны, они могут и должны взять на себя некоторую определенную ответственность в отношении избежания столкновений с морскими судами и с воздушными судами, находящимися на поверхности воды. Поэтому необходимо, чтобы для тех случаев, когда они опускаются на поверхность воды, их права и их обязанности были точно определены.

Для того чтобы достигнуть международного соглашения, соответствующего тем предписаниям международных правил о столкновениях, которые применяются как к морским судам, так и к воздушным судам, находящимся на поверхности открытого моря и прилегающих к нему вод, доступных для морских судов, Конференция рекомендует, в интересах безопасности на море, чтобы этот вопрос был изучен подлежащими властями заинтересованных наций и чтобы эти власти обменивались между собой взглядами и постарались притти к международному соглашению. Конференция просит Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии принять все необходимые меры по этому поводу.

В отношении свидетельств.

15. Принятие постановлений Конвенции, устанавливающих известные правила

Признавая важность возможно скорейшего применения постановлений Конвенции, рекомендуется, чтобы Договаривающиеся Государства приняли все нужные меры для того, чтобы обеспечить в международном общении признание судов, которые отвечают постановлениям Конвенции, устанавливающим известные правила, уже по подписании последней.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся учинили свои подписи под настоящим актом.

Совершено в Лондоне, тридцать первого мая тысяча девятьсот двадцать девятого года, в одном экземпляре, подлежащем сдаче на хранение в архивы Правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, которое вручит надлежаще засвидетельствобанные копии его всем подписавшимся Правительствам.

(Следуют подписи)

Ратификационная грамота Союза ССР денонирована в гор. Лондоне 2 июля 1935 года.

Распубликована в Собр. Зак., 1936 г., Отд. II, № 38, ст. 324.

№ 373

ДЕКЛАРАЦИЯ
О ПРИЗНАНИИ ПРАВА НА ФЛАГ ЗА ГОСУДАРСТВАМИ, НЕ ИМЕЮЩИМИ МОРСКОГО ПОБЕРЕЖЬЯ

Нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, заявляют, что представляемые ими Государства, признают флаг судов всякого Государства, не имеющего морского побережья, если эти суда зарегистрированы в едином определенном месте, расположенном на его территории; это место будет являться для этих судов портом регистации.

Барселона, 20 апреля 1921 года. Совершено в одном экземпляре, французский и английский тексты которого одинаково аутентичны.

Присоединение Союза ССР к этой Декларации одобрено ЦИК Союза ССР 7 апреля 1935 г. и вступило в силу 16 мая 1935 г.

Распубликовано в Собр. Зак. 1935 г., Отд. II, № 17, ст. 137.

№ 374

СОГЛАШЕНИЕ

МЕЖДУ ТАМОЖЕННЫМИ ВЛАСТЯМИ ДЛЯ ОБЛЕГЧЕНИЯ ОЧИЩЕНИЯ НЕПОГАШЕННЫХ ИЛИ УТЕРЯННЫХ ТРИПТИКОВ

Представители таможенных управлений:

Германии, Австрии, Бельгии, Великобритании и Северной Ирландии, Дании, Испании, Франции, Греции, Венгрии, Ирландского Свободного Государства, Италии, Люксембурга, Нидерландов. Португалии, Швейцарии, Югославии,

должным образом уполномоченные для этого, условились о нижеследующих постановлениях:

Статья I

Во всех тех случаях, когда в одной из указанных выше стран для очищения триптика или таможенной книжки разрешается предъявление консульского удостоверения, заинтересованное лицо, если оно это предпочитает, может предъявить свидетельство таможенных властей другой какой-либо из этих стран о том, что средство передвижения находится в пределах страны вышеуказанной таможенной власти.

Это таможенное свидетельство должно содержать все данные, дающие возможность опознать автомобиль, и внесенные в триптик или в таможенную книжку, и не должно быть выдано раньше, чем осмотром не будет установлено, что средство передвижения действительно то, о котором упоминается в этих документах.

Статья II

Настоящее Соглашение, французский и английский тексты которого будут аутентичными, будет датировано настоящим числом и останется открытым для подписания представителями таможенных властей всякого Правительства, приглашенного на Европейскую Конференцию о дорожном движении, состоявшуюся в Женеве с 16 по 30 марта 1931 года.

Генеральный Секретарь доведет до сведения Правительств упомянутых выше стран о всех подписях, которые будут проставлены под настоящим Соглашением.

Статья III

Настоящее Соглашение вступит в силу через девяносто дней после подписания его от имени трех таможенных управлений

и в дальнейшем возымеет действие для каждого подписавшегося через девяносто дней со дня его подписания.

Статья IV

Настоящее Соглашение может быть денонсировано каждым из подписавших его по истечении годичного срока со дня вступления его в силу для упомянутого подписавшего, путем письменной нотификации адресованной Генеральному Секретарю Лиги Наций. Копия этой нотификации, с уведомлением всех других участников о дате получения нотификации, будет препровождена им Генеральным Секретарем.

Денонсиация возымеет действие через шесть месяцев со дня получения ее Генеральным Секретарем и будет действительна только в отношении таможенного управления, от имени которого нотификация была сделана.

В удостоверение чего упомянутые выше представители подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Женеве двадцать восьмого марта тысяча девятьсот тридцать первого года.

(Следуют подписи)

Подписано от имени Главного Таможенного Управления Союза ССР 6 сентября 1935 года.

Распубликовано в Собр. Зак. 1936 г., Отд. II, № 4, ст. 45.

№ 375

КОНВЕНЦИЯ
ОБ УНИФИКАЦИИ ДОРОЖНОЙ СИГНАЛИЗАЦИИ

Высокие Договаривающиеся Стороны,

Желая увеличить безопасность передвижения по дорогам и облегчить международное дорожное движение посредством однородной системы дорожной сигнализации.

Назначили своими уполномоченными:

(Следует перечень уполномоченных)

Которые, предъявив свои полномочия, найденные в должной и надлежащей форме, условились о нижеследующих постановлениях:

Статья 1

Высокие Договаривающиеся Стороны принимают международную систему дорожной сигнализации, описанную в Прило-

жении к настоящей Конвенции, и обязуются ввести ее как можно скорее или принять меры к скорейшему введению ее на тех из их территорий, к которым эта Конвенция применяется. С этой целью они приступят ко введению знаков, предусмотренных в указанном Приложении, по мере установления новых знаков или обновления знаков существующих в настоящее время. Полная замена знаков, не соответствующих международной системе будет осуществлена самое позднее в течение пяти лет с момента вступления в силу настоящей Конвенции для каждой из Высоких Договаривающихся Сторон.

Статья 2

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются с момента вступления в силу настоящей Конвенции приступить к замене знаков, которые хотя и обладают характеристиками знака международной системы, но служат для дачи иного указания.

Статья 3

Описанные и изображенные в Приложении знаки будут, по мере возможности, единственными знаками, помещенными на дорогах для регулирования движения.

В случае необходимости введения какого-либо другого знака, последний по своим общим характеристикам формы и цвета должен входить в систему категорий, предусмотренных в Приложении.

Статья 4

Высокие Договаривающиеся Стороны будут воспрещать расстановку на общественных дорогах каких-либо щитов или надписей, которые могли бы повести к смешению с установленными знаками или сделать их чтение более затруднительным. Поскольку это в их власти, они будут препятствовать тому, чтобы такие щиты или надписи ставились вблизи от общественных дорог.

Высокие Договаривающиеся Стороны в целях обеспечения за сигнализацией всей ее действительности, постараются ограничить количество установленных знаков до необходимого минимума.

Высокие Договаривающиеся Стороны будут препятствовать тому, чтобы на установленные знаки наносились всякие надписи, не имеющие отношения к цели знака и которые, по их мнению, могли бы уменьшить их видимость или изменить их характер.

Статья 5

Если между двумя или несколькими Высокими Договаривающимися Сторонами возникает разногласие по поводу толкования

или применения постановлений настоящей Конвенции и если это разногласие не может быть разрешено непосредственно между Сторонами, то разногласие может быть передано на консультативное заключение Совещательной и Технической Комиссии Сообщений и Транзита Лиги Наций.

Статья 6

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может заявить в момент подписания, ратификации или присоединения, что, принимая настоящую Конвенцию, она не берет на себя никаких обязательств в отношении совокупности или всякой части своих колоний, протекторатов и заморских территорий или территорий, находящихся под ее сюзеренитетом или мандатом, в таком случае: настоящая Конвенция не будет применяться к территориям указанным в этом заявлении.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может позже нотифицировать Генеральному Секретарю Лиги Наций, что она намеревается распространить применение настоящей Конвенции к совокупности или ко всякой части территорий, составлявших предмет заявления, предусмотренного в предыдущем абзаце. В таком случае Конвенция будет применяться ко всем территориям, указанным в нотификации, через шесть месяцев после получения этой нотификации Генеральным Секретарем.

Равным образом каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может, в любое время, по истечении восьмилетнего срока, упомянутого в статье 15, заявить, что она желает, чтобы применение настоящей Конвенции к совокупности или ко всякой части ее колоний, протекторатов и заморских территорий или территорий, находящихся под ее сюзеренитетом или мандатом, было прекращено; в подобном случае Конвенция перестанет применяться к территориям, указанным в подобном заявлении через год после получения этого заявления Генеральным Секретарем.

Генеральный Секретарь сообщит всем членам Лиги Наций и Государствам, не являющимся ее членами, указанным в статье 7, о заявлениях и нотификациях, полученных в силу настоящей статьи.

Статья 7

Настоящая Конвенция, французский и английский тексты которой являются аутентичными, будет датирована сегодняшним числом.

До 30 сентября 1931 года она может быть подписана от имени всякого члена Лиги Наций и всякого Государства, не являющегося ее членом, которое представлено на Конференции, установ-

вившей настоящую Конвенцию, или которому Совет Лиги Наций с этой целью передаст экземпляр настоящей Конвенции.

Статья 8

Настоящая Конвенция подлежит ратификации.

Ратификационные грамоты будут сданы на хранение Генеральному Секретарю Лиги Наций, который нотифицирует это получение всем членам Лиги Наций, а также Государствам, не являющимся ее членами, указанным в статье 7.

Статья 9

Начиная с 1 октября 1931 года может иметь место присоединение к настоящей Конвенции от имени всякого члена Лиги Наций или всякого Государства, не являющегося ее членом, упомянутого в статье 7.

Акты о присоединении передаются Генеральному Секретарю Лиги Наций, который нотифицирует их получение всем членам Лиги Наций и Государствам, не являющимся ее членами, указанным в упомянутой выше статье.

Статья 10

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может обусловить действие своих ратификаций или своего присоединения ратификациями или присоединениями одного или нескольких членов Лиги Наций или Государств, не являющихся ее членами, указанных ею в ратификационной грамоте или в акте присоединения.

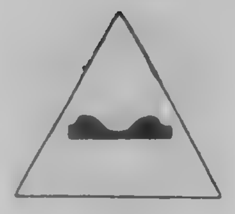
Статья 11

Настоящая Конвенция вступит в силу через шесть месяцев после получения Генеральным Секретарем Лиги Наций ратификационных грамот или актов присоединения, переданных от имени пяти членов Лиги Наций или Государств, не являющихся ее членами. Ратификации или присоединения, действие которых подчинено условию, предусмотренному в предыдущей статье, не засчитываются в это число до тех пор, пока условие не будет выполнено.

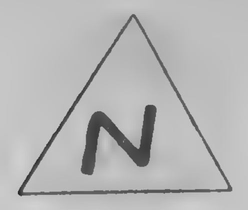
Статья 12

Ратификации или присоединения, состоявшиеся после вступления в силу Конвенции, возымеют действие через шесть месяцев со дня их получения Генеральным Секретарем Лиги Наций, или с того дня, когда будут выполнены условия, указанные в статье 10.

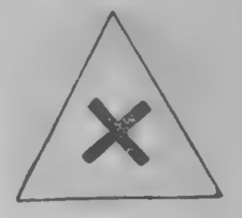
Знаки опасности



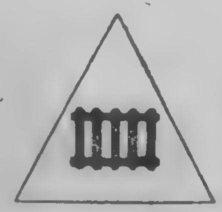
Неровности дороги



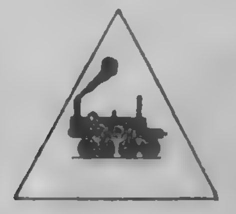
Крутая кривая



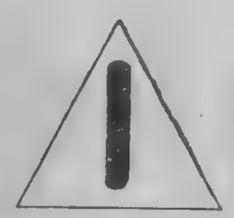
Перекресток



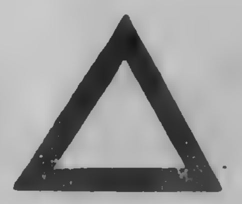
Охраняемый переезд



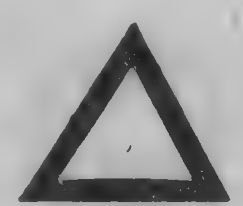
Неохраняемый переезд



Опасность, иная, чем те, которые указаны знаками 1—5 настоящей таблицы



Альтернативный общий знак опасности, употребляемый тогда, когда по атмосферным условиям невозможно употребление сплошных щитов



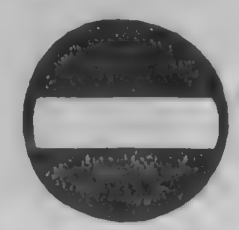
Знак, касающийся очередности проезда

ЗНАКИ, СОДЕРЖАЩИЕ ТВЕРДЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ

ЗНАКИ, УКАЗЫВАЮЩИЕ ВОСПРЕЩЕНИЕ



Воспрещение движения для всех средств передвижения



Воспрещенное направление или воспрещенный въезд



Движение автомобилей воспрещено



Движение мотоциклов воспрещено



Воспрещено для всех моторных средств передвижения



Ограничение веса



Воспрещено для автомобилей, вес которых превышает 5,5 т



Предельная скорость

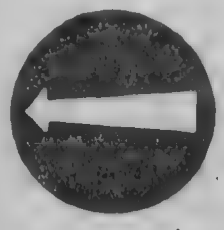


Воспрещение остановок



Воспрещение стоянки

Знаки указывающие на обязательное действие



Обязательное направление

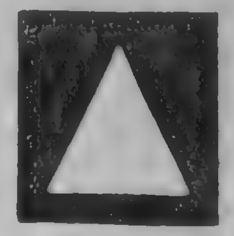


Остановка вблизи таможенного пункта

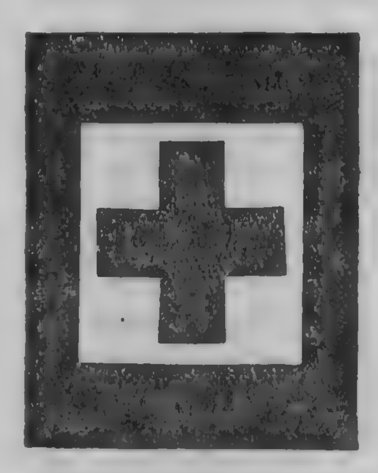
ЗНАКИ, СОДЕРЖАЩИЕ ПРОСТОЕ УКАЗАНИЕ

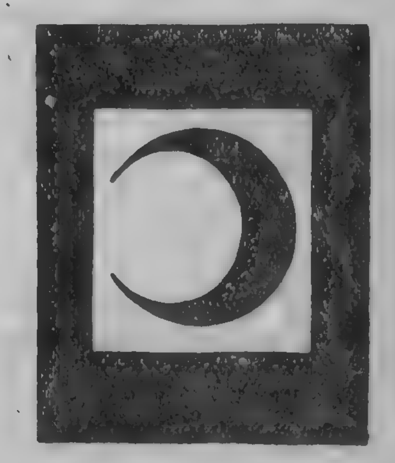


Знак разрешения стоянки



Знак осторожности





Знаки, указывающие местонахождение пункта первой помощи
(в качестве примера)





Знаки местности и направления

Статья 13

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может в любой момент предложить внести в Приложение к настоящей Конвенции изменения или дополнения, которые кажутся ей полезными. Предложение будет адресовано Генеральному Секретарю Лиги Наций и сообщено им всем другим Высоким Договаривающимся Сторонам и, в случае принятия его всеми Высокими Договаривающимися Сторонами (включая тех, которые сдали на хранение ратификационные грамоты или акты о присоединении, еще не вошедшие в силу), Приложение к настоящей Конвенции будет соответственным образом изменено.

Статья 14

После того, как настоящая Конвенция имела силу в течение восьми лет, пересмотр ее может быть во всякое время потребован не менее чем тремя из Высоких Договаривающихся Сторон.

Требование о пересмотре, упомянутое в предшествующем абзаце, должно быть адресовано Генеральному Секретарю Лиги Наций, который его нотифицирует другим Высоким Договаривающимся Сторонам и известит о нем Совет Лиги Наций.

Статья 15

По истечении восьмилетнего срока со дня вступления в силу настоящей Конвенции, эта последняя может быть денонсирована любой из Высоких Договаривающихся Сторон.

Денонсиация будет произведена в форме письменной нотификации, адресованной Генеральному Секретарю Лиги Наций, который известит об этом всех членов Лиги Наций и Государства, не являющиеся ее членами, указанные в статье 7.

Денонсиация станет действительной через один год со дня ее получения Генеральным Секретарем и будет действительна только в отношении члена Лиги или Государства, не являющегося ее членом, от имени которого она была сделана.

Если в результате одновременных или последовательных денонсиаций число членов Лиги или Государств, не являющихся ее членами, связанных постановлениями настоящей Конвенции, окажется меньше пяти, по Конвенция потеряет силу.

В удостоверение чего упомянутые выше Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Женеве, 30 марта тысяча девятьсот тридцать первого года, в одном единственном экземпляре, который остается на хранение в архивах Секретариата Биги Наций и за-

веренные копии которого будут выданы всем членам Лиги и Государствам, не являющимся ее членами, упомянутым в статье 7.

(Следуют подписи)

ПРИЛОЖЕНИЕ

Международная система дорожной сигнализации содержит определенные ниже категории сигнальных знаков. В тех случаях, когда подлежащие употреблению цвета остаются необязательными, условлено, что в одной и той же стране, если исключительные обстоятельства не требуют иного, они должны быть повсюду одними и теми же для одного и того же знака.

I. Сигнальные знаки опасности

Знаки этой категории должны быть треугольной формы. Целью их является предупреждение водителя о приближении опасности. В них входят:

1° Знаки, установленные Международной Конвенцией от 24 апреля 1926 года относительно автомобильного движения (рисунки 1—5 и 7 таблицы I);

2° Знак, целью которого является указание опасностей иных, чем те, которые предусмотрены выше в абзаце 1°. Этот знак состоит из сплошного треугольника, с вершиной, обращенной кверху, имеющего в своем центре вертикальную полосу (рисунок 6 таблицы I).

Когда атмосферные условия препятствуют применению сплошных пластин, то середина треугольной пластины может быть вырезана. В этом случае она может не иметь вертикальной полосы (рисунок 7 таблицы I).

Знак устанавливается перпендикулярно к дороге, притом на расстоянии от препятствия, которое не должно быть меньше 150 метров и не должно превышать 250 метров, если только расположение местности не препятствует этому. В случае, если расстояние от знака до препятствия значительно меньше 150 метров, необходимо принимать особые меры.

3° Знак, касающийся очередности проезда (рисунок 8 таблицы I). Этот знак, который состоит из сплошного треугольника с вершиной, обращенной книзу, указывает водителю, что он должен уступить дорогу средствам передвижения, движущимся по дороге, к которой он подъезжает. Этот знак устанавливается на достаточном расстоянии, определяемом в зависимости от обстоятельств.

В указанные выше постановления не входят знаки, устанавливаемые в непосредственной близости от железнодорожных переездов (андреевский крест и т. д.), на которые не распространяются условия Конвенции.

II. Сигнальные знаки, дающие твердые предписания

Знаки этой категории должны иметь круглую форму. Они указывают на установленные соответствующими властями: воспрещение, которому надлежит подчиняться, или правило, которое надлежит выполнять.

A. Знаки, указывающие воспрещение.

В этих знаках красный цвет должен ясно преобладать, подчеркивая общую форму знака. Остальные цвета необязательны, кроме изложенных ниже предписаний:

a) Воспрещение движения для всех средств передвижения: красный диск с круглой центральной частью белого или светложелтого цвета (рисунок 1 таблицы II).

b) Воспрещенное направление или воспрещенный въезд: красный диск с горизонтальной полосой белого или светло-желтого цвета (рисунок 2 таблицы II).

c) Воспрещение проезда для некоторых категорий средств передвижения: Применять знак a) и с помощью соответствующего изображения, помещенного в центральной части белого или светло-желтого цвета, указывает категорию средств передвижения, на которую распространяется воспрещение (рисунки 3—5 таблицы II).

d) Ограничение веса: Для воспрещения проезда средств передвижения, вес которых превышает известный предел, в центральной, белого или светло-желтого цвета, части знаков a) или c) наносится цифра, указывающая предельный вес в тоннах (рисунки 6 и 7 таблицы II).

e) Ограничение скорости: Для воспрещения езды со скоростью, превышающей известный предел, в центральной белой или светло-желтой части знака a) наносится цифра, показывающая этот предел в километрах в час (рисунок 8 таблицы II).

f) Воспрещение остановки: Этот знак указывает на воспрещение остановки на стороне общественной дороги, на которой помещается знак. Центральная часть диска синяя, окруженная широким красным бордюром и пересеченная по диагонали красной чертой (рисунок 9 таблицы II). Знак может быть дополнен такими сведениями, как например: часы, когда воспрещена остановка и т. д.

g) Воспрещение стоянки: Красный диск с круглой центральной частью белого или светло-желтого цвета, на который нанесена буква P и который пересечен по диагонали красной чертой (рисунок 10 таблицы II).

B. Знаки, указывающие на правило, которое надлежит выполнять.

h) Обязательное направление: Этот знак показывает с помощью стрелы, по какому направлению должны следо-

вать средства передвижения в силу установленных правил (рисунок 11 таблицы II). Цвет избирается по усмотрению, при том условии, что красный цвет ни в каком случае не должен преобладать и что он должен даже быть совершенно исключен, если центральная часть диска имеет синий цвет (для того, чтобы избежать возможности всякого смешения со знаком f).

i) Остановка вблизи таможенного пункта: Этот знак указывает на близость таможенного пункта, где необходимо остановиться.

Он состоит из красного диска с центральной круглой частью белого или светло-желтого цвета, с горизонтальной полосой темного цвета. На диске наносится слово «Таможня» на национальных языках обеих приграничных стран или по крайней мере на языке страны, в которой стоит знак (рисунок 12 таблицы II).

III. Сигнальные знаки, содержащие простые указания.

Знаки этой категории должны иметь прямоугольную форму. Цвет избирается по усмотрению, однако, при условии, что красный цвет не должен преобладать ни в каком случае.

a) Знак разрешения стоянки: Этот знак указывает места, где допускается стоянка средств передвижения. На прямоугольной пластине, предпочтительно синего цвета, наносится буква Р. Кроме того, на ней могут помещаться надписи, дающие дополнительные указания, как например: время, в течение которого разрешается стоянка (рисунок 1 таблицы III).

b) Знак осторожности: Этот знак указывает, что водители средств передвижения должны соблюдать особую осторожность ввиду опасности, которую они могут представлять для других пользующихся дорогой лиц (например, при приближении к школе, к заводу и т. д.).

Этот знак представляет из себя прямоугольник с фоном темного цвета, на котором выделяется равносторонний треугольник белого или светло-желтого цвета (рисунок 2 таблицы III).

Его значение может быть уточненон с помощью надписи или изображения.

c) Знак, указывающий место нахождения пункта первой помощи: Этот сигнал указывает на близость пункта первой помощи, организованного официально признанным обществом. Рекомендуется изготовлять его в форме прямоурольника, короткая горизонтальная сторона которого составляла бы две третьи длинной стороны, причем фон пластины, окрашивается в темный цвет, окружается белой полоской, а в центре пластины, в белом квадрате, сторона которого составляет

минимум 0,30 м, помещается соответствующая эмблема (в качестве примеров см. рисунки 3 и 3 бис таблицы III).

d) Указывающие местность и ориентировочные знаки: Эти знаки указывают либо местность, либо направление к одной или нескольким местностям, с обозначением расстояния или без него. Если они указывают направление, одна из малых сторон прямоугольника может заменяться окончанием стрелы (в качестве примера см. рисунки 4 и 5 таблицы III).

Присоединение Союза ССР вступило в силу 23 января 1936 года. Распубликована в Собр. Зак., 1936 г., Отд. II, № 33, ст. 316.

№ 376

КОНВЕНЦИЯ
О НАЛОГОВОМ РЕЖИМЕ ИНОСТРАННЫХ АВТОМАШИН

Высокие Договаривающиеся Стороны,

желая облегчить международное движение автомобилей,

считая, что возможно широкое освобождение иностранных автомашин от налогов имело бы для этой цели существенный интерес,

назначили своими уполномоченными:

(Следует перечень уполномоченных)

Которые, по предъявлении своих полномочий, найденных в должной и надлежащей форме, условились о нижеследующих постановлениях:

Статья 1

Автомашины, зарегистрированные на территории одной из Высоких Договаривающихся Сторон и временно передвигающиеся на территории другой, освобождаются, в соответствии с условиями, изложенными в следующих ниже статьях, от налогов или пошлин, которыми облагаются передвижение или владение автомобилями во всей или в части территории этой последней Высокой Договаривающейся Стороны. Это освобождение не распространяется на потребительские налоги и пошлины.

Из настоящей Конвенции исключаются, однако, средства передвижения, служащие для перевозки за плату пассажиров, а также средства передвижения, предназначенные для перевозки товаров.

Статья 2

Освобождение от налогов, установленное в статье 1, предоставляется на территории каждой из Высоких Договаривающихся

щихся Сторон для одного или нескольких пребываний с общей продолжительностью в девяносто дней, проведенных на этой территории в течение одного года; этот срок исчисляется по дням, считая со дня выдачи налоговой книжки, упомянутой в статье 3.

При исчислении срока освобождения от уплаты налогов день считается от полуночи до полуночи, причем всякий неполный день считается за целый день. Однако, день выезда не считается, если между днем въезда и выезда прошло больше одного дня.

Режим, применяемый при исчислении налогов и пошлин, относящихся к части пребывания, превышающей срок освобождения от налогов, будет не менее благоприятным чем тот, который применяется к средствам передвижения, зарегистрированным на той территории, на которой взимаются налоги и пошлины.

Статья 3

Чтобы пользоваться особождением от налогов, упомянутым в предыдущих статьях, средство передвижения должно быть снабжено международной налоговой книжкой, составляемой по образцу, приложенному к настоящей Конвенции и выданному соответствующими властями территории регистрации или организацией, уполномоченной на это указанными властями.

Книжка представляется для наложения отметки в пограничные таможенные учреждения при въезде на территорию и выезде с территории соответствующей Высокой Договаривающейся Стороны.

Статья 4

Если средство передвижения, прибывшее на территорию одной из Высоких Договаривающихся Сторон по налоговой книжке, покидает ее без наложения выездной отметки, и при этом невозможно установить день выезда, то эта книжка может рассматриваться, как не имеющая силы на упомянутой территории.

Статья 5

Налоговая книжка действительна в течение одного года со дня ее выдачи. Если меняется собственник или владелец средства передвижения или если меняется регистрационный номер этого последнего, то в книжку соответствующими властями или уполномоченной ими оргагнизацией вносятся необходимые изменения.

До истечения вышеуказанного срока действия книжки, не может быть выдано новой книжки для того же средства передвижения, кроме случая регистрации на территории другой Вы-

сокой Договаривающейся Стороны. Дубликата налоговой книжки никогда не выдается.

Статья 6

В отношении дорожных пошлин или иных аналогичных сборов, уплачиваемых на месте, средства передвижения, указанные в первом абзаце статьи 1, не должны ставиться в менее благоприятные условия, чем средства передвижения, зарегистрированные на той территории, на которой взимаются указанные дорожные пошлины или сборы.

Статья 7

Если между двумя или несколькими Высокими Договаривающимися Сторонами возникает разногласие по поводу толкования или применения постановлений настоящей Конвенции и если это разногласие не может быть разрешено непосредственно между Сторонами, то разногласия может быть передано на консультативное заключение Совещательной и Технической Комиссии Сообщений и Транзита Лиги Наций.

Статья 8

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может заявить в момент подписания, ратификации или присоединения, что, принимая настоящую Конвенцию, она не берет на себя никаких обязательств в отношении совокупности или всякой части своих колоний, протекторатов и заморских территорий или территорий, находящихся под ее сюзеренитетом или мандатом; в таком случае настоящая Конвенция не будет применяться к территориям, указанным в этом заявлении.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может позже нотифицировать Генеральному Секретарю Лиги Наций, что она намеревается распространить применение настоящей Конвенции к совокупности или ко всякой части территорий, составлявших прдмет заявления, предусмотренного в предыдущем абзаце. В таком случае Конвенция будет применяться ко всем территориям, указанным в нотификации, через шесть месяцев после получения этой нотификации Генеральным Секретарем.

Равным образом каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может, в любое время, по истечении двухгодичного срока, упомянутого в статье 17, заявить, что она желает, чтобы применение настоящей Конвенции к совокупности или ко всякой части ее колоний, протекторатов и заморских территорий или территорий, находящихся под ее сюзеренитетом или мандатом,

было прекращено; в таком случае Конвенция перестанет применяться к территориям, указанным в подобном заявлении, через год после получения этого заявления Генеральным Секретарем.

Генеральный Секретарь сообщит всем членам Лиги Наций и Государствам, не являющимся ее членами, указанным в статье 10, о заявлениях и нотификациях, полученных в силу настоящей статьи.

Статья 9

Толкования и оговорки, фигурирующие в Дополнительном Протоколе, при этом прилагаемом, принимаются и будут иметь ту же силу, действие и длительность, что и настоящая Конвенция.

Статья 10

Настоящая Конвенция, французский и английский тексты которой являются аутентичными, будет датирована сегодняшним числом.

До 30 сентября 1931 года она может быть подписана от имени всякого члена Лиги Наций и всякого Государства, не являющегося ее членом, которое представлено на Конференции, установившей настоящую Конвенцию, или которому Совет Лиги Наций с этой целью передаст экземпляр настоящей Конвенции.

Статья 11

Настоящая Конвенция подлежит ратификации.

Ратификационные грамоты будут сданы на хранение Генеральному Секретарю Лиги Наций, который нотифицирует это получение всем членам Лиги Наций, а также Государствам, не являющимся ее членами, указанным в статье 10.

Статья 12

Начиная с 1 октября 1931 года может иметь место присоединение к настоящей Конвенции от имени всякого члена Лиги Наций и всякого Государства, не являющегося ее членом, упомянутого в статье 10.

Акты о присоединении передаются Генеральному Секретарю Лиги Наций, который нотифицирует их получение всем членам Лиги Наций и Государствам, не являющимся ее членами, указанным в упомянутой выше статье.

Статья 13

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может обусловить действие своих ратификаций или своего присоединения

ратификациями или присоединениями одного или нескольких членов Лиги Наций или Государств, не являющихся ее членами, указанных ею в ратификационной грамоте или в акте присоединения.

Статья 14

Настоящая Конвенция вступит в силу через шесть месяцев после получения Генеральным Секретарем Лиги Наций ратификационных грамот или актов присоединения, переданных от имени пяти членов Лиги Наций или Государств, не являющихся ее членами. Ратификации или присоединения, действие которых подчинено условию, предусмотренному в предыдущей статье, не засчитываются в это число до тех пор, пока условие не будет выполнено.

Статья 15

Ратификации или присоединения, состоявшиеся после вступления в силу Конвенции, возымеют действие через шесть месяцев или со дня их получения Генеральным Секретарем Лиги Наций, или с того дня, когда будут выполнены условия, указанные в статье 13.

Статья 16

После того, как настоящая Конвенция имела силу в течение двух лет, пересмотр ее может быть во всякое время потребован не менее чем тремя из Высоких Договаривающихся Сторон.

Требование о пересмотре, упомянутое в предшествующем абзаце, должно быть адресовано Генеральному Секретарю Лиги Наций, который его нотифицирует другим Высоким Договаривающимся Сторонам и известит о нем Совет Лиги Наций.

Статья 17

По истечении двухгодичного срока со дня вступления в силу настоящей Конвенции, эта последняя может быть денонсирована любой из Высоких Договаривающихся Сторон.

Денонсиация будет произведена в ф орме письменной нотификации, адресованной Генеральному Секретарю Лиги Наций, который известит об этом всех членов Лиги Наций и Государства, не являющиеся ее членами, указанные в статье 10.

Денонсиация станет действительной через один год со дня ее получения Генеральным секретарем и будет действительна только в отношении члена Лиги или Государства, не являющегосуя ее членом, от имени которого она была сделана.

Если в результате одновременных или последовательных денонсиаций число членов Лиги Наций и Государств, не являющихся ее членами, связанных постановлениями настоящей Конвенции, окажется меньше пяти, то Конвенция потеряет силу.

В удостоверение чего упомянутые выше Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Женеве, тридцатого марта тысяча девятьсот тридцать первого года, в одном единственном экземпляре, который остается на хранении в архивах Секретариата Лиги Наций и заверенные копии которого будут выданы всем членам Лиги и Государствам, не являющимся ее членами, упомянутыми в статье 10.

(Следуют подписи)

ПРИЛОЖЕНИЕ К КОНВЕНЦИИ О НАЛОГОВОМ РЕЖИМЕ ИНОСТРАННЫХ АВТОМАШИН

Образец международной налоговой книжки

Эта книжка составляется на официальном или официальных языках страны выдачи. На обложке светло-голубого цвета имеется перевод на каждый из языков Высоких Договаривающихся Сторон следующих слов: «Международная налоговая книжка». Написанные от руки данные, внесенные в книжку, должны быть, по крайней мере, написаны латинским шрифтом или курсивом, так назыв. английским.

Эта книжка содержит 48 пронумерованных страниц.

Формат должен соответствовать прилагаемому образцу (около 135 мм×218 мм).

Дополнительный протокол

I. К статье 2

Условлено, что Швейцария, оставляя за другими Высокими Договаривающимися Сторонами право применять по отношению к ней систему настоящей Конвенции, сама может продолжать применение действующей в настоящее время на ее территории системы освобождения от налогов в течение периода в девяносто последовательных дней, возобновляемого при каждом въезде. В случае, если бы этот срок освобождения был превышен, причитающийся налог может быть взыскан в соответствии со швейцарским законодательством.

Если бы Швейцария пришла к введению системы, предусмотренной настоящей Конвенцией, то, разумеется, она будет взимать налог согласно постановлений настоящей Конвенции.

II. К статье 3

Высокие Договаривающиеся Стороны сохраняют за собою право предписывать, чтобы формальности, упоминаемые в последнем абзаце статьи 3 выполнялись в ином пограничном учреждении, чем таможенное.

(Обложка)

(Название страны)

МЕЖДУНАРОДНАЯ НАЛОГОВАЯ КНИЖКА

№ . . . . .

Международная Женевская Конвенция
от 30 марта 1931 года.

(Стр. 1.)

(Название страны)

МЕЖДУНАРОДНАЯ НАЛОГОВАЯ КНИЖКА

№ . . . . .

Международная Женевская Конвенция
от 30 марта 1931 года.

Настоящая книжка выдана с целью освобождения автомотомашин от налогов или пошлин за передвижение или владение ими во время одного или нескольких пребываний, общей продолжительностью в девяносто дней в каждой из стран, на которые распространяется названная Конвенция. Книжка действительна только на один год, считая со дня ее выдачи.

Настоящая налоговая книжка выдана . . . . [1]

проживающему в . . . . [2]

для автомотомашины, отличительные признаки которой следующие:

Род машины . . . . (1)

Марка шасси . . . . (2)

Номер шасси . . . . (3)

Номер двигателя . . . . (4)

Регистрационный номер, имеющийся на
номерных знаках страны, выдающей книжку . . . . (5)

Место и день выдачи . . . . (6)

Печать власти

. . . . [3]

. . . . [4]

---

[1] Фамилия и имя собственника или владельца,
[2] Город, улица, номер дома.
[3] Подпись властей или организации, уполномоченной последними.
[4] Виза властей.

(Стр. 2)

Настоящая книжка действительна во всех перечисленных ниже странах в течение одного года, считая со дня ее выдачи. До истечения этого срока для той же автомотомашины не может быть выдано ни нового удостоверения, ни дубликата.

Список стран

(Стр. 3)

Перемена собственника или владельца

Г. . . . . (1)
проживающий в . . . . (2)
значится собственником или владельцем автомотомашины, для которой выдана настоящая книжка

В . . . . (дата) . . . . (3)

печать власти . . . . (4)

Г. . . . . (1)
проживающий в . . . . (2)
значится собственником или владельцем автомотомашины, для которой выдана настоящая книжка

В . . . . (дата) . . . . (3)

печать власти . . . . (4)

Г. . . . . (1)
проживающий в . . . . (2)
значится собственником или владельцем автомотомашины, для которой выдана настоящая книжка

В . . . . (дата) . . . . (3)

печать власти . . . . (4)

Г. . . . . (1)
проживающий в . . . . (2)
значится собственником или владельцем автомотомашины, для которой выдана настоящая книжка

В . . . . (дата) . . . . (3)

печать власти . . . . (4)

---

(1) Фамилия и имя нового собственника или владельца.
(2) Город, улица, № дома.
(3) Место и дата.
(4) Подпись властей или организации, уполномоченной последними.

Перемена регистрационного номера

Автомотомашина, для которой выдана настоящая книжка, получила новый регистрационный номер: . . . .

В . . . . (дата) . . . . (1)

. . . . (2)

печать
власти

Автомотомашина, для которой выдана настоящая книжка, получила новый регистрационный номер: . . . .

В . . . . (дата) . . . . (1)

. . . . (2)

печать
власти

Автомотомашина, для которой выдана настоящая книжка, получила новый регистрационный номер: . . . .

В . . . . (дата) . . . . (1)

. . . . (2)

печать
власти

Автомотомашина, для которой выдана настоящая книжка, получила новый регистрационный номер: . . . .

В . . . . (дата) . . . . (1)

. . . . (2)

печать
власти

---

(1) Место и дата.
(2) Подпись властей или организации, уполномоченной последними.

(Стр. 5)

Отметки о въезде и выезде

. . . . (название посещаемой страны)

Въезд или выезд	Дата	Количество засчитываемых дней	Общее количество засчитывается с момента первого въезда дней	Подпись официального лица или печать учреждения	
				Въезд	Выезд
Въезд					
Выезд					
Въезд					
Выезд					
Въезд					
Выезд					
Въезд					
Выезд					
Въезд					
Выезд					

Продолжение см. стр. № . . . .

Примечание. При исчислении срока освобождения от уплаты налога день считается от полуночи до полуночи, причем всякий неполный день считается за целый день. Однако, день выезда не считается, если между днем въезда и днем выезда прошло больше одного дня.

(Стр. 6 и следующие)

Отметки о въезде и выезде

. . . . (название посещаемой страны)

Въезд или выезд	Дата	Количество засчитываемых дней	Общее количество засчитывается с момента первого въезда дней	Подпись официального лица или печать учреждения	
				Въезд	Выезд
Въезд					
Выезд					
Въезд					
Выезд					
Въезд					
Выезд					
Въезд					
Выезд					
Въезд					
Выезд					
Въезд					
Выезд					

Продолжение см. стр. № . . . .

Присоединение Союза ССР состоялось 23 января 1936 г.
Распубликована в Собр. Зак., 1936 год, отд. II, № 33, ст. 317.

Отдел VII

Соглашения по вопросам здравоохранения

№ 377

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ВЗАИМНОЙ ЗАЩИТЕ ОТ ЛИХОРАДКИ ДЕНГЕ

Е. в. король Албании, президент Германского Рейха, е. в. король Великобритании и Северной Ирландии, е. в. король Болгар, е. в. король Египта, президент Испанской Республики, президент Французской Республики, президент Эллинской Республики, е. в. король Италии, е. в. король Румынии, президент Турецкой Республики, Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, е. в. король Югославии,

желая осуществить сотрудничество с целью предупреждения распространения лихорадки денге и борьбы с нею и учитывая, что меры, принимаемые для этой цели, будут определяться Конвенцией,

решили заключить для этой цели Конвенцию и назначили своими Уполномоченными, а именно:

(Следует перечень уполномоченных)

которые, по предъявлении своих полномочий, найденных в должном и надлежащем порядке, согласились о нижеследующих постановлениях:

Статья 1

В случае появления денге в эпидемической форме на территории, к которой настоящая Конвенция подлежит применению, высшие санитарные власти этой территории известят об этом

санитарные власти всех других территорий, к которым Конвенция подлежит применению.

Они будут держать Международное Бюро Общественной Гигиены в курсе о ходе эпидемии.

Статья 2

Если на территории, к которой настоящая Конвенция подлежит применению, эпидемия денге будет констатирована в порту или в ближайшем к порту районе, санитарные власти упомянутого порта будут рекомендовать капитанам и, в надлежащих случаях, судовым врачам, чтобы немедленно по выходе из порта были начаты выявление и истребление комаров и их личинок во всех доступных частях судна, в особенности в каютах, в местах проживания экипажа, в камбузах, кухнях, топливных отделениях, водохранилищах и всех помещениях, особенно подходящих для того, чтобы служить комарам убежищем.

Они предложат врачу, а за неимением такового, капитану, принять необходимые меры к тому, чтобы в том случае, если заболевания денге появятся на борту, больные могли быть изолированы в обстановке, устраняющей возможность укуса комарами.

Статья 3

В пределах территории, к которой настоящая Конвенция подлежит применению, ко всякому судну, следующему из порта, в котором существует эпидемия денге и прибывающему в порт, в котором санитарные власти имеют основание опасаться распространения болезни вследствие наличия большого количества комаров, способных ее распространять, могут быть применены следующие мероприятия:

a) Опрос, влекущий за собою ответ врача, а за неимением такового, капитана, на вопрос:

«Имеются ли или имелись на борту лица, больные денге?»

b) Медицинский осмотр.

Больные, заболевшие денге менее, чем за 5 дней и желающие покинуть судно, будут свезены на берег днем и могут быть изолированы на берегу, согласно указаний компетентных санитарных властей, в обстановке, защищающей их от укусов комаров, до истечения срока в 5 дней, считая со дня начала заболевания.

c) Осмотр судна, с целью удостовериться в том, что на нем нет Stegomyia, с оговоркой, что будут приняты в расчет меры уже принятые во время рейса. В случае обнаружения на борту Stegomyia, санитарные власти порта могут приступить к уничтожению комаров.

d) В порядке исключения, санитарные власти порта могут,

если они сочтут это необходимым в силу обстоятельств, подвергнуть высадившихся пассажиров наблюдению и воспретить спуск экипажа на берег, кроме тех случаев, когда спуск требуется по служебным надобностям, до истечения срока в 8 дней, считая со дня возникновения опасности заражения.

Статья 4

Если наличие эпидемии денге установлено на территории, к которой настоящая Конвенция подлежит применению и которая имеет сухопутную границу с другой территорией, к которой Конвеция также подлежит применению, санитарные власти этой последней территории могут, если они сочтут это необходимым, принимать на этих границах следующие мероприятия:

a) Пассажиры могут быть подвергнуты наблюдению на срок, не превышающий 8 дней, считая с последнего дня, когда возникла опасность заражения.

b) Пассажиры, в отношении которых существует подозрение относительно их заболевания лихорадкой денге менее, чем за 5 дней могут быть изолированы, согласно указаний санитарных властей, в обстановке, защищающей их от укусов комаров, до истечения срока в 5 дней, считая со дня начала заболевания.

Статья 5

Меры, изложенные в статьях 3 и 4, будут рассматриваться как являющиеся максимальными рамками, в которых Правительства определят процедуру, которая по принадлежности будет применяться в портах и на сухопутных границах.

Статья 6

Настоящая Конвенция будет датирована настоящим числом.

Она будет ратифицирована и ратификационные грамоты будут сданы возможно скорее Правительству Эллинской Республики, которое сообщит о каждой ратификации Договаривающимся или присоединившимся Государствам.

Статья 7

Настоящая Конвенция будет открыта для присоединения Правительств каждой не подписавшей ее страны.

О присоединении будет сообщаемо дипломатическим путем Правительству Эллинской Республики, которое известит все другие Договаривающиеся или присоединившиеся Правительства.

Статья 8

Настоящая Конвенция вступит в силу по истечении месячного срока со дня получения Эллинским Правительством ратификационных грамот или документов о присоединении двух Правительств.

Документы о присоединении или ратификационные грамоты, которые будут получены после дня введения в действие настоящей Конвенции, согласно предыдущего абзаца, возымеют силу через один месяц со дня их получения Правительством Эллинской Республики.

Статья 9

1. Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может заявить либо в момент подписания ею, либо в момент сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о своем присоединении, что принятие ею настоящей Конвенции обязует лишь территории, упомянутые в его заявлении и что Конвенция будет применяться лишь к территориям, упомянутым в этом порядке. Заявление может быть ограничено лишь территорией метрополии Правительства делающего заявление, или одним или несколькими из его протекторатов, колоний или территориями под мандатом.

2. Всякое Договаривающееся Правительство может в дальнейшем нотифицировать Правительству Эллинской Республики о своем желании, чтобы Конвенция применялась ко всякой территории, не упомянутой в его заявлении, согласно предыдущего абзаца, независимо от того, было ли заявление сделано территорией метрополии или одною из его колоний, протекторатов или территорий, находящихся под мандатом.

3. Всякое Договаривающееся Правительство может по истечении срока в 5 лет, начиная с введения в действие Конвенции, согласно абзаца 1 статьи 8, нотифицировать Правительству Эллинской Республики о своем желании, чтобы настоящая Конвенция перестала применяться к некоторым из его территорий, к которым Конвенция применяется согласно упомянутого выше абзаца этой статьи, после чего Конвенция перестанет применяться к территориям, упомянутым в этом заявлении, через 6 месяцев со дня получения нотификации Правительством Эллинской Республики.

4. Правительство Эллинской Республики будет сообщать всем подписавшимся и присоединившимся Правительствам о всяких заявлениях или нотификациях полученных в силу предыдущего абзаца настоящей статьи.

5. Настоящая Конвенция будет сдана на хранение в архивы Правительства Эллинской Республики и будет сообщена для ре-

гистрации Секретариату Лиги Наций, как только она будет введена в действие согласно статьи 8.

В удостоверение чего подлежащие Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Афинах, 25 июля 1934 года, в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Эллинского Правительства и заверенные копии которого будут переданы другим Договаривающимся Сторонам.

(Следуют подписи)

Ратификационная грамота Союза ССР депонирована в гор. Афинах 23 июня 1936 года.

Распубликована в Собр. Зак. за 1936 г., Отд. II, № 37, ст. 322.

№ 378

КОНВЕНЦИЯ О НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВАХ

Албания, Германия, Австрия, Бельгия, Бразилия, Британская Империя, Канада, Коммонвельс Австралии, Южно-Африканский Союз, Новая Зеландия, Свободное Ирландское Государство и Индия, Болгария, Чили, Куба, Дания, Испания, Франция, Греция, Венгрия, Япония, Латвия, Люксембург, Никарагуа, Нидерланды, Персия, Польша, Португалия, Королевство Сербов, Хорватов и Словен, Сиам, Судан, Швейцария, Чехословакия и Уругвай,

Принимая во внимание, что применение Договаривающимися Сторонами постановлений Гаагской Конвенции от 23 января 1912 года привело к результатам большой важности, но что контрабанда и злоупотребление веществами, предусмотренными Конвенцией, еще продолжается в больших размерах;

Убежденные, что контрабанда и злоупотребление этими веществами не могут быть на деле изжиты иначе, как путем самого действительного уменьшения изготовления и производства этих веществ и путем установления более строгого контроля и наблюдения над международной торговлей, чем то предусмотрено в упомянутой Конвенции;

Желая принять новые меры дабы достигнуть цели, поставленной этой Конвенцией, и пополнить и усилить ее постановления;

Отдавая себе отчет, что это уменьшение и этот контроль требуют сотрудничества всех Договаривающихся Сторон;

Веря, что это человеколюбивое усилие вызовет единодушное присоединение заинтересованных стран;

Высокие Договаривающиеся Стороны решили заключить для этой цели Конвенцию и назначили своими уполномоченными:

(Следует перечень уполномоченных)

которые, по взаимном предъявлении своих полномочий, найденных в должной и надлежащей форме, согласились о следующих постановлениях:

Глава I. — ОПРЕДЕЛЕНИЯ.

Статья I

Для настоящей Конвенции Договаривающиеся Стороны соглашаются принять следующие определения:

Опиум-сырец. Под «опиумом-сырцом» подразумевается самостоятельно свернувшийся сок, полученный из коробочек снотворного мака (Papaver somniferum) и не подвергшийся иным воздействиям, кроме необходимых для его упаковки и для его перевозки, каково бы ни было содержание в нем морфина.

Медицинский опиум. Под «медицинским опиумом» подразумевается опиум, подвергшийся обработке, необходимой для его применения с медицинской целью как в порошке или в зернах, так и в виде смеси с нейтральными веществами, в зависимости от требований фармакопеи.

Морфин. Под «морфином» подразумевается главный алкалоид опиума, имеющий химическую формулу $C_{17}H_{19}NO_3$

Диацетилморфин. Под «диацетилморфином» подразумевается диацетилморфин (диаморфин, героин), имеющий формулу $C_{21}H_{23}NO_5$

Листья кока. Под «листьями кока» подразумеваются листья Erythroxylon Coca Ламарка, Erythroxylon novo-granatense (Моррис) Hieronymus и их разновидностей из семейства эритроксилацеев и листья других видов этого рода, из которых кокаин мог бы быть непосредственно извлечен или получен путем химической переработки.

Кокаин-сырец. Под «кокаином-сырцом» подразумеваются любые продукты, извлеченные из листьев кока, которые, прямо или косвенно, могут служить для приготовления кокаина.

Кокаин. Под «кокаином» подразумевается левовращающий метиловый эфир бензоилэкгонина $(\alpha)D20^0 = -16^04$ в 20% растворе хлороформа, имеющий формулу $C_{17}H_{21}NO_4$

Экгонин. Под «экгонином» подразумевается левовращающий экгонин $(\alpha)D20^0 = -45°6$ в 5% водяном растворе), имеющий формулу $C_9H_{15}NO_3H_2O$ и все производные от этого экгонина, которые могли бы служить его воспроизводству промышленным путем.

Индийская конопля. Под «индийской коноплей» подразумевается сушеная макушка с цветами или плодами женских стеблей Cannbis sativaz L, из которой не была извлечена смола, под каким бы наименованием она ни была представлена в торговле.

Глава II. — ВНУТРЕННИЙ КОНТРОЛЬ НАД ОПИУМОМ-СЫРЦОМ И НАД ЛИСТЬЯМИ КОКА

Статья 2

Договаривающиеся Стороны обязуются издать, если это еще не было сделано, законы и постановления для обеспечения действительного контроля над изготовлением, распределением и вывозом опиума-сырца; равным образом они обязуются периодически пересматривать и усиливать в той мере, в которой это будет необходимо, законы и постановления об этом, издаваемые ими в силу статьи I Гаагской Конвенции 1912 г. или настоящей Конвенции.

Статья 3

Договаривающиеся Стороны ограничат, приняв во внимание различие их коммерческих условий, количество городов, портов или других населенных пунктов, через которые будет разрешаться вывоз или ввоз опиума-сырца или листьев кока.

Глава III. — ВНУТРЕННИЙ КОНТРОЛЬ НАД ИЗГОТОВЛЕННЫМИ ЛЕКАРСТВЕННЫМИ ВЕЩЕСТВАМИ

Статья 4

Постановления настоящей главы применяются к следующим веществам:

a) к медицинскому опиуму;

b) к кокаину-сырцу и к экгонину;

c) к морфину, диацетилморфину, кокаину и к их соответственным солям;

d) ко всем аптечным и неаптечным препаратам (включая и так называемые противоопийные лекарства), содержащим более 0,2% морфина или более 0,1% кокаина;

e) ко всем препаратам, содержащим диацетилморфин;

f) к галеновым препаратам (экстракты и настойки) из индийской конопли;

g) ко всем иным наркотическим средствам, к которым настоящая Конвенция может применяться в соответствии со статьей 10.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны издадут законы или постановления, достаточные для того, чтобы ограничить исключительно медицинским и научным использованием производство, ввоз, продажу, распределение, вывоз и применение веществ, к которым относится настоящая глава. Они будут сотрудничать между собой,

дабы препятствовать использованию этих веществ совсякой иной целью.

Статья 6

Договаривающиеся Стороны будут контролировать всех, кто производит, ввозит, продает, распределяет или вывозит вещества, к которым применяется настоящая глава, а равно строения, в которых эти лица осуществляют этот промысел или эту торговлю.

С этой целью Договаривающиеся Стороны должны будут:

a) ограничить производство веществ, предусмотренных статьей 4), b) c) и g), лишь теми предприятиями и помещениями, в отношении которых на то имеется разрешение;

b) требовать, чтобы всем, кто производит, ввозит, продает, распределяет или вывозит упомянутые вещества, были выданы разрешения или свидетельства на занятие этими операциями;

c) требовать от этих лиц занесения в свои книги количеств упомянутых веществ, произведенных, ввезенных, вывезенных, проданных или уступленных всяким иным образом. Это правило не будет обязательно применяться к количествам израсходованным врачами, равно как и к продажам, совершенным на основании врачебных рецептов аптекарями, должным образом на то уполномоченными, если рецепты, в каждом случае, должным образом сохранены врачом или аптекарем.

Статья 7

Договаривающиеся Стороны примут меры к тому, чтобы в их внутренней торговле лицам, не имеющим на то разрешения, было воспрещено уступать вещества, к которым применяется настоящая глава, или иметь последние в своем распоряжении.

Статья 8

Если Комитет Гигиены Лиги Наций, после представления вопроса Постоянному Комитету Международного Бюро Общественной Гигиены в Париже, в целях отзыва и доклада, придет к выводу, что некоторые препараты, содержащие наркотические средства, предусмотренные в настоящей главе, не могут повлечь токсикоманию в силу природы лекарственных веществ, с которыми эти наркотические средства смешаны и которые практически мешают извлечь таковые, то Комитет Гигиены уведомит об этом выводе Совет Лиги Наций. Совет сообщит об этом выводе Договаривающимся Сторонам, что повлечет исключение препаратов, о которых идет речь, из режима настоящей Конвенции.

Статья 9

Любая из Договаривающихся Сторон может разрешить аптекарям выдавать публике по своему собственному решению и в качестве лекарства для немедленного в срочных случаях потребления нижеследующие опийные аптечные препараты: опийную настойку, шафранную опийную настойку и порошки Довера; однако, максимальная доза, которая может быть выдана в таких случаях, не должна содержать более 0,25 грамм аптечного опиума, и аптекарь должен отмечать выданные количества в своих книгах в соответствии со статьей 6с).

Статья 10

Если Комитет Гигиены Лиги Наций, после представления вопроса Постоянному Комитету Международного Бюро Общественной Гигиены в Париже, в целях отзыва и доклада, придет к выводу, что любое наркотическое средство, к которому настоящая Конвенция не применяется, способно приводить к аналогичным злоупотреблениям и вызывать такие же вредные последствия, как и вещества, предусмотренные этой главой Конвенции, то Комитет Гигиены уведомит Совет Лиги Наций и будет рекомендовать ему, чтобы постановления настоящей Конвенции были применены к этому веществу.

Совет Лиги Наций сообщит об этой рекомендации Договаривающимся Сторонам. Любая из Договаривающихся Сторон, которая примет рекомендацию, сообщит о ее принятии Генеральному Секретарю Лиги Наций, который уведомит о том другие Договаривающиеся Стороны.

Постановления настоящей Конвенции станут немедленно применимы к данному веществу в отношениях между Договаривающимися Сторонами, которые примут рекомендацию, предусмотренную предшествующими пунктами.

Глава IV.—ИНДИЙСКАЯ КОНОПЛЯ

Статья 11

1. В дополнение к постановлениям главы V настоящей Конвенции, которые применяются к индийской конопле и к извлекаемой из нее смоле, Договаривающиеся Стороны обязуются:

а) воспретить вывоз смолы, полученной из андийской конопли, и обычные препараты, основой которых является смола (как например, гашиш, эзрар, шира и джамба), по назначению в страны, которые воспретили их потребление, а при разрешении ее вывоза, требовать предъявления особого ввозного свидетельства,

выданного правительством страны ввоза и удостоверяющего, что ввоз одобрен для целей, указанных в свидетельстве, и что смола или упомянутые препараты не будут вывезены обратно;

b) требовать до выдачи в отношении индийской конопли разрешения на вывоз, предусмотренного в статье 13 настоящей Конвенции, представления особого ввозного свидетельства, выданного правительством страны ввоза и удостоверяющего, что ввоз одобрен и предназначается исключительно для медицинского и научного использования.

2. Договаривающиеся Стороны будут осуществлять действительный контроль, способный препятствовать незаконному международному обороту индийской конопли и, в частности, смолы.

Глава V.—КОНТРОЛЬ НАД МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕЙ

Статья 12

Каждая из Договаривающихся Сторон будет требовать, чтобы для каждого случая ввоза любого из веществ, к которым применяется настоящая Конвенция, было получено отдельное разрешение на ввоз. В этом разрешении будет указываться количество, подлежащее ввозу, наименование и адрес импортера, а также наименование и адрес экспортера.

Разрешение на ввоз будет определять срок, в течение которого ввоз должен быть осуществлен; оно может допускать ввоз несколькими партиями.

Статья 13

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет требовать, чтобы для каждого случая вывоза любого из веществ, к которым применяется настоящая Конвенция, было получено отдельное разрешение на вывоз. В этом разрешении будет указываться количество, подлежащее вывозу, наименование и адрес экспортера, а также наименование и адрес импортера.

2. Перед тем, как выдать это разрешение на вывоз, Договаривающаяся Сторона будет требовать представления лицом или фирмой, просящей о разрешении на вывоз, свидетельства на ввоз, выданного правительством ввозящей страны и удостоверяющего, что ввоз одобряется.

Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется применять, по мере возможности, свидетельства на ввоз по форме, прилагаемой к настоящей Конвенции.

3. Разрешение на вывоз будет определять срок, в течение которого вывоз должен быть осуществлен, и содержать номер и дату выдачи свидетельства на ввоз, а также сведение о власти, которая его выдала.

4. Копия разрешения на вывоз будет находиться при отправляемой партии, и правительство, выдающее разрешение на вывоз, будет посылать его копию правительству страны ввоза.

5. Если ввоз будет произведен, или если срок, назначенный для ввоза истечет, то правительство ввозящей страны вернет разрешение на вывоз, снабженное соответствующей надписью, правительству вывозящей страны. Надпись будет содержать данные о действительно ввезенном количестве.

6. Если действительно вывезенное количество ниже количества, указанного в разрешении на вывоз, то данные об этом количестве будут помечены компетентными властями на разрешении на вывоз и на всякой официальной копии этого разрешения.

7. Если просьба о вывозе касается партии, предназначенной к помещению на таможенный склад ввозящей страны, то компетентная власть вывозящей страны может принять вместо предусмотренного выше свидетельства на ввоз, особое свидетельство, которым компетентная власть ввозящей страны удостоверит, что она одобряет ввоз партии на упомянутых выше условиях. В таком случае, в разрешении на вывоз будет уточнено, что партия вывозится для помещения ее на таможенный склад.

Статья 14

Дабы обеспечить полное применение и выполнение постановлений настоящей Конвенции в вольных гаванях и в свободных зонах, Договаривающиеся Стороны обязуются применять законы и постановления, действующие в стране, к находящимся на их территориях вольным гаваням и свободным зонам, и осуществлять там такое же наблюдение и такой же контроль, как и в других частях их территорий, поскольку то касается веществ, предусмотренных настоящей Конвенцией.

Однако, эта статья не препятствует любой из Договаривающихся Сторон применять к упомянутым веществам в вольных гаванях и в свободных зонах более строгие постановления, чем те, которые действуют в других частях ее территории.

Статья 15

1. Никакая партия какого-либо из веществ, предусмотренных настоящей Конвенцией, если эта партия вывозится из одной страны в другую страну, не получит разрешения на пересечение третьей страны — независимо от того, будет ли или нет эта партия перегружена с используемого судна или перевозочного средства, — если сопровождающая партию копия разрешения на вывоз (или свидетельство об изменении пути, если такое свидетель-

ство было выдано согласно следующего пункта) не будет предъявлена компетентным властям этой страны.

2. Компетентные власти страны, через которую разрешено следование партии какого-либо из веществ, предусмотренных настоящей Конвенцией, примут все необходимые меры для предотвращения изменения пути указанной партии в направлении ином, чем то, которое значится в копии разрешения на вывоз (или в свидетельстве об изменении пути), сопровождающей эту партию, если только правительство этой страны не разрешило это изменение пути посредством особого свидетельства об изменении пути. Свидетельство об изменении пути будет выдаваться лишь после получения, согласно постановлениям статьи 13, ввозного свидетельства, исходящего от правительства страны, в которую предположено ввезти партию в результате изменения пути; это свидетельство будет содержать такие же сведения, как и те, которые, согласно статьи 13, должны быть помещаемы в разрешении на вывоз, а также — наименование страны, куда эта партия была первоначально вывезена. Все постановления статьи 13, применяемые к вывозному разрешению, будут равным образом применяться к свидетельствам об изменении пути.

Кроме того, правительство страны, разрешающей изменение пути партии, должно сохранить копию первоначального разрешения на вывоз (или свидетельство на изменение пути), которая находилась при этой партии в момент ее прибытия на территорию упомянутой страны, и вернуть ее выдавшему ее правительству, известив его в то же время о наименовании страны, в которую разрешено изменить путь.

3. В случаях, если перевозка совершается воздушным путем, предшествующие постановления настоящей статьи не будут применяться, если воздушное судно пролетает над территорией третьей страны без посадки. Если воздушное судно совершит посадку на территории упомянутой страны, эти постановления будут применяться в той мере, в которой обстоятельства это допускают.

4. Абзацы 1—3 настоящей статьи не наносят ущерба постановлениям всякого международного соглашения, ограничивающим контроль, который может выполняться одной из Договаривающихся Сторон в отношении веществ, предусмотренных настоящей Конвенцией, когда последние отправляются прямым транзитом.

5. Постановления настоящей статьи не будут применяться при перевозке веществ почтой.

Статья 16

Если партия одного из веществ, предусмотренных настоящей Конвенцией, выгружается на территории одной из Договариваю-

щихся Сторон и сдается на таможенный склад, она не может быть изымаема с этого склада без представления власти, от которой зависит таможенный склад, ввозного свидетельства, выданного правительством страны назначения и удостоверяющего, что ввоз одобрен. Особое разрешение будет выдаваться этой властью на каждую изымаемую таким образом партию и будет заменять вывозное разрешение, предусмотренное в статьях 13, 14 и 15.

Статья 17

Если вещества, предусмотренные настоящей Конвенцией, будут проходить транзитом территории одной из Договаривающихся Сторон или будут там сдаваться на таможенные склады, то они не могут подвергаться никакой операции, изменяющей как их (этих веществ) природу, так и их упаковку, если на последнее не имеется разрешение компетентной власти.

Статья 18

Если одна из Договаривающихся Сторон считает невозможным применение какого-либо из постановлений настоящей главы к ее торговле с другой стороной вследствие того, что эта последняя не является участницей настоящей Конвенции, то эта Договаривающаяся Сторона будет обязана применять постановления настоящей главы лишь в той мере, в которой обстоятельства это позволяют.

Глава VI.—ПОСТОЯННЫЙ ЦЕНТРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Статья 19

В течение трех месяцев, следующих за вступлением в силу настоящей Конвенции, будет назначен Постоянный Центральный Комитет.

Центральный Комитет будет состоять из восьми лиц, которые, вследствие их технической компетентности, их объективности и их независимости, будут внушать всеобщее доверие.

Члены Комитета будут назначены Советом Лиги Наций.

Соединенные Штаты Америки и Германия будут приглашены указать по одному лицу для участия в этих назначениях.

Для производства этих назначений будет принята во внимание важность введения в Центральный Комитет, в справедливом соотношении, лиц, знающих вопрос о наркотических средствах в странах добывающих или производящих, с одной стороны, и в странах потребляющих, с другой стороны, и принадлежащих к этим странам.

Члены Центрального Комитета не будут выполнять функций, ставящих их в положение непосредственной зависимости от их правительств.

Члены Комитета будут выполнять свои функции в течение пяти лет и могут быть переизбираемы.

Комитет изберет своего председателя и установит свой внутренний регламент.

Кворум, необходимый для собраний Комитета, будет из четырех членов.

Решения Комитета, относящиеся к статьям 24 и 26, должны будут приниматься абсолютным большинством голосов всех членов Комитета.

Статья 20

Совет Лиги Наций примет, по соглашению с Комитетом, необходимые меры для организации и деятельности Комитета, дабы гарантировать полную независимость этого органа в выполнении им, согласно настоящей Конвенции, его технических функций, и обеспечит, через Генерального Секретаря, действие административных служб Комитета.

Генеральный Секретарь назначит Секретаря и сотрудников Центрального Комитета, по представлению упомянутого Комитета и под условием утверждения Советом.

Статья 21

Договаривающиеся Стороны уславливаются посылать ежегодно до 31 декабря Постоянному Центральному Комитету, предусмотренному в статье 19, исчисления количеств каждого из веществ, предусмотренных Конвенцией и подлежащих ввозу на их территории, в целях внутреннего потребления для медицинских, научных и иных нужд в течение следующего года.

Эти цифры не должны считаться имеющими для заинтересованного государства обязательный характер, но будут даваться Центральному Комитету в качестве данных, необходимых для осуществления его деятельности.

В случае, если обстоятельства побудят какую-либо страну изменить в течение года ее исчисления, эта страна сообщит Центральному Комитету пересмотренные цифры.

Статья 22

1. Договаривающиеся Стороны уславливаются посылать Центральному Комитету ежегодно, самое позднее через три месяца по истечении года (в случаях, предусмотренных в пункте с), — через пять месяцев), по форме, которая будет указана Комите-

том, насколько возможно полные и точные статистические сведения по прошедшему году:

a) о заготовке опиума-сырца и листьев кока;

b) о производстве веществ, предусмотренных в главе III, статьи 4b), c) и g) настоящей Конвенции, и сырья, употребленного для этого производства. Количество этих веществ, употребленное для производства других производных, не предусмотренных Конвенцией, будет сообщаться отдельно;

c) о складских запасах веществ, предусмотренных главами II и III настоящей Конвенции, находящихся в распоряжении оптовых торговцев или государства, в целях потребления в стране с целями иными, чем потребности государства;

d) о потреблении нанегосударственные нужды веществ, предусмотренных в главах II и III настоящей Конвенции;

e) о количестве веществ, предусмотренных настоящей Конвенцией, конфискованных вследствие незаконного ввоза и вывоза; эта статистика будет указывать, каким образом было поступлено с конфискованными веществами, а также содержать всякие иные нужные сведения, относящиеся к конфискации и к использованию конфискованных веществ.

Статистика, предусмотренная под литерами a), в), c), d), e), будет сообщаться Центральным Комитетом Договаривающимся Сторонам.

2. Договаривающиеся Стороны уславливаются посылать Центральному Комитету по форме, которая будет им рекомендована, в течение четырех недель, следующих за окончанием каждого трехмесячного периода, статистику их ввоза и их вывоза в течение трех предшествующих месяцев из каждой страны и в каждую страну каждого из веществ, предусмотренных настоящей Конвенцией. В случаях, которые могут быть определены Комитетом, эта статистика будет посылаться телеграфом, исключая случая, когда количества упадут ниже минимума, который будет установлен для каждого из веществ Центральным Комитетом.

3. Представляя статистику, согласно настоящей статьи правительства будут отдельно указывать количества, ввезенные или закупленые на государственные нужды, дабы было возможно определить количества, требуемые страной для общих нужд медицины и науки. Центральный Комитет не будет иметь никакого полномочия ставить вопросы или высказывать какое-либо мнение по поводу количеств, ввезенных или закупленных на государственные нужды, равно как и по поводу применения, которое будет им дано.

4. По смыслу настоящей статьи вещества, находящиеся в распоряжении правительства, ввезенные им или им купленные в целях возможной продажи, не считаются действительно находящи-

мися в распоряжении, ввезенными или купленными для государственных нужд.

Статья 23

Чтобы пополнить сведения, представляемые Центральному Комитету, об окончательном назначении, даваемом всему количеству опиума, имеющегося во всем мире, правительства стран, в которых потребление опиума для курения временно разрешается, будет ежегодно представлять Комитету, по форме, которая будет им рекомендована, самое позднее в течение трех месяцев по окончании каждого года, кроме статистики, предусмотренной в статье 22, насколько возможно полную и точную статистику, относящуюся к предшествующему году:

1) о производстве опиума для курения и сырья, употребленного для этого производства;

2) о потреблении опиума для курения.

Условлено, что Комитет не будет ни в каком случае полномочен ставить вопросы или высказывать какое-либо мнение по поводу этой статистики и что постановления статьи 24 не будут применимы, поскольку то касается вопросов, предусмотренных настоящей статьей, если только Комитет не констатировал наличие в достаточном размере международных незаконных сделок.

Статья 24

1. Цетральный Комитет будет постоянно наблюдать за движением международного рынка. Если сведения, которыми он располагает, приведут его к заключению, что какая-либо страна сосредоточивает преувеличенные количества одного из веществ, предусмотренных настоящей Конвенцией, и грозит таким образом стать центром незаконного оборота, он будет иметь право затребовать через Генерального Секретаря Лиги Наций объяснения у страны, о которой идет речь.

2. Если в разумный срок не будет представлено никакого объяснения, или если представленные объяснения не будут удовлетворительны, то Центральный Комитет будет иметь право обратить на это внимание правительств всех Договаривающихся Сторон, а также Совета Лиги наций, и рекомендовать, чтобы никакой новый вывоз веществ, к которым применяется настоящая Конвенция, или одного какого-либо из них, не производился по назначению в страну, о которой идет речь, до тех пор, пока Комитет не уведомит, что он получил полные успокоительные разъяснения, относящиеся к положению в этой стране в отношении упомянутых веществ. Одновременно комитет сообщит правительству заинтересованной страны рекомендацию, которую он сделал.

3. Заинтересованная страна может поставить вопрос перед Советом Лиги Наций.

4. Правительство всякой вывозящей страны, которое не пожелает действовать согласно рекомендации Центрального Комитета, равным образом может поставить вопрос перед Советом Лиги Наций.

Если оно не сочтет нужным это сделать, оно немедленно уведомит Центральный Комитет, что оно не расположено следовать его рекомендации, представив, если возможно, свои основания.

5. Центральный Комитет будет иметь право опубликовать по этому вопросу доклад и сообщить его Совету, который передаст его правительствам Договаривающихся Сторон.

6. Если решение Центрального Комитета не будет, в каком-либо случае, принято единогласно, то мнения меньшинства должны быть, равным образом, изложены.

7. Всякая страна будет приглашена присылать своего представителя на заседания Центрального Комитета, на которых рассматривается вопрос, непосредственно ее интересующий.

Статья 25

Все Договаривающиеся Стороны будут иметь право привлекать в дружественном порядке внимание Комитета на всякий вопрос, который представляется им требующим рассмотрения. Однако, настоящая статья не может быть толкуема как расширяющая полномочия Комитета.

Статья 26

Что касается стран, не участвующих в настоящей Конвенции, то Центральный Комитет может принимать меры, предусмотренные в статье 24, в случае, если сведения, которыми он располагает, приводят его к заключению, что какая-либо страна грозит стать центром незаконного оборота; в этом случае Комитет примет меры, указанные в упомянутой статье, относительно сообщения заинтересованной стране.

В этом случае будут применяться абзацы 3, 4 и 7 статьи 24.

Статья 27

Центральный Комитет будет ежегодно представлять Совету Лиги Наций доклад о своих работах. Этот доклад будет публиковаться и сообщаться всем Договаривающимся Сторонам.

Центральный Комитет примет все необходимые меры к тому, чтобы исчисления, статистика, справки и объяснения, которыми он располагает, согласно статьям 21, 22, 23, 24, 25 или 26 настоя-

щей Конвенции, не были преданы гласности способом, могущим облегчить операции спекулянтов или нанести ущерб правомерной торговле какой-либо из Договаривающихся Сторон.

Глава VII. — ОБЩИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 28

Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется подвести под надлежащие уголовные санкции, включая в соответствующих случаях конфискацию веществ, составлявших предмет правонарушения, нарушения законов и постановлений, относящихся к применению постановлений настоящей Конвенции.

Статья 29

Договаривающиеся Стороны рассмотрят в наиболее благоприятном духе возможность принятия законодательных мер для наказания действий, совершенных в пределах их юрисдикции в целях помощи или содействия в деле учинения в любом месте вне пределов их юрисдикции действия, составляющего нарушение законов, находящихся в силе в этом месте и имеющих отношение к вопросам, предусмотренным настоящей Конвенцией.

Статья 30

Договаривающиеся Стороны будут взаимно сообщать, при посредстве Генерального Секретаря Лиги Наций, если они еще это не сделали, свои законы и постановления, относящиеся к вопросам, предусмотренным настоящей Конвенцией, равно как и законы и постановления, которые могут быть изданы для введения ее в действие.

Статья 31

Настоящая Конвенция заменяет в отношениях между Договаривающимися Сторонами постановления глав I, III и V Конвенции, подписанной в Гааге 23 января 1912 г. Эти постановления останутся в силе между Договаривающимися Сторонами и любым государством, участвующим в Гаагской Конвенции, но не являющимся участником настоящей Конвенции.

Статья 32

1. Для полюбовного, насколько это возможно, разрешения разногласий, которые могут возникнуть между Договаривающимися Сторонами по поводу толкования или выполнения настоя-

щей Конвенции, и не могут быть разрешены дипломатическим путем, спорящие Стороны могут, до всякой судебной или третейской процедуры, передать эти разногласия на совещательный отзыв техническому органу, который будет с этой целью указан Советом Лиги Наций.

2. Совещательный отзыв должен быть составлен в течение шести месяцев, считая с того дня, когда разногласие было передано на рассмотрение органа, о котором идет речь, если только путем взаимного соглашения спорящие стороны не решили продлить этот срок. Этот орган установит срок, в течение которого Стороны имеют высказаться по поводу его отзыва.

3. Совещательный отзыв не будет связывать спорящих Сторон, если только он не будет принят каждой из них.

4. Разногласия, которые не могли бы быть разрешены ни непосредственно, ни, в соответствующем случае, на основе отзыва вышеупомянутого технического органа, будут передаваться по просьбе одной из спорящих Сторон Постоянной Палате Международного Суда, если только в силу существующей конвенции или особого соглашения, подлежащего заключению, не было бы приступлено к разрешению разногласия путем третейского разбирательства или любым иным образом.

5. Обращение к Палате Суда будет сделано в форме, предусмотренной в статье 40 Устава Палаты[1].

6. Решение, принятое спорящими Сторонами о передаче разногласия на совещательный отзыв технического органа, указанного Советом Лиги Наций, или на третейское разбирательство, будет сообщено Генеральному Секретарю Лиги, и, его распоряжением, другим Договаривающимся Сторонам, которые будут иметь право вмешаться в разбирательство дела.

7. Спорящие Стороны должны будут обращаться к Постоянной Палате Международного Суда по всякому возникающему при рассмотрении дела техническим органом или третейским судом вопросу международного права или вопросу толкования настоящей Конвенции, в отношении которого технический орган или третейский суд, по просьбе о том одной из Сторон, признали бы, что для урегулирования спора необходимо предварительное решение Палаты.

---

[1] Ст. 40 Статута Постоянной Палаты Международного Суда в момент подписания Конвенции 1931 года имела следующую редакцию:

«Дела возбуждаются в Палате в зависимости от обстоятельств или объявлением третейской записи или письменным заявлением, направляемым на имя канцелярии; в обоих случаях должны быть указаны предмет спора и тяжущиеся стороны.

Канцелярия немедленно сообщает заявление всем участвующим в деле.

Равным образом она сообщает его членам Лиги Наций при посредстве Генерального Секретаря».

Примечание редакции.

Статья 33

Настоящая Конвенция, фанцузский и английский тексты которой будут считаться одинаково подлинными, будет помечена сегодняшним числом и будет до 30 сентября 1925 г. открыта для подписи всякого Государства, представленного на Конференции, на которой была выработана настоящая Конвенция, всякого члена Лиги Наций и всякого Государства, которому Совет Лиги Наций препроводил бы с этой целью экземпляр настоящей Конвенции.

Статья 34

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты будут сданы на хранение Генеральному Секретарю Лиги Наций, который сообщит о сдаче членам Лиги Наций, подписавшим Конвенцию, равно как и другим ее подписавшим Государствам.

Статья 35

Начиная с 30 сентября 1925 г. всякое Государство, представленное на Конференции, на которой была выработана настоящая Конвенция, и не подписавшее ее, всякий член Лиги Наций и всякое Государство, которому Совет Лиги Наций препроводил бы с этой целью ее экземпляр, могут присоединиться к настоящей Конвенции.

Это присоединение будет произведено путем документа, препровождаемого Генеральному Секретарю Лиги Наций и сдаваемого на хранение в архивы Секретариата. Генеральный Секретарь немедленно сообщит об этой сдаче членам Лиги Наций, подписавшим Конвенцию, и другим Государствам, ее подписавшим, а равно Государствам, к ней присоединившимся.

Статья 36

Настоящая Конвенция вступит в силу лишь после ее ратификации десятью державами, включая семь из Государств, которые примут участие в назначении Центрального Комитета, в соответствии со статьей 19, из которых по меньшей мере два должны быть постоянными членами Совета Лиги Наций. Датой ее вступления в силу будет девяностый день после получения Генеральным Секретарем Лиги Наций последней из необходимых ратификаций. В дальнейшем, настоящая Конвенция получит силу, поскольку то касается каждой из Сторон, через девяносто дней после получения ратификации или сообщения о присоединении.

В соответствии с постановлениями статьи 18 Статута Лиги Наций, Генеральный Секретарь зарегистрирует настоящую Конвенцию в день ее вступления в силу.

Статья 37

Генеральный Секретарь Лиги Наций будет вести особую ведомость, указывающую, какие из сторон подписали или ратифицировали настоящую Конвенцию, присоединились к ней или ее денонсировали. Эта ведомость будет постоянно доступна Договаривающимся Сторонам и членам Лиги, и она будет опубликовываться насколько возможно часто, согласно указаний Совета.

Статья 38

Настоящая Конвенция может быть денонсирована путем письменного заявления, адресованного Генеральному Секретарю Лиги Наций. Денонсиация станет действительной через год после ее получения Генеральным Секретарем и будет иметь силу лишь в отношении Государства, представившего денонсиацию.

Генеральный Секретарь Лиги Наций будет доводить до сведения каждого из членов Лиги Наций, подписавших Конвенцию или к ней присоединившихся, и других государств, ее подписавших или к ней присоединившихся, о всякой полученной им денонсиации.

Статья 39

Всякое Государство, принимающее участие в настоящей Конвенции, может заявить, либо в момент подписания им, либо в момент сдачи своей ратификации или документа о своем присоединении, что принятие им настоящей Конвенции не обязывает, ни совокупность, ни любой из ее протекторатов, колоний, владений или заморских территорий, подчиненных его суверенитету или его власти, или в отношении которых оно приняло мандат Лиги Наций, и может впоследствии, и согласно статье 35, присоединиться отдельно от имени любого из его протекторатов, владений, колоний, или заморских территорий, исключенных таким заявлением.

Равным образом, денонсиация может быть произведена отдельно для всякого протектората, колонии, владения, или заморской территории; постановления статьи 38 будут применяться к таким денонсиациям.

В удостоверение чего, вышеупомянутые Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Женеве девятнадцатого февраля тысяча девятьсот двадцать пятого года в одном единственном экземпляре, который будет сдан на хранение в архивы Секретариата Лиги Наций, заверенная его копия будет вручена всем Государствам, представленным на Конференции, и каждому члену Лиги Наций.

(Следуют подписи)

ФОРМА ВВОЗНОГО СВИДЕТЕЛЬСТВА

Международная Конвенция об опиуме.
Официальное ввозное свидетельство.

№ . . . . . .

Настоящим удостоверяем, что Министерство . . . . на которое возложено применение закона о наркотических средствах, предусмотренных Международной Конвенцией об опиуме, одобрило ввоз:

a) Наименование, адрес и профессия импортера.

a) . . . .

b) Точное описание наркотического средства и количество его предназначенное ко ввозу.

(того-то) b) . . . .

c) Неименование и адрес фирмы вывозящей страны, которая поставляет наркотическое средство (следующего из)

c) . . . .

d) Указать все особые условия, требующие исполнения; отметить, например, что наркотическое средство не должно посылаться по почте.

d) . . . . . . с соблюдением следующих условий и заявлением, что партия, предназначенная к ввозу, необходима:

1. Для законных потребностей (если речь идет об опиуме-сырце или листьях кока.)[1]
2. Исключительно для медицинских или научных потребностей (если речь идет о наркотических средствах, предусмотренных в главе III Конвенции, или об индийской конопле).

За министра и по его распоряжению

(Дата). . . . .

(Подпись) . . . .

(Должность) . . . .

[1] Страны, в которых не уничтожена привычка курения опиума, и которые желают ввезти опиум-сырец для производства опиума для курения, должны выдавать свидетельства, устанавливающие, что опиум-сырец, подлежащий ввозу, предназначен для производства этого опиума, что курильщики, впредь до полного запрета курения опиума, подвергаются правительственным ограничениям и что ввезенный опиум не будет вывезен обратно.

ПРОТОКОЛ

Нижеподписавшиеся представители некоторых государств, подписавших Конвенцию о наркотических средствах, подписанную сего числа, и должным образом на то уполномоченные;

Принимая к сведению Протокол, подписанный одиннадцатого февраля тысяча девятьсот двадцать пятого года[1] представителями государств, подписавших Соглашение от того же числа об использовании опиума для курения.

Согласились о следующих постановлениях:

I

Государства, подписавшие настоящий Протокол, признавая, что они обязаны, в силу главы I Гаагской Конвенции, вести достаточный для приостановления незаконного оборота контроль над изготовлением, распределением и вывозом опиума-сырца, обязуются принять необходимые меры к тому, чтобы в пятилетний от сего числа срок контрабанда опиума не являлась больше серьезным препятствием к действительному прекращению использования опиума для курения на тех территориях, где это использование временно разрешено.

II

Вопрос о том, было ли полностью выполнено обязательство, упомянутое в статье I, будет решен в конце указанного пятилетнего периода Комиссией, составленной Советом Лиги Наций.

III

Настоящий Протокол вступит в силу для каждого из подписавшихся государств в то же время как и Конвенция о наркотических средствах, подписанная сего числа. Статьи 33 и 35 Конвенции применимы и к настоящему Протоколу.

В удостоверение чего настоящий Протокол был составлен в Женеве девятнадцатого февраля 1925 года в одном экземпляре, который будет сдан на хранение в архивы Секретариата Лиги Наций, и заверенная копия которого будет вручена всем государствам, представленным на Конференции, и всем членам Лиги Наций.

(Следуют подписи)

---

[1] Упомянутый Протокол устанавливает для полного прекращения использования опиума для курения пятнадцатилетний срок с момента решения Комиссией Лиги Наций, что вывоз опиума-сырца из стран-производительниц не является препятствием к сокращению использования этого опиума в тех странах, где это использование временно разрешено.

Примечание редакции.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ

Вторая Международная Конференция об опиуме, созванная во исполнение резолюции Собрания Лиги Наций от 27 сентября 1923 года, собралась 17 ноября 1924 года во Дворце Наций в Женеве.

Резолюция Собрания была составлена в следующих выражениях:

«Собрание, констатировав с удовлетворением наличие, согласно надежде, выраженной в четвертой резолюции, принятой Собранием 1922 года, сообщения Совещательной Комиссии о том, что имеющиеся ныне сведения позволяют заинтересованным правительствам рассмотреть в целях заключения соглашения вопрос об ограничении количеств морфина, героина и кокаина и их соответственных солей, которые могут быть изготовлены; об ограничении количеств опиума-сырца и листьев кока, которые могут быть ввозимы как с этой целью, так и для других медицинских и научных потребностей; и, наконец, об ограничении заготовки опиума-сырца и листьев кока, предназначенных для вывоза, количествами, необходимыми для медицинских и научных потребностей, о которых идет речь, чтобы ввести в действие принципы, формулированные делегатами Соединенных Штатов Америки, и придерживаться линии поведения, принятой Лигой Наций согласно рекомендации Совещательной Комиссии, просит Совет предложить заинтересованным правительствам командировать представителей, снабженных полномочиями, на Конференцию, которая будет созвана для этой цели, насколько возможно непосредственно вслед за конференцией, упомянутой в Резолюции V.

Равным образом, Собрание просит Совет рассмотреть, не было ли бы соответственным распространить приглашение на эту Конференцию на все страны, которые являются членами Лиги Наций или участницами Конвенции 1912 года, чтобы получить их присоединение к принципам, которыми могут быть вдохновлены все соглашения, могущие оказаться заключенными».

Совет Лиги Наций назначил Председателем Конференции:

Его превосходительство г. Герлуфа Цале, чрезвычайного посланника и полномочного министра Дании в Берлине.

Генеральный Секретарь Лиги Наций назначил генеральным секретарем Конференции:

Госпожу Ретчель Кроуди.

Следующие Государства приняли участие в Конференции и, с этой целью, назначили делегации, составленные из перечисленных ниже членов:

(Следует перечень уполномоченных)

Конференция имела свои заседания между 17 ноября 1924 года и 19 февраля 1925 года.

Конференция приняла Конвенцию о наркотических средствах от сего числа.

Равным образом, Конференция приняла Протокол от сего числа.

Кроме того, Конференция приняла следующие резолюции:

I

Конференция признает, что для придания Конвенции о наркотических средствах, подписанной сего числа, полной силы и действия, необходимо, чтобы она получила возможно широкое применение в колониях, владениях, протекторатах и на территориях, о которых упомянуто в статье 39 Конвенции. Вследствие этого, Конференция выражает твердую надежду, что заинтересованные Правительства, примут, в возможно более близкий срок, необходимые для того постановления, и что окажется возможным свести до минимума число упомянутых колоний, владений, протекторатов и территорий, изъятых из-под действия Конвенции.

II

Конференция рекомендует, чтобы каждое Правительство рассмотрело возможность воспрещения перевозки на судах под его флагом любой партии какого-либо из веществ, предусмотренных Конвенцией:

1) Если на такую партию не выдано, в соответствии с постановлениями Конвенции, разрешение на вывоз и при партии не следует официальной копии этого разрешения, или всякого свидетельства об изменении пути, могущего быть выданным;

2) Если любым местом назначения является иное место, чем указанное в разрешении на вывоз или в свидетельстве об изменении пути.

III

Конференция рекомендует всем Государствам, насколько возможно, более тесно сотрудничать в целях пресечения незаконного оборота и предоставить надлежащим властям, на обязанности которых лежит применение законов о пресечении оборота, разрешение непосредственных сношений с надлежащими властями других стран.

IV

Конференция отмечает полезность требовать в некоторых случаях от торговцев, получивших от Правительства лицензию на торговлю веществами, предусмотренными Конвенцией, внесе-

ния надлежащего денежного залога или предоставления достаточной банковской гарантии, могущих служить действительной гарантией от всякой с их стороны операции незаконного оборота.

V

Конференция просит Совет Лиги Наций рассмотреть сделанное в процессе прений предложение, в частности, Персидской Делегацией, предлагающее создание Комиссии, на которую было бы возложено посещение некоторых стран, изготовляющих опиум, по их желанию и в целях совместного с ними проведения внимательного изучения трудностей, которые вызывает в этих странах ограничение изготовления опиума, а также представление своего мнения относительно тех мер, которые могли бы быть приняты для того, чтобы допустить его ограничение количествами, необходимыми для медицинских и научных потребностей.

VI

Конференция просит Совет Лиги Наций предложить Комитету Гигиенты теперь же рассмотреть вопрос о том, следует ли затребовать заключение Международного Бюро Общественной Гигиены по поводу продуктов, предусмотренных статьями 8 и 10, чтобы, если это так, была создана возможность сообщения первого решения о препаратах, не могущих вызвать токсикоманию, и первой рекомендации о всяком ином наркотическом средстве, могущем подпадать под постановления Конвенции, как только упомянутая Конвенция вступит в силу.

VII

Конференция просит Совет Лиги Наций не отказать включить в число расходов Секретариата расходы Комитета и его административных служб.

Условлено, что Договаривающиеся Стороны, не являющиеся членами Лиги Наций, примут участие в этих расходах, согласно шкалы, устанавливаемой по соглашению с Советом.

В момент подписания настоящего Акта, Персидский Делегат сделал следующее заявление:

— «Персидский Делегат, действуя согласно инструкции своего Правительства, заявляет, что он подписывает Конвенцию «ад референдум» и под условием удовлетворения Лигой Наций просьбы Персии, изложенной в ее меморандуме».

В момент подписания настоящего Акта, Сиамский Делегат сделал следующее заявление:

— «Сиамская делегация, подписывая Конвенцию и настоящий Акт, заявляет, что не имея инструкции относительно индийской

конопли, первоначально не включенной в порядок дня Конференции, Сиамская Делегация обязана заявить об оговорке в отношении главы III, касательно галеновых препаратов из индийской конопли и в отношении глав IV и V исключительно в отношении индийской конопли».

В удостоверение чего, Делегаты подписали настоящий Акт.

Совершено в Женеве девятнадцатого февраля тысяча девятьсот двадцать пятого года в одном экземпляре, который будет сдан на хранение в архивы Секретариата Лиги Наций; заверенная его копия будет вручена всем Государствам, представленным на Конференции.

(Следуют подписи)

Присоединение Союза ССР последовало 31 октября 1935 г.
Распубликована в Собр. Зак. за 1937 г., отд. II, № 17, ст. 106.

№ 379

КОНВЕНЦИЯ

ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ПРОИЗВОДСТВА И О РЕГЛАМЕНТАЦИИ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ

Германский рейхспрезидент; президент Соединенных Штатов Америки; президент Аргентинской Республики; федеральный президент Австрийской Республики; е. в. король Бельгийцев; президент Республики Боливии; президент Республики Соединенных Штатов Бразилии; е. в. король Великобритании и Ирландии, Британских заморских территорий, Император Индии; президент Республики Чили; президент Республики Коста-Рика; президент Республики Куба; е. в. король Дании и Исландии; президент Польской Республики, за Вольный город Данциг; президент Доминиканской Республики; е. в. король Египта; председатель Временного Правительства Испанской Республики; е. в. император, царь царей Эфиопии; президент Французской Республики; президент Эллинской Республики; президент Республики Гватемала; е. в. король Гержаса, Неджда и присоединенных областей; е. в. король Италии; е. в. император Японии; президент Республики Либерия; президент Литовской Республики; е. кор. выс. великая герцогиня Люксембургская; президент Соединенных Штатов Мексики; е. свет. князь Монакский; президент Республики Панама; президент Республики Парагвай; е. в. королева Нидерландов; е. и. в. шах Персидский; президент Польской Республики; президент Португальской Республики; е. в. король Румынии; капитаны-регенты Республики Сан-Марино; е. в. король Сиама; е. в. король Швеции; Швейцарский Федеральный Совет; президент Чехословацкой Республики; президент Республики Уругвай; президент Соединенных Штатов Венецуэлы,

желая дополнить постановления Международных Конвенций

об опиуме, подписанных в Гааге 23 января 1912 года и в Женеве 19 февраля 1925 года, сделав путем международного соглашения действительным ограничение производства наркотических средств законными мировыми потребностями в медицинских и научных целях и регламентируя их распределение,

решили заключить в этих целях Конвенцию, назначив своими уполномоченными:

(Следует перечень уполномоченных)

Глава I. — ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья I

Поскольку в отдельных случаях не указано иное, помещенные ниже определения применяются ко всем постановлениям настоящей Конвенции:

1. Под «Женевской Конвенцией» подразумевается Международная Конвенция об опиуме, подписанная в Женеве 19 февраля 1925 года.

2. Под «лекарственными веществами» подразумеваются следующие лекарственные вещества, как в виде полуфабрикатов, так и полностью рафинированные:

Группа I.

Подгруппа a).

I) Морфин и его соли, включая препараты, полученные непосредственно из опиума-сырца или медицинского опиума и содержащие более 20% морфина;

II) Диацетилморфин и другие эфиры (эфир-соли) морфина и их соли;

III) Кокаин и его соли, включая препараты, полученные непосредственно из листьев кока и содержащие более 0,1% кокаина, все эфиры экгонина и их соли;

IV) Дигидрооксикодеинон (солью которого является заявленное наименование эукодал), дигидрокодеинон (солью которого является заявленное наименование дикодид), дигидромор финон (солью которого является заявленное наименование дилодид), ацетилодигидрокодеинон или ацетилодеметилодигидротебаин (солью которого является заявленное наименование ацедикон), дигидроморфин (солью которого является заявленное наименование параморфан), их эфиры и соли каждого из этих веществ и их эфиров N-оксиморфин (заявленное наименование геноморфин), производный N-оксиморфина, а также другие соединения морфина, содержащие пятивалентный азот

Подгруппа b).

Экгони, тебаин и их соли, окисленные эфиры морфина, как например бензилморфин и их соли, за исключением метилморфина (кодеин), этилморфина и их солей.

Группа II.

Метилморфин (кодеин), этилморфин и их соли.

Вещества, упомянутые в настоящем пункте, будут считаться «лекарственными веществами», даже если они получены синтетическим путем.

Выражения «Группа I» и «Группа II» соответственно обозначают группы I и II настоящего пункта.

3. Под «опиумом-сырцом» подразумевается самостоятельно свернувшийся сок, полученный из коробочек снотворного мака (Papaver Somniferum L.) и неподвергшийся иным воздействиям кро необходимых для его упаковки и для его перевозки, каково бы ни было содержание в нем морфина.

Под «медицинским опиумом» подразумевается опиум, подвергшийся обработке, необходимой для его применения с медицинской целью, как в порошке или в зернах, так и в виде смеси с нейтральными веществами, в зависимости от требований фармакопеи.

Под «морфином» подразумевается главный алкалоид опиума, имеющий химическую формулу $C_{17}H_{19}O_3N$

Под «диацетилморфином» подразумевается диацетилморфин (диаморфин, героин), имеющий формулу

$$C_{21}H_{23}O_5N(C_{17}H_{17}(O_2H_3O)_2O_3N).$$

Под «листьями кока» подразумеваются листья Erythroxylon Coca Ламарка, Erythroxylon novo-granatense (Морис) Hieronimus и их разновидностей из семейства эритроксилацеев и листья других видов этого рода, из которых кокаин мог бы быть непосредственно извлечен или получен путем химической переработки.

Под «кокаином» подразумевается левовращающий метиловый эфир бензоилэкгонина $(\alpha)D20^0 = -16^04$ в 20% растворе хлророформа, имеющий формулу $C_{17}H_{21}O_4N$.

Под «экгонином» подразумевается левовращающий экгонин ($(\alpha)D20^0 = -45^06$ в 5% водном растворе), имеющий формулу $C_9H_{15}O_3N.\ H_2O$, и все производные от этого экгонина, которые могли бы служить его воспроизводству промышленным путем.

Перечисленные ниже «лекарственные вещества» определяются следующими ниже химическими формулами:

Дигидрооксикодеинон $C_{18}H_{21}O_4N$.

Дигидрокодеинон $C_{18}O_{21}N_3$.

Дигидроморфинон $C_{17}H_{19}O_3N$.

Ацетилодигидрокодеинон или

Ацетилодеметилодигидротебаин $C_{20}H_{23}O_4N\ (C_{18}H_{20}(C_2H_3O)O_3N)$

Дигидроморфин $C_{17}H_{21}O_3N$

N-оксиморфин $C_{17}H_{19}O_4N$

Тебаин $C_{19}H_{21}O_3N$

Метилморфин $C_{18}H_{21}O_3N(C_{17}H_{18}(CH_3O)O_2N)$.
(кодеин)
Этилморфин $C_{19}H_{23}O_3N$ $(C_{17}H_{18}(C_2H_3O)O_2N)$
Бензилморфин $C_{24}H_{25}O_3N$ $(C_{17}H_{18}(C_7H_7O)O_2N)$

4. Под «производством» подразумевается также рафинирование.

Под «переработкой» подразумевается переработка одного «лекарственного вещества» химическим путем в другое, за исключением переработки алкалоидов в их соли.

Если одно «лекарственное вещество» перерабатывается в другое «лекарственное вещество», то эта операция считается переработкой в отношении первого «лекарственного вещества» и производством в отношении второго.

Под «исчислениями» подразумеваются исчисления, представленные согласно статей 2—5 настоящей Конвенции и, если обратное не указано в контексте, включая дополнительные исчисления.

Выражение «резервные складские запасы» применительно к какому-либо лекарственному веществу, означает складские запасы, требуемые:

I) для нормального внутреннего потребления страны или территории, на которой они содержатся;

II) для переработки в этой стране или на этой территории, и

III) для вывоза.

Выражение «государственные складские запасы» применительно в какому-либо лекарственному веществу, означает складские запасы, содержимые под контролем Государства, для использования Государством и на случай исключительных обстоятельств.

Если обратное не указано в контексте, слово «вывоз» понимается как включающее обратный вывоз.

Глава II. — ИСЧИСЛЕНИЯ

Статья 2

1. Высокие Договаривающиеся Стороны будут ежегодно представлять Постоянному Центральному Комитету, созданному главой VI Женевской Конвенции, на каждое лекарственное вещество и по каждой из их территорий, к которым применяется настоящая Конвенция, исчисления, соответствующие постановлениям статьи 5 настоящей Конвенции.

2. Если одна из Высоких Договаривающихся Сторон не представит в срок, предусмотренный пунктом 4 статьи 5, исчислений по какой-либо из ее территорий, к которым применяется настоящая Конвенция, это исчисление будет, по мере возможности установлено органом Контроля, предусмотренным в пункте 6 статьи 5.

3. Постоянный Центральный Комитет затребует для стран или территорий, к которым настоящая Конвенция не применяется, исчисления, установленные согласно постановлений настоящей Конвенции. Если по какой-либо из этих стран или территорий не будет представлено исчислений, то орган Контроля, по мере возможности, сам установит таковые.

Статья 3

Всякая из Высоких Договаривающихся Сторон может представлять, если это необходимо, на любой год и по любой из своих территорий, дополнительные исчисления по этой территории на соответствующий год, излагая причины, оправдывающие это.

Статья 4

1. Всякое исчисление, представленное в соответствии с предшествующими статьями, относящееся к одному какому-либо из лекарственных веществ, нужных для внутреннего потребления страны или территории, по которой оно установлено, будет основано исключительно на медицинских и научных потребностях этой страны или этой территории.

2. Высокие Договаривающиеся Стороны могут, кроме резервных складских запасов, создавать и содержать государственные складские запасы.

Статья 5

1. Исчисления, предусмотренные в статьях 2—4 настоящей Конвенции, должны будут составляться по форме, которая будет время от времени предлагаться Постоянным Центральным Комитетом и сообщаться распоряжением этого Комитета всем членам Лиги Наций и Государствам не членам, упомянутым в статье 27.

2. В отношении каждого из лекарственных веществ, как в виде алкалоидов или солей, так и препаратов алкалоидов или солей, исчисления на каждый год и по каждой стране или территории должны указывать:

a) Количество, необходимое для использования в качестве такового для медицинских и научных потребностей, включая количество, требуемое для производства препаратов, для вывоза которых не требуется разрешения на вывоз, независимо от того, предназначены ли такие препараты для внутреннего потребления или для вывоза;

b) Количество, необходимое в целях превращения, как для внутреннего потребления, так и для вывоза;

c) Резервные складские запасы, которые желательно сохранить;

d) Количество, требуемое для образования и содержания

государственных складских запасов, как то предусмотрено в статье 4.

Под итогом исчислений для каждой страны или территории понимается сумма количеств, поименованных в абзацах а) и b) настоящего пункта, увеличенная на количества, которые могут быть необходимы для доведения резервных складских запасов и государственных складских запасов до желательного уровня, или уменьшенная на любое количество, которое превышало бы в этих складских запасах этот уровень. Однако, эти увеличения или эти уменьшения будут приниматься в расчет лишь поскольку заинтересованные Высокие Договаривающиеся Стороны представили в должное время Постоянному Центральному Комитету нужные исчисления.

3. Каждое исчисление будет сопровождаться изложением метода, примененного для калькуляции различных занесенных в него количеств. Если калькулированные количества имеют поправку на возможные колебания спроса, то исчисление должно уточнить размер предусмотренной таким образом поправки. Условлено, что в случае, относящемся к какому-либо из лекарственных веществ, включенных или могущих быть включенными в группу II, возможна необходимость более значительной поправки, чем для других лекарственных веществ.

4. Все исчисления должны быть получены Постоянным Центральным Комитетом самое позднее 1 августа года, предшествующего году, для которого устанавливается исчисление.

5. Дополнительные исчисления должны направляться Постоянному Центральному Комитету с момента их установления.

6. Исчисления будут рассматриваться органом контроля. Совещательная Комиссия Лиги Наций по обороту опиума и других вредных лекарственных веществ, Постоянный Центральный Комитет, Комитет Гигиены Лиги Наций и Международное Бюро Общественной Гигиены будут иметь право назначить каждый по одному члену в этот орган. Секретариат органа контроля будет лежать на Генеральном секретаре Лиги Наций, причем будет установлено тесное сотрудничество с Центральным Комитетом.

За исключением относящегося к потребностям Государства, орган контроля может затребовать от всякой страны или территории, по которой будет представлено исчисление, всякие дополнительные пояснения или уточнения, которые он сочтет необходимыми, либо для пополнения исчисления, либо для пояснения данных, которые оно содержит; в результате собранных таким образом сведений он может, с согласия заинтересованного Государства, изменять исчисления. В случае, относящемся к какому-либо из лекарственных веществ, которые включены или могут быть включены в группу II, будет достаточным краткое заявление.

7. Рассмотрев, в соответствии с приведенным выше пунктом 6, представленные исчисления и установив, в соответствии со статьей 2, исчисления по странам или территориям, по которым таковые не были представлены, орган контроля направит при посредстве Генерального Секретаря и не позднее 1 ноября каждого года всем членам Лиги Наций и Государствам не членам, упомянутым в статье 27, ведомость, содержащую исчисления по каждой стране или территории; к этой ведомости будет приложено, поскольку орган контроля сочтет это необходимым, изложение пояснений, представленных или затребованных в соответствии с приведенным выше пунктом 6, и всякие замечания, которые орган контроля счел бы нужным представить в отношении каждого исчисления, пояснения или требования о пояснении.

8. Всякое дополнительное исчисление, сообщенное в продолжение года Постоянному Центральному Комитету, должно подвергаться немедленной обработке органом контроля, согласно процедуре, изложенной в приведенных выше пунктах 6 и 7.

Глава III. — ОГРАНИЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВА

Статья 6.

1. Ни в какой стране и ни на какой территории не будет произведено, в течение любого года, любого лекарственного вещества в количестве, превышающем сумму следующих количеств:

a) Количества, требуемого, в пределах исчислений по этой стране или территории, для использования в качестве такового для медицинских и научных потребностей, включая количество, требуемое для производства препаратов, для вывоза которых не требуется разрешения на вывоз, независимо от того, предназначены ли такие препараты для внутреннего потребления или для вывоза;

b) Количества, требуемого, в пределах исчислений на этот год, по этой стране или этой территории, в целях превращения, как для внутреннего потребления, так и для вывоза;

c) Количество, которое может быть потребовано этой страной или этой территорией, для выполнения в течение года заказов, предназначенных для вывоза и производимых в соответствии с постановлениями настоящей Конвенции;

d) Количество, которое возможно будет потребовано этой страной или этой территорией для поддержания резервных складских запасов на уровне, определенном исчислениями на год, о котором идет речь;

e) Количество, которое возможно будет потребовано для поддержания государственных складских запасов на уровне, определенном исчислениями на год, о котором идет речь.

2. Условлено, что если в конце любого года одна из Высоких

Договаривающихся Сторон констатирует, что произведенное количество превышает итог количеств, определенных выше, с принятием во внимание уменьшений, предусмотренных в первом пункте статьи 7, то этот излишек будет вычтен из количества, которое должно быть произведено в течение следующего года. Препровождая свою годовую статистику Постоянному Центральному Комитету, Высокие Договаривающиеся Стороны будут объяснять причины этого превышения.

Статья 7.

В отношении каждого лекарственного вещества, из количества, разрешенного к производству, будет вычитаться, согласно статье 6, в течение любого года, в любой стране или на любой территории:

I) Всякое количество ввезенного лекарственного вещества, включая возвращенное обратно и за вычетом вывезенного обратно.

II) Всякое количество упомянутого лекарственного вещества, задержанного и использованного в качестве такового на внутреннее потребление или на переработку.

Если в течение текущего года невозможно произвести упомянутые выше вычеты, то всякое количество, остающееся в излишке к концу года, будет вычтено из исчислений на следующий год.

Статья 8

Количество любого лекарственного вещества, ввезенного или произведенного в какой-либо стране или на какой-либо территории, в целях превращения, в соответствии с исчислениями по этой стране или этой территории, должно быть использовано, если возможно, полностью на эту цель в течение периода, предусмотренного в исчислении.

Однако, если невозможно использовать таким образом, в течение периода, о котором идет речь, все количество, то его часть, остающаяся неиспользованной к концу года, будет вычтена из исчислений на следующий год по этой стране или этой территории.

Статья 9

Если в момент, когда все постановления настоящей Конвенции станут применимыми, складские запасы какого-либо лекарственного вещества, существующие в этот момент в стране или на территории, превысят количество резервных складских запасов этого лекарственного вещества, которые эта страна или территория желают сохранить, согласно своим исчислениям, то этот излишек будет вычтен из количества, которое нормально могло бы

быть произведено или ввезено, в зависимости от случая, в течение года, согласно постановлениям настоящей Конвенции.

Если эта процедура не применяется, то правительство примет на свою ответственность излишние складские запасы, существующие в момент, когда все постановления настоящей Конвенции станут применимыми. Правительство будет выдавать из них, в известные промежутки времени, лишь количества, которые могут быть выданы в соответствии с Конвенцией. Все количества, выданные таким образом в течение года, будут вычтены из общего количества, предназначенного для производства или ввоза, в зависимости от случая, в течение того же года.

Глава IV.—ВОСПРЕЩЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ

Статья 10

1. Высокие Договаривающиеся Стороны воспретят вывоз с их территорий диацетилморфина и его солей, а равно препаратов, содержащих диацетилморфин или его соли.

2. Однако, по просьбе, исходящей от правительства страны, в которой диацетилморфин не изготовляется, каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может разрешать вывоз в эту страну количества диацетилморфина, его солей и препаратов, содержащих диацетилморфин и его соли, необходимые для медицинских и научных потребностей этой страны, при условии, что эта просьба будет сопровождаться ввозным свидетельством и будет адресована официальному Управлению, указанному в свидетельстве.

3. Все ввезенные таким образом количества будут распределяться правительством страны ввоза и под его ответственностью.

Статья 11

1. Торговля всяким продуктом, происходящим от одного из фенатренированных алкалоидов опиума или экгонических алкалоидов листьев кока, и не используемым на сие число для медицинских или научных потребностей, а равно коммерческое его производство, могут быть разрешены в любом государстве или на любой территории лишь если медицинская или научная ценность этого продукта была констатирована способом, который заинтересованное Правительство считает доказательным.

В этом случае, если только Правительство не решит, что продукт, о котором идет речь, не может вызывать токсикоманию или быть превращен в продукт, могущий вызывать токсикоманию, количества, производство которых дозволено, не должны, до принятия указанных ниже решений, превышать итога внутренних потребностей страны или территории для медицинских и научных целей и количества, необходимого для выполнения заказов на

вывоз, причем постановления настоящей Конвенции будут применяться к упомянутому продукту.

2. Высокая Договаривающаяся Сторона, которая разрешила продажу или коммерческое производство одного из этих продуктов, немедленно уведомит о том, Генерального Секретаря Лиги Наций, который передаст эту нотификацию другим Высоким Договаривающимся Сторонам и Комитету Гигиены Лиги.

3. Комитет Гигиены, после представления вопроса Постоянному Комитету Международного Бюро Общественной Гигиены, решит, может ли продукт, о котором идет речь, вызывать токсикоманию и быть в силу этого обстоятельства приравнен к лекарственным веществам, упомянутым в подгруппе a) группы I), или быть превращен в одно из этих же лекарственных веществ и тем самым быть приравнен к лекарственным веществам, упомянутым в подгруппе b) группы I и группе II).

4. Если Комитет Гигиены решит, что, не являясь лекарственным веществом, могущим вызывать токсикоманию, продукт, о котором идет речь, может быть превращен в такое лекарственное вещество, то вопрос о том входит ли это лекарственное вещество в подгруппу b) группы I или в группу II, будет представлен на решение Комитета из трех экспертов, квалифицированных для рассмотрения научной и технической стороны вопроса. Двое из этих экспертов будут выделены, соответственно, заинтересованным Правительствам и Совещательной Комиссией по опиуму; третий будет избран двумя упомянутыми выше (экспертами).

5. Всякое решение, принятое в соответствии с двумя предшествующими пунктами, будет доведено до сведения Генерального Секретаря Лиги Наций, который сообщит его всем членам Лиги и Государствам не членам, поименованным в статье 27.

6. Если из этих решений будет явствовать, что продукт, о котором идет речь, может вызвать токсикоманию или может быть превращен в лекарственное вещество, могущее вызывать таковую, то Высокие Договаривающиеся Стороны, по получении сообщения Генерального Секретаря, подвергнут это лекарственное вещество режиму, предусмотренному настоящей Конвенцией, соответственно тому, будет ли оно включено в группу I или в группу II.

7. По просьбе любой из Высоких Договаривающихся Сторон, направленной Генеральному Секретарю, всякое решение этого рода может быть пересмотрено в свете приобретенного опыта и согласно указанной выше процедуры.

Статья 12

1. Ввоз или вывоз любого лекарственного вещества, происходящего с территории одной из Высоких Договаривающихся Сто-

рон или следующего на такую территорию, могут производиться лишь согласно постановлений настоящей Конвенции.

2. Ввоз любого лекарственного вещества в любую страну или на любую территорию, в течение любого года не может превысить итога исчислений, определенных в статье 5, и количеств, вывезенных из этой страны или с этой территории в течение того же года, за вычетом количества, произведенного в этой стране или на этой территории в том же году.

Глава V.—КОНТРОЛЬ

Статья 13

1. a) Высокие Договаривающиеся Стороны будут применять ко всем лекарственным веществам группы I те постановления Женевской Конвенции, применение которых к веществам, определенным в ее статье 4 (или равнозначащих постановлениях) предусмотрено ею. Высокие Договаривающиеся Стороны будут также применять эти постановления к препаратам морфина и кокаина, предусмотренным в этой статье 4, и ко всем препаратам других лекарственных веществ группы I, исключая препараты, которые могут быть изъяты из-под режима Женевской Конвенции, в соответствии со статьей 8 этой Конвенции.

d) Высокие Договаривающиеся Стороны будут применять к растворам или слабым растворам морфина или кокаина или их солей, в веществах индифферентных, жидких или твердых и содержащих 0,2% или менее морфина или 0,1% или менее кокаина, тот же режим, как и к препаратам, содержащим большую процентность.

2. Высокие Договаривающиеся Стороны будут применять к лекарственным веществам, которые включены или могут быть включены в группу II, следующие ниже постановления Женевской Конвенции или равнозначащие постановления:

a) постановления статей 6 и 7, поскольку они применяются к производству этих лекарственных веществ, их ввозу, к их вывозу и к оптовой торговле ими;

b) постановления главы V, но не в отношении лекарственных форм, которые содержат одно из этих лекарственных веществ и которые позволяют нормальное терапевтическое применение;

c) постановления абзацев 1 b), c) и e) и абзаца 2 статьи 22, с тем:

I) что статистика ввоза и вывоза может посылаться ежегодно, а не поквартально, и

II) что абзац 1 b) и абзац 2 статьи 22 не будут применяться к препаратам, содержащим эти лекарственные вещества.

Статья 14

1. Правительства, выдавшие разрешение на вывоз по назначению в страны или на территории, к которым не применяется

ни настоящая Конвенция, ни Женевская Конвенция, лекарственного вещества, которое включено или может быть включено в группу I, немедленно уведомят о том Постоянный Центральный Комитет. Условлено, что если просьбы о вывозе достигают 5 килограмм или более, то разрешение не будет выдано до того, пока правительство не удостоверится у Постоянного Центрального Комитета, что вывоз не повлечет превышения исчислений для страны или территории ввоза. Если Постоянный Центральный Комитет сообщит, что получится превышение, то правительство не разрешит вывоза количества, могущего вызвать это превышение.

2. Если из направленных в Постоянный Центральный Комитет сводок ввоза и вывоза или из сообщений, сделанных этому Комитету в соответствии с предшествующим пунктом, будет явствовать, что вывезенное количество или (количество), вывоз которого был разрешен в какую-либо страну или на какую-либо территорию, превышает итог исчислений, определенных в статье 5 по этой стране или этой территории на данный год, увеличенный на констатированный ее вывоз, то Комитет немедленно уведомит о том все Высокие Договаривающиеся Стороны. Последние не будут более иметь права разрешать в течение данного года какой-либо новый вывоз, направляемый в упомянутую страну или на упомянутую территорию, кроме:

i) случая, если дополнительное исчисление будет представлено одновременно в отношении всякого количества, ввезенного сверх нормы и требуемого дополнительного количества, или

ii) исключительных случаев, когда вывоз, по мнению Правительства вывозящей страны, важен по гуманитарным интересам или для лечения больных.

3) Постоянный Центральный Комитет будет изготовлять ежегодно ведомость, указывающую по каждой стране или территории и за предшествующий год:

a) исчисления на каждое лекарственное вещество;

b) количество каждого потребленного лекарственного вещества;

c) количество каждого произведенного лекарственного вещества;

d) количество каждого превращенного лекарственного вещества;

e) количество каждого ввезенного лекарственного вещества;

f) количество каждого вывезенного лекарственного вещества;

g) количество каждого лекарственного вещества, обращенного на приготовление препаратов, для вывоза которых не требуются разрешения на вывоз.

Если из этой ведомости будет явствовать, что какая-либо из Высоких Договаривающихся Сторон нарушила или возможно на-

рушила обязательства, предусмотренные настоящей Конвенцией, то Комитет будет вправе, при посредстве Генерального Секретаря Лиги Наций, затребовать у нее объяснений и будет применена процедура, предусмотренная пунктами 2—7 статьи 24 Женевской Конвенции.

Комитет в кратчайший по возможности срок, публикует указанную выше ведомость и, если только он не сочтет это ненужным, краткое изложение объяснений, данных или затребованных в соответствии с предшествующим абзацем, а также всякие замечания, которые он считал бы необходимым сделать по поводу этих объяснений или требований объяснений.

Опубликовывая статистические и другие сведения, которые он получает в силу настоящей Конвенции, Постоянный Центральный Комитет позаботится о том, чтобы в эти публикации не помещались какие-либо указания, могущие облегчить операции спекулянтов или нанести ущерб правомерной торговле какой-либо из Высоких Договаривающихся Сторон.

Глава VI. — АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 15

Высокие Договаривающиеся Стороны примут все меры, законодательные или иные, необходимые для придания силы на их территориях постановлениям настоящей Конвенции.

Высокие Договаривающиеся Стороны создадут, если они еще не сделали это, особый орган, имеющий целью:

a) применять предписания настоящей Конвенции;

b) регламентировать торговлю лекарственными веществами, наблюдать за ней и ее контролировать;

c) организовывать борьбу с токсикоманией, принимая все меры, необходимые для пресечения ее развития и для борьбы с незаконным оборотом.

Статья 16

1. Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон будет нести строгое наблюдение над:

a) количествами сырья и изготовленных лекарственных веществ, находящимися во владении каждого фабриканта для производства или переработки каждого из этих лекарственных веществ, или во всяких иных целях;

b) количествами лекарственных веществ или препаратов, содержащих эти изготовленные лекарственные вещества;

c) способами распоряжения лекарственными веществами и препаратами таким образом изготовленными, в особенности над их распределением между торгующими при выходе с фабрики.

2. Высокие Договаривающиеся Стороны не допустят сосредоточения в руках одного какого-либо фабриканта количеств сырья, превышающих количества, необходимые для хозяйственной эксплоатации предприятия, считаясь с условиями рынка. Количества сырья, находящегося в каждый данный момент во владении любого фабриканта, не будут превышать количеств, необходимых для потребностей производства в течение следующего полугодия, если только правительство, после обследования, не признало, что исключительные обстоятельства оправдывают сосредоточение дополнительных количеств, причем ни в каком случае общее количество, могущее быть таким образом сосредоточенным, не должно превысить годового снабжения.

Статья 17

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон потребует от каждого фабриканта, действующего на ее территориях, представления поквартальных докладов о:

a) количестве сырья и каждого лекарственного вещества, которые он получил на своей фабрике, а также о количестве лекарственного вещества и всяких иных продуктов, каковы бы они ни были, изготовленных из каждого из этих веществ. Указывая количества сырья, таким образом им полученного, фабрикант будет указывать пропорции морфина, кокаина или экгонина, заключающиеся в этом сырье или могущие быть из него извлеченными, пропорции, которые будут определяться в порядке, предуказанном правительством; и на условиях, которые правительство будет считать удовлетворяющими;

b) количестве либо сырья, либо продуктов, изготовленных при помощи этого сырья, использованном в течение этого квартала;

c) количестве, остающемся в запасе к концу квартала.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон потребует от всякого оптового торговца, работающего на его территориях, представления к концу каждого года доклада, определяющего для каждого лекарственного вещества количество этого лекарственного вещества, заключающееся в препаратах, которые вывезены или ввезены в течение этого года и для вывоза или ввоза которых разрешения не требуется.

Статья 18

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон принимает на себя обязательство в том, что все лекарственные вещества группы I, которые она задержит вследствие незаконного оборота, будут уничтожаться или перерабатываться в вещества ненаркотические или предназначенные для медицинского или научного ис-

пользования либо правительством, либо под его контролем, после того, как эти лекарственные вещества перестанут быть нужными для судебных целей или всякого иного действия со стороны властей Государства. Во всех случаях диацетилморфин должен быть уничтожаем или переработан.

Статья 19

Высокие Договаривающиеся Стороны будут требовать, чтобы на этикетках, под которыми поступает в продажу какое-либо из лекарственных веществ, или препарат, содержащий такое лекарственное вещество, указывался процент его содержания. Они должны также помещать его название, в порядке, предусмотренном национальным законодательством.

Глава VII. — ОБЩИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 20

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, на любой из территорий которой в момент вступления в силу настоящей Конвенции будет производиться или перерабатываться какое-либо лекарственное вещество, или которая в этот момент или впоследствии предположит разрешить на своей территории такое производство или такую переработку, пошлет сообщение Генеральному Секретарю Лиги Наций, указав, предназначается ли производство или переработка только на покрытие внутренних нужд, или также и для вывоза, и когда именно это производство или эта переработка начнутся; равным образом, она уточнит, какие лекарственные вещества будут производиться или перерабатываться, а также наименования и адреса лиц или фирм, получивших разрешение.

2. Если бы производство или переработка какого-либо из лекарственных веществ прекратились на ее территории, Высокая Договаривающаяся Сторона пошлет о том сообщение Генеральному Секретарю, указав дату и место прекращения этого производства или этой переработки и уточнив, о каких лекарственных веществах идет речь, каких лиц или фирмы это касается, а также их наименования и их адреса.

3. Сведения, сообщаемые в соответствии с пунктом 1 и 2, будут сообщаться Генеральным Секретарем Высоким Договаривающимся Сторонам.

Статья 21

Высокие Договаривающиеся Стороны будут взаимно сообщать, при посредстве Генерального Секретаря Лиги Наций, за-

коны и постановления, изданные в целях придания силы настоящей Конвенции, и будут передавать Генеральному Секретарю ежегодный доклад, относящийся к действию Конвенции на их территориях, составленный по образцу, установленному Совещательной Комиссией по обороту опиума и других вредных лекарственных веществ.

Статья 22

Высокие Договаривающие Стороны будут включать в свою ежегодную статистику, представляемую ими Постоянному Центральному Комитету, количества каждого из лекарственных веществ, примененных фабрикантами и аптекарями для выработки препаратов, которые предназначены для внутреннего потребления или для вывоза и на вывоз которых не требуется разрешения.

Равным образом Высокие Договаривающиеся Стороны будут помещать в своей статистике краткое изложение сводок, представленных фабрикантами, согласно статье 17.

Статья 23

Высокие Договаривающиеся Стороны будут взаимно сообщать при посредстве Генерального Секретаря Лиги Наций, в возможно краткий срок, сведения о всяком случае незаконного оборота ими раскрытого, и могущего представлять значение либо вследствие количества лекарственных веществ, о которых идет речь, либо вследствие указаний, которые этот случай мог бы дать в отношении источников, питающих лекарственными веществами незаконный оборот, или методов, примененных лицами, ведущими незаконный оборот.

Эти сведения будут, в возможно полной мере, указывать:

a) характер и количество лекарственных веществ, о которых идет речь;

b) происхождение лекарственных веществ, марки и этикетки;

c) пункты, в которых лекарственные вещества перешли в незаконный оборот;

d) место, откуда лекарственные вещества были отправлены, и наименование экспедиторов, экспедиторских агентов или комиссионеров, методы сдачи на хранение и наименование и адреса получателей, если они известны;

e) методы, примененные контрабандистами, пути, ими использованные и, когда это имеет место, название судов, служивших для перевозки;

f) меры, принятые правительствами в отношении участвующих в деле лиц (и в частности тех, которые обладали разрешениями или лицензиями), а также примененные санкции;

g) всякие иные сведения, которые могли бы помочь пресечению незаконного оборота.

Статья 24

Настоящая Конвенция дополнит Гаагскую Конвенцию 1912 г. и Женевскую Конвенцию 1925 г. в отношениях между Высокими Договаривающимися Сторонами, связанными, по меньшей мере, одной из этих последних конвенций.

Статья 25

Если между Высокими Договаривающимися Сторонами возникнет какое-либо разногласие по поводу толкования или применения настоящей Конвенции, и если это разногласие не могло быть разрешено удовлетворительным образом дипломатическим путем, оно будет разрешено согласно постановлений о разрешении международных разногласий, действующих между Сторонами.

Если между спорящими Сторонами таких поставлений не имеется, они передают спор на третейское или судебное разбирательство. При отсутствии соглашения о выборе иного суда, они передают спор, по просьбе одной из них, Постоянной Палате Международного Суда, если все они являются сторонами Протокола от 16 декабря 1920 года относительно Устава этой Палаты, а если не все они являются такими сторонами, третейскому суду, составленному согласно Гаагской Конвенции от 18 октября 1907 г. о мирном разрешении международных конфликтов.

Статья 26

Всякая Высокая Договаривающаяся Сторона может заявить в момент подписания, ратификации или присоединения, что, принимая настоящую Конвенцию, она не берет никаких обязательств в отношении совокупности или части ее колоний, протекторатов, заморских территорий или территорий, находящихся под ее суверенитетом или под ее мандатом, и, в таком случае, настоящая Конвенция не будет применяться к территориям, поименованным в этом заявлении.

Всякая Высокая Договаривающаяся Сторона может впоследствии в любой момент известить Генерального Секретаря Лиги Наций, что она желает, чтобы настоящая Конвенция применялась ко всей совокупности, или к части ее территорий, которые служили предметом заявления в соответствии с предшествующим абзацем, и, в таком случае, настоящая Конвенция будет применяться ко всем территориям, упомянутым в этом заявлении, как

при ратификации Конвенции какой-либо страной, так и при присоединении к ней.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может заявить в любое время по истечении пятилетнего срока, предусмотренного в статье 32, что она желает, чтобы настоящая Конвенция перестала применяться ко всей совокупности или к части ее колоний, протекторатов, заморских территорий или территорий, поставленных под ее суверенитет или под ее мандат, и, в таком случае, Конвенция перестанет применяться к территориям, поименованным в таком заявлении, как если бы вопрос шел о денонсиации, сделанной в соответствии с постановлениями статьи 32.

Генеральный Секретарь будет сообщать всем членам Лиги, равно как и государствам не членам, поименованным в статье 27, о всех заявлениях и всех извещениях, полученных в силу настоящей статьи.

Статья 27.

Настоящая Конвенция, французский и английский тексты которой будут считаться одинаково подлинными, будет помечена сегодняшним числом и будет до 31 декабря 1931 года открыта для подписания от имени всякого члена Лиги Наций и всякого государства не члена, которое было представлено на конференции, выработавшей настоящую Конвенцию, или которому Совет Лиги Наций препроводил бы с этой целью копию настоящей Конвенции.

Статья 28

Настоящая Конвенция будет ратифицирована. Ратификационные грамоты будут передаваться Генеральному Секретарю Лиги Наций, который сообщит о сдаче их на хранение всем членам, Лиги, а также Государствам не членам, предусмотренным в предшествующей статье.

Статья 29

Начиная с 1 января 1932 года всякий член Лиги Наций и всякое государство не член, предусмотренное в статье 27; могут присоединиться к настоящей Конвенции.

Документы присоединения будут передаваться Генеральному Секретарю Лиги Наций, который сообщит об их сдаче всем членам Лиги, а также государствам не членам, предусмотренным в упомянутой статье.

Статья 30

Настоящая Конвенция вступит в силу через девяносто дней после получения Генеральным Секретарем Лиги Наций ратифи-

кационных грамот или документов присоединения от двадцати пяти членов Лиги Наций или государств не членов, включая четыре Государства из следующих ниже:

Германия, Соединенные Штаты Америки, Франция, Соединенное королевство Великобритании и Северной Ирландии, Япония, Нидерланды, Швейцария, Турция.

Постановления иные чем статей 2—5 станут все же применяться лишь с 1 января первого года, для которого будут представлены исчисления согласно статьям 2—5.

Статья 31

Ратификационные грамоты или документы присоединения, сданные на хранение после вступления в силу настоящей Конвенции, войдут в силу по истечении девяноста дней, считая со дня их получения Генеральным Секретарем Лиги Наций.

Статья 32

По истечении пятилетнего срока со дня вступления в силу настоящей Конвенции она может быть денонсирована письменным документом, сданным Генеральному Секретарю Лиги Наций. Эта денонсиация, если она будет получена Генеральным Секретарем 1 июля какого-либо года или ранее этой даты, получит силу 1 января следующего года, а если она будет получена после 1 июля — она вступит в силу, как если бы она была вручена 1 июля следующего года или ранее этой даты. Каждая денонсиация будет применяться лишь к тому члену Лиги Наций или государству не члену, от имени которого она была сдана на хранение.

Генеральный Секретарь будет сообщать всем членам Лиги и государствам не членам, поименованным в статье 27, о полученных таким образом денонсиациях.

Если вследствие одновременных или постепенных денонсиаций число членов Лиги Наций или государств не членов, связанных настоящей Конвенцией, станет меньше двадцати пяти, Конвенция потеряет силу с того дня, когда в соответствии с постановлениями настоящей статьи, возымеет действие последняя из этих денонсиаций.

Статья 33

Просьба о пересмотре настоящей Конвенции может быть заявлена в любое время любым членом Лиги Наций или государством не членом, связанным настоящей Конвенцией, путем сообщения, адресованного Генеральному Секретарю Лиги Наций. Об этом сообщении Генеральный Секретарь известит всех членов

Лиги Наций и государства не членов, связанных таким образом; если она будет поддержана по меньшей мере одной третью их. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются принять участие в Конференции, имеющей целью пересмотр Конвенции.

Статья 34

Настоящая Конвенция будет зарегистрирована Генеральным Секретарем Лиги Наций в день вступления Конвенции в силу.

В удостоверение чего вышеупомянутые Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Женеве тринадцатого июля тысяча девятьсот тридцать первого года в одном единственном экземпляре, который будет сдан на хранение в архив Секретариата Лиги Наций, и заверенные копии которого будут вручены всем членам Лиги Наций и государствам не членам, поименованным в статье 27.

(Следуют подписи)

ПРОТОКОЛ ПОДПИСАНИЯ

I. Подписывая Конвенцию об ограничении производства и о регламентации распределения наркотических средств от сего числа, подписавшиеся ниже Уполномоченные, должным образом на то уполномоченные, от имени их соответствующих правительств заявляют, что они согласились о следующем:

Если к 13 июля 1933 года указанная Конвенция не вступит в силу согласно положений статьи 30, Генеральный Секретарь Лиги Наций изложит положение вещей Совету Лиги Наций, который может либо созвать новую конференцию из всех членов Лиги Наций и государств не членов, от имени которых Конвенция была подписана или были сданы на хранение ратификационные грамоты или документы о присоединении, с целью выяснения положения, либо принять меры, которые он сочтет необходимыми. Правительство всякого члена Лиги Наций и государства не члена, подписавшегося или присоединившегося, обязуется прислать представителя на всякую созванную таким образом конференцию.

II. Правительство Японии сделало приводимую ниже оговорку, принятую другими Высокими Договаривающимися Сторонами:

Морфин-сырец, изготовленный в процессе производства опиума для курения на фабрике генерал-губернаторства Формозы и хранимый в запасах этим губернаторством, не будет подчиняться ограничительным мерам, предусмотренным настоящей Конвенцией.

Из этих запасов морфина-сырца будет браться от времени до времени только такое количество, которое требуется для производства рафинированного морфина на фабриках, имеющих ли-

цензию японского правительства, согласно положений настоящей Конвенции.

В удостоверение чего, подписавшиеся ниже поставили свои подписи под настоящим протоколом.

Совершено в Женеве, тринадцатого июля тысяча девятьсот тридцать первого года в одном экземпляре, который будет сдан на хранение в архивы Секретариата Лиги Наций; заверенная копия его будет передана всем членам Лиги Наций и всем государствам не членам, представленным на Конференции.

(Следуют подписи)

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ

Правительства Албании, Германии, Соединенных Штатов Америки, Аргентинской Республики, Австрии, Бельгии, Боливии, Соединенного королевства Великобритании и Северной Ирландии, Канады, Чили, Китая, Коста-Рики, Кубы, Дании, Вольного города Данцига, Доминиканской Республики, Египта, Испании, Эфиопии, Финляндии, Франции, Греции, Гватемалы, Геджаса, Неджда и присоединенных областей, Венгрии, Индии, Свободного Ирландского государства, Италии, Японии, Латвии, Либерии, Литвы, Люксембурга, Мексики, Монако, Норвегии, Панамы, Парагвая, Нидерландов, Перу, Персии, Польши, Португалии, Румынии, Сан-Марино, Сиама, Союза Советских Социалистических Республик, Швеции, Швейцарии, Чехословакии, Турции, Уругвая, Венецуэлы и Югославии,

Желая дополнить постановления Международных Конвенций об опиуме, подписанных в Гааге 23 января 1912 года и в Женеве 19 февраля 1925 года, сделав, путем международного соглашения, действительным ограничение производства наркотических средств законными мировыми потребностями в медицинских и научных целях и регламентировав их распределение,

Получив приглашение, адресованное им Советом Лиги Наций во исполнение резолюций, принятых Собранием Лиги Наций 24 сентября 1929 года и 1 октября 1930 года, и имеющее целью изучение проекта конвенции об облегчении ограничения производства наркотических средств законными мировыми потребностями в медицинских и научных целях, и урегулирование их распределения,

Назначили поэтому нижеследующих делегатов:

(Следует перечень делегатов)

В результате собраний, состоявшихся с 27 мая по 13 июля 1931 г., были приняты перечисленные ниже Акты:

1. Конвенция об ограничении производства и о регламентации распределения наркотических средств.

2. Протокол подписания Конвенции.

Равным образом, Конференция приняла следующие рекомендации:

I

Конференция,

Напоминая о предложении, сделанном Совещательной Комиссией по обороту опиума и других вредных лекарственных веществ, в примерном Кодексе, предназначенном для несения административного контроля над оборотом наркотических средств, который был выработан во время ее одиннадцатой сессии, — предложении, направленном к тому, чтобы в странах, административная организация которых это позволяет, надзор за торговлей наркотическими средствами находился, во всей его полноте, в руках единого органа, в целях объединения всех мер контроля, применимых к этой торговле, и к тому, чтобы в странах, где этот надзор находится в руках нескольких органов, были приняты меры для согласования действия этих органов,

Рекомендует, чтобы члены Лиги Наций и государства не члены, которые не имеют в настоящее время единого органа, немедленно приняли во внимание полезность установления такового органа, имеющего целью регламентировать оборот опиума и других вредных лекарственных веществ, надзирать за ним и осуществлять за ним контроль, а также препятствовать токсикомании и незаконному обороту и бороться с ними, и чтобы упомянутые члены Лиги Наций, и государства не члены представили доклад Генеральному Секретарю Лиги Наций, в течение года, считая от сего числа, о результате рассмотрения ими этого вопроса.

II

Конференция,

Признавая, что упомянутый выше примерный Кодекс оказался весьма ценным для некоторого числа Правительств, которым он служил пособием при выработке законодательства и административных мер, направленных к применению на их территорий Женевской Конвенции,

Рекомендует, чтобы подобный Кодекс был составлен до вступления в силу подписанной сего числа Конвенции, и был сообщен Правительствам с просьбой учесть, насколько возможно этот Кодекс при установлении законодательных и административных мер, необходимых для применения настоящей Конвенции на их территориях,

Просит Совет Лиги Наций сделать Совещательной Комиссии по обороту опиума и других вредных лекарственных веществ представление о составлении этого Кодекса.

III.

Конференция,

Решив, согласно мнения экспертов, состоящих при Конференции, включить в число лекарственных веществ, которые должны быть полностью подчинены постановлениям настоящей Конвенции и Женевской Конвенции (группа I), некоторые лекарственные вещества, которые не подпадают ныне под действие Женевской Конвенции и Гаагской Конвенции 1912 г., —

Рекомендует:

1. Чтобы Совет Лиги Наций предложил Комитету Гигиены Лиги немедленно выяснить значение, которое имело бы подведение этих лекарственных веществ под действие Женевской Конвенции, согласно процедуры статьи 10 этой Конвенции.

2. Чтобы Совет обратил внимание правительств, стран, в которых применяется Гаагская Конвенция, но к которым не применяется Женевская Конвенция, на предложение, изложенное в настоящей Конвенции, и на доклад экспертов относительно постановлений статьи 14 d) Гаагской Конвенции.

IV.

Конференция

Рекомендует, чтобы Правительства рассмотрели вопрос, желательно ли установить государственную монополию торговли и, если это надо, производства лекарственных веществ, предусмотренных Конвенцией, подписанной сего числа.

(Германская делегация заявила, что она не может принять эту рекомендацию).

V.

Конференция,

Принимая во внимание, что в целях более действительного пресечения контрабанды и злоупотреблений веществами, предусмотренными в Конвенции от сего числа, необходимо дополнить, путем международного соглашения, уголовные санкции, предусмотренные в статье 20 Гаагской Конвенции 1912 года и в статье 28 Женевской Конвенции;

Принимая во внимание, что в Совещательную Комиссию по обороту опиума и других вредных лекарственных веществ Международной Комиссией уголовной полиции внесен проект международной конвенции о пресечении незаконного оборота вредных лекарственных веществ, в главных своих чертах составлены по образцу конвенции от 20 апреля 1929 года о борьбе с подделкой денежных знаков,

Высказывает пожелание, чтобы на основе работ, предпринятых. Совещательной Комиссией, в возможно краткий срок бы-

ла заключена конвенция о преследованиии наказании нарушений регламентации производства вредных лекарственных веществ, торговли ими и их хранения; и

Просит Совет обратить внимание правительств на важность такой конвенции, дабы ускорить созыв конференции, которая должна заключить конвенцию по этому вопросу.

VI.

Конференция,

Признавая крайне опасные свойства диацетилморфина, как лекарственного вещества, вызывающего токсикоманию, и возможность, если не во всех, то в большинстве случаев заменять его другими, менее опасными лекарственными веществами,

Рекомендует, чтобы каждое Правительство рассмотрело, совместно с медицинскими кругами, возможность прекратить или сократить его применение и сообщило результаты этого рассмотрения Генеральному Секретарю Лиги Наций.

VII

Конференция,

Рекомендует, чтобы правительства обсудили возможность применения системы международного контроля, предусмотренной Женевской Конвенцией, ко всякому препарату, содержащему одно какое-либо из лекарственных веществ, включенных в группу I, каково бы ни было содержание лекарственного вещества в таком препарате.

Кроме того, Конференция рекомендует, чтобы Совет Лиги Наций предложил Совещательной Комиссии по обороту опиума и других лекарственных веществ рассмотреть этот вопрос.

(Германская делегация заявила, что она не может принять эти рекомендации).

VIII

Конференция,

Рекомендует, чтобы в целях облегчения применения мер, направленных к воспрепятствованию токсикомании и незаконного оборота, правительства рассмотрели возможность исключения из принципа наибольшего благоприятствования в торговых договорах и соглашениях, подлежащих заключению в будущем, веществ, к которым применяются Женевская Конвенция и настоящая Конвенция.

(Делегации Германии, Дании, Нидерландов, Швейцарии, Швеции и Сиама заявили, что они не могут принять эту рекомендацию).

IX

Конференция,

Принимая во внимание, что, с оговоркой о возможных колебаниях мировых потребностей в медицинских и научных целях, количества морфина, диацетилморфина и кокаина, производимые для использования в таком качестве в период, предшествующий вступлению в силу подписанной сего числа Конвенции, не должны превышать среднего итога мировых потребностей, основанных на средних медицинских и научных потребностях различных стран, и что исследования, произведенные Секретариатом Лиги Наций, приведенные в документах Конференции (документ L. F. S. 3 (1) части I, II и III, 8, 61 и 65) и относящиеся к 1928, 1929 и 1930 гг., определяют примерно следующим образом средний годовой итог мировых потребностей в этих лекарственных веществах для потребления их в качестве таковых:

Морфин . . . . 9 тонн
Диацетилморфин . . . . . . 2 тонны
Кокаин . . . . 5½ тонн

Просит Совет Лиги Наций поручить Генеральному Секретарю обратить внимание членов Лиги Наций и государств не членов на эти документы и на настоящую резолюцию и,

Рекомендует, чтобы, в ожидании вступления в силу подписанной сего числа Конвенции, страны, производящие эти лекарственные вещества, ограничили насколько возможно их производство для их потребления в качестве таковых количествами, требуемыми для внутреннего потребления и вывоза с медицинскими и научными целями.

X

Конференция,

Выражает пожелание, чтобы Лига Наций получила возможность присуждать премии в качестве награды за исследования, предпринятые в целях нахождения медикаментов, которые, производя те же терапевтические эффекты, как и лекарственные вещества, не вызывали привычки к ним.

В удостоверение чего, делегаты подписали Настоящий Акт.

Совершено в Женеве тринадцатого июля тысяча девятьсот тридцать первого года в одном экземпляре, который будет сдан на хранение в архивы Секретариата Лиги Наций; заверенная его копия будет вручена всем Государствам, представленным на Конференции.

(Следуют подписи)

Присоединение Союза ССР последовало 31 октября 1935 г.
Распубликована в Собр. Зак. за 1937 г., Отд. II, № 17, ст. 107.

Отдел VIII

Соглашения по вопросам права войны

№ 380

ПРАВИЛА
О ДЕЙСТВИЯХ ПОДВОДНЫХ ЛОДОК ПО ОТНОШЕНИЮ К ТОРГОВЫМ СУДАМ В ВОЕННОЕ ВРЕМЯ, ПРИЛОЖЕННЫЕ К ПРОТОКОЛУ, ПОДПИСАННОМУ В ЛОНДОНЕ 6 НОЯБРЯ 1936 ГОДА
ДЕКЛАРАЦИЯ

Нижеподписавшийся, народный комиссар иностранных дел Союза Советских Социалистических Республик заявляет, что Правительство Союза Советских Социалистических Республик, рассмотрев Правила о действиях подводных лодок по отношению к торговым судам в военное время, приложенные к Протоколу, подписанному в Лондоне 6 ноября 1936 года, присоединяется к этим Правилам и обязуется содействовать, вместе с другими державами, принявшими эти Правила, их выполнению

Настоящая Декларация имеет силу с 27 декабря 1936 года.

В удостоверение чего, нижеподписавшийся, надлежащим образом на то уполномоченный, подписал настоящую Декларацию о присоединении.

Совершено в Москве 3 февраля 1937 года.

(Подпись)

ПРАВИЛА
О ДЕЙСТВИЯХ ПОДВОДНЫХ ЛОДОК ПО ОТНОШЕНИЮ К ТОРГОВЫМ СУДАМ В ВОЕННОЕ ВРЕМЯ

(Приложение к Протоколу, подписанному в Лондоне 6 ноября 1936 года)

1. В своих действиях по отношению к торговым судам, подводные лодки должны сообразовываться с правилами междуна-

родного права, которыми руководствуются надводные военные суда.

2. В частности, за исключением случая упорного отказа остановится после надлежаще сделанного предложения об остановке, или случая действеного сопротивления осмотру или обыску, военное судно, надводное или подводное ,может потопить торговое судно или лишить его возможности плавания лишь в том случае, если оно предварительно доставит пассажиров, экипаж и судовые бумаги в безопасное место. В этой связи, судовые шлюпки рассматриваются как безопасное место лишь в том случае, если, при существующем состоянии моря и при существующих условиях погоды, в виду близости земли или присутствия другого судна, имеющего возможность принять пассажиров в экипаж, обеспечена их безопасность.

Декларация Союза Советских Социалистических Республик препровождена Британскому Правительству 16 февраля 1937 года. Получение Декларации подтверждено нотой статс-секретаря по Иностранным Делам 26 февраля 1937 года.

Распубликованы в Собр. Зак. за 1937 г., отд. II, № 25, ст. 170.

УКАЗАТЕЛЬ
ПО СТРАНАМ И ПО ВРЕМЕНИ ПОДПИСАНИЯ ДОГОВОРОВ, СОГЛАШЕНИЙ И КОНВЕНЦИЙ, ПОМЕЩЕННЫХ В IX СБОРНИКЕ

Двусторонние

Соединенные Штаты Америки

Афганистан

Бельгия

Бельгийско-Люксембургский Экономический Союз

Болгария

Германия

Дания

Иран

27 августа 1935 г. Конвенция о борьбе с вредителями и болезнями растений (№ 345).

27 августа 1935 г. Конвенция о борьбе с саранчей в пограничных районах (№ 346).

27 августа 1935 г. Санитарно-ветеринарная Конвенция (№ 347).

Испания

28 июля 1933 г. Обмен телеграммами об установлении дипломатических отношений (№ 325).

Колумбия.

25 июня 1935 г. Обмен нотами об установлении дипломатических отношений (№ 326).

Люксембург

26 августа 1935 г. Обмен нотами об установлении дипломатических отношений (№ 327).

Монгольская Народная Республика.

12 марта 1936 г. Протокол взаимопомощи (№ 328).

Польша

31 марта 1936 г. Обмен нотами о взаимном признании мерительных свидетельств торговых судов (№ 369).

31 марта 1936 г. Обмен нотами о режиме наибольшего благоприятствования в отношении портовых сборов (№ 370).

12 ноября 1936 г. Обмен нотами об изменении протокола, приложенного к Конвенции о порядке расследования и разрешения инцидентов и конфликтов (№ 338).

Турция

7 ноября 1935 г. Протокол о продлении договора о дружбе и нейтралитете (№ 329).

Финляндия.

11 февраля 1936 г. Протокол об изменении Конвенции о прямом пассажирском и грузовом железнодорожном сообщении (№ 371).

Франция

2 мая 1935 г. Договор о взаимной помощи (№ 330).

6 января 1936 г. Соглашение о продлении торгового Соглашения (№ 348)

21 января 1936 г. Дополнительное Соглашение к Торговому Соглашению (№ 349).

4 февраля 1936 г. Соглашение относительно сборов при ввозе продуктов Союза ССР во французском транзите через Союз ССР французских товаров (№ 350).

9 марта 1936 г. Соглашение об обмене почтовыми посылками (№ 365).

11 августа 1936 г. Соглашение о передаче судебных и нотариальных документов и выполнении судебных поручений по гражданским и торговым делам (№ 335).

17 декабря 1936 г. Соглашение о продлении Торгового Соглашения (№ 351).

Чехословакия

16 мая 1935 г. Договор о взаимной помощи (№ 331).

8 июня 1935 г. Соглашение об обмене почтовыми посылками (№ 366).

16 ноября 1935 г. Консульская Конвенция (№ 336).

Эстония.

28 октября 1936 г. Обмен нотами о порядке сохранения пограничных знаков и возобновлении знаков, ставших непригодными (№ 339).

Япония

25 мая 1936 г. Протокол о продлении до 31 декабря 1936 года срока действия Рыболовной Конвенции (№ 352).

28 декабря 1936 г. Протокол о продлении на 1937 г. существующего режима рыболовства (№ 353).

Многосторонние

Конвенция о международных выставках (22 ноября 1928 г.) (№ 354).

Международная Конвенция о спасании человеческой жизни на море (31 мая 1929 г.) (№ 372).

Международное Соглашение о письмах и ящиках с объявленной ценностью (20 марта 1934 г.) (№ 367).

Международная Конвенция о взаимной защите от лихорадки денге. (25 июля 1934 г.) (№ 379).

Договор о Шпицбергене (7 мая 1935 г.) (№ 332).

Декларация о признании права на флаг за государствами, не имеющими морского побережья (16 мая 1935 г.) (№ 373).

Международная Конвенция о пересечении обращения порнографических изданий и торговли ими (8 июля 1935 г.) (№ 337).

Соглашение для облегчения очищения непогашенных или утерянных триптиков (6 сентября 1935 г.) (№ 374).

Конвенция о наркотических средствах (31 октября 1935 г.) (№ 377).

Конвенция об ограничении производства и регламентации распределения наркотических средств (31 октября 1935 г.) (№ 378).

Конвенция о создании Международного Союза публикации таможенных тарифов (21 декабря 1935 г.) (№ 355).

Конвенция об унификации дорожной сигнализации (23 января 1936 г.) (№ 375).

Конвенция о налоговом режиме иностранных машин (23 января 1936 г.) (№ 376).

Международная Конвенция по защите растений (26 марта 1936 г.) (№ 356).

Международная Конвенция о создании Международного Сельскохозяйственного Института (4 апреля 1936 г.) (№ 357). Денонсирована.

Конвенция о режиме Проливов (20 июля 1936 г.) (№ 333).

Международная Конвенция, устанавливающая закон о переводном и простом векселе (25 ноября 1936 г.) (№ 358).

Международная Конвенция, имеющая целью разрешение некоторых коллизий законов о переводных и простых векселях (25 ноября 1936 г.) (№ 359).

Международная Конвенция о гербовом сборе в отношении переводного и простого векселей (25 ноября 1936 г.) (№ 360).

Декларация о присоединении к правилам действия подводных лодок в отношении торговых судов во время войны (25 декабря 1936 г.) (№ 380).

СОДЕРЖАНИЕ

Отдел I

ДОГОВОРЫ ПОЛИТИЧЕСКИЕ, ОБ УСТАНОВЛЕНИИ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ И ПО ОБЩИМ ВОПРОСАМ

Многосторонние

Отдел V

СОГЛАШЕНИЯ ПО ВОПРОСАМ СВЯЗИ

Многосторонние

Отдел VI

СОГЛАШЕНИЯ ПО ВОПРОСАМ ТРАНСПОРТА

Многосторонние

Отдел VII

СОГЛАШЕНИЯ ПО ВОПРОСАМ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

Многосторонние

Отдел VIII

СОГЛАШЕНИЯ ПО ВОПРОСАМ ПРАВА ВОЙНЫ

Многосторонние

Отв. редактор **В. В. Кораблев** Техред. **Н. В. Грузинов**

Сдано в произв. 11|X37 г. подписано к печати 29 V 1938 г.

Бумага 61×86 1/16 печ. листов 32 л.

Уполн. Главлита РСФСР Б-45346 Тираж 1500

Типо-литография им. Воровского, Москва, ул. Дзержинского, 18 Н. 5775

10р

КОПИРОВАНИЕ
21.11.02.

ЦЕНА 10 РУБ.